exaudiam eum
Cum ipso sum in tribulatione
eripiam eum et
glorificabo eum
Longitudine dierum
replebo eum. et ostendam
illi salutare meum
psalmus cantici in die sab
bati vox ecclesie :·
Bonum est confiteri domino
et psallere nomini tuo
altissime
Ad annuntiandum mane
misericordiam tuam: et veri
tatem tuam per noctem
In decacordo psalterio cum
cantico in cithara quia delectasti me
domine in factura tua
et in operibus manuum tuarum
exultabo
Quam magnificata sunt opera tua domine
nimis profunde facte sunt co
gitationes tue
Vir insipiens non cognoscet et
stultus non intelliget hec
Cum exorti fuerint peccatores
sicut fenum et apparuerint
omnes qui operantur iniquitatem

ἐπακούσομαι αὐτοῦ·
μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει·
ἐξελοῦμαι αὐτὸν καὶ
δοξάσω αὐτόν:
Μακρότητα ἡμερῶν ἐμ-
πλήσω αὐτόν· καὶ δείξω
αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου:
ψο κα ιβ [illegible] ᾠδῆς
τῷ δαβὶδ εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου:
Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου
ὕψιστε:
Τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωῒ τὸ
ἔλεός σου· καὶ τὴν ἀλήθει-
άν σου κατὰ νύκτα:
Ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠ-
δῆς ἐν κιθάρᾳ· ὅτι εὔφρανάς με
κύριε ἐν τῷ ποιήματί σου·
καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου
ἀγαλλιάσομαι:
Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου κύριε·
σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ δια-
λογισμοί σου:
Ἀνὴρ ἄφρων οὐ γνώσεται καὶ
ἀσύνετος οὐ συνήσει ταῦτα:
Ἐν τῷ ἀνατεῖλαι ἁμαρτωλοὺς
ὡς χόρτον· καὶ διέκυψαν
πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν:

ואענהו
עמו אנכי בצרה
אחלצהו
ואכבדהו
ארך ימים אשביעהו
ואראהו
בישועתי
מזמור שיר ליום
השבת
טוב להודות
ליהוה ולזמר
לשמך עליון
להגיד בבקר חסדך
ואמונתך
בלילות
עלי עשור ועלי נבל
עלי הגיון בכנור
כי שמחתני יהוה
בפעלך במעשי
ידיך ארנן
מה גדלו מעשיך
יהוה מאד עמקו
מחשבותיך
איש בער לא ידע
וכסיל לא יבין את זאת
בפרח רשעים
כמו עשב ויציצו
כל פעלי און

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0242
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Ut intereant
in sclm scli
tu aut altissim' ietnum d'
Qm ecce inimici tui d' qm
ecce inimici tui pibut
et dispgentur
om̄s qui operantur
iniquitatem
Et exaltabit' sic' unicor-
nis cornu meū: et
senect' mea i mia
uberi
Et despex oclus ms
inimicos meos et
insurgētib'
ime malignantib'
audiet auris mea
Iust' ut palma florebit
sic cedrus libani
multiplicabitur
Plantat' i domo dni
i atriis dom' dei nri
florebūt adhuc mlti
plicabit' i senecta uberi
Ecce bn̄ patientes erūt
ut annuncient
Qm rect' d' ds nr̄ et
nō ē iniquitas in eo

Ὅπως ἂν ἐξολοθρευθῶσιν
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
σὺ δὲ ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα κε:
Ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου κε ὅτι
ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἀπολοῦνται
καὶ διασκορπισθήσονται·
πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν
ἀνομίαν:
Καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκε-
ρωτος τὸ κέρας μου· Καὶ
τὸ γῆρας μου ἐν ἐλαίῳ
πίονι:
Καὶ ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου
ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου· Καὶ
ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις
ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις
ἀκούσεται τὸ οὖς μου:
Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει·
ὡσεὶ κέδρος ἐν τῷ Λιβάνῳ
πληθυνθήσεται:
Πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυ
ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θυ ἡμῶν
ἐξανθήσουσιν· ἔτι πληθυν-
θήσονται ἐν γήρει πίονι·
καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται
τοῦ ἀναγγεῖλαι:
Ὅτι εὐθὴς κς ὁ θς ἡμῶν· καὶ
οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ·

להשמדם עדי עד
ואתה מרום
לעולם יהוה
כי הנה איביך
יהוה כי הנה
איביך יאבדו
יתפרדו כל
פעלי און
ותרם כראים
קרני בלותי
בשמן
רענן
ותבט עיני
בשורי בקמים
עלי מרעים
תשמענה
אזני
צדיק כתמר יפרח
כארז בלבנון
ישגה
שתולים בבית יהוה
בחצרות אלהינו
יפריחו עוד ינובון
בשיבה
דשנים ורעננים
יהיו
להגיד כי ישר יהוה
צורי ולא עולתה בו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0243
powered by AMLAD·NTT DATA

Vox ecclesie de regno xpi

Dominus regnauit decorem
indutus est indutus est dominus
fortitudinem et precinxit se
Etenim firmauit orbem terre
qui non commouebitur
Parata sedes tua ex tunc
a seculo tu es
Eleuauerunt flumina domine eleuauerunt
flumina uocem suam
eleuauerunt flumina fluctus
suos: a uocibus aquarum multarum
Mirabiles elationes
maris. mirabilis
in altis dominus
Testimonia tua credibilia facta sunt
nimis domum tuam decet
sanctitudo domine in longitudinem
dierum Vox ecclesie ad dominum
Deus ultionum dominus deus ul
tionum libere egit
Exaltare qui iudicas terram
redde retributionem
superbis
Usquequo peccatores domine
usquequo peccatores
gloriabuntur
Effabuntur et loquentur

αἶνος ᾠδῆς τῷ δαδ:
Ὁ κ͞ς ἐβασίλευσεν εὐπρέπειαν
ἐνεδύσατο· ἐνεδύσατο κ͞ς
δύναμιν καὶ περιεζώσατο:
Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην
ἥτις οὐ σαλευθήσεται:
Ἕτοιμος ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε
ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ:
Ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ κε͞· ἐπῆραν
οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν·
ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις
αὐτῶν ἀπὸ φωνῆς ὑδάτων πολλῶν:
Θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ
τῆς θαλάσσης· θαυμαστὸς
ἐν ὑψηλοῖς ὁ κ͞ς:
Τὰ μαρτύριά σου ἐπιστώθησαν
σφόδρα· τῷ οἴκῳ σου πρέπει
ἁγίασμα κε͞· εἰς μακρότητα
ἡμερῶν: ψαλμὸς τῷ δαδ:
Ὁ θ͞ς ἐκδικήσεων κ͞ς· ὁ θ͞ς ἐκ
δικήσεων ἐπαρρησιάσατο:
Ὑψώθητι ὁ κρίνων τὴν γῆν
ἀπόδος ἀνταπόδοσιν
τοῖς ὑπερηφάνοις:
Ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ κε͞·
ἕως πότε ἁμαρτωλοὶ
καυχήσονται:
Φθέγξονται καὶ λαλήσουσι·

יהוה מלך גאות
לבש לבש יהוה
עז התאזר
אף תכון תבל
בל תמוט
נכון כסאך מאז
מעולם אתה
נשאו נהרות יהוה
נשאו נהרות קולם
ישאו נהרות דכים
מקולות מים רבים
אדירים משברי
ים אדיר במרום
יהוה
עדתיך נאמנו
מאד לביתך נאוה
קדש יהוה
לאורך ימים
אל נקמות יהוה
אל נקמות הופיע
הנשא שופט
הארץ השב
גמול על גאים
עד מתי רשעים
יהוה עד מתי
רשעים יעלזו
יביעו ידברו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0244
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

omnes qui operantur
iniustitiam
Populum tuum domine humiliaverunt
et hereditatem tuam
vexaverunt
Viduam et advenam inter
fecerunt et pupillos
occiderunt
Et dixerunt non videbit dominus
nec intelliget deus iacob
Intelligite insipientes in populo
et stulti aliquando sapite
Qui plantavit aurem non audiet
aut qui finxit oculum
non considerat
Qui corripit gentes non arguet
qui docet hominem scientiam
Dominus scit cogitationes
hominum quoniam vane sunt
Beatus homo quem tu
erudieris domine: et de
lege tua docueris eum
Vt mitiges ei a diebus
malis donec fodiatur
peccatori fovea
Quia non repellet dominus
plebem suam et heredi
tatem suam
non derelinquet

πάντες οἱ ἐργαζόμενοι
τὰς ἀνομίας:
Τὸν λαόν σου κύριε ἐταπείνωσαν
καὶ τὴν κληρονομίαν σου
ἐκάκωσαν:
Χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέ
κτειναν, καὶ προσήλυτον
ἐφόνευσαν:
Καὶ εἶπαν οὐκ ὄψεται κύριος
οὐδὲ συνήσει ὁ θεὸς τοῦ ἰακώβ:
Σύνετε δὴ ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ.
καὶ μωροί ποτε φρονήσατε:
Ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει;
ἢ ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμὸν
οὐχὶ κατανοεῖ;
Ὁ παιδεύων ἔθνη οὐχὶ ἐλέγξει;
ὁ διδάσκων ἄνθρωπον γνῶσιν;
Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς
τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰσὶ μάταιοι:
Μακάριος ἄνθρωπος, ὃν ἂν παι
δεύσῃς κύριε. καὶ ἐκ τοῦ νό
μου σου διδάξῃς αὐτόν:
Τοῦ πραΰναι αὐτῷ ἀφ᾽ ἡμερῶν
πονηρῶν. ἕως οὗ ὀρυγῇ
τῷ ἁμαρτωλῷ βόθρος:
Ὅτι οὐκ ἀπώσεται κύριος τὸν
λαὸν αὐτοῦ. καὶ τὴν κλη
ρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκα
ταλείψει:

עתק יתאמרו
כל פעלי און
עמך יהוה ידכאו
ונחלתך
יענו
אלמנה וגר
יהרגו ויתומים
ירצחו
ויאמרו לא יראה יה
ולא יבין אלהי יעקב
בינו בערים בעם וכסילים
מתי תשכילו
הנטע אזן הלא ישמע
אם יצר עין הלא
יביט
היסר גוים הלא יוכיח
המלמד אדם דעת
יהוה ידע מחשבות
אדם כי המה הבל
אשרי הגבר
אשר תיסרנו יה
ומתורתך תלמדנו
להשקיט לו מימי
רע עד יכרה
לרשע שחת
כי לא יטש
יהוה עמו
ונחלתו
לא יעזב

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0245
powered by AMLAD · NTT DATA

Quo adusq; iustitia cõu͛tat' i iudicium ⁊ q̃ iux̃ illã
oẽs q̃ recto sũt corde

Quis cõsurgit m̃ adūer
s' malignantes aut q's sta
bit mecum adu's
sperantes iniquitatẽ

Nisi q'a d's adiuuit me
paulominꝰ habitasset
in inferno aĩa mea

Si dicebam motꝰ ẽ pes m's
mĩa tua d'ne adiuuabat me

Sc̃d'm m'ltitudinẽ dolorꝫ meoꝝ
in corde meo cõsola
tiones letificauer̃ aĩaꝫ meã

Nũq̃d adheret t' sedes
iniq̃tatis q̃ fingis laborẽ
in p̃cepto

Captabũt in aĩam iusti
et sanguinẽ innocẽtẽ cõdẽpnabũt

Et fc̃us ẽ m' d'n's
in refugiũ et deus m's
in adiutoriũ spei mee

Et reddet ill's d'n's
iniq̃tatem ipsoꝝ et i
malitiã eoꝝ dis
pdet eos d'n's deus lau'

canticũ d̃d uox eccl'ie.

Ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ
εἰς κρίσιν· καὶ ἐχόμενοι αὐτῆς
πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ:

Τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πο-
νηρευομένοις· ἢ τίς συμπα-
ραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐρ-
γαζομένους τὴν ἀνομίαν:

Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἐβοήθησέ μοι·
παραβραχὺ παρῴκησε
τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου:

Εἰ ἔλεγον σεσάλευται ὁ πούς μου·
τὸ ἔλεος σου κύριε ἐβοήθει μοι:

Κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου
ἐν τῇ καρδίᾳ μου· αἱ παρακλή-
σεις σου εὔφραναν τὴν ψυχήν μου:

Μὴ συμπροσέσται σοι θρόνος
ἀνομίας· ὁ πλάσσων κόπον
ἐπὶ πρόσταγμα:

Θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου·
καὶ αἷμα ἀθῷον καταδικά-
σονται· καὶ ἐγένετό μοι κύριος
εἰς καταφυγήν· καὶ ὁ θεός μου
εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου:

Καὶ ἀποδώσει αὐτοῖς κύριος τὴν
ἀνομίαν αὐτῶν· καὶ κατὰ
τὴν πονηρίαν αὐτῶν ἀφα-
νιεῖ αὐτοὺς κύριος ὁ θεός:

כי עד צדק ישוב
משפט ואחריו
כל ישרי לב
מי יקום לי עם
מרעים מי
יתיצב לי עם
פעלי און
לולי יהוה עזרתה
לי כמעט שכנה
דומה נפשי
אם אמרתי מטה רגלי
חסדך יהוה יסעדני
ברב שרעפי בקרבי
תנחומיך ישעשעו
נפשי
היחברך כסא הוות
יצר עמל
עלי חק
יגודו על נפש צדיק
ודם נקי ירשיעו
ויהי יהוה לי
למשגב ואלהי
לצור מחסי
וישב עליהם
את אונם וברעתם
יצמיתם יצמיתם
יהוה אלהינו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0246
powered by AMLAD · NTT DATA

ad dn̄m de iudeis . xciiij

Venite exultem'
dn̄o iubilem'
deo salutari nr̄o
Preoccupem' faciem
eius i confessiōe
et in psalmis iubi
lemus ei
Qm̄ deus magn' dn̄s 7 rex
magn' sr̄ oēs deos
Quia i manu ei' sr̄ oēs fi
nes tr̄e et altitudine:
montiū ip̄i' sunt
Qm̄ ip̄i' est mare
et ip̄e fecit illud
et siccam manus
eius formauerit
Venite adoremus
et p̄cidam' eum
et ploremus ante
dn̄m qui fec' nos
Quia ip̄e ē deus nr̄
et nos pp̄ls pascue
eius et oues
manus eius
Hodie si uocem
eius audieritis nolite obdu
rare corda ur̄a
Sic̄ in irritatione

ἰουδαὶ καὶ ἀπο[illegible] τῶ ναῶ:

Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα
τῷ κῷ: ἀλαλάξωμεν
τῷ θῷ τῷ σρι ἡμῶν:
Προφθάσωμεν τὸ πρόσωπ
αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει·
καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλα
ξωμεν αὐτῷ:
Ὅτι θς μέγας κς καὶ βασιλεὺς
μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς:
Ὅτι ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέ
ρατα τῆς γῆς· καὶ τὰ ὕψη
τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσιν:
Ὅτι αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα
καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτ.
καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες
αὐτοῦ ἔπλασαν:
Δεῦτε προσκυνήσωμεν
καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ.
καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον
κυ τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς:
Ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θς ἡμῶν·
καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς
αὐτοῦ καὶ πρόβατα
χειρὸς αὐτοῦ:
Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
αὐτοῦ ἀκούσητε· μὴ σκλη
ρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν
ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ:

לכו נרננה ליהוה
נריעה לצור
ישענו
נקדמה פניו
בתודה
בזמירות
נריע לו
כי אל גדול יהוה ומלך גדול
על כל אלהים
אשר בידו
מחקרי ארץ ותועפות
הרים לו
אשר לו הים
והוא עשהו
ויבשת ידיו
יצרו
באו נשתחוה
ונכרעה
נברכה לפני
יהוה עשנו
כי הוא אלהינו
ואנחנו עם
מרעיתו
וצאן ידו
היום אם בקלו
תשמעו אל
תקשו לבבכם
כמריבה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0247
powered by AMLAD · NTT DATA

Secd'm diem teptationi'
in deserto ubi tepuer' me
pres uri, pbauer' me
et uiderut opa mea
Quadraginta annis offe
sus fui gnoni illi
et dixi semp errant
corde aut no cog
nouerut uias meas
Vt iuraui in ira mea
si introybut i requi
em mea

vox aplorum ad pplm
d' confessione idolorum

Cantate dno canticu nouu
cantate dno ois tra
Cantate dno et bndicite
noi eius annuntia
te de die in diem
salutare eius
Annuntiate i' gtes
gliam eius i omnib;
pplis mirabilia ei'
Qm magn' ds' 1 laudabil' nimi'
terribilis e' sup ois
deos
Qm ois dii gentium
demonia ds' aut celos
// fecit

Κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ
ἐν τῇ ἐρήμῳ· οὗ ἐπείρασάν με
οἱ πατέρες ὑμῶν· ἐδοκίμασάν με
καὶ εἴδοσαν τὰ ἔργα μου:
Τεσσαράκοντα ἔτη προσώ
χθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ.
καὶ εἶπα ἀεὶ πλανῶνται
τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔ
γνωσαν τὰς ὁδούς μου:
Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου
εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατά
παυσίν μου: αἶνος ᾠδῆς τῷ
δαβὶδ ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδομεῖτο
μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν· ἀνεπίγραφος παρ' ἑβραίοις:
Ἄσατε τῷ κυρίῳ ᾆσμα καινόν·
ᾄσατε τῷ κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ:
Ἄσατε τῷ κυρίῳ· εὐλογήσατε
τὸ ὄνομα αὐτοῦ· εὐαγγελί
ζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας
τὸ σωτήριον αὐτοῦ:
Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι
τὴν δόξαν αὐτοῦ· ἐν πᾶσι
τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ:
Ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα
φοβερός ἐστιν ὑπὲρ πάντας
τοὺς θεούς:
Ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν
δαιμόνια· ὁ δὲ κύριος τοὺς οὐρανοὺς
ἐποίησεν:

כיום מסה במדבר
אשר נסוני אבותיכם
בחנוני גם
ראו פעלי
ארבעים שנה
אקוט בדור ואמר
עם תעי לבב הם
והם לא ידעו
דרכי
אשר נשבעתי באפי
אם יבואון אל
מנוחתי

שירו ליהוה שיר חדש
שירו ליהוה כל הארץ
שירו ליהוה ברכו
שמו בשרו
מיום ליום
ישועתו
ספרו בגוים כבודו
בכל העמים
נפלאותיו
כי גדול יהוה ומהלל מאד
נורא הוא על כל
אלהים
כי כל אלהי העמים
אלילים ויהוה שמים
עשה //

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0248
powered by AMLAD·NTT DATA

Confeſſio et pulc̃tudo	Ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης	הוד והדר
iꝯſpectu ei' ſcimonia	ἐνώπιον αὐτοῦ· ἁγιοσύνη	לפניו עז
et magñficẽtia in	καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ	ותפארת
ſcificatione eius	ἁγιάσματι αὐτοῦ:	במקדשו
Afferte dño patrie	Ἐνέγκατε τῷ κῳ αἱ πατριαὶ	הבו ליהוה
gentium afferte dño	τῶν ἐθνῶν· ἐνέγκατε τῷ κῳ	משפחות עמים הבו
glĩam et honorem	δόξαν καὶ τιμήν:	ליהוה כבוד ועז
Afferte dño glĩam	Ἐνέγκατε τῷ κῳ δόξαν	הבו ליהוה כבוד
nõi eius tollite	ὀνόματι αὐτοῦ· ἄρατε	שמו שאו
hoſtias et ĩtroyte	θυσίας καὶ εἰσπορεύεσθε	מנחה ובאו
in atria eius	εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ:	לחצרותיו
Adorate dñm	Προσκυνήσατε τῷ κῳ	השתחוו ליהוה
in atrio ſcõ ei': cõmo	ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ· σαλευ	בהדרת קדש
ueatur afacie	θήτω ἀπὸ προσώπου	חילו מפניו
ei' uniuſa terra	αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ:	כל הארץ
Dicite in gẽtib; quia	Εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὅτι	אמרו בגוים
dñs regnauit ⁊ eĩ	κς ἐβασίλευσε· καὶ γὰρ	יהוה מלך
corręt orbem tr̃e	κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην	אף תכון תבל
q̃ ñ cõmouebit'	ἥτις οὐ σαλευθήσεται:	בל תמוט
Iudicabit ꝓplõs in eq̃tate	Κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι·	ידין עמים במישרים
letetur celi	εὐφρανθήτωσαν οἱ οὐρανοί	ישמחו השמים
et exultet tr̃a	καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ:	ותגל הארץ
Cõmoueat' mare	Σαλευθήτω ἡ θάλασσα	ירעם הים
et plenitudo ei'	καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς·	ומלאו
gaudebunt campi	χαρήσεται τὰ πεδία	יעלז שדי
et omnia que ĩ eis ſũt	καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς:	וכל אשר בו
Tunc exultabũt omnia	Τότε ἀγαλλιάσονται πάν	אז ירננו כל
ligna ſiluarum	τα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ:	עצי יער

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0249
powered by AMLAD · NTT DATA

Latin	Greek	Hebrew
huic david quando terra eius resti tuta est uox ecclesie de aduen tu		
a facie domini quia uenit	ἀπὸ προσώπου κυρίου ὅτι ἔρχεται	לפני יהוה כי בא
iudicare terram	κρῖναι τὴν γῆν·	לשפט הארץ
Iudicabit orbem terre in equi	Κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαι	ישפט תבל
tate et populos in ue	οσύνῃ· καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀλη	בצדק ועמים
ritate sua. Ps. xcvi.	θείᾳ αὐτοῦ·	באמונתו
Dominus regnauit exultet	Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν ἀγαλλιάσθω	יהוה מלך תגל הארץ
terra: letentur insule multe	ἡ γῆ· εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί·	ישמחו איים רבים
Nubes et caligo in circuitu	Νεφέλη καὶ γνόφος κύκλῳ	ענן וערפל סביביו
eius iustitia et iudicium	αὐτοῦ· δικαιοσύνη καὶ κρίμα	צדק ומשפט
correptio sedis eius	κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ·	מכון כסאו
Ignis ante ipsum pre	Πῦρ ἐνώπιον αὐτοῦ προπο	אש לפניו תלך
cedet et inflammabit in circuitu	ρεύσεται καὶ φλογιεῖ κύκλῳ	ותלהט סביב
inimicos eius	τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·	צריו
Alluxerunt fulgura eius	Ἔφαναν αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ	האירו ברקיו
orbi terre: uidit et com	τῇ οἰκουμένῃ· εἶδε καὶ ἐσα	תבל ראתה
mota est terra	λεύθη ἡ γῆ·	ותחל הארץ
Montes sicut cera fluxerunt	Τὰ ὄρη ὡσεὶ κηρὸς ἐτάκησαν	הרים כדונג נמסו
a facie domini: a	ἀπὸ προσώπου κυρίου· ἀπὸ	מלפני יהוה מלפני
facie domini omnis terra	προσώπου κυρίου πάσης τῆς γῆς·	אדון כל הארץ
Annuntiauerunt celi iusti	Ἀνήγγειλαν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαι	הגידו השמים
tiam eius et uiderunt	οσύνην αὐτοῦ· καὶ εἴδοσαν	צדקו וראו כל
omnes populi gloriam eius	πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ·	העמים כבודו
Confundantur omnes qui ado	Αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσ	יבשו כל עבדי
rant sculptilia	κυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς·	פסל המתהללים
qui gloriantur in simulacris	οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις	באלילים
suis adorate	αὐτῶν· προσκυνήσατε	השתחוו לו
eum omnes angeli eius	αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·	כל אלהים
Audiuit et letata est sion	Ἤκουσε καὶ εὐφράνθη Σιών·	שמעה ותשמח ציון

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0250
powered by AMLAD·NTT DATA

et exultauer(unt) fi
lie iude
Propt(er) iudicia tua d(omi)ne
q(uon)i(am) tu d(omi)n(u)s altissim(us) s(uper) o(mn)em
t(er)ram nimis exaltat(us) es
s(uper) o(mn)es deos
Qui diligitis d(omi)n(u)m odite
malum custodit d(omi)n(u)s
a(n)i(m)as s(an)c(t)o(rum) suor(um)
de manu peccatoris
liberauit eos
Lux orta e(st) iusto
et rectis corde
letitia
Letamini iusti i(n) d(omi)no
et co(n)fitemini memorie
s(an)c(t)ificationis eius. Co(n)
mutabu(n)t filius chore
Cantate d(omi)no ca(n)tic(um) nouu(m)
q(ui)a mirabilia fec(it) d(omi)n(u)s
Saluauit s(ibi) dext(er)am ei(us)
et brachiu(m) s(an)c(tu)m ei(us)
Notum fec(it) d(omi)n(u)s salutare suu(m)
i(n) c(on)spectu ge(n)tiu(m) re
uelauit iustitiam suam
Recordat(us) e(st) mi(sericordi)e sue
iacob: (et) ueritatis
sue domui isr(ae)l

καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγα
τέρες τῆς ἰουδαίας:
Ἕνεκεν τῶν κριμάτων σου κ(ύρι)ε·
ὅτι σὺ κ(ύριο)ς ὁ ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν
τὴν γῆν· σφόδρα ὑπερυψώθης
ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς·
Οἱ ἀγαπῶντες τὸν κ(ύριο)ν μισεῖτε
πονηρά· φυλάσσει κ(ύριο)ς τὰς
ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ·
ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ
ῥύσεται αὐτούς:
Φῶς ἀνέτειλε τῷ δικαίῳ
καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ
εὐφροσύνη:
Εὐφράνθητε δίκαιοι ἐν τῷ κ(υρί)ῳ·
καὶ ἐξομολογεῖσθε τῇ μνήμῃ
τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ:
Ἄσατε τῷ κ(υρί)ῳ ᾆσμα καινόν
ὅτι θαυμαστὰ ἐποίησεν ὁ κ(ύριο)ς:
ἔσωσεν αὐτὸν ἡ δεξιὰ αὐτοῦ
καὶ ὁ βραχίων ὁ ἅγιος αὐτοῦ·
Ἐγνώρισε κ(ύριο)ς τὸ σωτήριον αὐτοῦ·
ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπε
κάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ:
Ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ
τῷ ἰακὼβ· καὶ τῆς ἀληθείας
αὐτοῦ τῷ οἴκῳ ἰ(σρα)ήλ:

ותגלנה בנות
יהודה
למען משפטיך יהוה
כי אתה יהוה עליון על
כל הארץ מאד נעלית
על כל אלהים
אהבי יהוה שנאו
רע שמר נפשות
חסידיו מיד
רשעים
יצילם
אור זרע לצדיק
ולישרי לב
שמחה
שמחו צדיקים
ביהוה והודו
לזכר קדשו
מזמור שירו ליהוה שיר
חדש כי נפלאות עשה
הושיעה לו ימינו
וזרוע קדשו
הודיע יהוה ישועתו
לעיני הגוים גלה
צדקתו
זכר חסדו
ואמונתו לבית
ישראל

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0251
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Viderũt omis t̃mini
t̃re ſalutare dei nr̃i
Iubilate dñõ omnis
t̃ra: cantate et exultate
et pſallite
Pſallite dñõ i cythara
et uoce pſalmi
In tubis ductilib' et
uoce tube cornee
iubilate i cõſpectu
regis domini
Moueatur mare et
plenitudo eius: or
bis t̃raꝝ ⁊ omis q̃ ha
bitant in eo
Flumina plaudẽt manu
ſimul montes exulta
bunt a cõſpectu
dñ. qm̃ uenit qm̃ iu
dicare t̃ram
Iudicabit orbem t̃raꝝ i
iuſtitia ⁊ ppl'os in eq̃tate

ipſi dd̃ qñ t̃ra ei' re
ſtituta. uox eccl'e. ia aduẽtu xp̃i. xcviij.

Dominꝰ regnauit iraſcant'
ppli: qui ſedes ſup
cherubin moueat' t̃ra
Dñ's in ſyon magnꝰ ⁊ excelſ' ẽ
ſup omnes ppl'os

Ἴδοσαν πάντα τὰ πέρατα
τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν:
Ἀλαλάξατε τῷ κυρίῳ πᾶσα
ἡ γῆ. ᾄσατε καὶ ἀγαλλιᾶσθε
καὶ ψάλατε:
Ψάλατε τῷ κυρίῳ ἐν κιθάρᾳ
καὶ φωνῇ ψαλμοῦ:
Ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς καὶ
φωνῇ σάλπιγγος κερατίνης.
ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ
βασιλέως κυρίου:
Σαλευθήτω ἡ θάλασσα καὶ
τὸ πλήρωμα αὐτῆς. ἡ οἰ
κουμένη καὶ πάντες οἱ κα
τοικοῦντες ἐν αὐτῇ:
Ποταμοὶ κροτήσουσι χειρὶ
ἐπὶ τὸ αὐτό. τὰ ὄρη ἀγαλλι
άσονται ἀπὸ προσώπου
κυρίου ὅτι ἔρχεται. ὅτι ἥκει
κρῖναι τὴν γῆν.
Κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δι
καιοσύνῃ. καὶ λαοὺς ἐν εὐθύτητι:

τῷ δαυὶδ ὅτε ἡ γῆ αὐτοῦ καθίσταται:

Ὁ κύριος ἐβασίλευσεν ὀργιζέσθωσαν
λαοί. ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν
χερουβὶμ σαλευθήτω ἡ γῆ:
Κύριος ἐν σιὼν μέγας. καὶ ὑψηλός
ἐστιν ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς.

ראו כל אפסי ארץ
את ישועת אלהינו
הריעו ליהוה כל
הארץ פצחו
ורננו וזמרו
זמרו ליהוה בכנור
בכנור וקול זמרה
בחצצרות וקול
שופר הריעו
לפני המלך
יהוה
ירעם הים
ומלאו
תבל וישבי
בה
נהרות ימחאו
כף יחד הרים
ירננו לפני יהוה
כי בא לשפט
הארץ
ישפט תבל בצדק
ועמים במישרים

יהוה מלך
ירגזו עמים
ישב כרובים תנוט הארץ
יהוה בציון גדול ורם
הוא על כל העמים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0252
powered by AMLAD · NTT DATA

Confiteantur
nomini tuo magno
qm̄ terribile ⁊ scm̄ est
et honor regis iudiciū
diligit
Tu parasti directiones
iudicium et iustitiā
in iacob tu fecisti
Exaltate dn̄m dm̄ nr̄m
et adorate
scabellum pedum
eius qm̄ scm̄ ē
Moyses et aaron in
sacerdotib; ei' et samuel
int' eos qui ī uocant
nomen eius
Inuocabant dn̄m
et ipse exaudiebat eos
et ī columpna nub' loqbat'
ad eos
Custodiebant testimonia
ei' et preceptum
qd̄ dedit ill'
Dn̄e ds̄ nr̄ tu exaudiebas
eos: ds̄ tu ppitius
fuisti eis ⁊ ulciscēs
ī omnes adiuenti
ones eorum

Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ
ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ·
ὅτι φοβερὸν καὶ ἅγιόν ἐστι
καὶ τιμὴ βασιλέως κρίσιν
ἀγαπᾷ:
Σὺ ἡτοίμασας εὐθύτητας·
κρίσιν καὶ δικαιοσύνην·
ἐν ἰακὼβ σὺ ἐποίησας·
Ὑψοῦτε κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν
καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑπο
ποδίῳ τῶν ποδῶν
αὐτοῦ· ὅτι ἅγιός ἐστι:
Μωυσῆς καὶ ἀαρὼν ἐν τοῖς
ἱερεῦσιν αὐτοῦ· καὶ σαμουὴλ
ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις
τὸ ὄνομα αὐτοῦ:
Ἐπεκαλοῦντο τὸν κύριον
καὶ αὐτὸς εἰσήκουεν αὐτῶν
ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει
πρὸς αὐτούς:
Ὅτι ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια
αὐτοῦ· καὶ τὰ προστάγματα
αὐτοῦ ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς:
Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν σὺ ἐπήκουες
αὐτῶν· ὁ θεὸς σὺ εὐίλατος
ἐγίνου αὐτοῖς· καὶ ἐκδικῶν
ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύ
ματα αὐτῶν:

יודו שמך
גדול ונורא
קדוש הוא ועז
מלך משפט
אהב
אתה כוננת מישרים
משפט וצדקה ביעקב
אתה עשית
רוממו יהוה אלהינו
והשתחוו להדם
רגליו קדוש
הוא
משה ואהרן
בכהניו
ושמואל
בקראי שמו
קראים אל יהוה
והוא יענם
בעמוד ענן ידבר
אליהם
שמרו עדתיו
וחק נתן
למו
יהוה אלהינו
אתה עניתם
אל נשא היית
להם ונקם על
עלילותם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0253
powered by AMLAD · NTT DATA

Exaltate dnm dm nrm et
adorate i monte sco
eius qm scs ds ns. uox
aplor ad ppłm. xc viii.
Iubilate do ois tra
seruite dno in letitia
Introite in cospectu ei
iexultatiōe. Scitote qm ds
ipse ē deus nr.
Ipse fecit nos et
nō ipi nos ppls ei
et oues pascue ei
Introite portas eius
i confessione a
tria eius in hymnis
Cōfitemini illi. laudate
nomē ei qm bon ē ds
in eternum mīa ei
Et usq; i gnone ⁊ gnone
ueritas eius ps dd uox
ē ad patrem. xc viii
Misām et iudiciū cantabo tibi dne
psallam ⁊ itelligā i uia
imaculata qndo uenies ad me
Perambulabā in inocētia
cordis mei: i medio
domus mee
Nō pponebā añ oclos
meos

Ὑψοῦτε κν τὸν θν ἡμῶν· καὶ
προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον
αὐτοῦ ὅτι ἅγιος κς ὁ θς ἡμῶν:
ψαλμὸς τῷ δαδ εἰς ἐξομολόγησιν:
Ἀλαλάξατε τῷ θῷ πᾶσα ἡ γῆ·
δουλεύσατε τῷ κω ἐν εὐφροσύνῃ:
Εἰσέλθετε ἐνώπιον αὐτοῦ
ἐν ἀγαλλιάσει· γνῶτε ὅτι κς
αὐτός ἐστιν ὁ θς ἡμῶν:
Αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς καὶ
οὐχ ἡμεῖς· ἡμεῖς δὲ λαὸς αὐτοῦ
καὶ πρόβατα νομῆς αὐτοῦ:
Εἰσέλθετε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ
ἐν ἐξομολογήσει· εἰς τὰς
αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις:
Ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ αἰνεῖτε
τὸ ὄνομα αὐτοῦ· ὅτι χρηστὸς κς
εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:
Καὶ ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς
ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ:
ψαλμὸς τῷ δαδ:
Ἔλεον καὶ κρίσιν ᾄσομαί σοι κε·
ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ὁδῷ
ἀμώμῳ πότε ἥξεις πρός με:
Διεπορευόμην ἐν ἀκακίᾳ
καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ
οἴκου μου:
Οὐ προετιθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν
μου:

רוממו יהוה אלהינו
והשתחוו להר קדשו
כי קדוש יהוה אלהינו
מזמור לתודה
הריעו ליהוה כל הארץ
עבדו את יהוה בשמחה
באו לפניו ברננה
דעו כי יהוה
הוא אלהים
הוא עשנו ולא
אנחנו עמו וצאן
מרעיתו
באו שעריו
בתודה חצרתיו
בתהלה
הודו לו ברכו
שמו כי טוב
יהוה לעולם חסדו
ועד דר ודר
אמונתו
לדוד מזמור
חסד ומשפט אשירה
לך יהוה אזמרה אשכילה
בדרך תמים מתי תבוא אלי
אתהלך בתם
לבבי בקרב
ביתי
לא אשית לנגד
עיני

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0254
powered by AMLAD·NTT DATA

rem iniuſtam
Facientes p̄uaricatiões
odiui
Nō adheſit m̄ cor
p̄uum declinante
ame malignum
n̄ cog̊ſcebam
Detrahentē ſec̄to
ꝓximo ſuo hūc
pſeq̄bar ſupbo
oculo et īſatiabili
corde cum hoc n̄ edebā
Oculi mei ad
fideles terre ut
ſedeant mecum
Ambulans iuia imaculata
hic m̄ miniſtrabat
Nō habitabit imedio
dom' mee qui facit
ſupbiam q̄ loquit' iniq̄
nō direxit iꝯſpectu
oclorum meorum
In matutino int'ficiebā
oms̄ peccatores
tr̄e ut diſpderem
de ciuitate dn̄i oms̄
opantes
iniquitatē

πρᾶγμα παράνομον·
ποιοῦντας παραβάσεις
ἐμίσησα·
Οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία
σκαμβή· ἐκκλίνοντος
ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ
οὐκ ἐγίνωσκον:
Τὸν καταλαλοῦντα λάθρα
τοῦ πλησίον αὐτοῦ τοῦτον
ἐξεδίωκον· ὑπερηφάνῳ
ὀφθαλμῷ καὶ ἀπλήστῳ
καρδίᾳ τούτῳ οὐ συνήσθιον:
Οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς
πιστοὺς τῆς γῆς· τοῦ συγ-
καθῆσθαι αὐτοὺς μετ' ἐμοῦ:
Πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ
οὗτός μοι ἐλειτούργει·
οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς
οἰκίας μου ποιῶν ὑπε-
ρηφανίαν· λαλῶν ἄδικα
οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον
τῶν ὀφθαλμῶν μου:
Εἰς τὰς πρωΐας ἀπέκτεννον
πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς
τῆς γῆς· τοῦ ἐξολοθρεῦσαι
ἐκ πόλεως κυ̅ πάντας
τοὺς ἐργαζομένους τὴν
ἀνομίαν:

דבר בליעל
עשה סטים שנאתי לא
ידבק בי
לבב עקש
יסור ממני
רע לא
אדע
מלושני בסתר רעהו
אותו אצמית
גבה עינים
ורחב לבב
אותו לא אוכל
עיני בנאמני ארץ
לשבת
עמדי
הלך בדרך תמים
הוא ישרתני
לא ישב בקרב
ביתי עשה רמיה
דבר שקרים
לא יכון
לנגד עיני
לבקרים אצמית
כל רשעי
ארץ להכרית
מעיר יהוה
כל פעלי
און

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0255
powered by AMLAD · NTT DATA

Oratio pauperis cū anxiat'
fuit et coram domino
effuderit precem suam
uox x̄ ecclie . CI .

Dn̄e exaudi orōnē meā
Et clamor meus ad te
ueniat Nō auertas
faciem tuam a me
In quacumq; die tribulor inclina
ad me aurē tuā in quacumq; die
inuocauero te uelociter
exaudi me
Qa defecerunt sic fum'
dies mei et ossa mea
sic cremium aruerunt
Percussus sum ut fenum
et aruit cor meū
qa oblit' sum comedere
panem meum
A uoce gemitus mei
adhesit os meū
carni mee similis factus sū
pelicano solitudinis
Factus sum sic nicticorax
in domicilio uigilaui
et factus sum sic passer
solitarius in tecto
Tota die exprobrabant mi
inimici mei et qui laudabant me
aduersum me iurabant

Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου
Καὶ ἡ κραυγή μου πρὸς σὲ
ἐλθέτω· Μὴ ἀποστρέψῃς
τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ·
Ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ θλίβομαι κλῖνον
πρός με τὸ οὖς σου· ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ
ἐπικαλέσωμαί σε ταχὺ
εἰσάκουσόν μου·
Ὅτι ἐξέλιπον ὡσεὶ καπνὸς
αἱ ἡμέραι μου· Καὶ τὰ ὀστᾶ μου
ὡσεὶ φρύγιον συνεφρύγησαν·
Ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος
καὶ ἐξηράνθη ἡ καρδία μου
ὅτι ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν
τὸν ἄρτον μου·
Ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου
ἐκολλήθη τὸ ὀστοῦν μου
τῇ σαρκί μου· ὡμοιώθην
πελεκᾶνι ἐρημικῷ·
Ἐγενήθην ὡσεὶ νυκτικόραξ
ἐν οἰκοπέδῳ· ἠγρύπνησα
Καὶ ἐγενόμην ὡς στρουθίον
μονάζον ἐπὶ δώματος·
Ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνείδιζόν με
οἱ ἐχθροί μου· Καὶ οἱ ἐπαινοῦντές με
κατ' ἐμοῦ ὤμνυον·

תפלה לעני כי יעטה ולפני
יהוה ישפך שיחו
יהוה שמעה תפלתי
ושועתי אליך
תבוא אל תסתר
פניך ממני
ביום צר לי
הטה אלי אזנך
ביום אקרא
מהר ענני
כי כלו בעשן
ימי ועצמותי
כמו קד נחרו
הוכה כעשב
ויבש לבי
כי שכחתי
מאכל לחמי
מקול אנחתי
דבקה עצמי לבשרי
דמיתי לקאת
מדבר
הייתי ככוס חרבות
שקדתי
ואהיה כצפור
בודד על גג
כל היום חרפוני
אויבי מהוללי
בי נשבעו

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS RESERVED Biblioteca Apostolica Vaticana

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0256
powered by AMLAD · NTT DATA

ducabam
Quia cinerem tanquam panem ma
et poculum meum cum
fletu miscebam
A facie
ire et indignationis tue
quia elevans allisisti me
Dies mei sicut umbra
declinaverunt et ego sicut
fenum arui
Tu autem domine in eternum permanes
et memoriale tuum
in generatione et generationem
Tu exurgens misereberis
syon quia tempus
miserendi eius quia venit tempus
Quoniam placuerunt servis tuis
lapides eius: et terre
eius miserebuntur
Et timebunt gentes
nomen tuum domine omnes
reges terre gloriam tuam
Quia edificabit dominus syon
et videbitur in gloria sua
Respexit in orationem
humilium et non
sprevit precem eorum
Scribantur hec in generatione
altera et populus qui creabitur

Ὅτι σποδὸν ὡσεὶ ἄρτον ἔφαγον
καὶ τὸ πόμα μου μετὰ
κλαυθμοῦ ἐκίρνων
Ἀπὸ προσώπου τῆς
ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου
ὅτι ἐπάρας κατέρραξάς με
Αἱ ἡμέραι μου ὡσεὶ σκιὰ
ἐκλίθησαν· κἀγὼ ὡσεὶ
χόρτος ἐξηράνθην·
Σὺ δὲ κε εἰς τὸν αἰῶνα μένεις·
καὶ τὸ μνημόσυνόν σου
εἰς γενεὰν καὶ γενεάν:
Σὺ ἀναστὰς οἰκτειρήσεις
τὴν σιών· ὅτι καιρὸς τοῦ
οἰκτειρῆσαι αὐτήν ὅτι ἥκει καιρός:
Ὅτι εὐδόκησαν οἱ δοῦλοί σου
τοὺς λίθους αὐτῆς· καὶ τὸν χοῦν
αὐτῆς οἰκτειρήσουσι:
Καὶ φοβηθήσονται τὰ ἔθνη
τὸ ὄνομα κυ· καὶ πάντες
οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς τὴν δόξαν σου:
Ὅτι οἰκοδομήσει κς τὴν σιών
καὶ ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ:
Ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν
τῶν ταπεινῶν· καὶ οὐκ ἐ-
ξουδένωσε τὴν δέησιν αὐτῶν:
Γραφήτω αὕτη εἰς γενεὰν
ἑτέραν· καὶ λαὸς ὁ κτιζόμενος

כי אפר כלחם אכלתי
ושקוי בבכי
מסכתי
מפני
זעמך וקצפך כי
נשאתני ותשליכני
ימי כצל נטוי
ואני כעשב
איבש
ואתה יהוה לעולם
תשב וזכרך
לדר ודר
אתה תקום תרחם ציון
כי עת לחננה כי
בא מועד
כי רצו עבדיך את
אבניה ואת
עפרה יחננו
וייראו גוים את
שם יהוה וכל מלכי
הארץ את כבודך
כי בנה יהוה ציון
נראה בכבודו
פנה אל תפלת
הערער ולא בזה
את תפלתם
תכתב זאת לדור אחרון
ועם נברא

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0257
powered by AMLAD·NTT DATA

laudabit dnm	αἰνέσει τὸν κν:	יהלל יה
Quia prospexit de excelso sco suo	Ὅτι ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ	כי השקיף ממרום קדשו
dns de celo in terram aspexit	κς ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε	יהוה משמים אל ארץ הביט
Ut audiret gemitus	Τοῦ ἀκοῦσαι τοὺς στεναγμοὺς τῶν	לשמע אנקת
compeditorum ut solueret	πεπεδημένων· τοῦ λῦσαι	אסיר לפתח
filios interemptorum	τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων:	בני תמותה
Ut annunciet in syon nomen	Τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐν σιὼν τὸ ὄνομα	לספר בציון שם יהוה
dni et laudem eius in ierlm	κυ· καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ ἐν ἱλημ:	ותהלתו בירושלם
In conueniendo populos	Ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι λαοὺς	בהקבץ עמים יחדו
in unum et reges	ἐπὶ τὸ αὐτό· καὶ βασιλεῖς	וממלכות לעבד
ut seruiant dno	τοῦ δουλεύειν τῷ κω:	את יהוה
Respondit ei in uia uirtutis	Ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος	ענה בדרך
sue paucitatem	αὐτοῦ· τὴν ὀλιγότητα τῶν	כחו קצר
dierum meorum nuntia mihi	ἡμερῶν μου ἀνάγγειλόν μοι·	ימי
Ne reuoces me in dimidio di	Μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμε	אמר אלי אל תעלני
erum meorum in generatione et generationem	ρῶν μου· ἐν γενεᾷ γενεῶν	בחצי ימי בדור דורים
anni tui	τὰ ἔτη σου:	שנותיך
Initio tu dne terram fun	Κατ᾽ ἀρχὰς σύ κε τὴν γῆν ἐθε	לפנים הארץ
dasti et opera	μελίωσας· καὶ ἔργα τῶν	יסדת ומעשה
manuum tuarum sunt celi	χειρῶν σου εἰσὶν οἱ οὐρανοί:	ידיך שמים
Ipsi peribunt tu autem per	Αὐτοὶ ἀπολοῦνται σὺ δὲ διαμένεις·	המה יאבדו ואתה תעמד
manes et omnes sicut	καὶ πάντες ὡς ἱ	וכלם כבגד יבלו
uestimentum ueterascent	μάτιον παλαιωθήσονται	כלבוש תחליפם ויחלפו
Et sicut opertorium	καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον	ואתה הוא
mutabis eos et mutabun	ἑλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγή	ושנותיך
tur tu autem idem ipse es et	σονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ	לא
anni tui non deficient	τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι:	יתמו
Filii seruorum tuorum habi	Οἱ υἱοὶ τῶν δούλων σου κατα	בני עבדיך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0258
powered by AMLAD·NTT DATA

tabunt. ⁊ ſemen
eorum in ſclm di
rigetur. Pſl̄ dauid
uox eccl̄ie. CII.

BEnedic aīa mea dnō
oīa que int̄ me ſūt
noī ſcō eius
Bn̄dic anima mea dnō
et noli obliuiſci
oēs retributiōes eī
Qui ppitiat̄ oīb;
iniq̄tatib; tuis qui ſa
nat oēs ĩ firmitate tuã
Qui redimit de interitu
uitam tuam qui coro
nat te in miā et
miſationib;
Qui replet ĩ bonis
deſiderium tuū re
nouabit̄. ut aquile
iuuentus tua
Faciens miās dn̄s
et iudicium oīb;
iniuriam patientib;
Notas fec̄ uias ſuas
moyſi: filijs
iſrl̄ uoluntates ſuas
Miſerator ⁊ miſicors dn̄s

σκηνώσουσι· καὶ τὸ σπέρμα
αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατα
ευθυνθήσεται:
ψαλμὸς τῶ δᾱδ
Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κν̄·
Καὶ πάντα τὰ ἐντός μου
τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ:
Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κν̄·
καὶ μὴ ἐπιλανθάνου
πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ:
Τὸν εὐιλατεύοντα πάσαις
ταῖς ἀνομίαις σου· τὸν ἰώ
μενον πάσας τὰς νόσους σου:
Τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς
τὴν ζωήν σου· τὸν στεφα
νοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ
οἰκτιρμοῖς:
Τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς
τὴν ἐπιθυμίαν σου· ἀνα
καινισθήσεται ὡς ἀετοῦ
ἡ νεότης σου:
Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ κς̄
καὶ κρίμα πᾶσι τοῖς
ἀδικουμένοις:
Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ
τῶ μωϋσῆ· τοῖς υἱοῖς
ἰσλ̄ τὰ θελήματα αὐτοῦ:
Οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κς̄·

ישכונו וזרעם
לפניך
יכון
לדוד
ברכי נפשי את
יהוה וכל קרבי
את שם קדשו
ברכי נפשי את יהוה
ואל תשכחי
כל גמוליו
הסלח לכל עונכי
הרפא לכל
תחלואיכי
הגואל משחת
חייכי
המעטרכי
חסד ורחמים
המשביע
בטוב עדיך
תתחדש כנשר
נעוריכי
עשה צדקות יהוה
ומשפטים
לכל עשוקים
יודיע דרכיו למשה
לבני ישראל
עלילותיו
רחום וחנון יהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0259
powered by AMLAD · NTT DATA

longanimis ⁊ multum misericors	μακρόθυμος καὶ πολυέλεος:	ארך אפים ורב חסד
Non in perpetuum irascetur	Οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται	ל לא לנצח יריב
neque in eternum comminabitur	οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ·	ולא לעולם יטור
non secundum peccata nostra	κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν	לא כחטאינו
fecit nobis neque secundum	ἐποίησεν ἡμῖν· οὐδὲ κατὰ	עשה לנו
iniquitates nostras	τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν	ולא כעונתינו
retribuit nobis	ἀνταπέδωκεν ἡμῖν:	גמל עלינו
Quoniam secundum altitudinem celi	Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ	כ י כגבה
a terra corroboravit dominus	ἀπὸ τῆς γῆς· ἐκραταίωσε κύριος	שמים על
misericordiam suam super ti-	τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φο-	הארץ גבר חסדו
mentes se	βουμένους αὐτόν:	על יראיו
Quantum distat ortus	Καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ	כ רחק כמזרח ממערב
ab occidente longe fecit	ἀπὸ δυσμῶν· ἐμάκρυνεν	הרחיק ממנו
a nobis iniquitates nostras	ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν:	את פשעינו
Quoniam miseretur pater filiorum	Καθὼς οἰκτείρει πατὴρ υἱούς·	כ רחם אב על בנים
misertus est dominus timentibus se	ᾠκτείρησε κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν:	רחם יהוה על יראיו
Quoniam ipse cognovit figmentum	Ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα	כ י הוא ידע יצרנו
nostrum recordatus est quoniam pulvis sumus	ἡμῶν· ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν:	זכור כי עפר אנחנו
Homo sicut fenum dies eius	Ἄνθρωπος ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ·	א נוש כחציר ימיו
tamquam flos agri sic	ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως	כציץ השדה
efflorebit	ἐξανθήσει:	כן יציץ
Quoniam spiritus pertransibit in illo	Ὅτι πνεῦμα διῆλθεν ἐν αὐτῷ	כ י רוח עברה
et non subsistet ⁊ non	καὶ οὐχ ὑπάρξει· καὶ οὐκ ἐ-	בו ואיננו ולא
cognoscet amplius locum suum	πιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ:	יכירנו עוד מקומו
Misericordia autem domini ab	Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυρίου ἀπὸ τοῦ	ו חסד יהוה
eterno ⁊ usque in eternum	αἰῶνος· καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·	מעולם ועד עולם
super timentes eum	ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν:	על יראיו
Et iustitia illius in filios	Καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοὺς	ו צדקתו לבני

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0260
powered by AMLAD·NTT DATA

filioꝝ his qui ſuant	υἱῶν, τοῖς φυλάσσουσι	בנים
teſtamentum eius	τὴν διαθήκην αὐτοῦ·	לשמרי בריתו
et memores ſūt	καὶ μεμνημένοις τῶν	ולזכרי
mandatoꝝ ipī' ad	ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποι-	פקדיו
faciendum ea	ῆσαι αὐτάς:	לעשותם
Dn̄s in celo parauit	Κς ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε	יהוה בשמים
ſedem ſuam et	τὸν θρόνον αὐτοῦ· καὶ ἡ	הכין כסאו
regnum ipſius oībꝫ	βασιλεία αὐτοῦ πάντων	ומלכותו בכל
dominabitur	δεσπόζει:	משלה
Bn̄dicite dn̄o om̄s	Εὐλογεῖτε τὸν κν̄· πάντες	ברכו יהוה מלאכיו
angeli eius potentes	οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· δυνατοὶ	גברי כח עשי
uirtutes facientes ubū	ἰσχύι ποιοῦντες τὸν λόγον	דברו לשמע
illi' ad audiendū uocē	αὐτοῦ· τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φω[νῆς]	בקול
ſmonum eius	τῶν λόγων αὐτοῦ:	דברו
Bn̄dicite dn̄o oēs	Εὐλογεῖτε τῷ κῳ̄ πᾶσαι	ברכו יהוה כל צבאיו
uirtutes eius	αἱ δυνάμεις αὐτοῦ·	משרתיו עשי רצונו
miniſtri ei' q̄ facitis	λειτουργοὶ αὐτοῦ οἱ ποιοῦντες	ברכו יהוה כל מעשיו
uoluntatem ei'	τὸ θέλημα αὐτοῦ:	בכל מקמות ממשלתו
Bn̄dicite dn̄o oīa	Εὐλογεῖτε τῷ κῳ̄ πάντα	ברכי
opa ei' in omni	τὰ ἔργα αὐτοῦ· ἐν παντὶ	נפשי
loco dn̄ationes	τόπῳ τῆς δεσποτείας	את יהוה
ei' Bn̄dicite aīa ps̄ dd̄	αὐτοῦ: Εὐλόγει ἡ ψυχή	יה
mea dn̄o uox ecc̄ laudā'	μου τὸν κν̄: τῷ δαδ̄ ...	וה
dn̄i ī opa ei' narrans	...	
Benedic aīa mea dn̄o	Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κν̄:	ברכי נפשי את
dn̄e d's m's magnificat' es	Κε ὁ θς̄ μου ἐμεγαλύνθης	יהוה יהוה אלהי
uehementer Cōfeſſionem	σφόδρα Ἐξομολόγησιν	גדלת מאד הוד והדר
et decorem	καὶ μεγαλοπρέπειαν.	לבשת

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0261
powered by AMLAD · NTT DATA

induisti amictus	ἐνεδύσω· ὁ ἀναβαλλόμενος	עטה אור
lumine sic̄ uestim̄to	φῶς ὡς ἱμάτιον:	כשלמה
Extendens celū sic̄ pellē	Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέρριν·	נוטה שמים כיריעה
qui tegis aquis sup̄	ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπε	המקרה במים
riora eius	ρῷα αὐτοῦ:	עליותיו
Qui ponis nubē ascēsū tuū	Ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ·	השם עבים רכובו
qui ambulas usq; pēnas	ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων	המהלך על
uentorum	ἀνέμων:	כנפי רוח
Qui facis angelos tuos	Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ	עשה מלאכיו רוחות
sp̄s et ministros tu	πνεύματα· καὶ τοὺς λειτουργοὺς	משרתיו
os ignem urentē	αὐτοῦ πῦρ φλέγον:	אש לוהט
Qui fundasti terrā sup̄	Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν	יסד ארץ על
stabilitatē suam n̄ incli	ἀσφάλειαν αὐτῆς· οὐ κλι	מכוניה בל תמוט
nabitur in sclm̄ sc̄li	θήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:	עולם ועד
Abissus sic̄ uestimentū amic	Ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περι	תהום כלבוש כסיתו
tus eius super	βόλαιον αὐτοῦ· ἐπὶ τῶν	על הרים
montes stabunt aque	ὀρέων στήσονται ὕδατα:	יעמדו מים
Ab increpatiōe tua fu	Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύ	מן גערתך ינוסון
gient a uoce toni	ξονται· ἀπὸ φωνῆς βρον	מן קול רעמך
trui tui formidabūt	τῆς σου δειλιάσουσιν:	יחפזון
Ascendunt montes et desc̄	Ἀναβαίνουσιν ὄρη καὶ κατα	יעלו הרים ירדו בקעות
dunt campi in	βαίνουσι πεδία· εἰς τὸν	אל מקום זה
locum quē fundasti eis	τόπον ὃν ἐθεμελίωσας αὐτά:	יסדת להם
Terminū posuisti quē n̄ trāsgredient	Ὅριον ἔθου ὃ οὐ παρελεύσονται	גבול שמת בל יעברון בל
neq; ɔuertent' operire terrā	οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν:	ישובון לכסות הארץ
Qui emittis fontes in	Ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν	המשלח מעינים
cōuallib;. inter mediū	φάραγξιν· ἀνὰ μέσον τῶν	בנחלים
montium p̄trāsibūt aque	ὀρέων διελεύσονται ὕδατα:	בין הרים יהלכון

potabunt

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0262
powered by AMLAD · NTT DATA

Potabunt omnes bestie	Ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία	ישקו כל חיתו
agri: expectabunt	τοῦ ἀγροῦ· προσδέξονται	שדי ישברו
onagri in siti sua	ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν:	פראים צמאם
Super ea volucres	Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ	עליהם עוף
celi habitabunt	οὐρανοῦ κατασκηνώσει	השמים ישכון
de medio petrarum	ἐκ μέσου τῶν πετρῶν	מבין עפאים
dabunt voces	δώσουσι φωνήν:	יתנו קול
Rigans montes de superioribus	Ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων	משקה הרים מעליותיו
suis: de fructu	αὐτοῦ· ἀπὸ καρποῦ τῶν	מפרי מעשיך
operum tuorum saciabitur terra	ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ:	תשבע הארץ
Producens fenum	Ὁ ἐξανατέλλων χόρτον	מצמיח חציר
iumentis et herbam	τοῖς κτήνεσι· καὶ χλόην	לבהמה ועשב
servituti hominum	τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων:	לעבדת האדם
Et educas panem de terra	Τοῦ ἐξάγειν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς	להוציא לחם מן הארץ
et vinum letificet cor	καὶ οἶνος εὐφραίνει καρ-	ויין ישמח לבב
hominis	δίαν ἀνθρώπου:	אנוש
Ut exhilaret faciem	Τοῦ ἱλαρῦναι πρόσωπον	להצהיל פנים משמן
in oleo: et panis	ἐν ἐλαίῳ· καὶ ἄρτος	ולחם לבב
cor hominis confirmet	καρδίαν ἀνθρώπου στηρίζει:	אנוש יסעד
Saturabuntur ligna	Χορτασθήσεται τὰ ξύλα	ישבעו עצי יהוה
campi et cedri	τοῦ πεδίου· αἱ κέδροι τοῦ	ארזי לבנון
libani quas plantavit	Λιβάνου ἃς ἐφύτευσας:	אשר נטע
Illic passeres nidificabunt	Ἐκεῖ στρουθία ἐννοσσεύσουσι·	אשר שם צפרים
herodii domus	τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ κατοικία	יקננו חסידה
dux est eorum	ἡγεῖται αὐτῶν:	ברושים ביתה
Montes excelsi cervis	Ὄρη τὰ ὑψηλὰ ταῖς ἐλάφοις·	הרים הגבהים ליעלים
petra refugium	πέτρα καταφυγὴ τοῖς	סלעים מחסה
erinaciis	λαγωοῖς:	לשפנים

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0263
powered by AMLAD · NTT DATA

Fec̄ luna in tempora	Ἐποίησε σελήνην εἰς καιρούς·	עשה ירח למועדים
sol cognouit occasũ suũ	ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ:	שמש ידע מבואו
Posuisti tenebras & facta ē nox	Ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νύξ·	תשת חשך ויהי
in ipsa ptransibũt oẽs	ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα	לילה בו תרמש
bestie silue piant	τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ:	כל חיתו יער
Catuli leonũ rugiẽte ut ra	Σκύμνοι ὠρυόμενοι τοῦ ἁρπάσαι	הכפירים שואגים לטרף
et querant a deo	καὶ ζητῆσαι παρὰ τῷ θεῷ	ולבקש מאל
escam sibi	βρῶσιν αὐτοῖς:	אכלם
Ort' ē sol et cõgati sũt	Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος καὶ συνήχθησαν·	תזרח השמש יאספון
et i cubilib; suis	καὶ εἰς τὰς μάνδρας αὐτῶν	ואל מעונתם
collocabuntur	κοιτασθήσονται:	ירבצון
Exibit hõ ad op'	Ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον	יצא אדם
suum: et ad opatiõem	αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν	לפעלו ולעבדתו
suam usq; ad uespam	αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας:	עדי ערב
Quam magficata sũt opa tua dñe	Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου κύριε	מה רבו מעשיך יהוה
oĩa in sapietia fecisti	πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας:	כלם בחכמה עשית
Impleta ē tra possessiõe tua	Ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου·	מלאה הארץ קנינך
hoc mare magnum	αὕτη ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη	זה הים גדול
et spatiosum manib;	καὶ εὐρύχωρος:	ורחב ידים
Illic reptilia quoꝝ nõ ē	Ἐκεῖ ἑρπετά, ὧν οὐκ ἔστιν	שם רמש ואין מספר
nũs animalia pusilla	ἀριθμός· ζῷα μικρὰ	חיות קטנות עם
cum magnis illic	μετὰ μεγάλων:	גדלות
Naues ptransibunt	Ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται·	שם אניות יהלכון
Draco iste quẽ formasti	δράκων οὗτος ὃν ἔπλασας	לויתן זה יצרת
ad illudendum ei	ἐμπαίζειν αὐτῷ·	לשחק בו
Omnia a te expectant	Πάντα πρός σε προσδοκῶσι	כלם אליך ישברון
ut des ill' escam	δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτῶν	לתת אכלם
in tempore	εἰς εὔκαιρον:	בעתו

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0264
powered by AMLAD · NTT DATA

Dante te ill' colligent
aperiente te manum
tuam omnia iple
buntur bonitate
Auertente aũt te
faciem turba
buntur: auferes
spm eoꝝ ⁊ deficient
et ĩ pulueꝛẽ suum
reuẽtentur
Emitte spm tuum
et creabunt' et
renouab faciem trẽ
Sit glia dñi in sclm
letabitur dñs ĩ
opib; suis
Qui respic' trãm
et fac' eam tremẽ
qui tangit montes
et fumigant
Cantabo dño ĩuita mea
psallam deo meo qm
diu sum
Iocundum sit ei eloqũ meũ
ego uero delectabor
in domino
Deficiant peccores a
tra et iniqui

Δόντος σου αὐτοῖς συλλέξουσι·
ἀνοίξαντος δὲ σου τὴν χεῖρα
τὰ σύμπαντα πλησθή-
σονται χρηστότητος:
Ἀποστρέψαντος δέ σου
τὸ πρόσωπον ταραχθή-
σονται· ἀντανελεῖς τὸ
πνεῦμα αὐτῶν καὶ ἐκλείψουσιν·
καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν
ἐπιστρέψουσιν:
Ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου
καὶ κτισθήσονται· καὶ
ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς:
Ἤτω ἡ δόξα κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας·
εὐφρανθήσεται κύριος ἐπὶ
τοῖς ἔργοις αὐτοῦ:
Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν
καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν·
ὁ ἁπτόμενος τῶν ὀρέων
καὶ καπνίζονται
Ἄσω τῷ κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου·
ψαλῶ τῷ θεῷ μου ἕως
ὑπάρχω:
Ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου·
ἐγὼ δὲ εὐφρανθήσομαι
ἐπὶ τῷ κυρίῳ:
Ἐκλείποισαν ἁμαρτωλοὶ
ἀπὸ τῆς γῆς· καὶ ἄνομοι

תתן להם ילקטון
תפתח ידך
ישבעון
טוב
תסתיר פניך
יבהלון
תסף רוחם
יגועון ואל
עפרם
ישובון
תשלח רוחך
יבראון ותחדש
פני אדמה
יהי כבוד יהוה
לעולם ישמח
יהוה במעשיו
המביט לארץ
ותרעד
יגע בהרים
ויעשנו
אשירה ליהוה
בחיי אזמרה
לאלהי בעודי
יערב עליו שיחי
אנכי אשמח
ביהוה
יתמו חטאים מן
הארץ ורשעים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0265
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

ita nō ſit	ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς:	עודם אינם
Bn̄dic anima mea dn̄o	Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν κν̄:	ברכי נפשי את יהוה
apl'oz teuirteis .c iiij	Δόξα· ἀλληλούια:	הללויה
Confitemini dn̄o ⁊ i	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κω̄· ἐπι	הודו ליהוה
nuocate nom̄ eius	καλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ:	קראו בשמו
Annuntiate int' gentes	Ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι	הודיעו בעמים
op̄a eius	τὰ ἔργα αὐτοῦ:	עלילותיו
Cantate ei et pſallite ei	Ἄισατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ	שירו לו זמרו
narrate omnia mira	διηγήσασθε πάντα τὰ θαυ	לו שיחו בכל
bilia eius	μάσια αὐτοῦ:	נפלאותיו
Laudamini i noīe	Ἐπαινεῖσθε ἐν τῷ ὀνόματι	התהללו בשם
ſcō eius. letetur	τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ· εὐφρανθήτω	קדשו ישמח
cor q̄rentiū dnm̄	καρδία ζητούντων τὸν κν̄:	לב מבקשי יהוה
Querite dnm̄ ⁊ ꝯfir	Ζητήσατε τὸν κν̄ καὶ κραταιώ	דרשו יהוה
mamini querite fa	θητε· ζητήσατε τὸ πρό	ועזו בקשו
ciem eius ſemp	σωπον αὐτοῦ διαπαντός:	פניו תמיד
Memtote mirabilium	Μνήσθητε τῶν θαυμασίων	זכרו נפלאותיו
eius que fec̄. ⁊ pdigia	αὐτοῦ ὧν ἐποίησε· τὰ τέρατα	אשר עשה
eius et iudicia	αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα	מפתיו ומשפטי
oris eius	τοῦ στόματος αὐτοῦ:	פיו
Semen abraam ſui ei'	Σπέρμα Ἀβραὰμ δοῦλοι αὐτοῦ	זרע אברהם עבדו בני
filij iacob electi ei'	υἱοὶ Ἰακὼβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ:	יעקב בחיריו
Ipſe dn̄s ds̄ nr̄ i uniuiſa	Αὐτὸς κς̄ ὁ θς̄ ἡμῶν· ἐν πάσῃ	הוא יהוה אלהינו בכל
t̄ra : iudicia eius	τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ:	הארץ משפטיו
Memor fuit iſcl'm teſtam̄ti	Ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης	זכר לעולם בריתו
ſui : ubi qd̄ mandauit	αὐτοῦ· λόγου οὗ ἐνετείλατο	דבר צוה לאלף
i mille gn̄ones	εἰς χιλίας γενεάς:	דור
Qd̄ diſpoſuit ad abraam	Ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ	אשר כרת את אברהם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0266
powered by AMLAD·NTT DATA

et iuramenti sui ad isaac	καὶ τοῦ ὅρκου αὐτοῦ τῷ ἰσαάκ·	ושבועתו לישחק
Et statuit illuc iacob	Καὶ ἔστησεν αὐτὸν τῷ ἰακώβ·	ויעמידה ליעקב
in preceptum et is	εἰς πρόσταγμα· καὶ τῷ	לחק לישראל
rahel: in testamentum eternum	ἰσραὴλ εἰς διαθήκην αἰώνιον·	ברית עולם
Dicens tibi dabo terram chanaan	Λέγων σοὶ δώσω τὴν γῆν χαναάν·	לאמר לך אתן את ארץ
funiculum hereditatis uestre	σχοίνισμα κληρονομίας ὑμῶν·	כנען חבל נחלתכם
Cum essent in numero	Ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ	בהיותם מתי מספר
breui paucissimi et	βραχεῖς· ὀλιγοστοὺς καὶ	כמעט וגרים
incole eius	παροίκους ἐν αὐτῇ·	בה
Et pertransierunt de gente in gentem	Καὶ διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος·	ויתהלכו מגוי אל גוי
et de regno ad populum alterum	καὶ ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον·	ממלכה אל עם אחר
Non reliquit hominem nocere	Οὐκ ἀφῆκεν ἄνθρωπον ἀδικῆσαι	לא הניח אדם
eis: et corripuit pro	αὐτούς· καὶ ἤλεγξεν ὑπὲρ	לעשקם ויוכח עליהם
eis reges	αὐτῶν βασιλεῖς·	מלכים
Nolite tangere christos meos	Μὴ ἅπτεσθε τῶν χριστῶν μου	אל תגעו במשיחי
et in prophetis meis	καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου	ולנביאי אל
nolite malignari	μὴ πονηρεύεσθε·	תרעו
Et uocauit famem super terram	Καὶ ἐκάλεσε λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν·	ויקרא רעב על הארץ כל
et omne firmamentum panis contriuit	πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψε·	מטה לחם שבר
Misit ante eos	Ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν	שלח לפניהם
uirum. in seruum uenundatus est	ἄνθρωπον· εἰς δοῦλον ἐπράθη	איש לעבד נמכר
ioseph	ἰωσήφ·	יוסף
Humiliauerunt in compedibus	Ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις	ענו בכבל רגליו
pedes eius ferrum	τοὺς πόδας αὐτοῦ· σίδηρον	ברזל באה
pertransiit animam eius	διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ·	נפשו
Donec ueniret uerbum eius	Μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ	עד עת בא דברו
eloquium domini inflammauit eum	τὸ λόγιον κυρίου ἐπύρωσεν αὐτόν·	אמרת יהוה צרפתהו
Misit rex et soluit	Ἀπέστειλε βασιλεὺς καὶ ἔλυσεν	שלח מלך ויתירהו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0267
powered by AMLAD·NTT DATA

eū p̄ncipes pp̄loꝝ ⁊ dimisit eū	αὐτοῦ· ἄρχων λαοῦ καὶ ἀφῆκεν αὐτόν·	משל עמים ויפתחהו
Cōstituit eū dn̄m	Κατέστησεν αὐτὸν κύριον τοῦ	שמו אדון לביתו
dom' sue ⁊ p̄ncipem	οἴκου αὐτοῦ· καὶ ἄρχοντα	ומשל בכל
oīs possessionis sue	πάσης τῆς κτίσεως αὐτοῦ·	קנינו
Vt erudiret p̄ncipes	Τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας	לאסר שריו
ei' sicͭ semetipm̄ ⁊	αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν· καὶ τοὺς	בנפשו
senes ei' prudētiā doceret	πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι·	וזקניו יחכם
Et intrauit isrl' in egyptū	Καὶ εἰσῆλθεν Ἰσραὴλ εἰς Αἴγυπτον	ויבא ישראל מצרים
et iacob acola fuit	καὶ Ἰακὼβ παρῴκησεν	ויעקב גר
in terra cham	ἐν γῇ Χάμ·	בארץ חם
Et auxit ppl'm suum	Καὶ ηὔξησε τὸν λαὸν αὐτοῦ	ויפר את
uehemēter. et firmauit	σφόδρα· καὶ ἐκραταίωσεν	עמו מאד
eū sup̄ inimicos ei'	αὐτὸν ὑπὲρ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ·	ויעצמהו מצריו
Cōuertit cor eoꝝ	Μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτῶν	הפך לבם
ut odiret ppl'm ei'	τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ·	לשנא עמו
et dolum faceret ī s'uos ei'	τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ·	להתנכל בעבדיו
Misit moysen s'uum	Ἐξαπέστειλε Μωϋσῆν τὸν	שלח משה עבדו
suum aaron	δοῦλον αὐτοῦ· Ἀαρὼν ὃν	אהרן אשר
quem elegit ip̄m	ἐξελέξατο αὐτῷ·	בחר בו
Posuit ī eis u'ba	Ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους	שמו בם דברי
signoꝝ suoꝝ et	τῶν σημείων αὐτοῦ· καὶ	אתותיו
p̄digia eoꝝ ī t'ra cham	τῶν τεράτων αὐτοῦ ἐν γῇ Χάμ·	ומפתים בארץ חם
Misit tenebras et	Ἐξαπέστειλε σκότος καὶ	שלח חשך
obscurauit et nō ex	ἐσκότασεν· ὅτι παρεπί-	ויחשך ולא
acerbauit s'mōes suos	κραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ·	מרו את דבריו
Conūtit aquas eoꝝ	Μετέστρεψε τὰ ὕδατα αὐτῶν	הפך את מימיהם
in sanguinē. ⁊ occidit	εἰς αἷμα· καὶ ἀπέκτεινε	לדם וימת
pisces eoꝝ	τοὺς ἰχθύας αὐτῶν·	את דגתם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0268
powered by AMLAD · NTT DATA

Et dedit terram eorum ranas
in penetrabilibus re
gum ipsorum
Dixit et venit cinomia
et sciniphes in omnibus
finibus eorum
Posuit pluvias eorum
grandinem combu
rentem in terra ipsorum
Et percussit vineas
eorum et ficulneas eorum
et contrivit lignum
finium eorum
Dixit et venit locusta
et bruchus cuius non erat numerus
Et comedit omne
fenum in terra eorum
et comedit omnem
fructum terre eorum
Et percussit omne primo
genitum in terra eorum
primitias omnis laboris eorum
Et eduxit eos cum ar
gento et auro: et
non erat in tribubus eorum
infirmus
Letata est egyptus in
profectione eorum quia incubuit

Ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους
ἐν τοῖς ταμείοις τῶν βα
σιλείων αὐτῶν:
Εἶπε καὶ ἦλθε κυνόμυια
καὶ σκνίπες ἐν πᾶσι
τοῖς ὁρίοις αὐτῶν:
Ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν
χάλαζαν· πῦρ καταφλέγον
ἐν τῇ γῇ αὐτῶν:
Καὶ ἐπάταξε τὰς ἀμπέλους
αὐτῶν καὶ τὰς συκᾶς αὐτῶν
καὶ συνέτριψε πᾶν ξύλον
ὁρίου αὐτῶν:
Εἶπε καὶ ἦλθεν ἀκρίς·
καὶ βροῦχος οὗ οὐκ ἦν ἀριθμός:
Καὶ κατέφαγε πάντα
χόρτον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν.
Καὶ κατέφαγε πάντα
τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν:
Καὶ ἐπάταξε πᾶν πρωτό
τοκον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν.
ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν:
Καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐν ἀρ
γυρίῳ καὶ χρυσίῳ· καὶ
οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν
ὁ ἀσθενῶν:
Εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ
ἐξόδῳ αὐτῶν· ὅτι ἐπέ
πεσεν

שרץ ארצם צפרדעים
בחדרי
מלכיהם
אמר ויבא ערב
כנים בכל
גבולם
נתן גשמיהם ברד
אש להבות
בארצם
ויך גפנם
ותאנתם
וישבר עץ
גבולם
אמר ויבא ארבה
וילק ואין מספר
ויאכל כל עשב
בארצם
ויאכל פרי
אדמתם
ויך כל
בכור בארצם
ראשית לכל אונם
ויוציאם בכסף
וזהב ואין
בשבטיו
כושל
שמח מצרים
בצאתם כי נפל

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0269
powered by AMLAD · NTT DATA

timor eorum sup eos	ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς:	פחדם עליהם
Expandit nubē i ptectionē	Διεπέτασεν νεφέλην εἰς σκέπην	פרש ענן למסך
eorum: et ignē ut luceret	αὐτοῖς· καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι	ואש להאיר
eis p noctem	αὐτοὺς τὴν νύκτα:	לילה
Petierunt 7 uenit coturnix	Ἤτησαν καὶ ἦλθεν ὀρτυγομήτρα	שאל ויבא שלו
et panem celi saturauit eos	καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς	ולחם שמים ישביעם
Dirupit petrā 7 fluxerunt	Διέρρηξε πέτραν καὶ ἐρρύησαν	פתח צור ויזובו
aque: abierunt i sic	ὕδατα· ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύ	מים הלכו
co flumina	δροις ποταμοί:	בציות נהר
Qm memor fuit uibi sci	Ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου	כי זכר את דבר
sui qd habuit ad abraā	αὐτοῦ· τοῦ πρὸς ἀβραὰμ	קדשו את אברהם
puerum suum	τὸν δοῦλον αὐτοῦ:	עבדו
Et eduxit ppl'm suum	Καὶ ἐξήγαγε τὸν λαὸν αὐτοῦ	ויוצא עמו
in exultatione. et e	ἐν ἀγαλλιάσει· καὶ τοὺς	בששון ברנה
lectos suos in letitia	ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐν εὐφροσύνῃ:	את בחיריו
Et dedit ill' regiones	Καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας	
gentium. 7 labores ppl'r	ἐθνῶν· καὶ πόνους λαῶν·	
possederunt	κατεκληρονόμησαν:	
Et custodiant iusti	Ὅπως ἂν φυλάξωσι τὰ δικαι	בעבור ישמרו
ficationes eius 7 legē	ώματα αὐτοῦ· καὶ τὸν νόμον	חקיו ותורותיו
ei' requirant All'. uox ecc'	αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν: ψαλ	ינצרו
ad apl'os et ad ppl'm bon'	ἀλληλούια· ρε	הללויה הללויה
Confitemini dno qm	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός:	הודו ליהוה כי טוב
Qm in scl'm mia ei'	Ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Quis loquetur potentia	Τίς λαλήσει τὰς δυναστείας	מי ימלל גבורות
dn̄ auditas faciet	τοῦ κυρίου· ἀκουστὰς ποιήσει	יהוה ישמיע כל
om's laudes eius	πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ	תהלתו
Beati qui custodiunt iudi	Μακάριοι οἱ φυλάσσοντες	אשרי שמרי משפט
cium	κρίσιν·	

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0270
powered by AMLAD·NTT DATA

et faciunt iustitiam	Καὶ ποιοῦντες δικαιοσύνην	עשה צדקה
inoī tempe	ἐν παντὶ καιρῷ:	בכל עת
Memento nr̄i d' in be	Μνήσθητι ἡμῶν κύριε ἐν τῇ εὐ	ז כרני יהוה
neplacito ppli tui. ui	δοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου· ἐπί	ברצון עמך
sita nos ī salutari tuo	σκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου:	פקדני בישועתך
Ad uidendū in bonitate	Τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι	ל ראות בטובת
electoꝝ tuoꝝ ad	τῶν ἐκλεκτῶν σου· τοῦ	בחיריך לשמח
letandum inle	εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφρο	בשמחת
titia gentis tue ut	σύνῃ τοῦ ἔθνους σου· τοῦ	גויך
lauderis cum he	ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς	להתהלל עם
reditate tua	κληρονομίας σου:	נחלתך
Peccauim' cum prīb;	Ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων	ח טאנו עם
mis ī iuste egi	ἡμῶν ἠνομήσαμεν ἠδική	אבותינו העוינו
m' iniqtitē fecim' prēs nr̄i ie	σαμεν· οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν αἰ	והרשענו אבותינו במצרים
gypto n̄ itellexer' mira	γύπτῳ οὐ συνῆκαν τὰ θαυμά	לא השכילו
bilia tua ‖	σιά σου:	נפלאותיך
Nō fuer't memores multitudi nis	Οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πλήθους	ל א זכרו את רב חסדיך
mie tue et irri	τοῦ ἐλέους σου· καὶ παρε	וימרו עם
tauerunt ascentes	πίκραναν ἀναβαίνοντες	ים בים
ī mari mari rubro	ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ:	סוף
Et saluauit eos pp	Καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἕνεκεν	ו יושיעם
nom̄ suum	τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ·	למען
ut notam facēt poten	τοῦ γνωρίσαι τὴν δυνα	שמו להודיע את
tiam suam	στείαν αὐτοῦ:	גבורתו
Et increpuit mare rubrū	Καὶ ἐπετίμησε τῇ ἐρυθρᾷ	ו יגער בים סוף
et exsiccatum ē	θαλάσσῃ καὶ ἐξηράνθη·	ויחרב
et [illegible] eos ī	καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐν ἀ	ויוליכם
abyssis sic in deserto	βύσσῳ ὡς ἐν ἐρήμῳ:	בתהומות במדבר

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0271
powered by AMLAD · NTT DATA

Et saluauit eos de manu	Καὶ ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς	ויושיעם מיד
odientium. ⁊ redemit	μισοῦντος· καὶ ἐλυτρώσατο	שונא ויגאלם
eos de manu inimici	αὐτοὺς ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ:	מיד אויב
Et operuit aqua tribulantes	Ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας	ויכסו מים צריהם
eos. unus ex eis non	αὐτούς· εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑ-	אחד מהם לא
remansit	πελείφθη:	נותר
Et crediderunt uerbis eius	Καὶ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ	ויאמינו בדבריו
et laudauerunt laudem eius	καὶ ᾖσαν τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ:	ישירו תהלתו
Cito fecerunt obliti sunt	Ἐτάχυναν ἐπελάθοντο	מהרו שכחו
operum eius non sus	τῶν ἔργων αὐτοῦ· οὐχ ὑπε-	מעשיו
tinuerunt consilium eius	μείναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ:	לא חכו לעצתו
Et concupierunt concupiscentiam	Καὶ ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν	ויתאוו תאוה
in deserto. ⁊ temptauerunt	ἐν τῇ ἐρήμῳ· καὶ ἐπείρασαν	במדבר וינסו
deum in aquoso	τὸν θεὸν ἐν ἀνύδρῳ:	אל בישימון
Et dedit eis petitionem	Καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα	ויתן להם
ipsorum ⁊ misit satu	αὐτῶν· ἐξαπέστειλε πλησ-	שאלתם
ritatem in animas eorum	μονὴν εἰς τὰς ψυχὰς αὐτῶν:	וישלח רזון בנפשם
Et irritauerunt moysen	Καὶ παρώργισαν τὸν μωϋσῆν	ויקנאו למשה
in castris	ἐν τῇ παρεμβολῇ· τὸν	במחנה
aaron sanctum domini	ἀαρὼν τὸν ἅγιον κυρίου:	לאהרן קדוש יהוה
Aperta est terra ⁊ deglutiuit	Ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε	תפתח ארץ ותבלע דתן
dathan. et operuit super	δαθάν· καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ	ותכס על עדת
congregationem abiron	τὴν συναγωγὴν ἀβειρών:	אבירם
Et exarsit ignis in si	Καὶ ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συ-	ותבער אש
nagoga eorum. flamma com	ναγωγῇ αὐτῶν· φλὸξ κατέ-	בעדתם להבה
bussit peccatores	φλεξεν ἁμαρτωλούς:	תלהט רשעים
Et fecerunt uitulum in ho	Καὶ ἐποίησαν μόσχον ἐν χω-	יעשו עגל בחרב
reb: et adorauerunt	ρήβ· καὶ προσεκύνησαν	וישתחוו
sculptile	τῷ γλυπτῷ:	למסכה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0272
powered by AMLAD · NTT DATA

Et mutauerunt gl'iam	Καὶ ἠλλάξαντο τὴν δόξαν	ו ימירו את
ſuam iſimilitudinē uituli	αὐτοῦ ἐν ὁμοιώματι μόσχου	כבודם בתבנית שור
comedentis fenum	ἐσθίοντος χόρτον:	אכל עשב
Et obliti ſūt deū qui	Καὶ ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ	ש כחו אל
ſaluauit eos qui	σώζοντος αὐτούς· τοῦ	מושיעם
fecit magnalia	ποιήσαντος· μεγάλα	
in egipto	ἐν αἰγύπτῳ:	
Mirabilia in t'ra cham	Θαυμάσια ἐν γῇ χάμ	נ פלאות בארץ חם
terribilia ī mari	φοβερὰ ἐπὶ θαλάσσης	נוראות על
rubro	ἐρυθρᾶς:	ים סוף
Et dixit ut diſperderet	Καὶ εἶπε τοῦ ἐξολοθρεῦσαι	ו יאמר להשמידם
eos. ſi nō moyſes	αὐτούς· εἰ μὴ μωϋσῆς	לולי משה
electus eius	ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ:	בחירו
Stetiſſet īcōfractiōe ī cōſpectu	ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον	ע מד בפרץ לפניו
eius. ut auerteret et	αὐτοῦ· τοῦ ἀποστρέψαι	להשיב
iram eius ne	τὸν θυμὸν αὐτοῦ· τοῦ μὴ	חמתו
diſperderet eos	ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς:	מהשחית
Et, pro nihilo habuer't t'rā; de	Καὶ ἐξουδένωσαν γῆν ἐπι-	ו ימאסו בארץ חמדה
ſiderabilē nō crediderūt	θυμητήν· οὐκ ἐπίστευσαν	לא האמינו
uerbo eius	τῷ λόγῳ αὐτοῦ:	לדברו
Et murmurauer' in ta	Καὶ ἐγόγγυσαν ἐν τοῖς σκη-	ו ירגנו באהליהם
bernaculis ſuis n̄ ex	νώμασιν αὐτῶν· οὐκ εἰ-	לא שמעו
audierūt uocē dn̄i	σήκουσαν τῆς φωνῆς κυρίου:	בקול יהוה
Et eleuauit manū ſuā	Καὶ ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ	ו ישא ידו להם
ſup eos ut, pſterneret	ἐπ᾽ αὐτούς· τοῦ καταβαλεῖν	להפיל אותם
eos in deſerto	αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ:	במדבר
Et ut deiceret ſemen	Καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα	ו להפיל זרעם
eoꝝ ī nationib; et	αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσι· καὶ	בגוים

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0273
powered by AMLAD · NTT DATA

dispgeret eos i regionib'	διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώρ:	ולזרותם בארצות
Et initiati sũt beelphegor	Καὶ ἐτελέσθησαν τῷ βεελφεγὼρ	ויצמדו לבעל פעור
et comeder' sacrificia mortuoꝝ	καὶ ἔφαγον θυσίας νεκρῶν:	ויאכלו זבחי מתים
Et irritauer' eũ i ad	Καὶ παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς	ויכעיסו
inuentionib' suis. et	ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν· καὶ	במעלליהם
m'ltiplicata ẽ i eis ruina	ἐπληθύνθη ἐν αὐτοῖς ἡ πτῶσις:	ותפרץ בם מגפה
Et stetit finees ⁊ placuit	Καὶ ἔστη φινεὲς καὶ ἐξιλάσατο	ויעמד פנחס ויפלל
et cessauit quassatio	καὶ ἐκόπασεν ἡ θραῦσις:	ותעצר המגפה
Et reputatũ ẽ ei i iu	Καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαι	ותחשב לו
stitiã i gñō ⁊ gñōneꝫ	οσύνην· εἰς γενεὰν καὶ γενεὰς	לצדקה לדר ודר
usq; in sempiternũ	ἕως τοῦ αἰῶνος:	עד עולם
Et irritauer' eũ ad	Καὶ παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ	ויקציפו על
aq̃m ↄtdictionis et	ὕδατος ἀντιλογίας· καὶ	מי מריבה וירע
uexat' moyses ꝑ eos	ἐκακώθη μωϋσῆς δι' αὐτούς:	למשה בעבורם
Quia exacerbauer' spm	Ὅτι παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα	כי המרו את
eius. ⁊ distinxit	αὐτοῦ· καὶ διέστειλεν ἐν τοῖς	רוחו ויבטא
in labiys suis	χείλεσιν αὐτοῦ:	בשפתיו
Nõ disperder' gtẽs	Οὐκ ἐξωλόθρευσαν τὰ ἔθνη	לא השמידו את העמים
q̃s dix' dñs ill'. et cõ	ἃ εἶπε κύριος αὐτοῖς· καὶ ἐμί	אשר אמר
mixti sũt i gẽts ⁊ didicer'	γησαν ἐν τοῖς ἔθνεσι καὶ ἔμαθον	יהוה להם ויתערבו בגוים
opa eoꝝ	τὰ ἔργα αὐτῶν:	וילמדו מעשיהם
Et fuer' sculptilib'	Καὶ ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς	ויעבדו את
eoꝝ: et fcm ẽ ill'	αὐτῶν· καὶ ἐγενήθη αὐτοῖς	עצביהם ויהיו
i scandalum	εἰς σκάνδαλον:	להם למוקש
Et imolauer' filios suos	Καὶ ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν	ויזבחו את בניהם ואת
et filias suas	καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν	בנותיהם
demoniis	τοῖς δαιμονίοις:	לשדים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0274
powered by AMLAD · NTT DATA

Effuderunt sanguinem innocentem
sanguinem filiorum suorum et fi
liarum suarum quas sacrificaverunt
sculptilibus chanaan
Et infecta est terra in san
guinibus: et contaminata est
in operibus eorum
et fornicati sunt in ad
inventionibus suis
Et iratus est furore dominus
in populum suum et
abominatus est heredi
tatem suam
Et tradidit eos
in manus gentium et
dominati sunt eorum qui o
derunt eos
Et tribulaverunt eos ini
mici eorum et hu
miliati sunt sunt
manibus eorum
Saepe liberavit eos
ipsi autem exacerbaverunt
eum in consilio suo
et humiliati sunt in ini
quitatibus suis
Et vidit cum tribularentur
et audivit

Καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶον·
αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυ
γατέρων ὧν ἔθυσαν τοῖς
γλυπτοῖς χαναάν:
Καὶ ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς
αἵμασι· καὶ ἐμιάνθη
ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν·
καὶ ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς
ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν:
Καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος
ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ· καὶ
ἐβδελύξατο τὴν κληρο
νομίαν αὐτοῦ:
Καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς
εἰς χεῖρας ἐχθρῶν· καὶ
ἐκυρίευσαν αὐτῶν οἱ μι
σοῦντες αὐτούς:
Καὶ ἔθλιψαν αὐτοὺς οἱ ἐ
χθροὶ αὐτῶν· καὶ ἐτα
πεινώθησαν ὑπὸ τὰς
χεῖρας αὐτῶν:
Πλεονάκις ἐρρύσατο αὐτούς·
αὐτοὶ δὲ παρεπίκραναν
αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν·
καὶ ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς
ἀνομίαις αὐτῶν:
Καὶ εἶδε κύριος ἐν τῷ θλίβεσθαι
αὐτούς· ἐν τῷ αὐτὸν εἰσακοῦσαι

וישפכו דם נקי
דם בניהם ובנותיהם
אשר זבחו לעצבי
כנען
ותחנף הארץ
בדמים ויטמאו
במעשיהם
ויזנו
במעלליהם
ויחר אף יהוה
בעמו
ויתעב את
נחלתו
ויתנם ביד
גוים וימשלו
בהם
שונאיהם
וילחצום
אויביהם
ויכנעו תחת
ידם
פ עמים
רבות יצילם והמה
ימרו
בעצתם וימכו
בעונם
וירא בצר להם
בשמעו

oronem eoꝝ
Et memor fuit testamēti
sui et penituit eū s'm
mltitudinē mīe sue
Et dedit eos ī miās
ī cōspectu oīum
qui ceperant eos
Saluos fac nos d'ne d's nr̄
et ꝯgrega nos de
nationib;
Et cōfiteamur
nomini scō tuo ⁊
gliemur ī laude tua
Bn̄dict' d'n' d's isrl'
a sclo et usq;
in sclm et dicet om
nis pplus fiat fiat
All'a uox xpi. cvj.
Confitemini dnō
qm̄ bonus
Qm̄ in sclm mīa ei'
Dicant qui redēpti sūt
a dnō quos redemit
de manu inimici et de
regionib; ꝯgregauit eos
A solis ortu et occasu
ab aquilone et mari
errauerūt ī solitudine
in inaquoso

τῆς δεήσεως αὐτῶν:
Καὶ ἐμνήσθη τῆς διαθήκης
αὐτοῦ· καὶ μετεμελήθη κατὰ
τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ:
Καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρ
μούς· ἐναντίον πάντων
τῶν αἰχμαλωτισάντων αὐτούς:
Σῶσον ἡμᾶς κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν·
καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ
τῶν ἐθνῶν:
Τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ
ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ· τοῦ
ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου:
Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ·
ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως
τοῦ αἰῶνος· καὶ ἐρεῖ πᾶς
ὁ λαός· γένοιτο γένοιτο:
δόξα· ἀλληλουϊα
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ
ὅτι χρηστός:
Ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:
Εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι
ὑπὸ κυρίου· οὓς ἐλυτρώσατο
ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν· καὶ ἐκ τῶν
χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς:
Ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν
καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης·
ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ
ἐν ἀνύδρῳ:

את רנתם
ויזכר להם בריתו
וינחם כרב
חסדו
ויתן אותם
לרחמים
לפני כל שוביהם
הושיענו יהוה אלהינו
וקבצנו מן
הגוים
להודות לשם
קדשך להשתבח
בתהלתך
ברוך יהוה אלהי
ישראל מן
העולם ועד העולם
ואמר כל העם אמן
הללויה
הודו ליהוה
כי טוב
כי לעולם חסדו
יאמרו גאולי
יהוה אשר גאלם
מיד צר
ומארצות קבצם
ממזרח וממערב
מצפון ומים
תעו במדבר
בישימון

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0276
powered by AMLAD · NTT DATA

Viam ciuitatis hitaculi	Ὁδὸν πόλεως κατοικητηρίου.	דרך עיר מושב לא
ñ inuener. exuriētes et	οὐχ εὗρον. πεινῶντες καὶ	מצאו רעבים גם צמאים
ſicientes aīa eoꝝ	διψῶντες ἡ ψυχὴ αὐτῶν	נפשם בהם
in ipſis defecit	ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπε:	תתעטף
Et clamauerūt ad dnm	Καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κν	ויצעקו אל יהוה
cū tribularent' eis et	ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτοὺς	בצר להם
de neceſſitatib; eoꝝ	καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν	ממצוקותיהם
eripuit eos	ἐρρύσατο αὐτούς:	יצילם
Et deduxit eos	Καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς	וידריכם בדרך
ī uia rectam. ut	εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν. τοῦ πο	ישרה
irent ī ciuitatem	ρευθῆναι εἰς πόλιν	ללכת
hītationis	κατοικητηρίου:	אל עיר מושב
Cōfiteant'	Ἐξομολογησάσθωσαν	יודו ליהוה
dnō mīe eius	τῷ κῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ	חסדו
et mirabilia ei'	καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ	ונפלאותיו
filys hominum	τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνων:	לבני אדם
Quia ſatiauit aīam ināne	Ὅτι ἐχόρτασε ψυχὴν κενὴν	כי השביע נפש שוקקה
et aīam eſurietem	καὶ ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέ	ונפש רעבה
ſatiauit bonis	πλησεν ἀγαθῶν:	מלא טוב
Sedentes in tenebris	Καθημένους ἐν σκότει	ישבי חשך
et umbra mortis. uinc	καὶ σκιᾷ θανάτου. πε	וצלמות
tos ī mendicitate	πεδημένους ἐν πτωχείᾳ	אסירי עני
et ferro	καὶ σιδήρῳ:	וברזל
Qa exacerbauerūt	Ὅτι παρεπίκραναν τὰ	כי המרו אמרי אל
eloquia dei: et cōſiliū	λόγια τοῦ θῦ. καὶ τὴν βουλὴν	ועצת עליון
altiſſimi irritauer'	τοῦ ὑψίστου παρώξυναν:	נאצו
Et humiliatū ē ī laborib'	Καὶ ἐταπεινώθη ἐν κόποις	ויכנע בעמל
cor eoꝝ: īfirmati ſūt	ἡ καρδία αὐτῶν. ἠσθένησαν	לבם כשלו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0277
powered by AMLAD · NTT DATA

nec fuit qui adiuvaret	καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν:	ואין עוזר
Et clamaverunt ad dominum cum	Καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κύριον ἐν τῷ	ויזעקו אל יהוה בצר
tribularentur et de ne	θλίβεσθαι αὐτούς· καὶ ἐκ τῶν	להם ממצוקותיהם
cessitatibus eorum liberavit eos	ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς:	יושיעם
Et eduxit eos de tenebris	Καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ σκότους	ויוציאם מחשך וצלמות
et umbra mortis et	καὶ σκιᾶς θανάτου· καὶ τοὺς	ומוסרותיהם
vincula eorum disrupit	δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν:	ינתק
Confiteantur domino	Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ	יודו ליהוה
misericordiae eius et mirabi	τὰ ἐλέη αὐτοῦ· καὶ τὰ θαυ	חסדו ונפלאותיו
lia eius filiis hominum	μάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων:	לבני אדם
Quia contrivit portas aereas	Ὅτι συνέτριψε πύλας χαλκᾶς	כי שבר דלתות נחשת
et vectes ferreos confregit	καὶ μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασεν:	ובריחי ברזל גדע
Suscepit eos de via	Ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ	אוילים מדרך
iniquitatis eorum propter	ἀνομίας αὐτῶν· διὰ γὰρ	פשעם
iniustitias enim suas humi	τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπει	ומעונותיהם
liati sunt	νώθησαν:	יתענו
Omnem escam abominata est	Πᾶν βρῶμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ	כל אכל תתעב
anima eorum: et appropinquaverunt usque	αὐτῶν· καὶ ἤγγισαν ἕως	נפשם ויגיעו עד
ad portas mortis	τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου:	שערי מות
Et clamaverunt ad dominum cum	Καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κύριον ἐν τῷ	ויזעקו אל יהוה
tribularentur et de	θλίβεσθαι αὐτούς· καὶ ἐκ	בצר להם
necessitatibus eorum liberavit eos	τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν ἔσωσεν αὐτούς:	ממצוקותיהם יושיעם
Misit verbum suum	Ἀπέστειλε τὸν λόγον αὐτοῦ	ישלח דברו
et sanavit eos: et e	καὶ ἰάσατο αὐτούς· καὶ ἐρ	וירפאם
ripuit eos de in	ρύσατο αὐτοὺς ἐκ τῶν δια	וימלט
teritionibus eorum	φθορῶν αὐτῶν:	משחיתותהם
Confiteantur domino	Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κυρίῳ	יודו ליהוה
misericordiae eius et mi	τὰ ἐλέη αὐτοῦ· καὶ τὰ θαυ	חסדו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0278
powered by AMLAD · NTT DATA

rabilia eius filiis	μάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς	ונפלאותיו לבני
hominum	τῶν ἀνθρώπων:	אדם
Et sacrificent	Καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ	יזבחו זבחי
sacrificium laudis. et	θυσίαν αἰνέσεως. καὶ	תודה ויספרו
annuntient	ἐξαγγειλάτωσαν τὰ	מעשיו
opera eius in exultatione	ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει:	ברנה
Qui descendunt ma	Οἱ καταβαίνοντες εἰς θά	ורדי הים
re in navibus	λασσαν ἐν πλοίοις.	באניות
facientes operationem	ποιοῦντες ἐργασίαν	עשי מלאכה
in aquis multis	ἐν ὕδασι πολλοῖς:	במים רבים
Ipsi viderunt opera domini	Αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα κυρίου.	מה ראו מעשי
et mirabilia eius	καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ	יהוה ונפלאותיו
in profundo	ἐν τῷ βυθῷ:	במצולה
Dixit et stetit spiritus pro	Εἶπε καὶ ἔστη πνεῦμα καται	יאמר ויעמד רוח
celle. et exaltati sunt	γίδος. καὶ ὑψώθη τὰ	סערה ותרומם
fluctus eius	κύματα αὐτῆς.	גליו
Ascendunt usque	Ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν	עלו שמים
ad celos et descendunt	οὐρανῶν καὶ καταβαίνουσιν	ירדו תהומות
usque ad abyssos. anima	ἕως τῶν ἀβύσσων. ἡ ψυχὴ	נפשם ברעה
eorum in malis tabescebat	αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο:	תתמוגג
Turbati sunt et moti sunt	Ἐταράχθησαν. ἐσαλεύθησαν	חגו וינועו כשכור
sicut ebrius. et omnis	ὡς ὁ μεθύων. καὶ πᾶσα	וכל חכמתם
sapientia eorum devorata est	ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη:	תתבלע
Et clamaverunt ad dominum	Καὶ ἐκέκραξαν πρὸς κύριον	יצעקו אל יהוה
cum tribularentur	ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς:	בצר להם
et de necessitatibus eorum	καὶ ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν	וממצוקותיהם
eduxit eos	ἐξήγαγεν αὐτούς:	יוציאם
Et statuit procellam	Καὶ ἐπέταξε τὴν καταιγίδα	קם סערה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0279
powered by AMLAD · NTT DATA

eius in auram et ſi	Καὶ ἔστη εἰς αὔραν· καὶ ἐσί-	לדממה ויחשו
luerunt fluct' ei'	γησαν τὰ κύματα αὐτῆς:	גליהם
Et letati ſunt q̃a ſiluer̃	Καὶ ἀφάνθησαν ὅτι ἡσύχασαν	וישמחו כי ישתקו
et dux eos in	καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπὶ	וינחם אל
portũ uoluntatis eoꝝ	λιμένα θελήματος αὐτοῦ·	מחוז חפצם
Confiteant' dño	Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κῷ	יודו ליהוה
mĩe eius ⁊ mi	τὰ ἐλέη αὐτοῦ· καὶ τὰ	חסדו
rabilia ei' filijs	θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς	ונפלאותיו
hominum	τῶν ἀνθρώπων:	לבני אדם
Et exaltent eũ in	Ὑψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκ-	וירוממוהו
ecclia plebis ⁊ ĩ ca	κλησίᾳ λαοῦ· καὶ ἐν κα-	בקהל עם
thedra ſeniorum	θέδρᾳ πρεσβυτέρων	ובמושב זקנים
laudent eum	αἰνεσάτωσαν αὐτόν:	יהללוהו
Poſuit flumina ĩ deſtũ	Ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον·	ישם נהרות למדבר
et exit' aquarum	καὶ διεξόδους ὑδάτων	ומוצאי מים
in ſitim ginez	εἰς δίψαν:	לצמאון
Terram fructiferã ĩ ſalſu	Γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην	ארץ פרי למלחה
amalitia in habi	ἀπὸ κακίας τῶν κατοι-	מרעת יושבי
tantium in ea	κούντων ἐν αὐτῇ:	בה
Poſuit deſtũ ĩ ſtagna	Ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας	ישם מדבר לאגם
aq̃ꝝ: et t̃ra ſine aqua	ὑδάτων· καὶ γῆν ἄνυδρον	מים וארץ ציה
in exit' aquarum	εἰς διεξόδους ὑδάτ(ων):	למוצאי מים
Et collocauit illic eſu	Καὶ κατῴκισεν ἐκεῖ πει-	ויושב שם רעבים
rientes et cõſtituer̃	νῶντας· καὶ συνεστήσαντο	ויכוננו עיר
ciuitatẽ h̃itationis	πόλεις κατοικεσίας:	מושב
Et ſeminauer̃ agros et	Καὶ ἔσπειραν ἀγροὺς καὶ ἐ-	ויזרעו שדות
plantauer̃ uineas	φύτευσαν ἀμπελῶνας·	ויטעו
et fecer̃ fructum natiui	καὶ ἐποίησαν καρπὸν γεννή-	כרמים ויעשו פרי
tatis	ματος:	תבואה

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0280
powered by AMLAD·NTT DATA

Et bñdixit eī et	Καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ ἐ	ויברכם
multiplicati sūt nimis	πληθύνθησαν σφόδρα·	וירבו מאד
et iumenta eoꝝ nō	καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐ	ובהמתם לא
minorauit	σμίκρυνε:	ימעיט
Et pauci fcī sūt et	Καὶ ὠλιγώθησαν καὶ ἐ	וימעטו וישחו
uexati sūt a tribulatiōe	κακώθησαν ἀπὸ θλίψεως	מעצר רעה
malorum 7 dolore	κακῶν καὶ ὀδύνης:	ויגון
Effusa est contentio	Ἐξεχύθη ἐξουδένωσις	שפך בוז על
sup pncipes eoꝝ	ἐπ' ἄρχοντας αὐτῶν	נדיבים
et errare fecit eos	καὶ ἐπλάνησεν αὐτοὺς	ויתעם בתהו
in inuio et nō ī uia	ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῷ:	לא דרך
Et adiuuit pauperem	Καὶ ἐβοήθησε πένητι	וישגב אביון
de inopia 7 posuit	ἐκ πτωχείας· καὶ ἔθετο	מעני וישם
sicͭ oues familias	ὡς πρόβατα πατριάς:	כצאן משפחות
Videbunt recti 7 leta	Ὄψονται εὐθεῖς καὶ εὐφραν	יראו ישרים
buntur et omnis	θήσονται· καὶ πᾶσα	וישמחו וכל
iniquitas opilabit os suū	ἀνομία ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς:	עולה קפצה פיה
Quis sapiens 7 custodiet hec	Τίς σοφὸς καὶ φυλάξει ταῦτα·	מי חכם וישמר אלה
et intelligit mīas dn̄i	Καὶ συνήσουσι τὰ ἐλέη τοῦ κυρίου:	ויתבוננו חסדי יהוה
Canticum ps dd. cvii		שיר מזמור לדוד
Paratū cor meū deꝰ	Ἑτοίμη ἡ καρδία μου ὁ θεός	נכון לבי
patū cor meum	ἑτοίμη ἡ καρδία μου:	אלהים
Cantabo et psallam ī	Ἄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ	אשירה ואזמרה
glīa mea	δόξῃ μου:	אף כבודי
Exurge glīa mea	Ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου·	עורה הנבל
exurge psalterium	ἐξεγέρθητι ψαλτήριον	וכנור אעירה
et cythara	καὶ κιθάρα:	שחר
Cōfitebor tibi ī ppłis	Ἐξομολογήσομαι ὄρθρου	אודך בעמים

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0281
powered by AMLAD·NTT DATA

dn̄e. ⁊ pſallam t̄	ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς	יהוה ואזמרך
in nationib;	κε ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν:	בלאמים
Q̄a magna ſup̄ celos	Ὅτι μέγα ἐπάνω τῶν οὐρανῶν	כי גדול מעל שמים
miã tua ⁊ uſq;	τὸ ἔλεός σου· καὶ ἕως τῶν	חסדך ועד
ad nubes ueritas tua	νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου:	שחקים אמתך
Exaltare ſup̄ celos	Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς	רומה על שמים
dš. ⁊ ſr̄ oēm t̄ram	ὁ θς· καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν	אלהים ועל כל הארץ
glia tua	ἡ δόξα σου:	כבודך
Vt liberent̄ dilec	Ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ ἀγαπη	למען יחלצון
ti tui. ſaluū fac dex	τοί σου· σῶσον τῇ δε	ידידיך הושיעה
tera tua ⁊ exaudi me	ξιᾷ σου καὶ ἐπάκουσόν μου:	ימינך וענני
Dš locut̄ eſt in ſcō	Ὁ θς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ	אלהים דבר בקדשו
ſuo. exultabo ⁊	αὐτοῦ· ὑψωθήσομαι καὶ	אעלזה
diuidam ſicimam ⁊	διαμεριῶ σίκιμα· καὶ	אחלקה שכם
ꝯuallem tabnacloꝝ	τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν	ועמק סכות
dimeciar	διαμετρήσω:	אמדד
Meus ē galaad et	Ἐμός ἐστι γαλαάδ, καὶ	לי גלעד
mēs ē manaſſes et	ἐμός ἐστι μανασσῆς· καὶ	לי מנשה
effraim ſuſceptio	ἐφραὶμ ἀντίληψις τῆς	ואפרים מעוז
capitis mei	κεφαλῆς μου:	ראשי
Iuda rex mēs. moab	Ἰούδας βασιλεύς μου μωὰβ	יהודה מחקקי
lebes ſpei mei	λέβης τῆς ἐλπίδος μου·	מואב סיר
in idu mea ex	ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν ἐπι	רחצי על
tendā calciamtū meū	βαλῶ τὸ ὑπόδημά μου	אדום אשליך נעלי
m̄ alienigene amici ſcī ſt̄	ἐμοὶ ἀλλόφυλοι ὑπετάγησαν:	עלי פלשת אתרועע
Q̄s deducet me i ciuitate	Τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν	מי יבלני עיר מבצר
munita: q̄s deducet me	περιοχῆς· ἢ τίς ὁδηγήσει με	מי נחני עד
uſq; in idu meam	ἕως τῆς ἰδουμαίας:	אדום

nōne tu

Nōne tu ds q̄ repulisti
nos: et nō exibis
ds ī uirtutib; nr̄is
Da nob' auxilium de t'bu
latiōe: quia uana
salus hominis
In deo faciem'
uirtutē 7 ip̄e
ad nihilū deducet inimicos
nr̄os | In fine ps̄ dd uox
deuitatis 7 de iuda t̄ditore
Deus laudē meā ne
tacueris: quia
os peccatoris et
os dolosi sup me
apertum ē
Locuti sunt adūsum me lin gua
dolosa 7 s̄monib; odij
circūdeder' me 7 ex
pugnauer' me gratis
Pro eo ut me diligerēt de
trahebant m̄. ego aūt
orabam
Et posuer' adūsū me mala
p bonis 7 odium
p dilectione mea
Constitue sup eum
peccatorem 7 diabol'

Οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσάμενος
ἡμᾶς, καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ
ὁ θεὸς ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν:
Δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλί-
ψεως· καὶ ματαία
σωτηρία ἀνθρώπου:
Ἐν τῷ θεῷ ποιήσωμεν
δύναμιν· καὶ αὐτὸς
ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς
ἡμῶν: Εἰς τὸ τέλος
ψαλμὸς τῷ Δαυίδ.
Ὁ θεὸς τὴν αἴνεσίν μου μὴ
παρασιωπήσῃς· ὅτι
στόμα ἁμαρτωλοῦ· καὶ
στόμα δολίου ἐπ᾽ ἐμὲ
ἠνοίχθη:
Ἐλάλησαν κατ᾽ ἐμοῦ γλώσσῃ
δολίᾳ· καὶ λόγοις μίσους
ἐκύκλωσάν με καὶ ἐπο-
λέμησάν με δωρεάν:
Ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐν-
διέβαλλόν με ἐγὼ δὲ
προσηυχόμην:
Καὶ ἔθεντο κατ᾽ ἐμοῦ κακὰ
ἀντὶ ἀγαθῶν· καὶ μῖσος
ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου:
Κατάστησον ἐπ᾽ αὐτὸν
ἁμαρτωλόν· καὶ διάβολος

הלא אלהים זנחתנו
ולא תצא אלהים
בצבאותינו
הבה לנו עזרת
מצר ושוא תשועת
אדם
באלהים
נעשה
חיל והוא יבוס
צרינו
למנצח לדוד מזמור
א אלהי תהלתי
אל תחרש
כי פי רשע
ופי מרמה עלי
פתחו
דברו אתי לשון שקר
ודברי שנאה
סבבוני
וילחמוני חנם
תחת אהבתי
ישטנוני ואני
תפלה
וישימו עלי רעה
תחת טובה ושנאה
תחת אהבתי
הפקד עליו
רשע ושטן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0283
powered by AMLAD · NTT DATA

stet a dextris eius
Cum iudicatur exeat
condempnatus
et oratio eius
fiat in peccatum
Fiant dies eius
pauci et episcopatum
eius accipiat alter
Fiant filii eius
orphani et uxor eius vidua
Nutantes transfe-
rantur filii eius et
mendicent et quaerant
de habitatio-
nibus suis
Scrutetur fenerator
omnem substantiam
eius et diri-
piant alieni
labores eius
Non sit illi adiu-
tor: nec sit
qui misereatur pupillis eius
Fiant nati eius
in interitum in generatione
una deleatur nomen eius
In memoriam redeat iniquitas
patrum eius in conspectu domini

στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ:
Ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι
καταδεδικασμένος·
καὶ ἡ προσευχὴ αὐτοῦ
γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν:
Γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ
ὀλίγαι· καὶ τὴν ἐπισκοπὴν
αὐτοῦ λάβοι ἕτερος:
Γενηθήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ
ὀρφανοί· καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ χήρα:
Σαλευόμενοι μεταναστευέ-
τωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ
ἐπαιτησάτωσαν· ἐκβλη-
θήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέ-
δων αὐτῶν:
Ἐξερευνησάτω δανειστὴς
πάντα ὅσα ὑπάρχει
αὐτῷ· καὶ διαρπασά-
τωσαν ἀλλότριοι τοὺς
πόνους αὐτοῦ:
Μὴ ὑπαρξάτω αὐτῷ ἀντι-
λήπτωρ· μηδὲ γενηθήτω
οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ:
Γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ
εἰς ὀλόθρευσιν· ἐν γενεᾷ
μιᾷ ἐξαλειφθείη τὸ ὄνομα αὐτοῦ:
Ἀναμνησθείη ἡ ἀνομία τῶν
πατέρων αὐτοῦ ἐναντίον κυρίου:

יעמד על ימינו
בהשפטו יצא
רשע ותפלתו
תהיה
לחטאה
יהיו ימיו
מעטים פקדתו
יקח אחר
יהיו בניו
יתומים ואשתו אלמנה
ונוע ינועו
בניו ושאלו
ודרשו
מחרבו
תיהם
ינקש נושה
לכל
אשר לו
ויבזו זרים
יגיעו
אל יהי לו מושך
חסד ואל יהי
חונן ליתומיו
יהי אחריתו
להכרית בדור אחר
ימח שמם
יזכר עון אבתיו
אל יהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0284
powered by AMLAD·NTT DATA

et pccm̃ matris ei⁹	Καὶ ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς	וחטאת אמו
nõ deleatur	αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθείη:	אל תמח
Fiant ɔt̃ dñm	Γενηθήτωσαν ἐναντίον κυρίου	יהיו נגד
semp et dispere	διαπαντός. Καὶ ἐξολο	יהוה תמיד
at de terra me	θρευθείη ἐκ γῆς τὸ μνη	ויכרת מארץ
moria eorum	μόσυνον αὐτοῦ:	זכרם
Pro eo qd̃ n̄ ē recordat⁹ fa	Ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη τοῦ ποι	יען אשר לא זכר
cere miam̃ ⁊ pse	ῆσαι ἔλεος. Καὶ κατεδί	עשות חסד
cut⁹ ē hoiẽm ĩopem ⁊	ωξεν ἄνθρωπον πένητα καὶ	וירדף איש עני
mendicum ⁊ cõ	πτωχόν. Καὶ κατανε	ואביון
punctum corde	νυγμένον τὴν καρδίαν	ונכאה לבב
mortificare	τοῦ θανατῶσαι:	למותת
Et dilexit maledictioẽ	Καὶ ἠγάπησε κατάραν	ויאהב קללה ותבואהו
et ueniet ei: et no	Καὶ ἥξει αὐτῷ. Καὶ οὐκ ἠ	ולא חפץ בברכה
luit bñdictioẽ ⁊ e	θέλησεν εὐλογίαν καὶ μα	ותרחק
longabit⁹ ab eo	κρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ:	ממנו
Et induit maledictioẽ	Καὶ ἐνεδύσατο κατάραν	וילבש קללה כמדו
sic uestimentũ ⁊ ĩtrauit	ὡς ἱμάτιον. Καὶ εἰσῆλθεν	ותבא כמים
sic aq̃ in interiora	ὡσεὶ ὕδωρ εἰς τὰ ἔγκατα	בקרבו
eius ⁊ sic oleũ	αὐτοῦ. Καὶ ὡσεὶ ἔλαιον	וכשמן
in ossib⁹ eius	ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ:	בעצמותיו
Fiat ei sic uestime	Γενηθήτω αὐτῷ ὡσεὶ ἱμά	תהי לו כבגד
tum quo opit⁹	τιον ὃ περιβάλλεται:	יעטה ולמזח
et sic zona qua	Καὶ ὡσεὶ ζώνην ἣν δια	תמיד
semp p̃cingitur	παντὸς περιζώννυται:	יחגרה
Hoc opus eorum	Τοῦτο τὸ ἔργον τῶν ἐνδια	זאת פעלת
qui dethunt m̃ apd̃ dnm̃	βαλλόντων με παρὰ κυρίου:	שטני מאת יהוה
et qui locunt⁹ mala	καὶ τῶν λαλούντων πονηρὰ	והדברים רע

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0285
powered by AMLAD·NTT DATA

aduſ' aĩam meã	κατὰ τῆς ψυχῆς μου:	על נפשי
Et tu dñe d' fac mecũ	Καὶ σὺ κε κε ποίησον μετ' ἐμοῦ	ואתה יהוה אדני עשה
ꝑ nomĩ tuum	ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου:	אתי למען שמך
qᷓ ſuauis ē mĩa tua	ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου:	כי טוב חסדך
Lĩba me qᷓ egen' et	Ῥῦσαί με ὅτι πτωχὸς καὶ	הצילני כי עני
paup̃ ego ſum ⁊ cor	πένης εἰμὶ ἐγώ· καὶ ἡ καρ	ואביון אנכי
meũ ↄt̃batũ ē int̃ me	δία μου τετάρακται ἐντός μου:	ולבי חלל בקרבי
Sic umbra cũ declinat	Ὡσεὶ σκιὰ ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτὴν	כצל כנטותו נהלכתי
ablat' ſũ excuſſ' ſum	ἀντανηρέθην· ἐξετινάχθην	נוערתי
ſic locuſte	ὡσεὶ ἀκρίδες:	כארבה
Genua mea ĩfirmata ſt̃	Τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν	ברכי כשלו מצום
a ieiunio: et caro mea	ἀπὸ νηστείας· καὶ ἡ σάρξ μου	ובשרי כחש
ĩmutata ē ꝑ oleum	ἠλλοιώθη δι' ἔλαιον:	משמן
Et ego fc̃s ſũ obprobriũ ill'	Καὶ ἐγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς	ואני הייתי חרפה להם
uiderũt me ⁊ mouer̃	εἴδοσάν με ἐσάλευσαν	יראוני יניעון
capita ſua	κεφαλὰς αὐτῶν:	ראשם
Adiuua me dñe ds̃ mr̃	Βοήθησόν μοι κε ὁ θς μου·	עזרני יהוה אלהי
ſaluũ me fac ſcḿ mĩam tuã	καὶ σῶσόν με κατὰ τὸ ἔλεος:	הושיעני כחסדך
Et ſciant qᷓ man' tua	Καὶ γνώτωσαν ὅτι ἡ χείρ σου	וידעו כי ידך זאת
hec ⁊ tu dñe feciſti eã	αὕτη· καὶ σὺ κε ἐποίησας αὐτήν:	אתה יהוה עשיתה
Maledicent illi ⁊ tu	Καταράσονται αὐτοὶ καὶ σὺ	יקללו המה
bñdices q̃ inſgũt ĩ me	εὐλογήσεις· οἱ ἐπανιστάμενοί μοι	ואתה תברך
ↄfundant' ſuus aũt tuus	αἰσχυνθήτωσαν· ὁ δὲ δοῦλός σου	קמו ויבשו ועבדך
letabitur	εὐφρανθήσεται:	ישמח
Induant qui detra	Ἐνδυσάσθωσαν οἱ ἐνδιαβάλ	ילבשו שטני
hunt m̃ pudore et	λοντές με ἐντροπήν· καὶ	כלמה
opiant' ſic di	περιβαλέσθωσαν ὡς δι	ויעטו
ploide ↄfuſione ſua	πλοΐδα αἰσχύνην αὐτῶν:	כמעיל בשתם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0286
powered by AMLAD·NTT DATA

Confitebor dño
nimis in ore meo
et in medio multorum
laudabo eum
Qui astitit a dextris
pauperis ut saluam faceret ab
sequentibus animam meam
psalmus dauid :
Dixit dñs dño meo sede
a dextris meis
Donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum
Uirgam uirtutis tue emittet dominus ex syon
dominare in medio
inimicorum tuorum
Tecum principium in die
uirtutis tue in
splendoribus sanctorum tuorum
Ex utero ante luciferum
genui te iurauit dominus
et non penitebit
eum: tu es sacerdos in eternum
secundum ordinem melchi
sedech Dominus a dextris tuis
confregit in die ire
sue reges
Iudicabit in nationibus implebit

Ἐξομολογήσομαι τῷ κῷ
σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου
καὶ ἐν μέσῳ πολλῶν
αἰνέσω αὐτόν:
Ὅτι παρέστη ἐκ δεξιῶν
πένητος· τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν
καταδιωκόντων τὴν ψυχήν μου:
Δαυὶδ ψαλμός
Εἶπεν ὁ κς τῷ κῷ μου κάθου
ἐκ δεξιῶν μου:
Ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου:
Ῥάβδον δυνάμεως ἐξαποστελεῖ σοι κς ἐκ σιών
καὶ κατακυρίευε ἐν μέσῳ
τῶν ἐχθρῶν σου:
Μετὰ σοῦ ἡ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ
τῆς δυνάμεώς σου ἐν ταῖς
λαμπρότησι τῶν ἁγίων σου:
Ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου
ἐγέννησά σε· ὤμοσε κς
καὶ οὐ μεταμεληθήσεται:
σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα
κατὰ τὴν τάξιν μελχι
σεδέκ Κς ἐκ δεξιῶν σου
συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς
αὐτοῦ βασιλεῖς:
Κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσι πληρώσει

אודה יהוה
מאד בפי
ובתוך רבים
אהללנו
כי יעמד
לימין אביון להושיע
משפטי נפשו
לדוד מזמור
נאם יהוה לאדני
שב לימיני
עד אשית איביך
הדם לרגליך
מטה עזך ישלח
יהוה מציון
רדה בקרב
איביך
עמך נדבות
ביום חילך
בהררי קדש
מרחם משחר
לך טל ילדתך
נשבע יהוה ולא
ינחם אתה כהן לעולם
על דברתי מלכי
צדק אדני על ימינך
מחץ ביום אפו
מלכים
ידין בגוים מלא

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0287
powered by AMLAD · NTT DATA

ruinas conquaſſabit	τῶ μαστα· συνθλάσει	גויות מחץ ראש
capita in terra multoꝝ	κεφαλάς ἐπὶ γῆς πολλῶ:	על ארץ רבה
De torrente in uia bibit	Ἐκ χειμάρρου ἐν ὁδῷ πίεται	מנחל בדרך ישתה
ꝓpterea exaltauit caput	διὰ τοῦτο ὑψώσει κεφαλὴν:	על כן ירים ראש
chane.cv. All'. reuerſionis aggei ⁊ ʒa	ἀλληλούια:	הללויה
Confitebor tibi domine in toto	Ἐξομολογήσομαί σοι κε ἐν ὅλῃ	אודה יהוה בכל
corde meo in conſilio iuſtoꝝ	καρδίᾳ μου· ἐν βουλῇ εὐθέων	לבב בסוד ישרים
et congregatione. magna	καὶ συναγωγῇ μεγάλα τὰ	ועדה גדלים מעשי
opera domini	ἔργα σου:	יהוה
Exquiſita in omnes	Ἐξεζητημένα εἰς πάντα	דרושים לכל
uoluntates eius	τὰ θελήματα αὐτοῦ:	חפציהם
Confeſſio ⁊ magni	Ἡ ἐξομολόγησις καὶ μεγαλο	הוד והדר
ficentia opus eius	πρέπεια τὸ ἔργον αὐτοῦ·	פעלו
et iuſtitia manet	καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει	וצדקתו עמדת
in ſeculum ſeculi	εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:	לעד
Memoriam fecit	Μνείαν ἐποιήσατο	זכר עשה
mirabilium	τῶν θαυμασίων	לנפלאותיו
ſuorum miſericors	αὐτοῦ· ἐλεήμων	חנון ורחום יהוה
et miſerator	καὶ οἰκτίρμων	טרף
dominus eſcam	ὁ κς· τροφὴν	נתן
dedit timentibus ſe	ἔδωκε τοῖς φοβουμένοις αὐτόν:	ליראיו
Memor erit in ſeculum	Μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα	יזכר לעולם בריתו
teſtamenti ſui uirtutem operum	διαθήκης αὐτοῦ· ἰσχὺν ἔργων	כח מעשיו הגיד
ſuoꝝ annuntiabit ꝑplo	αὐτοῦ ἀνήγγειλε τῷ λαῷ	לעמו לתת להם
ſuo: ut det illis	αὐτοῦ· τοῦ δοῦναι αὐτοῖς	נחלת
hereditatem gentium	κληρονομίαν ἐθνῶν:	גוים
Opera manuum ueritas	Ἔργα χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια	מעשי ידיו אמת
et iudicium. fidelia omnia	καὶ κρίσις· πισταὶ πᾶσαι	ומשפט נאמנים כל

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0288
powered by AMLAD · NTT DATA

mandata eius
Cōfirmata ī ſcl'm
ſcl'i fcā
ī ueritate ⁊ equitate
Redēptiōē miſit
pp'lo ſuo mandauit
ietnū teſtamētū ſuū
Scm̄ ⁊ terribile nom̄ ei'
Initiū ſapiē timor dn̄i
ītellect' bon' oīb;
facientib; eum
laudatio eius manet
ī ſcl'm ſcl'i All'. reuerſiō'
aggie ⁊ zacharie. cxi
Beatus uir qui ti-
met dnm̄
In mandatis eius
uolet nimis
Potens in terra erit
ſemen ei' gnātio
rectoȝ bn̄dicet'
Gloria et diuitie in
domo ei' et iuſtitia
eius manet
ī ſcl'm ſcl'i
Exortum ē in tenebris lumē
rectis: miſericors
et miſerator ⁊ iuſtus

αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ:
Ἐστηριγμέναι εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πεποιημέναι
ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι.
Λύτρωσιν ἀπέστειλε τῷ
λαῷ αὐτοῦ· ἐνετείλατο
εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ:
Ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ:
ἀρχὴ σοφίας φόβος κυρίου·
σύνεσις δὲ ἀγαθὴ πᾶσι
τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν·
ἡ αἴνεσις αὐτοῦ μένει
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
ἀλληλούϊα ἀγγαίου καὶ ζαχαρίου·
Μακάριος ἀνὴρ ὁ φοβού-
μενος τὸν κύριον:
Ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ
θελήσει σφόδρα:
Δυνατὸν ἐν τῇ γῇ ἔσται τὸ
σπέρμα αὐτοῦ· γενεὰ
εὐθέων εὐλογηθήσεται:
Δόξα καὶ πλοῦτος ἐν τῷ
οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ ἡ δικαιο-
σύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
Ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς
τοῖς εὐθέσιν· ἐλεήμων
καὶ οἰκτίρμων· καὶ δίκαιος.

פקודיו
סמוכים לעד
לעולם
עשוים באמת וישר
פדות שלח
לעמו צוה
לעולם בריתו
קדוש ונורא שמו
ראשית חכמה יראת
יהוה שכל טוב
לכל עשיהם
תהלתו עמדת
לעד
הללויה
אשרי איש ירא
את יהוה
במצותיו חפץ
מאד
גבור בארץ יהיה
זרעו דור
ישרים יברך
הון ועשר בביתו
וצדקתו
עמדת
לעד
זרח בחשך אור לישרים
חנון ורחום
וצדיק

iocundus homo qui miseretur et commodat
Disponet sermones suos
in iudicio quia in eternum
non commovebitur
In memoria eterna erit
iustus ab auditione mala
non timebit
Paratum cor eius sperare
in domino confirmatum est cor
eius non commovebitur donec
despiciat inimicos suos
Dispersit dedit pauperibus
iustitia eius
manet in seculum seculi
Cornu eius exaltabitur
in gloria peccator videbit
et irascetur dentibus
suis fremet et tabescet
Desiderium peccatorum
peribit. All' uox ecclie
Laudate pueri dominum laudate
nomen domini. sit nomen
domini benedictum: ex hoc nunc
et usque in seculum
A solis ortu usque
ad occasum laudabile nomen domini
Excelsus super omnes gentes
dominus et super celos gloria eius

χρηστὸς ἀνὴρ ὁ οἰκτείρων καὶ κιχρῶν
Οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ
ἐν κρίσει· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα
οὐ σαλευθήσεται:
Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται
δίκαιος· ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς
οὐ φοβηθήσεται:
Ἑτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν
ἐπὶ κύριον· ἐστήρικται ἡ καρδία
αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῇ· ἕως οὗ
ἐπίδῃ ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ:
Ἐσκόρπισεν ἔδωκεν τοῖς πένησιν·
ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ
μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
Τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται
ἐν δόξῃ· ἁμαρτωλὸς ὄψεται
καὶ ὀργισθήσεται· τοὺς ὀδόντας
αὐτοῦ βρύξει καὶ τακήσεται.
Ἐπιθυμία ἁμαρτωλοῦ
ἀπολεῖται: Ἀλληλούια:
Αἰνεῖτε παῖδες κύριον· αἰνεῖτε
τὸ ὄνομα κυρίου· εἴη τὸ ὄνομα
κυρίου εὐλογημένον· ἀπὸ τοῦ νῦν
καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος:
Ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι
δυσμῶν· αἰνετὸν τὸ ὄνομα κυρίου:
Ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη
κύριος· ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα
αὐτοῦ:

טוב איש חונן ומלוה
יכלכל דבריו
במשפט כי לעולם
לא ימוט
לזכר עולם יהיה
צדיק משמועה רעה
לא יירא
נכון לבו בטח ביהוה
סמוך לבו לא יירא עד
אשר יראה
בצריו
פזר נתן לאביונים
צדקתו עמדת
לעד
קרנו תרום בכבוד
רשע יראה
וכעס שניו
יחרק ונמס
תאות רשעים
תאבד הללויה
הללו עבדי יהוה
הללו את שם יהוה
יהי שם יהוה מבורך
מעתה ועד עולם
ממזרח שמש
עד מבואו מהלל שם יהוה
רם על כל גוים יהוה
על השמים כבודו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0290
powered by AMLAD·NTT DATA

Qui ſic dn̄s deus nr̄ qui i
altis h̄itat et humi
liat reſpic' in
celo et in terra
Suſcitans a terra inopem
et de ſtercore erigens
pauperem: ut collocet
eū cū p̄ncipib;
cum p̄ncipib; p̄p̄li ſui
Qui h̄itare fac̄ ſterilē i domo
matrem filioꝝ le
tantē. Allā. cxiii.
In exitu iſrl' de egipto
dom' iacob. de p̄ꝑ barbaro
Facā ē iudea ſcīficatio
ei' iſrl' poteſtas ei'
Mare uidit et fugit
iordanis ↄuſ' ē re
troꝛſum
Mōtes exultauer' ut arietes
et colles ſic agni o
uium
Quid ē t' mare qd̄ fugiſti
et tu iordanis q̄ ↄuſ' es
retroꝛſum
Mōtes exultaſti ſic
arietes et colles ſic ag'
ouium

Τίς ὡς κ(ύριο)ς ὁ θ(εὸ)ς ἡμῶν· ὁ ἐν ὑ-
ψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν· ἐν τῷ
οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ:
Ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχὸν
καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν
πένητα· τοῦ καθίσαι
αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων·
μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ:
Ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκω
μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραι-
νομένην: ἀλληλούια
Ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου
οἴκου Ἰακὼβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου:
Ἐγενήθη Ἰουδαία ἁγίασμα
αὐτοῦ· Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ:
Ἡ θάλασσα εἶδε καὶ ἔφυγεν·
ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ
ὀπίσω:
Τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν ὡσεὶ κριοί·
καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία προ-
βάτων:
Τί σοί ἐστι θάλασσα ὅτι ἔφυγες·
καὶ σὺ Ἰορδάνη ὅτι ἐστράφης
εἰς τὰ ὀπίσω:
Τὰ ὄρη ὅτι ἐσκιρτήσατε ὡσεὶ
κριοί· καὶ οἱ βουνοὶ ὡς ἀρνία
προβάτων:

מי כיהוה אלהינו
המגביהי לשבת
המשפילי לראות
בשמים ובארץ
מקימי מעפר דל
מאשפת ירים אביון
להושיבי עם
נדיבים עם
נדיבי עמו
מושיבי עקרת הבית
אם הבנים
שמחה הללויה
בצאת ישראל ממצרים
בית יעקב מעם לעז
היתה יהודה לקדשו
ישראל ממשלותיו
הים ראה וינס
הירדן יסב
לאחור
ההרים רקדו כאילים
גבעות כבני
צאן
מה לך הים כי
תנוס הירדן תסב
לאחור
ההרים תרקדו כאילים
גבעות כבני
צאן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0291
powered by AMLAD · NTT DATA

A facie dñi mota est	Ἀπὸ προσώπου κυ ἐσαλεύθη	מלפני אדון חולי ארץ
t'ra a facie dei	ἡ γῆ· ἀπὸ προσώπου τοῦ	מלפני אלוה
iacob	θυ ἰακώβ:	יעקב
Qui cõu'tit petram	Τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν	ההפכי הצור
in stagna aquarum et	εἰς λίμνας ὑδάτων· καὶ	אגם מים חלמיש
rupem in fontes	τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς	למעינו
aquarum	ὑδάτων:	מים
Non nob' d'ñ nob' sed	Μὴ ἡμῖν κε μὴ ἡμῖν· ἀλλ'	לא לנו יהוה לא לנו
noĩ tuo da gl'am	τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν	כי לשמך תן
sup mi'a tua et ueri	ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ	כבוד על חסדך על
tate tua	ἀληθείᾳ σου:	אמתך
Neq'ndo dicant gtes	Μήποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη	למה יאמרו הגוים
ubi ẽ deus eoꝝ	ποῦ ἐστὶν ὁ θς αὐτῶν· ὁ δὲ	איה נא אלהיהם
ds aũt nr̃ ~~i celo~~	θς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ	ואלהינו בשמים
in celo oĩa quecũq; uo	ἐν τῇ γῇ πάντα ὅσα ἠθέ	כל אשר חפץ
luit fec'	λησεν ἐποίησεν:	עשה
Simulac' gentiũ arg'etũ	Τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον	עצביהם כסף וזהב
et aurum: op'a manuũ hoĩ	καὶ χρυσίον ἔργα χειρῶν ἀνων	מעשה ידי אדם
Os hn̄t et nõ lo	Στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλή	פה להם ולא ידברו
quent' ocl'os hn̄t	σουσιν· ὀφθαλμοὺς ἔχουσι	עינים להם
et nõ uidebũt	καὶ οὐκ ὄψονται:	ולא יראו
Aures et hn̄t 7 ñ audiẽt	Ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἀκούσονται	אזנים להם ולא ישמעו
nares hn̄t 7 ñ odo	ῥῖνας ἔχουσι καὶ οὐκ ὀσφραν	אף להם ולא
rabunt	θήσονται:	יריחון
Manus hn̄t 7 ñ pal	Χεῖρας ἔχουσι καὶ οὐ ψηλα	ידיהם ולא
pabunt pedes hn̄t	φήσουσι· πόδας ἔχουσι	ימישון רגליהם
et non ambulabunt	καὶ οὐ περιπατήσουσιν·	ולא יהלכו
nõ clamabunt i gut	οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λά	לא יהגו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED Biblioteca Apostolica Vaticana
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0292
powered by AMLAD · NTT DATA

ture suo
Similes illi fiant qui fa
ciunt ea: et omnes
qui confidunt in eis
Domus israel speravit in domino
adiutor eorum et protector
eorum est
Domus aaron speravit
in domino adiutor eorum et p
rotector eorum est
Qui timent dominum spe
raverunt in domino adiutor
et protector eorum est
Dominus memor fuit nostri et benedixit
nobis. benedixit domui
israel benedixit domui aaron
Benedixit omnibus qui timent
dominum pusillis
cum maioribus
Adiciat dominus super vos
super vos et super
filios vestros
Benedicti vos a domino
qui fecit ce
lum et terram
Celum celi domino
terram autem dedit
filiis hominum

ρυγγι αὐτῶν:
Ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποι
οῦντες αὐτὰ καὶ πάντ
ες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς:
Οἶκος ἰσραὴλ ἤλπισεν ἐπὶ κύρ
ιον· βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς
αὐτῶν ἐστίν:
Οἶκος ἀαρὼν ἤλπισεν
ἐπὶ κύριον· βοηθὸς καὶ ὑπε
ρασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.
Οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον ἤλ
πισαν ἐπὶ κύριον· βοηθὸς
καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν:
Κύριος μνησθεὶς ἡμῶν εὐλόγησε
ἡμᾶς· εὐλόγησε τὸν οἶκον
ἰσραήλ· εὐλόγησε τὸν οἶκον ἀαρών:
Εὐλόγησε τοὺς φοβουμένους
τὸν κύριον· τοὺς μικροὺς
μετὰ τῶν μεγάλων.
Προσθείη κύριος ἐφ' ὑμᾶς·
ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς
υἱοὺς ὑμῶν:
Εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κυρίῳ
τῷ ποιήσαντι τὸν οὐ
ρανὸν καὶ τὴν γῆν:
Ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ τῷ κυρίῳ
τὴν δὲ γῆν ἔδωκε τοῖς
υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων:

בגרונם
כמוהם יהיו עשיהם
כל אשר
בטח בהם
ישראל בטח ביהוה
עזרם ומגנם
הוא
בית אהרן בטחו
ביהוה עזרם ומגנם
הוא
יראי יהוה בטחו
ביהוה עזרם ומגנם
הוא
יהוה זכרנו יברך יברך
את בית ישראל
יברך את בית אהרן
יברך יראי יהוה
הקטנים עם
הגדלים
יסף יהוה עליכם
עליכם ועל
בניכם
ברוכים אתם ליהוה
עשה שמים
וארץ
השמים שמים
ליהוה והארץ נתן
לבני אדם

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0293
powered by AMLAD·NTT DATA

Nõ mortui laudabũt dñe
neq; om̃s qui descen
dunt in infernum
Sed nos qui uiuim' bñdi
cim' dño ex hoc nũc
et usq; ĩ sclm
Alla cxiiij.
Dilexi qm̃ exaudiet
Dñs uocem ora
tionis mee. q̃a ĩclinauit aurẽ
suam m̃ et in
dieb; meis ĩuocabo
Circũdederũt me dolores morti
et picula ĩferni ĩuener̃ me
Tribulationẽ ⁊ dolorem ĩueni
et nom̃ dñi ĩuo
caui o dñe libã
animam meam
Misericors dñs ⁊ iust'
et d's nr̃ miseretur
Custodiens paruulos dñs
humiliat' sum ⁊ libauit me
Cõuertere aĩam meã
in requiẽ tuam
quia dñs bñfec t
Quia eripuit aĩam meã
de morte oculos
meos a lacrimis

Οὐχ οἱ νεκροὶ αἰνέσουσί σε κε
οὐδὲ πάντες οἱ καταβαί
νοντες εἰς ᾅδου:
Ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογή
σομεν τὸν κν· ἀπὸ τοῦ νῦν
καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος:
ἀλληλούϊα:
Ἠγάπησα ὅτι εἰσακούσεται
κς τῆς φωνῆς τῆς δεήσε
ώς μου· ὅτι ἔκλινε τὸ οὖς
αὐτοῦ ἐμοί· καὶ ἐν ταῖς
ἡμέραις μου ἐπικαλέσομαι
Περιέσχον με ὠδῖνες θανάτου
κίνδυνοι ᾅδου εὕροσάν με:
Θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον·
καὶ τὸ ὄνομα κυ ἐπεκα
λεσάμην· ὦ κε ῥῦσαι
τὴν ψυχήν μου:
Ἐλεήμων ὁ κς καὶ δίκαιος·
καὶ ὁ θς ἡμῶν ἐλεεῖ:
Φυλάσσων τὰ νήπια ὁ κς·
ἐταπεινώθην καὶ ἔσωσέ με:
Ἐπίστρεψον τὴν ψυχήν μου
εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου·
ὅτι κς εὐηργέτησέ σε:
Ὅτι ἐξείλετο τὴν ψυχήν μου
ἐκ θανάτου· τοὺς ὀφθαλ
μούς μου ἀπὸ δακρύων

לא המתים יהללו יה
ולא כל
ירדי דומה
ואנחנו נברך יה
מעתה ועד
עולם
הללויה
אהבתי כי ישמע
יהוה את קולי
תחנוני כי הטה
אזני לי
ובימי אקרא
אפפוני חבלי מות
ומצרי שאול מצאוני
צרה ויגון אמצא
ובשם יהוה אקרא
אנה יהוה
מלטה נפשי
חנון יהוה וצדיק
ואלהינו מרחם
שמר פתאים יהוה
דלותי ולי יהושיע
שובי נפשי למנוחיכי
כי יהוה גמל
עליכי
כי חלצת נפשי
ממות את עיני
מן דמעה את

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS Biblioteca Apostolica Vaticana

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0294
powered by AMLAD·NTT DATA

pedes meos	καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ	רגלי
a lapsu	ὀλισθήματος:	מדחי
Placebo dno	Εὐαρεστήσω ἐνώπιον κυ	אתהלך לפני יהוה
in regione uiuor	ἐν χώρᾳ ζώντων: δόξα	בארצות החיים
all'a .cxiiii.	αλληλουια	הללויה
Credidi ppt q locut' sum	Ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα	האמנתי כי אדבר
ego aut humiliat' nimis	ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα	אני עניתי מאד
ego dixi i excessu meo	ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου	אני אמרתי בחפזי כל
ois ho mendax	πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης:	האדם כזב
Qd retribuam dno	Τί ἀνταποδώσω τῷ κω	מה אשיב ליהוה
p oib; que re	περὶ πάντων ὧν ἀνταπέ	כל תגמולוהי
tribuit mihi calice3	δωκέ μοι· ποτήριον	עלי כוס ישועות אשא
salutaris accipiam et	σωτηρίου λήψομαι· καὶ τὸ	ובשם יהוה
nom dni inuocabo	ὄνομα κυ ἐπικαλέσομαι:	אקרא
Vota mea dno re	Τὰς εὐχάς μου τῷ κω ἀπο	נדרי ליהוה אשלם
dam coram oi	δώσω ἐναντίον παντὸς	נגדה נא לכל
pplo ei'	τοῦ λαοῦ αὐτοῦ:	עמו
Preciosa i cospectu dni mors	Τίμιος ἐναντίον κυ ὁ θάνατος	יקר בעיני יהוה המותה
scorum eius	τῶν ὁσίων αὐτοῦ:	לחסידיו
O dne qa ego seruus tuus	Ὦ κε ὅτι ἐγὼ δοῦλος σός· ἐγὼ δοῦλος σός	אנה יהוה כי אני עבדך
et fili' ancille tue	καὶ υἱὸς τῆς παιδίσκης σου:	אני עבדך בן אמתך
Dirupisti uincula mea	Διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου	פתחת למוסרי לך אזבח
t' sacrificabo hostiam laudi'	σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως·	זבח תודה ובשם
et nom dni in	καὶ ἐν ὀνόματι κυ ἐπι	יהוה
uocabo	καλέσομαι:	אקרא
Vota mea dno red	Τὰς εὐχάς μου τῷ κω ἀπο	נדרי ליהוה אשלם
dam i cospectu ois	δώσω· ἐναντίον παντὸς	נגדה נא לכל עמו
ppli ei' in atriis	τοῦ λαοῦ αὐτοῦ· ἐν αὐλαῖς	בחצרות

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0295
powered by AMLAD · NTT DATA

dom' dñi i medio tui ierl'z	οἴκου κυ ἐν μέσῳ σου ἰλήμ:	בית יהוה בתוככי ירושלם
All'. Cxvi.	ἀλληλούϊα	הללויה
Laudate dñm oẽs gẽtes	Αἰνεῖτε τὸν κν πάντα τὰ ἔθνη·	הללו את יהוה כל
laudate eũ omẽs	ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες	גוים שבחוהו כל
populi	οἱ λαοί:	האמים
Qm̃ cõfirmata ẽ sr̃ nos mĩa	Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος	כי גבר עלינו חסדו
eius ⁊ veri	αὐτοῦ ἐφ᾽ ἡμᾶς· καὶ ἡ ἀλή	ואמת
tas dñi manet ineternũ	θεια τοῦ κυ μένει εἰς τὸν αἰῶνα:	יהוה לעולם
All'a. Cxvij.	ἀλληλούϊα	הללויה
Confitemĩ dño qm̃	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κω ὅτι	הודו ליהוה כי
bon'. qm̃ in sclm	ἀγαθός· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα	טוב כי לעולם
mĩa eius	τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	חסדו
Dicat nũc dom' aaron	Εἰπάτω δὴ οἶκος ἀαρὼν	יאמר נא ישראל כל'ח
qm̃ in sclm	ὅτι ἀγαθὸς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα	יאמרו נא בית אהרן
mĩa eius	τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Dicat nũc oẽs	Εἰπάτωσαν δὴ πάντες	יאמרו נא יראי
qui timẽt dñm qm̃	οἱ φοβούμενοι τὸν κν· ὅτι	יהוה כי
bon' qm̃ ĩ sclm	ἀγαθός· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα	לעולם
mĩa eius	τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	חסדו
De tribulatiõe ĩuocaui	Ἐκ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην	מן המצר קראתי
dñm ⁊ exaudiuit me	τὸν κν· καὶ ἐπήκουσέ μου	יה ענני במרחב
ĩ latitudine	εἰς πλατυσμόν:	יה
Dñs m̃ adiutor	Κς ἐμοὶ βοηθὸς καὶ οὐ φο	יהוה לי לא אירא
nõ timebo qđ faciat m̃	βηθήσομαι τί ποιήσει μοι	מה יעשה לי אדם
hõ. dñs m̃ adiutor	ἄνος. κς ἐμοὶ βοηθός·	יהוה לי בעזרי
et ego despiciam	κἀγὼ ἐπόψομαι τοὺς	ואני אראה
inimicos meos	ἐχθρούς μου:	בשנאי
Bonum ẽ cõfidere ĩ dño	Ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κν.	טוב לחסות ביהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0296
powered by AMLAD · NTT DATA

qm̃ confidere ĩ hoĩem	ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνον:	מבטח באדם
Bonum ē ſpare ĩ dnõ	ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ κν̄	טוב לחסות ביהוה
qm̃ ſpare ĩ p̃ncipib;	ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχουσιν:	מבטח בנדיבים
Omis gẽtes cĩcu	Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλω	כל גוים סבבוני
erunt me ⁊ ĩ noĩe dñ	σάν με καὶ τῷ ὀνόματι κῡ	בשם יהוה
q̃a ult' ſũ ĩ eos cĩcũ	ἠμυνάμην αὐτούς· κυκλώ	כי אמילם
dantes cĩcũdederũt me	σαντες ἐκύκλωσάν με	סבוני גם סבבוני
et ĩ noĩe dñi	καὶ τῷ ὀνόματι κῡ	בשם יהוה
q̃a ult' ſũ ĩ eos	ἠμυνάμην αὐτούς:	כי אמילם
Circũdederũt me ſic a	Ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ μέ	סבוני כדברים
pes et exar	λισσαι κηρίον καὶ ἐξε	דעכו כאש
ſerunt ſic ignis ĩ	καύθησαν ὡς πῦρ ἐν ἀ	קוצים בשם
ſpinis ⁊ ĩ noĩe	κάνθαις· καὶ τῷ ὀνόματι	יהוה כי
dñ q̃a ult' ſũ ĩ eos	κῡ ἠμυνάμην αὐτούς:	אמילם
Inpulſus euſus ſũ ut caderẽ	Ὠσθεὶς ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν	דחה דחיתני לנפל
et dñs ſuſcepit me	καὶ ὁ κς̄ ἀντελάβετό μου	ויהוה עזרני
Fortitudo mã ⁊ laus mã	ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου	עזי וזמרת יה
dñs ⁊ fcũs ē m̃	ὁ κς̄· καὶ ἐγένετό μοι εἰς	ויהי לי
in ſalutem	σωτηρίαν:	לישועה
Vox exultationis et	ΦΑωνὴ ἀγαλλιάσεως καὶ	קול רנה וישועה
ſalutis ĩ tab'naclis iuſtoꝝ	σωτηρίας ἐν σκηναῖς δικαίων	באהלי צדיקים
Dextra dnĩ fec̃ uirtutẽ	Δεξιὰ κῡ ἐποίησε δύναμιν	ימין יהוה עשה חיל
dextra dñ exaltauit me dextra	δεξιὰ κῡ ὕψωσέ με· δεξιὰ	ימין יהוה רוממה ימין יהוה
dñ fec̃ uirtutẽ	κῡ ἐποίησε δύναμιν:	עשה חיל
Non moriar ſ;	Οὐκ ἀποθανοῦμαι ἀλλὰ	לא אמות כי
uiuam ⁊ narrabo	ζήσομαι· καὶ διηγήσομαι	אחיה ואספר
opa dnĩ	τὰ ἔργα κῡ:	מעשי יה
Caſtigans caſtigauit me dñs	Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ κς̄.	יסר יסרני יה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0297
powered by AMLAD·NTT DATA

et morti ñ t̄didit me	καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με	ולמות לא נתנני
Aperite m̄ portas iustiẽ	Ἀνοίξατέ με πύλας δικαιοσύνης	פתחו לי שערי
ingſſ̄ in eas cõfi	εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς, ἐξομο	צדק אבא בם
tebor dño	λογήσομαι τῷ κυρίῳ:	אודה יה
Hec porta dñi iusti	Αὕτη ἡ πύλη τοῦ κυρίου δίκαιοι	זה השער ליהוה
intrabunt in ea	εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ:	צדיקים יבאו בו
Confitebor tibi qm̃	Ἐξομολογήσομαί σοι ὅτι	אודך כי עניתני
exaudisti me ⁊ fc̄ꝰ es m̄	ἐπήκουσάς μου καὶ ἐγένου μοι	ותהי לי
in salutem	εἰς σωτηρίαν:	לישועה
Lapidem quē reprobauer̄	Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν	אבן מאסו הבונים
edificantes hic	οἱ οἰκοδομοῦντες. οὗτος	היתה לראש
fc̄ꝰ ē in cap̄ anguli	ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας:	פנה
A dño fcm̄ ē istud ⁊ ē	Παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι	מאת יהוה היתה זאת
mirabile i oculis nr̄is	θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν:	היא נפלאת בעינינו
Hec ē dies qm̃ fecit	Αὕτη ἡ ἡμέρα ἣν ἐποίησεν	זה היום עשה
dñs exultemꝰ	ὁ κύριος. ἀγαλλιασώμεθα	יהוה נגילה
et letemur i ea rare	καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ:	ונשמחה בו
O d̄ saluū me fac o d̄ bn̄ psp̄e	Ὦ κύριε σῶσον δή. ὦ κύριε εὐόδωσον δή:	אנא יהוה הושיעה נא אנא יהוה
bn̄dictꝰ qui uenit	Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος	הצליחה נא
i noīe dñi. bn̄diximꝰ	ἐν ὀνόματι κυρίου. εὐλογήκαμεν	ברוך הבא בשם יהוה
uob de domo dñi d̄s dñ	ὑμᾶς ἐξ οἴκου κυρίου θεὸς κύριος	ברכנוכם מבית יהוה אל
et illuxit nob	καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν:	יהוה ויאר לנו
Cõstituite diē sollēpnē icõ	Συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς	אסרו חג בעבתים
densis usq; ad cornu	πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων	עד קרנות
altaris	τοῦ θυσιαστηρίου:	המזבח
Deus m̄s es tu ⁊ cõfi	Θεός μου εἶ σὺ καὶ ἐξομολογή	אלי אתה
tebor t̄ d̄s m̄s es tu ⁊	σομαί σοι. θεός μου εἶ σὺ καὶ	ואו
exaltabo te. cõfitebor t̄	ὑψώσω σε. ἐξομολογήσομαί σοι	דך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0298
powered by AMLAD·NTT DATA

qm exaudisti me et	ὅτι ἐπήκουσάς μου καὶ	אלהי
factus es m(ihi) in salutem	ἐγένου μοι εἰς σωτηρίαν:	ארוממך
Confitemini d(omi)no All(elui)a	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ	הודו ליהוה
qm bon' qm in se all'	ὅτι ἀγαθός· ὅτι εἰς τὸν αἰ	כי טוב כי
culum m(isericord)ia ei' xrbu	ῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	לעולם חסדו
ptinet ad fi. caleph. xrbu	ἀρχὴ κα ιε ἀλλ	
Beati immaculati i(n) uia	Μακάριοι οἱ ἄμωμοι ἐν ὁδῷ	אשרי תמימי דרך
ambulant i(n) lege d(omi)ni	οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυρίου	ההלכים בתורת יהוה
Beati qui scrutant(ur)	Μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες	אשרי נצרי עדתיו
testimonia ei' i(n) toto	τὰ μαρτύρια αὐτοῦ ἐν ὅλῃ	בכל לב
corde exquirunt eu(m)	καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτά:	ידרשוהו
Non enim qui operant(ur)	Οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν	אף לא פעלו
iniquitate(m) in uiis	ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς	עולה בדרכיו
eius ambulauerunt	αὐτοῦ ἐπορεύθησαν:	הלכו
Tu mandasti mandata tua	Σὺ ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου	אתה צויתה פקדיך
custodiri nimis	φυλάξασθαι σφόδρα.	לשמר מאד
utinam dirigantur	ὄφελον κατευθυνθείησαν	אחלי יכנו
uie mee ad custodiendas	αἱ ὁδοί μου, τοῦ φυλάξασθαι	דרכי לשמר
iustificationes tuas	τὰ δικαιώματά σου:	חקיך
Tunc no(n) confundar	Τότε οὐ μὴ αἰσχυνθῶ ἐν τῷ με	אז לא אבוש
cum p(er)spexero in omnib(us)	ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας	בהביטי אל כל
mandatis tuis	τὰς ἐντολάς σου.	מצותיך
Confitebor tibi in	Ἐξομολογήσομαί σοι ἐν	אודך בישר
directione cordis i(n)	εὐθύτητι καρδίας ἐν τῷ	לבב
eo q(uo)d didici	μεμαθηκέναι με τὰ	בלמדי
iudicia iusti	κρίματα τῆς δικαιο	משפטי
tie tue	σύνης σου:	צדקך
Iustificationes tuas custodiam	Τὰ δικαιώματά σου φυλάξω	את חקיך אשמר

Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0299
powered by AMLAD · NTT DATA

n̄ me derelinq̄s usq; q̄q;	μὴ με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα:	אל תעזבני עד מאד
In q̄ corrigit adoleſcētior	Ἐν τίνι κατορθώσει ὁ νεώτερος	ב מה יזכה נער את
uiam ſuā in custo	τὴν ὁδὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φυλά	ארחו לשמר
diendo ſmones tuos	ξασθαι τοὺς λόγους σου:	כדברך
In toto corde meo exq̄ſi	Ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεζή	ב בכל לבי דרשתיך
uite ne repellas me	τησά σε· μὴ ἀπώσῃ με	אל תשגני
a mandatis tuis	ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου:	ממצותיך
In corde meo abſcondi	Ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυψα	ב בלבי צפנתי אמרתך
eloquia tua ut nō	τὰ λόγιά σου ὅπως ἂν	למען לא אחטא
peccem tibi	μὴ ἁμάρτω σοι:	לך
Benedict' es d' doce me	Εὐλογητὸς εἶ κύριε δίδαξόν με	ב ברוך אתה יהוה
iustificatiōes tuas	τὰ δικαιώματά σου:	למדני חקיך
In labiis meis pn̄untiaui	Ἐν τοῖς χείλεσί μου ἐξήγγειλα	ב בשפתי ספרתי
omnia iudicia	πάντα τὰ κρίματα	כל משפטי
oris tui	τοῦ στόματός σου:	פיך
In uia teſtimoniorum tuorum	Ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου	ב בדרך עדותיך ששתי
delectat' ſū ſic ī oīb;	ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ	כעל כל
diuitiis	πλούτῳ:	הון
In mandatis tuis exer	Ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολε	ב בפקודיך אשיחה
cebor et conſiderabo	σχήσω καὶ κατανοήσω	ואביטה
uias tuas	τὰς ὁδούς σου:	ארחתיך
In iuſtificationib; tuis	Ἐν τοῖς δικαιώμασί σου	ב בחקתיך אשתעשע
meditabor: n̄ obliuiſcar	μελετήσω οὐκ ἐπιλήσομαι	לא אשכח
ſmones tuos Gimel	τῶν λόγων σου:	דבריך
Retribue ſuo tuo	Ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου	ג גמל על עבדך
Uiuifica me ⁊ cuſtodiā	ζήσομαι καὶ φυλάξω τοὺς	אחיה ואשמרה
ſmones tuos	λόγους σου:	דבריך
Reuela oculos meos	Ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλ	ג גל עיני
	μούς μου	

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0300
powered by AMLAD · NTT DATA

et considerabo mirabi
lia de lege tua
Incola ego sum in terra
non abscondas a me
mandata tua
Concupivit anima mea
desiderare iusti
ficationes tuas in omni tempore
Increpasti superbos
maledicti qui decli
nant a mandatis tuis
Aufer a me obprobrium
et contemptum quia
testimonia tua exquisivi
Etenim sederunt principes
et adversum me loquebantur
servus autem tuus exercebatur
in iustificationibus tuis
Nam et testimonia tua
meditatio mea est et
consilium meum
iustificationes tue
Adhesit pavimento
anima mea vivifica me
secundum verbum tuum
Vias meas enuntiavi
et exaudisti me
doce me iustificationes
tuas

καὶ κατανοήσω τὰ θαυ
μάσιά σου ἐκ τοῦ νόμου σου·
Πάροικος ἐγώ εἰμι ἐν τῇ γῇ·
μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ
τὰς ἐντολάς σου·
Ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου
τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρί
ματά σου ἐν παντὶ καιρῷ·
Ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις
ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλί
νοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου·
Περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος
καὶ ἐξουδένωσιν ὅτι
τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα·
Καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες
καὶ κατ' ἐμοῦ κατελάλουν·
ὁ δὲ δοῦλός σου ἠδολέσχει
ἐν τοῖς δικαιώμασί σου·
Καὶ γὰρ τὰ μαρτύριά σου
μελέτη μού ἐστι· καὶ
αἱ συμβουλίαι μου
τὰ δικαιώματά σου·
Ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει
ἡ ψυχή μου· ζῆσόν με
κατὰ τὸν λόγον σου·
Τὰς ὁδούς μου ἐξήγγειλα
καὶ ἐπήκουσάς μου·
δίδαξόν με τὰ δικαιώμα
τά σου·

ואביטה נפלאות
מתורתך
גר אנכי בארץ אל
תסתר ממני
מצותיך
גרסה נפשי לתאבה
אל משפטיך
בכל עת
גערת זדים
ארורים השגים
ממצותיך
גל מעלי חרפה ובוז
כי עדתיך
נצרתי
גם ישבו
שרים בי
נדברו עבדך
ישיח בחקיך
גם עדתיך
שעשעי
אנשי
עצתי
דבקה לעפר
נפשי חייני
כדברך
דרכי ספרתי
ותענני למדני
חקיך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0301
powered by AMLAD·NTT DATA

108

Viam iuſtificationū tuaꝝ ĩ	Ὁδὸν δικαιωμάτων σου συν-	דרך פקודיך הבינני
ſtrue me ⁊ exercebor	έτισόν με καὶ ἀδολεσχήσω	ואשיחה
ĩ mirabilib; tuis	ἐν τοῖς θαυμασίοις σου:	בנפלאותיך
Dormitauit aĩa mea p̃ tedio	Ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας	דלפה נפשי מתוגה
cõfirma me ĩ u̾b tuis	βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου:	קימני כדברך
Viam iniquitatis amoue a me	Ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ᾽ ἐμοῦ	דרך שקר הסר ממני
et lege tua miſerere mei	καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με:	ותורתך חנני
Viam ueritatis elegi	Ὁδὸν ἀληθείας ᾑρετισάμην	דרך אמונה בחרתי
iudicia tua nõ ſum	τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπε-	משפטיך
oblitus	λαθόμην:	שויתי
Adheſit teſtimoniis tuis	Ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου	דבקתי בעדותיך יהוה
dñe noli me ↄfundere	κύριε μή με καταισχύνῃς:	אל תבישני
Viam mandatoꝝ tuoꝝ cucurri	Ὁδὸν ἐντολῶν σου ἔδραμον	דרך מצותיך ארוץ
cum dilataſti	ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρ-	כי תרחיב
cor meũ	δίαν μου:	לבי
LEgem pone m̃ dñe uiam	Νομοθέτησόν με κύριε τὴν ὁδὸν	הורני יהוה דרך
iuſtificationū tuaꝝ	τῶν δικαιωμάτων σου·	חקיך
et exquiram eã ſemp	καὶ ἐκζητήσω αὐτὴν διαπαντός:	ואצרנה עקב
Da m̃ itellectũ ⁊ ſcrutabor	Συνέτισόν με καὶ ἐξερευνήσω	הבינני ואצרה
legem tuam ⁊ cuſtodiã	τὸν νόμον σου καὶ φυλάξω	תורתך ואשמרנה
illam in toto corde meo	αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου:	בכל לב
Deduc me ĩ ſemitã	Ὁδήγησόν με ἐν τῇ τρίβῳ	הדריכני בנתיב
mandatoꝝ tuoꝝ q̃a ip̃ã	τῶν ἐντολῶν σου ὅτι αὐτὴν	מצותיך כי בו
uolui	ἠθέλησα:	חפצתי
Inclina cor meũ	Κλῖνον τὴν καρδίαν μου	הט לבי אל
i teſtimonia tua ⁊ nõ	εἰς τὰ μαρτύριά σου· καὶ μὴ	עדותיך ואל אל
i auaritia	εἰς πλεονεξίαν:	בצע
Auerte oculos meos	Ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου	העבר עיני

ne uideant .

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0302
powered by AMLAD·NTT DATA

ne uideant uanitatē	τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα	מראות שוא
in uia tua uiuifica me	ἐν τῇ ὁδῷ σου ζῆσόν με:	בדרכך חייני
Statue ſeruo tuo elo	Στῆσον τῷ δούλῳ σου τὸ λό	הקם לעבדך
quium tuum ī timore tuo	γιόν σου εἰς τὸν φόβον σου	אמרתך אשר ליראתך
Amputa obpbrium meū	περίελε τὸν ὀνειδισμόν μου	העבר חרפתי אשר
qd̄ ſuſpicat' ſum q'a iu	ὃν ὑπώπτευσα· ὅτι τὰ κρί	יגרתי כי משפטיך
dicia tua iocunda	ματά σου χρηστά·	טובים
Ecce concupiui man	Ἰδοὺ ἐπεθύμησα τὰς ἐν	הנה תאבתי לפקודיך
data tua in equi	τολάς σου ἐν τῇ δικαιο	בצדקתך
tate tua uiuifica me	σύνῃ σου ζῆσόν με:	חייני
Et ueniat ſr̄ me mīa tua	Καὶ ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου	ויבאני חסדך
dn̄e 7 ſalutare tuum ſm̄	κε· καὶ τὸ σωτήριόν σου κατὰ	יהוה תשועתך
eloquium tuum	τὸν λόγον σου:	כאמרתך
Et reſpondebo	Καὶ ἀποκριθήσομαι τοῖς	ואענה חרפי
exprobrantib; m̄ ūbū q'a	ὀνειδίζουσί μοι λόγον ὅτι	דבר כי בטחתי
ſpaui in ſ̄monib; tuis	ἤλπισα ἐπὶ τοῖς λόγοις σου:	בדברך
Et ne auferas de	Καὶ μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ	ואל תצל
ore meo ūbum ue	στόματός μου λόγον ἀληθεί	מפי דבר אמת
ritatis uſq; q̄ quia	ας ἕως σφόδρα· ὅτι	עד מאד
i iudicijs tuis	ἐπὶ τοῖς κρίμασί σου	כי למשפטך
ſup̄ ſperaui	ἐπήλπισα:	יחלתי
Et cuſtodiam legem tuā	Καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου	ואשמרה תורתך
ſemp̄ in ſclm̄	διαπαντὸς εἰς τὸν αἰῶνα	תמיד
et in ſclm̄	Καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ	לעולם
ſeculi	αἰῶνος:	ועד
Et ambulabam i la	Καὶ ἐπορευόμην ἐν πλα	ואתהלכה
titudine q'a mandata tua	τυσμῷ ὅτι τὰς ἐντολάς σου	ברחבה כי פקודיך
exquiſiui	ἐξεζήτησα:	דרשתי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0303
powered by AMLAD · NTT DATA

Et loquebar in teſti	Καὶ ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυ	ו אדברה בעדתיך
monijs tuis iɔſpectu regū	ρίοις σου ἐναντίον βασιλέων	נגד מלכים ולא
et nō confundar	καὶ οὐκ ᾐσχυνόμην.	אבוש
Et meditabar ī manda	Καὶ ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντο	ו אשתעשע
tis tuis que dilexi nimi'	λαῖς σου αἷς ἠγάπησα	במצותיך אשר אהבתי
Et leuaui ma	σφόδρα. καὶ ἦρα τὰς χεῖ	ו אשא כפי אל
nus meas amandata	ράς μου πρὸς τὰς ἐντο	מצותיך אשר
tua que dilexi	λάς σου ἃς ἠγάπησα	אהבתי
et exercebar in	καὶ ἠδολέσχουν ἐν τοῖς	ואשיחה
iuſtificationib' tuis	δικαιώμασί σου:	בחקיך
Memor eſto ūbi tui	Μνήσθητι τῶν λόγων σου	ז כר דבר לעבדך
ſuo tuo: iquo m̄	τῷ δούλῳ σου ὧν ἐπήλπι	על אשר יחלתני
ſpem dediſti hec me ɔſola	σάς με. αὕτη με παρεκά	זאת תהי נחמתי
ta ē in humilitate meā	λεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου	בעניי כי אמרתך
q'a eloq'ū tuū uiuificauit me	ὅτι τὸ λόγιόν σου ἔζησέν με:	חיתני
Supbi iniq; agebant	Ὑπερήφανοι παρηνόμουν	ז דים הליצני עד
uſq; q̄q; a le	ἕως σφόδρα. ἀπὸ δὲ	מאד
ge aūt tua n̄ declinaui	τοῦ νόμου σου οὐκ ἐξέκλινα:	מתורתך לא נטיתי
Memor fui iudicioꝝ tuoꝝ	Ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου	ז כרתי משפטיך מעולם
a ſclo dn̄e 7 ɔſolat' ſū	ἀπ' αἰῶνος κε̄ καὶ παρεκλήθην	יהוה ואתנחם
Defectio tenuit me pro	Ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ	ז לעפה אחזתני
peccorib; dere	ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκατα	מרשעים
linquentib; legē tuā	λιμπανόντων τὸν νόμον σου:	עזבי תורתך
Cantabiles m̄ erant iuſti	Ψαλτὰ ἦσάν μοι τὰ δικαι	ז מרות היו לי
ficationes tue ī loco	ώματά σου ἐν τόπῳ	חקיך בבית
peregrinationis mee	παροικίας μου:	מגורי
Memor fui nocte n̄ im	Ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνό	ז כרתי בלילה
nis tui dn̄e. 7	ματός σου κε̄. καὶ	שמך יהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0304
powered by AMLAD · NTT DATA

custodiui legem tuã	ἐφύλαξα τὸν νόμον σου:	ואשמרה תורתך
Hec fcã ẽ m̃: quia	Αὕτη ἐγενήθη μοι ὅτι τὰ	זאת היתה לי
iustificatiões tuas ex	δικαιώματά σου ἐξε	כי פקדיך
quisiui	ζήτησα:	נצרתי
Portio mã dñe dixi	Μερίς μου εἶ κε εἶπα τοῦ	חלקי יהוה אמרתי
custodire legẽ tuã	φυλάξασθαι τὸν νόμον σου:	לשמר דבריך
Deprecat' sum faciem tuã	Ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου	חליתי פניך בכל
in toto corde meo mise	ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, ἐλέ	לב חנני
rere mei sm eloqũ tuũ	ησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου:	כאמרתך
Cogitaui uias meas	Διελογισάμην τὰς ὁδούς σου	חשבתי דרכי
et cõuti pe	καὶ ἐπέστρεψα τοὺς πό	ואשיבה
des meos itestimonia tua	δας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου:	רגלי אל עדתיך
Parat' sum ⁊ nõ	Ἡτοιμάσθην καὶ οὐκ ἐτα	חשתי ולא
sum ẽbat'. ut custodiã	ράχθην τοῦ φυλάξασθαι	התמהמהתי לשמר
mandata tua	τὰς ἐντολάς σου:	מצותיך
Funes peccoꝝ	Σχοινία ἁμαρτωλῶν	חבלי רשעים
ẽcũplexa sunt me	περιεπλάκησάν μοι	עודני
et legem tuam nõ	καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐ	תורתך לא
sum oblit'	πελαθόμην:	שכחתי
Media nocte surgebã	Μεσονύκτιον ἐξεγειρόμην	חצות לילה
ad confitendũ t'	τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι,	אקום להודות
sup iudicia	ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς	לך על
iustificationis tue	δικαιοσύνης σου:	משפטי צדקך
Particeps ego sum oĩuz	Μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων	חבר אני לכל אשר
timentium te	τῶν φοβουμένων σε	יראוך
et custodientium	καὶ τῶν φυλασσόντων	ולשמרי
mandata tua	τὰς ἐντολάς σου:	פקדיך
Mĩa tua dñe plena ẽ	Τοῦ ἐλέους σου κε πλήρης	חסדך יהוה מלאה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0305
powered by AMLAD·NTT DATA
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

terra: iustificationes tuas
doce me
Bonitatem fecisti cum
servo tuo domine secundum
verbum tuum
Bonitatem et disciplinam
et scientiam doce me quia
in mandatis tuis credidi
Priusquam humiliarer
ego deliqui propterea
eloquium tuum custodivi
Bonus es tu domine et in boni-
tate tua doce me
iustificationes tuas
Multiplicata est super me iniquitas
superborum: ego autem in toto
corde meo scrutabor
mandata tua
Coagulatum est sicut lac cor
eorum: ego vero legem tuam
meditatus sum
Bonum est mihi quia humiliasti
me: ut discam
iustificationes tuas
Bonum mihi lex o-
ris tui: super milia
auri et argenti Ioth
principium vox propositorum

ἐν τῇ γῇ τὰ δικαιώματά σου
δίδαξόν με:
Χρηστότητα ἐποίησας μετὰ
τοῦ δούλου σου κύριε κατὰ
τὸν λόγον σου:
Χρηστότητα καὶ παιδείαν
καὶ γνῶσιν δίδαξόν με ὅτι
ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα:
Πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι
ἐγὼ ἐπλημμέλησα· διὰ
τοῦτο τὸ λόγιόν σου ἐφύλαξα:
Χρηστὸς εἶ σὺ κύριε καὶ ἐν τῇ χρη-
στότητί σου δίδαξόν με
τὰ δικαιώματά σου:
Ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία
ὑπερηφάνων· ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ
καρδίᾳ μου ἐξερευνήσω
τὰς ἐντολάς σου:
Ἐτυρώθη ὡς γάλα ἡ καρδία
αὐτῶν· ἐγὼ δὲ τὸν νόμον σου
ἐμελέτησα:
Ἀγαθόν μοι ὅτι ἐταπείνω-
σάς με· ὅπως ἂν μάθω
τὰ δικαιώματά σου:
Ἀγαθός μοι ὁ νόμος τοῦ στό-
ματός σου ὑπὲρ χιλιάδας
χρυσίου καὶ ἀργυρίου:
δόξα σοι· α:

הארץ חקיך
למדני
טוב עשית עם
עבדך יהוה
כדברך
טוב טעם ודעת
למדני כי במצותיך
האמנתי
טרם אענה אני
שגג ועתה
אמרתך שמרתי
טוב אתה
ומטיב
למדני חקיך
טפלו עלי שקר
זדים אני בכל
לב אצר
פקודיך
טפש כחלב לבם
אני תורתך
שעשעתי
טוב לי כי עניתי
למען
אלמד חקיך
טוב לי תורת
פיך מאלפי
זהב וכסף

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0306
powered by AMLAD·NTT DATA

Manus tue fecer͞ me
et plaſmauerūt me
Da m̄ itellectū. ut diſ
cam mandata tua
Qui timēt te uidebūt me
et letabunt
quia i u͞ba tua
ſup ſpaui
Cognoui d͞ q͞a eq͞tas
iudicia tua ⁊ i
u͞itate tua humiliaſti me
Fiat mi͞a tua
ut ↄſoletur me
ſm̄ eloquiū tuum
ſuo tuo
Veniant m̄ miſe
rationes tue ⁊ uiuā q͞a
lex tua meditatio mā ē
Confundant͞ ſup
bi q͞a iniuſte iniq͞ exer
quitate fecer͞ i me ego aūt
cebor i mandatis tuis
Cōūtant͞ m̄ ti
mentes te ⁊ qui no
uer͞t teſtiōnia tua
Fiat cor meū
imaculatū i iuſti
ficationibꝫ tuis ut n̄

Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με
καὶ ἔπλασάν με·
Συνέτισόν με καὶ μαθή
σομαι τὰς ἐντολάς σου·
Οἱ φοβούμενοί σε ὄψονταί με
καὶ εὐφρανθήσονται
ὅτι εἰς τοὺς λόγους σου
ἐπήλπισα·
Ἔγνων κύριε ὅτι δικαιοσύνη
τὰ κρίματά σου καὶ
ἀληθείᾳ ἐταπείνωσάς με·
Γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου
τοῦ παρακαλέσαι με
κατὰ τὸ λόγιόν σου τῷ
δούλῳ σου·
Ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρ
μοί σου καὶ ζήσομαι ὅτι
ὁ νόμος σου μελέτη μού ἐστιν·
Αἰσχυνθήτωσαν οἱ ὑπερή
φανοι ὅτι ἀδίκως ἠνό
μησαν εἰς ἐμέ· ἐγὼ δὲ ἀδο
λεσχήσω ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου·
Ἐπιστρεψάτωσάν με οἱ φο
βούμενοί σε καὶ οἱ γινώ
σκοντες τὰ μαρτύριά σου·
Γενηθήτω ἡ καρδία μου
ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώ
μασί σου ὅπως ἂν μὴ

ידיך עשוני
ויכוננוני
הבינני ואלמדה
מצותיך
יראיך יראוני
וישמחו כי
לדברך
יחלתי
ידעתי יהוה
כי צדק
משפטיך ואמונה עניתני
יהי נא חסדך
לנחמני
כאמרתך
לעבדך
יבאוני
רחמיך ואחיה
כי תורתך שעשעי
יבשו זדים
כי שקר עותוני
אני אשיח
בפקודיך
ישובו לי
יראיך וידעי
עדתיך
יהי לבי
תמים
בחקיך למען

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0307
powered by AMLAD·NTT DATA

confundar
Defec̄ i salutare tuū aīa mā
et i ūbum tuum sr̄ spaui
Defecerunt oculi mei
in eloquium tuū dicētes
qn̄do ɔsolaberis me
Qā factus sum sicut uter i
pruina iustificatiōes tuas
nō sum oblit'
Quot sunt dies ser
ui tui: qn̄do facies
de ꝑsequētib; me
iudicium
Narrauerunt m̄
iniqui fabulatiōes
sed n̄ ut lex tua dnē
Omnia mandata tua ueri
tas. iniqui ꝑsecu
ti sūt me adiuua me
Paulominus ɔsumauer̄ me
in tr̄a ego aūt n̄ dere
liqui mandata tua
Scdm miām tuā uiuifica me
et custodiā testimonia
oris tui
Inetnum d' ūbū tuum
ꝑmanet in celo in
gnōne ⁊ gnōnem ueri
tas tua

αἰσχυνθῶ:
Ἐκλείπε εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου
εἰς τὸν λόγον σου ἐπήλπισα.
Ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου
εἰς τὸ λόγιόν σου. λέγοντες
πότε παρακαλέσεις με:
Ὅτι ἐγενήθην ὡς ἀσκὸς ἐν
πάχνῃ τὰ δικαιώματά σου
οὐκ ἐπελαθόμην:
Πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δού
λου σου· πότε ποιήσεις μοι
ἐκ τῶν καταδιωκόντων με
κρίσιν:
Διηγήσαντό μοι παράνομοι
ἀδολεσχίας· ἀλλ' οὐχ ὡς
ὁ νόμος σου κύριε:
Πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλή
θεια· ἀδίκως κατεδίω
ξάν με βοήθησόν μοι:
Παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με
ἐν τῇ γῇ· ἐγὼ δὲ οὐκ ἐγκατέ
λιπον τὰς ἐντολάς σου·
Κατὰ τὸ ἔλεός σου ζῆσόν με
καὶ φυλάξω τὰ μαρτύρια
τοῦ στόματός σου:
Εἰς τὸν αἰῶνα κύριε ὁ λόγος σου
διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ εἰς
γενεὰν καὶ γενεὰν ἡ ἀλή
θειά σου:

לא אבוש
כלתה לתשועתך נפשי
לדברך יחלתי
כלו עיני
לאמרתך לאמר
מתי תנחמני
כי הייתי כנאד
בקיטור חקיך לא
שכחתי
כמה ימי עבדך
מתי תעשה
ברדפי
משפט
כרו לי זדים
שיחות אשר לא
כתורתך
כל מצותיך אמונה
שקר רדפוני
עזרני
כמעט כלוני בארץ
ואני לא
עזבתי פקודיך
כחסדך חיני ואשמרה
עדות
פיך
לעולם יהוה דברך
נצב בשמים
לדר ודר
אמונתך

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0308
powered by AMLAD · NTT DATA

Fundasti terram et	Ἐθεμελίωσας τὴν γῆν καὶ	כוננת ארץ ותעמד
ꝑmanet ordinatiōe tua	διαμένει· τῇ διατάξει σου	למשפטיך עמדו היום
ꝑseuerat dies qm̄	διαμενεῖ ἡμέρα ὅτι τὰ	כי הכל
omnia seruiunt tͥ	σύμπαντα δοῦλα σά:	עבדיך
Nisi qđ lex tua medi	Εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέ	לולי תורתך
tatio mea ē tūc forte ꝑis	τη μού ἐστι· τότε ἂν ἀπώ	שעשעי אז אבדתי
sem ī humilitate mea	λόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου:	בעניי
In eternum nō obli	Εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἐπιλά	לעולם לא
uiscar iustificatio	θωμαι τῶν δικαιωμά	אשכח פקודיך
nes tuas q̄a ī ip̄is uiuificasti me	των σου· ὅτι ἐν αὐτοῖς ἔζησάς με:	כי בם חייתני
Tuus sū ego saluū me fac qm̄	Σός εἰμι σῶσόν με ὅτι τὰ	לך אני הושיעני
iustificatiōes tuas exq̄siui	δικαιώματά σου ἐξεζήτησα:	כי פקודיך דרשתי
Me expectauerūt peccatores	Ἐμὲ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ	לי קוו רשעים
ut ꝑderēt me testi	τοῦ ἀπολέσαι με· τὰ μαρ	לאבדני
monia tua ītellexi	τύριά σου συνῆκα:	עדתיך אתבונן
Omnis cōsumatiōis uidit	Πάσης συντελείας εἶδον	לכל תכלה ראיתי
finē latum man	πέρας· πλατεῖα ἡ ἐντο	קץ רחבה
datum tuum nimis	λή σου σφόδρα:	מצותך מאד
Quomō dilexi legē tuā dn̄e	Ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου κε	מה אהבתי תורתך
tota die meditatio mā ē	ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μού ἐστιν:	כל היום היא שיחתי
Sup inimicos meos pru	Ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσό	מאיבי תחכמני
dentē me fecisti mādato tuo	φισάς με τὴν ἐντολήν σου	מצותך כי לעולם
q̄a ineternum m̄ ē	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐμή ἐστιν:	היא לי
Sup omīs docen	Ὑπὲρ πάντας τοὺς διδά	מכל מלמדי
tes me ītellexi quia	σκοντάς με συνῆκα ὅτι	השכלתי כי
testimonia tua medi	τὰ μαρτύριά σου μελέ	עדותיך שיחה
tatio mea ē	τη μού ἐστιν:	לי
Sup senes intellexi	Ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα	מזקנים אתבונן

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0309
powered by AMLAD · NTT DATA

q̄a mandata tua q̄siui
Ab omi via mala
phibui pedes meos
ut custodiam ūba tua
A iudiciis tuis nō
declinavi: q̄a tu legē posu
isti mihi
Quam dulcia faucib; meis
eloquia tua sup̄ mel
ori meo
A mandatis tuis itellexi
ppterea odivi omēm
viam iniquitatis tuū
Lucerna pedib' meis ūbū
et lumē semitis meis
Iuravi et statui cu
stodire iudicia
iustitie tue
humiliat' usq; quaq;
dn̄e vivifica me s̄m ūbū tuū
Voluntaria oris mei
bn̄placita fac d̄ et
iudicia tua doce me
Aīa mea i manib' tuis
semper. et le
gem tuā n̄ sū oblit'
Posuerunt peccatores laque
um m̄ i mandatis tuis

ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα
Ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς
ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου
ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου:
Ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐ
ξέκλινα· ὅτι σὺ ἐνομοθέ
τησάς με:
Ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου·
τὰ λόγιά σου· ὑπὲρ μέλι
τῷ στόματί μου:
Ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα
διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν
ὁδὸν ἀδικίας:
Λύχνος τοῖς ποσί μου ὁ νόμος σου
καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου:
Ὤμοσα καὶ ἔστησα τοῦ φυ
λάξασθαι τὰ κρίματα
τῆς δικαιοσύνης σου:
Ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα
κύριε ζῆσόν με κατὰ τὸν λόγον σου:
Τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου
εὐδόκησον δὴ κύριε· καὶ τὰ
κρίματά σου δίδαξόν με:
Ἡ ψυχή μου ἐν ταῖς χερσί σου
διαπαντός· καὶ τοῦ νό
μου σου οὐκ ἐπελαθόμην:
Ἔθεντο ἁμαρτωλοὶ παγί
δα μοι καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν σου

כי פקודיך נצרתי
מכל ארח רע
כלאתי רגלי
למען אשמר דברך
ממשפטיך לא
סרתי כי אתה
הורתני
מה נמלצו לחכי
אמרתך מדבש
לפי
מפקודיך אתבונן על
כן שנאתי כל
ארח שקר
נר לרגלי דברך
ואור לנתיבתי
נשבעתי ואקימה
לשמר משפטי
צדקך
נעניתי עד מאד
יהוה חיני כדברך
נדבות פי רצה
נא יהוה
ומשפטיך למדני
נפשי בכפי תמיד
ותורתך לא
שכחתי
נתנו רשעים פח
לי ומפקודיך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0310
powered by AMLAD · NTT DATA

nō erraui
Hereditate adq̄ſiui teſti
monia tua ı̄ etnū: q̄a
exultatio cordis
mei ſunt
Inclinaui cor meum
ad faciendas iuſtifica
tiones tuas ı̄ eternū
ꝓpter retributionem
Iniquos odio habui
et legem tuam dilexi
adiutor et ſu
ſceptor m̄s eſtu
et ı̄ ūbū tuū ſpaui
Declinate a me maligni
ni: et ſcrutabor
mandata dei mei
Suſcipe me ſcdm
eloquium tuum ⁊ uiuā
et nō cōfundas me
ab exſpectatiōe mea
Adiuua me ⁊ ſaluus ero
et meditabor ı̄
iuſtificationib' tuis ſemꝑ
Spreuiſti om̄s
diſcedentes
a iudicijs tuis
q̄a iniuſta cogitatio eorum

οὐκ ἐπλανήθην:
Ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύ
ριά σου εἰς τὸν αἰῶνα ὅτι
ἀγαλλίαμα τῆς καρδί
ας μου εἰσίν:
Ἔκλινα τὴν καρδίαν μου
τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώ
ματά σου εἰς τὸν αἰῶνα
δι᾽ ἀντάμειψιν:
Παρανόμους ἐμίσησα
τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα
βοηθός μου καὶ ἀντιλή
πτωρ μου εἶ σύ εἰς τοὺς
λόγους σου ἐπήλπισα:
Ἐκκλίνατε ἀπ᾽ ἐμοῦ πονη
ρευόμενοι καὶ ἐξερευνήσω
τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ μου:
Ἀντιλαβοῦ μου κατὰ τὸ
λόγιόν σου καὶ ζήσομαι
καὶ μὴ καταισχύνῃς με
ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου:
Βοήθησόν μοι καὶ σωθήσομαι
καὶ μελετήσω ἐν τοῖς
δικαιώμασί σου διαπαντός:
Ἐξουδένωσας πάντας
τοὺς ἀποστατοῦντας
ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου
ὅτι ἄδικον τὸ ἐνθύμημα αὐτῶν:

לא תעיתי
נחלתי עדותיך
לעולם כי
ששון לבי
המה
נטיתי לבי
לעשות חקיך
לעולם
עקב
סעפים שנאתי
ותורתך אהבתי
סתרי ומגני
אתה לדברך
יחלתי
סורו ממני מרעים
ואצרה מצות
אלהי
סמכני באמרתך
ואחיה ואל
תבישני
משברי
סעדני ואושעה
ואשעה
בחקיך תמיד
סלית כל שוגים
מחקיך
כי שקר
תרמיתם

Preuaricantes reputaui
omis peccatores
terre ideo dilexi
testimonia tua
Cō fige timore tuo
carnes meas a iu
dicijs ẽi tuis timui
Feci iudiciũ 7 iu
stitiam ñ t̃das me
acalũpniantib' me
Suscipe suũ tuũ ĩ bonũ
ñ calũpniẽtur me
superbi
Oculi mei defecerunt
ĩ salutare tuũ 7 ĩ
eloquiũ iustĩe tue
Fac cũ suo tuo
sñ miãm tuã. 7
iustificatioẽs tuas doce me
Seru' tu' sũ ego da m̃
ĩtellectũ. ut sciã testĩonia tua
Temp' faciendi dñe
dissipauer̃ legẽ tuã
Ideo dilexi
mandata tua sr̃ aurũ
7 topation
Propterea ad omnia
mandata tua dirigebar

Παραβαίνοντας ἐλογισάμην
πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς
τῆς γῆς· διὰ τοῦτο ἠγάπησα
τὰ μαρτύριά σου:
Καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου
τὰς σάρκας μου· ἀπὸ γὰρ
τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην:
Ἐποίησα κρίμα καὶ δικαι
οσύνην· μὴ παραδῷς με
τοῖς ἀδικοῦσί με:
Ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθόν·
μὴ συκοφαντησάτωσάν με
ὑπερήφανοι:
Οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον
εἰς τὸ σωτήριόν σου· καὶ εἰς τὸ
λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου:
Ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου
κατὰ τὸ ἔλεός σου καὶ τὰ
δικαιώματά σου δίδαξόν με:
Δοῦλός σού εἰμι ἐγὼ συνέτισόν με
καὶ γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου:
Καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ κυρίῳ
διεσκέδασαν τὸν νόμον σου:
Διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰς
ἐντολάς σου ὑπὲρ χρυσίον
καὶ τοπάζιον:
Διὰ τοῦτο πρὸς πάσας
τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην

סיגים השבת כל
רשעי ארץ
לכן אהבתי
עדתיך
סמר מפחדך בשרי
וממשפטיך
יראתי
עשיתי משפט
וצדק בל
תניחני לעשקי
ערב עבדך לטוב
אל יעשקוני
זדים
עיני כלו לישועתך
ולאמרת
צדקך
עשה עם עבדך
כחסדך
וחקיך למדני
עבדך אני
הבינני ואדעה עדתיך
עת לעשות
ליהוה הפרו תורתך
על כן
אהבתי מצותיך מזהב
ומפז
על כן כל
פקודי כל ישרתי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0312
powered by AMLAD · NTT DATA

oēm uiā iniqm̄ hodio habui
Mirabilia testimonia tua
ideo scrutata ē ea
anima mea
Declaratio sermonū tuoꝝ
illuminat et intellectū dat paruul'
Os meū apui et a
traxi spm̄. quia man
data tua desiderabam
psalmus dd.
Aspice in me et mise
rere mei sm̄ iudi
cium diligētiū nomē tuū
Gressꝰ meos di
rige sm̄ eloquiū tuū
ut nō dnetur mei
oīs iniustitia
Redime me a ca
lumpniis hoīū. ut custodia
mandata tua
Faciē tuā illumina
sup̄ suū tuum et do
ce me iustificatiōes tuā
Exitꝰ aquarum deduxerūt
oculi mei
qa nō custodier' legē tuā
Iustꝰ es dn̄e et rectū
iudiciū tuū mandasti

πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας ἐμίσησα
Θαυμαστὰ τὰ μαρτύριά σου
διὰ τοῦτο ἐξηρεύνησεν αὐτὰ
ἡ ψυχή μου.
Ἡ δήλωσις τῶν λόγων σου
φωτιεῖ καὶ συνετιεῖ νηπίους.
Τὸ στόμα μου ἤνοιξα καὶ εἵλ
κυσα πνεῦμα ὅτι τὰς ἐντο
λάς σου ἐπεπόθουν.
Ἐπίβλεψον ἐπ᾽ ἐμὲ καὶ ἐλέ
ησόν με κατὰ τὸ κρίμα
τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου.
Τὰ διαβήματά μου κατεύ
θυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου
καὶ μὴ κατακυριευσάτω μου
πᾶσα ἀνομία.
Λύτρωσαί με ἀπὸ συκο
φαντίας ἀνθρώπων καὶ φυλάξω
τὰς ἐντολάς σου.
Τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον
ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου καὶ δί
δαξόν με τὰ δικαιώματά σου.
Διεξόδους ὑδάτων κατέ
βησαν οἱ ὀφθαλμοί μου
ἐπεὶ οὐκ ἐφύλαξαν τὸν νόμον σου.
Δίκαιος εἶ κύριε καὶ εὐθὴς
αἱ κρίσεις σου ἐν ἔτει λω

כל ארח שקר שנאתי
פלאות עדותיך
על כן
נצרתם נפשי
פתח דבריך
יאיר מבין פתיים
פי פערתי
ואשאפה כי
למצותיך יאבתי
פנה אלי וחנני
כמשפט
לאהבי שמך
פעמי הכן
באמרתך ואל
תשלט בי
כל און
פדני
מעשק אדם ואשמרה
פקודיך
פניך האר
בעבדך
ולמדני את חקיך
פלגי מים ירדו
עיני על
לא שמרו תורתך
צדיק אתה יהוה
וישר משפטיך

iustitiam testimonia tua	δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου	צדק עדתיך
et ueritatem tuam nimis	καὶ ἀλήθειαν σφόδρα:	ואמונה מאד
Tabescere me fecit zelus meus quia	Ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλός σου· ὅτι	צ מתתני קנאתי
obliti sunt uerba tua	ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου	כי שכחו דבריך
inimici mei	οἱ ἐχθροί μου:	צרי
Ignitum eloquium tuum	Πεπυρωμένον τὸ λόγιόν σου	צ רופה אמרתך
uehementer et seruus tuus	σφόδρα καὶ ὁ δοῦλός σου	מאד ועבדך
dilexit illud	ἠγάπησεν αὐτό:	אהבה
Adolescentulus sum ego et con-	Νεώτερος ἐγώ εἰμι καὶ ἐξου-	צ עיר אנכי ונבזה
temptus iustificatio-	δενωμένος τὰ δικαιώματα	פקדיך
nes tuas non sum oblitus	σου οὐκ ἐπελαθόμην:	לא שכחתי
Iustitia tua iustitia	Ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη	צ דקתך צדק
in eternum et lex tua	εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ὁ νόμος σου	לעולם ותורתך
ueritas nerunt me	ἀλήθεια:	אמת
Tribulatio et angustia inue-	Θλίψεις καὶ ἀνάγκαι εὕροσάν με	צ ר ומצוק מצאוני
mandata tua meditatio mea est	αἱ ἐντολαί σου μελέτη μου·	מצותיך שעשעי
Equitas testimonia tua	Δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου	צ דק עדותיך
in eternum et intellectum da mihi	εἰς τὸν αἰῶνα συνέτισόν με	לעולם הבינני
et uiuam	καὶ ζήσομαι:	ואחיה
Clamaui in toto corde meo	Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου	ק ראתי בכל לב
exaudi me domine iu-	ἐπάκουσόν μου κύριε τὰ δι-	ענני יהוה
stificationes tuas requiram	καιώματά σου ἐκζητήσω:	חקיך אצרה
Clamaui ad te et saluum me faciat	Ἐκέκραξά σοι σῶσόν με καὶ	ק ראתיך הושיעני
custodiam mandata tua	φυλάξω τὰ μαρτύριά σου:	ואשמרה עדתיך
Preueni in maturitate et	Προέφθασα ἐν ἀωρίᾳ καὶ	ק דמתי בנשף
clamaui in uerba tua	ἐκέκραξα εἰς τοὺς λόγους σου	ואשועה לדבריך
super speraui	ἐπήλπισα:	יחלתי
Preuenerunt oculi mei	Προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου	ק דמו עיני

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0314
powered by AMLAD · NTT DATA

tarer
ante diluculo ut medi
eloquia tua
Vocem meā audi dñe
ſm miām tuā ⁊ ſm
iudicium tuū uiuifica me
Adpropinquer' pſequen
tes me iniquitati ale
ge aūt tua longe fcī ſt'
Prope es tu dñe ⁊ oms
uie tue ueritas
Initio cognoui de
teſtimoniis tuis q̄a i
eternum fundaſti ea
Vide humilitatē meā
et eripe me quia le
gem tuā nō ſū oblit'
Iudica iudicium meū ⁊ re
dime me ꝑ eloquiū tuū
uiuifica me
Longe a peccatorib;
ſalus q̄a iuſtifica
tiones tuas nō exq̄ſier'
Miē tue multe dñe
me
ſm iudicium tuū uiuifica
Multi qui pſecunt' me
et tribulant me a
teſtio'ſ tuis n̄ declinaui
Vidi p̄uaricantes ⁊ tabeſce
bam

πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν
τὰ λόγιά σου:
Τῆς φωνῆς μου ἄκουσον κε
κατὰ τὸ ἔλεός σου· κατὰ
τὸ κρίμα σου ζῆσόν με:
Προσήγγισαν οἱ καταδιω
κοντές με ἀνομίᾳ, ἀπὸ δὲ
τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν·
Ἐγγὺς εἶ σὺ κε καὶ πᾶσαι
αἱ ὁδοί σου ἀλήθεια:
Κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν
μαρτυρίων σου ὅτι εἰς τὸν
αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά:
Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου
καὶ ἐξελοῦ με· ὅτι τοῦ νό
μου σου οὐκ ἐπελαθόμην:
Κρῖνον τὴν κρίσιν μου καὶ λύ
τρωσαί με διὰ τὸν λόγον σου
ζῆσόν με:
Μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν
σωτηρία ὅτι τὰ δικαιώμα
τά σου οὐκ ἐξεζήτησαν:
Οἱ οἰκτιρμοί σου πολλοί κε
κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με:
Πολλοὶ οἱ ἐκδιώκοντές με
καὶ θλίβοντές με ἐκ τῶν
μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα:
Εἶδον ἀσυνθετοῦντας καὶ ἐξε
τηκόμην:

מאשמרות לשיח
באמרתך
ק ולי שמעה
כחסדך
יהוה כמשפטך חיני
ק רבו רדפי
זמה
מתורתך רחקו
ק רוב אתה יהוה
וכל מצותיך אמת
ק דם ידעתי
מעדתיך כי
לעולם יסדתם
ר אה עניי וחלצני
כי תורתך
לא שכחתי
ר יבה ריבי וגאלני
לאמרתך
חיני
ר חוק מרשעים
ישועה כי
חקיך לא דרשו
ר חמיך רבים
יהוה כמשפטיך חיני
ר בים רדפי
וצרי
מעדותיך לא נטיתי
ר איתי בגדים ואתקוטטה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0315
powered by AMLAD·NTT DATA

q̄a eloq̄a tua n̄ custodier(unt)	ὅτι τὰ λόγιά σου οὐκ ἐφύλαξαν:	אשר אמרתך לא שמרו
Vide q̄m mandata tua di	Ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγά	ראה כי פקודיך אהבתי
lexi d(omi)ne m(isericord)ia tua	πησα κ(ύρι)ε ἐν τῷ ἐλέει σου	יהוה כחסדך
uiuifica me	ζῆσόν με:	חיני
Principiu(m) u(er)bo(rum) tuo(rum) u(er)itas	Ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια	ראש דברך אמת
in eternum omnia	καὶ εἰς τὸν αἰῶνα πάντα	ולעולם כל
iudicia iustitie tue	τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου:	משפט צדקך
Principes p(er)secuti s(un)t me	Ἄρχοντες κατεδίωξάν με	שרים רדפוני
gratis et a uer	δωρεάν· καὶ ἀπὸ τῶν λό	חנם
bis tuis formidabit cor meu(m)	γων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδία μου:	ומדבריך פחד לבי
Letabor ego sup(er)	Ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ	שש אנכי
eloq̄a tua sic(ut) qui i(n)uenit	λόγιά σου ὡς ὁ εὑρίσκων	על אמרתך כמוצא
spolia multa	σκῦλα πολλά:	שלל רב
Iniq(ui)tate(m) odio habui (et) abo	Ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδε	שקר שנאתי ואתעבה
minat(us) su(m) lege(m) aut(em) tua(m)	λυξάμην· τὸν δὲ νόμον σου	תורתך
dilexi	ἠγάπησα:	אהבתי
Septies i(n) die laude(m) dixi t(ibi)	Ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ᾔνεσά σε	שבע ביום הללתיך על
sup(er) iudicia iu	ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δι	משפטי
stitie tue	καιοσύνης σου:	צדקך
Pax m(u)lta diligentib(us)	Εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι	שלום רב לאהבי
legem tuam (et) n(on) e(st)	τὸν νόμον σου· καὶ οὐκ ἔστιν	תורתך ואין למו
ill(is) scandalum	αὐτοῖς σκάνδαλον:	מכשול
Expectabam salutare tuu(m) d(omi)ne	Προσεδόκων τὸ σωτήριόν σου κ(ύρι)ε	שברתי לישועתך יהוה
et mandata tua dilexi	καὶ τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα:	ומצותיך עשיתי
Custodiuit a(n)i(m)a mea (et) testi	Ἐφύλαξεν ἡ ψυχή μου τὰ μαρ	שמרה נפשי עדתיך
monia tua (et) dilexit	τύριά σου· καὶ ἠγάπησεν	ואהבם
ea uehementer	αὐτὰ σφόδρα:	מאד
Seruaui mandata tua	Ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου	שמרתי פקודיך

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0316
powered by AMLAD·NTT DATA

et testimonia tua q̃a oẽ	καὶ τὰ μαρτύριά σου ὅτι πᾶσαι	ועדתיך כי כל
uie mee i cõspectu tuo dñe	αἱ ὁδοί μου ἐναντίον σου κε.	דרכי נגדך
Appropinquet deprecatio mea	Ἐγγισάτω ἡ δέησίς μου ἐνώ	תקרב רנתי לפניך
i cõspectu tuo dñe iuxta elo	πιόν σου κε κατὰ τὸ λόγι	יהוה
quium tuũ da mihi itellectũ	όν σου συνέτισόν με:	כדברך הבינני
Intret postulatio mea	Εἰσέλθοι τὸ ἀξίωμά μου	תבא תחנתי לפניך
i cõspectu tuo sm	ἐνώπιόν σου κε κατὰ τὸ	כאמרתך
eloquium tuũ eripe me	λόγιόν σου ῥῦσαί με:	הצילני
Eructabunt labia mea	Ἐξερεύξαιντο τὰ χείλη μου	תבענה שפתי תהלה
hymnum cũ docueris me	ὕμνον ὅταν διδάξῃς με	כי תלמדני
iustificatiões tuas	τὰ δικαιώματά σου:	חקיך
Pronuntiabit lingua mea	Φθέγξαιτο ἡ γλῶσσά μου	תען לשוני אמרתך
eloquiũ tuum quia omnia	τὰ λόγιά σου ὅτι πᾶσαι	כי כל מצותיך
mandata tua equitas	αἱ ἐντολαί σου δικαιοσύνη:	צדק
Fiat manus tua ut saluet me	Γενέσθω ἡ χείρ σου τοῦ σῶσαί με	תהי ידך לעזרני כי
quia mandata tua elegi	ὅτι τὰς ἐντολάς σου ᾑρετισάμην:	פקודיך בחרתי
Concupiui salutare tuũ dñe	Ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου κε	תאבתי לישועתך
et lex tua meditatio mea est	καὶ ὁ νόμος σου μελέτη μού ἐστι.	יהוה ותורתך שעשעי
Viuet anima mea et laudabit te	Ζήσεται ἡ ψυχή μου καὶ αἰνέ	תחי נפשי ותהללך
iudicia tua	σει σε καὶ τὰ κρίματά σου	ומשפטיך
adiuuabit me	βοηθήσει μοι:	יעזרני
Erraui sicut ouis	Ἐπλανήθην ὡς πρόβατον	תעיתי כשה
que periit quere	ἀπολωλός· ζήτησον	אבד בקש
seruũ tuum dñe quia man	τὸν δοῦλόν σου ὅτι τὰς ἐν	עבדך כי מצותיך
data tua nõ sum oblitus	τολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην:	לא שכחתי
Canticũ graduum cxviiij	ρκ ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν	שיר המעלות
Ad dñm cũ tribularer	Πρὸς κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με	אל יהוה בצרתה לי
clamaui et exaudiuit me	ἐκέκραξα καὶ εἰσήκουσέ μου	קראתי ויענני

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0317
powered by AMLAD · NTT DATA

Dn̄e libã aīam meam a
labys iniquis a
lingua dolosa
Qd̄ detur tibi aut qd̄ appo
natur tibi: ad linguã
dolosam
Sagitte potentis acute
cū carbonib; desolatoriȷ'
Heu m̄ q̄ȧ icolat' m̄s
plongat' ē hitam
cū hitantib; cedar
mlt'um icola fuit aīa mã
Cū his q̄ oder' pacē erant
pacific' cū loquebar
ill' ipugnabant me g̃tis

Canticum g̃duum

LEuaui oclos meos
i montes ūde ueiet auxi
lium m̄: auxiliū meū
a dn̄o: qui fecit
celum et terram
Nō det icōmotiōez pe
dem tuū neq; dormitet q̄ cu
stodit te. ecce n̄ dormitabit
neq; dormiet q̄ custo
dit isl' tio tua
Dn̄s custodit te dn̄s ptec
sup manum dexterã tuã

Κύριε ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ
χειλέων ἀδίκων. καὶ ἀπὸ
γλώσσης δολίας:
Τί δοθείη σοι καὶ τί προσ
τεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν
δολίαν:
Τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἠκονημένα
σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς
Οἴμοι ὅτι ἡ παροικία μου
ἐμακρύνθη· κατεσκήνωσα
μετὰ τῶν σκηνωμάτων κηδάρ
πολλὰ παρῴκησεν ἡ ψυχή μου:
Μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρή
νην ἤμην εἰρηνικός· ὅταν ἐλάλουν
αὐτοῖς, ἐπολέμουν με δωρεάν:

ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν:

Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου
εἰς τὰ ὄρη ὅθεν ἥξει ἡ βοή
θειά μου. ἡ βοήθειά μου
παρὰ κυρίου τοῦ ποιήσαντος
τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν:
Μὴ δῴης εἰς σάλον τὸν πό
δα σου, μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυ
λάσσων σε. ἰδοὺ οὐ νυστάξει
οὐδὲ ὑπνώσει ὁ φυλάσσων
τὸν ἰσραήλ:
Κύριος φυλάξαι σε· κύριος σκέπη σου
ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου:

יהוה הצילה נפשי
משפת שקר
מלשון רמיה
מה יתן לך ומה
יסיף לך לשון
רמיה
חצי גבור שנונים
עם גחלי רתמים
אויה לי כי
גרתי משך
שכנתי
עם אהלי קדר רבת שכנה לה
נפשי עם שונא שלום ב
אני שלום וכי
אדבר המה למלחמה

שיר למעלות

אשא עיני אל א
ההרים מאין
יבא עזרי עזרי
מעם יהוה עשה
שמים וארץ
אל יתן למוט
רגלך אל ינום שמרך
הנה לא ינום ולא
יישן שומר
ישראל
יהוה שמרך יהוה
צלך על יד ימינך

Per diem sol nō uret te
neq; luna ꝑ noctem
Dn̄s custodit te ab omni
malo custodiat aīa; tuā
dn̄s
Dn̄s custodiat itroitū tuū
et exitū tuum ex
hoc nunc ⁊ usq; ī sclm
Cant' gradūm. Cxxi
Letat' sū i his que di
cta st̄ m̄: i domū dn̄ī
ibimus
Stantes erant pedes nr̄i
ī atrijs tuis ierl̄m
Hierl̄m que hedifi
catur ut ciuitas cui' ꝑti
cipatio ei' i idipm̄
Illuc ēi ascenderunt trib;
trib;: dn̄ī testimonium
isrl' ad confitendum
nōi domini
Quia illic seder' sedes
i iudicio: sup domū
dauid
Rogate que ad pacē sūt
ierl̄m et ha
bundantia diligētib' te
Fiat pax i uirtute tua

Ημέρας ὁ ἥλιος οὐ συγκαύσει σε
οὐδὲ ἡ σελήνη τὴν νύκτα:
Κύριος φυλάξαι σε ἀπὸ παντὸς
κακοῦ· φυλάξαι τὴν ψυχήν σου
ὁ κύριος:
Κύριος φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου
καὶ τὴν ἔξοδόν σου, ἀπὸ
τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος:
ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν:
Ηὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρη-
κόσι μοι εἰς οἶκον κυρίου
πορευσόμεθα:
Ἑστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν
ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ἱερουσαλήμ
Ἱερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη
ὡς πόλις· ἧς ἡ μετοχὴ
αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό:
Ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ
φυλαὶ κυρίου, μαρτύριον τῷ
ἰσραὴλ· τοῦ ἐξομολογήσασθαι
τῷ ὀνόματι κυρίου:
Ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι
εἰς κρίσιν· θρόνοι ἐπὶ οἶκον
δαυίδ:
Ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην
τὴν ἱερουσαλήμ· καὶ εὐθηνία
τοῖς ἀγαπῶσί σε:
Γενέσθω δὴ εἰρήνη ἐν τῇ
δυνάμει σου:

יומם השמש לא יככה
וירח בלילה
יהוה ישמרך מכל
רע ישמר את
נפשך
יהוה ישמר צאתך
ובואך מעתה
ועד עולם
שיר המעלות לדוד
שמחתי באמרים
לי בית יהוה
נלך
עמדות היו רגלינו
בשעריך ירושלם
ירושלם
הבנויה כעיר שחברה
לה יחדו
ששם עלו שבטים
שבטי יה עדות
לישראל להודות לשם
יהוה
כי שמה ישבו כסאות
למשפט כסאות
לבית דוד
שאלו שלום ירושלם
ישליו
אהביך
יהי שלום בחילך

et abundantia i tur
rib; tuis
Propt' fr̄es meos
et, pximos meos loq̄bar
pacem dete: pp
domum dn̄i dei nr̄i
quesiui bona tibi
Cant' gdu᷑. Cxxiij
Ad te leuaui oclos meos
qui hitas in
celis: ecce sic oculi
suorum i manib; dnoꝝ
suoꝝ sic oculi
ancille i manib;
dn̄e sue
Ita oculi nr̄i
ad dn̄m d'm nr̄m don̄c
misereatur nr̄i
Miserer̄e nr̄i d' miserer̄e nr̄i
q'a mlt̄u repleti sum'
despectione: q'a mlt̄u
repleta ē anima nr̄a
Obpbrium abundantib; 7
despectio su Canticuꝫ
perb' gdum Cxxiiij.
Nisi q'a erat i nob dicat (nc)
Isrl' n̄ q'a d' erat inob
Quin exurgent hoies inq

καὶ εὐθηνία ἐν ταῖς πυργο
βάρεσί σου:
Ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου
καὶ τῶν πλησίον μου ἐλάλουν
δὴ εἰρήνην περὶ σοῦ· ἕνεκα
τοῦ οἴκου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν
ἐζήτησα ἀγαθά σοι:
ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν:
Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου
τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ
οὐρανῷ· ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ
δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων
αὐτῶν· ὡς ὀφθαλμοὶ
παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς
κυρίας αὐτῆς:
Οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν
πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν ἕως οὗ
οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς.
Ἐλέησον ἡμᾶς κύριε ἐλέησον ἡμᾶς
ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν
ἐξουδενώσεως· ἐπὶ πλεῖον
ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν:
Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσι καὶ
ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπε
ρηφάνοις: ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμ.
Εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν· εἰπάτω
δὴ Ἰσραήλ· εἰ μὴ ὅτι κύριος ἦν ἐν ἡμῖν
ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς:

שלוה
בארמנותיך
למען אחי ורעי
אדברה נא שלום בך
למען בית יהוה
אלהינו אבקשה
טוב לך
שיר המעלות
אליך נשאתי את עיני
הישבי בשמים
הנה כעיני עבדים
אל יד אדוניהם כעיני
שפחה אל
יד
גברתה
כן עינינו אל
יהוה אלהינו עד
שיחננו
חננו יהוה חננו
כי רב שבענו בוז
רבת שבעה
לה נפשנו
הלעג השאננים
הבוז שיר המעלות
לגאיונים לדוד
לולי יהוה שהיה לנו יאמר
נא ישראל לולי יהוה שהיה
בקום עלינו אדם

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0320
powered by AMLAD·NTT DATA

forte uiuos deglutiſſent nos
Qũ iraſceret̃ furor
eorũ ĩ nos forſitan.
aq̃ abſorbuiſſet nos
Torrentem ptranſiuit aĩa nr̃a
forſitan p̃tranſiſſet aĩa nr̃a
aq̃m intollerabilem
Bñdict' dñs q̃ ñ dedit
nos ĩ captiuitatẽm dentib'
eorũ: aĩa nr̃a ſic'
paſſer erepta ẽ de
laqueo uenantium·
laqueus contrit' ẽ ⁊ nos
liberati ſum'
Adiutorium nr̃m ĩ noĩe
dñi qui fecit
celum ⁊ terram
Cant' gduum Cxxiiij
Qui confidit ĩ dño
ſic mons ſyon ñ commo
uebitur ineternum
qui hitat ĩ ierl'm
Montes in circuitu ei' ⁊ dñs
in circuitu ppli ſui
ex hoc nũc ⁊ uſq;
in ſeculum
Quia ñ relinquet dñs uirgã
peccatorum ſuper

ἄρα ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς·
Ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν
αὐτοῦ ἐφ᾽ ἡμᾶς· ἄρα τὸ
ὕδωρ ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς·
Χείμαρρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν
ἄρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν
τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον·
Εὐλογητὸς κύριος ὃς οὐκ ἔδωκεν
ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν
αὐτῶν· ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς
στρουθίον ἐρρύσθη ἐκ τῆς
παγίδος τῶν θηρευόντων
ἡ παγὶς συνετρίβη· καὶ ἡμεῖς
ἐρρύσθημεν·
Ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι
κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν
οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν· δόξα
ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν
Οἱ πεποιθότες ἐπὶ κύριον
ὡς ὄρος Σιών· οὐ σαλευ-
θήσεται εἰς τὸν αἰῶνα·
ὁ κατοικῶν Ἰερουσαλήμ·
Ὄρη κύκλῳ αὐτῆς καὶ ὁ κύριος
κύκλῳ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ
ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ
αἰῶνος·
Ὅτι οὐκ ἀφήσει κύριος τὴν ῥάβδον
τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν

אזי חיים בלעונו
בחרות אפם בנו
אזי המים
שטפונו
נחלה עבר על נפשנו אזי
עבר על נפשנו המים
הזידונים
ברוך יהוה שלא
נתננו טרף לשניהם
נפשנו כציפור
נמלטה מפח יוקשים
הפח נשבר
ואנחנו
נמלטנו
עזרנו בשם יהוה
עשה
שמים וארץ
שיר המעלות
הבטחים ביהוה
כהר ציון
לא ימוט לעולם
ישב ירושלם
הרים סביב לה ויהוה
סביב לעמו
מעתה ועד
עולם
כי לא ינוח שבט
הרשע על

ſortem iuſtorum ut nõ
extendant iuſti
ad iniquitatẽ man' ſuas
Bene fac dn̄e bonis
et rectis corde
declinantes aũt in
obligationes adducet
dn̄s cum operantib'
iniquitatem pax ſup
iſrl' Cant' grad'. Cxxv
In cõuertendo dn̄s
captiuitatẽ ſion
fc̄i ſum' ſic cõ
ſolati
Tuc repletũ ẽ gaudio os
nr̄m: et lingua nr̄a
exultatiõe
Tuc dicent int' gẽtes
mag̃nificauit d' facere
cũ eis. mag̃nificauit d'
facere nobiſcũ
fc̄i ſum' letantes
Cõuerte d' captiuita
tez nr̄am ſic torrens
i auſtro. qui ſeminant
i lacrĩis. i exultatiõe
metent. Euntes
ibant 7 flebant

- mittentes -

κλῆρον τῶν δικαίων· ὅπως
ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι
ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν:
Ἀγάθωσον κε τοῖς ἀγαθοῖς
καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ·
τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς
στραγγαλιάς· ἀπάξει
κς μετὰ τῶν ἐργαζομένων
τὴν ἀνομίαν· εἰρήνη ἐπὶ τὸν
ἰσραήλ: ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμ.
Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κν τὴν
αἰχμαλωσίαν σιών:
ἐγενήθημεν ὡς παρα
κεκλημένοι:
Τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα
ἡμῶν· καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν
ἀγαλλιάσεως:
Τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν
ἐμεγάλυνε κς τοῦ ποιῆσαι
μετ' αὐτῶν· ἐμεγάλυνε κς
τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν
ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι:
Ἐπίστρεψον κε τὴν αἰχμαλω
σίαν ἡμῶν ὡς χειμάρρους
ἐν τῷ νότῳ· οἱ σπείροντες
ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει
θεριοῦσι: Πορευόμενοι
ἐπορεύοντο· καὶ ἔκλαιον

גורל הצדיקים למען
לא ישלחו
הצדיקים בעולתה ידיהם
היטיבה יהוה לטובים
ולישרים בלבותם
והמטים עקלקלותם
יוליכם יהוה את פעלי
האון שלום
על ישר
אל שיר המעלות
בשוב יהוה את
שיבת ציון
היינו
כחולמים
אז ימלא שחק
פינו ולשוננו
רנה
אז יאמרו בגוים
הגדיל יהוה לעשות עם
אלה הגדיל יהוה
לעשות עמנו
היינו שמחים
שובה יהוה את
שביתנו כאפיקים
בנגב הזורעים
בדמעה ברנה
יקצורו הלך ילך
ילך ובכה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0322
powered by AMLAD · NTT DATA

mittentes ſemina
ſua. uenientes aūt uenient
cū exſultatiōe portantes
manipulos ſuos Cant
graduum Cxxvi
Niſi dn̄s edificauerit domū
in uanum laborauerunt
qui edificant eam
Niſi dn̄s cuſtodierit ciuitatē
fruſtra uigilat
qui cuſtodit eam
Vanum ē uob ante lucē
ſurgē ſurgite poſtq̄ ſederitis
Qui manducatis panē doloris
cū dederit dilectis
ſuis ſopnum
Ecce hereditas dn̄i filii
merces fruct
uentris
Sicut ſagitte ī manu potētis
ita filii ex
cuſſorum
Beatus uir q̄ impleuit
deſiderium ſuū ex ipſis
nō cōfundetur
cū loquetur inimicis
ſuis ī porta Cantic
graduum Cxxvii :-

βάλλοντας τὰ σπέρματα
αὐτῶν· ἐρχόμενοι δὲ ἥξουσιν
ἐν ἀγαλλιάσει αἴροντες
τὰ δράγματα αὐτῶν·
ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν·
Ἐὰν μὴ κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον
εἰς μάτην ἐκοπίασαν
οἱ οἰκοδομοῦντες·
Ἐὰν μὴ κύριος φυλάξῃ πόλιν,
εἰς μάτην ἠγρύπνησεν
ὁ φυλάσσων·
Εἰς μάτην ὑμῖν ἐστι τὸ ὀρθρίζειν
ἐγείρεσθαι μετὰ τὸ καθῆσθαι·
οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης·
ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς
αὐτοῦ ὕπνον·
Ἰδοὺ ἡ κληρονομία κυρίου υἱοί·
ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς
γαστρός·
Ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ
οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτε-
τιναγμένων·
Μακάριος ὃς πληρώσει
τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν
οὐ καταισχυνθήσονται
ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς
αὐτῶν ἐν πύλαις:-
ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν:-

נשא משך הזרע
בא יבא ברנה
נשא
אלמתיו שיר
המעלות לשלמה
אם יהוה לא יבנה
בית שוא עמלו
בוניו בו
אם יהוה לא ישמר
עיר שוא שקד
שומר
שוא לכם משכימי
קום מאחרי שבת
אכלי לחם העצבים
כן יתן לידידו
שנא
הנה נחלת יהוה בנים
שכר פרי
הבטן
כחצים ביד גבור
כן בני
הנעורים
אשרי הגבר אשר
מלא את אשפתו מהם
לא יבשו
כי ידברו את
אויבים בשער
שיר המעלות

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0323
powered by AMLAD · NTT DATA

Beati oīs qui ti
ment dnm q̄ ābulāt
i uijs eius
Labores manuū tuarū
q̄a manducab bt̄ es ⁊
bene tibi erit
Vxor tua sic̄ uitis
hūndans i laterib;
dom' tue: filij tui
sic̄ nouelle oliuarū
i circuitu mēse tue
Ecce sic bn̄dicet
homo q̄ timet dnm
Bn̄dicat t' dn̄s ex syon
et uideas bona ierl̄z
oib; dieb;
uite tue tuo᷑
Et uideas filios filio᷑
pacem sup̄ isrl' Cant
gradum. Cxxvuij
SEpe expugnauer̄ me
a iuuētute mā dicat nūc
isrl'. sepe ex mea
pugnauer̄ me a iuuētute
etēi n̄ potuerūt m̄
Sup̄ dorsum meū fa
bricauerūt peccores
plongauer̄ iniq̄tatē suā

Μακάριοι πάντες οἱ φοβού-
μενοι τὸν κύριον· οἱ πορευόμενοι
ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ:
Τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου
φάγεσαι· μακάριος εἶ καὶ
καλῶς σοι ἔσται:
Ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος
εὐθηνοῦσα ἐν τοῖς κλίτεσι
τῆς οἰκίας σου· οἱ υἱοί σου
ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύ-
κλῳ τῆς τραπέζης σου:
Ἰδοὺ οὕτως εὐλογηθήσεται
ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν κύριον:
Εὐλογήσαι σε κύριος ἐκ Σιών·
καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλὴμ
πάσας τὰς ἡμέρας τῆς
ζωῆς σου:
Καὶ ἴδοις υἱοὺς τῶν υἱῶν σου
εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ:
ᾨδὴ τῶν ἀναβαθμῶν
Πλεονάκις ἐπολέμησάν με
ἐκ νεότητός μου· εἰπάτω
δὴ Ἰσραήλ· πλεονάκις ἐπολέ-
μησάν με ἐκ νεότητός μου:
καὶ γὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι:
Ἐπὶ τῶν νώτων μου ἐτέ-
κταινον οἱ ἁμαρτωλοί:
ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.

אשרי כל ירא א
יהוה ההלך
בדרכיו
יגיע כפיך כי תאכל
אשריך וטוב
לך
אשתך כגפן
פוריה בירכתי ביתך
בניך כשתלי
זיתים סביב
לשלחנך
הנה כי כן יברך
גבר ירא יהוה
יברכך יהוה מציון
וראה בטוב ירושלם
כל ימי
חייך
וראה בנים לבניך
שלום על ישראל
שיר המעלות
רבת צררוני מנעורי
יאמר נא ישראל
רבת צררוני מנעורי
גם לא
יכלו לי
על גבי חרשו
חרשים האריכו
למעניתם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0324
powered by AMLAD · NTT DATA

Dns iust' concidet
ceruices peccato4 confu
datur 7 conuertan
tur retrorsum
omnes qui oderunt syon
Fiant sic fenum
tectorum quod priusquam
euellatur exaruit
De quo non implebit manum
suam qui metet. 7 si
num suum qui mani
pulos colliget
Et non dixerunt qui preteribant
benedictio domini super vos. bene
diximus vobis in no
mine domini Cant' g. cxxix
De profundis clamaui ad te domine
domine exaudi uocem meam
Fiant aures tue
intendentes in uocem
deprecationis mee
Si iniquitates obseruaueris
domine domine quis sustinebit
quia apud te propitiatio est
Et propter legem tuam
sustinui te domine sustinuit
anima mea in
uerbo eius speravit anima mea
in domino

Κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένας
ἁμαρτωλῶν· αἰσχυνθή
τωσαν καὶ ἀποστραφή
τωσαν εἰς τὰ ὀπίσω
πάντες οἱ μισοῦντες Σιών·
Γενηθήτωσαν ὡσεὶ χόρτος
δωμάτων· ὃς πρὸ τοῦ
ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη·
Οὗ οὐκ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα
αὐτοῦ ὁ θερίζων· καὶ τὸν
κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δρά
γματα συλλέγων·
Καὶ οὐκ εἶπαν οἱ παράγοντες·
εὐλογία κυρίου ἐφ' ὑμᾶς· εὐλο
γήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνό
ματι κυρίου· ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν
Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι κύριε·
κύριε εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου·
Γενηθήτω τὰ ὦτά σου
προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν
τῆς δεήσεώς μου·
Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς
κύριε κύριε τίς ὑποστήσεται·
ὅτι παρὰ σοὶ ἱλασμός ἐστιν·
Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου
ὑπέμεινά σε κύριε· ὑπέ
μεινεν ἡ ψυχή μου εἰς τὸν
λόγον σου· ἤλπισεν ἡ ψυχή
μου ἐπὶ τὸν κύριον·

יהוה צדיק
קצץ עבות רשעים
יבשו ויסגו
אחור כל
שנאי ציון
יהיו כחציר
גגות שקדמת
שלף יבש
שלא מלא
כפו קוצר
וחצנו
מעמר
ולא אמרו העברים
ברכת יהוה אליכם
ברכנו אתכם
בשם יהוה שיר המעלות
ממעמקים קראתיך יהוה
יהוה שמעה בקולי
תהיינה אזניך
קשבות לקול
תחנוני
אם עונות תשמר יה אדני
מי יעמד כי
עמך הסליחה
למען תורא קויתי יהוה
קותה נפשי
ולדברו
הוחלתי נפשי
ליהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0325
powered by AMLAD · NTT DATA

Quia apud dñm mia
et copiosa apud eum
redemptio 7 ipse redi
met isrl' ex oībus
iniquitatibus eius

Cant' graduum Cxxx

Dñe ñ ē exaltatū cor meū
neque elati sunt
oculi mei
Neque ambulavi ī magnis
neque ī mirabilibus sup me
Si nō humiliter sentiebā
sed exaltavi aīam meā
Sicut ablact'
sup matrem suam ita
retributio in
anima mea
Speret isrl' in dnō
ex hoc nunc 7 usque
in seculum

Cant' gradui Cxxxi

Memento dñe david et
oīs mansuetudinis ei'
Sicut iuravit dnō. votū vovit
deo iacob
Si introiero ī tabnaculū
dom' mee si ascendero
ī lectum strati mee

Ὅτι παρὰ τῷ κυρίῳ τὸ ἔλεος
καὶ πολλὴ παρ' αὐτῷ
λύτρωσις· καὶ αὐτὸς λυτρώ-
σεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν
ἀνομιῶν αὐτοῦ·

ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν·

Κύριε οὐχ ὑψώθη μου ἡ καρδία μου
οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀ-
φθαλμοί μου·
Οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις
οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ·
Εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν
ἀλλὰ ὕψωσα τὴν ψυχήν μου·
ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον
ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ· ὡς
ἀνταπόδοσις ἐπὶ τὴν
ψυχήν μου·
Ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν κύριον·
ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως
τοῦ αἰῶνος· προσευχὴ τοῦ

Δαυὶδ· ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν·

Μνήσθητι κύριε τοῦ Δαυὶδ· καὶ
πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ·
Ὡς ὤμοσε τῷ κυρίῳ ηὔξατο
τῷ θεῷ Ἰακώβ·
Εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα
οἴκου μου· εἰ ἀναβήσομαι
ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου·

משומרים לבקר שומרים
לבקר יחל ישראל אל יהוה
כי עם יהוה החסד והרבה עמו
פדות והוא יפדה את ישראל
מכל עונותיו

שיר המעלות לדוד

יהוה לא גבה
לבי ולא
רמו עיני
ולא הלכתי בגדלות
ובנפלאות ממני
אם לא שויתי
ודוממתי נפשי
כגמול
עלי אמו כגמול
עלי
נפשי
יחל ישראל
אל יהוה מעתה
ועד עולם

שיר המעלות

זכר יהוה לדוד
את כל ענותו
אשר נשבע ליהוה נדר
לאביר יעקב
אם אבא באהל
ביתי אם אעלה
על ערש יצועי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0326
powered by AMLAD·NTT DATA

Si dedero ſonnum ocu
lis meis. et palpebris meis
dormitationem. et requiem
temporibus meis
Donec inveniam locum domino
tabernaculum deo iacob
Ecce audivimus eam in effrata
invenimus eam in campis
ſilve
Introybimus in tabernacu
lum eius adorabimus
in loco ubi ſteterunt
pedes eius
Surge domine in requiem
tuam. tu et archa
ſanctificationis tue
Sacerdotes tui induantur iuſtitiam
tuam et ſancti tui exul
tent
Propter david ſervum tuum non
avertas faciem
christi tui
Iuravit dominus david veritatem
et non fruſtrabitur eam de
fructu ventris tui ponam
ſuper ſedem tuam
Si cuſtodierint filii tui
teſtamentum meum. et teſti

Ει δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλ
μοῖς μου. καὶ τοῖς βλεφάροις μου
νυσταγμόν. καὶ ἀνάπαυσιν
τοῖς κροτάφοις μου:
Ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κῷ
σκήνωμα τῷ θῷ ἰακώβ:
Ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν ἐφραθᾶ
εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις
τοῦ δρυμοῦ:
Εἰσελευσόμεθα εἰς τὰ σκηνώ
ματα αὐτοῦ. προσκυνήσωμεν
εἰς τὸν τόπον οὗ ἔστησαν οἱ
πόδες αὐτοῦ:
Ἀνάστηθι κε εἰς τὴν ἀνάπαυ
σίν σου. σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς
τοῦ ἁγιάσματός σου:
Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιο
σύνην. καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλ
λιάσονται:
Ἕνεκεν δαδ τοῦ δούλου σου μὴ
ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον
τοῦ χριστοῦ σου:
Ὤμοσε κς τῷ δαδ ἀλήθειαν
καὶ οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτήν. ἐκ
καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι
ἐπὶ τοῦ θρόνου σου:
Ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοί σου τὴν
διαθήκην μου. καὶ τὰ μαρτύ-

אם אתן
שנת לעיני
לעפעפי תנומה
עד אמצא
מקום ליהוה משכנות
לאביר יעקב
הנה שמענוה באפרתה
מצאנוה בשדי
יער
נבואה למשכנותיו
נשתחוה
להדם
רגליו
קומה יהוה
למנוחתך אתה
וארון עזך
כהניך ילבשו צדק
וחסידיך
ירננו
בעבור דוד עבדך
אל תשב פני
משיחך
נשבע יהוה לדוד אמת
לא ישוב ממנה
מפרי בטנך אשית
לכסא לך
אם ישמרו
בניך בריתי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0327
powered by AMLAD · NTT DATA

monia mea hec que docebo eos	ρια μου ταῦτα ἃ διδάξω αὐτούς·	ועדתי זו אלמדם
Et filii eorum usque in seculum	καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος·	גם בניהם עדי עד
sedebunt super sedem tuam	καθιοῦνται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.	ישבו לכסא לך
Quoniam elegit dominus syon	Ὅτι ἐξελέξατο κύριος τὴν σιών· ἡρε-	כי בחר יהוה
elegit eam in habitationem sibi	τίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῷ.	בציון אוה למושב לו
Hec requies mea in seculum	Αὕτη ἡ κατάπαυσίς μου εἰς αἰῶνα	זאת מנוחתי עדי עד
seculi: hic habitabo quoniam	αἰῶνος· ὧδε κατοικήσω ὅτι	פה אשב כי
elegi eam	ἡρετισάμην αὐτήν.	איותיה
Viduam eius benedicens benedicam	Τὴν θήραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω·	צידה ברך אברך
pauperes eius saturabo panibus	τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων·	אביוניה אשביע לחם
Sacerdotes eius induam salutari	Τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν·	וכהניה אלביש ישע
et sancti eius exultatione exul	καὶ οἱ ὅσιοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλ-	וחסידיה רנן
tabunt	λιάσονται.	ירננו
Illuc producam cornu David	Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ δαυίδ·	שם אצמיח קרן
paravi lucernam christo meo	ἡτοίμασα λύχνον τῷ χριστῷ μου.	לדוד ערכתי נר למשיחי
Inimicos eius induam confusione	Τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην·	אויביו אלביש
super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea	ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου.	בשת ועליו יציץ נזרו
Canticum graduum CXXXII	ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν	שיר המעלות לדוד
Ecce quam bonum et quam iocundum habi	Ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνὸν ἀλλ'	הנה מה טוב ומה נעים
tare fratres in unum	ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό.	שבת אחים גם יחד
Sic unguentum in capite quod des	Ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς τὸ κατα-	כשמן הטוב על הראש
cendit in barbam barbam	βαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα	ירד על הזקן זקן
haaron	τοῦ ἀαρών·	אהרן
Quod descendit in oram	Τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ	שירד על פי מדותיו
vestimenti eius sicut ros syon	ἐνδύματος αὐτοῦ· ὡς δρόσος ἀερ-	כטל חרמון שירד
hermon qui descendit in montem	μὼν ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη σιών·	על הררי ציון
Quoniam illic mandavit dominus benedictionem	Ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο κύριος τὴν εὐλογίαν	כי שם צוה יהוה את הברכה
et vitam usque in seculum	ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.	חיים עד העולם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0328
powered by AMLAD · NTT DATA

Cant' g̃dũ Cxxxiij

Ecce nc̃ b̃ndicite dñm oẽs
serui dñi
Qui statis ĩ domo dñ ĩ atriȷ
domus dei nr̃i
In noctib; extollite man
ũras ĩ scã 7 b̃ndicite
dñm
B̃ndicat te dñs ex syon q̃
fec celum 7 t̃ram

Cant' g̃duum Cxxxiiij

Laudate nom̃ dñi laudate
serui domini
Qui statis ĩ domo dñi ĩ atriȷ
domus dei nr̃i
Laudate dñm q̃a bon' dñs
psallite nõi ei'
qm̃ suaue
Qm̃ iacob elegit sibi
dñs isrl' ĩ possessiõez s̃
Q̃a ego cognoui q̃ magn' ẽ dñs
et deus nr̃ p̃ oib;
dijs
Oĩa q̃cũq; uoluit dñs fec
in celo 7 in t̃ra ĩ
mari 7 ĩ oib;
abissis
Educes nubes ab extremo t̃re
fulgura ĩ pluuiam fec

Ἰδοὺ δὴ εὐλογεῖτε τὸν κ̄ν πάντες
οἱ δοῦλοι κ̄υ·
Οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κ̄υ ἐν αὐλαῖς
οἴκου θ̄υ ἡμῶν·
Ἐν ταῖς νυξὶν ἐπάρατε τὰς χεῖρ
ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια καὶ εὐλογεῖτε
τὸν κύριον·
Εὐλογήσει σε κ̄ς ἐκ σιών· ὁ ποιή-
σας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν·

διδασκαλία ἰσαακτικη ἀλληλουϊα

Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα κ̄υ· αἰνεῖτε
δοῦλοι κ̄ν·
Οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κ̄υ· ἐν αὐλαῖς
οἴκῳ θ̄υ ἡμῶν·
Αἰνεῖτε τὸν κ̄ν ὅτι ἀγαθὸς κ̄ς·
ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ
ὅτι καλόν·
Ὅτι τὸν ἰακὼβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ
ὁ κ̄ς· ἰσλ̄ εἰς περιουσιασμὸν ἑαυτῷ·
Ὅτι ἐγὼ ἔγνωκα ὅτι μέγας ὁ κ̄ς
καὶ ὁ κ̄ς ἡμῶν παρὰ πάντας
τοὺς θεούς·
Πάντα ὅσα ἠθέλησεν ὁ κ̄ς ἐποίησεν
ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ· ἐν ταῖς
θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις
ταῖς ἀβύσσοις·
Ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς
ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν·

שיר המעלות

הנה ברכו את יהוה
כל עבדי יהוה
העמדים בבית
יהוה
בלילות שאו ידיכם קדש
וברכו את
יהוה
יברכך יהוה מציון עשה
שמים וארץ

הללויה

הללו את שם יהוה הללו
עבדי יהוה
שעמדים בבית יהוה בחצרות
אלהינו
הללויה כי טוב יהוה
זמרו לשמו
כי נעים
כי יעקב בחר לו יה
ישראל לסגלתו
כי אני ידעתי כי גדול
יהוה ואדנינו מכל
אלהים
כל אשר חפץ יהוה עשה
בשמים ובארץ
בימים וכל
תהמות
מעלה נשאים מקצה הארץ
ברקים למטר עשה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0329
powered by AMLAD · NTT DATA

qui producit uentos de thesauris suis	ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ:	מוציא רוח מאוצרותיו
Qui percussit primogenita egypti	Ὃς ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα αἰγύπτου	ש הכה בכורי מצרים
ab homine usque ad pecus	ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους:	מאדם עד בהמה
Et misit signa et prodigia	Ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα	ש שלח אותות ומפתים
in medio tui egypte in pharaonem	ἐν μέσῳ σου αἴγυπτε. ἐν φαραὼ	בתוככי מצרים בפרעה
et in omnes seruos eius	καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ:	ובכל עבדיו
Qui percussit gentes multas	Ὃς ἐπάταξεν ἔθνη πολλὰ καὶ	ש הכה גוים רבים
et occidit reges fortes	ἀπέκτεινε βασιλεῖς κραταιούς.	והרג מלכים עצומים
Seon regem amorreorum	Τὸν σηὼν βασιλέα τῶν ἀμορραίων	ל סיחון מלך האמרי
et og regem basan	καὶ τὸν ὢγ βασιλέα τῆς βασὰν	ולעוג מלך הבשן ולכל
et omnia regna chanaan	καὶ πάσας τὰς βασιλείας χαναάν:	ממלכות כנען
Et dedit terram eorum hereditatem	Καὶ ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονο	ו נתן ארצם נחלה
hereditatem israel populo suo	μίαν. κληρονομίαν ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ:	נחלה לישראל עמו
Domine nomen tuum in eternum	Κύριε τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα	י יהוה שמך לעולם
domine memoriale tuum in generatione	καὶ τὸ μνημόσυνόν σου εἰς γενεὰν	יהוה זכרך לדר
et generationem	καὶ γενεάν:	ודר
Quia iudicabit dominus populum suum et	Ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ. καὶ	כ כי ידין יהוה עמו
in seruis suis depre	ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρα	ועל עבדיו
cabitur	κληθήσεται:	יתנחם
Simulacra gentium argentum	Τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον	ע עצבי הגוים כסף וזהב
et aurum opera manuum hominum	καὶ χρυσίον. ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων:	מעשה ידי אדם
Os habent et non loquentur	Στόμα ἔχουσι καὶ οὐ λαλήσουσιν.	פ פה להם ולא ידברו
oculos habent et non uidebunt	ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ οὐκ ὄψονται.	עינים להם ולא יראו
Aures habent et non audient	Ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται	א אזנים להם ולא יאזינו
neque enim est spiritus in ore ipsorum	οὐδὲ γάρ ἐστι πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν:	אף אין יש רוח בפיהם
Similes illis fiant qui faciunt	Ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο οἱ ποιοῦντες	כ כמוהם יהיו עשיהם
ea et omnes qui confidunt	αὐτά. καὶ πάντες οἱ πεποιθότες	כל אשר בטח
in eis	ἐπ᾽ αὐτοῖς:	בהם

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS Biblioteca Apostolica Vaticana

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0330
powered by AMLAD · NTT DATA

Dom' isrl' bndicite dno dom'	Οἶκος ἰσραὴλ εὐλογήσατε τὸν κύριον· οἶκος	בית ישראל ברכו את יהוה בית
aaron dno qui ti	ἀαρὼν εὐλογήσατε τὸν κύριον· οἱ φο-	אהרן ברכו את יהוה בית הלוי ברכו
metis dnm bndicite dnm	βούμενοι τὸν κύριον, εὐλογήσατε τὸν κύριον·	את יהוה יראי יהוה ברכו את יהוה
Bndict' do' ex syon q habitat	Εὐλογητὸς κύριος ἐκ σιὼν ὁ κατοικῶν	ברוך יהוה מציון שכן
in ierlm All'. Cxxxv	ἱερουσαλήμ:- ἀλληλούϊα	ירושלם הללויה
Confitemini dno qm bo	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι ἀγαθός	הודו ליהוה כי טוב
qm in etnu mia ei'	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·	כי לעולם חסדו
Cofitemini deo deoz	Ἐξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν·	הודו לאלהי האלהים
qm in etnum mia ei'	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Cofitemini dno dnoz	Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων,	הודו לאדני האדנים
qm in etnum mia ei'	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Qui fac mirabilia mag'	Τῷ ποιήσαντι θαυμάσια μεγάλα	לעשה נפלאות גדלות לבדו
sol' qm in etnu mia ei'	μόνῳ· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Qui fec celos in intellectu	Τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει	לעשה השמים בתבונה
qm in etnum mia ei'	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Qui firmavit tram sup'	Τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν	לרקע הארץ על המים
aqs: qm in etnu mia ei'	ὑδάτων· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Qui fec luminaria magna	Τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα	לעשה אורים גדלים
qm in etnum mia ei'	μόνῳ· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Solem i potestate diei	Τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας	את השמש לממשלת ביום
qm in etnum mia ei'	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כי לעולם חסדו
Lunam 7 stellas in	Τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς	את הירח וכוכבים לממשלות
potestate noctis qm	ἐξουσίαν τῆς νυκτός· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα:	בלילה כלח
Qui percussit egyptum cum	Τῷ πατάξαντι αἴγυπτον σὺν τοῖς	למכה מצרים בבכוריהם
primogenitis eoz qm	πρωτοτόκοις αὐτῶν· ὅτι εἰς τόν:	כלח
Qui edux' isrl' de medio	Καὶ ἐξαγαγόντι τὸν ἰσραὴλ ἐκ μέσου	ויוצא ישראל מתוכם
eoz qm in etnu	αὐτῶν· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος:	כלח
In manu potenti	Ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι	ביד חזקה ובזרוע נטויה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0331
powered by AMLAD·NTT DATA

excelso qm in etnu	ὑψηλῷ· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ·	כלח
Qui diuisit mare rubru	Τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν	לגזר ים סוף לגזרים
i diuisiones qm	εἰς διαιρέσεις· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος:	כלח
Et eduxit isrl p mediu ei	Καὶ διαγαγόντι τὸν ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς	והעביר ישראל בתוכו
qm i etnu.	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Et excussit pharaone 7	Καὶ ἐκτινάξαντι φαραὼ· καὶ τὴν	ונער פרעה וחילו
uirtute ei i mari rubro	δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν·	בים סוף
qm in etern mia ei	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Qui traduxit pp̄. suu p	Τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ	למוליך עמו במדבר
desertu qm in etnu	ἐρήμῳ· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος:	כלח
Qui pcussit reges magnos	Τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους	למכה מלכים גדולים
qm in etnum mia ei	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Et occidit reges fortes	Καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς	ויהרג מלכים אדירים
qm i etnum mia ei	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ	כלח
Seon rege amorreorum	Τὸν σηὼν βασιλέα τῶν ἀμορραίων	לסיחון מלך האמורי
qm in etnu mia ei	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Et og regem basan.	Καὶ τὸν ὢγ βασιλέα τῆς βασάν· ὅτι	ולעוג מלך הבשן
qm in eter.	εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Et dedit tra eo hereditate	Καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν	ונתן ארצם לנחלה
qm in etnum mia	ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Hereditate isrl suo suo	Κληρονομίαν ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ· ὅτι	נחלה לישראל עבדו
qm in etnum mia ei	εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ:	כלח
Qa i humilitate nra memor fuit	Ὅτι ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη	שבשפלנו זכר לנו
nri dns qm in et	ἡμῶν ὁ κύριος· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα:	כלח
Et redimit nos ab inimicis	Καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν	ויפרקנו מצרינו
nris qm i etnu mia ei	ἡμῶν· ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος:	כלח
Qui dat escam oi carni qm	Ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ σαρκί· ὅτι	נתן לחם לכל בשר כלח
Cofitemini deo celi: qm	ἐξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ· ὅτι	הודו לאל השמים כלח

Ipsi dauid lamentatio hieremie. CXXXVI

Super flumina babilonis
illic sedimus et fleuimus
dum recordaremur syon
In salicibus in medio eius
suspendimus organa nostra
Quia illic interrogauerunt nos
qui captiuos duxerunt nos
uerba cantionum et qui abdu
xerunt nos hymnum
Cantate nobis de canticis syon
quomodo cantabimus canticum domini
in terra aliena
Si oblitus fuero tui ierusalem ob
liuioni detur dextera mea adhereat
lingua mea faucibus meis
si non meminero tui
Si non proposuero tui ie
rusalem in principio le
titie mee: memor esto domine
filiorum edom: in die
ierusalem qui dicunt exinanite
exinanite usque ad fundamentum in ea
Filia babilonis misera
beatus qui retribuet tibi
retributionem tuam quam
retribuisti nobis beatus qui te
nebit et allidet paruulos suos
ad petram

Ἐπὶ τῶν ποταμῶν βαβυλῶνος
ἐκεῖ ἐκαθίσαμεν καὶ ἐκλαύσαμεν
ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς σιών:
Ἐπὶ ταῖς ἰτέαις ἐν μέσω αὐτῆς
ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν
Ὅτι ἐκεῖ ἐπηρώτησαν ἡμᾶς
οἱ αἰχμαλωτίσαντες ἡμᾶς
λόγους ᾠδῶν· καὶ οἱ ἀπα
γοντες ἡμᾶς ὕμνον:
Ἄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν σιών·
πῶς ᾄσωμεν τὴν ᾠδὴν κυρίου
ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας·
Ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου ἱερουσαλὴμ ἐπι
λησθείη ἡ δεξιά μου· κολληθείη
ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου
ἐὰν μή σου μνησθῶ:
Ἐὰν μὴ προτάξωμαι τὴν ἱε
ρουσαλὴμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς εὐ
φροσύνης μου· μνήσθητι κύριε
τῶν υἱῶν ἐδὼμ τὴν ἡμέραν
ἱερουσαλήμ· τῶν λεγόντων ἐκκενοῦτε
ἐκκενοῦτε ἕως τῶν θεμελίων αὐτῆς:
Θυγάτηρ βαβυλῶνος ἡ ταλαίπωρος
μακάριος ὃς ἀνταποδώσει σοι
τὸ ἀνταπόδομά σου ὃ ἀνταπέ
δωκας ἡμῖν· μακάριος ὃς κρατή
σει καὶ ἐδαφιεῖ τὰ νήπιά σου
πρὸς τὴν πέτραν:

על נהרות בבל שם
ישבנו גם בכינו
בזכרנו את ציון
על ערבים בתוכה
תלינו כנרותינו
כי שם שאלונו
שובינו דברי שיר
ותוללינו
שמחה
שירו לנו משיר ציון
איך נשיר את שיר יהוה
על אדמת נכר
אם אשכחך ירושלם
תשכח ימיני תדבק לשוני
לחכי אם לא
אזכרכי
אם לא אעלה את
ירושלם על ראש שמחתי
זכר יהוה לבני אדום
את יום ירושלם
האמרים ערו ערו
עד היסוד בה
בת בבל השדודה אשרי
שישלם לך את
גמולך שגמלת לנו
אשרי שיאחז
ונפץ את עולליך אל
הסלע

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0333
powered by AMLAD·NTT DATA

Ipi dd' uox ẽ ãp̃rez

Confitebor t' d' i toto corde meo
et i ɔspectu angeloꝝ psallã
Qm̃ audisti ũba
oris mei adorabo ad
templũ scm̃ tuum
Et ɔfitebor nõi tuo
sr̃ mĩa tua ⁊ ũitate tua
Qm̃ magñficasti sr̃ oẽ nom̃
scm̃ tuum i qcq; die iuo
cauero te exaudi me
mltiplicabis i aĩam
uirtutem
Confiteant' tibi d' om̃s
reges terre quia audier' oĩa
ũba oris tui et
cantent i uijs dñi
Qm̃ mag͂ ẽ glia dñi. qm̃ excels' dñs
et humilia respicit ⁊ alta
alõge cognoscit. uiuificasti me
Si ambulauero i medio t'bulatiois
et sr̃ irã inimicoꝝ meoꝝ exten
disti manũ tuã
et saluum me fec' dextã tua
Dñs retribuet p me dñe
mĩa tua i sclm̃ opa
manuum tuaꝝ ne despiciaſ

Infi. ps̃ dd Cxxxviij.

Dñe pbasti me ⁊ cognouisti me
tu cognouisti sessionẽ meã ⁊ resurrec
tionẽ meã

ψαλμὸς τῷ δαυὶδ ζαχαρίου:

Ἐξομολογήσομαί σοι κε· ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου
καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι:
Ὅτι ἤκουσας πάντα τὰ ῥήματα τοῦ
στόματός μου· προσκυνήσω πρὸς
ναὸν ἅγιόν σου:
Καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου
ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου:
Ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν τὸ ὄνομα
τὸ ἅγιόν σου· ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικα
λέσωμαί σε· ταχὺ ἐπάκουσόν μου:
πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου δυνά
μει σου:
Ἐξομολογησάσθωσάν σοι κε πάντες
οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ὅτι ἤκουσαν πάντα
τὰ ῥήματα τοῦ στόματός σου· καὶ
ᾀσάτωσαν ἐν ταῖς ᾠδαῖς κυ:
Ὅτι μεγάλη ἡ δόξα κυ· ὅτι ὑψηλὸς κς
καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ καὶ τὰ ὑψηλὰ
ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει:
Ἐὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως ζήσεις με:
ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρας σου:
ἔσωσέ με ἡ δεξιά σου:
Κε ἀνταποδώσεις ὑπὲρ ἐμοῦ· κε τὸ
ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα
τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς: εἰς τὸ
τέλος· ψαλμὸς τῷ δαυίδ:
Κε ἐδοκίμασάς με καὶ ἔγνως με·
σὺ ἔγνως τὴν καθέδραν μου καὶ
τὴν ἔγερσίν μου:

לדוד
אודך בכל לבי נגד
אלהים אזמרך
אשתחוה
אל היכל
קדשך
ואודה את שמך על
חסדך ועל אמתך
כי הגדלת על כל
שמך אמרתך
ביום קראתי ותענני
תרהבני בנפשי
עז
יודוך יהוה כל
מלכי ארץ כי שמעו אמרי פיך
וישירו בדרכי
יהוה
כי גדול כבוד יהוה כי
רם יהוה ושפל יראה
וגבה ממרחק יידע
אם אלך בקרב צרה תחייני
על אף איבי תשלח ידך
ותושיעני ימינך
יהוה יגמר בעדי
יהוה חסדך לעולם
מעשי ידיך אל תרף
למנצח לדוד מזמור
יהוה חקרתני ותדע
אתה ידעת שבתי
וקומי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Intellexisti cogitationes meas	Ἐνόησας τοὺς διαλογισμούς μου	בנתה לרעי
de longe	ἀπὸ μακρόθεν:	מרחוק
Semitam meam et funiculum meum	Τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοῖνόν μου	ארחי ורבעי זרית וכל
investigasti et omnes	σὺ ἐξιχνίασας· καὶ πάσας τὰς	דרכי
vias meas praevidisti	ὁδούς μου προεῖδες·	הסכנתה
Quia non est sermo in lingua mea	Ὅτι οὐκ ἔστι δόλος ἐν γλώσσῃ μου	כי אין מלה בלשוני
ecce domine tu cognovisti omnia novissima	ἰδοὺ κύριε σὺ ἔγνως πάντα τὰ ἔσχατα	הן יהוה ידעת כלה
et antiqua tu formasti me	καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἔπλασάς με	אחור וקדם צרתני
et posuisti super me manum tuam	καὶ ἔθηκας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου:	ותשת עלי כפכה
Mirabilis facta est scientia tua ex me	Ἐθαυμαστώθη ἡ γνῶσίς σου ἐξ ἐμοῦ·	פליאה דעת ממני
confortata est et non potero	ἐκραταιώθη οὐ μὴ δύνωμαι	נשגבה לא אוכל
ad eam	πρὸς αὐτήν:	לה
Quo ibo a spiritu tuo	Ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου·	אנה אלך
et quo a facie tua	καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου:	מרוחך ואנה מפניך
fugiam	ποῦ φύγω:	אברח
Si ascendero in caelum tu illic es	Ἐὰν ἀναβῶ εἰς τὸν οὐρανόν σὺ ἐκεῖ εἶ·	אם אסק שמים שם אתה
si descendero ad infernum ades	ἐὰν καταβῶ εἰς τὸν ᾅδην πάρει:	ואציעה שאול הנך
Si sumpsero pennas meas	Ἐὰν ἀναλάβοιμι τὰς πτέρυγάς μου	אשא כנפי שחר
diluculo et habitavero	κατ' ὄρθρον· καὶ κατασκηνώσω	אשכנה באחרית
in extremis maris	εἰς τὰ ἔσχατα τῆς θαλάσσης:	ים
Etenim illuc manus tua deducet me	Καὶ γὰρ ἐκεῖ ἡ χείρ σου ὁδηγήσει με	גם שם ידך תנחני
et tenebit me dextera tua	καὶ καθέξει με ἡ δεξιά σου:	ותאחזני ימינך
Et dixi forsitan tenebrae conculcabunt me	Καὶ εἶπα ἄρα σκότος καταπατήσει με:	ואמר אך חשך ישופני
et nox illuminatio mea in deliciis meis	καὶ νὺξ φωτισμὸς ἐν τῇ τρυφῇ μου:	ולילה אור בעדני
Quia tenebrae non obscurabuntur a te	Ὅτι σκότος οὐ σκοτισθήσεται ἀπὸ σοῦ:	גם חשך לא יחשיך ממך
et nox sicut dies illuminabitur	καὶ νὺξ ὡς ἡμέρα φωτισθήσεται:	ולילה כיום יאיר
Sicut tenebrae eius ita et lumen eius	Ὡς τὸ σκότος αὐτῆς οὕτως καὶ τὸ φῶς αὐτῆς·	כחשיכה כאורה
quia tu possedisti renes meos	ὅτι σὺ ἐκτήσω τοὺς νεφρούς μου:	כי אתה קנית כליתי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0335
powered by AMLAD·NTT DATA

	suscepisti me de utero matris mee	ἀντελάβου μου ἐκ γαστρὸς μητρός μου:	תסכני בבטן אמי
men	Confitebor tibi quia terribiliter	Ἐξομολογήσομαί σοι ὅτι φοβερῶς	אודך על כי נוראות
	magnificatus es mirabilia	ἐθαυμαστώθης· θαυμάσια τὰ ἔργα	נפליתי נפלאים
	opera tua et anima mea cognoscet nimis	σου καὶ ἡ ψυχή μου γινώσκει σφόδρα:	מעשיך ונפשי ידעת מאוד
nam	Non est occultatum os meum a te quod	Οὐκ ἐκρύβη τὸ ὀστοῦν μου ἀπὸ σοῦ ὃ	לא נכחד עצמי ממך אשר
	fecisti in occulto et substan	ἐποίησας ἐν κρυφῇ· καὶ ἡ ὑπόστα	עשיתי בסתר רקמתי
	tia mea in inferioribus terre	σίς μου ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς:	בתחתיות ארץ
Samen	Inperfectum meum viderunt ocu	Τὸ ἀκατέργαστόν μου εἶδον οἱ ὀφθαλ	גלמי ראו עיניך ועל
	li tui et in libro tuo omnes	μοί σου· καὶ ἐπὶ τὸ βιβλίον σου πάντες	ספרך כלם
	scribentur	γραφήσονται:	יכתבו
	Dies formabuntur et nemo	Ἡμέρας πλασθήσονται· καὶ οὐθεὶς	ימים יצרו ולא אחד בהם
Amon	in eis michi autem nimis honorificati sunt	ἐν αὐτοῖς· ἐμοὶ δὲ λίαν ἐτιμήθησαν	ולי מה יקרו רעיך אל מה
	amici tui deus: nimis confor	οἱ φίλοι σου ὁ θεός· λίαν ἐκραταιώ	עצמו
	tatus est principatus eorum	θησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν:	ראשיהם
Sate	Dinumerabo eos et super	Ἐξαριθμήσομαι αὐτοὺς καὶ ὑπὲρ	אספרם מחול ירבון
	arenam multiplicabuntur et sur	ἄμμον πληθυνθήσονται· ἐξη	הקיצתי ועודי
	rexi et adhuc sum tecum	γέρθην καὶ ἔτι εἰμὶ μετὰ σοῦ:	עמך
coph	Si occideris deus peccatores	Ἐὰν ἀποκτείνῃς ἁμαρτωλοὺς ὁ θεός	אם תקטל אלוה רשע
	viri sanguinum declinate a me	ἄνδρες αἱμάτων ἐκκλίνατε ἀπ᾽ ἐμοῦ:	ואנשי דמים סורו מני
res	Quia dicitis in cogitatione	Ὅτι ἐρεῖς ἐς διαλογισμοὺς	אשר ימרוך למזמה
	accipiant in vanitate	λήψονται ἐς ματαιότητα τὰς	נשוא לשוא
	civitates suas	πόλεις σου:	עריך
Resen	Nonne qui oderunt te domine oderam	Οὐχὶ τοὺς μισοῦντάς σε κύριε ἐμίσησα	הלא משנאיך יהוה
	et super inimicos tuos tabescebam	καὶ ἐπὶ τοῖς ἐχθροῖς σου ἐξετηκόμην:	אשנא ובתקוממיך אתקוטט
Sen	Perfecto odio oderam illos	Τέλειον μῖσος ἐμίσουν αὐτούς· εἰς	תכלית שנאה שנאתים
	inimici facti sunt michi	ἐχθροὺς ἐγένοντό μοι:	לאויבים היו לי
Sen	Proba me deus et scito	Ἀσκίμασόν με ὁ θεός· καὶ γνῶθι τὴν	חקרני אל ודע
	cor meum interroga me et cognosce	καρδίαν μου· ἐτασόν με καὶ γνῶθι	לבבי בחנני ודע
	semitas meas	τὰς τρίβους μου:	שרעפי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0336
powered by AMLAD · NTT DATA

Et nunc si uia iniq̃tatis in me ē	Καὶ ἴδε εἰ ὁδὸς ἀνομίας ἐν ἐμοί·	ראה אם דרך עצב בי
et deduc me ĩ uia et̃na	καὶ ὁδήγησόν με ἐν ὁδῷ αἰωνίᾳ:	ונחני בדרך עולם
In f. ps dd. CXXXVIIII	εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαδ:	למנצח מזמור לדוד
Eripe me dn̄e ab homine malo	Ἐξελοῦ με κύριε ἐξ ἀνθρώπου πονηροῦ	חלצני יהוה מאדם רע
A uiro iniquo eripe me	ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥῦσαί με:	מאיש חמסים תנצרני
Qui cogitauer̄ iniq̃tates	Οἵτινες ἐλογίσαντο ἀδικίαν	אשר חשבו רעות בלב
ĩ corde tota die	ἐν καρδίᾳ· ὅλην τὴν ἡμέραν	כל יום
constituebant p̃lia	παρετάσσοντο πολέμους:	יגורו מלחמות
Acuerunt linguā suā sic̄	Ἠκόνησαν γλῶσσαν αὐτῶν ὡσεὶ	שננו לשונם כמו
serpentes uenenū aspidū sub	ὄφεως· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ	נחש חמת עכשוב תחת
labiis eorum	χείλη αὐτῶν:	שפתימו סלה
Custodi me dn̄e de manu peccatoris	Φύλαξόν με κύριε ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ	שמרני יהוה מידי רשע
et ab hōib; iniq̃s eripe me	ἀπὸ ἀνθρώπων ἀδίκων ἐξελοῦ με:	מאיש חמסים תנצרני
Qui cogitauer̄ sup	Οἵτινες διελογίσαντο τοῦ ὑπο	אשר חשבו לדחות
plantare gressus meos	σκελίσαι τὰ διαβήματά μου	פעמי טמנו גאים
absconderūt sup̄bi laqueū m̄	ἔκρυψαν ὑπερήφανοι παγίδα μοι:	פח לי
Et funes extender̄ ĩ laqueum	Καὶ σχοινία διέτειναν παγίδα	וחבלים פרשו רשת ליד מעגל
iux iter	τοῖς ποσί μου· ἐχόμενα τρίβου	מוקשים
scandalum posuer̄ m̄	σκάνδαλα ἔθεντό μοι:	שתו לי סלה
Dixi dn̄o deus meus es tu ex	Εἶπα τῷ κυρίῳ θεός μου εἶ σύ· ἐνώ	אמרתי ליהוה אלי אתה
audi dn̄e uocē deprecatiōis mee	τισαι κύριε τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου:	האזינה יהוה קול תחנוני
Dn̄e dn̄e uirtus salutis mee	Κύριε κύριε δύναμις τῆς σωτηρίας μου·	יהוה אדני עז
obūbrasti sup̄ caput meū	ἐπεσκίασας ἐπὶ τὴν κεφαλήν μου	ישועתי סכותה לראשי
in die belli	ἐν ἡμέρᾳ πολέμου:	ביום נשק
Nō tradas me dn̄e a	Μὴ παραδῷς με κύριε ἀπὸ τῆς ἐπι	אל תתן יהוה
desiderio meo peccatori co	θυμίας μου ἁμαρτωλῷ· διε	מאויי רשע זממו
gitauer̄ contra me ne de	λογίσαντο κατ᾽ ἐμοῦ μὴ ἐγκατα	אל תפק
relinquas me ne forte exal	λίπῃς με μήποτε ὑψωθῶσιν:	ירומו
tentur		סלה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0337
powered by AMLAD·NTT DATA

apud caput eorum	κεφαλὴ τοῦ κυκλώματος αὐτῶν:	ראש מסבי
labor labiorum ipsorum operiet eos	κόπος τῶν χειλέων αὐτῶν καλύψει αὐτούς	עמל שפתימו יכסמו
Cadent super eos carbones in igne	Πεσοῦνται ἐπ' αὐτοὺς ἄνθρακες ἐν πυρί	ימיטו עליהם גחלים באש
deicies eos in miseriis	καταβαλεῖς αὐτοὺς ἐν ταλαιπωρίαις	יפלם במהמרות
non subsistent	καὶ οὐ μὴ ὑποστῶσιν:	בל יקומו
Vir linguosus non dirigetur	Ἀνὴρ γλωσσώδης οὐ κατευθυνθήσεται	איש לשון בל יכון בארץ
in terra virum iniustum mala	ἐπὶ τῆς γῆς· ἄνδρα ἄδικον κακὰ	איש חמס רע יצודנו
capient in interitu	θηρεύσει εἰς διαφθοράν:	למדחפת
Cognovi quia faciet Dominus iudicium	Ἔγνων ὅτι ποιήσει κύριος τὴν κρίσιν	ידעת כי יעשה יהוה דין
inopis et vindictam pauperum	τῶν πτωχῶν καὶ τὴν δίκην τῶν πενήτων:	עני משפט אביונים
Verumtamen iusti confitebuntur	Πλὴν δίκαιοι ἐξομολογήσονται τῷ	אך צדיקים יודו
nomini tuo: et habitabunt	ὀνόματί σου· καὶ κατοικήσουσιν	לשמך ישבו ישרים
recti cum vultu tuo	εὐθεῖς σὺν τῷ προσώπῳ σου:	את פניך
Psalmus David vox ecclesie :-	Ψαλμὸς τῷ Δαυίδ:	מזמור לדוד
Domine clamavi ad te exaudi me	Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ εἰσάκουσόν μου	יהוה קראתיך חושה
intende voci mee	πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου:	לי האזינה קולי
cum clamavero ad te	ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ:	בקראי לך
Dirigatur oratio mea sicut	Κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς	תכון תפלתי קטרת
incensum in conspectu tuo elevatio	θυμίαμα ἐνώπιόν σου: ἔπαρσις	לפניך משאת
manuum mearum sacrificium vespertinum	τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή:	כפי מנחת ערב
Pone Domine custodiam ori meo	Θοῦ κύριε φυλακὴν τῷ στόματί μου καὶ	שיתה יהוה שמרה לפי
et ostium circumstantie labiis meis	θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χείλη μου:	נצרה על דל שפתי
Non declines cor meum in verba	Μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους	אל תט לבי לדבר
malitie ad excusandas	πονηρίας· τοῦ προφασίζεσθαι	רע להתעולל
excusationes in peccatis	προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις:	עללות ברשע
Cum hominibus operantibus iniquitatem	Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν	את אישים פעלי און
et non communicabo cum elec-	καὶ οὐ μὴ συνδιάσω μετὰ τῶν ἐκλεκ-	ובל אלחם
tis eorum	τῶν αὐτῶν:	במנעמיהם

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0338
powered by AMLAD · NTT DATA

Corripiet me iust' i miã ⁊ i	Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγ	יהלמני צדיק חסד
crepabit me oleũ aũt peccõris nõ	ξει με· ἔλαιον δὲ ἁμαρτωλοῦ μὴ	ויוכיחני שמן ראש אל
ipinguet cap̄ meũ	λιπανάτω τὴν κεφαλήν μου·	יני ראשי
Qm̃ adhuc ⁊ orõ mea i	Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς	כי עוד ותפלתי
bñplacitis eoꝝ absorti st̄	εὐδοκίαις αὐτῶν· κατεπόθησαν	ברעותיהם נשמטו בידי
iuncti petre iudices eoꝝ	ἐχόμενα πέτρας, οἱ κριταὶ αὐτῶν·	סלע שפטיהם
Audient ũba mã qm̃	Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου ὅτι	ושמעו אמרי כי נעמו
potuer̄ sic̄ c̄ssitudo tr̄e erupta ē	ἡδύνθησαν· ὡσεὶ πάχος γῆς ἐρράγη	כמו פלח ובקע בארץ
sup̄ trām. dissipata sũt	ἐπὶ τῆς γῆς· διεσκορπίσθη τὰ	נפזרו עצמינו
ossa nr̄a sic̄ iferñum	ὀστᾶ αὐτῶν παρὰ τὸν ᾅδην·	לפי שאול
Qa ad te d̄ d̄ñi ocli mei	Ὅτι πρὸς σὲ κε κε οἱ ὀφθαλμοί μου	כי אליך יהוה אדני
i te sp̄aui nõ auferas	ἐπὶ σοὶ ἤλπισα μὴ ἀνταν[έ]λῃς	עיני בכה חסיתי אל
aĩam meam	τὴν ψυχήν μου·	תער נפשי
Custodi me a laqueo quẽ statu	Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος ἧς συνε	שמרני מידי פח יקשו
erunt m̃ ⁊ a b scandalis	στήσαντό μοι· καὶ ἀπὸ σκανδάλων	לי ומקשות
op̄antium iniquitatẽ	τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν·	פעלי און
Cadent i retiaculo eius	Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ αὐτῶν	יפלו במכמריו
peccores singulariter sũ	οἱ ἁμαρτωλοί· κατὰ μόνας εἰμὶ	רשעים יחד אנכי
ego donec trãseã Intell'.	ἐγὼ ἕως οὗ παρέλθω· συνέσε	עד אעבור
dd cũ eẽt i spelunca orõ uox	ως τῷ Δαυὶδ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ προσευχή	תפלה משכיל לדוד בהיותו במערה
Voce mã ad dñm clamaui	Φωνῇ μου πρὸς κν ἐκέκραξα·	קולי אל יהוה אזעק
Voce mã ad dñm dp̄cat' sũ	φωνῇ μου πρὸς κν ἐδεήθην·	קולי אל יהוה אתחנן
Effundo i cõspectu ei' orõnẽ mea	Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ τὴν δέησίν μου·	אשפך לפניו שיחי
et t'bulatiõẽm meã añ ipm	τὴν θλῖψίν μου ἐνώπιον αὐτοῦ	צרתי לפניו
pronuntio	ἀπαγγελῶ·	אגיד
In deficiendo ex me sp̃m meũ	Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ τὸ πνεῦμά μου·	בהתעטף עלי רוחי
et tu cognouisti semitas meas	καὶ σὺ ἔγνως τὰς τρίβους μου·	ואתה ידעת נתיבתי
In uia hac q̄ ãbulabã absconderũt	Ἐν ὁδῷ ταύτῃ ᾗ ἐπορευόμην ἔκρυψαν	בארח זו אהלך טמנו
laqueũ m̃	παγίδα μοι·	פח לי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0339
powered by AMLAD·NTT DATA

Cōſiderabā adexterā ⁊ uidebā	Κατενόουν εἰς τὰ δεξιὰ καὶ ἐπέβλεπον	הביט ימין וראה ואין
et n̄ erat q̄ cognoſceret me	Καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιγινώσκων με:	לי מכיר
Periyt fuga a me ⁊ n̄ eſt	Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἔστιν	אבד מנוס ממני אין
q̄ requirat aīa mea	ὁ ἐκζητῶν τὴν ψυχήν μου:	דורש לנפשי
Clamaui ad te dn̄e: dixi tu es	Ἐκέκραξα πρὸς σέ κύριε εἶπα σὺ εἶ ἡ	זעקתי אליך יהוה אמרתי אתה
ſpes mea portio mea ī t͛ra uiuētiū	ἐλπίς μου· μερίς μου ἐν γῇ ζώντων:	מחסי חלקי בארץ החיים
Intende ad deprecatiōē meā q̄a	Πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου· ὅτι ἐτα	הקשיבה אל רנתי כי
humiliat' ſum nimis	πεινώθην σφόδρα:	דלותי מאד
Libera me a pſequētib; me	Ῥῦσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με	הצילני מרדפי כי
q̄a cōfortati ſ͡t ſup me	ὅτι ἐκραταιώθησαν ὑπὲρ ἐμέ:	אמצו ממני
Educ de cuſtodia aīaʒ meā	Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχήν μου	הוציאה ממסגר נפשי
ad cōfitendū nōi tuo	τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου:	להודות את שמך
Me exſpectant iuſti donec re	Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι ἕως οὗ ἀνταπο	בי יכתירו צדיקים כי
tribuas m͡i *abſalō pſeq̄bat᷑*	δώσεις μοι: *ψαλμὸς τῷ δαυίδ*	תגמל עלי *מזמור לדוד*
Dn̄e exaudi orōnē meā	Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου·	יהוה שמע תפלתי
aurib' pcipe obſecratiōē meā i ueri	ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀλη	האזינה אל תחנוני
tate tua	θείᾳ σου:	באמונתך
Exaudi me ī tua iuſtitia	εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου:	ענני בצדקתך ואל
et n̄ intres ī iudiciū cū ſuo tuo	Καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου:	תבוא במשפט את עבדך
Q͛a n̄ iuſtificabit' ī cōſpectu tuo oīs	Ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς	כי לא יצדק לפניך
uiuens: q͛a pſecut' ē inimic'	ζῶν· ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν	כל חי כי רדף אויב
aīam meā humiliauit ī t͛ra	ψυχήν μου· ἐταπείνωσεν εἰς γῆν	נפשי דכא לארץ
uitā meā	τὴν ζωήν μου:	חיתי
Collocauit me ī obſcuris ſicut mortuos	Ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς	הושיבני במחשכים כמתי עולם
ſcl̄i ⁊ anxiat' ē ſup me	αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ	ותתעטף עלי
ſpūs meus	τὸ πνεῦμά μου:	רוחי
In me t͛batū ē cor meū	Ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου	בתוכי ישתומם לבי
memor fui dierū antiq͛rum	ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων:	זכרתי ימים מקדם

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0340
powered by AMLAD · NTT DATA

medit' ſum ĩ oĩb; opib' tui'
ĩ fc̃is manuũ tuaꝝ m̃ditabor
Expandi man' meã ad te
aĩa mea ſic tr̃a ſine aq̃ t'
Velociter exaudi me d' defec'
ſp̃s meus
Nõ auertas faciem tuã
a me. ⁊ ſimilis ero
deſcendentib; ĩ lacum
Auditam fac m̃ mane
miam tuam q̃a ĩ te ſp̃aui
Notã fac m̃ d' uiã ĩ q̃ ambulẽ
q̃a ad te leuaui aĩaꝫ meã
Eripe me de inimicis mei' d'
ad te cõfugi doce me
facẽ uoluntatẽ tuã q̃a
d's meus es tu
Sp̃s tu' bon' deducet me
ĩ t'ram rectã
Pp̃t' nom̃ tuũ d'
uiuificab' me ĩ eq̃tate tua
duces de t'bulatiõe aĩaꝫ meã
Et ĩ miã tua diſp̃des
inimicos: et p̃des
om̃s qui t'bulant
animam meam
Qm̃ ego ſuus tuus ſum
p̃s dd̃ aduſ' goliad uer x'

μελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου
ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων
Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου
ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι:
Ταχὺ εἰσάκουσόν μου κύριε· ἐξέλιπε
τὸ πνεῦμά μου:
Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου
ἀπ᾽ ἐμοῦ· καὶ ὁμοιωθήσομαι
τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον:
Ἀκουστὸν ποίησόν μοι τὸ πρωῒ
τὸ ἔλεός σου· ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα
Γνώρισόν μοι κύριε ὁδὸν ἐν ᾗ πορεύσομαι
ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου
Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου κύριε
πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου· ὅτι
σὺ εἶ ὁ θεός μου:
Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με
ἐν γῇ εὐθείᾳ:
Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου κύριε
ζήσεις με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου
ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχήν μου:
Καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις
τοὺς ἐχθρούς μου· καὶ ἀπολέσεις
πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν
ψυχήν μου:
Ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμί:— δόξα
τῷ Δαυὶδ πρὸς τὸν Γολιάθ: κα(θισμα) ιθ:

הגיתי בכל פעלך
במעשה ידיך אשוחח
פרשתי ידי אליך נפשי
בארץ עיפה לך סלה
מהר ענני יהוה כלתה
רוחי
אל תסתר פניך ממני
ונמשלתי עם
ירדי בור
השמיעני בבקר
חסדך כי בך בטחתי
הודיעני דרך זו אלך
כי אליך נשאתי נפשי
הצילני מאיבי יהוה אליך
כסתי למדני
לעשות רצונך כי
אתה אלהי
רוחך טובה תנחני בארץ
מישור
למען שמך
יהוה תחיני בצדקתך
תוציא מצרה נפשי
ובחסדך תצמית
איבי והאבדת
כל צררי
נפשי
כי אני עבדך

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0341
powered by AMLAD·NTT DATA

aduūs diabolum · cxliii

Benedict' dn̄s d̄s m̄s
Qui docet man' meā ad p̄liū
Mīā mea et refugiū meum
susceptor m̄s · et liberator m̄s
Protector m̄s et ī ip̄o
speraui q̄ subdit p̄plm meū
sub me
Dn̄e qd̄ ē hō q̄a ī notuisti ei
aut fili' hōīs q̄a reputa' eū
Hō uanitatis simil' fc̄us ē
dies ei' sic umbra p̄terreūt
Dn̄e iclina celos tuos et descende
tange montes · et fumigabūt
Fulgura coruscatiōēs · et dissipab'
eos et mitte sagittas tua'
et cōturbab' eos
Emitte manū tuā de alto
et eripe me et libra me de aq̄s
mltis et de manu filiorum alienorum
Quorum os locutū ē uanitatē
et dextra eorum dextra iniq̄tati'
Deus canticū nouū cantabo t' i psal
terio decacordo p̄sallā t'
Qui das salutē regib'
q̄ redemisti dd̄ suū tuū
de gladio maligno
Eripe me · et erue me d' manu
filiorum alienorum quorum os

– lectum –

εὐχαριστ[illegible]

Εὐλογητὸς κς ὁ θς μου·
ὁ διδάσκων τὰς χεῖράς μου εἰς πόλε(μον)
Ἔλεός μου καὶ καταφυγή μου καὶ
ἀντιλήπτωρ μου καὶ ῥύστης μου·
Ὑπερασπιστής μου· καὶ ἐπ' αὐτῷ
ἤλπισα· ὁ ὑποτάσσων τὸν λαόν μου
ὑπ' ἐμέ:
Κύριε τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι ἐγνώσθης αὐτῷ
ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι λογίζῃ αὐτόν:
Ἄνθρωπος ματαιότητι ὡμοιώθη
αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὡσεὶ σκιὰ παράγουσιν
Κύριε κλῖνον οὐρανούς σου καὶ κατάβηθι·
ἅψαι τῶν ὀρέων καὶ καπνισθήσονται
Ἄστραψον ἀστραπὴν καὶ σκορπιεῖς
αὐτούς· ἐξαπόστειλον τὰ βέλη σου
καὶ συνταράξεις αὐτούς:
Ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ὕψους·
ἐξελοῦ με καὶ ῥῦσαί με ἐξ ὑδάτων
πολλῶν ἐκ χειρὸς υἱῶν ἀλλοτρίων:
Ὧν τὸ στόμα ἐλάλησε ματαιότητα:
καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας:
Ὁ θεός ᾠδὴν καινὴν ᾄσομαί σοι· ἐν ψαλ
τηρίῳ δεκαχόρδῳ ψαλῶ σοι:
Τῷ διδόντι τὴν σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσι
τῷ λυτρουμένῳ Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ
ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς:
Ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με ἐκ χειρὸς
υἱῶν ἀλλοτρίων· ὧν τὸ στόμα

לדוד
ברוך יהוה צורי המלמד ידי
לקרב אצבעותי למלחמה
חסדי ומצודתי
משגבי ומפלטי לי
מגני ובו חסיתי
הרודד עמי תחתי
יהוה מה אדם ותדעהו
בן אנוש ותחשבהו
אדם להבל דמה
ימיו כצל עובר
יהוה הט שמיך ותרד
גע בהרים ויעשנו
ברוק ברק ותפיצם
שלח חציך
ותהם
[illegible]
שלח ידיך ממרום
פצני והצילני ממים
רבים מיד בני נכר
אשר פיהם דבר
שוא וימינם ימין שקר
אלהים שיר חדש אשירה לך
בנבל עשור אזמרה לך
הנותן תשועה למלכים
הפוצה את דוד עבדו
מחרב רעה
פצני והצילני מיד בני נכר
אשר פיהם

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0342
powered by AMLAD · NTT DATA

locutum est uanitatem et dextera
eorum dextera iniquitatis
Quorum filii sicut nouelle plantationis
in iuuentute sua filie
eorum composite circum
ornate ut similitudo templi
Promptuaria eorum plena eruc
tantia ex hoc in illud
oues eorum fetose
abundantes in egressibus suis
boues eorum crasse
Non est ruina macerie neque
transitus neque clamor in pla
teis eorum
Beatum dixerunt populum cui hec sunt
beatus populus cuius dominus deus eius
Alleluia. laudatio dauid uox ecclesie
Exaltabo te deus meus rex
et benedicam nomini tuo in
seculum et in seculum seculi
Per singulos dies benedicam tibi
et laudabo nomen tuum in seculum
et in seculum seculi
Magnus dominus et laudabilis nimis
magnitudinis eius non est finis
Generatio et generatio laudabit opera tua
et potentiam tuam pronuntiabunt
Magnificentiam glorie

ἐλάλησε ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ
αὐτῶν δεξιὰ ἀδικίας:
Ὧν οἱ υἱοὶ αὐτῶν ὡς νεόφυτα ἱδρυμένα
ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν· αἱ θυγατέρες
αὐτῶν κεκαλλωπισμέναι περι
κεκαλυμμέναι ὡς ὁμοίωμα ναοῦ:
Τὰ ταμιεῖα αὐτῶν πλήρη ἐξερευ
γόμενα ἐκ τούτου εἰς τοῦτο· τὰ
πρόβατα αὐτῶν, πολύτοκα
πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξόδοις αὐτῶν
οἱ βόες αὐτῶν παχεῖς:
Οὐκ ἔστι κατάπτωμα φραγμοῦ οὐδὲ
διέξοδος· οὐδὲ κραυγὴ ἐν ταῖς πλα
τείαις αὐτῶν:
Ἐμακάρισαν τὸν λαὸν ᾧ ταῦτά ἐστι:
μακάριος ὁ λαὸς οὗ κύριος ὁ θεὸς αὐτοῦ:
αἶνος τῷ Δαυίδ:
Ὑψώσω σε ὁ θεός μου ὁ βασιλεύς μου
καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν
αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
Καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
Μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα· καὶ τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστι πέρας:
Γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου
καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσι:
Τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης

דברשוא וימינם
ימין שקר
אשר בנינו כנטעים מגדלים
בנעוריהם בנותינו
כזוית מחטבות
תבנית היכל
מזוינו מלאים מפיקים
מזן אל זן
צאננו מאליפות
מרבבות בחוצותינו
אלופינו מסבלים
אין פרץ ואין יוצאת
ואין צוחה
ברחבתינו
אשרי העם שככה לו אשרי
העם שיהוה אלהיו
תהלה לדוד
ארוממך אלוהי המלך
ואברכה שמך
לעולם ועד
בכל יום אברכך
ואהללה שמך
לעולם ועד
גדול יהוה ומהלל מאד
ולגדלתו אין חקר
דור לדור ישבח מעשיך
וגבורתיך יגידו
הדר כבוד הודך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0343
powered by AMLAD·NTT DATA

ſctitatis tue loquntur et
mirabilia tua narrabit
Et uirtutẽ terribiliũ tuorũ di
cent ⁊ magnitudinẽ tuã
narrabũt
Memoriã hũdantie ſuaui tati tue
eructabũt ⁊ iuſtitiã tuã
exultabũt
Miſerator et miſericors dñs pa
tiens ⁊ mlťũ miſericors
Suauis dñs uniũſis ⁊ miſe
rationes ei' ſup oĩa opa ei'
Confiteantur tibi dñe oĩa
opa tua et ſcĩ tui bñdicãt
tibi
Gl'iam regni tui dicẽt et
potentiam tuã loquẽt
Vt notã faciãt filiis hoĩũ
potentiã tuã ⁊ gl'iam
magnificẽtie regni tui
Regnũ tuũ regnũ oĩum
ſclo⁊ ⁊ dominatio tua
i oĩ gnõne ⁊ gnõnem
Fidelis dñs i oĩb' ũb' ſui'
et ſcĩs i oĩb' opib' ſuis
Alleuat dñs oẽs qui
corruunt et erigit oẽs
eliſos

τῆς ἁγιωσύνης σου λαλήσουσι καὶ τὰ
θαυμάσιά σου διηγήσονται:
Καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἀπ
γελοῦσι· καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου
διηγήσονται:
Μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου
ἐξερεύξονται· καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου
ἀγαλλιάσονται:
Οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κς· μα
κρόθυμος καὶ πολυέλεος:
Χρηστὸς κς τοῖς σύμπασι· καὶ οἱ οἰ
κτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ:
Ἐξομολογησάσθωσάν σοι κε πάντα
τὰ ἔργα σου· καὶ οἱ ὅσιοί σου εὐλογη
σάτωσάν σε:
Δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσι καὶ τὴν
δυναστείαν σου λαλήσουσιν:
Τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν
δυναστείαν σου· καὶ τὴν δόξαν τῆς
μεγαλοπρεπείας τῆς βασιλείας σου:
Ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων
τῶν αἰώνων· καὶ ἡ δεσποτεία σου
ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ:
Πιστὸς κς ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις αὐτοῦ·
καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ·
Ὑποστηρίζει κς πάντας τοὺς καταπί
πτοντας· καὶ ἀνορθοῖ πάντας
τοὺς κατερραγμένους:

ודברי נפלאותיך
אשיחה
ו ועזוז נוראותיך יאמרו
וגדלותך
אספרנה
ז זכר רב טובך יביעו
וצדקתך
ירננו
ח חנון ורחום יהוה ארך
אפים וגדל חסד
ט טוב יהוה לכל ורחמיו
על כל מעשיו
י יודוך יהוה כל מעשיך
וחסידיך יברכו
כה
כ כבוד מלכותך יאמרו
וגבורתך ידברו
ל להודיע לבני האדם
גבורתיו וכבוד
הדר מלכותו
מ מלכותך מלכות כל
עלמים וממשלתך
בכל דור ודור
ס סומך יהוה לכל
הנפלים וזוקף לכל
הכפופים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0344
powered by AMLAD · NTT DATA

Oculi omnium in te spe
rant et tu das escam illorum
in tempore oportuno
Aperis tu manum tuam et imples
omne animal benedictione
Iustus dominus in omnibus viis suis
et sanctus in omnibus operibus suis
Prope est dominus omnibus invocantibus
eum omnibus invocantibus
eum in veritate
Voluntatem timentium se
faciet et deprecationem eorum
exaudiet et salvos faciet eos
Custodit dominus omnes diligentes
se et omnes peccato
res disperdet
Laudationem domini loquetur os meum
et benedicat omnis caro
nomini sancto eius in seculum
et in seculum seculi
All' reversionis aggei et zacharie
Lauda anima mea dominum
Laudabo dominum in vita mea psallam
deo meo quamdiu fuero
Nolite confidere in principibus in
filiis hominum in quibus non est salus
Exibit spiritus eius et rever
tetur in terram suam

Οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπί
ζουσι· καὶ σὺ δίδως τὴν τροφὴν αὐτῶν
ἐν εὐκαιρίᾳ:
Ἀνοίγεις σὺ τὴν χεῖρά σου καὶ ἐμπιπλᾷς
πᾶν ζῷον εὐδοκίας:
Δίκαιος κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ·
καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ:
Ἐγγὺς κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις
αὐτόν· πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις
αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ:
Θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτὸν
ποιήσει· καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν
ἐπακούσεται καὶ σώσει αὐτούς:
Φυλάσσει κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας
αὐτόν· καὶ πάντας τοὺς ἁμαρ
τωλοὺς ἐξολοθρεύσει:
Αἴνεσιν κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου·
καὶ εὐλογείτω πᾶσα σὰρξ τὸ ὄ
νομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος:
ἀλληλουΐα
Αἴνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον·
Αἰνέσω κύριον ἐν ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ
θεῷ μου ἕως ὑπάρχω·
Μὴ πεποίθετε ἐπ' ἄρχοντας· ἐπ'
υἱοὺς ἀνθρώπων οἷς οὐκ ἔστι σωτηρία:
Ἐξελεύσεται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ἐπι
στρέψει εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ:

עיני כל אליך ישברו
ואתה נותן להם את אכלם
בעתו
פותח את ידך ומשביע
לכל חי רצון
צדיק יהוה בכל דרכיו
וחסיד בכל מעשיו
קרוב יהוה לכל קראיו
לכל אשר יקראהו
באמת.
רצון יראיו יעשה
ואת שועתם
ישמע ויושיעם
שומר יהוה את כל
אהביו ואת כל הרשעים
ישמיד
תהלת יהוה ידבר פי
ויברך כל בשר
שם קדשו
לעולם ועד
הללויה
הללי נפשי את יהוה
אהללה יהוה בחיי
אזמרה לאלהי בעודי
אל תבטחו בנדיבים בבן
אדם שאין לו תשועה
תצא רוחו ישוב
לאדמתו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0345
powered by AMLAD·NTT DATA

In illa die peribunt omnes
cogitationes eorum.
Beatus cuius deus iacob adiutor eius
spes eius in domino deo ipsius
Qui fecit celum et terram
mare et omnia que in eis sunt
Qui custodit veritatem in seculum
facit iudicium iniuriam patientibus
dat escam esurientibus.
Dominus solvit compeditos dominus illuminat
cecos dominus erigit elisos
dominus diligit iustos dominus custodit
advenas pupillum
Et viduam suscipiet
et vias peccatorum disperdet
Regnabit dominus in secula deus tuus
syon in generatione et generationem
Allel. CXLVI. psalm'
Laudate dominum quoniam bonus est
deo nostro sit iocunda decoraque laudatio
Edificans ierusalem dominus dispersiones
israelis congregabit
Qui sanat contritos
corde et alligat contri
tiones eorum
Qui numerat multitudinem stellarum et omnibus
eis nomina vocat
Magnus dominus noster et magna virtus eius

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀπολοῦνται πάντες
οἱ διαλογισμοὶ αὐτοῦ:
Μακάριος οὗ ὁ θεὸς Ἰακὼβ βοηθὸς αὐτοῦ
ἡ ἐλπὶς αὐτοῦ ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ:
Τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς:
Τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα
ποιοῦντα κρίμα τοῖς ἀδικουμένοις·
διδόντα τροφὴν τοῖς πεινῶσι:
Κύριος λύει πεπεδημένους· κύριος σοφοῖ
τυφλούς· κύριος ἀνορθοῖ κατερραγμένους
κύριος ἀγαπᾷ δικαίους· κύριος φυλάσσει
τοὺς προσηλύτους:
Ὀρφανὸν καὶ χήραν ἀναλήψεται·
καὶ ὁδὸν ἁμαρτωλῶν ἀφανιεῖ:
Βασιλεύσει κύριος εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ θεός σου
Σιὼν εἰς γενεὰν καὶ γενεάν: ἀλληλούϊα
Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου:
Αἰνεῖτε τὸν κύριον ὅτι ἀγαθὸν ψαλμός
τῷ θεῷ ἡμῶν ἡδυνθείη αἴνεσις:
Οἰκοδομῶν Ἱερουσαλὴμ ὁ κύριος· τὰς δια
σπορὰς τοῦ Ἰσραὴλ ἐπισυνάξει:
Ὁ ἰώμενος τοὺς συντετριμμένους τὴν
καρδίαν καὶ δεσμεύων τὰ συντρίμ
ματα αὐτῶν:
Ὁ ἀριθμῶν πλήθη ἄστρων· καὶ πᾶσιν
αὐτοῖς ὀνόματα καλῶν:
Μέγας ὁ κύριος ἡμῶν καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ:

ביום ההוא אבדו
עשתנתיו
אשרי שאל יעקב בעזרו
שברו על יהוה אלהיו
עשה שמים וארץ את הים
ואת כל אשר בם
השמר אמת לעולם
עשה משפט לעשוקים
נתן לחם לרעבים
יהוה מתיר אסורים יהוה פקח
עורים יהוה זקף
כפופים יהוה אהב צדיקים
יהוה שמר גרים יתום
ואלמנה יעודד
ודרך רשעים יעות
ימלך יהוה לעולם אלהיך
ציון לדר ודר
הללויה
הללויה כי טוב זמרה אלהינו
כי נעים נאוה תהלה
בונה ירושלם יהוה
נדחי ישראל יכנס
הרפא לשבורי
לב ומחבש
לעצבותם
מונה מספר לכוכבים לכלם
שמות יקרא
גדול אדונינו ורב כח

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0346
powered by AMLAD·NTT DATA

et ſapiētie ei' ñ ē nūs
Suſcipiens manſuetos dñs. humilias aūt peccatores uſq3 ad trā
Precinite dñō i cōfeſſione pſallite deo nrō i cithara
Qui opit celum nubib' et pat terre pluuiam
Qui pducit i mōtib; fenū et herbam ſuitutī hoīū
Qui dat iumētis eſcā ipoȝ et pullis coruorum īuocātib' eum
Non in fortitudine eq̄ uoluntatē hēbit neq3 ī tibiis uiri bñplacitū erit ei
Bñplacitū ē dnō ſr timētes eū et ī eis q ſpant ſr mīa ei'
Allel. cxlvij.
Lauda ier'l'm dñm lauda deū tuū ſiō
Qm̄ cōfortauit ſeras portarum tuaȝ bñdix' filios tuos in te
Qui poſuit fines tuos pacē et adipe frumēti ſaciat te
Qui emittit eloqū ſuū trē uelocit' currit ſmo ei'
Qui dat niuē ſic' lanā nebulam ſic' cinerē ſpargit

καὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀριθμός.
Ἀναλαμβάνων πραεῖς ὁ κύριος· ταπεινῶν δὲ ἁμαρτωλοὺς ἕως τῆς γῆς.
Ἐξάρξατε τῷ κυρίῳ ἐν ἐξομολογήσει· ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρᾳ.
Τῷ περιβάλλοντι τὸν οὐρανὸν ἐν νεφέλαις· τῷ ἑτοιμάζοντι τῇ γῇ ὑετόν·
Τῷ ἐξανατέλλοντι ἐν ὄρεσι χόρτον· καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνθρώπων·
Διδόντι τοῖς κτήνεσι τροφὴν αὐτῶν· καὶ τοῖς νεοσσοῖς τῶν κοράκων τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν.
Οὐκ ἐν τῇ δυναστείᾳ τοῦ ἵππου θελήσει· οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ.
Εὐδοκεῖ κύριος ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν· καὶ ἐν τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
ἀλληλούϊα· Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου
Ἐπαίνει Ἱερουσαλὴμ τὸν κύριον· αἴνει τὸν θεόν σου Σιών·
ὅτι ἐνίσχυσε τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου· εὐλόγησε τοὺς υἱούς σου ἐν σοί·
Ὁ τιθεὶς τὰ ὅριά σου εἰρήνην· καὶ στέαρ πυροῦ ἐμπιπλῶν σε·
Ὁ ἀποστέλλων τὸ λόγιον αὐτοῦ τῇ γῇ· ἕως τάχους δραμεῖται ὁ λόγος αὐτοῦ·
Διδόντος χιόνα ὡσεὶ ἔριον· ὁμίχλην ὡσεὶ σποδὸν πάσσοντος.

לתבונתו אין מספר
מעודד ענוים יהוה
משפיל רשעים עדי ארץ
ענו ליהוה בתודה
זמרו לאלהינו בכנור
המכסה שמים
בעבים המכין
לארץ מטר
המצמיח הרים
חציר
נותן לבהמה לחמה
לבני ערב
אשר יקראו
לא בגבורת הסוס
יחפץ לא בשוקי
האיש ירצה
רוצה יהוה את יראיו את
המיחלים לחסדו
שבחי ירושלים את יהוה הללי אלהיך ציון
כי חזק בריחי שעריך
ברך בניך בקרבך
השם גבולך שלום חלב
חטים ישביעך
השלח אמרתו ארץ עד
מהרה ירוץ דברו
הנתן שלג כצמר
כפור כאפר יפזר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0347
powered by AMLAD·NTT DATA

Mittit cristallum suam sicut
buccellas ante faciem frigoris
eius quis sustinebit
Emittet verbum suum et
liquefaciet ea flabit spiritus eius
et fluent aque Qui an
nuntiat verbum suum iacob
iustitia et iudicia
sua israel
Non fecit taliter omni nationi
et iudicia sua non ma
nifestavit eis All. all.
Laudate dominum de celis
laudate eum in excelsis
Laudate eum omnes angeli eius
laudate eum omnes virtutes eius
Laudate eum sol et luna
laudate eum omnes stelle
et lumen
Laudate eum celi celorum
et aque que super
celos sunt laudent nomen domini
Quia ipse dixit et facta sunt
ipse mandavit et creata sunt
Statuit ea in eternum et in
seculum seculi preceptum
posuit et non preteribit
Laudate dominum de terra dracones
et omnes abyssi

Βάλλοντος κρύσταλλον αὐτοῦ ὡσεὶ
ψωμούς· κατὰ πρόσωπον ψύχους
αὐτοῦ· τίς ὑποστήσεται·
Ἐξαποστελεῖ τὸν λόγον αὐτοῦ καὶ
τήξει αὐτά· πνεύσει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ
καὶ ῥυήσονται ὕδατα· ἀπαγ
γέλλων τὸν λόγον αὐτοῦ τῷ ἰακώβ·
δικαιώματα καὶ κρίματα
αὐτοῦ τῷ ἰσλ:
Οὐκ ἐποίησεν οὕτως παντὶ ἔθνει·
καὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ οὐκ ἐδή
λωσεν αὐτοῖς: ἀλληλούϊα ἀγγαίου καὶ ζαχαρίου
Αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν:
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις:
Αἰνεῖτε αὐτὸν πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ:
αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ
Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη·
αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα
καὶ τὸ φῶς:
Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν
καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν
οὐρανῶν· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα κυρίου:
Ὅτι αὐτὸς εἶπε καὶ ἐγενήθησαν
αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν
Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα
ἔθετο καὶ οὐ παρελεύσεται:
Αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῆς γῆς δράκοντες
καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι:

משליך קרחו
כפתים לפני קרתו
מי יעמד
ישלח דברו
וימסם ישב רוחו
יזלו מים מגיד
דבריו ליעקב
חקיו ומשפטיו
לישראל
לא עשה כן לכל גוי
ומשפטים בל
ידעום הללויה הללויה
הללו את יהוה מן השמים
הללוהו במרומים
הללוהו כל מלאכיו
הללוהו כל צבאיו
הללוהו שמש וירח
הללוהו כל כוכבי
אור
הללוהו שמי השמים
והמים אשר מעל
השמים יהללו את שם יהוה
כי הוא
צוה ונבראו
ויעמידם לעד
לעולם חק
נתן ולא יעבור
הללו את יהוה מן הארץ תנינים
וכל תהמות

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0348
powered by AMLAD·NTT DATA

Latin	Greek	Hebrew
Ignis grando nix glacies	Πῦρ χάλαζα χιὼν κρύσταλλος·	אש וברד שלג וקיטור
sp̄s procellarum que faciunt	πνεῦμα καταιγίδος τὰ ποιοῦντα	רוח סערה עשה
verbum eius	τὸν λόγον αὐτοῦ:	דברו
Montes et omnes colles ligna	Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί· ξύλα	הרים וכל גבעות עץ
fructifera et omnes cedri	καρποφόρα· καὶ πᾶσαι κέδροι:	פרי וכל ארזים
Bestie et universa	Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη	חיה וכל בהמה
serpentes et volucres pennate	ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά	רמש וצפור כנף
Reges terre et omnes populi	Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί·	מלכי ארץ וכל
principes et omnes iudices terre	ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς:	לאמים שרים וכל שפטי ארץ
Iuvenes et virgines senes	Νεανίσκοι καὶ παρθένοι πρεσβῦ-	בחורים וגם בתולות זקנים
cum iunioribus laudent	ται μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν	עם נערים יהללו את שם
nomen domini quia exaltatum est nomen eius solius	τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου:	יהוה כי נשגב שמו לבדו
Confessio eius super celum et terram	Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐ-	הודו על ארץ ושמים
et exaltabit cornu populi sui	ρανοῦ· καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ·	וירם קרן לעמו
Hymnus omnibus sanctis eius	Ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ·	תהלה לכל חסידיו
filiis Israel populo appropinquanti sibi	τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ:	לבני ישראל עם קרובו הללויה
Cantate domino canticum novum	Ἄισατε τῷ κυρίῳ ᾆσμα καινόν· ἡ	שירו ליהוה שיר חדש הללויה
laus eius in ecclesia sanctorum	αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων·	תהלתו בקהל חסידים
Letetur Israel in eo qui fecit	Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιή-	ישמח ישראל בעשיו
eum: et filie Sion exul-	σαντι αὐτόν· καὶ υἱοὶ Σιὼν ἀγαλ-	בני ציון יגילו
tent in rege suo	λιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν:	במלכם
Laudent nomen eius in choro	Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ·	יהללו שמו במחול
in tympano et psalterio psal-	ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλά-	בתף וכנור יזמרו
lant ei	τωσαν αὐτῷ:	לו
Quia beneplacitum est domino in populo suo	Ὅτι εὐδοκεῖ κύριος ἐν λαῷ αὐτοῦ·	כי רוצה יהוה בעמו
et exultabit mansuetos in salutem	καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ:	יפאר ענוים בישועה
Exultabit sancti in gloria et	Καυχήσονται ὅσιοι ἐν δόξῃ· καὶ ἀ-	יעלזו חסידים בכבוד ירננו
letabuntur in cubilibus suis	γαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν	על משכבותם
	αὐτῶν:	

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0349
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Exultatiões dei i gutture eoꝝ	Αἱ ὑψώσεις τοῦ θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν	רוממות אל בגרונם
et gladii ancipites i manib' [eoꝝ]	καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν	וחרב פיפיות בידם
	φῦσαι λιμῶνκε:	
Ad faciendam uindictã i na[tionib']	Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσι·	לעשות נקמה בגוים
i crepationes i pplis	ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς:	תוכחות בלאמים
Ad alligandos reges eoꝝ i cõpe[dib']	Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις	לאסר מלכיהם בזקים
et nobiles eoꝝ i manicis	καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέ-	ונכבדיהם בכבלי
ferreis	δαις σιδηραῖς:	ברזל
Ut faciant i eis iudiciũ cõ[scriptũ]	Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον	לעשות בהם משפט כתוב
glia hec ẽ oĩb' scĩs ei'	δόξα αὕτη ἐστὶ πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ:	הדר הוא לכל חסידיו
Alleluia. CL.		הללויה הללויה
Laudate dñ; i scĩs ei'. lauda[te]	Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ· αἰνεῖτε	הללו אל בקדשו
eũ i firmamẽto uirtutis ei'	αὐτὸν ἐν στερεώματι δυνάμεως αὐτοῦ	הללוהו ברקיע עזו
Laudate eũ i uirtutib' ei'	Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ	הללוהו בגבורתיו
laudate eũ sm multitudinẽ	αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς	הללוהו כרב
magnitudinis ei'	μεγαλωσύνης αὐτοῦ:	גדלו
Laudate eũ i sono tube	Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος·	הללוהו בתקע שופר
laudate eũ i psalterio 7 cythara	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ:	הללוהו בנבל וכנור
	Δόξα τῷ δείξαντι τὸ φῶς:	
Laudate eũ i timpano 7 choro	Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ·	הללוהו בתף ומחול
laudate eũ i cordis 7 orga[no]	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ:	הללוהו במנים ועגב
Laudate eũ i cimbal' bñsonãtib'	Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις·	הללוהו בצלצלי שמע
laudate eũ i cimbal' iubilatio[nis]	αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ	הללוהו בצלצלי תרועה
omnis sp̃s laudet dñm	πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον:	כל הנשמה תהלל יה
		הללויה

תם המלאכה היתה דרם הנה גם היא נשלמה

רוחי יתן אלהים בעבים עז של גבורה רבה עבניה

אני אהרן בן מהר"ר גבריאל
הסופר כתבתי זה הספר אל
השר הגדול הקונטי מאורבינו
יר"ה וסיימתיו יום ד' לחדש
אבריל שנת לפק פה פלורינצה
העירה חנך ומיכה כ"ד

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0350
powered by AMLAD · NTT DATA

Pusillus eram inter fratres meos
et adolescentior in domo patris mei
Pascebam oves
patris mei manus meae fecerunt
organum et digiti mei ap
taverunt psalterium et quis
annuntiavit domino meo
Ipse dominus ipse exaudivit me
ipse misit angelum suum
et tulit me de ovibus
patris mei et unxit me
in misericordia unctionis suae
Fratres mei boni et magni
et non fuit beneplacitum in illis domino
Exivi obviam alienigenae
et maledixit me in
simulacris suis ego autem
evaginato ab eo ipsius gladio
amputavi caput eius et ab
stuli opprobrium a filiis israhel

Μικρὸς ἤμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου
καὶ νεώτερος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου
Ἐποίμαινον τὰ πρόβατα τοῦ
πατρός μου· αἱ χεῖρές μου ἐποίησαν
ὄργανον· καὶ οἱ δάκτυλοί μου ἥρ
μοσαν ψαλτήριον· καὶ τίς ἀ
ναγγελεῖ τῷ κυρίῳ μου:
Αὐτὸς κύριος· αὐτὸς εἰσακούει· αὐτὸς
ἐξαπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ
καὶ ἦρέ με ἐκ τῶν προβάτων
τοῦ πατρός μου· καὶ ἔχρισέ με
ἐν τῷ ἐλαίῳ τῆς χρίσεως αὐτοῦ.
Οἱ ἀδελφοί μου καλοὶ καὶ μεγάλοι·
καὶ οὐκ εὐδόκησεν ἐν αὐτοῖς ὁ κύριος:
Ἐξῆλθον εἰς συνάντησιν τῷ ἀλλοφύλῳ·
καὶ ἐπικατηράσατό με
ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτοῦ· ἐγὼ δὲ
σπασάμενος τὴν παρ' αὐτοῦ μάχαιραν
ἀπεκεφάλισα αὐτόν· καὶ ἦρα
ὄνειδος ἐξ υἱῶν ἰσραήλ: —

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA
© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0351
powered by AMLAD·NTT DATA

non ſic ſed
tanq̄ pulvis quem
proicit vent' a fa
cie terre
Ideo non reſur
gunt impij in
iudicio neque pecca
tores in conſilio
iuſtorum
Quoniam novit dn̄s viam
iuſtorum et iter
impiorum peribit
De paſſione :·
Quare fremuerunt
gentes et pp̄ medi
tati ſunt inania
Aſtiterunt reges
terre et princi
pes convenerunt
in unum adver
ſus dn̄m et adver
ſus xp̄iſtum ei'
Dirumpam' vin
cula eorum
et pꝛoiciamus
a nobis iu
gum ipſorum
Qui habitat in ce
lis irridebit

οὐχ οὕτως· ἀλλ᾽ ἢ
ὡσεὶ χνοῦς, ὃν ἐκρίπτει
ὁ ἄνεμος ἀπὸ προ
σώπου τῆς γῆς:
Διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστή
σονται ἀσεβεῖς ἐν
κρίσει· οὐδὲ ἁμαρτω
λοὶ ἐν βουλῇ
δικαίων:
Ὅτι γινώσκει κς̄ ὁδὸν
δικαίων· καὶ ὁδὸς
ἀσεβῶν ἀπολεῖται:
ψαλμὸς τῷ δαδ ἀνεπίγραφος
Ἱνατί ἐφρύαξαν ἔθνη·
καὶ λαοὶ ἐμελέ
τησαν κενά· παρέ
στησαν οἱ βασιλεῖς
τῆς γῆς· καὶ οἱ ἄρχον
τες συνήχθησαν
ἐπὶ τὸ αὐτό, κατὰ
τοῦ κῡ καὶ κατὰ
τοῦ χῡ αὐτοῦ:
Διαρρήξωμεν τοὺς
δεσμοὺς αὐτῶν,
καὶ ἀπορρίψωμεν
ἀφ᾽ ἡμῶν τὸν ζυ
γὸν αὐτῶν:
Ὁ κατοικῶν ἐν οὐρανοῖς
ἐκγελάσεται

כִּי אִם
כַּמֹּץ אֲשֶׁר
תִּדְּפֶנּוּ
רוּחַ
עַל כֵּן
לֹא יָקֻמוּ רְשָׁעִים
בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים
בַּעֲדַת צַדִּיקִים
כִּי יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ
צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ
רְשָׁעִים
תֹּאבֵד
לָמָּה רָגְשׁוּ
גוֹיִם וּלְאֻמִּים
יֶהְגּוּ רִיק
יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי
אֶרֶץ וְרוֹזְנִים
נוֹסְדוּ
יָחַד
עַל יְהוָה
וְעַל מְשִׁיחוֹ
נְנַתְּקָה אֶת
מוֹסְרוֹתֵימוֹ
וְנַשְׁלִיכָה
מִמֶּנּוּ
עֲבֹתֵימוֹ
יוֹשֵׁב
בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0008
powered by AMLAD·NTT DATA

eos et dominus
ſubſannabit eos
Tunc loquetur ad
eos in ira ſua:
et in furore
ſuo ꝯturbabit eos
Ego aũt ꝯſtitut' ſum
rex ab eo
ſup ſyon montẽ ſan
ctum eius predi
cans preceptum
domini
Dominus dixit ad me
filius me' es tu ego
hodie genui
te.
Postula a me
et dabo tibi gentes
hereditatem
tuam et poſ
ſeſſionem tuam ter
minos terre
Reges eos
in uirga ferrea
et tanquam uas figu
li confringes eos
Et nunc reges
intelligite erudimini
omnes qui iudica

αὐτοῖς· καὶ ὁ κ̄ς
ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς:
Τότε λαλήσει πρὸς
αὐτοὺς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ
καὶ ἐν τῷ θυμῷ
αὐτοῦ ταράξει αὐτούς:
Ἐγὼ δὲ κατεστάθην
βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ·
ἐπὶ σιὼν ὄρος τὸ ἅ-
γιον αὐτοῦ. διαγγέλ-
λων τὸ πρόσταγμα
κυρίου:
Κ̄ς εἶπε πρός με,
υἱός μου εἶ σύ· ἐγὼ
σήμερον γεγέννη-
κά σε:
Αἴτησαι παρ' ἐμοῦ
καὶ δώσω σοι ἔθνη
τὴν κληρονομίαν σου·
καὶ τὴν κατάσχε-
σίν σου τὰ πέρα-
τα τῆς γῆς:
Ποιμανεῖς αὐτοὺς
ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ·
ὡς σκεῦος κεραμέ-
ως συντρίψεις αὐτούς:
Καὶ νῦν βασιλεῖς
σύνετε· παιδεύθη-
τε πάντες οἱ κρί-

אדני
ילעג למו
אז ידבר
אלימו
באפו ובחרונו
יבהלמו
ואני
נסכתי
מלכי
על
ציון
הר קדשי
אספרה אל חק
יהוה אמר אלי
בני אתה אני
היום ילדתיך
שאל ממני ו
ואתנה גוים
נחלתך
ואחזתך
אפסי
ארץ
תרעם בשבט
ברזל
ככלי יוצר
תנפצם
ועתה
מלכים
השכילו הוסרו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0009
powered by AMLAD·NTT DATA

tis terram
Seruite domino
in timore et e
xultate ei
cum tremore
Apprehendite disciplinā
ne quando irascatur
dominus et pereatis
de uia iusta
Cum exarserit in
breui ira eius
beati omnes
qui confidunt
in eo ps̄ d̄d̄ cū fugeret
a facie apsalon filii sui uer x
ad p̄rem et deuteris dix
Dn̄e quid multiplicati
sunt qui tribulant me
multi insurgunt
adversum me multi
dicunt anime mee
non est salus ipsi
in deo eius
Tu aūt dn̄e susceptor
meus glia mea et
exaltans cap̄ meum
Voce mea ad dominum
clamaui et
Exaudiuit me de

γον τὰ πέρατα τῆς γῆς:
Δουλεύσατε τῷ κυρίῳ
ἐν φόβῳ, καὶ ἀγαλ
λιᾶσθε αὐτῷ ἐν
τρόμῳ:
Δράξασθε παιδείας
μήποτε ὀργισθῇ
κύριος. καὶ ἀπολεῖσθε
ἐξ ὁδοῦ δικαίας:
Ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τά
χει ὁ θυμὸς αὐτοῦ.
μακάριοι πάντες
οἱ πεποιθότες
ἐπ' αὐτόν: ψαλμὸς
τῷ Δαυὶδ ὁπότε ἀπε
δίδρασκεν ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ:
Κύριε τί ἐπληθύνθη
σαν οἱ θλίβοντές με.
Πολλοὶ ἐπανίστανται
ἐπ' ἐμέ, πολλοὶ
λέγουσι τῇ ψυχῇ μου,
οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ
ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ:
Σὺ δὲ κύριε ἀντιλήπτωρ
μου εἶ. δόξα μου καὶ
ὑψῶν τὴν κεφαλήν μου.
Φωνῇ μου πρὸς κύριον
ἐκέκραξα. καὶ ἐ
πήκουσέ μου. ἐξ ὄρους

אפסי ארץ
עבדו את יהוה
ביראה
וגילו
ברעדה
נשקו בר
פן יאנף
ותאבדו
דרך
כי יבער
כמעט אפו
אשרי כל
חוסי
בו מזמור
לדוד בברחו מפני
אבשלום בנו
יהוה מה רבו
צרי רבים קמים עלי
רבים אומרים
לנפשי
אין ישועתה
לו באלהים
סלה
ואתה יהוה מגן
בעדי כבודי
ומרים ראשי
קולי אל יהוה
אקרא
ויענני

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0010
powered by AMLAD·NTT DATA

monte ſancto ſuo.
Ego dormiui et
ſoporatus ſum et ex
ſurrexi quia dn̄s ſu
ſcepit me
Non timebo mi
lia populi
circum
dantis me
Exurge dn̄e ſaluū me
fac deus m̄s qm̄ tu
percuſſiſti omnes
aduerſantes
michi ſine cauſa
dentes peccato
rum contriuiſti
Dn̄i ſalus ſuper
populum tuum bene
dictio tua. In f. icarminib'
p̄s dd̄ p̄pha icrepat iniq̄s
Cum inuocarem
exaudiuit me
deus iuſti
tie mee
In tribulatione dilataſti
michi miſerere mei
exaudi ora
tionem meam
Filii hominum uſquequo

ἁγίου αὐτοῦ:
Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ
ὕπνωσα· ἐξηγέρθην
ὅτι κ̄ς ἀντιλήψεται
μου:
Οὐ φοβηθήσομαι ἀ-
πὸ μυριάδων λαοῦ,
τῶν κύκλῳ συνε-
πιτιθεμένων μοι:
Ἀνάστα κ̄ε σῶσόν με
ὁ θ̄ς μου· ὅτι σὺ ἐπά-
ταξας πάντας
τοὺς ἐχθραίνοντάς
μοι ματαίως· ὀδόν-
τας ἁμαρτωλῶν
συνέτριψας:
Τοῦ κ̄υ ἡ σωτηρία καὶ ἐπὶ
τὸν λαόν σου ἡ εὐλο-
γία σου:: εἰς τὸ τέλος ἐν
ὕμνοις· ψαλμὸς τῷ δ̄ᾱδ̄:
Ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι
με εἰσήκουσέ μου ὁ
θ̄ς τῆς δικαιοσύνης
μου:
Ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς
μοι· οἰκτείρησόν με καὶ
εἰσάκουσον τῆς προ-
σευχῆς μου:
Υἱοὶ ἀνθρώπων· ἕως πότε

מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה
אֲנִי שָׁכַבְתִּי וָאִישָׁנָה
הֱקִיצוֹתִי
כִּי יְהוָה
יִסְמְכֵנִי
לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת
עָם אֲשֶׁר
סָבִיב שָׁתוּ
עָלָי
קוּמָה יְהוָה
הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי
כִּי הִכִּיתָ
אֶת כָּל
אֹיְבַי לֶחִי
שִׁנֵּי רְשָׁעִים
שִׁבַּרְתָּ
לַיהוָה הַיְשׁוּעָה
עַל עַמְּךָ
בִרְכָתֶךָ סֶלָה
לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד
בְּקָרְאִי
עֲנֵנִי
אֱלֹהֵי
צִדְקִי
בַּצָּר הִרְחַבְתָּ
לִּי חָנֵּנִי
וּשְׁמַע
תְּפִלָּתִי
בְּנֵי אִישׁ עַד מֶה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0011
powered by AMLAD·NTT DATA

graui corde: ut	βαρυκάρδιοι· ἵνα	כבודי לכלמה
quid diligitis ua	τί ἀγαπᾶτε ματ	תאהבון ריק
nitatem: et	αιότητα· καὶ	תבקשו כזב
queritis mendaciũ	ζητεῖτε ψεῦδος:	סלה
Et scitote quoniã mir	Καὶ γνῶτε ὅτι ἐθαυ	ודעו כי הפלה
ificauit dominus	μάστωσε κύριος τὸν	יהוה
sc̃m suum dominu'	ὅσιον αὐτοῦ· κ̅ς̅ εἰσα	חסיד לו
exaudiet me	κούσεταί μου ἐν	יהוה ישמע
cum clamauero	τῷ κεκραγέναι με	בקראי
ad eum	πρὸς αὐτόν:	אליו
Irascimini et nolite	Ὀργίζεσθε καὶ μὴ	רגזו ואל תחטאו
peccare que	ἁμαρτάνετε· ἃ	אמרו בלבבכם
dicitis in cor	λέγετε ἐν ταῖς	על משכבכם
dibus uestris	καρδίαις ὑμῶν· ἐπὶ	ודמו
et compungimini	ταῖς κοίταις ὑμῶν	סלה
Sacrificate sacrificium	Κατανύγητε:	זבחו זבחי
iustitie: et spera	θύσατε θυσίαν δικαι	צדק ובטחו
te in domino	οσύνης, καὶ ἐλπί	אל יהוה
multi dicunt quis	σατε ἐπὶ κύριον:	רבים אומרים
ostendit nobis bo	Πολλοὶ λέγουσι τίς	מי יראנו
na signatum est	δείξει ἡμῖν τὰ ἀγα	טוב נסה
super nos lumen	θά· ἐσημειώθη	עלינו
uultus tui	ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς	אור פניך
domine	τοῦ προσώπου σου	יהוה
Dedisti letitiam	κύριε:	נתתה שמחה
in corde meo	Ἔδωκας εὐφροσύνην	בלבי
A fructu frumenti	εἰς τὴν καρδίαν μου·	מעת דגנם
uini et	ἀπὸ καρποῦ σίτου	ותירושם
olei sui	οἴνου καὶ ἐλαίου·	רבו

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0012
powered by AMLAD·NTT DATA

multiplicati ſunt
In pace in idipſum
dormiam et
requieſcam qm̄ tu
domine ſingulariť
in ſpe conſtitui
ſti me In f. pea que
hered. cſeq. pſ. dd̄ uox eccle
VErba mea a
uribꝫ pcipe dñe intellige
clamorem meum
Intende uoci
orationi mee
rex meus et
deus meus
Quoniam ad te ora
bo domine mane
exaudies uo
cem meam:
Mane aſtabo tibi
et uidebo
qm̄ non deus uolens
iniquitatem tu es ne
q; habitabit iuxť te mali
gnus neque per
manebunt in iu
ſti ante
oculos tuos
Odiſti omnes

αὐτῶν ἐπληθύνθησαν:
Ἐν εἰρήνῃ ἐπὶ τὸ αὐτὸ
κοιμηθήσομαι· καὶ
ὑπνώσω· ὅτι σύ
κε̄ κατὰ μόνας ἐ
π' ἐλπίδι κατῴ
κισάς με: εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ
τῆς κληρονομούσης ψαλμὸς τῷ δαδ
Τὰ ῥήματά μου ἐ
νώτισαι κε̄· σύνες
τὴν κραυγήν μου·
πρόσχες τῇ φωνῇ
τῆς δεήσεώς μου,
ὁ βασιλεύς μου καὶ
ὁ θς̄ μου:
Ὅτι πρὸς σὲ προσεύ
ξομαι κε̄· τὸ πρωΐ
εἰσακούσῃ τῆς φω
νῆς μου· τὸ πρωΐ
παραστήσομαί σοι
καὶ ἐπόψομαι:
Ὅτι οὐχὶ θς̄ θέλων
ἀνομίαν σὺ εἶ· οὐ πα
ροικήσει σοι πονη
ρευόμενος· οὐδὲ δι
αμενοῦσι παράνο
μοι κατέναντι
τῶν ὀφθαλμῶν σου:
Ἐμίσησας πάντας

רבו
בשלום יחדו
אשכבה ואישן
כי אתה
יהוה לבדד
לבטח
תושיבני
למנצח אל הנחילות מזמור לדוד
אמרי
האזינה
יהוה בינה הגיגי
הקשיבה לקול
שועי מלכי
ואלהי כי
אליך אתפלל
יהוה בקר
תשמע קולי
בקר אערך
לך ואצפה
כי לא אל
חפץ רשע
אתה
לא יגרך
רע
לא
יתיצבו
הוללים
לנגד עיניך
שנאת

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0013
powered by AMLAD·NTT DATA

qui operantur
iniquitatem per
des omnes qui
locuntur mendacium
Virum sanguinum et
dolosum abhominabit(ur)
dns ego aūt i multi
tudine mie tue
Introibo in
domum tuam: adora
bo ad templum sanctū
tuum in timore tuo
Dne deduc me in iu
stitia tua prop
ter inimicos meos
dirige in conspec
tu meo uiam tuam
Quoniam non est in o
re eorum ueri
tas: cor eorum
uanū est. sepulcrum
patens est guttur
eorum lin
guis suis dolose
agebant iudica il
los deus
Decidant a cogitatio
nibus
suis secundum

τοὺς ἐργαζομένους
τὴν ἀνομίαν· ἀπο
λεῖς πάντας τοὺς
λαλοῦντας τὸ ψεῦδος:
Ἄνδρα αἱμάτων καὶ
δόλιον βδελύσσεται
κς. ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλή
θει τοῦ ἐλέους σου·
εἰσελεύσομαι εἰς τὸν
οἶκόν σου· προσκυνή
σω πρὸς ναὸν ἅγιόν
σου ἐν φόβῳ σου:
Κε ὁδήγησόν με ἐν τῇ
δικαιοσύνῃ σου· ἕνε
κα τῶν ἐχθρῶν μου,
κατεύθυνον ἐνώπι
ον σου τὴν ὁδόν μου:
Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στό
ματι αὐτῶν ἀλήθεια·
ἡ καρδία αὐτῶν
ματαία· τάφος ἀνε
ῳγμένος ὁ λάρυγξ
αὐτῶν· ταῖς γλώσ
σαις αὐτῶν ἐδολι
οῦσαν. κρῖνον αὐτούς
ὁ θς:
Ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ
τῶν διαβουλιῶν
αὐτῶν· κατὰ τὸ

כל
פעלי
און
תאבד
דברי כזב
איש דמים
ומרמה
יתעב יהוה
ואני ברב חסדך
אבוא ביתך
אשתחוה אל היכל
קדשך ביראתך
יהוה נחני
בצדקתך
למען שוררי
הישר לפני דרכך
כי אין
בפיהו
נכונה
קרבם הוות
קבר פתוח
גרונם
לשונם
יחליקון
האשימם אלהים
יפלו ממעצותיהם
ברב פשעיהם
הדיחמו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0014
powered by AMLAD·NTT DATA

multitudinem impieta
tum eorum expelle e
os quoniam irrita
uerunt te domine
Et letentur
omnes qui spe
rant in te in eternum
exultabit et
habitabis in
eis et lauda
buntur in te qui dili
gunt nomen tuum
Quoniam tu bñdices iusti
domine ut scuto bone
uoluntatis coronasti
nos In fiñ i carminib;
pro octã ps̃ dd̃ uox xp̃i ad
patrem .vi. pma pars.
Domine ne i furore tuo
arguas me neq;
in ira tua corripias me
Miserere mei dñe qm
infirmus sum sana
me dñe qm ɔturbata st̃
ossa mea
Et anima mea turba
ta est ualde sed
tu domine usquequo
Conuertere dñe et eripe

πλῆθος τῶν ἀσεβιῶν
αὐτῶν, ἔξωσον αὐτούς·
ὅτι παρεπίκρα
νάν σε κε:
Καὶ εὐφρανθήτωσαν
πάντες οἱ ἐλπίζον
τες ἐπὶ σέ· εἰς αἰῶνα
ἀγαλλιάσονται, καὶ
κατασκηνώσεις ἐν
αὐτοῖς· καὶ καυχή
σονται ἐν σοὶ οἱ ἀγα
πῶντες τὸ ὄνομά σου:
Ὅτι σὺ εὐλογήσεις δί
καιον κε· ὡς ὅπλω
εὐδοκίας ἐστεφάνω
σας ἡμᾶς: εἰς τὸ
τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν
ψαλμὸς τῷ δαδ:
Κε μὴ τῷ θυμῷ σου
ἐλέγξῃς με· μηδὲ
τῇ ὀργῇ σου παιδεύσῃς με:
Ἐλέησόν με κε ὅτι ἀ
σθενής εἰμι· ἴασαί
με κε, ὅτι ἐταρά
χθη τὰ ὀστᾶ μου:
Καὶ ἡ ψυχή μου ἐταρά
χθη σφόδρα· καὶ σύ
κε ἕως πότε:
Ἐπίστρεψον κε, ῥῦσαι

חָמוֹ
פִּי
מָרוּ
בָךְ
וְיִשְׂמְחוּ
כָּל חוֹסֵי
בָךְ לְעוֹלָם
יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ
עָלֵימוֹ
וְיַעְלְצוּ
בְךָ אֹהֲבֵי
שְׁמֶךָ
כִּי אַתָּה תְּבָרֵךְ
צַדִּיק יְהוָה
כַּצִּנָּה רָצוֹן
תַּעְטְרֶנּוּ
למנצח בנגינות
על השמינית מזמור לדוד
יְהוָה אַל
בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי
וְאַל בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי
חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל
אָנִי רְפָאֵנִי
יְהוָה כִּי
נִבְהֲלוּ עֲצָמָי
וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה
מְאֹד וְאַתָּה
יְהוָה עַד מָתָי
שׁוּבָה יְהוָה

animam meã ſaluum	τὴν ψυχήν μου· σῶσόν	חַלְּצָה נַפְשִׁי
me fac ꝓ miãm tuam	με ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου:	הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ
Qm̃ non eſt in mor	Ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θα	כִּי אֵין בַּמָּוֶת
te qui memor	νάτῳ ὁ μνημονεύων σου:	זִכְרֶךָ
ſit tui in inferno	ἐν δὲ τῷ ἅδῃ τίς·	בִּשְׁאוֹל מִי
aũt quis ↄfitebit̃ tibi	ἐξομολογήσεταί σοι:	יוֹדֶה לָּךְ
Laboraui in	Ἐκοπίασα ἐν τῷ	יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי
gemitu meo laua	στεναγμῷ μου· λούσω	אַשְׂחֶה בְכָל
bo per ſingulas	καθ' ἑκάστην νύκτα	לַיְלָה
noctes lectum	τὴν κλίνην μου·	מִטָּתִי
meum lacrimis mei'	ἐν δάκρυσί μου·	בְּדִמְעָתִי
ſtratum meum	τὴν στρωμνήν μου	עַרְשִׂי
rigabo	βρέξω:	אַמְסֶה
Turbatus eſt a furo	Ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ	עָשְׁשָׁה מִכַּעַס
re oculus me	ὁ ὀφθαλμός μου·	עֵינִי
us inueteraui	ἐπαλαιώθην ἐν	עָתְקָה
iter õs inimicos meos	πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου:	בְּכָל צוֹרְרָי
Diſcedite a me	Ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ	סוּרוּ מִמֶּנִּי
omnes qui opera	πάντες οἱ ἐργαζό	כָּל פֹּעֲלֵי
mini iniquitatem	μενοι τὴν ἀνομίαν·	אָוֶן כִּי
qm̃ exaudiuit dñs	ὅτι εἰσήκουσε κύριος	שָׁמַע
uocem fle	τῆς φωνῆς τοῦ	יְהוָה קוֹל
tus mei	κλαυθμοῦ μου:	בִּכְיִי
Exaudiuit dominus de	Ἤκουσε κύριος τῆς δεή	שָׁמַע יְהוָה
ꝑcationem meã dñs	σεώς μου· κύριος τὴν	תְּחִנָּתִי
orationem meam	προσευχήν μου·	יְהוָה
ſuſcepit	προσεδέξατο:	תְּפִלָּתִי יִקָּח
Et erubeſcant et	Αἰσχυνθήτωσαν καὶ τα	יֵבֹשׁוּ
conturbentur omnes	ραχθείησαν πάντες	וְיִבָּהֲלוּ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0016
powered by AMLAD·NTT DATA

inimici mei con
uertantur et
erubescant
ualde uelociter. Tcīa
qrta il' ps dd qz cātaū
dño p ūb' cusi filij gemini
ppl'a dix ad x̄. vij. p̄ma ps
Dn͞e ds̄ m͞s inte
speraui saluũ me fac
ex omnib; per
sequentibus me et
libera me
Nequando rapiat
ut leo animam
meam: dum nō ē qui
redimat neque
qui saluum faciat
Domine ds̄ meus si fe
ci istud: si est ini
quitas ĩmanib; meis
Si reddidi
retribuenti
bus michi mala.
decidam merito
ab inimicis
meis inanis
Persequatur
inimicus animam
meam et cōphendat
et conculcet

οἱ ἐχθροί μου· ἀποστρα
φείησαν. καὶ καται
σχυνθείησαν.
σφόδρα διὰ τάχους:-
ψαλμὸς τῷ δαυὶδ ὃν ᾖσε τῷ κω
ὑπὲρ τῶν λόγων χουσὶ
υἱοῦ ἰεμενί:
Κύριε ὁ θεός μου ἐπὶ σοὶ
ἤλπισα σῶσόν με:
Ἐκ πάντων τῶν διω
κόντων με. καὶ ῥῦ
σαί με:
Μήποτε ἁρπάσῃ. ὡς
λέων τὴν ψυχήν μου.
μὴ ὄντος λυτρου
μένου. μηδὲ σώ
ζοντος:
Κύριε ὁ θεός μου εἰ ἐποί
ησα τοῦτο. εἰ ἔστιν ἀ
δικία ἐν χερσί μου:
Εἰ ἀνταπέδωκα
τοῖς ἀνταποδιδοῦ
σί μοι κακά. ἀπο
πέσοιμι ἄρα.
ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν
μου κενός:
Καταδιώξαι ἄρα
ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν
μου. καὶ καταλάβοι
καὶ καταπατήσαι

מאד
כל איבי
ישבו יבשו
רגע
שגיון לדוד אשר
שר ליהוה על דברי
כוש בן ימיני
יהוה אלהי
בך חסיתי
הושיעני מכל
רדפי
והצילני
פן יטרף
כאריה
נפשי
פרק ואין
מציל
יהוה אלהי אם עשיתי
זאת אם יש
עול בכפי
אם גמלתי
שולמי
רע
ואחלצה
צוררי
ריקם
ירדף אויב
נפשי וישג
וירמס לארץ
חיי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0017
powered by AMLAD·NTT DATA

in terra uitam meam
et gloriam meam
i pulverem deducat
Exurge dnē in ira tua
exaltare in
finib; inimico[rum] tuo[rum]
Et exurge domine
deus meus in prece
pto quod mandasti
et sinagoga pplorum
circundabit te
Et pp̄ter hanc in
altum regredere
dnš iudicat pplos. iu
dica me dnē sedm
iustitiam meam
et secundum in
nocentiam meā sup me
Consumetur ne
quitia peccato
rum et diri
ges iustum scru
tans corda et
renes deus: Iustum
adiutorium meum a
domino: qui saluos
facit rectos
corde
Deus iudex iustus

εἰς γῆν τὴν ζωήν μου.
καὶ τὴν δόξαν μου
εἰς χοῦν κατασκηνῶσαι:
Ἀνάστηθι κε ἐν ὀργῇ σου.
ὑψώθητι ἐν τοῖς
πέρασι τῶν ἐχθρῶν σου:
Καὶ ἐξεγέρθητι κε ὁ
θς μου ἐν προστάγ
ματι ᾧ ἐνετείλω.
καὶ συναγωγὴ λαῶν
κυκλώσει σε. καὶ
ὑπὲρ ταύτης εἰς
ὕψος ἐπίστρεψον:-
Κς κρινεῖ λαούς. κρῖνόν
με κε κατὰ τὴν δι
καιοσύνην μου. καὶ κατὰ
τὴν ἀκακίαν μου
ἐπ᾽ ἐμοί:
Συντελεσθήτω δὴ
πονηρία ἁμαρτω
λῶν. καὶ κατευθυ
νεῖς δίκαιον. ἐτά
ζων καρδίας καὶ
νεφρούς. ὁ θς δικαίως
Ἡ βοήθειά μου παρὰ
τοῦ θῦ τοῦ σώζοντος
τοὺς εὐθεῖς τῇ καρ
δίᾳ:
Ὁ θς κριτὴς δίκαιος.

וכבודי
לעפר
ישכן סלה
קומה יהוה ז
באפך הנשא
בעברות צוררי
עורה אלי
משפט
צוית
ועדת לאמים
תסובבך
עליה למרום
שובה יהוה
ידין עמים
שפטני
יהוה
כצדקי
וכתמי עלי
יגמר נא רע
רשעים
ותכונן
צדיק
ובחן
לבות
וכליות
אלהים צדיק
מגני על אלהים
מושיע ישרי לב
אלהים שופט צדיק

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0018
powered by AMLAD·NTT DATA

et fortis et pa
tiens numquid
irascitur
per singulos dies
Nisi conuersi fueritis
gladium su
um uibrauit
archum suum tetendit
et parauit illum
Et in eo para
uit uasa mortis
sagittas suas
ardentibus effe
cit. ecce par
turit iniustitiam
concepit dolorem
et peperit iniquitatem
Lacum aperuit et
effodit eum
et incidit
in foueam quam fecit
Conuertetur dolor
eius in caput
eius et in uer
ticem ipsius ini
quitas eius de
scendet Con
fitebor domino
secundum iusti

καὶ ἰσχυρός· καὶ μα
κρόθυμος· καὶ μὴ ὀρ
γὴν ἐπάγων καθ'
ἑκάστην ἡμέραν:·
Ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε
τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ
στιλβώσει· τὸ τόξον
αὐτοῦ ἐνέτεινε
καὶ ἡτοίμασε σκεύη
θανάτου:·
Τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς
καιομένοις ἐξειρ
γάσατο· ἰδοὺ ὠδίνη
σεν ἀδικίαν· συνέ
λαβε πόνον· καὶ
ἔτεκεν ἀνομίαν:
Λάκκον ὤρυξε καὶ
ἀνέσκαψεν αὐτόν·
καὶ ἐμπεσεῖται εἰς
βόθρον ὃν εἰργάσατο:
ἐπιστρέψει ὁ πόνος
αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν
αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ κορυ
φὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία
αὐτοῦ καταβήσεται:
ἐξομολογήσομαι
τῷ κυρίῳ· Ἐ
κατὰ τὴν δι
καιοσύνην αὐτοῦ:

ואל
זועם
בכל
יום
אם לא
ישוב
חרבו
ילטוש קשתו
דרך ויכוננה
ולו הכין
כלי מות
חציו
לדלקים
יפעל
הנה יחבל
און והרה עמל
וילד שקר
בור כרה
ויחפרהו
ויפל בשחת
יפעל
ישוב עמלו
בראשו
ועל
קדקדו
חמסו
ירד אודה
יהוה
כצדקו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0019
powered by AMLAD·NTT DATA

tiam eius et
pſallam nomini
domini altiſſimi In fiñ
pro torcularibus pſalmus
dauid uox ecclie. viij.
Domine dñs nr̃ quã ad
mirabile eſt nomē
tuum in uniuerſa terra
Quoniam eleuata eſt ma
gnificentia tua
ſuper
celos
Ex ore infantium
et lactentium
perfeciſti laudem
propter inimicos
tuos ut deſtru
as inimicum et
ultorem
Quoniam uidebo
celos opera
digitorum tuorum
lunam et ſtel
las quas tu fun
daſti
Quid eſt homo quod
memores eius aut
filius hominis qm̃ ui
ſitas eum

καὶ ψαλῶ τῷ ὀνό
ματι κυρίου
τοῦ ὑψίστου:-
εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν
ληνῶν· ψαλμὸς τῷ δαδ:-
Κύριε ὁ κς ἡμῶν, ὡς θαυ
μαστὸν τὸ ὄνομά
σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ·
ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλο
πρέπειά σου
ὑπεράνω τῶν
οὐρανῶν:-
Ἐκ στόματος νηπίων
καὶ θηλαζόντων
κατηρτίσω αἶνον·
ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν
σου τοῦ καταλῦσαι
ἐχθρὸν καὶ ἐκ
δικητήν:
Ὅτι ὄψομαι τοὺς οὐ
ρανούς ἔργα τῶν
δακτύλων σου·
σελήνην καὶ ἀστέ
ρα ἃ σὺ ἐθεμελί
ωσας:
Τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μι
μνήσκῃ αὐτοῦ· ἢ
υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπι
σκέπτῃ αὐτόν:

וַאֲזַמְּרָה
שֵׁם יְהוָה
עֶלְיוֹן
לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית
מִזְמוֹר לְדָוִד
יְהוָה אֲדֹנֵינוּ
מָה אַדִּיר
שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תְּנָה
הוֹדְךָ
עַל
הַשָּׁמָיִם
מִפִּי עוֹלְלִים
וְיֹנְקִים
יִסַּדְתָּ
עֹז לְמַעַן
צוֹרְרֶיךָ
לְהַשְׁבִּית
אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם
כִּי אֶרְאֶה
שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה
אֶצְבְּעֹתֶיךָ
יָרֵחַ וְכוֹכָבִים
אֲשֶׁר
כּוֹנָנְתָּה
מָה אֱנוֹשׁ
כִּי תִזְכְּרֶנּוּ
וּבֶן אָדָם
כִּי תִפְקְדֶנּוּ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0020
powered by AMLAD·NTT DATA

Minuisti eum
paulominus ab
angelis gloria et
honore coronasti
eum et con
stituisti eum super
opera manuum
tuarum
Omnia subiecisti
sub
pedibus eius o
ves et boves
universas
insuper et peco
ra campi
Volucres
celi et pi
sces ma
ris qui perambu
lant semitas maris
Domine deus noster quam
admirabile est no
men tuum in universa terra
In finem pro occultis filii psalmus david ipsa lau
de dicit david de inimicis eius.
Confitebor tibi
domine in toto corde meo
narrabo
Omnia mirabilia tua

Ἠλάττωσας αὐτὸν
βραχύ τι παρ' ἀγ
γέλους· δόξῃ καὶ
τιμῇ ἐστεφάνωσας
αὐτόν· καὶ κατέστη
σας αὐτὸν ἐπὶ τὰ
ἔργα τῶν χει
ρῶν σου·
Πάντα ὑπέταξας
ὑποκάτω τῶν
ποδῶν αὐτοῦ· πρό
βατα καὶ βόας
ἁπάσας·
ἔτι δὲ καὶ τὰ κτήνη
τοῦ πεδίου·
Τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ· καὶ τοὺς ἰχ
θύας τῆς θαλάσ
σης· τὰ διαπορευό
μενα τρίβους θαλασσῶν·
Κύριε ὁ κύριος ἡμῶν· ὡς
θαυμαστὸν τὸ ὄνο
μά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ·
Εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν κρυφίων
τοῦ υἱοῦ· ψαλμὸς τῷ Δαυίδ
Ἐξομολογήσομαί σοι
κύριε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου·
Διηγήσομαι πάντα
τὰ θαυμάσιά σου·

ותחסרהו
מעט
מאלהים
וכבוד והדר
תעטרהו
תמשילהו במעשי
ידיך כל שתה
תחת רגליו
צנה
ואלפים
כלם
וגם
בהמות
שדי
צפור
שמים
ודגי הים
עבר ארחות
ימים
יהוה אדנינו
מה אדיר שמך
בכל הארץ
למנצח על מות לבן
מזמור לדוד
אודה יהוה בכל
לבי אספרה
כל
נפלאותיך

Letabor
et exultabo
in te psallam no
mini tuo altissime
In convertendo
inimicum meum
retrorsum in
firmabuntur et pe
ribunt a fa
cie tua
Quoniam fecisti
iudicium meum et
causam meam sedi
sti super thronum
qui iudicas iustitiam
Increpasti gentes
et periit im
pius nomen
eorum delesti
in eternum et
in seculum
seculi
Inimici defecerunt
framee in fi
nem et civitates
destruxisti
Periit memo
ria eorum cum
sonitu: et dominus

Εὐφρανθήσομαι
καὶ ἀγαλλιάσομαι
ἐν σοί· ψαλῶ τῷ ὀνό
ματί σου ὕψιστε:
Ἐν τῷ ἀποστραφῆναι
τὸν ἐχθρόν μου
εἰς τὰ ὀπίσω· ἀ
σθενήσουσι καὶ ἀπο
λοῦνται ἀπὸ προ
σώπου σου:
Ὅτι ἐποίησας τὴν
κρίσιν μου καὶ τὴν
δίκην μου· ἐκάθι
σας ἐπὶ θρόνου· ὁ
κρίνων δικαιοσύνην:
Ἐπετίμησας ἔθνεσι
καὶ ἀπώλετο ὁ ἀ
σεβής, τὸ ὄνομα
αὐτοῦ· ἐξήλειψας
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος:
Τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον
αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέ
λος· καὶ πόλεις
καθεῖλες:
Ἀπώλετο τὸ μνημό
συνον αὐτοῦ μετ'
ἤχου· καὶ ὁ κύριος

אשמחה
ואעלצה בך
אזמרה
שמך עליון
בשוב
אויבי
אחור
יכשלו
ויאבדו
מפניך
כי עשית
משפטי
ודיני
ישבת לכסא
שופט צדק
גערת גוים
אבדת
רשע
שמם
מחית
לעולם
ועד
האויב תמו
חרבות
לנצח ועדים
נתשת
אבד
זכ
רם

in eternum ꝑmanet
Parauit in iudicio
thronum suum et ip
se iudicabit or
bem terre in equitate
iudicabit populos in iustitia
Et factus est dñs re
fugium pauperi
adiutor in oportunitati
bus in tribulatione
Et sperent
in te qui nouerunt
nom̄ tuum qm̄ non
dereliquisti
querentes
te domine
Psallite domino qui
habitat in sion
annuntiate in
ter gentes studi
a eius
Quoniam requirens san
guinem eorum
recordatus ē nō ē obli
tus clamorem
pauperum
Miserere mei dñe uide
humilitatem meam
de inimicis meis

εἰς τὸν αἰῶνα μένει·
Ἡτοίμασεν ἐν κρίσει
τὸν θρόνον αὐτοῦ· καὶ
αὐτὸς κρινεῖ τὴν οἰκου
μένην ἐν δικαιοσύνῃ·
κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι·
Καὶ ἐγένετο κύριος κατα
φυγὴ τῷ πένητι·
βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις
ἐν θλίψεσι·
Καὶ ἐλπισάτωσαν
ἐπὶ σὲ οἱ γινώσκοντες
τὸ ὄνομά σου· ὅτι οὐκ
ἐγκατέλιπες τοὺς
ἐκζητοῦντάς σε
κύριε·
Ψάλατε τῷ κυρίῳ τῷ
κατοικοῦντι ἐν Σιών·
ἀναγγείλατε ἐν τοῖς
ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύ
ματα αὐτοῦ·
Ὅτι ἐκζητῶν τὰ
αἵματα αὐτῶν ἐ
μνήσθη· οὐκ ἐπελά
θετο τῆς κραυγῆς
τῶν πενήτων·
Ἐλέησόν με κύριε· ἴδε
τὴν ταπείνωσίν μου
ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου·

הֵמָּה
ויהוה לעולם
ישב
כונן
למשפט
כסאו
והוא ישפט
תבל בצדק
ידין לאמים
במישרים
ויהי יהוה משגב לדך
משגב לעתות
בצרה ויבטחו
בך יודעי שמך
כי לא עזבת
דרשיך יהוה
זמרו ליהוה
ישב ציון
הגידו
בעמים
עלילותיו
כי דרש
דמים
אותם
זכר לא שכח
צעקת ענוים
חננו יהוה
ראה עניי
משנאי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0023
powered by AMLAD·NTT DATA

Qui exaltas me de por
tis mortis
ut annuntiem
omnes lauda
tiones tuas in por
tis filie
ſyon
Exultabo
in ſalutari
tuo infixe ſunt
gētes in interitu quem
fecerunt in laque
o iſto quem abſcōder(unt)
comp(re)henſus eſt pes
eorum
Cognoſcetur dn̄s iu
dicia faciens in
operibus manu
um ſuarum compre
henſus eſt peccator
Convertantur
peccatores in
infernum omnes
gentes que obli
viſcuntur deum
Qm̄ non in finem
oblivio erit
pauperis patientia
pauperum

ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν
πυλῶν τοῦ θανάτου·
Ὅπως ἂν ἐξαγγείλω
πάσας τὰς αἰνέσεις
σου, ἐν ταῖς πύλαις
τῆς θυγατρὸς
σιών·
Ἀγαλλιασώμεθα
ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ
σου· ἐνεπάγησαν
ἔθνη ἐν διαφθορᾷ
ἧ ἐποίησαν· ἐν πα
γίδι ταύτῃ ἧ ἔκρυψαν
συνελήφθη ὁ πούς
αὐτῶν·
Γινώσκεται κύριος κρί
ματα ποιῶν· ἐν
τοῖς ἔργοις τῶν χει
ρῶν αὐτοῦ συνελή
φθη ὁ ἁμαρτωλός·
Ἀποστραφήτωσαν
οἱ ἁμαρτωλοὶ εἰς
τὸν ᾅδην· πάντα
τὰ ἔθνη τὰ ἐπιλαν
θανόμενα τοῦ θεοῦ·
Ὅτι οὐκ εἰς τέλος
ἐπιλησθήσεται ὁ
πτωχός· ἡ ὑπομο
νὴ τῶν πενήτων

מרוממי
משערי
מות
למען
אספרה כל
תהלתיך
בשערי בת ציון
אגילה בישועתך
טבעו גוים
בשחת
עשו
ברשת זו
טמנו
נלכדה
רגלם
נודע יהוה
משפט
עשה
בפעל כפיו
נוקש רשע הגיון סלה
ישובו רשעים
לשאולה
כל גוים
שכחי
אלהים
כי לא
לנצח
ישכח
אביון

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0024
powered by AMLAD·NTT DATA

non peribit in
finem
Exurge domine non
confortetur homo
iudicentur gentes
in conſpectu tuo
Conſtitue dñe legis
latorem ſuper eos
ſciant gentes
qm̄ homines ſunt
Ut quid dñe receſſiſti
longe deſ
picis i oportunitatib;
in tribulatione
Dum ſuper
bit impius in
cenditur pau
per comp̄hendun
tur in conſili
is quibus cogitant
Quoniam laudetur pec
cator in
deſiderijs
anime ſue et
iniquus bñdicatur
Exacerbauit dñm
peccator ſe
cundum multitudiné
ire ſue non

οὐκ ἀπολεῖται εἰς
τέλος:
Ἀνάστηθι κε· μὴ κρα
ταιούσθω ἄνθρωπος·
κριθήτωσαν ἔθνη
ἐνώπιόν σου:
Κατάστησον κε νομο
θέτην ἐπ' αὐτούς·
γνώτωσαν ἔθνη·
ὅτι ἄνθρωποί εἰσιν:
Ἱνατί κε ἀφέστηκας
μακρόθεν· ὑπερο
ρᾷς ἐν εὐκαιρίαις
ἐν θλίψεσιν:
Ἐν τῷ ὑπερηφανεύε
σθαι τὸν ἀσεβῆ· ἐμ
πυρίζεται ὁ πτω
χός· συλλαμβάνον
ται ἐν διαβουλί
οις· οἷς διαλογίζονται:
Ὅτι ἐπαινεῖται ὁ
ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς
ἐπιθυμίαις τῆς
ψυχῆς αὐτοῦ· καὶ
ὁ ἀδικῶν ἐνευλογεῖται:
Παρώξυνε τὸν κν ὁ
ἁμαρτωλός· κατὰ
τὸ πλῆθος τῆς
ὀργῆς αὐτοῦ οὐκ ἐκ

תקות ענוים
תאבד לעד
קומה יהוה
אל יעז אנוש
ישפטו גוים
על פניך
שיתה יהוה
מורה להם
ידעו גוים אנוש
המה סלה
למה יהוה
תעמד ברחוק
תעלים לעתות
בצרה
בגאות רשע
ידלק
עני
יתפשו
במזמות
זו חשבו
כי הלל רשע
על תאות
נפשו
ובצע
ברך
נאץ יהוה
רשע
כגבה
אפו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0025
powered by AMLAD·NTT DATA

querET
Non eſt deus iconſpectu
eius inquinate ſunt
uie illius in
omni tempore
Auferuntur
iudicia tua a
facie eius
oium inimicorum
ſuorum dñabitur
Dixit enim in corde
ſuo non mouebor
a gñone in gñone
ſine malo
cuius maledictione os
plenum ē amaritudine
et dolo ſub
lingua eius labor
et dolor
Sedet in inſidijs
cum diuitibus
in occultis
ut interficiat
innocentem
Oculi eius
in pauperem
reſpiciunt
iſidiat' in abſcondito
qͥ leo in ſpelunca ſua

Inſidiatur

ζητήσει:
Οὐκ ἔστιν ὁ θς ἐνώπιο
αὐτοῦ· βεβηλοῦντ
αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ, ἐν
παντὶ καιρῷ:
Ἀνταναιρεῖται τὰ
κρίματά σου ἀπὸ
προσώπου αὐτοῦ·
πάντων τῶν ἐχθρ
αὐτοῦ κατακυριάσει:
Εἶπε γὰρ ἐν καρδία
αὐτοῦ οὐ μὴ σαλευθῶ·
ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεὰ,
ἄνευ κακοῦ:
Οὗ ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ
γέμει καὶ πικρίας
καὶ δόλου· ὑπὸ τὴν
γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος
καὶ πόνος:
Ἐγκάθηται ἐνέδρα
μετὰ πλουσίων· ἐν
ἀποκρύφοις·
τοῦ ἀποκτεῖναι
ἀθῶον:
Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ,
εἰς τὸν πένητα
ἀποβλέπουσιν·
ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφω
ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρα
αὐτοῦ:

בל ידרש
אין אלהים
כל מזמותיו
יחילו דרכיו
בכל עת
מרום משפטיך
מנגדו
כל צורריו
יפיח
בהם
אמר בלבו
בל אמוט
לדר ודר אשר
לא ברע
אלה פיהו
מלא ומרמות
ותך תחת
לשונו
עמל ואון
ישב
במארב
חצרים
במסתרים
יהרג נקי
עיניו לחלכה
יצפנו
יארב
במסתר
כאריה בסכה

Insidiatur ut rapiat
pauperem rapere
paupem dum a
trait eum
In laqueo suo
humiliauit eum
inclinabit se et cadet
cum dominatus
fuerit pauperum
Dixit enim in corde suo
oblitus est deus
auertit faciem
suam ne uideat
in finem
Exurge dne ds meus
exaltetur manus tua
ne obliuiscaris pau
perum tuorum i finé
Propter quid irritauit
impius deum dix cum
in corde suo
non requiret
Vides quoniam tu
laborem et dolorem
consideras ut tdas eos
in manus tua
Tibi derelictus est
pauper orphano
tu eris adiutor

Ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι
πτωχόν· ἁρπάσαι
πτωχόν, ἐν τῷ ἑλ
κύσαι αὐτόν:
Ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ,
ταπεινώσει αὐτόν,
κύψει καὶ πεσεῖται,
ἐν τῷ αὐτὸν κατα
κυριεῦσαι τῶν πενήτων:
Εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ·
ἐπιλέλησται ὁ θεός·
ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν
εἰς τέλος:
Ἀνάστηθι κύριε ὁ θεός μου·
ὑψωθήτω ἡ χείρ σου·
μὴ ἐπιλάθῃ τῶν πε
νήτων σου εἰς τέλος:
Ἕνεκεν τίνος παρώξυνεν
ὁ ἀσεβὴς τὸν θεόν· εἶπε γὰρ
ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ,
οὐκ ἐκζητήσει:
Βλέπεις ὅτι σὺ
πόνον καὶ θυμὸν
κατανοεῖς τοῦ παραδοῦναι
αὐτὸν εἰς χεῖράς σου:
Σοὶ οὖν ἐγκαταλέλειπται
ὁ πτωχός· ὀρφανῷ
σὺ ἦσθα βοηθός:

יארב ׳
לחטוף
עני יחטף
עני במשכו ברשתו
ידכה
ישח
ונפל
בעצומיו
חלכאים
אמר בלבו
שכח אל
הסתיר
פניו בל
ראה לנצח
קומה יהוה
אל נשא
ידך אל
תשכח ענוים
על מה נאץ
רשע אלהים
אמר בלבו
לא תדרש
ראתה כי
אתה עמל
וכעס תביט
לתת בידך
עליך יעזב
חלכה יתום
אתה היית עוזר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0027
powered by AMLAD·NTT DATA

Conterere brachi
um peccatoris
et maligni
queretur peccatum
illius et nō īuenietur
Dn̄s regnabit ineternū
et inseculum
seculi peribitis
gētes de tr̄a illius
Desiderium pauperum
exaudiuit dn̄s
pparationes cordis
eorum audiuit
auris tua
Iudicare pupillo et
humili ut nō
apponat ultra magfi
care se hō sup terram

In f ps dd uox x̄ ad p̄rē

In dn̄o confido
quō dicitis aīe mee
transmigra ī monte
sicut passer
Qm̄ ecce peccatores
intenderunt arcum
parauerunt sagiptas
in faretra
ut sagittent
in obscuro
rectos corde

Σύντριψον τὸν βραχί
ονα τοῦ ἁμαρτωλοῦ
καὶ πονηροῦ:
Ζητηθήσεται ἡ ἁμαρ
αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ:
Βασιλεύσει κς εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος, ἀπολεῖσθε
ἔθνη ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ:
τὴν ἐπιθυμίαν τῶν πενήτων:
Εἰσήκουσας κύριε:
τὴν ἑτοιμασίαν τῆς καρδίας
αὐτῶν. προσέσχε
τὸ οὖς σου:
κρῖναι ὀρφανῷ καὶ
ταπεινῷ. ἵνα μὴ
προσθῇ ἔτι τοῦ μεγα
λαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς:

Εἰς τὸ τέλος τοῦ Δαδ:

Ἐπὶ τῷ κῷ πέποιθα
πῶς ἐρεῖτε τῇ ψυχῇ μου:
Μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη
ὡς στρουθίον:
Ὅτι ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ
ἐνέτειναν τόξον:
ἡτοίμασαν βέλη
εἰς φαρέτραν:
Τοῦ κατατοξεῦσαι
ἐν σκοτομήνῃ τοὺς
εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ:

שבר זרוע
רשע ורע
תדרוש
רשעו בל
תמצא
יהוה מלך
עולם ועד
אבדו גוים
מארצו
תאות ענוים
שמעת
יהוה
תכין לבם
תקשיב אזנך
לשפט יתום
ודך בל יוסיף
עוד לערץ
אנוש מן הארץ

למנצח לדוד

ביהוה חסיתי
איך תאמרו
לנפשי נודו
הרכם צפור
כי הנה הרשעים
ידרכון קשת
כוננו
חצם על
יתר
לירות במו אפל
לישרי לב

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0028
powered by AMLAD·NTT DATA

Quoniam que per	ὅτι ἃ σὺ κατηρτί-	כי השתות
fecisti eis	σω αὐτοὶ κα-	יהרסון
destruxerunt	θεῖλον· ὁ δὲ δί-	צדיק
iustus aūt quid fecit	καιος τί ἐποίησε:	מה פעל
Dn̄s i templo scō suo	Κύριος ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ·	יהוה בהיכל קדשו
dn̄s in celo sedes eiꝰ	Κύριος ἐν οὐρανῷ ὁ θρόνος αὐτοῦ·	יהוה בשמים כסאו
Oculi eius	Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ.	עיניו יחזו
in pauperem	εἰς τὸν πένητα	עפע
respiciunt	ἐπιβλέπουσι·	פיו
palpebre eius	τὰ βλέφαρα αὐτοῦ,	יבחנו
interrogat filios	ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς	בני
hominum	τῶν ἀνθρώπων:	אדם
Dn̄s interrogat iustum	Κύριος ἐξετάζει τὸν δίκαιον	יהוה צדיק
et impium	καὶ τὸν ἀσεβῆ·	יבחן ורשע
qui aūt diligit in	ὁ δὲ ἀγαπῶν τὴν ἀδι-	ואהב חמס
iquitate odit aīam suā	κίαν, μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν:	שנאה נפשו
Pluit super	ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁ-	ימטר על
peccatores laqueos	μαρτωλοὺς παγίδας·	רשעים
ignis et sulfur et	πῦρ καὶ θεῖον καὶ	פחים אש
spūs procellarum	πνεῦμα καταιγίδος·	וגפרית
pars cali	ἡ μερὶς τοῦ ποτη-	ורוח
cis eorum	ρίου αὐτοῦ:	זלעפות מנת כוסם
Qm̄ iustus dn̄s et	Ὅτι δίκαιος κύριος καὶ	כי צדיק
iustitiam dile	δικαιοσύνας ἠγάπη-	יהוה
xit equitatem	σεν· εὐθύτητας	צדקות
vidit vultus	εἶδε τὸ πρόσωπον	אהב ישר
eius In f' pro octā ps dd̄ xp̄'	αὐτοῦ: Εἰς τὸ τέλος	יחזו פנימו למנצח
ppassiōe scōꝝ suoꝝ di	ὑπὲρ τῆς ὀγδόης· ψαλ-	על השמינית
cit ad patrem. xi.	μὸς τῷ Δαδ:-	מזמור לדוד

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0029
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

SAluum me dñe qm de
fecit sanctus
qm diminute sunt
ueritates a filijs
hominum
Vana loquuti sunt
unusquisque ad
proximum suum
labia dolosa in cor
de et corde
locuti sunt mala
Disperdat dominus
uniuersa labia
dolosa et linguam
magniloquam
Qui dixerunt lin
guam nostram
magnificabimus
labia nr̃a
a nobis sunt quis
noster dominus est
Propter mise
riam inopum
et gemitum
pauperum
nunc exurgam
dicit dñs ponam
in salutari fiducia
liter agam in eo

Σῶσόν με κε ὅτι ἐκ
λέλοιπεν ὅσιος·
ὅτι ὠλιγώθησαν
αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν
υἱῶν τῶν ἀνθρώπων·
Μάταια ἐλάλησεν
ἕκαστος πρὸς τὸν
πλησίον αὐτοῦ·
χείλη δόλια ἐν καρ
δίᾳ· καὶ ἐν καρδίᾳ
ἐλάλησε κακά·
Ἐξολοθρεύσαι κς
πάντα τὰ χείλη
τὰ δόλια· γλῶσσαν
μεγαλορρήμονα·
Τοὺς εἰπόντας τὴν
γλῶσσαν ἡμῶν
μεγαλυνοῦμεν·
τὰ χείλη ἡμῶν
παρ' ἡμῖν ἐστι· τίς
ἡμῶν κύριος ἐστίν·
Ἕνεκεν τῆς ταλαι
πωρίας τῶν πτωχῶν
καὶ τοῦ στεναγμοῦ
τῶν πενήτων·
νῦν ἀναστήσομαι
λέγει κς· θήσομαι
ἐν σωτηρίῳ παρρησιά
σομαι ἐν αὐτῷ·

הושיעה יהוה
כי גמר
חסיד כי פסו
אמונים מבני
אדם
שוא ידברו
איש את
רעהו שפת
חלקות בלב
ולב
ידברו
יכרת יהוה
כל שפתי
חלקות לשון
מדברת גדלות
אשר אמרו
ללשננו
נגביר
שפתינו
אתנו מי
אדון לנו
משד עניים
מאנקת
אביונים
עתה
אקום
יאמר יהוה
אשית בישע
יפיח לו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0030
powered by AMLAD·NTT DATA

Eloquia dñi eloquia
caſta argentum ig
nem examinatum ꝓbatū
terre purgatum
ſeptuplum
Tu dñe ſeruabis nos
et cuſtodies nos
a generatione hac
et in eternum
In circuitu impii
ambulant
ſm altitudinem tuā
multiplicaſti
filios hoīum Infine
pś dd uox xp̄i ad
patrem de diabolo:-
Usquequo dñe obli
uiſceris me ī fine
uſquequo auer
tis faciem tuam
a me
Quam diu ponam
cōſilia in anima mea
dolorem in corde meo
ꝑ diem et noctem
Vſquequo exaltabitur
inimic' meus ſup me
reſpice et exaudi
me dñe deus meus
Illumina oculos meos

Τὰ λόγια κυρίου λόγια
ἁγνά· ἀργύριον πε
πυρωμένον· δοκίμιον
τῇ γῇ· κεκαθαρισμένον
ἑπταπλασίως:
Σὺ κε̄ φυλάξαις ἡμᾶς
καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς
ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα:
Κύκλῳ οἱ ἀσεβεῖς περι
πατοῦσι·
κατὰ τὸ ὕψος σου
ἐπολυώρησας
τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων:-
Εἰς τὸ τέλος τῷ
Δαδ ψαλμός:-
Ἕως πότε κε̄ ἐπι
λήσῃ μου εἰς τέλος·
ἕως πότε ἀποστρέ
ψεις τὸ πρόσωπόν σου
ἀπ' ἐμοῦ:
Ἕως τίνος θήσομαι
βουλὰς ἐν ψυχῇ μου
ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου
ἡμέρας καὶ νυκτός·
Ἕως πότε ὑψωθήσεται
ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ·
ἐπίβλεψον εἰσάκου
σόν μου κε̄ ὁ θς̄ μου
φώτισον τοὺς ὀφθαλ
μούς μου.

אמרות יהוה
אמרות טהרות
כסף צרוף
בעליל לארץ
מזקק שבעתים
אתה יהוה
תשמרם
תצרנו מן
הדור זו לעולם
סביב רשעים
יתהלכון
כרם זלות
לבני
אדם
למנצח
מזמור לדוד
עד אנה
יהוה תשכחני
נצח עד אנה
תסתיר את
פניך ממני
עד אנה אשית
עצות
בנפשי
יגון בלבבי יומם
עד אנה ירום
איבי עלי
הביטה ענני
יהוה אלהי
האירה עיני

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0031
powered by AMLAD·NTT DATA

neunquā obdormiā
in morte
neq̄n̄do dicat inimic'
p̄ualui adūſus eum
Qui tribulant me
exultabunt
ſi motus fuero
ego aūt in miīa tua
ſperaui exulta
uit cor meum
in ſalutari tuo
Cantabo dn̄o qui bona
tribuit michi et
pſallam nomini
dō altiſſimi iſ. pš dō ubi x̄
redluuitem itirgantē dēp̄ in dauid

Dixit inſipiēs in corde
ſuo nō eſt deus
corrupti ſunt et
abhominabiles
fcī ſunt iſtudiis ſuis
nō eſt qui faciat bo
num
Dn̄s de celo pſpexit
ſup filios hominum
ut uideat ſi ē itelligēs
aut requirens deum
Omnes declinauerunt
ſimul inutiles fcī ſūt

μή ποτε ὑπνώσω
εἰς θάνατον·
Μή ποτε εἴπῃ ὁ ἐχθρός
ἴσχυσα πρὸς αὐτόν·
οἱ θλίβοντές με
ἀγαλλιάσονται·
ἐὰν σαλευθῶ·
Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου
ἤλπισα· ἀγαλλιά
σεται ἡ καρδία μου
ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου·
Ἄσω τῷ κυρίῳ τῷ εὐεργε
τήσαντί με· καὶ
ψαλῶ τῷ ὀνόματι
κυρίου τοῦ ὑψίστου·
εἰς τὸ τέλος τῷ δαυίδ ψαλμός·

Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ
αὐτοῦ, οὐκ ἔστιν θεός·
διεφθάρησαν καὶ
ἐβδελύχθησαν
ἐν ἐπιτηδεύμασιν
οὐκ ἔστιν ποιῶν χρη
στότητα·
Κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν
ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων·
τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνιῶν
ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν·
Πάντες ἐξέκλιναν
ἅμα ἠχρειώθησαν

פן אישן
המות
פן יאמר
איבי יכלתיו
צ צרי יגילו
כי אמוט
ואני בחסדך
בטחתי
יגל
לבי
בישועתך
א אשירה
ליהוה
כי גמל
עלי
למנצח לדוד

א אמר נבל
בלבו
אין אלהים
השחיתו
התעיבו
עלילה אין
עשה טוב
ר יהוה משמים
השקיף על בני
אדם לראות היש
משכיל דרש את אלהים
ה הכל סר
יחדו נאלחו

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0032
powered by AMLAD·NTT DATA

Sepulchrum patens est guttur eorum linguis suis dolose agebant venenum aspidum sub labiis eorum quorum os maledictione et amaritudine plenum est: veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem contritio et infelicitas in viis eorum et viam pacis non cognoverunt: non est timor dei ante oculos eorum

nō est qui faciat bo
num non est
usque adunum
Nonne agnoscent om̄s
qui operantur ini
quitatem q̄ devorant
plebem meam sicut escā
panis deum non
invocaverunt
Illic trepidaver̄ timore,
ubi nō erat timor
Qm̄ dn̄s in gn̄ōne iusta ē
consilium inopis
confudistis
qm̄ dn̄s spes eius ē
Quis dabit ex syon
salutare isr̄hel
cum averterit domin᷒
captivitatem
plebis sue
exultabit iacob inf᷑
deletabi͂ isr̄l ps̄ dd̄ de exēplo
et d̄ magistro x̄ ð aplis ↄ sc̄is
Domine quis habitabit
in tabernaculo tuo
aut quis requiescet
in monte sc̄o tuo
Qui ingreditur sine macula
et operatur

οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρη
στότητα· οὐκ ἔστιν
ἕως ἑνός:
Οὐχὶ γνώσονται πάν
τες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν
ἀνομίαν· οἱ ἐσθίοντες
τὸν λαόν μου ἐν βρώσει
ἄρτου, τὸν κύριον οὐκ ἐ
πεκαλέσαντο:
Ἐκεῖ ἐδειλίασαν φόβον,
οὗ οὐκ ἦν φόβος:
ὅτι κύριος ἐν γενεᾷ δικαίᾳ.
Βουλὴν πτωχοῦ
κατῃσχύνατε:
ὁ δὲ κύριος ἐλπὶς αὐτοῦ ἐστι:
Τίς δώσει ἐκ σιὼν
τὸ σωτήριον τοῦ ἰσραήλ.
ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κύριον
τὴν αἰχμαλωσίαν
τοῦ λαοῦ αὐτοῦ·
ἀγαλλιάσεται ἰακὼβ
καὶ εὐφρανθήσεται ἰσραήλ:
ψαλμὸς εἰς τὸ τέλος τῷ δαβίδ:
Κύριε τίς παροικήσει
ἐν τῷ σκηνώματί σου.
Ἢ τίς κατασκηνώσει
ἐν ὄρει ἁγίῳ σου:
Πορευόμενος ἄμωμος
καὶ ἐργαζόμενος

אין עשה
טוב אין
גם אחד
הלא ידעו
כל פעלי און
אכלי עמי
אכלו לחם
יהוה לא
קראו
שם פחדו
פחד
כי אלהים
בדור צדיק
עצת עני תבישו
כי יהוה מחסהו
מי יתן מציון
ישועת ישראל
בשוב
יהוה
שבות עמו
יגל יעקב
ישמח ישראל
מזמור לדוד
יהוה מי יגור
באהלך
מי ישכן
בהר קדשך
הולך תמים
ופעל

iuſtitiam qui loquitur
ueritatem in corde ſuo
Qui non egit dolũ ĩ lingua
ſua nec fecit
proximo ſuo malum
et obprobrium
ñ accep̃ aduũſ pximos ſuos
Ad nichilum deduct̃ ẽ ĩ ↄſpectu
eius malignus
timentes
dñm glorificat
Qui iurat proximo
ſuo et non decipit
qui pecuniam ſuam
nõ dedit ad uſuram
et munera ſup̃ innocẽtẽ
non accepit qui facit
hec nõ mouebitur
ĩ etĩnum Inſ. ĩ titulo ĩ ſcrip
tione ipĩ. dd. uox eccle. xv.
Conſerua me dñ qm̃ ĩ te
ſperaui dixi dñe
deus meus es tu qm̃ bo
norum meorũ nõ eges
Sanctis qui ſunt in terra eius
mirificauit omnes
uoluntates meas
in eis
Multiplicate ſũt ĩ firmitateſ

δίκαιοσύνην· λαλῶν
ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ:
Ὃς οὐκ ἐδόλωσεν ἐν γλώσσῃ
αὐτοῦ· καὶ οὐκ ἐποίησε
τῷ πλησίον αὐτοῦ κακόν·
καὶ ὀνειδισμὸν οὐκ ἔ
λαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ.
Ἐξουδένωται ἐνώπιον
αὐτοῦ πονηρευόμενος·
τοὺς δὲ φοβουμένους
τὸν κύριον δοξάζει:
Ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον
αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν·
τὸ ἀργύριον αὐτοῦ
οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ·
καὶ δῶρα ἐπ' ἀθῴοις
οὐκ ἔλαβεν· ὁ ποιῶν
ταῦτα, οὐ σαλευθήσεται
εἰς τὸν αἰῶνα: Στηλογρα
φία τῷ Δαυίδ:
Φύλαξόν με κύριε ὅτι ἐπὶ σοὶ
ἤλπισα· εἶπα τῷ κυρίῳ
κύριος μου εἶ σύ· ὅτι τῶν
ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις:
Τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ
ἐθαυμάστωσε· πάντα
τὰ θελήματα αὐτοῦ.
ἐν αὐτοῖς:
Ἐπληθύνθησαν αἱ ἀσθένειαι

ופעל צדק ודבר
אמת בלבבו
לא רגל על לשנו
לא עשה
לרעהו רעה
וחרפה לא
נשא על קרבו
נבזה בעיניו
נמאס ואת יראי
יהוה יכבד נשבע
להרע ולא ימר
כספו לא נתן
בנשך ושחד
על
נקי
לא לקח
עשה
אלה לא
ימוט לעולם
מכתם לדוד
שמרני אל
כי חסיתי בך
אמרת ליהוה אדני
אתה טובתי בל עליך
לקדושים אשר
בארץ המה
ואדירי כל
חפצי בם
ירבו עצבותם

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0034
powered by AMLAD·NTT DATA

eorum postea
acceleraverunt non congregabo
conventicula eorum
de sanguinibus nec me
mor ero nominum
eorum per labia mea
Dominus pars heredita
tis mee et ca
licis mei
tu es qui restitues
hereditatem meam michi
Funes ceciderunt michi
in preclaris meis
et enim hereditas mea
preclara est michi
Benedicam dominum qui
tribuit michi
intellectum et usque ad noctem
increpuerunt me renes mei
Providebam dominum
in conspectu meo semper
quoniam a dextris michi est
ne commovear
Propter hoc letatum est
cor meum et
exultavit lingua mea
insuper et caro mea
requiescet in spe
Quoniam non derelinques

αὐτῶν μετὰ ταῦτα
ἐτάχυναν· οὐ μὴ συναγάγω
τὰς συναγωγὰς αὐτῶν
ἐξ αἱμάτων· οὐδὲ μὴ
μνησθῶ τῶν ὀνομάτων
αὐτῶν διὰ χειλέων μου:
Κύριος μερὶς τῆς κληρονο
μίας μου καὶ τοῦ
ποτηρίου μου:
Σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν
τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί:
Σχοινία ἔπεσάν μοι
ἐν τοῖς κρατίστοις μου·
καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου
κρατίστη μοί ἐστιν:
Εὐλογήσω τὸν κύριον τὸν
συνετίσαντά με·
ἔτι δὲ καὶ ἕως νυκτὸς
ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου.
Προορώμην τὸν κύριον
ἐνώπιόν μου διὰ παντός·
ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν,
ἵνα μὴ σαλευθῶ:
Διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ
καρδία μου, καὶ
ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου
ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου
κατασκηνώσει ἐπ᾽ ἐλπίδι:
Ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις

אחר מהרו
בל אסיך
נסכיהם
מדם ובל
אשא את שמותם
על שפתי
יהוה מנת
חלקי וכוסי
אתה
תומיך
גורלי
חבלים
נפלו לי
בנעימים אף
נחלת שפרה עלי
אברך את
יהוה אשר
יעצני אף
לילות יסרוני כליותי
שויתי יהוה
לנגדי תמיד
כי מימיני
בל אמוט
לכן שמח
לבי ויגל
כבודי אף
בשרי ישכן
לבטח
כי לא תעזב

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0035
powered by AMLAD·NTT DATA

anima mea in inferno
nec dabis sanctum
tuũ ^uidere^ corruptionem
Notas michi fecisti uias uite adimplebis me
letitiam cum
uultu suo
delectationes in
dextẽ tua usq; ĩ finem
Oro do. p̃ dauid oĩc ad Pre
Exaudi domine iu- ^xvi^
stitiam meã ĩtende
deprecationẽm meã auri
bus percipe orõnem meã
non in labiis dolosis
De uultu tuo
iudicium meũ prodeat
oculi mei
uideant equitates
Probasti
cor meum
et uisitasti nocte
igne me examinasti
et nõ est ĩuenta ĩ me
iniquitas
Ut nõ loquatur
os meum
opera hominum
propter uerba

τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην·
οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν
σου ἰδεῖν διαφθοράν·
Ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς
ζωῆς· πληρώσεις με
εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
προσώπου σου·
τερπνότητες ἐν τῇ
δεξιᾷ σου εἰς τέλος·
προσευχὴ τῷ Δαδ·
Εἰσάκουσον κύριε δικαι-
οσύνης μου, πρόσχες
τῇ δεήσει μου· ἐνώτι-
σαι τὴν προσευχήν μου·
οὐκ ἐν χείλεσι δολίοις·
Ἐκ προσώπου σου·
τὸ κρίμα μου ἐξέλθοι·
οἱ ὀφθαλμοί μου
ἰδέτωσαν εὐθύτητας·
Ἐδοκίμασας τὴν
καρδίαν μου.
ἐπεσκέψω νυκτός·
ἐπύρωσάς με καὶ
οὐχ εὑρέθη ἐν ἐμοὶ
ἀδικία·
Ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ
τὸ στόμα μου τὰ
ἔργα τῶν ἀνθρώπων
διὰ τοὺς λόγους

נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל
לֹא תִתֵּן חֲסִידְךָ
לִרְאוֹת שָׁחַת ׃
תּוֹדִיעֵנִי
אֹרַח חַיִּים
שֹׂבַע שְׂמָחוֹת
אֶת פָּנֶיךָ
נְעִמוֹת
בִּימִינְךָ נֶצַח ׃
תְּפִלָּה לְדָוִד
שִׁמְעָה יְהוָה
צֶדֶק
הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי
הַאֲזִינָה תְפִלָּתִי
בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה
מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי
יֵצֵא עֵינֶיךָ
תֶּחֱזֶינָה
מֵישָׁרִים ׃
בָּחַנְתָּ לִבִּי
פָּקַדְתָּ
לַּיְלָה
צְרַפְתַּנִי
בַל תִּמְצָא זַמֹּתִי
בַּל יַעֲבָר פִּי
לִפְעֻלּוֹת אָדָם
בִּדְבַר
שְׂפָתֶיךָ
אֲנִי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0036
powered by AMLAD·NTT DATA

labiorum tuorum	τῶν χειλέων σου.	שמרתי
ego custodiui uias duras	ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς	ארחות פריץ
Perfice gres	Καταρτίσαι τὰ διαβή	תמך אשרי
ſus meos in ſemi	ματά μου ἐν ταῖς τρί	במעגלותיך
tis tuis ut non	βοις σου· ἵνα μὴ	בל
moueantur ueſti	σαλευθῶσι τὰ διαβή	נמוטו
gia mea	ματά μου:	פעמי
Ego clamaui qm	Ἐγὼ ἐκέκραξα ὅτι	אני קראתיך
exaudiſti me deus	ἐπήκουσάς μου ὁ θς·	כי תענני
inclina aurem tuã m	κλῖνον τὸ οὖς σου ἐμοὶ	אל הט
et exaudi	καὶ εἰσάκουσον	אזנך לי
uerba mea	τῶν ῥημάτων μου.	שמע אמרתי
Mirifica miãs tuas	Θαυμάστωσον τὰ ἐλέη σου	הפלה חסדיך
qui ſaluos facis ſpe	ὁ σώζων τοὺς ἐλπίζον	מושיע חוסים
rantes in te	τας ἐπὶ σέ:	ממתקוממים בימינך
A reſiſtentibus	ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων	שמרני כאישון
dextere tue cuſtodi me	τῇ δεξιᾷ σου· φύλαξόν με	בת עין
dñe ut pupillam ocli	κε ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ:	בצל כנפיך תסתירני
Sub umbra alla	Ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων	מפני רשעים
rum tuarum, ptege me	σου σκεπάσεις με.	זו שדוני
a facie impiorum	ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν.	איבי בנפש
qui me afflixerunt	τῶν ταλαιπωρησάντων με.	יקיפו עלי
Inimici mei aĩam meã	Οἱ ἐχθροί μου τὴν ψυχήν μου	חלבמו
circũ dederunt adipẽ	περιέσχον· τὸ στέαρ	סגרו
ſuum concluſerunt	αὐτῶν συνέκλεισαν·	פימו
os eorum locu	τὸ στόμα αὐτῶν ἐλά	דברו
tum eſt ſuperbiam	λησεν ὑπερηφανίαν:	בגאות
Proicientes me nũc	Ἐκβάλλοντές με νυνὶ	אשרינו עתה
circũ dederunt me	περιεκύκλωσάν με.	סבבונו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0037
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

oculos
ſuos ſtatuer̄ declinare
in terra
Suſceper̄ me ſic̄ leo
paratus ad p̄dam
et ſic̄ catulus leonis
habitans in abditis
Exurge dn̄e p̄ueni
eum et ſubplan
ta eum eripe
animam meam ab
impio frameam tuam
ab inimicis man᾽ tua
Dn̄e a paucis de t̄ra
diuide eos
in uita eorum
et de abſcon
ditis tuis adimplet᾽ eſt
uenter eorum
Saturati ſūt filijs
et dimiſer̄ reliqui
as ſuas paruulis
ſuis
Ego aūt in iuſtitia
apparebo in conſp̄c
tu tuo ſatiabor
cum apparuerit
gloria
tua

τοὺς ὀφθαλμοὺς
αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι
ἐν τῇ γῇ:
Ὑπέλαβόν με ὡσεὶ λέων
ἕτοιμος εἰς θήραν·
καὶ ὡσεὶ σκύμνος
οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις:
Ἀνάστηθι κύριε πρόφθασον
αὐτούς, καὶ ὑποσκέ
λισον αὐτούς. ῥῦσαι
τὴν ψυχήν μου ἀπὸ
ἀσεβοῦς. ῥομφαίαν σου
ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου·
Κύριε ἀπὸ ὀλίγων ἀπὸ γῆς
διαμέρισον αὐτοὺς
ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν·
καὶ τῶν κεκρυμ
μένων σου ἐπλήσθη
ἡ γαστὴρ αὐτῶν.
ἐχορτάσθησαν υἱῶν
καὶ ἀφῆκαν τὰ κα
τάλοιπα τοῖς νηπίοις
αὐτῶν:
Ἐγὼ δὲ ἐν δικαιοσύνῃ
ὀφθήσομαι τῷ προσώ
πῳ σου· χορτασθή
σομαι ἐν τῷ ὀφθῆ
ναί μοι τὴν δόξαν
σου:

עיניהם ישיתו
לנטות
בארץ
דמינו כאריה
יכסוף לטרוף
וככפיר ישב
במסתרים
קומה יהוה
קדמה
פניו
הכריעהו
פלטה נפשי
מרשע חרבך
ממתים ידך
יהוה ממתים
מחלד
חלקם בחיים
וצפונך
תמלא בטנם
ישבעו
בנים והניחו
יתרם לעולליהם
הם
אני בצדק
אחזה
פניך
אשבעה
בהקיץ
תמונתך

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0038
powered by AMLAD·NTT DATA
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Infiñ puero dñi dd̄
que locut' ē dño uba
cantici hui' i die q̄ eripuit
eū dñs de manu oīū
inimicoꝝ suoꝝ ꝛ de man'
saul et dix. xvij. ps̄ pma
Diligam te d'ne uirt' mā
dñs firmamtū meū
et refugium meum
et liberator meus
Deus meus adiutor m̄s
et sperabo i eum
Protector meus
et cornu salutis mee
et susceptor meus
Laudans inuocabo
dominum et ab
inimicis meis saluus ero
Quoniā circūdeder' me dolores
mortis et torrentes
iniquitatis ↄturbauer' me
Dolores inferni circūde
derunt me pꝛeoccupaue
runt me laq̄i mortis
In tribulatione mea
inuocaui dñm
et ad deum meum
clamaui

εἰς τὸ τέλος τῷ παιδὶ κυρίου τῷ
δαδ. ἃ ἐλάλησε τῷ κυρίῳ τοὺς
λόγους τῆς ᾠδῆς ταύτης ἐν ἡμέρᾳ
ᾗ ἐρρύσατο αὐτὸν ὁ κύριος ἐκ χειρὸς
πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ
καὶ ἐκ χειρὸς σαοὺλ καὶ εἶπεν
Ἀγαπήσω σε κύριε ἡ ἰσχύς μου
κύριος στερέωμά μου
καὶ καταφυγή μου
καὶ ῥύστης μου
Ὁ θεός μου βοηθός μου
καὶ ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν
ὑπερασπιστής μου
καὶ κέρας σωτηρίας μου
καὶ ἀντιλήπτωρ μου
Αἰνῶν ἐπικαλέσομαι
τὸν κύριον καὶ ἐκ τῶν
ἐχθρῶν μου σωθήσομαι
Περιέσχον με ὠδῖνες
θανάτου καὶ χείμαρροι
ἀνομίας ἐξετάραξάν με
Ὠδῖνες ᾅδου περιεκύ
κλωσάν με προέφθα
σάν με παγίδες θανάτου
Καὶ ἐν τῷ θλίβεσθαί με
ἐπεκαλεσάμην τὸν κύριον
καὶ πρὸς τὸν θεόν μου
ἐκέκραξα

למנצח לעבד יהוה
לדוד אשר דבר
ליהוה את דברי השירה
הזאת ביום הציל
יהוה אותו מכף כל
איביו ומיד שאול
ויאמר ארחמך
יהוה
חזקי
יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי
אלי צורי אחסה בו
מגני וקרן
ישעי
משגבי
מהלל אקרא
יהוה ומן
איבי אושע
אפפוני חבלי מות
ונחלי בליעל
יבעתוני
חבלי שאול
סבבוני קדמוני
מוקשי מות
בצר לי אקרא
יהוה ואל
אלהי
אשוע

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0039
powered by AMLAD·NTT DATA

Exaudiuit de tēplo sc̄o suo	Ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ	ישמע
uocem meam et	φωνῆς μου· καὶ ἡ	מהיכלו
clamor mš in cōspectu	κραυγή μου ἐνώπιον	קולי ושועתי
eius introiuit	αὐτοῦ εἰσελεύσεται	לפניו תבוא
in aures eius	εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ:	באזניו
Commota est et con	Καὶ ἐσαλεύθη· καὶ ἔν	ותגעש
tremuit terra	τρομος ἐγενήθη ἡ γῆ·	ותרעש
et fundamenta	καὶ τὰ θεμέλια	הארץ ומוסדי
montium ꝯturbata sūt	τῶν ὀρέων ἐταράχθησαν·	הרים ירגזו
et cōmota sunt	καὶ ἐσαλεύθησαν	ויתגעשו
qm̄ irat' ē ei deus	ὅτι ὠργίσθη αὐτοῖς ὁ θς:	כי חרה לו
Ascendit fum' in ira	Ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ	עלה עשן
eius et ignis a fa	αὐτοῦ· καὶ πῦρ ἀπὸ	באפו
cie eius	προσώπου αὐτοῦ	ואש מפיו
exarsit	καταφλογίσεται·	תאכל
carbones succensi sūt ab eo	ἄνθρακες ἀνήφθησαν	גחלים בערו ממנו
Inclinauit	ἀπ' αὐτοῦ· καὶ ἔκλινεν	ויט שמים
celos et descendit	οὐρανοὺς καὶ κατέβη·	וירד
et caligo sub	καὶ γνόφος ὑπὸ τοὺς	וערפל
pedibus eius	πόδας αὐτοῦ:	תחת רגליו
Et ascendit sr̄ cherubin	Καὶ ἐπέβη ἐπὶ χερουβὶμ	וירכב על
et uolauit	καὶ ἐπετάσθη·	כרוב ויעף
uolauit super pen	ἐπετάσθη ἐπὶ πτε	וידא על
nas uentorum	ρύγων ἀνέμων:	כנפי רוח
Et posuit tenebras	Καὶ ἔθετο σκότος	ישת חשך סתרו
latibulum suum	ἀποκρυφὴν αὐτοῦ·	סביבותיו סכתו
tenebrosa aqua	σκοτεινὸν ὕδωρ	חשכת מים
in nubibus aeris	ἐν νεφέλαις ἀέρων:	עבי שחקים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0040
powered by AMLAD·NTT DATA

Pre fulgore
inconspectu eius nube'
transierunt grando
et carbones ignis
Et intonuit de
celo dn̄s et altissim'
dedit uocem suam
Et misit sagittas suas et
dissipauit eos
et fulgura
multiplicauit et con
turbauit eos
Et apparuer' fontes
aquarum et
reuelata sunt fun
damenta orb' terrarum
Ab increpatione tua
dn̄e ab inspiratione
spūs ire tue
Misit de summo
et accepit me
assumpsit me de aquis
multis
Eripuit me de inimicis mei'
fortissimis ⁊ ab his
qui oderunt me qm̄
confortati sunt sup me
Preuenerunt me in die

Ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως
ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι
διῆλθον· χάλαζα
καὶ ἄνθρακες πυρός·
Καὶ ἐβρόντησεν ἐξ οὐ
ρανοῦ ὁ κς, καὶ ὁ ὕψιστος
ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ:
Ἐξαπέστειλε βέλη
ἐσκόρπισεν αὐτούς·
καὶ ἀστραπὰς
ἐπλήθυνε καὶ συνε
τάραξεν αὐτούς:
Καὶ ὤφθησαν αἱ πηγαὶ
τῶν ὑδάτων· καὶ
ἀνεκαλύφθη τὰ θε
μέλια τῆς οἰκουμένης:
Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου
κε· ἀπὸ ἐμπνεύσεως
πνς ὀργῆς σου:
Ἐξαπέστειλεν ἐξ ὕψους
καὶ ἔλαβέ με· προσ
ελάβετό με ἐξ ὑδάτων
πολλῶν:
Ῥύσεταί με ἐξ ἐχθρῶν μου
δυνατῶν· καὶ ἐκ τῶν
μισούντων με· ὅτι
ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ:
Προέφθασάν με ἐν ἡμέρᾳ

מ מנגה נגדו
עביו עברו
ברד
וגחלי אש
ר וירעם בשמים יהוה
ועליון יתן קלו
ברד וגחלי אש
ר וישלח
חציו
ויפיצם
וברקים
רב ויהמם
ר ויראו
אפיקי מים
ויגלו מוסדות
תבל
מ מגערתך
יהוה מנשמת
רוח אפך
ר ישלח
ממרום
יקחני ימשני
ממים רבים
ר יצילני
מאיבי עז
ומשנאי כי
אמצו ממני
ר יקדמוני ביום אידי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0041
powered by AMLAD·NTT DATA

afflictionis mee	κακώσεώς μου·	ויהי יהוה למשען לי
Et factus est dominus	καὶ ἐγένετο κύριος,	ויוציאני למרחב
protector meus	ἀντιστήριγμά μου,	יחלצני
et eduxit me in	καὶ ἐξήγαγέ με εἰς	כי חפץ
latitudinem	πλατυσμόν:	בי
Liberabit me quoniam vo	Ῥύσεταί με ὅτι ἠθέ	יגמל
luit me et re	λησέ με· καὶ ἀντα	ני
tribuet michi dominus	ποδώσει μοι κύριος	יהוה
secundum iusti	κατὰ τὴν δικαιοσύ	כצדקי
tiam meam et secundum	νην μου· καὶ κατὰ	כבר
puritatem	τὴν καθαριότητα	ידי
manuum mearum	τῶν χειρῶν μου	ישיב
retribuet michi	ἀνταποδώσει μοι:	לי
Quia custodivi vias	Ὅτι ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς	כי שמרתי
domini nec impie gessi	κυ· καὶ οὐκ ἠσέβησα	דרכי יהוה ולא
a deo meo	ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου:	רשעתי מאלהי
Quoniam omnia iudicia	Ὅτι πάντα τὰ κρίματα	כי כל משפטיו
eius in conspectu meo	αὐτοῦ, ἐνώπιόν μου·	לנגדי
et iustitias	καὶ τὰ δικαιώματα	וחקתיו
eius non repuli	αὐτοῦ, οὐκ ἀπέστησα	לא אסיר
a me	ἀπ' ἐμοῦ:	מני
Et ero immaculatus	Καὶ ἔσομαι ἄμωμος	ואהי
cum eo et obserua	μετ' αὐτοῦ, καὶ φυλά	תמים עמו
bo me ab ini	ξομαι ἀπὸ τῆς	ואשתמר
quitate mea	ἀνομίας μου:	מעוני
Et retribuet michi	Καὶ ἀνταποδώσει μοι	וישב
dominus secundum ius	κς κατὰ τὴν δικαι	יהוה לי
titiam meam et secundum	οσύνην μου· καὶ κατὰ	כצדקי

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0042
powered by AMLAD·NTT DATA

puritatem
manuum mearum
in conspectu o
culorum eius
Cum sc̄o sc̄is eris
et cum uiro
inocentis inocens eris
Et cum electo
electus eris et
cum ꝑuerso
peruerteris
Qm̄ tu pplm̄ humilem
saluum facies et ocu
los superborum
humiliabis
Qm̄ tu illuminas lu
cernam mei dn̄e ds̄ ms̄
illumina tenebras mas
Qm̄ in te eripiar
a temptatione
et in deo meo
transgrediar murum
Deus ms̄ impolluta
uia eius e
loquia domini ig
ne me exa
minata ꝓtector ē oīum
sperantium in se

τὴν καθαριότητα
τῶν χειρῶν μου·
ἐνώπιον τῶν ὀ
φθαλμῶν αὐτοῦ:
Μετὰ ὁσίου ὅσιος ἔσῃ·
καὶ μετὰ ἀνδρὸς
ἀθώου, ἀθῷος ἔσῃ:
Καὶ μετὰ ἐκλεκτοῦ
ἐκλεκτὸς ἔσῃ· καὶ
μετὰ στρεβλοῦ
διαστρέψεις:
Ὅτι σὺ λαὸν ταπεινὸν
σώσεις· καὶ ὀφθαλ
μοὺς ὑπερηφάνων
ταπεινώσεις:
Ὅτι σὺ φωτιεῖς λύ
χνον μου κε· ὁ θεός μου
φωτιεῖς τὸ σκότος μου:
Ὅτι ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι
ἀπὸ πειρατηρίου,
καὶ ἐν τῷ θεῷ μου
ὑπερβήσομαι τεῖχος:
Ὁ θεός μου ἄμωμος
ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, τὰ
λόγια κυ, πεπυ
ρωμένα· ὑπερα
σπιστής ἐστι πάντων
τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν:

כבר
ידי
לנגד
עיניו
עם חסיד
תתחסד עם גבר
תמים תתמם ׃
עם נבר
תתברר
ועם עקש
תתפתל
כי אתה עם
עני תושיע
ועינים רמות
תשפיל
כי אתה תאיר
נרי יהוה אלהי
יגיה חשכי ׃
כי בך ארוץ
גדוד
ובאלהי
אדלג שור
האל תמים
דרכו
אמרת יהוה
צרופה
מגן הוא ׃
לכל החסים בו ׃

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0043
powered by AMLAD · NTT DATA

Qm quis deus pter
dnm aut quis deus
pter dm nrm
Deus qui pcinxisti me
uirtutem et posuit
imaculam uiam meam
Qui perficit
pedes meos tanquam
ceruorum et super
excelsa statuens me
Qui docet manus meas
ad prelium et
posuisti ut arcum ereū
brachia mea
Et dedisti michi pro
tectione salutis tue
et dextera tua
suscepit me
Et disciplina tua
correxit me in
finem et di
sciplina tua ipsa me
docebit
Dilatasti gres
sus meos sup
tus me et nō sūt
ifirmata uestigia mā
Persequar

Ὅτι τίς θς παρεξ
τοῦ κυ· ἢ τίς θς
πλὴν τοῦ θυ ἡμῶν:
Ὁ θς ὁ περιζωννύομε
δύναμιν· καὶ ἔθετο
ἄμωμον τὴν ὁδόν μου:
Καταρτιζόμενος
τοὺς πόδας μου ὡσεὶ
ἐλάφου· καὶ ἐπὶ τὰ
ὑψηλὰ ἱστῶν με:
Διδάσκων χεῖράς μου
εἰς πόλεμον· καὶ
ἔθου τόξον χαλκοῦν
τοὺς βραχίονάς μου:
Καὶ ἔδωκάς μοι ὑπε
ρασπισμὸν σωτηρίας.
Καὶ ἡ δεξιά σου.
ἀντελάβετό μου:
Καὶ ἡ παιδεία σου
ἀνώρθωσέ με εἰς
τέλος· καὶ ἡ παι
δεία σου αὐτή με
διδάξει:
Ἐπλάτυνας τὰ δια
βήματά μου ὑποκά
τω μου· καὶ οὐκ ἠ
σθένησε τὰ ἴχνη μου:
Καταδιώξω τοὺς

כי מי אלוה
מבלעדי יהוה
ומי צור זולתי אלהינו
האל המאזרני
חיל ויתן
תמים דרכי
משוה רגלי
כאילות
ועל במתי
יעמידני
מלמד ידי
למלחמה
ונחתה קשת
נחושה זרועתי
ותתן לי מגן
ישעך וימינך
תסעדני
וענותך תרבני
תרחיב
צעדי
תחתי
ולא מעדו
קרסלי
ארדוף אויבי
ואשיגם ולא
אשוב עד
כלותם
אמחצם

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0044
powered by AMLAD·NTT DATA

inimicos meos et	ἐχθρούς μου. καὶ	ולא
comprehendam illos	καταλήψομαι αὐτούς	יכלו קום
et non conuer	καὶ οὐκ ἀποστραφή	יפלו
tar donec defi	σομαι ἕως ἂν ἐκλί	תחת
ciant	πωσιν·	רגלי
Confringam illos	Ἐκθλίψω αὐτούς	ותאזרני חיל
nec poterunt	καὶ οὐ μὴ δύνωνται	למלחמה
ſtare cadent	στῆναι· πεσοῦνται	תכריע
ſubtus pedes meos	ὑπὸ τοὺς πόδας μου	קמי תחתי
Et precinxiſti me	Καὶ περιέζωσάς με	ואיבי נתתה
uirtute ad bellum	δύναμιν εἰς πόλεμον·	לי
ſupplantaſti omnes	Συνεπόδισας πάντας	ערף
inſurgentes	τοὺς ἐπανισταμένους	ומשנאי
in me ſubtus me	ἐπ᾽ ἐμὲ ὑποκάτω μου·	אצמיתם
Et inimicos meos	Καὶ τοὺς ἐχθρούς μου	ישועו ואין
dediſti michi dorſum	ἔδωκάς μοι νῶτον·	מושיע
et odientes me	Καὶ τοὺς μισοῦντάς με	על יהוה
diſperdidiſti	ἐξωλόθρευσας·	ולא ענם
Clamauerunt et	Ἐκέκραξαν, καὶ	ואשחקם
non erat qui ſaluos faceret	οὐκ ἦν ὁ σώζων·	כעפר
ad dominum nec ex	πρὸς κύριον. καὶ οὐκ εἰ	על פני
audiuit eos	σήκουσεν αὐτῶν·	רוח
Et comminuam eos	Καὶ λεπτυνῶ αὐτούς	כטיט
ut puluerem ante	ὡς χοῦν κατὰ	חוצ
faciem uenti	πρόσωπον ἀνέμου·	ות
ut lutum platearum	ὡς πηλὸν πλατειῶν	ארי
delebo eos	λεανῶ αὐτούς·	קם
Eripies me de contradictionibus	Ῥῦσαί με ἐξ ἀντιλογίας	תפלטני מריבי עם

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0045
powered by AMLAD · NTT DATA

populi ↄstitues me	λαοῦ. Καταστήσεις με	תשימני
in caput gentium	εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν:	לראש גוים
Popul' quē nō ↄgnoui ser	Λαὸς ὃν οὐκ ἔγνω, ἐδού	עם לא
uiuit m̄ i auditu	λευσέ μοι. εἰς ἀκοὴν	ידעתי
auris obediuit m̄	ὠτίου ὑπήκουσέ μου:	יעבדוני
Filij alieni menti	Υἱοὶ ἀλλότριοι ἐψεύσαν	לשמע אזן
ti sunt m̄ filij alieni	τό μοι. υἱοὶ ἀλλότριοι	ישמעו לי
inueterati sunt et	ἐπαλαιώθησαν. καὶ	בני נכר
claudicauerunt a se	ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν	יכחשו
mitis suis	τρίβων αὐτῶν:	לי
Viuit dn̄s ⁊ bn̄dict'	Ζῇ κς̄. καὶ εὐλογητὸς	בני נכר
deus et exaltetur	ὁ θς̄. καὶ ὑψωθήτω	יבלו ויחרגו
deus salutis mee	ὁ θς̄ τῆς σρ̄ίας μου:	ממסגרותיהם
Deus qui das uindicti'	Ὁ θεὸς ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις	חי יהוה וברוך
michi et subdis	ἐμοί. καὶ ὑποτάξας	צורי וירום
populos sub me	λαοὺς ὑπ' ἐμέ:	אלוהי ישעי
Liberator m̄s d' inimicis mei'	Ὁ ῥύστης μου ἐξ ἐχθρῶν μου	האל הנותן
iracundis et ab in	ὀργίλων. ἀπὸ τῶν	נקמות לי
surgentibus i me	ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ	וידבר
exaltabis me a	ὑψώσεις με. ἀπὸ	עמים
uiro iniq° eripe me	ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσῃ με:	תחתי
Proptea confite	Διὰ τοῦτο ἐξομολογή	מפלטי מאיבי אף
bor tibi inationib' d'	σομαί σοι ἐν ἔθνεσι κε̄	מן קמי תרוממני
et in nomine tuo	καὶ τῷ ὀνόματί σου	מאיש חמס
psalmum dicam	ψαλῶ:	תצילני
Magn'ficans salutes	Μεγαλύνων τὰς σωτηρίας	על כן אודך בגוים
regis eius et faciens	τοῦ βασιλέως. καὶ ποιῶν	יהוה ולשמך אזמרה
mīa xp̄o suo	ἔλεος τῷ χριστῷ αὐτοῦ:	מגדל ישועות מלכו

- dauid -

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0046
powered by AMLAD·NTT DATA

dauid et ſemini
eius uſq; in ſcl'm In fi
pſ dd. de expectatione pplo
re aduentu xpi. xviii.
Celi enarrant
gloriam dei
opera manuum eius
annuntiat firmamentum
Dies diei eructat
uerbum et nox nocti
indicat ſcientiam
Non ſunt loquele neq;
ſermones quorum non audiantur
uoces eorum
In omnem terram
exiuit ſonus
eorum et in
fines terre
uerba eorum
In ſole poſuit
tabernaculum ſuum
et ipſe tamquam ſponſus
procedens
de thalamo ſuo
Exultauit ut gigas
ad currendam uiam a ſummo
celo egreſſio eius
Et occurſus

τῷ Δαδ καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος:
δόξα. εἰς τὸ τέλος.
ψαλμὸς τῷ Δαδ:
Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται
δόξαν θεοῦ:
Ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ
ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα:
Ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται
ῥῆμα. καὶ νὺξ νυκτὶ
ἀναγγέλλει γνῶσιν:
Οὐκ εἰσὶ λαλιαὶ οὐδὲ
λόγοι ὧν οὐχὶ ἀκούονται
αἱ φωναὶ αὐτῶν:
Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν
ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
αὐτῶν. καὶ εἰς τὰ
πέρατα τῆς οἰκουμένης
τὰ ῥήματα αὐτῶν:
Ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ
σκήνωμα αὐτοῦ.
καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος
ἐκπορευόμενος
ἐκ παστοῦ αὐτοῦ:
Ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας
δραμεῖν ὁδόν. ἀπ᾽ ἄκρου
τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ.
καὶ τὸ κατάντημα

ועשה חסד למשיחו
לדוד ולזרעו עד עולם
למנצח מזמור
לדוד
השמים מספרים
כבוד אל
ומעשה ידיו
מגיד הרקיע
יום ליום יביע אמר
ולילה ללילה
יחוה דעת
אין אמר ואין
דברים בלי
נשמע קולם
בכל הארץ
יצא קום ובקצה
תבל מליהם
לשמש שם
אהל בהם
והוא כחתן
יצא מחפתו
ישיש כגבור
לרוץ
ארח
מקצה
השמים
מוצאו
ותקופתו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0047
powered by AMLAD·NTT DATA

eius uſq; adſūmū ei'	αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐνοῦ:	על קצותם
nec eſt qui ſe	Καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀπο	ואין
abſcondat a	κρυβήσεται τὴν	נסתר
calore eius	θέρμην αὐτοῦ:	מחמתו׃
Lex dn̄i imaculata	Ὁ νόμος κῦ ἄμωμος·	ת תורת יהוה
conu̾tens animas	ἐπιστρέφων ψυχάς·	תמימה משיבת
teſtimonium dn̄i	ἡ μαρτυρία κυρίου	נפש עדות
fidele ſapiētia p̄ſtans	πιστή, σοφίζουσα	יהוה נאמנה
paruulis	νήπια:	מחכימת פתי
Iuſtitie domini	Τὰ δικαιώματα κῦ,	פ קודי יהוה
recte letificantes	εὐθέα· εὐφραίνοντα	ישרים משמחי
corda p̄ceptum	καρδίαν· ἡ ἐντολὴ	לב מצות
dn̄i lucidum il	κῦ, τηλαυγής, φω	יהוה ברה
luminans oculos	τίζουσα ὀφθαλμούς:	מאירת עינים׃
Timor dn̄i ſcūs	Ὁ φόβος κῦ ἁγνός·	י ראת יהוה
p̄manet in ſeculum	διαμένων εἰς αἰῶνα·	טהורה עומדת
ſeculi iudicia	αἰῶνος· τὰ κρίματα	לעד משפטי
dn̄i uera iuſti	κῦ, ἀληθινά δεδικαιω	יהוה אמת
ficata in ſemet ipſa	μένα ἐπὶ τὸ αὐτό:	צדקו יחדו׃
Deſiderabilia ſup̄	Ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ	ה נחמדים
aurum et lapidem	χρυσίον καὶ λίθον	מזהב ומפז
p̄tioſum multum et	τίμιον πολύ· καὶ	רב ומתוקים
dulciora ſup̄	γλυκύτερα ὑπὲρ	מדבש
mel et fauum	μέλι καὶ κηρίον:	ונפת צופים׃
Et enim ſuus tuus	Καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου,	ג ם עבדך
cuſtodit ea	φυλάσσει αὐτά·	נזהר בהם
in cuſtodiendis illis	ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ,	בשמרם
retributio multa	ἀνταπόδοσις πολλή·	עקב רב׃

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS RESERVED Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0048
powered by AMLAD·NTT DATA
BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA

Delicta
quis intelligit
ab occultis meis
munda me et
ab alienis parce
servo tuo
Si mei non fuerint
dominati tunc
immaculatus ero
et emundabor
a delicto maximo
Et erunt ut compla
ceant eloquia
oris mei et
meditatio cordis
mei in cõspectu tuo
semper
Dñe adiutor meus et
redẽptor mẽs if. ꝯpl'a
operantẽ hortat'. xviij.
Exaudi te dñs
in die t'bulationis
protegat te
nomen dei
iacob
Mittat tibi au
xilium de scõ et
de sion tueat' te

παραπτώματα
τίς συνήσει:
Ἐκ τῶν κρυφίων μου
καθάρισόν με. καὶ
ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι
τοῦ δούλου σου:
Ἐὰν μή μου κατα
κυριεύσωσι, τότε
ἄμωμος ἔσομαι.
καὶ καθαρισθήσομαι
ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης:
Καὶ ἔσονται εἰς εὐδο
κίαν τὰ λόγια τοῦ
στόματός μου. καὶ
ἡ μελέτη τῆς καρδί
ας μου. ἐνώπιόν σου
διαπαντός:
Κε βοηθέ μου καὶ
λυτρωτά μου:
ψαλμὸς τῷ Δαδ:
Ἐπακούσαι σου Κσ
ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως.
ὑπερασπίσαι σου
τὸ ὄνομα τοῦ θῦ
ἰακώβ:
Ἐξαποστείλαι σοι βοή
θειαν ἐξ ἁγίου. καὶ
ἐκ σιὼν ἀντιλάβοιτό σου:

שגיאות
מי יבין
מנסתרות
נקני גם
מזדים
חשך עבדך
אל ימשלו
בי אז איתם
ונקיתי
מפשע
רב
יהיו לרצון
אמרי
פי
והגיון
לבי
לפניך
יהוה
צורי וגאלי
למנצח מזמור לדוד
יענך
יהוה
ביום צרה
ישגבך שם
אלהי יעקב
ישלח עזרך
מקדש ומציון
יסעדך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0049
powered by AMLAD · NTT DATA

Memor sit omnis
sac̄ficij tui et
olocaustum tuū
pingue fiat
Tribuat tibi sm̄
cor tuum et omne
consilium tuum con
firmet
Letabimur in
salutari tuo et i
noīe dn̄i dei nr̄i
magnificabimur
Impleat dn̄s oīs
petitiones tuas
nūc cognovi qm̄ salvū fec̄
dn̄s xp̄m suum
Exaudiat illum
de celo sc̄o suo
i potētatibus salus
dextere eius
Hi in curribꝰ et
hi in equis
nos aūt i nomine
dn̄i dei nr̄i i voca
bimus
Ipsi obligati sunt
et ceciderunt nos aūt
surreximꝰ et erecti sumꝰ

Μνησθείη πάσης
θυσίας σου, καὶ τὸ
ὁλοκαύτωμά σου
πιανάτω:
Δώη σοι κς κατὰ τὴν
καρδίαν σου· καὶ πᾶσαν
τὴν βουλήν σου πλη
ρώσαι:
Ἀγαλλιασόμεθα ἐπὶ
τῷ σωτηρίῳ σου· καὶ ἐν ὀ
νόματι κυ θυ ἡμῶν
μεγαλυνθησόμεθα:
Πληρώσαι πάντα
τὰ αἰτήματά σου.
Νῦν ἔγνων, ὅτι ἔσωσε
κς τὸν χριστὸν αὐτοῦ:
Ἐπακούσεται αὐτοῦ
ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ
ἐν δυναστείαις ἡ σωτηρία
τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ:
Οὗτοι ἐν ἅρμασι· καὶ
οὗτοι ἐν ἵπποις·
ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι
κυ θυ ἡμῶν ἐπικα
λεσόμεθα:
Αὐτοὶ συνεποδίσθησαν
καὶ ἔπεσον· ἡμεῖς δὲ
ἀνέστημεν καὶ ἀνωρθώθημεν:

ישלח עזרך
מקדש
ומציון
יסעדך
יזכר כל
מנחתך
ועולתך
ידשנה סלה
יתן לך
כלבבך
וכל עצתך
ימלא
נרננה בישועתך
ובשם אלהינו נדגל
ימלא יהוה כל משאלותיך
עתה ידעתי כי הושיע יהוה משיחו
יענהו משמי
קדשו
בגבורות
ישע ימינו
אלה ברכב ואלה
בסוסים
ואנחנו בשם
יהוה
אלהינו נזכיר
המה כרעו
ונפלו ואנחנו
קמנו ונתעודד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0050
powered by AMLAD·NTT DATA

Dn̄e ſaluum fac regem
et exaudi nos
in die qua
inuocauerim' te

Infine ps. dō, pph's dec' dic. ao pies. xx

Dn̄e in uirtute tua
letabitur
rex. et ſuper
ſalutare tuum exulta
bit uehementer
Deſiderium cor
dis eius tri
buiſti ei: et uo
luntate labiorum
eius nō fraudaſti
eum
Qm̄ p̄ueniſti eum i
bn̄dictionib' dulcedini
poſuiſti in
capud eius coronam
de lapide p̄tioſo
Vitam petijt ate
et tribuiſti ei
longitudinem dierū
inſcl'm et i ſcl'm ſcli
Magna gl'ia eius
in ſalutari tuo
gl'iam et magnum

Κύριε σῶσον τὸν βασιλέα
καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν
ἐν ᾗ ἂν ἡμέρα, ἐπι
καλεσώμεθά σε:~

εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυίδ.

Κύριε ἐν τῇ δυνάμει σου
εὐφρανθήσεται ὁ βα
σιλεύς. καὶ ἐπὶ τῷ
σωτηρίῳ σου ἀγαλλιά
σεται σφόδρα:
Τὴν ἐπιθυμίαν τῆς
καρδίας αὐτοῦ ἔδω
κας αὐτῷ. καὶ τὴν
θέλησιν τῶν χειλέων
αὐτοῦ. οὐκ ἀπεστέρησας
αὐτόν:
Ὅτι προέφθασας αὐτὸν
ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.
ἔθηκας ἐπὶ τὴν κε
φαλὴν αὐτοῦ, στέφανον
ἐκ λίθου τιμίου.
Ζωὴν ἠτήσατό σε,
καὶ ἔδωκας αὐτῷ.
μακρότητα ἡμερῶν
εἰς αἰῶνα αἰῶνος:
Μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ,
ἐν τῷ σωτηρίῳ σου.
δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν

יהוה הושיעה
המלך
יעננו ביום
קראנו

למנצח מזמור לדוד

יהוה
בעזך
ישמח מלך
ובישועתך
מה יגל מאד
תאות לבו
נתתה
לו וארשת
שפתיו
בל מנעת
סלה
כי תקדמנו
ברכות
טוב
תשית לראשו
עטרת פז
חיים שאל
ממך נתתה
לו ארך ימים
עולם ועד
גדול כבודו
בישועתך
הוד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0051
powered by AMLAD·NTT DATA

decorem impone	πιαν ἐπιθήσεις	והדר תשוה
ſuper eum	ἐπ' αὐτόν:	עליו
Qm̄ dab̄ eū ī bn̄dictionem	Ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν	כי תשיתהו
in ſcl̄m ſcl̄i	εἰς αἰῶνα αἰῶνος:	ברכות
letificabis eum	εὐφρανεῖς αὐτὸν	לעד תחדהו
in gaudio cum	ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ	בשמחה
uultu tuo	προσώπου σου:	את פניך
Qm̄ rex ſperat	Ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει	כי המלך
in dn̄o: et in	ἐπὶ κν̄· καὶ ἐν τῷ	בטח ביהוה
mīa altiſſimi	ἐλέει τοῦ ὑψίστου	ובחסד עליון
nō cōmouebitur	οὐ μὴ σαλευθῇ:	בל ימוט
Inueniatur man' tua	Εὑρεθείη ἡ χείρ σου,	תמצא ידך
omnib; inimicis tuis	πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου,	לכל איביך
dexrā tua īueniat om̄s	ἡ δεξιά σου εὕροι πάντας	ימינך
qui te oderunt	τοὺς μισοῦντάς σε:	תמצא שנאיך
Pones eos	Ὅτι θήσεις αὐτοὺς	תשיתמו
ut clibanum ignis	ὡς κλίβανον πυρός·	כתנור
in tempore uul	εἰς καιρὸν τοῦ προ	אש לעת
tus tui: dn̄s	σώπου σου· κύριος	פניך יהוה
in ira ſua con	ἐν ὀργῇ αὐτοῦ συν	באפו
turbabit eos	ταράξει αὐτούς·	יבלעם
et deuorabit	καὶ καταφάγεται	ותאכלם
eos ignis	αὐτοὺς πῦρ:	אש
Fructum eorum	Τὸν καρπὸν αὐτῶν,	פרימו
de terra perdes	ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς·	מארץ
et ſemen eorum	καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν,	תאבד וזרעם
a filiis hominum	ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων:	מבני אדם
Qm̄ declinauer̄t ī te mala	Ὅτι ἔκλιναν εἰς σὲ κακά·	כי נטו עליך

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0052
powered by AMLAD·NTT DATA

cogitauer̃ consilia
que nõ potuer̃
stabilire
Qm̃ pones eos dorsũ i re
liquijs tuis
p̃parabis uul
tus eorum
Exaltare dñe in
uirtute tua cantabim᷑
et psallemus uir In fi
tutes tuas ne pasusptiõe
matut̃. ps. dd. ũba x̃ cũ pateret̃.
DEus deus m̃s res
pice i me quare
me dereliquisti
longe a
salute mea uba
delic
torum meorum
Deus m̃s clamabo
p diem et non
exaudies: et nocte
et nõ ad insipiẽtiam m̃
Tu aut̃ i scõ hitas
laus israhel
in te sperauer̃ patres
nr̃i: sperauer̃ et li
berasti eos

διελογίσαντο βουλάς,
ἃς οὐ μὴ δύνωνται
στῆσαι· ὅτι θήσεις
αὐτοὺς νῶτον· ἐν τοῖς
περιλοίποις σου·
ἑτοιμάσεις τὸ πρό
σωπον αὐτῶν:
Ὑψώθητι κύριε ἐν τῇ
δυνάμει σου· ᾄσομεν
καὶ ψαλοῦμεν τὰς
δυναστείας σου:– ψαλμὸς τοῦ δαυίδ
εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς:
Ὁ θεὸς ὁ θεός μου πρόσχες
μοι· ἵνα τί ἐγκατέ
λιπές με:
Μακρὰν ἀπὸ τῆς
σωτηρίας μου, οἱ λόγοι
τῶν παραπτωμά
των μου:
Ὁ θεός μου κεκράξομαι
ἡμέρας καὶ οὐκ εἰ
σακούσῃ· καὶ νυκτός,
καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί:
Σὺ δὲ ἐν ἁγίῳ κατοικεῖς
ὁ ἔπαινος τοῦ ἰσραήλ:
Ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες
ἡμῶν· ἤλπισαν καὶ ἐρ
ρύσω αὐτούς:

רָעָה חָשְׁבוּ
מְזִמָּה בַּל
יוּכָלוּ
כִּי תְּשִׁיתֵמוֹ
שֶׁכֶם בְּמֵיתָרֶיךָ
תְּכוֹנֵן עַל
פְּנֵיהֶם
רוּמָה יְהוָה
בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה
וּנְזַמְּרָה
גְּבוּרָתֶךָ · לַמְנַצֵּחַ עַל
אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד
אֵלִי אֵלִי לָמָה
עֲזַבְתָּנִי
רָחוֹק
מִישׁוּ
עָתִי
דִּבְרֵי
שַׁאֲגָתִי
אֱלֹהַי
אֶקְרָא יוֹמָם
וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה
וְלֹא דוּמִיָּה לִי
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל
בְּךָ בָּטְחוּ
אֲבֹתֵינוּ
בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0053
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Ad te clamauerunt
et salui facti sunt
in te sperauerunt et
non sunt confusi
Ego aūt sum uermis
et nō hō obprobrium
hoīum et abiectio
plebis
Omnes uidentes me
deriserunt me
locuti sunt labiis
et mouerunt cap̄
Sperauit in dn̄o eripiat
eum: saluum faciat eū
qm̄ uult eum
Qm̄ tu es q extraxisti me
de uētre spes mea
ab uberib; matris mee
ī te proiect' sum ex
utero de uentre
matris mee ds̄ m̄s es tu
ne discesseris a me
Qm̄ t'bulatio pxima est
qm̄ nō ē qui adiuuet
Circumdeder̄ me
uituli multi
thauri pingues ob
sederunt me

Πρὸς σὲ ἐκέκραξαν·
καὶ ἐσώθησαν·
ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν καὶ
οὐ κατῃσχύνθησαν:
Ἐγὼ δὲ εἰμι σκώληξ
καὶ οὐκ ἄνος· ὄνειδος
ἀνων· καὶ ἐξουθένημα
λαοῦ:
Πάντες οἱ θεωροῦντές με,
ἐξεμυκτήρισάν με·
ἐλάλησαν ἐν χείλεσιν,
ἐκίνησαν κεφαλήν:
Ἤλπισεν ἐπὶ κν̄, ῥυσάσθω
αὐτόν, σωσάτω αὐτόν,
ὅτι θέλει αὐτόν:
Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με
ἐκ γαστρός· ἡ ἐλπίς μου
ἀπὸ μαστῶν τῆς μρς μου:
Ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ
μήτρας· ἀπὸ γαστρὸς
μρς μου· θς μου εἶ σύ:
Μὴ ἀποστῇς ἀπ᾿ ἐμοῦ.
ὅτι θλῖψις ἐγγύς·
ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν μοι.
Περιεκύκλωσάν με
μόσχοι πολλοί,
ταῦροι πίονες περι
έσχον με:·

אליך זעקו
ונמלטו
בך בטחו
ולא בושו
ואנכי תולעת
ולא איש
חרפת אדם
ובזוי עם
כל ראי
ילעגו לי
יפטירו בשפה
יניעו ראש
גל אל יהוה
יפלטהו
יצילהו כי חפץ בו
כי אתה גחי
מבטן מבטיחי
על שדי אמי
עליך
השלכתי מרחם
מבטן אמי
אלי אתה
אל תרחק ממני כי צרה
קרובה כי אין עוזר
סבבוני פרים
רבים
אבירי
בשן כתרוני

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0054
powered by AMLAD·NTT DATA

Aperuer̃ ſup me os
ſuum: ſic leo rapiens
et rugiens
Sic aq̃ effuſus ſum
et diſperſa ſunt
omnia oſſa mea
Factum eſt cor meum
tanq̃ cera liqueſcens
in medio uen
tris mei
Aruit tanq̃ teſta
uirt' mea ⁊ lin
gua mea adheſit
faucib; meis
et ĩ puluerem mortis
deduxiſti me
Qm̃ circumdeder̃ me
canes multi: con
cilium malignantium
obſedit me
Foder̃ manus meas
et pedes meos
dinumerauer̃ omnia
oſſa mea
Ipſi uo conſiderauer̃
et inſpexer̃ me
diuiſerunt ſibi
ueſtimenta mea

Ἤνοιξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα
αὐτῶν, ὡς λέων ἁρπάζων
καὶ ὠρυόμενος:
Ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη
καὶ διεσκορπίσθη
πάντα τὰ ὀστᾶ μου·
ἐγενήθη ἡ καρδία μου
ὡσεὶ κηρὸς τηκόμενος
ἐν μέσῳ τῆς κοιλί
ας μου:
Ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον
ἡ ἰσχύς μου, καὶ ἡ γλῶσ
σά μου κεκόλληται
τῷ λάρυγγί μου·
καὶ εἰς χοῦν θανάτου
κατήγαγές με:
Ὅτι ἐκύκλωσάν με
κύνες πολλοί· συ
ναγωγὴ πονηρευομένων
περιέσχον με·
Ὤρυξαν χεῖράς μου
καὶ πόδας μου·
ἐξηρίθμησαν πάν
τα τὰ ὀστᾶ μου:
Αὐτοὶ δὲ κατενόησαν
καὶ ἐπεῖδόν με·
διεμερίσαντο τὰ
ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς·

פצו עלי
פיהם אריה
טרף ושאג
כמים נשפכתי
והתפרדו
כל עצמותי
היה לבי
כדונג
נמס בתוך
מעי
יבש כחרש
כחי
ולשוני מדבק
מלקוחי
ולעפר מות
תשפתני
כי סבבוני
כלבים
עדת מרעים
הקיפוני
כארי
ידי ורגלי
אספר כל
עצמותי
המה יביטו
יראו בי
יחלקו
בגדי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0055
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

et ſuper ue
ſtem meā miſerūt
ſortem
Tu aūt dn̄e ne elōgaueris
auxilium tuum
a me ad de
fenſionem meā cōſpice
Erue a framea
animam meam et
de manu canis u
nicam meam
Salua me ex ore
leonis et a
cornibꝫ unicornium
humilitatem meam
Narrabo nom̄ tuum
fratribus meis
i medio ecclie
laudabo te
Qui timetis dn̄m
laudate eum
uniūſum ſemen
iacob glorificate
eum
Timeat eum
omne ſemen
iſrahel qm̄ nō ſpreuit
neqꝫ deſpexerit

καὶ ἐπὶ τὸν ἱματι
σμόν μου ἔβαλον
κλῆρον:
Σὺ δὲ κύριε μὴ μακρύνης
τὴν βοήθειάν σου
ἀπ' ἐμοῦ. εἰς τὴν
ἀντίληψίν μου πρόσχες:
Ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας
τὴν ψυχήν μου. καὶ
ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν
μονογενῆ μου:
Σῶσόν με ἐκ στόματος
λέοντος. καὶ ἀπὸ
κεράτων μονοκερώτων
τὴν ταπείνωσίν μου:
Διηγήσομαι τὸ ὄνομά σου
τοῖς ἀδελφοῖς μου:
ἐν μέσῳ ἐκκλησίας
ὑμνήσω σε:
Οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον.
αἰνέσατε αὐτόν.
ἅπαν τὸ σπέρμα
ἰακώβ, δοξάσατε
αὐτόν:
Φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐ
τοῦ, ἅπαν τὸ σπέρμα
ἰσραήλ· ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν
οὐδὲ προσώχθισεν

להם ועל
לבושי
יפילו גורל
ואתה יהוה
אל תרחק
אילותי
לעזרתי חושה
הצילה מחרב
נפשי מיד
כלב
יחידתי
הושיעני מפי
אריה
ומקרני
רמים עניתני
אספרה שמך
לאחי בתוך
קהל
אהללך
יראי יהוה
הללוהו כל
זרע יעקב
כבדוהו
וגורו
ממנו
כל זרע ישראל
כי לא בזה ולא

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0056
powered by AMLAD·NTT DATA

despectionem pauperis
Nec avertit
faciem suam
a me: et cum
clamarem ad
eum exaudivit me
Apud te laus mea
in ecclesia magna
confitebor tibi
Vota mea red
dam in conspectu
timentium
eum. edent
pauperes et sa
turabuntur
et laudabunt dominum
qui requirunt eum
Vivent corda
eorum in seculum
seculi
Reminiscentur et
convertentur
ad dominum universi
fines terre
Et adorabunt
in conspectu eius
universe familie
gentium quoniam

τὴν δέησιν τοῦ πτωχοῦ:
Οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ
ἀπ' ἐμοῦ. καὶ ἐν τῷ
κεκραγέναι με πρὸς
αὐτόν, εἰσήκουσέ μου:
Παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου
ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ
ἐξομολογήσομαί σοι:
Τὰς εὐχάς μου ἀπο
δώσω ἐνώπιον
τῶν φοβουμένων
αὐτόν. φάγονται
πένητες καὶ ἐμ
πλησθήσονται.
καὶ αἰνέσουσι κύριον
οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν:
Ζήσονται αἱ καρδίαι
αὐτῶν εἰς αἰῶνα
αἰῶνος:
Μνησθήσονται καὶ
ἐπιστραφήσονται
πρὸς κύριον. πάντα
τὰ πέρατα τῆς γῆς:
Καὶ προσκυνήσουσιν
ἐνώπιον αὐτοῦ
πᾶσαι αἱ πατριαὶ
τῶν ἐθνῶν. ὅτι

שקץ ענות עני
ולא הסתיר
פניו ממנו
ובשועו
אליו
שמע
מאתך
תהלתי
בקהל רב
נדרי אשלם
נגד יראיו
יאכלו
ענוים
וישבעו
יהללו
יהוה
דרשיו
יחי
לבבכם
לעד
יזכרו
וישבו
אל יהוה
כל אפסי ארץ
וישתחוו
לפניך כל
משפחות
גוים

dn̄i regnum et
ipſe dominabitur
gentium
Manducauerunt et ado
rauerunt om̄s
pingues terre
inconſpectu eius
cadent
om̄s qui deſcen
dunt in terra
Et aīa mea illi uiuet
et ſemen meum
ſeruiet ipſi
Annuntiabitur dn̄o
gn̄eratio uentura
et annunbt celi in
ſtitiam eius
ꝑplo qui naſcet᷑
quem fc̄ ps̄ dd̄ ꝑma ſabbi
uor ecclē pͦ baptiſmū .xxii.
Dn̄s regit me et
nichil michi deerit
in loco paſcue ubi me
collocauit
Super aquam refec
tionis educauit me
aīam meā con
uitit deduxit me

τοῦ κῡ ἡ βασιλεία. Καὶ
αὐτὸς δεσπόζει
τῶν ἐθνῶν:
Ἔφαγον. Καὶ προσε
κύνησαν πάντες
οἱ πίονες τῆς γῆς.
ἐνώπιον αὐτοῦ
προπεσοῦνται
πάντες οἱ κατα
βαίνοντες εἰς γῆν:
Καὶ ἡ ψυχή μου αὐτῷ ζῇ.
Καὶ τὸ σπέρμα μου
δουλεύσει αὐτῷ:
Ἀναγγελήσεται τῷ κῳ
γενεὰ ἡ ἐρχομένη.
καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν
δικαιοσύνην αὐτοῦ:
Λαῷ τῷ τεχθησομένῳ
ὃν ἐποίησεν ὁ κς̄:-
ψαλμὸς τῷ δαυίδ.
Κς̄ ποιμαίνει με καὶ
οὐδέν με ὑστερήσει:
Εἰς τόπον χλόης ἐκεῖ με
κατεσκήνωσεν.
Ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύ
σεως ἐξέθρεψέ με.
τὴν ψυχήν μου ἐπέ
στρεψεν. ὡδήγησέ με

כי ליהוה
המלוכה
ומשל בגוים
אכלו
וישתחוו
כל דשני
ארץ
לפניו
יכרעו כל
יורדי עפר
ונפשו
לא חיה
זרע יעבדנו
יספר
לאדני
לדור
יבאו ויגידו
צדקתו לעם
נולד כי עשה
מזמור לדוד
יהוה רעי
לא אחסר
בנאות דשא
ירביצני
על מי
מנחות
ינהלני
נפשי ישובב

ſuper ſemitas iuſtitie
Propter nomen ſuum
nam et ſi ambulauero
i medio umbre mõtis
non timebo mala
qm̃ tu mecum es
Virga tua et baculus tuus ipa me
conſolata ſunt
Paraſti in cõſpectu meo
menſam aduerſus eos qui tribulant me
Inpinguaſti in oleo
capud meum
et calix tuus
inebrians quam preclarus eſt
Et miã tua ſub
ſeqtur me. omnib;
diebus ui
te mee et ut
inhitem in domo
dñi i longitudinem
dierũ ps̄ dd̄ p̄ma ſabbi uox
eccle p' baptiſmum. xxiij.
Domini ẽ tra et ple
nitudo ei' orb trarũ

ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης:
Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ
ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου,
οὐ φοβηθήσομαι κακά,
ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ:
Ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βα
κτηρία σου, αὐταί με
παρεκάλεσαν:
Ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου
τράπεζαν· ἐξεναν
τίας τῶν θλιβόν
των με:
Ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ
τὴν κεφαλήν μου.
Καὶ τὸ ποτήριόν σου
μεθύσκον με ὡσεὶ
κράτιστον:
Καὶ τὸ ἔλεός σου κατα
διώξεταί με πάσας
τὰς ἡμέρας τῆς
ζωῆς μου· καὶ τὸ
κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ
κυρίου εἰς μακρότητα
ἡμερῶν: ψαλμὸς τῷ
δαυὶδ τῆς μιᾶς σαββάτου:
Τοῦ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλή
ρωμα αὐτῆς· ἡ οἰκουμένη

ינחני במעגלי צדק
למען שמו
גם כי אלך
בגיא צלמות
לא אירא רע
כי אתה עמדי
שבטך ומשענתך
המה
ינחמני
תערך
לפני
שלחן
נגד צררי
דשנת
בשמן
ראשי
כוסי
רויה
אך טוב וחסד
ירדפוני
כל ימי
חיי
ושבתי
בבית יהוה
לארך ימים
לדוד מזמור
ליהוה הארץ
ומלואה

et uniuerſi qui ha
bitant in eo
Quia ipſe ſuper maria
fundauit eam
et ſuper flumina
preparauit eam
Quis aſcendet in
montem domini
aut quis ſtabit in loco
ſancto eius
Innocens manibus et mun
do corde
qui non accepit in
uano animam
ſuam nec iurauit
in dolo proximo
ſuo
Hic accipiet benedictionem
a domino: et mi
ſericordiam a deo
ſalutari ſuo
Hec eſt generatio querentium
dominum querentium
faciem
dei iacob
Attollite portas principes
ueſtras et eleuamini
porte eternales et

καὶ πάντες οἱ κατοι
κοῦντες ἐν αὐτῇ:
Αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν
ἐθεμελίωσεν αὐτὴν
καὶ ἐπὶ ποταμῶν
ἡτοίμασεν αὐτήν:
Τίς ἀναβήσεται εἰς
τὸ ὄρος τοῦ κυρίου
ἢ τίς στήσεται ἐν τό
πῳ ἁγίῳ αὐτοῦ:
Ἀθῶος χερσὶ καὶ κα
θαρὸς τῇ καρδίᾳ:
ὃς οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ
ματαίῳ τὴν ψυχὴν
αὐτοῦ· καὶ οὐκ ὤμοσε
ἐπὶ δόλῳ τῷ πλησί
ον αὐτοῦ:
Οὗτος λήψεται εὐλογί
αν παρὰ κυρίου· καὶ ἐλεη
μοσύνην παρὰ θεοῦ
σωτῆρος αὐτοῦ:
Αὕτη ἡ γενεὰ ζητούντων
τὸν κύριον· ζητούντων
τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ
ἰακώβ:
Ἄρατε πύλας οἱ ἄρχον
τες ὑμῶν· καὶ ἐπάρθητε
πύλαι αἰώνιοι· καὶ

תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
בָהּ
כִּי הוּא עַל
יַמִּים יְסָדָהּ
וְעַל נְהָרוֹת
יְכוֹנְנֶהָ
מִי יַעֲלֶה
בְהַר יְהוָה
וּמִי יָקוּם
בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ
נְקִי כַפַּיִם
וּבַר לֵבָב
אֲשֶׁר לֹא
נָשָׂא לַשָּׁוְא
נַפְשִׁי וְלֹא
נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה
יִשָּׂא בְרָכָה
מֵאֵת יְהוָה
וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ
זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו
מְבַקְשֵׁי
פָנֶיךָ
יַעֲקֹב סֶלָה
שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם
וְהִנָּשְׂאוּ

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0060
powered by AMLAD·NTT DATA

introybit rex
glorie
Quis est iste
rex glie
dn̄s fortis ⁊ po
tens: dn̄s potens
in prelio
Attollite portas pn̄
cipes ur̄as et
eleuamini porte
et'nales et in
troibit rex
glorie
Quis ē iste rex
glorie :
dn̄s uirtutum
ip̄e ē rex
glie : Deprecatio dd' inusit
mosi electis. xxiiii :
Ad te dn̄e leuaui
animam meam
deus meus ī te con
fido non e
rubescam ineter
num
Neq; irride
ant me inimici mei:
et eim uniu̾si

εἰσελεύσεται ὁ βασι
λεὺς τῆς δόξης:
Τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασι
λεὺς τῆς δόξης·
κ̄ς κραταιὸς καὶ δυ
νατός· κ̄ς δυνατὸς
ἐν πολέμῳ:
Ἄρατε πύλας οἱ ἄρ
χοντες ὑμῶν, καὶ
ἐπάρθητε πύλαι
αἰώνιοι· καὶ εἰσε
λεύσεται· ὁ βασιλεὺς
τῆς δόξης:
Τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασι
λεὺς τῆς δόξης·
κ̄ς τῶν δυνάμεων·
αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς
τῆς δόξης: δο κδʹ
ψαλμὸς τῷ Δαβίδ:
Πρὸς σὲ κ̄ε ἦρα τὴν
ψυχήν μου:
Ὁ θ̄ς μου ἐπὶ σοὶ πέ
ποιθα· μὴ καται
σχυνθείην εἰς τὸν αἰ
ῶνα:
Μηδὲ καταγελασά
τωσάν με οἱ ἐχθροί μου·
καὶ γὰρ πάντες

פתחי עולם
ויבוא מלך הכבוד
מי זה מלך
הכבוד יהוה
עזוז וגבור
יהוה
גבור מלחמה
שאו שערים
ראשיכם
ושאו
פתחי
עולם ויבוא
מלך הכבוד
מי הוא זה
מלך הכבוד
יהוה
צבאות הוא
מלך הכבוד סלה
לדוד
אליך יהוה
נפשי אשא
אלהי בך בטחתי
אל
אבו
שה
אל יעלצו
אויבי
לי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0061
powered by AMLAD·NTT DATA

qui ſuſtinent te
non cõfundentur
Cõfundantur omnes ini
qui agentes ſup̃ uacue
Vias tuas dñe
demonſtra m̃ et
ſemitas tuas
et doce me
Dirige me in
ueritate tua et
doce me: q̃a tu es
ds̃ ſaluator m̃s ⁊ te
ſuſtinui tota
die.
Reminiſcere mi
ſerationum tuarum dñe et
m̃iarum tuarum que a
ſeculo ſunt
Delicta iuuentutis mee
et ignorantias meas ne
memineris. ſcdm
m̃iam tuam memẽto mei tu
ꝑpt bonitatem tuam
dñe Dulcis et rect᷒ dñs
ꝑpt hoc legem dabit
delinquẽtib;
i uia Diriget
manſuetos i iudicio

οἱ ὑπομένοντές σε·
οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν
Αἰσχυνθήτωσαν οἱ ἀ-
νομοῦντες διακενῆς·
τὰς ὁδούς σου κε.
γνώρισόν μοι· καὶ
τὰς τρίβους σου
δίδαξόν με:
Ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν
ἀλήθειάν σου, καὶ
δίδαξόν με· ὅτι σὺ εἶ
ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου· καὶ σὲ
ὑπέμεινα ὅλην τὴν
ἡμέραν:
Μνήσθητι τῶν οἰκτιρ-
μῶν σου κε· καὶ τὰ
ἐλέη σου· ὅτι ἀπὸ
τοῦ αἰῶνός εἰσιν:
Ἁμαρτίας νεότητός μου
καὶ ἀγνοίας μου, μὴ
μνησθῇς· κατὰ τὸ
ἔλεός σου μνήσθητί μου σύ:
Ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου
κε· χρηστὸς καὶ εὐθὺς ὁ κς:
Διὰ τοῦτο νομοθετήσει
ἁμαρτάνοντας
ἐν ὁδῷ· ὁδηγήσει
πραεῖς ἐν κρίσει.

גם כל קויך
לא יבשו
יבשו הבוגדים
ריקם
דרכיך יהוה
הודיעני
ארחותיך
למדני
הדריכני
באמתך
ולמדני
כי אתה
אלהי ישעי
אותך קויתי כל היום
זכר רחמיך
יהוה
וחסדיך
כי מעולם המה
חטאות נעורי
ופשעי אל
תזכר כחסדך
זכר לי אתה
למען טובך יהוה
טוב וישר יהוה על
כן יורה חטאים בדרך
ידרך ענוים
במשפט
וילמד

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0062
powered by AMLAD·NTT DATA

docebit mittes uias suas

Vniuise uie dni mia
et uitas requi-
rentib; testa
mētum ei᷒ 7 testi
monia eius

Propter nom̄ tuum
dn̄e ꝓpitiabens
pcc̄o meo
multum est enim

Quis est hō qui ti
met dn̄m le
gem statuit ei i uia
quam elegit

Anima ei᷒ in bonis
demorabitur et
semen eius
hereditabit terram

Firmamētum ē dn̄s ti
mentib; eum.
et testamētum ipsius
ut manifestet illis

Oculi mei semper
ad dominum
qm̄ ip̄e euellet
de laqueo
pedes meos

Respice in me

διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ:

Πᾶσαι αἱ ὁδοὶ κυ̅. ἔλεος
καὶ ἀλήθεια. τοῖς
ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ, καὶ τὰ
μαρτύρια αὐτοῦ:

Ενεκεν τοῦ ὀνόματός σου.
κε̅. καὶ ἱλάσθητι
τῇ ἁμαρτίᾳ μου.
πολλὴ γάρ ἐστι:

Τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ φοβού-
μενος τὸν κν̅. νομο-
θετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ
ᾗ ᾑρετίσατο:

Η ψυχὴ αὐτοῦ ἐν ἀγαθοῖς
αὐλισθήσεται. καὶ τὸ
σπέρμα αὐτοῦ,
κληρονομήσει τὴν γῆν:

Κραταίωμα κς̅ τῶν
φοβουμένων αὐτόν,
καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ,
δηλώσει αὐτοῖς:

Οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ
παντὸς πρὸς τὸν κν̅.
ὅτι αὐτὸς ἐκσπάσει
ἐκ παγίδος τοὺς
πόδας μου:

Επίβλεψον ἐπ᾽ ἐμὲ

ענוים דרכו

כל ארחות
יהוה חסד
ואמת
לנצרי בריתו
ועדתיו

למען שמך
יהוה וסלחת
לעוני כי
רב הוא

מי זה האיש
ירא יהוה
יורנו
בדרך יבחר

נפשו בטוב
תלין
וזרעו יירש
ארץ

סוד יהוה
ליראיו
ובריתו
להודיעם

עיני תמיד
אל יהוה
כי הוא
יוציא
מרשת רגלי

פנה אלי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0063
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

et miserere quia
unic' et pauper
sum ego
Tribulationes cor
dis mei m'ltiplicate s't
de necessitatib; meis
erue me
Vide humilitatem meã
et laborem meum
et dimitte univ'sa
delicta mea
Respice inimicos meos
q'm multiplicati sũt
et odio iniquo
oderunt me
Custodi aĩam meã
et erue me nõ
erubescam q'm
sp'avi in te
Innocentes et recti
adheserunt m'
q'a sustinui te d'ne
Libera deus isrl'
ex oĩb; tribu
lationib; suis ps. dd. ph'a
dese testatur. xxv.
Iudica me d' q'm ego
innocentiam meã

καὶ ἐλέησόν με. ὅτι
μονογενὴς καὶ πτωχός
εἰμὶ ἐγώ:
Αἱ θλίψεις τῆς καρδίας
μου ἐπληθύνθησαν
ἐκ τῶν ἀναγκῶν μου
ἐξάγαγέ με:
Ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου
καὶ τὸν κόπον μου.
καὶ ἄφες πάσας
τὰς ἁμαρτίας μου:
Ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου
ὅτι ἐπληθύνθησαν.
καὶ μῖσος ἄδικον
ἐμίσησάν με:
Φύλαξον τὴν ψυχήν μου
καὶ ῥῦσαί με. μὴ κα
ταισχυνθείην ὅτι
ἤλπισα ἐπὶ σέ:
Ἄκακοι καὶ εὐθεῖς
ἐκολλῶντό μοι.
ὅτι ὑπέμεινά σε κε:
Λύτρωσαι ὁ θς τὸν ιηλ.
ἐκ πασῶν τῶν θλί
ψεων αὐτοῦ:
ψαλμὸς τῷ δαδ:
Κρῖνόν μοι κε. ὅτι ἐγὼ
ἐν ἀκακίᾳ μου

וחנני
כי יחיד
ועני אני
צרות לבבי
הרחיבו
ממצוקותי
הוציאני
ראה עניי
ועמלי
ושא לכל
חטאותי
ראה אויבי
כי רבו
ושנאת
חמס שנאוני
שמרה נפשי
והצילני
אל אבוש
כי חסיתי בך
תם וישר
יצרוני כי
קויתיך
פדה אלהים
את ישראל
מכל צרותיו
לדוד
שפטני יהוה
כי אני בתמי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0064
powered by AMLAD·NTT DATA

ingressus sum et in	ἐπορεύθην· καὶ ἐπὶ	הלכתי
dño sperans	τῷ κῷ ἐλπίζων,	וביהוה בטחתי
nõ infirmabor	οὐ μὴ ἀσθενήσω·	לא אמעד
Proba me dñe	Δοκίμασόν με κε	בחנני יהוה
et tempta me	καὶ πείρασόν με	ונסני
ure re	πύρωσον τοὺς νεφρούς	צרופה
nes meos et	μου· καὶ τὴν καρ	כליותי
cor meum	δίαν μου:	ולבי
Qm̃ mĩa tua an	Ὅτι τὸ ἔλεός σου κατέ	כי חסדך
te oculos me	ναντι τῶν ὀφθαλμῶν	לנגד
os est et	μου ἐστίν· καὶ εὐη	עיני
complac. in	ρέστησα ἐν τῇ	והתהלכתי
ueritate tua	ἀληθείᾳ σου:	באמתך
Non sedi con	Οὐκ ἐκάθισα μετὰ	לא ישבתי
cõcilio ua	συνεδρίου ματαιό	עם מתי
nitatis et cum	τητος· καὶ μετὰ	שוא ועם
iniq̃ gerẽtib;	παρανομούντων·	נעלמים
nõ introibo	οὐ μὴ εἰσέλθω:	לא אבוא
Odiui eccl'iam	Ἐμίσησα ἐκκλησίαν	שנאתי קהל
malignantium	πονηρευομένων·	מרעים
et cum impiis	καὶ μετὰ ἀσεβῶν	ועם
non sedebo	οὐ μὴ καθίσω:	רשעים לא אשב
Lauabo int' inocentes	Νίψομαι ἐν ἀθώοις	ארחץ
manus meas: et	τὰς χεῖράς μου· καὶ	בנקיון כפי
circũdabo al	κυκλώσω τὸ θυσι	ואסבבה את
tare tuum dñe	αστήριόν σου κε:	מזבחך יהוה
Vt audiam uocem	Τοῦ ἀκοῦσαί με φωνὴν	לשמע בקול
laudis tue: et	αἰνέσεώς σου· καὶ	תודה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0065
powered by AMLAD · NTT DATA

enarrem uniuersa
mirabilia tua

Domine dilexi de
corem domus tue et
locum habitationis
glorie tue

Ne perdas
cum impiis a
nimam meam et cum
uiris sanguinum
uitam meam

In quorum manibus iniquitates sunt
dextera eorum
repleta est muneribus

Ego autem in innocentia mea
ingressus sum rede
me me et miserere
mei

Pes meus stetit in
directo in ecclesiis psalmus david
benedicam te. *priusquam ungeretur*
.xxvi. quinta feria ad nocturnum .xxvi.

Dominus illuminatio mea
et salus mea quem
timebo:

Dominus protector
uite mee a quo
trepidabo

dum

διηγήσασθαι πάντα
τὰ θαυμάσιά σου:

Κύριε ἠγάπησα εὐπρέ
πειαν οἴκου σου. καὶ
τόπον σκηνώματος
δόξης σου:

Μὴ συναπολέσῃς
μετὰ ἀσεβῶν τὴν
ψυχήν μου. καὶ μετὰ
ἀνδρῶν αἱμάτων
τὴν ζωήν μου:

Ὧν ἐν χερσὶν αἱ ἀνομίαι
ἡ δεξιὰ αὐτῶν
ἐπλήσθη δώρων:

Ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακίᾳ μου
ἐπορεύθην. λύτρω
σαί με κύριε. καὶ ἐλέ
ησόν με:

Ὁ πούς μου ἔστη ἐν εὐ
θύτητι. ἐν ἐκκλησίαις
εὐλογήσω σε κύριε: *τῷ*
δαυὶδ πρὸ τοῦ χρισθῆναι:

Κύριος φωτισμός μου
καὶ σωτήρ μου. τίνα
φοβηθήσομαι.

Κύριος ὑπερασπιστὴς
τῆς ζωῆς μου. ἀπὸ
τίνος δειλιάσω.

ולספר כל
נפלאותיך
יהוה אהבתי
מעון ביתך
ומקום
משכן כבודך
אל תאסף
עם חטאים
נפשי ועם
אנשי
דמים חיי
אשר בידיהם
זמה וימינם
מלאה שחד
ואני
בתמי אלך
פדני
וחנני
רגלי עמדה
במישור
במקהלים אברך יהוה
מזמור לדוד
יהוה אורי
וישעי
ממי אירא
יהוה מעוז חיי
ממי
אפחד

Dum appropriant sup me
nocentes ut edant
carnes meas.
Qui tribulant me
inimici mei
ipsi infirmati sunt
et ceciderunt
Si consistant
adversum me castra
non timebit
cor meum
Si exurgat adversu me
prelium in hoc
ego sperabo
Unam petii a domino
hanc requiram
ut inhabitem
in domo dni: omnib'
diebus vite
mee
Ut videam volun
tatem domini et
visitem
templum scm ei'
Qm abscondit me in tabnaclo
suo in die ma
lorum, ptexit me in
abscondito tabnacli sui

Ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ
κακοῦντας, τοῦ φαγεῖν
τὰς σάρκας μου:
οἱ θλίβοντές με
καὶ οἱ ἐχθροί μου,
αὐτοὶ ἠσθένησαν
καὶ ἔπεσον.
Ἐὰν παρατάξηται
ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή·
οὐ φοβηθήσεται
ἡ καρδία μου:
Ἐὰν ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ
πόλεμος, ἐν ταύτῃ
ἐγὼ ἐλπίζω:
Μίαν ᾐτησάμην παρὰ κυρίου
ταύτην ζητήσω·
τοῦ κατοικεῖν με
ἐν οἴκῳ κυρίου πάσας
τὰς ἡμέρας τῆς
ζωῆς μου:
Τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερ
πνότητα κυρίου, καὶ
ἐπισκέπτεσθαι τὸν
ναὸν τὸν ἅγιον αὐτοῦ.
Ὅτι ἔκρυψέ με ἐν σκηνῇ
αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ κα
κῶν μου· ἐσκέπασέ με
ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς
αὐτοῦ.

בקרב עלי
מרעים לאכל
את בשרי
צרי ואיבי
לי המה
כשלו
ונפלו
אם תחנה
עלי
מחנה
לא יירא לבי
אם תקום עלי
מלחמה
בזאת אני בוטח:
אחת שאלתי
מאת יהוה
אותה
אבקש
שבתי בבית
יהוה כל ימי חיי
לחזות
בנעם
יהוה
ולבקר בהיכלו
כי יצפנני
בסכה ביום
רעה
יסתירני

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0067
powered by AMLAD·NTT DATA

impetra	ἐν πέτρα	בסתר אהלו
exaltauit me	ὕψωσέ με:	בצור ירוממני
et nunc exaltauit caput	Καὶ νῦν ἰδοὺ ὕψωσε κε	ועתה ירום
meum super inimicos meos	φαλήν μου ἐπὶ ἐχθρούς μου:	ראשי על איבי
Circuiui et im	ἐκύκλωσα καὶ ἔθυσα	סביבתי ואזבחה
molaui in tabernaculo eius	ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ:	באהלו זבחי
hostiam laudis et uocife	Θυσίαν αἰνέσεως καὶ	תרועה
rationis. cantabo	ἀλαλαγμοῦ. ᾄσω	אשירה
et psalmum dicam domino	καὶ ψαλῶ τῷ κυρίῳ:	ואזמרה ליהוה
Exaudi domine uo	ἰσάκουσον κύριε τῆς	שמע
cem meam qua	φωνῆς μου ἧς ἐκέ	יהוה
clamaui miserere mei	κραξα. ἐλέησόν με	קולי אקרא
et exaudi me	καὶ εἰσάκουσόν μου.	וחנני
Tibi dixit cor meum	Σοὶ εἶπεν ἡ καρδία μου	וענני
dominum requiram exquisi	κύριον ζητήσω. ἐξεζήτη	לך אמר
uit te facies mea	σέ σε τὸ πρόσωπόν μου	לבי בקשו
faciem tuam domine	τὸ πρόσωπόν σου κύριε	פני את
requiram	ζητήσω:	פניך יהוה
Ne auertas fa	Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρό	אבקש
ciem tuam a me	σωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ	אל תסתר
ne declines in ira	καὶ μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ	פניך ממני
a seruo tuo	ἀπὸ τοῦ δούλου σου:	אל תט
Adiutor meus esto	Βοηθός μου γενοῦ, μὴ	באף עבדך
ne derelinquas me	ἀποσκορακίσῃς με	עזרתי היית
neque despicias me	καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με	אל תטשני
deus salutaris meus	ὁ θεὸς ὁ σωτήρ μου:	ואל תעזבני אלהי ישעי
quoniam pater meus et mater mea	Ὅτι ὁ πατήρ μου καὶ ἡ μήτηρ	כי אבי ואמי
dereliquerunt me	μου ἐγκατέλιπόν με:	עזבוני

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0068
powered by AMLAD·NTT DATA

dn̄s aūt aſ
ſumpſit me
Legem pone m̄ d'
uiam tuā: ⁊
dirige i ſemita
recta
Propt' inimicos meos
ne tradideris me
i aīas t'bulantiū me
qm̄ inſurrexer' i me
teſtes iniqui
et mētita ē ini
quitas ſibi
Credo uidere
bona dn̄ i t'ra uiuētiū
Expecta dn̄m
uiriliter age ⁊ cō
fortetur cor
tuum et ſuſtinet
dn̄m huic dd. ps te
uiteis x' dic ad patrē
Ad te d'clamabo xxvij
ds̄ ms̄ ne ſi
leas a me
Nequādo tace
as a me
et aſſimilabor
deſcen dētib;

ὁ δὲ κύριος προσελά
βετό με:
Νομοθέτησόν μοι κε̄
ἐν τῇ ὁδῷ σου. καὶ
ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ
εὐθείᾳ:
Ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου
μὴ παραδῷς με
εἰς ψυχὰς θλιβόντων με
ὅτι ἐπανέστησάν μοι
μάρτυρες ἄδικοι.
καὶ ἐψεύσατο ἡ ἀδι
κία ἑαυτῇ:
Πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ
ἀγαθὰ κῡ ἐν γῇ ζώντων
ὑπόμεινον τὸν κν̄.
ἀνδρίζου καὶ κρα
ταιούσθω ἡ καρδί
α σου. καὶ ὑπόμεινον
τὸν κν̄: [illegible]
ψαλμὸς τῷ δαδ:
Πρὸς σὲ κε̄ κεκράξομαι
ὁ θεός μου μὴ παρα
σιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ.
μήποτε παρασιω
πήσῃς ἀπ' ἐμοῦ,
καὶ ὁμοιωθήσομαι
τοῖς καταβαίνουσιν

וַיהוָה
יַאַסְפֵנִי
הוֹרֵנִי יְהוָה
דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי
בְּאֹרַח
מִישׁוֹר
לְמַעַן שׁוֹרְרָי
אַל תִּתְּנֵנִי
בְּנֶפֶשׁ צָרָי
כִּי קָמוּ
בִי עֵדֵי
שֶׁקֶר
וִיפֵחַ חָמָס
לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת
בְּטוּב יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים
קַוֵּה אֶל יְהוָה
חֲזַק
וְיַאֲמֵץ
לִבֶּךָ וְקַוֵּה
אֶל יְהוָה
לְדָוִד
אֵלֶיךָ
יְהוָה
אֶקְרָא צוּרִי
אַל תֶּחֱרַשׁ מִמֶּנִּי פֶּן
תֶּחֱשֶׁה מִמֶּנִּי
וְנִמְשַׁלְתִּי
עִם

in lacum
Exaudi domine vocem
deprecationis mee
dum oro ad te
dum extollo manus meas
ad templum sanctum tuum
Ne simul tradas me cum
peccatoribus et cum
operantibus
iniquitatem ne per
das me
Qui loquuntur pacem
cum proximo suo
mala autem in cor
dibus eorum
Da illis secundum
opera eorum: et secundum
nequitiam adinuen
tionum ipsorum
Secundum opera manuum
eorum tribue illis
redde retributionem
eorum ipsis
Quoniam non intellexerunt
opera domini: et in opera
manuum eius
destrues illos et
non edificabis eos

εἰς λάκκον:
Εἰσάκουσον κύριε τῆς φωνῆς
τῆς δεήσεώς μου:
ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ:
ἐν τῷ αἴρειν με χεῖρας μου,
πρὸς ναὸν ἅγιόν σου:
Μὴ συνελκύσῃς με μετὰ
ἁμαρτωλῶν· καὶ
μετὰ ἐργαζομένων
ἀδικίαν· μὴ συναπο
λέσῃς με:
Τῶν λαλούντων εἰρήνην
μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν,
κακὰ δὲ ἐν ταῖς καρ
δίαις αὐτῶν:
Δὸς αὐτοῖς κύριε κατὰ τὰ
ἔργα αὐτῶν· καὶ κατὰ
τὴν πονηρίαν τῶν ἐπι
τηδευμάτων αὐτῶν:
Κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
αὐτῶν, δὸς αὐτοῖς:
ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα
αὐτῶν αὐτοῖς:
Ὅτι οὐ συνῆκαν εἰς τὰ
ἔργα κυρίου· καὶ εἰς τὰ ἔργα
τῶν χειρῶν αὐτοῦ·
καθελεῖς αὐτούς, καὶ
οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς:

יורדי בור
שמע קול תחנוני
בשועי אליך
בנשאי ידי
אל דביר
קדשך
אל תמשכני
עם
רשעים
ועם
פעלי און
דברי שלום
עם רעיהם
ורעה
בלבבם
תן להם
כפעלם
וכרע
מעלליהם
כמעשה
ידיהם
תן להם
השב גמולם להם
כי לא יבינו
אל פעלת יהוה
ואל
מעשה ידיו
יהרסם ולא יבנם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0070
powered by AMLAD·NTT DATA

Benedict' dns qm ex
audiuit uocem
deprecationis mee
dns adiutor ms
et protector ms
Et in ipo speravit
cor meum et
adiutus sum et
refloruit caro mea
et ex uoluntate mea
confitebor ei
Dns fortitudo
plebis sue et
protector
saluationum xpi
sui est
Saluum fac ppl'm tuũ
et benedic
hereditati tue ps dd icõ
Et rege eos et sumaticẽ tab
extolle illos nacli p' passiõ
uẽ ietnũ 7 ñonis 7 osuma
tiõem eccle. xpi. xxviij
Afferte dno filij di
afferte domino
filios arietum
Afferte dno
gl'iam et honorem

Εὐλογητὸς κς ὅτι εἰσή
κουσε τῆς φωνῆς
τῆς δεήσεώς μου.
κς βοηθός μου
καὶ ὑπερασπιστής μου:
Ἐπ' αὐτῷ ἤλπισεν
ἡ καρδία μου· καὶ
ἐβοηθήθην. καὶ
ἀνέθαλεν ἡ σάρξ μου·
καὶ ἐκ θελήματός μου
ἐξομολογήσομαι αὐτῷ.
Κς κραταίωμα τοῦ
λαοῦ αὐτοῦ. καὶ
ὑπερασπιστὴς
τῶν σωτηρίων τοῦ χυ
αὐτοῦ ἐστί:
Σῶσον τὸν λαόν σου
καὶ εὐλόγησον τὴν
κληρονομίαν σου:
Καὶ ποίμανον αὐτούς.
καὶ ἔπαρον αὐτοὺς
ἕως τοῦ αἰῶνος:
ψαλμὸς τῷ δαδ ἐξοδίου σκηνῆς:
Ἐνέγκατε τῷ κω υἱοὶ θυ
Ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ
υἱοὺς κριῶν:
Ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ
δόξαν καὶ τιμήν.

ברוך יהוה
כי שמע קול
תחנוני יהוה
עזי
ומגני
בו בטח לבי
ונעזרתי
ויעלז
לבי
ומשירי
אהודנו
יהוה עז
למו
ומעוז
ישועות
משיחו הוא
הושיעה את
עמך וברך
את נחלתך
ורעם
ונשאם עד
העולם
מזמור לדוד
הבו
ליהוה
בני אלים
הבו ליהוה
כבוד ועז

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0071
powered by AMLAD·NTT DATA

Afferte dño
gl'iam nōi eius
adorate
dñm in atrio
scō eius
Vox dñi sup aquas
deus maiestatis into
nuit dñs sup aq̄s
multas
Vox dñi i uirtute
uox dñi i magni
ficentia
Vox dñi ↄfringentis
cedros et con
fringet dñs cedros
libani
Et cōminuet eos
tanq̄ uitulum
libani et dilec
tus quē admodū fili'
unicornium
Vox dñi i tercidentis
flāmam ignis
uox dñi concutientis
desertum ⁊ cōmouebit
dñs desertum cades
Vox dñi pparantis
ceruos et re

ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ·
δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ·
προσκυνήσατε τῷ
κυρίῳ ἐν αὐλῇ
ἁγίᾳ αὐτοῦ:
Φωνὴ κῦ ἐπὶ τῶν ὑδάτων
ὁ θς̄ τῆς δόξης ἐβρόν
τησε κς̄ ἐπὶ ὑδάτων
πολλῶν:
Φωνὴ κῦ ἐν ἰσχύι
φωνὴ κῦ ἐν μεγαλο
πρεπείᾳ:
Φωνὴ κῦ συντρίβοντος
κέδρους· καὶ συντρί
ψει κς̄ τὰς κέδρους
τοῦ λιβάνου:
Καὶ λεπτυνεῖ αὐτοὺς
ὡς τὸν μόσχον τὸν
λίβανον· καὶ ὁ ἠγαπη
μένος, ὡς υἱὸς
μονοκερώτων:
Φωνὴ κῦ διακόπτοντος
φλόγα πυρός·
φωνὴ κῦ, συσσείοντος
ἔρημον· καὶ συσσείσει
κς̄ τὴν ἔρημον καδής:
Φωνὴ κῦ καταρτιζομένου
ἐλάφους· καὶ ἀπο

הָבוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲווּ
לַיהוָה
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ
קוֹל יְהוָה עַל
הַמָּיִם אֵל
הַכָּבוֹד הִרְעִים
יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים
קוֹל יְהוָה
בַּכֹּחַ קוֹל
יְהוָה בֶּהָדָר
קוֹל יְהוָה
שֹׁבֵר אֲרָזִים
וַיְשַׁבֵּר יְהוָה
אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן
וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ
עֵגֶל לְבָנוֹן
וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ
בֶן
רְאֵמִים
קוֹל יְהוָה
חֹצֵב לַהֲבוֹת
אֵשׁ קוֹל יְהוָה
יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל
יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ
קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל
אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0072
powered by AMLAD·NTT DATA

uelabit condensa
et in templo eius
omnis dicent gloriam
dominus diluuium
inhabitare facit et
sedebit dominus
rex in eternum
Dominus uirtutem populo
suo dabit
dominus benedicet populo psalmus canti
suo in pace ci in dedicatione
domus dauid. prophetia ad patrem et
ad filium dicit. xxviiii.
Exaltabo te domine quoniam
suscepisti me
nec delectasti
inimicos meos
super me
Domine deus meus clamaui
ad te: et sanasti me
Domine eduxisti ab inferno
animam meam sal
uasti me a descen
dentibus
in lacum
Psallite domino
sancti eius: et
confitemini

καλύψει δρυμοὺς
καὶ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ
πᾶς τις λέγει δόξαν:
Κύριος τὸν κατακλυσμὸν
κατοικιεῖ· καὶ
καθιεῖται· κύριος βα
σιλεὺς εἰς τὸν αἰῶνα:
Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ
αὐτοῦ δώσει·
κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν
αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ: ψαλμὸς
ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ
οἴκου εἰς τὸ τέλος τῷ δαυίδ
Ὑψώσω σε κύριε ὅτι
ὑπέλαβές με·
καὶ οὐκ εὔφρανας
τοὺς ἐχθρούς μου
ἐπ' ἐμέ:
Κύριε ὁ θεός μου ἐκέκραξα
πρὸς σὲ καὶ ἰάσω με·
κύριε ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου
τὴν ψυχήν μου· ἔσω
σάς με ἀπὸ τῶν
καταβαινόντων
εἰς λάκκον:
Ψάλατε τῷ κυρίῳ
οἱ ὅσιοι αὐτοῦ· καὶ
ἐξομολογεῖσθε

יערות
ובהיכלו
כלו אמר
כבוד יהוה
למבול ישב
וישב יהוה
מלך לעולם
יהוה עז
לעמו יתן
יהוה יברך
את עמו בשלום
מזמור שיר חנכת
הבית לדוד
ארוממך
יהוה כי
דליתני ולא
שמחת
איבי לי
יהוה אלהי
שועתי אליך ותרפאני
יהוה העלית
מן שאול
נפשי חייתני
מירדי
בור
זמרו ליהוה
חסידיו
והודו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0073
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

memorie sci	τῇ μνήμῃ τῆς ἁγιω	לזכר
tatis eius	σύνης αὐτοῦ:	קדשו
Qm̄ ira in indignatione	Ὅτι ὀργὴ ἐν τῷ θυμῷ	כי רגע
eius: et uita	αὐτοῦ· καὶ ζωὴ	באפו חיים
in uoluntate eius	ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ:	ברצונו
Ad uesperum demora	Τὸ ἑσπέρας αὐλισθή	בערב
bitur flet'	σεται κλαυθμός.	ילין
et ad matutinum	Καὶ εἰς τὸ πρωῒ	בכי
letitia	ἀγαλλίασις:	ולבקר רנה
Ego aut dixi i abunda	Ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ εὐθη	ואני אמרתי
tia mea: n̄ mouebor	νίᾳ μου, οὐ μὴ σαλευθῶ	בשלוי בל
in eternum	εἰς τὸν αἰῶνα:	אמוט לעולם
Dn̄e i uoluntate tua	Κε ἐν τῷ θελήματί σου	יהוה ברצונך
pstitisti decori	παρέσχου τῷ κάλλει	העמדתה
meo uirtutem	μου δύναμιν·	להררי
auertisti fa	ἀπέστρεψας δὲ τὸ	עז
ciem tuam	πρόσωπόν σου.	הסתרת
a me: et fc̄us sum	Καὶ ἐγενήθην τετα	פניך
conturbatus	ραγμένος:	הייתי נבהל
Ad te dn̄e clamabo	Πρὸς σὲ κε κεκράξομαι	אליך יהוה
et ad dm̄ meum	καὶ πρὸς τὸν θν̄ μου	אקרא ואל
deprecabor	δεηθήσομαι:	אדני אתחנן
Que utilitas in	Τίς ὠφέλεια ἐν τῷ	מה בצע
sanguine meo: dum	αἵματί μου· ἐν τῷ	בדמי
descendo	καταβαίνειν με	ברדתי
in corruptionem	εἰς διαφθοράν:	אל שחת
Nūqd ꝯfitebit' t' puluis	Μὴ ἐξομολογήσεταί σοι χοῦς	היודך עפר
aut annuntiabit ueri	ἢ ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου;	היגיד אמתך
tatem tuam		

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0074
powered by AMLAD·NTT DATA

Audiuit dn̄s et misertus est mei
dn̄s factus est adiutor meus
Conuertisti planctum meum
in gaudium mihi conscidisti
saccum meum et
circumdedisti me
letitia
Ut cantet tibi
gloria mea et non
compungar dn̄e
deus meus in eternum
confitebor tibi. In f. p̄s d̄d uox
x̄pi posita in cruce: xxx.
In te dn̄e speraui
non confundar
in eternum
In iustitia tua
libera me
Inclina ad me
aurem tuam accelera
ut eruas me
Esto mihi in deum pro
tectorem: et in
domum refugii
ut saluum me facias
Quoniam fortitudo mea
et refugium meum
es tu: et propter

Ἤκουσε κύριος καὶ ἠλέησέ με.
κύριος ἐγενήθη βοηθός μου:
Ἔστρεψας τὸν κοπετόν μου
εἰς χαρὰν ἐμοί· διέρρηξας
τὸν σάκκον μου· καὶ
περιέζωσάς με
εὐφροσύνην:
Ὅπως ἂν ψαλῇ σοι
ἡ δόξα μου· καὶ οὐ μὴ
κατανυγῶ· κύριε
ὁ θεός μου εἰς τὸν αἰῶνα
ἐξομολογήσομαί σοι:
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ δαβὶδ ἐκστάσεως
Ἐπὶ σοὶ κύριε ἤλπισα
μὴ καταισχυνθείην
εἰς τὸν αἰῶνα
Ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου
ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με·
Κλῖνον πρός με τὸ
οὖς σου· τάχυνον
τοῦ ἐξελέσθαι με·
Γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπε
ρασπιστήν· καὶ εἰς
οἶκον καταφυγῆς τοῦ
σῶσαί με:
Ὅτι κραταίωμά μου
καὶ καταφυγή μου
εἶ σύ· καὶ ἕνεκεν

שְׁמַע יְהוָה וְחָנֵּנִי
יְהוָה הֱיֵה עֹזֵר לִי
הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי
פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי
וַתְּאַזְּרֵנִי
שִׂמְחָה
לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ
כָבוֹד וְלֹא
יִדֹּם
יְהוָה אֱלֹהַי
לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ
לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד
בְּךָ יְהוָה
חָסִיתִי
אַל אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם
בְּצִדְקָתְךָ
פַלְּטֵנִי
הַטֵּה אֵלַי
אָזְנְךָ
מְהֵרָה הַצִּילֵנִי
הֱיֵה לִי
לְצוּר מָעוֹז
לְבֵית מְצוּדוֹת
לְהוֹשִׁיעֵנִי
כִּי סַלְעִי וּמְצוּדָתִי
אָתָּה
וּלְמַעַן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0075
powered by AMLAD·NTT DATA

nomen tuum	τοῦ ὀνόματός σου·	שמך
deduces me et	ὁδηγήσεις με καὶ	תנחני
enutries me	διαθρέψεις με·	ותנהלני
Educes me de laqueo	Ἐξάξεις με ἐκ παγίδος	תוציאני מרשת
hoc quem abscon	ταύτης ἧς ἔκρυψάν	זו טמנו
derunt m̄ qm̄ tu	μοι· ὅτι σὺ εἶ ὁ	לי כי
es ꝓtector m̄s dn̄e	ὑπερασπιστής μου κέ·	אתה מעוזי
In manus tuas con	Εἰς χεῖράς σου παρα	בידך אפקיד
mendo spm̄ meū	θήσομαι τὸ πνεῦμά μου	רוחי
redemisti me dn̄e	ἐλυτρώσω με κέ	פדיתה אותי
deus ueritatis	ὁ θεὸς τῆς ἀληθείας·	יהוה אל אמת
Odisti obseruantes	Ἐμίσησας τοὺς δια	שנאתי
uanitates	φυλάσσοντας	השמרים
super uacue	ματαιότητας	הבלי שוא
Ego aūt in dn̄o	διὰ κενῆς·	ואני אל
speraui exul	Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ κῷ	יהוה
tabo et leta	ἤλπισα· ἀγαλλιά	בטחתי
bor in miā	σομαι καὶ εὐφραν	אגילה ואשמחה
tua qm̄ respexisti i	θήσομαι ἐπὶ τῷ	בחסדך אשר
humilitatem meā	ἐλέει σου· ὅτι ἐπεῖδες	ראיתה את עניי
Saluasti de ne	ἐπὶ τὴν ταπείνωσίν μου·	ידעת בצרות
cessitatibꝫ aīam meā	Ἔσωσας ἐκ τῶν ἀ	נפשי ולא
nec conclusisti me	ναγκῶν τὴν ψυχήν μου	הסגרתני
i manibꝫ inimici.	καὶ οὐ συνέκλεισάς με	ביד אויב
statuisti i loco spacioso	εἰς χεῖρας ἐχθρῶν·	העמדת
pedes meos	Ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ	במרחב
miserere mei qm̄	τοὺς πόδας μου· ἐ	רגלי
tribulor	λέησόν με κέ ὅτι θλί	חנני
	βομαι·	

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0076
powered by AMLAD·NTT DATA

conturbat' ē in ira
oculus meus
Anima mea et uen
ter meus
Qm̄ defecit in dolore
uita mea et an
ni mei in gemitib;
Infirmata ē ī paupꝑtate
uirtus mea: et os
sa mea ꝯturbata sūt
Super omnes
inimicos meos fcs̄ sū
obꝓbrium et ui
cinis meis ualde
et timor
notis meis
Qui uidebant me foras
fugierunt a me
obliuioni dat' sū tā
q̄ mortuus a corde
Fact' sum tanq̄ uas
ꝑditum: qm̄
audiui uituꝑatiō multoꝝ
cōmorantium
in circuitu
In eo dū ꝯuenirent
simul aduśum me
accipere aīam meā

Ἐταράχθη ἐν θυμῷ
ὁ ὀφθαλμός μου:
ἡ ψυχή μου καὶ ἡ γα
στήρ μου:
Ὅτι ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνῃ
ἡ ζωή μου· καὶ τὰ
ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς:
Ἠσθένησεν ἐν πτωχείᾳ
ἡ ἰσχύς μου· καὶ τὰ
ὀστᾶ μου ἐταράχθησαν:
Παρὰ πάντας τοὺς
ἐχθρούς μου ἐγενήθην
ὄνειδος· καὶ τοῖς γείτο
σί μου σφόδρα·
καὶ φόβος τοῖς
γνωστοῖς μου:
Ἡ θεωροῦντές με ἔξω
ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ·
ἐπελήσθην ὡσεὶ
νεκρὸς ἀπὸ καρδίας·
ἐγενήθην ὡσεὶ σκεῦος
ἀπολωλός. ὅτι
ἤκουσα ψόγον πολλῶν
παροικούντων
κυκλόθεν:
Ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι
αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ.
τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου:

יהוה כי צר לי
עששה בכעס עיני
נפשי
ובטני
כי כלו ביגון
חיי ושנותי
באנחה
כשל בעוני
כחי
ועצמי עששו
מכל צררי
הייתי
חרפה
ולשכני
מאד ופחד
למידעי
ראי בחוץ
נדדו ממני
נשכחתי
כמת מלב
הייתי
ככלי אבד
כי שמעתי
דבת רבים
מגור מסביב
בהוסדם
יחד
עלי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0077
powered by AMLAD·NTT DATA

consiliati sunt	ἐβουλεύσαντο:	לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ
ego autem in te speravi dñe	Ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ κύριε ἤλπισα.	וַאֲנִי עָלֶיךָ
dixi deus meus	εἶπα σὺ εἶ ὁ θεός μου.	בָטַחְתִּי יְהוָה
es tu: in manibus tuis	ἐν ταῖς χερσί σου	אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה
sortes mee	οἱ κλῆροί μου:	בְּיָדְךָ עִתֹּתָי
Eripe me de manu	Ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς	הַצִּילֵנִי
inimicorum meorum et	ἐχθρῶν μου, καὶ	מִיַּד
a persequentibus	ἐκ τῶν καταδιω-	אוֹיְבַי
me	κόντων με:	וּמֵרֹדְפָי
Illustra fa-	Ἐπίφανον τὸ πρόσω-	הָאִירָה פָנֶיךָ
ciem tuam super	πόν σου ἐπὶ τὸν	עַל עַבְדֶּךָ
servum tuum: salvum me fac	δοῦλόν σου· σῶσόν με	הוֹשִׁיעֵנִי
in misericordia tua	ἐν τῷ ἐλέει σου:	בְחַסְדֶּךָ יְהוָה
dñe non confundar	Κύριε μὴ καταισχυνθείην	אַל אֵבוֹשָׁה
Erubescant impii	ὅτι ἐπεκαλεσάμην σε.	כִּי קְרָאתִיךָ
et deducantur	αἰσχυνθείησαν οἱ ἀσεβεῖς	יֵבֹשׁוּ
in infernum	καὶ καταχθείησαν	רְשָׁעִים
muta fiant	εἰς ᾅδου:	יִדְּמוּ לִשְׁאוֹל
labia dolosa	Ἄλαλα γενηθήτω	תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי
que locuntur ad-	τὰ χείλη τὰ δόλια.	שָׁקֶר הַדֹּבְרוֹת
versus iustum iniquitatem	τὰ λαλοῦντα κατὰ	עַל צַדִּיק
in superbia	τοῦ δικαίου ἀνομίαν,	עָתָק
et in abusione	ἐν ὑπερηφανίᾳ	בְּגַאֲוָה וָבוּז
Quam magna multitudo	καὶ ἐξουδενώσει:	מָה רַב
dulcedinis tue dñe	Ὡς πολὺ τὸ πλῆθος	טוּבְךָ
quam abscondisti ti-	τῆς χρηστότητός σου κύριε	אֲשֶׁר
mentibus te perfecisti	ἧς ἔκρυψας τοῖς φο-	צָפַנְתָּ
eis qui	βουμένοις σε. ἐξειργάσω	לִּירֵאֶיךָ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0078
powered by AMLAD · NTT DATA

ſperant in te
in conſpectu filiorum
hominum
Abſcondes eos
in abſcondito
faciei tue
a conturbatione hominum
teges eos
in tabernaculo tuo a contra-
dictione linguarum
Benedictus dominus. quia
mirificavit
miſericordiam ſuam michi
in civitate munita
Ego autem dixi in
exceſſu mentis mee, proiectus
ſum a facie
oculorum tuorum
ideo exaudiſti
vocem ora-
tionis mee: dum cla-
marem ad te
Diligite dominum
omnes ſancti eius
quoniam veritatem requiret
dominus: et retri-
buet abundanter
facientibus ſuperbiam

τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σέ·
ἐναντίον τῶν υἱῶν
τῶν ἀνθρώπων:
Κατακρύψεις αὐτοὺς
ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ
προσώπου σου·
ἀπὸ ταραχῆς ἀνθρώπων,
σκεπάσεις αὐτοὺς,
ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντι-
λογίας γλωσσῶν:
Εὐλογητὸς κύριος ὅτι
ἐθαυμάστωσε τὸ
ἔλεος αὐτοῦ, ἐν
πόλει περιοχῆς:
Ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκ-
στάσει μου, ἀπέρριμμαι
ἀπὸ προσώπου
τῶν ὀφθαλμῶν σου:
Διὰ τοῦτο εἰσήκουσας
τῆς φωνῆς τῆς δεή-
σεώς μου, ἐν τῷ κε-
κραγέναι με πρὸς σέ:
Ἀγαπήσατε τὸν κύριον
πάντες οἱ ὅσιοι αὐτοῦ·
ὅτι ἀληθείας ἐκζητεῖ
κύριος· καὶ ἀνταποδίδω-
σι τοῖς περισσῶς
ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν:

פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים
בָּךְ נֶגֶד
בְּנֵי אָדָם
תַּסְתִּירֵם
בְּסֵתֶר
פָּנֶיךָ
מֵרֻכְסֵי
אִישׁ תִּצְפְּנֵם
בְּסֻכָּה מֵרִיב
לְשֹׁנוֹת
בָּרוּךְ יְהוָה
כִּי הִפְלִיא
חַסְדּוֹ לִי
בְּעִיר מָצוֹר
וַאֲנִי אָמַרְתִּי
בְחָפְזִי
נִגְרַזְתִּי
מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
אָכֵן
שָׁמַעְתָּ
קוֹל תַּחֲנוּנַי
בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ
אֶהֱבוּ אֶת יְהוָה
כָּל חֲסִידָיו
אֱמוּנִים נֹצֵר
יְהוָה וּמְשַׁלֵּם
עַל יֶתֶר
עֹשֵׂה גַאֲוָה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0079
powered by AMLAD·NTT DATA

Viriliter agite ⁊ con
fortetur cor
ur̃m omnes
qui speratis
i[n] dño ‖ Duic dd̃ itellect'
uox penitentum
Beati quorum
remisse s[un]t iniq[ui]tate[s]
et quorum tec
ta sunt peccata
Beatus uir cui
nõ iputauit dñs
peccatum: nec
ē in spiritu
eius dolus
Qm̃ tacui inuete
rauerunt ossa mea
dum clamarem
tota die
Qm̃ die ac nocte
g̃uata ē sup̱ me
man' tua ↄúsus sum
i[n] erumpna mea
dũ ↄfringitur
spina
Delictum meũ cogni
tum tibi feci ⁊ i[n]iu
stitias meas ñ abscõdi

Ἀνδρίζεσθε καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία ὑμῶν·
πάντες
οἱ ἐλπίζοντες
ἐπὶ κν̄:
τῷ Δαδ συνέσεως:
Μακάριοι, ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι,
καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι:
Μακάριος ἀνὴρ, οὗ οὐ μὴ λογίσηται κσ̄
ἁμαρτίαν, οὐδὲ
ἔστιν ἐν τῷ στόματι
αὐτοῦ δόλος:
Ὅτι ἐσίγησα ἐπα
λαιώθη τὰ ὀστᾶ μου
ἀπὸ τοῦ κράζειν με
ὅλην τὴν ἡμέραν:
Ὅτι ἡμέρας καὶ νυκτὸς
ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ
ἡ χείρ σου· ἐστράφην
εἰς ταλαιπωρίαν,
ἐν τῷ ἐμπαγῆναί μοι
ἄκανθαν:
Τὴν ἀνομίαν μου ἐγνώ
ρισα, καὶ τὴν ἁμαρτί
αν μου, οὐκ ἐκάλυψα:

חזקו
ויאמץ
לבבכם
כל המיחלים
ליהוה
לדוד משכיל
אשרי
נשוי
פשע כסוי
חטאה
אשרי אדם
לא יחשב
יהוה לו עון
ואין ברוחו
רמיה
כי החרשתי
בלו עצמי
בשאגתי
כל היום
כי יומם ולילה
תכבד
עלי ידך
נהפך לשדי
בחרבני
קיץ סלה
חטאתי
אודיעך
ועוני לא כסיתי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0080
powered by AMLAD·NTT DATA

Dixi confitebor
ad úsum me iniu
stitiam meã dnõ
et tu remisisti
ĩpietatem
peccati mei
Pro hac ora
bit ad te
oĩs scũs: in tempore
oportuno uerũptam
in diluuio
aquarum multarum
ad eũ ñ adp̄ximabũt
Tu es refugium meũ
a tribulatione
que circũdedit me
Exultatio mea
erue me a cir
cumdantib; me
Intellectũ tibi dabo ⁊ i
struam te. ĩ uia
hac qua gradieris
firmabo sup̄ te
oculos meos
Nolite fieri sic equus
et mulus quib;
nõ ẽ intellectus
In camo et freno

Εἶπα ἐξαγορεύσω
κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν
μου τῷ κυρίῳ,
καὶ σὺ ἀφῆκας
τὴν ἀσέβειαν τῆς
καρδίας μου:
Ὑπὲρ ταύτης προ
σεύξεται πρός σε
πᾶς ὅσιος ἐν καιρῷ
εὐθέτῳ. πλὴν ἐν
κατακλυσμῷ
ὑδάτων πολλῶν,
πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιοῦσι:
Σύ μου εἶ καταφυγὴ
ἀπὸ θλίψεως
τῆς περιεχούσης με:
Τὸ ἀγαλλίαμά μου
λύτρωσαί με ἀπὸ
τῶν κυκλωσάντων με:
Συνετιῶ σε καὶ συμβι
βῶ σε, ἐν ὁδῷ
ταύτῃ ᾗ πορεύσῃ.
ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ
τοὺς ὀφθαλμούς μου:
Μὴ γίνεσθε ὡς ἵππος
καὶ ἡμίονος, οἷς
οὐκ ἔστι σύνεσις.
ἐν κημῷ καὶ χαλινῷ.

אָמַרְתִּי אוֹדֶה
עֲלֵי פְשָׁעַי
לַיהוָה
וְאַתָּה נָשָׂאתָ
עֲוֺן חַטָּאתִי
סֶלָה
עַל זֹאת
יִתְפַּלֵּל
כָּל חָסִיד אֵלֶיךָ
לְעֵת מְצֹא
רַק לְשֵׁטֶף מַיִם
רַבִּים אֵלָיו
לֹא יַגִּיעוּ
אַתָּה סֵתֶר
לִי מִצַּר
תִּצְּרֵנִי
רָנֵּי פַלֵּט
תְּסוֹבְבֵנִי
סֶלָה
אַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ
בְּדֶרֶךְ זוּ
תֵלֵךְ
אִיעֲצָה
עָלֶיךָ עֵינִי
אַל תִּהְיוּ
כְּסוּס כְּפֶרֶד
אֵין הָבִין
בְּמֶתֶג וָרֶסֶן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0081
powered by AMLAD·NTT DATA

maxillas eorum
constringe qui n̄ appro
ximant ad te
Multa flagella
peccatoris
aūt sperantem
i dn̄o mi̅a c̄cumdabit
Letamini in dn̄o
et exultate
iusti: et gl̄iamini
omnes recti ps̄ dd̄ pp̄l̄s
corde cum laude dei po
pulum adhortat̄. xxxii
Exultate iusti
in dn̄o rectos
decet laudatio
Confitemini dn̄o
in cithara in psal
terio decem cordarum
psallite illi
Cantate ei canticum
novum bene
psallite ei
in vociferatione
Quia rectū est ūbum
dn̄i et omnia
opera eius i fide
Diligit mi̅am

τὰς σιαγόνας αὐτῶν
ἄγξαις, τῶν μὴ ἐγγι
ζόντων πρὸς σέ:
Πολλαὶ αἱ μάστιγες
τοῦ ἁμαρτωλοῦ·
τὸν δὲ ἐλπίζοντα
ἐπὶ κύριον, ἔλεος κυκλώσει:
Εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον,
καὶ ἀγαλλιᾶσθε
δίκαιοι· καὶ καυχᾶσθε
πάντες οἱ εὐθεῖς τῇ
καρδίᾳ: [illegible]
[illegible]
Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι
ἐν κυρίῳ, τοῖς εὐθέσι
πρέπει αἴνεσις:
Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ
ἐν κιθάρᾳ· ἐν ψαλτη
ρίῳ δεκαχόρδῳ:
ψάλατε αὐτῷ:
Ἄσατε αὐτῷ ᾆσμα
καινόν· καλῶς
ψάλατε αὐτῷ
ἐν ἀλαλαγμῷ:
Ὅτι εὐθὴς ὁ λόγος τοῦ
κυρίου· καὶ πάντα
τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει:
Ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην

עדיו לבלום
בל קרב אליך
רבים מכאובים
לרשע
והבוטח
ביהוה
חסד יסובבנו
שמחו ביהוה
וגילו
צדיקים
והרנינו כל ישרי
לב
רננו צדיקים
ביהוה לישרים
נאוה תהלה
הודו ליהוה
בכנור
בנבל עשור
זמרו לו
שירו לו
שיר חדש
היטיבו נגן
בתרועה
כי ישר
דבר יהוה וכל
מעשהו באמונה
אהב צדקה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0082
powered by AMLAD·NTT DATA

et iudicium dn̄s
mīa dnī plena ē tr̄a
Verbo dnī celi
firmati sunt et
spū oris
ei' omnis uir
tus eorum
Congregans sic' in utre
aquas maris
ponens in thesauris
abissos
Timeat dnm̄
oīs terra: ab eo
aūt cōmoueantur
omnes inhabi
tantes orbem
Qm̄ ipse dixit et
fcā sunt ipse
mandauit et crea
ta sunt
Dn̄s dissipat
cōsilia gentium re
probat aūt cogitati. ppl̄
et reprobat consilia
principum
Consilium aūt dnī
in eternum manet
cogitationes cordis

Καὶ κρίσιν ὁ κύριος· τοῦ
ἐλέους κυ, πλήρης ἡ γῆ:
Τῷ λόγῳ κυ, οἱ οὐρανοὶ
ἐστερεώθησαν· καὶ
τῷ πνεύματι τοῦ στόματος
αὐτοῦ, πᾶσα ἡ δύ
ναμις αὐτῶν:
Συνάγων ὡς ἀσκὸν
ὕδατα θαλάσσης·
τιθεὶς ἐν θησαυροῖς
ἀβύσσους:
Φοβηθήτω τὸν κν
πᾶσα ἡ γῆ· ἀπ' αὐτοῦ
δὲ σαλευθήτωσαν
πάντες οἱ κατοι
κοῦντες τὴν οἰκουμένην:
Ὅτι αὐτὸς εἶπε καὶ
ἐγενήθησαν· αὐτὸς
ἐνετείλατο καὶ ἐκτί
σθησαν:
Κς διασκεδάζει
βουλὰς ἐθνῶν· ἀθε
τεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν.
καὶ ἀθετεῖ βουλὰς
ἀρχόντων:
Ἡ δὲ βουλὴ τοῦ κυ εἰς
τὸν αἰῶνα μένει·
λογισμοὶ τῆς καρδίας

וּמִשְׁפָּט חֶסֶד
יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ
ב דְּבַר יְהוָה
שָׁמַיִם
נַעֲשׂוּ
וּבְרוּחַ פִּיו
כָּל צְבָאָם
כ כֹּנֵס כַּנֵּד
מֵי הַיָּם
נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת
תְּהוֹמוֹת
י יִירְאוּ מֵיְהוָה
כָּל הָאָרֶץ
מִמֶּנּוּ
יָגוּרוּ כָּל
יֹשְׁבֵי תֵבֵל
כ כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי
הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד
י יְהוָה הֵפִיר
עֲצַת גּוֹיִם
הֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים
ע עֲצַת יְהוָה
לְעוֹלָם
תַּעֲמֹד

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0083
powered by AMLAD·NTT DATA

cuius ingnõne et
generationem
Beata gens
cui' ē dn̄s d̄s ei'
ppl's quē elegit
i hereditate ſibi
De celo reſpexit
dn̄s uidit om̄s
filios hominum
De ꝑparato habi
taculo ſuo reſ
pexit ſuꝑ om̄s
qui hitant
terram
Qui finx' ſigillatim
corda eorum
qui itellig' omnia
opera eorum
Non ſaluatur rex
ꝑ multam uirtutem
et gigas nō ſaluabi
tur i multitudine ũtuti' ſue
Fallax equus ad ſalu
tē i hūndantia aūt
uirtutis ſue nō ſal
uabitur
Ecce oculi
domini

αὐτοῦ, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν:
Μακάριον τὸ ἔθνος.
οὗ ἐστι κ(ύριο)ς ὁ θ(εὸ)ς αὐτοῦ
λαὸς ὃν ἐξελέξατο
εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ
Ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν
ὁ κ(ύριο)ς· εἶδεν πάντας
τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων:
Ἐξ ἑτοίμου κατοικη
τηρίου αὐτοῦ· ἐπέ
βλεψεν ἐπὶ πάντας
τοὺς κατοικοῦντας
τὴν γῆν:
Ὁ πλάσας κατὰ μόνας
τὰς καρδίας αὐτῶν.
ὁ συνιεὶς εἰς πάντα
τὰ ἔργα αὐτῶν:
Οὐ σώζεται βασιλεὺς
διὰ πολλὴν δύναμιν.
καὶ γίγας οὐ σωθή
σεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ
Ψευδὴς ἵππος εἰς
σωτηρίαν. ἐν δὲ πλήθει
ἰσχύος αὐτοῦ, οὐ σω
θήσεται:
Ἰδοὺ οἱ ὀφθαλμοὶ
κυρίου,

מחשבות ׃
לבו לדר ודר ׃
אשרי הגוי
אשר יהוה
אלהיו העם
בחר לנחלה לו ׃
משמים הביט
יהוה ראה את
כל בני האדם ׃
ממכון שבתו
השגיח
אל
כל ישבי
הארץ
היצר יחד
לבם המבין
אל כל
מעשיהם
אין המלך
נושע ברב
חיל גבור לא
ינצל ברב כח ׃
שקר הסוס
לתשועה
וברב חילו
לא ימלט ׃
הנה עין
יהוה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0084
powered by AMLAD·NTT DATA

ſup metuentes
eum: et in eis q
ſperant ſup mīa
eius
Ut eruat a morte
aīas eoȝ
et alat eos
in fame
Aīa nr̄a ſuſtinet
dn̄m: qm̄ adiutor
et ꝓtector
noſter eſt
Quia in eo leta
bitur cor
noſtrum et ī
noīe ſcō
eius ſperauim'
Fiat mīa tua dn̄e
ſr̄ nos quē ad modū
ſperauim' ī te ps̄ dd̄
cū īmutauit uultū ſuū
corā abimalech ⁊ dimiſit
cū ⁊ abiit uox au dā uiſti
Benedicā dn̄m ī
oī tempore
ſemp laus
eius in ore
meo.

ἐπὶ τοὺς φοβουμένους
αὐτόν, τοὺς ἐλπί
ζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος
αὐτοῦ:
Ῥύσασθαι ἐκ θανάτου
τὰς ψυχὰς αὐτῶν,
καὶ διαθρέψαι αὐτοὺς
ἐν λιμῷ:
Ἡ δὲ ψυχὴ ἡμῶν ὑπομένει
τῷ κῷ· ὅτι βοηθὸς
καὶ ὑπερασπιστὴς
ἡμῶν ἐστίν:
Ὅτι ἐν αὐτῷ εὐφραν
θήσεται ἡ καρδία
ἡμῶν· καὶ ἐν τῷ
ὀνόματι τῷ ἁγίῳ
αὐτοῦ ἠλπίσαμεν:
Γένοιτο κε̄ τὸ ἔλεός σου
ἐφ' ἡμᾶς· καθάπερ
ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ:
τῷ δαβὶδ ὁπότε ἠλλοίω
σε τὸ πρόσωπον ἐναντίον ἀβι
μέλεχ· καὶ ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ ἀπῆλθεν
Εὐλογήσω τὸν κῦν ἐν
παντὶ καιρῷ:
Διαπαντὸς ἡ αἴνεσις
αὐτοῦ ἐν τῷ στόμα
τί μου:

אל
יראיו
למיחלים
לחסדו׃
להציל
ממות
נפשם
ולחיותם ברעב׃
נפשנו חכתה
ליהוה
עזרנו
ומגננו הוא׃
כי בו
ישמח לבנו
כי בשם
קדשו
בטחנו׃
יהי חסדך
יהוה עלינו
כאשר יחלנו לך׃
לדוד בשנותו את
טעמו לפני אבימלך
ויגרשהו וילך
אברכה את
יהוה
בכל עת תמיד
תהלתו
בפי׃

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0085
powered by AMLAD·NTT DATA

In dn̄o lauda
bitur aīa mea
audiant mansueti
et letentur
Magnificate dn̄m
mecum · et exal
tem⁹ nom̄ eius
inidipsum
Exquisiui dn̄m
et exaudiuit me
et ex oībus
t̄bulationib; meiˢ eri
puit me
Accedite ad eum
et illuminamini
et facies
uestre nō cō
funtentur
Iste paup̱ cla
mauit et dn̄s ex
audiuit eum et
de omnib; tribu
latiōib' ei⁹ saluauit eū
Inmittit angl̄s dn̄
in circuitu timētium
eum: et eripiet eos
Gustate ⁊ uidete

Ἐν τῷ κῷ ἐπαινεθή
σεται ἡ ψυχή μου·
ἀκουσάτωσαν πραεῖς
καὶ εὐφρανθήτωσαν:
Μεγαλύνατε τὸν κῦ
σὺν ἐμοί· καὶ ὑψώ
σωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐπὶ τὸ αὐτό:
Ἐξεζήτησα τὸν κῦ
καὶ ἐπήκουσέ μου·
καὶ ἐκ πασῶν τῶν
θλίψεων μου ἐρρύ
σατό με:
Προσέλθετε πρὸς αὐτ
καὶ φωτίσθητε·
καὶ τὰ πρόσωπα
ὑμῶν· οὐ μὴ καται
σχυνθῇ:
Οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέ
κραξε· καὶ ὁ κς εἰσή
κουσεν αὐτοῦ· καὶ
ἐκ πασῶν τῶν θλί
ψεων αὐτοῦ, ἔσωσεν αὐτ:
Παρεμβαλεῖ ἄγγελος κυ,
κύκλω τῶν φοβουμένων
αὐτόν· καὶ ῥύσεται αὐτούς:
Γεύσασθε καὶ ἴδετε

ב יהוה
תתהלל
נפשי ישמעו
ענוים וישמחו
ג דלו ליהוה
אתי
ונרוממה
שמו יחדו
ד רשתי את
יהוה וענני
ומכל
מגורתי
הצילני
ה ביטו
אליו
ונהרו
ופניהם
אל יחפרו
ז ה עני
קרא ויהוה
שמע ומכל
צרותיו
הושיעו
ח נה מלאך
יהוה סביב
ליראיו ויחלצם
ט עמו וראו

- q̄m suauis -

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0086
powered by AMLAD·NTT DATA

qm̄ suauis est dn̄s	ὅτι χρηστὸς ὁ κς̄· μα	כי טוב יהוה
beat' uir qui spe	κάριος ἀνήρ, ὃς ἐλ	אשרי הגבר
rat in eo	πίζει ἐπ' αὐτόν:	יחסה בו
Timete dn̄m	Φοβήθητε τὸν κύριον,	יראו את
omnes sc̄i eius	πάντες οἱ ἅγιοι αὐτοῦ·	יהוה קדשיו
qm̄ non est . inopia	ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα	כי אין
timentibus	τοῖς φοβουμένοις	מחסור
eum	αὐτόν:	ליראיו
Diuites eguerunt	Πλούσιοι ἐπτώχευσαν	כפירים רשו
et esurierunt	καὶ ἐπείνασαν·	ורעבו
inquirentes	οἱ δὲ ἐκζητοῦντες	ודרשי
aūt dn̄m n̄ minuen	τὸν κν̄. οὐκ ἐλατ	יהוה
tur omni	τωθήσονται παντὸς	לא יחסרו
bono	ἀγαθοῦ:	כל טוב
Venite filii au	Δεῦτε τέκνα ἀκού	לכו בנים שמעו
dite me timorē dn̄i	σατέ μου. φόβον κῡ	לי יראת יהוה
docebo uos	διδάξω ὑμᾶς:	אלמדכם
Quis ē homo qui uult	Τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὁ θέλων	מי האיש החפץ חיים
uitam diligit dies	ζωήν, ἀγαπῶν ἡμέρ	אהב ימים
uidere bonos	ας ἰδεῖν ἀγαθάς:	לראות טוב
Prohibe linguā tuā	Παῦσον τὴν γλῶσσαν σου	נצר לשונך
a malo: et	ἀπὸ κακοῦ. καὶ	מרע
labia tua ne	χείλη σου τοῦ μὴ	ושפתיך מדבר
loquantur dolum	λαλῆσαι δόλον:	מרמה
Deuerte a malo	Ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ,	סור מרע
et fac bonum	καὶ ποίησον ἀγαθόν.	ועשה טוב
inquire pacem	ζήτησον εἰρήνην.	בקש שלום
et persequere eam	καὶ δίωξον αὐτήν:	ורדפהו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0087
powered by AMLAD·NTT DATA

Oculi dñi sup	Ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ	עיני יהוה אל
iustos et aures	δικαίους. καὶ ὦτα	צדיקים ואזניו
eius ad p̄ces eoꝝ	αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν:	אל שועתם
Vultus aũt dñi sup	Πρόσωπον δὲ κυ ἐπὶ	פני יהוה
facientes mala	ποιοῦντας κακά.	בעשי רע
ut perdat	τοῦ ἐξολοθρεῦσαι	להכרית
de t̃ra memoriam	ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον	מארץ
eorum	αὐτῶν:	זכרם
Clamauerunt iusti	Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι	צעקו ויהוה
et dñs exaudiuit	καὶ ὁ κς εἰσήκουσεν	שמע
eos: et ex oibꝫ	αὐτῶν. καὶ ἐκ πασῶν	ומכל
t̃bulationibꝫ eoꝝ	τῶν θλίψεων αὐτῶν,	צרותם
liberauit eos	ἐρρύσατο αὐτούς:	הצילם
Iusta est dñs his q tri	Ἐγγὺς κς τοῖς συντε	קרוב יהוה
bulato sunt corde	τριμμένοις τὴν καρδίαν	לנשברי לב
et humiles	καὶ τοὺς ταπεινοὺς	ואת דכאי
sp̄u saluabit	τῷ πνι σώσει:	רוח יושיע
Multe t̃bulationes	Πολλαὶ αἱ θλίψεις	רבות רעות
iustorum et	τῶν δικαίων. καὶ	צדיק ומכלם
de omnibꝫ his	ἐκ πασῶν αὐτῶν.	יצילנו
libauit eos dñs	ῥύσεται αὐτοὺς ὁ κς:	יהוה
Custodit dñs oĩa	Φυλάσσει κς πάντα	שמר כל
ossa eoꝝ: unum	τὰ ὀστᾶ αὐτῶν. ἓν	עצמותיו
ex his nõ con	ἐξ αὐτῶν οὐ συντρι	אחת מהנה
teretur	βήσεται:	לא נשברה
Mors peccato	Θάνατος ἁμαρτω	תמותת רשע
rum pessima	λῶν πονηρὸς	רעה
et qui oderunt	καὶ οἱ μισοῦντες	ושנאי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0088
powered by AMLAD·NTT DATA

iustum te
linquent
Redimet dn̄s aīas
servorum suorum
et non delin
quent omnes
qui sperant || Hic dicit do
ico xp̄s de iudeis et de
passiōe dic ad patrem
Iudica d̄ xxxiiij
nocentes me
expugna in
pugnantes me
Apprehende arma
et scutum et ex
surge in adiu
torium michi
Effunde frameam
et conclude ad
uersus eos qui per
secuntur me
Dic anime mee
salus tua ego sum
confundantur
et revereantur
querentes
animam meam
Avertantur.

τὸν δίκαιον, πλημ
μελήσουσι:
Λυτρώσεται κς̄ ψυχὰς
δούλων αὐτοῦ. Καὶ
οὐ μὴ πλημμελή
σωσι. πάντες οἱ
ἐλπίζοντες
ἐπ' αὐτόν:- δόξα
ψαλμὸς τῷ δαδ.
Δίκασον κε̄ τοὺς ἀ
δικοῦντάς με.
πολέμησον τοὺς
πολεμοῦντάς με:
Ἐπιλαβοῦ ὅπλου
καὶ θυρεοῦ καὶ ἀνά
στηθι εἰς τὴν βοήθει
άν μου:
Ἔκχεον ῥομφαίαν
καὶ σύγκλεισον ἐξε
ναντίας τῶν κατα
διωκόντων με:
Εἶπον τῇ ψυχῇ μου
σωτηρία σου εἰμὶ ἐγώ.
αἰσχυνθήτωσαν
καὶ ἐντραπήτωσαν
οἱ ζητοῦντες τὴν
ψυχήν μου:
Ἀποστραφήτωσαν

צדיק
יאשמו
פודה יהוה
נפש
עבדיו
ולא יאשמו
כל החוסים
בו
לדוד
ריבה יהוה
את יריבי
לחם
את לוחמי
החזק
מגן וצנה
וקומה
בעזרתי
והרק חנית
וסגר
לקראת
רדפי
אמר לנפשי
ישעתך
אני יבשו
ויכלמו
מבקשי
נפשי
יסגו אחור

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0089
powered by AMLAD·NTT DATA

retrorſum et
confundantur
cogitantes m̄i mala
Fiant tanq̄ pulvis
ante faciem
venti et angelus
dn̄i coartans eos
Fiat via illoꝝ
tenebre ⁊ lubricum
et angelus dn̄i ꝑ
ſequens eos
Qm̄ g̃tis abſcōderūt m̄i
interitum laquei
ſui ſuꝑ vacue
exprobrauerūt aīaꝫ meā
Veniat illi laqueus
quem ignorat et
captio q̄ abſcondit
apprehendat eum
et in laqueum
cadat in ipſo
Anima aūt mēa exulta
bit in domino
et delectabitur ſuꝑ
ſalutari ſuo
Omnia oſſa mea dn̄e
dn̄e quis ſimi
lis tui.

εἰς τὰ ὀπίσω. καὶ
καταισχυνθήτωσαν
οἱ λογιζόμενοί μοι κακά:
Γενηθήτωσαν ὡσεὶ χνοῦς
κατὰ πρόσωπον
ἀνέμου. καὶ ἄγγελος
κυ ἐκθλίβων αὐτούς:
Γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν.
σκότος καὶ ὀλίσθημα.
καὶ ἄγγελος κυ κατα
διώκων αὐτούς:
Ὅτι δωρεὰν ἔκρυψάν μοι
διαφθορὰν παγίδος
αὐτῶν. μάτην ὠνεί
δισαν τὴν ψυχήν μου:
Ἐλθέτω αὐτῷ παγίς
ἣν οὐ γινώσκει. καὶ
ἡ θήρα ἣν ἔκρυψε.
συλλαβέτω αὐτόν.
καὶ ἐν τῇ παγί
δι πεσεῖται ἐν αὐτῇ:
Ἡ δὲ ψυχή μου ἀγαλλιά
σεται ἐπὶ τῷ κῳ.
τερφθήσεται ἐπὶ
τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ:
Πάντα τὰ ὀστᾶ μου
ἐροῦσι κε κε τίς ὅμοι
ός σοι:

ויחפרו
חשבי
רעתי
יהיו כמוץ
לפני רוח
ומלאך יהוה
דוחה
יהי דרכם חשך
וחלקלקות
ומלאך יהוה
רדפם
כי חנם טמנו
לי שחת
רשתם חנם
חפרו לנפשי
תבואהו שואה
לא ידע
ורשתו אשר
טמן תלכדו
בשואה
יפל בה
ונפשי תגיל
ביהוה
תשיש
בישועתו
כל עצמותי
תאמרנה
יהוה מי כמוך

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0090
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS RESERVED

Eripiens inopem
de manu forti
orum eius et
egenum et pauperem
a diripien
tibus eum
Surgentes teſtes
iniqui que ignorabam
interrogabant me retribue
bant mihi mala pro bonis
ſterilitatem anime mee
Ego autem cum michi
moleſti eſſent
induebar cilicio
et humiliabam in ie
iunio animam meam
et oratio mea
in ſinu meo
conuertetur
Quaſi proximum quaſi fratrem
noſtrum ſic
complacebam quaſi lugens
et contriſtatus
ſic humiliabar
Et aduerſum me leta
ta ſunt et conuenerunt
congregata
ſunt ſuper me

Ῥυόμενος πτωχὸν
ἐκ χειρὸς στερεωτέ
ρων αὐτοῦ. καὶ
πτωχὸν καὶ πένητα.
ἀπὸ τῶν διαρπα
ζόντων αὐτόν:
Ἀναστάντες μοι μάρτυρες
ἄδικοι· ἃ οὐκ ἐγίνωσκον
ἠρώτων με· ἀνταπε
δίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν.
καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου:
Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ αὐτούς
παρενοχλεῖν μοι·
ἐνεδυόμην σάκκον.
καὶ ἐταπείνουν ἐν νη
στείᾳ τὴν ψυχήν μου.
καὶ ἡ προσευχή μου
εἰς κόλπον μου.
ἀποστραφήσεται:
Ὡς πλησίον ὡς ἀδελφὸν
ἡμέτερον, οὕτως
εὐηρέστουν. ὥσπερ πενθ
ῶν καὶ σκυθρωπάζων,
οὕτως ἐταπεινούμην:
Καὶ κατ' ἐμοῦ εὐ
φράνθησαν. καὶ
συνήχθησαν.
συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστ.

מציל עני
מחזק
ממנו
ועני
ואביון
מגזלו
יקימון עדי חמס
אשר לא ידעתי ישאלוני
ישלמוני רעה
תחת טובה
שכול לנפשי
ואני בחלותם
לבושי שק
עניתי בצום
נפשי
ותפלתי
על
חיקי
תשוב
כרע כאח
לי התהלכתי
כאבל אם
קדר
שחותי
ובצלעי שמחו
ונאספו נאספו
עלי נכים
ולא ידעתי קרעו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0091
powered by AMLAD·NTT DATA

flagella et ignoraui	μάστιγες· καὶ οὐκ ἔγνων:	ולא דמו
Dissipati sunt nec cõ	Διεσχίσθησαν καὶ οὐ κα	ב חנפי לעגי
puncti temptaue	τενύγησαν· ἐπείρα	מעוג
runt me sb̄sãnaue	σάν με. ἐξεμυκτήρη	חרק
runt me sb̄sãnatiõem	σάν με μυκτηρισμῶ:	עלי שנימו
Frenduerūt sup̄ me dē	Ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς	א דני כמה
tibus suis	ὀδόντας αὐτῶν.	תראה
dn̄e q̄n̄do respicies	Κε πότε ἐπόψει.	השיבה
Restitue	Ἀποκατάστησον τὴν	ב נפשי
aĩam meã a mali	ψυχήν μου ἀπὸ τῆς	משאיהם
gnitate eorum	κακουργίας αὐτῶν	מכפי
a leonib; uni	ἀπὸ λεόντων τὴν	רים
cam meam	μονογενῆ μου:	יחידתי
Confitebor tibi	Ἐξομολογήσομαί σοι	א ודך בקהל רב
in eccl̄ia magna ĩ	ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ·	בעם עצום
p̄plo ḡui laudabo te	ἐν λαῷ βαρεῖ, αἰνέσω σε	אהללך
Non sup̄gaudeant m̄	Μὴ ἐπιχαρήσαν μοι,	א ל ישמחו
qui aduersant̄ m̄	οἱ ἐχθραίνοντές μοι	לי איבי
iniq; : qui ode	ἀδίκως· οἱ μισοῦν	שקר שנאי
runt me ḡtis et	τές με δωρεάν. καὶ	חנם יקרצו
annuunt oculis	διανεύοντες ὀφθαλμοῖς:	עין
Q̃m michi quidē pacifice	Ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ	כ י לא שלום ידברו
loq̄bant᷑ et in ira cū dolo terrē	ἐλάλουν. καὶ ἐπ' ὀργῇ	ועל רגעי ארץ דברי
loquẽtes dolos cogitabãt	δόλους διελογίζοντο:	מרמות יחשבון
Et dilatauerūt sup̄ me	Καὶ ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ	ו ירחיבו עלי פיהם
os suum	τὸ στόμα αὐτῶν:	אמרו האח האח
dixerūt euge euge uiderūt	εἶπον εὖγε εὖγε εἶδον	ראתה
oculi nr̄i	οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν:	עינינו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0092
powered by AMLAD·NTT DATA

Uidisti dñe ne si
leas domine ne
discedas a me
Exurge dñe et i
tende iudicio meo
deus meus et dominus meus
in causam meam
Iudica me dñe secundum
iustitiam tuam
dñe deus meus et non
supergaudeant mihi
Non dicant in cor
dibus suis euge
euge anime nostre
et dicant devora
vimus eum
Erubescant et
revereantur
simul qui gratulantur
malis meis
Induantur
confusione et reverentia
qui maligna loquuntur
super me
Exultent
et letentur
qui volunt
iustitiam meam

Εἶδες κύριε μὴ παρα
σιωπήσῃς· κύριε μὴ
ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ:
Ἐξεγέρθητι κύριε καὶ
πρόσχες τῇ κρίσει μου
ὁ θεός μου καὶ ὁ κύριός μου
εἰς τὴν δίκην μου:
Κρῖνόν με κύριε κατὰ
τὴν δικαιοσύνην σου·
κύριε ὁ θεός μου καὶ μὴ
ἐπιχαρείησάν μοι:
Μὴ εἴποισαν ἐν καρδί
αις αὐτῶν εὖγε
εὖγε τῇ ψυχῇ ἡμῶν·
μηδὲ εἴποισαν κατε
πίομεν αὐτόν:
Αἰσχυνθείησαν καὶ
ἐντραπείησαν
ἅμα οἱ ἐπιχαίροντες
τοῖς κακοῖς μου:
Ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύ
νην καὶ ἐντροπήν,
οἱ μεγαλορρημονοῦντες
ἐπ' ἐμέ:
Ἀγαλλιάσθωσαν
καὶ εὐφρανθήτωσαν
οἱ θέλοντες τὴν δι
καιοσύνην μου:

ראיתה יהוה אל
תחרש אדני אל
תרחק ממני
העירה והקיצה
למשפטי
אלהי ואדני
לריבי
שפטני כצדקך
יהוה אלהי
ואל ישמחו
לי
אל יאמרו
בלבם
האח נפשנו
אל יאמרו
בלענוהו
יבשו ויחפרו
יחדו
שמחי
רעתי
ילבשו בשת
וכלמה
המגדילים
עלי
ירנו וישמחו
חפצי
צדקי
ויאמרו תמיד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0093
powered by AMLAD·NTT DATA

et dicant
semp magni
ficetur dns quoluit
pacem serui
eius
Et lingua mea
meditabitur iu
stitiam tuam tota
die lau In f. suo dd do
dem tuam ꝓphetia cu laude
dd et opa ipsi' uite xxxv
Dixit iniustus
ut nō delinquat
in semetipso nō ē
timor dei ante
oculos eius
Qm dolose egit icō
spectu ei' ut iueniant
iniquitas eius
et odium
Verba oris
eius ini
quitas et dolus
noluit intelli
gere ut bene ageret
Iniquitatem meditat'
est in cubili suo
astitit omni uie

Καὶ εἰπάτωσαν δια
παντὸς μεγαλυνθήτω
ὁ κύριος· οἱ θέλοντες
τὴν εἰρήνην τοῦ δούλου
αὐτοῦ:
Καὶ ἡ γλῶσσά μου
μελετήσει τὴν δικαι
οσύνην σου· ὅλην τὴν
ἡμέραν τὸν ἔπαι
νόν σου: εἰς τὸ τέλος
τῷ δούλῳ κυρίου τῷ Δαυίδ:
Φησὶν ὁ παράνομος
τοῦ ἁμαρτάνειν
ἐν ἑαυτῷ· οὐκ ἔστι
φόβος θεοῦ ἀπέναντι
τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ:
Ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπι
ον αὐτοῦ· τοῦ εὑρεῖν
τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ
καὶ μισῆσαι:
Τὰ ῥήματα τοῦ στόμα
τος αὐτοῦ, ἀνομία
καὶ δόλος:
οὐκ ἐβουλήθη συνιέ
ναι τοῦ ἀγαθῦναι:
Ἀνομίαν διελογίσατο
ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ
παρέστη πάσῃ ὁδῷ

יגדל
יהוה
החפץ
שלום
עבדו
ולשוני
תהגה
צדקך
כל היום
תהלתך
למנצח לעבד יהוה לדוד
נאם פשע
לרשע
בקרב לבי אין
פחד אלהים
לנגד עיניו
כי החליק
אליו בעיניו
למצא עונו
לשנא
דברי פיו
און ומרמה
חדל
להשכיל
להיטיב
און יחשב על
משכבו יתיצב
על דרך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0094
powered by AMLAD·NTT DATA

45

nō bone maliciā aūt	οὐκ ἀγαθῇ· κακίαν δὲ,	לא טוב רע
nō odiuit	οὐ προσώχθισε:	לא ימאס
Dñe in celo mīa tua	Κύριε ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου·	יהוה בשמים
et ueritas tua	καὶ ἡ ἀλήθειά σου	חסדך
usq; ad nubes	ἕως τῶν νεφελῶν:	אמונתך עד שחקים
Iustitia tua sic	Ἡ δικαιοσύνη σου ὡς	צדקתך כהררי
montes dī iudicia tua	ὄρη θεοῦ· τὰ κρίματά σου	אל משפטיך
abissus multa	ἄβυσσος πολλή:	תהום רבה
Hoīes ⁊ iumēta saluab dñ	Ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις κύριε	אדם ובהמה תושיע
quēadmodū multiplicasti	ὡς ἐπληθύνας	יהוה מה יקר
miām tuam dš	τὸ ἔλεός σου ὁ θεός.	חסדך אלהים
Filij aūt hominum	οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων,	ובני אדם
in tegmine ala	ἐν σκέπῃ τῶν πτε-	בצל כנפיך
rum tuarū sp̄abunt	ρύγων σου ἐλπιοῦσι:	יחסיון
Inebriabuntur abu	Μεθυσθήσονται ἀπὸ	ירוין מדשן
bertate domus tue	πιότητος οἴκου σου·	ביתך
et torrente	καὶ τὸν χειμάρρουν	ונחל
uoluntatis tue	τῆς τρυφῆς σου,	עדניך
potabis eos	ποτιεῖς αὐτούς:	תשקם
Qm̄ ap̄ te ē fons	Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ	כי עמך מקור
uite et ī lumine	ζωῆς· ἐν τῷ φω-	חיים באורך
tuo uidebim' lum̄	τί σου ὀψόμεθα φῶς:	נראה אור
Pretende miām tuam	Παράτεινον τὸ ἔλεός σου,	משך חסדך
scientib; te	τοῖς γινώσκουσί σε·	לידעיך
et iustitiam tuam	καὶ τὴν δικαιοσύνην σου,	וצדקתך
his qui recto sūt corde	τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ:	לישרי לב
Non ueniat m̄ pes	Μὴ ἐλθέτω μοι πούς	אל תבואני
superbie	ὑπερηφανίας:	רגל

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0095
powered by AMLAD·NTT DATA

et man' peccoris	Καὶ χεὶρ ἁμαρτωλοῦ	גאוה ויד רשעים
nõ moueat me	μὴ σαλεύσαι με:	אל תנדני
Ibi ceciderunt oms	Ἐκεῖ ἔπεσον πάντες	שם נפלו
qui operantur	οἱ ἐργαζόμενοι τὴν	פועלי
iniquitatem expulsi st	ἀνομίαν. ἐξώσθησαν	און דחו
nec potuerunt ipi dd lor	Καὶ οὐ μὴ δυνῶνται	ולא יכלו
stare tat' moysen adfidẽ de	στῆναι: δόξα.	קום
mõstns ⁊ salutẽ ecc̃. monet	ψαλμὸς τῷ Δαδ:-	לדוד
Noli emulari i arcẽtes	Μὴ παραζήλου ἐν	אל תתחר
malignantib;	πονηρευομένοις.	במרעים
neq; çelaueris	μηδὲ ζήλου τοὺς	אל תקנא
facientes ini	ποιοῦντας τὴν	בעשי
quitatem	ἀνομίαν:	עולה
Qm tanq' fenum	Ὅτι ὡσεὶ χόρτος,	כי כחציר
uelociter ares	ταχὺ ἀποξηρανθήσον	מהרה ימלו
cent et quem	ται. Καὶ ὡσεὶ	וכירק
admodum olera	λάχανα χλόης	דשא
herbarum cito decidẽt	ταχὺ ἀποπεσοῦνται:	יבולון
Spera i dñõ et	Ἔλπισον ἐπὶ κν̄, Καὶ	בטח ביהוה
fac bonitatem	ποίει χρηστότητα.	ועשה טוב
et inhabita	Καὶ κατασκήνου	שכן ארץ
terram et pa	τὴν γῆν, Καὶ ποιμαν	ורעה
sceris in	θήσῃ ἐπὶ τῷ	אמונה
diuitys eius	πλούτω αὐτῆς:	עד
Delectare	Κατατρύφησον	והתענג על יהוה
in dñõ et dabit tibi	τοῦ κυρίου, Καὶ δώσει σοι	ויתן לך
petitiones	τὰ αἰτήματα	משאלות
cordis tui	Τῆς καρδίας σου:	לבך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0096
powered by AMLAD·NTT DATA

Reuela domino
uiam tuam et
spera in eo
et ipse faciet
Et educet q̃ſi lumen
iustitiam tuam
et iudicium tuum
tanq̃ meridie
subdit' esto dn̄o
et ora eum
Noli emulari in eo
qui prosperatur in
uia sua in hōie
faciente in
iustitias
Desine ab ira
et derelinque
furorem: noli
emulari ut mali
gnens
Quõq maliĝnantur
exterminabuntur
sustinentes
aut dn̄m ipi here
ditabũt terram
Et adhuc pusillũ ⁊ nõ
erit peccator
et queres locum

Ἀποκάλυψον πρὸς κν̄
τὴν ὁδόν σου· καὶ
ἔλπισον ἐπ᾽ αὐτόν.
καὶ αὐτὸς ποιήσει
Καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς
τὴν δικαιοσύνην σου,
καὶ τὸ κρίμα σου
ὡς μεσημβρίαν:
Ὑποτάγηθι τῷ κυρίῳ
καὶ ἱκέτευσον αὐτόν
μὴ παραζήλου ἐν τῷ
κατευοδουμένῳ ἐν τῇ
ὁδῷ αὐτοῦ· ἐν ἀνθρώπῳ
ποιοῦντι παρανο
μίαν:
Παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς
καὶ ἐγκατάλιπε
θυμόν· μὴ παρα
ζήλου ὥστε πονη
ρεύεσθαι:
Ὅτι οἱ πονηρευόμενοι
ἐξολοθρευθήσονται
οἱ δὲ ὑπομένοντες
τὸν κύριον, αὐτοὶ κλη
ρονομήσουσι γῆν:
Καὶ ἔτι ὀλίγον· καὶ οὐ μὴ
ὑπάρξῃ ὁ ἁμαρτωλός·
καὶ ζητήσεις τὸν τόπον

גול על יהוה
דרכך ובטח
עליו והוא
יעשה
והוציא
כאור
צדקך
ומשפטך
כצה
רים
דום ליהוה והתחולל
לו אל תתחר
במצליח
דרכו באיש
עשה מזמות
הרף מאף
ועזב חמה
אל תתחר
אך
להרע
כי מרעים
יכרתון
וקוי יהוה
המה יירשו
ארץ
ועוד מעט
ואין רשע
והתבוננת על

ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0097
powered by AMLAD · NTT DATA

eius et nō inuenies	αὐτοῦ· καὶ οὐ μὴ εὕρῃς:	מקומו ואיננו
Mansueti aũt heredi	Οἱ δὲ πραεῖς, κληρονο	ו ענוים יירשו
tabunt terram et	μήσουσι γῆν· καὶ	ארץ והתענגו
delectabuntur in	κατατρυφήσουσιν	על רב
multitudine pacis	ἐπὶ πλήθει εἰρήνης:	שלום
Obseruabit	Παρατηρήσεται ὁ ἁ	ז זמם רשע
peccator iustum	μαρτωλὸς τὸν δίκαιον·	לצדיק
et stridebit sup̱ eũ	καὶ βρύξει ἐπ' αὐτὸν	וחרק עליו
dentib; suis	τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ:	שניו
Dñs aũt irridebit	Ὁ δὲ κς, ἐκγελάσεται	א אדני ישחק לו
eum: qm̃ p̱spicit	αὐτόν· ὅτι προβλέπει	כי ראה כי
qđ ueniet dies eius	ὅτι ἥξει ἡ ἡμέρα αὐτοῦ:	יבא יומו
Gladium euaginauerũt	Ῥομφαίαν ἐσπάσαντο·	ח חרב פתחו
peccatores inten	οἱ ἁμαρτωλοί· ἐνέ	רשעים
derunt arcum suum	τειναν τόξον αὐτῶν:	ודרכו קשתם
Ut decipiant paupem	Τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν	ל להפיל עני
et inopem: ut	καὶ πένητα· τοῦ	ואביון
trucident rectos	σφάξαι τοὺς εὐθεῖς	לטבוח
corde	τῇ καρδίᾳ:	ישרי דרך
Gladius eorum	Ἡ ῥομφαία αὐτῶν,	ח חרבם תבא
intret in corda	εἰσέλθοι εἰς καρδίαν	בלבם
ipsorum et arcus	αὐτῶν· καὶ τὰ τόξα	וקשתותם
eorũ confringantur	αὐτῶν συντριβείη:	תשברנה
Melius est modicũ iusto	Κρεῖσσον ὀλίγον τῷ δικαίῳ,	ט טוב מעט
sup̱ diuitias pecca	ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρ	לצדיק מהמון
torum multas	τωλῶν πολύν:	רשעים רבים
Qm̃ brachia peccato	Ὅτι βραχίονες ἁμαρ	כ כי זרועות רשעים
rum conterentur	τωλῶν συντριβήσονται:	תשברנה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0098
powered by AMLAD·NTT DATA

confirmet aut̄	ὑποστηρίζει δὲ τοὺς	וסומך צדיקים
iustos dñs	δικαίους ὁ κς̄:	יהוה
Novit dñs dies	Γινώσκει κς̄ τὰς ὁδοὺς	יודע יהוה
inmaculatorum et	τῶν ἀμώμων· καὶ	ימי תמימם
hereditas eoꝝ	ἡ κληρονομία αὐτῶν	ונחלתם לעולם
in eternum erit	εἰς αἰῶνα ἔσται:	תהיה
Non cõfundentur	Οὐ καταισχυνθήσονται	לא יבושו
in tempore malo	ἐν καιρῷ πονηρῷ.	בעת רעה
et in diebꝫ famis	καὶ ἐν ἡμέραις λιμοῦ	ובימי רעבון
saturabuntur	χορτασθήσονται:	ישבעו
Quia peccatores	Ὅτι οἱ ἁμαρτωλοὶ	כי רשעים
peribunt inimici	ἀπολοῦνται· οἱ δὲ	יאבדו ואויבי
vero dñi mox	ἐχθροὶ τοῦ κῡ, ἅμα	יהוה
honorificati fuerint	τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς	כיקר
et exaltati deficien	καὶ ὑψωθῆναι· ἐκ	כרים
tes quẽadmodũ fum̄	λιπόντες ὡσεὶ καπνὸς	כלו בעשן
deficient	ἐξέλιπον:	כלו
Mutuabitur peccator	Δανείζεται ὁ ἁμαρτωλὸς,	לוה רשע
et nõ solvet	καὶ οὐκ ἀποτίσει·	ולא ישלם
iust' aũt miseret'	ὁ δὲ δίκαιος, οἰκτείρει	וצדיק חונן
et tribuet	καὶ δίδωσιν:	ונותן
Quia benedicẽtes ei	Ὅτι οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν	כי מבורכיו
hereditabunt terrã	κληρονομήσουσι γῆν·	יירשו ארץ
maledicẽtes aũt	οἱ δὲ καταρώμενοι	ומקל
ei disper	αὐτὸν, ἐξολοθρευ	ליו
bunt	θήσονται:	יכרתו
Apud dñm gressus	Παρὰ κυρίου τὰ διαβή	מיהוה מצעדי
hominis dirigetur	ματα ἀνθρώπου κατευθύνεται	גבר כוננו

et uiam eius
uolet nimis
Cum ceciderit non colli
detur: quia dominus
supponit manum suam
Iunior fui
et enim senui
et non uidi iustum
derelictum
nec semen eius
querens panem
Tota die miseretur
et comodat iustus
et semen illius
in benedictione erit
Declina a malo
et fac bonum
et inhabita
in seculum seculi
Quia dominus amat iudicium
et non derelinquet
sanctos suos
Ineternum conser
uabuntur iniusti
punientur et
semen impiorum
peribit
Iusti autem here
ditabunt terram

καὶ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
θελήσει σφόδρα:
Ὅταν πέσῃ, οὐ καταρ
ραχθήσεται· ὅτι κύριος
ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ:
Νεώτερος ἐγενόμην
καὶ γὰρ ἐγήρασα,
καὶ οὐκ εἶδον δίκαιον
ἐγκαταλελειμμένον,
οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ
ζητοῦν ἄρτους:
Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐλεεῖ
καὶ δανείζει ὁ δίκαιος·
καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ,
εἰς εὐλογίαν ἔσται:
Ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ,
καὶ ποίησον ἀγαθόν·
καὶ κατασκήνου
εἰς αἰῶνα αἰῶνος:
ὅτι κύριος ἀγαπᾷ κρίσιν·
καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει
τοὺς ὁσίους αὐτοῦ:
Εἰς τὸν αἰῶνα φυλα
χθήσονται· ἄνομοι δὲ
ἐκδιωχθήσονται·
καὶ σπέρμα ἀσεβῶν
ἐξολοθρευθήσεται:
Δίκαιοι δὲ κληρονο
μήσουσι γῆν:

ודרכו
יחפץ
כי יפל לא
יוטל כי יהוה
סומך ידו
נער הייתי גם
זקנתי ולא
ראיתי צדיק
נעזב וזרעו
מבקש
לחם
כל היום חונן
ומלוה
וזרעו
לברכה
סור מרע
ועשה טוב
ושכן
לעולם
כי יהוה אהב
משפט ולא
יעזב את חסידיו
לעולם
נשמרו
וזרע
רשעים
נכרת
צדיקים
יירשו ארץ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0100
powered by AMLAD·NTT DATA

et inhitabunt
inseclm scli
sup eam
Os iusti meditabr
sapientiam
et lingua eius
loquetur iudicium
Lex dei eius
in corde ipsius
et nō sub
plantabunt'
gressus eius
Considat peccator
iustum et
querit mortificare
eum
Dominus aūt ñ derelinquet
eū i manibȝ
eius nec dap
nabit eum
cū iudicabit' illi
Expecta dnm
et custodi uiam ei'
et exaltabit te ut
hreditate capias trām
Cum perierint
peccatores uideb
Vidi impium

καὶ καταςκηνώσουσι
εἰς αἰῶνα αἰῶνος
ἐπ' αὐτῆς:
Στόμα δικαίου·
μελετήσει σοφίαν·
καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ
λαλήσει κρίσιν:
Ὁ νόμος τοῦ θυ αὐτοῦ,
ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ.
Καὶ οὐχ ὑποσκε
λισθήσεται τὰ
διαβήματα αὐτοῦ:
Κατανοεῖ ὁ ἁμαρτωλὸς
τὸν δίκαιον, καὶ
ζητεῖ τοῦ θανατῶσαι
αὐτόν:
Ὁ δὲ κς, οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ
αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας
αὐτοῦ. οὐδὲ μὴ καταδι
δικάσηται αὐτόν,
ὅταν κρίνηται αὐτῷ:
Ὑπόμεινον τὸν κύριον,
καὶ φύλαξον τὴν ὁδὸν αὐτοῦ
καὶ ὑψώσει σε τοῦ κα
κληρονομῆσαι γῆν:
Ἐν τῷ ἐξολοθρεύεσθαι
ἁμαρτωλοὺς ὄψει.
Ἴδον τὸν ἀσεβῆ

וישכנו
לעד
עליה
פי צדיק יהגה
חכמה ולשונו
תדבר
משפט
תורת אלהיו
בלבו
לא
תמעד
אשריו
צופה רשע
לצדיק
ומבקש
להמיתו
יהוה לא
יעזבנו
בידו ולא
ירשיענו
בהשפטו
קוה אל יהוה
ושמר דרכו
וירוממך
לרשת ארץ
בהכרת רשעים
תראה
ראיתי רשע

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0101
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

ſup exaltatum	ὑπερυψούμενον	עריץ
et eleuatum	καὶ ἐπαιρόμενον	ומתערה
ſicͤ cedros	ὡς τὰς κέδρους	כאזרח
libani	τοῦ λιβάνου:	רענן
Et tñſiui et ecce	Καὶ παρῆλθε καὶ ἰδοὺ	ויעבר והנה
nõ erat. queſiui	οὐκ ἦν· καὶ ἐζήτησα	איננו
eum et nõ ē ĩuēt'	αὐτόν· καὶ οὐχ εὑρέθη	ואבקשהו
locus eius	ὁ τόπος αὐτοῦ:	ולא נמצא
Cuſtodi ĩ nocẽtiam	Φύλασσε ἀκακίαν,	שמר תם
et uide equitatẽ	καὶ ἴδε εὐθύτητα·	וראה ישר
qm̃ ſūt reliquie	ὅτι ἐστὶν ἐγκατάλειμμα	כי אחרית
hoĩ pacifico	ἀνθρώπῳ εἰρηνικῷ:	לאיש שלום
Iniuſti autem	Οἱ δὲ παράνομοι,	ופשעים
diſperi	ἐξολοθρευθή-	נשמדו
bunt. ſimul	σονται ἐπὶ τὸ αὐτό·	יחדו
reliquie	τὰ ἐγκαταλείμματα	אחרית
impiorum inte	τῶν ἀσεβῶν, ἐξολο-	רשעים
ribunt	θρευθήσονται:	נכרתה
Salus aũt iuſtorum	Σωτηρία δὲ τῶν δικαίων	ותשועת צדיקים
a dño et pro	παρὰ κυρίου· καὶ ὑπε-	מיהוה
tector eorum ē	ρασπιστὴς αὐτῶν ἐν	מעוזם בעת
in tp̃e tribulationis	καιρῷ θλίψεως:	צרה
Et adiuuabit eos	Καὶ βοηθήσει αὐτοῖς	ויעזרם יהוה
dñs et liberabit eos	κύριος· καὶ ῥύσεται αὐτούς	ויפלטם
et eruet eos	καὶ ἐξελεῖται αὐτούς,	יפלטם
a peccatoribus	ἐξ ἁμαρτωλῶν·	מרשעים
et ſaluabit eos	καὶ σώσει αὐτούς·	ויושיעם כי
qa ſperauerit ĩ eo	ὅτι ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν.	חסו בו

ps̄ dd̄ in rememoratione
diei sabbi huic ꝯfessio ī
sapia uirt' salutis. xxxvij.

Domine ne in furore tuo
arguas me. neq;
in ira tua corripi
as me
Quoniam sagitte tue in
fixe sunt mihi et
confirmasti sup me
manum tuam
Non ē sanitas in
carne mea
a facie ire
tue non est
pax ossib; meis
a facie
peccatorum meorum
Quoniam iniquitates mee
supgresse sunt
cap̄ meum et sicut
onus grave
gravate sūt sup me
Putruerunt et
corrupte sūt cica
trices mee
a facie in
sipientie mee
Miser factus sum
et curuat' sum

διδασκαλία
ἐξομολογήσεως· ψαλ
τῷ δαδ εἰς ἀνάμνησιν:-
Κε μὴ τῷ θυμῷ σου
ἐλέγξῃς με· μηδὲ
τῇ ὀργῇ σου παιδεύ
σῃς με:
Ὅτι τὰ βέλη σου ἐνε
πάγησάν μοι· καὶ
ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ
τὴν χεῖρά σου:
Οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ
σαρκί μου· ἀπὸ
προσώπου τῆς ὀρ
γῆς σου· οὐκ ἔστιν
εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου
ἀπὸ προσώπου
τῶν ἁμαρτιῶν μου:
Ὅτι αἱ ἀνομίαι μου
ὑπερῆραν τὴν κε
φαλήν μου· ὡσεὶ
φορτίον βαρύ.
ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ:
Προσώζεσαν καὶ ἐ
σάπησαν οἱ μώλω
πές μου· ἀπὸ
προσώπου τῆς
ἀφροσύνης μου:
Ἐταλαιπώρησα
καὶ κατεκάμφθην

מזמור
לדוד
להזכיר
יהוה אל בקצפך
תוכיחני
ובחמתך
תיסרני
כי חציך
נחתו בי
ותנחת
עלי ידך
אין מתום
בבשרי
מפני זעמך
אין שלום
בעצמי
מפני
חטאתי
כי עונתי
עברו ראשי
כמשא כבד
יכבדו
ממני
הבאישו
נמקו
חבורתי
מפני
אולתי
נעויתי שחותי
עד מאד

usq; infinem: tota	ἕως τέλους· ὅλην	כל היום
die contri	τὴν ἡμέραν σκυθρω	קדר
stat' ingrediebar	πάζων ἐπορευόμην:	הלכתי
Qm lumbi mei ipleti	Ὅτι αἱ ψόαι μου ἐπλή	כי כסלי
sunt illusionib;	σθησαν ἐμπαιγμῶν	מלאו נקלה
et nō ē sanitas	καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις	ואין מתום
icarne mea	ἐν τῇ σαρκί μου:	בבשרי
Afflictus sum et	Ἐκακώθην καὶ ἐτα	נפוגתי ונדכיתי
humiliat' sum	πεινώθην ἕως	עד מאד
nimis: rugiebam	σφόδρα· ὠρυόμην	שאגתי
agemitu	ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς	מנהמות
cordis mei	καρδίας μου:	לבי
Dn̄e ante te omne	Κε̄ ἐναντίον σου πᾶσα	אדני נגדך כל
desiderium meum	ἡ ἐπιθυμία μου·	תאותי ואנחתי
et gemit' meus	καὶ ὁ στεναγμός μου	ממך לא
ate nō ē absconðit'	ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη:	נסתרה
Cor meum cōturbatū ē	Ἡ καρδία μου ἐταράχθη	לבי סחרחר
dereliquid me	ἐγκατέλιπέ με ἡ	עזבני כחי
uirt' mea: et lumen	ἰσχύς μου· καὶ τὸ φῶς	ואור עיני
oculorum meorum	τῶν ὀφθαλμῶν μου	גם הם
et ipm nō ē mecū	καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ:	אין אתי
Amici mei et proxi	Οἱ ὀφθαλμοί μου καὶ οἱ	אהבי ורעי מנגד
mi mei adu'sum me	πλησίον μου ἐξεναντίας μου	נגעי
appinquerūt ⁊steter'	ἤγγισαν καὶ ἔστησαν·	יעמדו
Et qui iuxta me erant	Καὶ οἱ ἔγγιστά μου	וקרבי מרחוק
delonge steterunt	ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν:	עמדו
et uim faciebant qui	καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζη	וינקשו
querebant aīam meā	τοῦντες τὴν ψυχήν μου:	מבקשי נפשי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0104
powered by AMLAD·NTT DATA

Et qui inquirebant	Καὶ οἱ ζητοῦντες	ודרשי רעתי
mala mihi lo	τὰ κακά μοι· ἐλάλη	דברו הוות
cuti ſunt uanitates	σαν ματαιότητας·	ומרמות
et dolos	καὶ δολιότητας·	כל
tota die	ὅλην τὴν ἡμέραν	היום
meditabantur	ἐμελέτησαν:	יהגו
Ego aūt tanq̄ ſurdus	Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς	ואני כחרש
nō audiebam: et ſić	οὐκ ἤκουον· καὶ ὡσεὶ	לא אשמע
mutus nō apiens	ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων	וכאלם לא
os ſuum	τὸ στόμα αὐτοῦ:	יפתח פיו
Et fcūs ſum ſić hō	Καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνος	ואהי כאיש
nō audiens et	οὐκ ἀκούων· καὶ	אשר לא
non hn̄s in ore	οὐκ ἔχων ἐν τῷ στό	שומע
ſuo redargutiōēs	ματι αὐτοῦ ἐλεγμούς:	ואין בפיו תוכחות
Qm̄ i te dn̄e ſpaui	Ὅτι ἐπὶ σοὶ κε ἤλπισα·	כי לך יהוה הוחלתי אתה
tu exaudies d'ūs m̄s	σὺ εἰσακούσῃ κε ὁ θς μου:	תענה אדני אלהי
Quia dixi neq̄ndo	Ὅτι εἶπον μήποτε	כי אמרתי
ſup gaudeant m̄	ἐπιχαρῶσί μου	פן ישמחו
inimici mei et	οἱ ἐχθροί μου· καὶ	לי במוט
dum cōmouent'	ἐν τῷ σαλευθῆναι	רגלי
pedes mei ſup me	πόδας μου, ἐπ' ἐμὲ	עלי
magna locuti ſūt	ἐμεγαλορρημόνησαν:	הגדילו
Qm̄ ego i flagella	Ὅτι ἐγὼ εἰς μάστιγας	כי אני לצלע
patus ſum et do	ἕτοιμος· καὶ ἡ ἀλγη	נכון
lor meus in con	δών μου ἐνώπιόν μου	ומכאובי
ſpectu meo ſemp	ἐστὶ διαπαντός:	נגדי תמיד
Qm̄ iniquitatē meā	Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου	כי עוני
ego annuntiabo: et	ἐγὼ ἀναγγελῶ· καὶ	אגיד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0105
powered by AMLAD·NTT DATA

cogitabo pro	μεριμνήσω ὑπὲρ	אדאג
peccato meo	τῆς ἁμαρτίας μου:	מחטאתי
Inimici autem mei vivunt	Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι·	ואיבי
et confirmati sunt	καὶ κεκραταίωνται	חיים
super me et multipli	ὑπὲρ ἐμέ· καὶ ἐπλη-	עצמו
cati sunt qui oderunt	θύνθησαν οἱ μισοῦν-	ורבו שנאי
me inique	τές με ἀδίκως:	שקר
Qui retribuunt mihi	Οἱ ἀνταποδιδόντες μοι	ומשלמי רעה
mala pro bonis	κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν·	תחת טובה
detrahebant me	ἐνδιέβαλλόν με,	ישטנוני
quoniam sequebar	ἐπεὶ κατεδίωκον	תחת רדפי
bonitatem	ἀγαθωσύνην:	טוב
Ne derelinquas me	Μὴ ἐγκαταλίπῃς με	אל תעזבני יהוה אלהי
domine deus meus ne discesseris	κύριε ὁ θεός μου· μὴ ἀποστῇς	אל תרחק
a me intende *if d'ich cant'*	ἀπ᾽ ἐμοῦ· πρόσχες	ממני חושה
in adiutorium meum *ōō, pph'ior*	εἰς τὴν βοήθειάν μου.	לעזרתי אדני
domine salutis mee *pat uitcos qd*	κύριε τῆς σωτηρίας μου:- *[illegible]*	תשועתי *למנצח*
nucias h'nt 7 nescaut cu amic	*τῷ τέλει τῷ ἰδιθοὺμ ᾠδὴ τῷ δαυίδ:*	*לידיתון מזמור לדוד*
Dixi custodiam *tūt. xxx. bu*	Εἶπα φυλάξω τὰς	אמרתי אשמרה
vias meas ut non	ὁδούς μου· τοῦ μὴ	דרכי מחטוא
delinquam in	ἁμαρτάνειν με ἐν	בלשוני
lingua mea posui	γλώσσῃ μου· ἔθεμην	אשמרה
ori meo	τῷ στόματί μου	לפי מחסום
custodiam cum	φυλακήν, ἐν τῷ συ-	בעד
consisteret peccator	στῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν	רשע
adversum me	ἐναντίον μου:	לנגדי
Obmutui et humi	Ἐκωφώθην καὶ ἐτα-	נאלמתי דומיה
liatus sum et silui	πεινώθην· καὶ ἐσίγησα	החשיתי

· a bonis ·

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0106
powered by AMLAD·NTT DATA

a bonis et
dolor meus re
novatus est
Concaluit cor
meum intra me
et in meditatione mea
exardescet ignis
Locutus sum in lingua mea
notum fac mihi domine
finem meum et
numerum dierum
meorum quis est
ut sciam quid desit mihi
Ecce mensurabiles posuisti
dies meos
et substantia mea
tamquam nichilum ante te
Verumptamen universa
vanitas: omnis
homo vivens verumptamen
in imagine pertransit
homo: sed et frustra
conturbatur
Thesaurizat et igno
rat cui congregabit
ea: et nunc que
est expectatio mea nonne
dominus: et substantia mea

ἐξ ἀγαθῶν· καὶ τὸ
ἄλγημά μου ἀνε
καινίσθη:
Ἐθερμάνθη ἡ καρδί
α μου ἐντός μου·
καὶ ἐν τῇ μελέτῃ μου
ἐκκαυθήσεται πῦρ:
Ἐλάλησα ἐν γλώσσῃ μου
γνώρισόν μοι κύριε·
τὸ πέρας μου· καὶ
τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡ
μερῶν μου τίς ἐστιν·
ἵνα γνῶ τί ὑστερῶ ἐγώ:
Ἰδοὺ παλαιστὰς ἔθου
τὰς ἡμέρας μου·
καὶ ἡ ὑπόστασίς μου
ὡσεὶ οὐθὲν ἐνώπιόν σου:
Πλὴν τὰ σύμπαντα
ματαιότης· πᾶς ἄν
θρωπος ζῶν· μέντοι γε
ἐν εἰκόνι διαπορεύεται
ἄνθρωπος· πλὴν μάτην
ταράσσεται:
Θησαυρίζει καὶ οὐ γι
νώσκει τίνι συνάξει
αὐτά· καὶ νῦν τίς
ἡ ὑπομονή μου. οὐχὶ
κύριος· καὶ ἡ ὑπόστασίς μου,

מטוב
ונכאבי
נעכר
חם לבי
בקרבי
בהגיגי
תבער אש
דברתי בלשוני
הודיעני יהוה
קצי ומדת ימי
מה היא
אדעה מה
חדל אני
הנה טפחות
נתתה ימי
וחלדי כאין
נגדך
אך כל הבל
כל אדם
נצב סלה
אך בצלם
יתהלך איש אך
הבל יהמיון
יצבר ולא ידע
מי אוספם
ועתה מה קויתי
יהוה תוחלתי לך
היא מכל פשעי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0107
powered by AMLAD·NTT DATA

Ab omnibus ini
quitatib; meis erue me
obpbrium isipienti ne ostitue me
Obmutui et nō
operui os meum
qm̄ tu fecisti
Amove a me
plagas tuas
a fortitudine
manus tue ego
defeci
Increpatioib; ꝑ ini
quitatem corripuisti
hoīe et tabescere fecisti
sicē araneam aīam ei'
uerūptn̄ uane ɔturbat'
omnis homo
Exaudi ora
tionem meā dn̄e et
deprecationem meā
auribꝫ ꝑcipe la
crimas meas ne si
leas qm̄ ad
uena ego sū ap' te
et peregrinus
sicut oēs pa
tres mei

Ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνο
μιῶν μου ῥῦσαί με·
ὄνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με:
Ἐκωφώθην καὶ οὐκ
ἤνοιξα τὸ στόμα μου·
ὅτι σὺ ἐποίησας:
Ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ
τὰς μάστιγάς σου·
ἀπὸ γὰρ τῆς ἰσχύος
τῆς χειρός σου. ἐγὼ
ἐξέλιπον:
Ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνο
μίας ἐπαίδευσας
ἄνθρωπον· καὶ ἐξέτηξας
ὡς ἀράχνην τὴν ψυχὴν
αὐτοῦ· πλὴν ματαίως
ταράσσεται πᾶς ἄνθρωπος:
Εἰσάκουσον τῆς προ
σευχῆς μου κύριε· καὶ
τῆς δεήσεώς μου
ἐνώτισαι· τῶν δα
κρύων μου μὴ παρα
σιωπήσῃς· ὅτι πά
ροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοὶ·
καὶ παρεπίδημος·
καθὼς πάντες οἱ
πατέρες μου:

הצילני חרפת
נבל אל
תשימני
נאלמתי לא
אפתח פי כי
אתה עשית
הסר מעלי
נגעך
מתגרת
ידך אני
כליתי
בתוכחות
על עון
יסרת איש
ותמס
כעש
חמודו
אך הבל
כל אדם סלה
שמעה
תפלתי יהוה
ושועתי
האזינה
אל דמעתי אל
תחרש כי גר אנכי עמך
תושב
ככל אבותי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0108
powered by AMLAD·NTT DATA

Remitte m̄ ut refrigerer
priusq̄ ab eam
et amplius nō
ero Inf. ps̄ dd̄ uox pe
nitentis populi xxxix
Expectans expectaui
dominum et in
tendit m̄ et exau
diuit p̄ces meas
Et eduxit me de
lacu mi
serie et de
luto fecis
Et statuit sup̄ petram
pedes meos
et direxit gres
sus meos
Et inmisit in
os meum canticū
nouum carmen
deo nr̄o
Videbunt multi
et timebunt
et sperabunt i dnō
Beat' uir cuius
est nom̄ dn̄i
spes eius et
nō respexit

Ἄμες μοι ἵνα ἀμαψύξω·
πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν,
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ
ὑπάρξω:· εἰς τὸ τέ
λος τῷ δαυὶδ ψαλμός:
Ὑπομένων ὑπέμεινα
τὸν κύριον· καὶ προσέ
σχε μοι· καὶ εἰσή
κουσε τῆς δεήσεώς μου:
Καὶ ἀνήγαγέ με ἐκ
λάκκου ταλαιπω
ρίας, καὶ ἀπὸ
πηλοῦ ἰλύος:
Καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτρ(αν)
τοὺς πόδας μου·
καὶ κατηύθυνε τὰ
διαβήματά μου·
Καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ
στόμα μου ᾆσμα
καινόν· ὕμνον τῷ
θεῷ ἡμῶν:
Ὄψονται πολλοὶ
καὶ φοβηθήσονται,
καὶ ἐλπιοῦσιν ἐπὶ κύριον:
Μακάριος ἀνήρ, οὗ
ἐστι τὸ ὄνομα κυρίου
ἐλπὶς αὐτοῦ· καὶ
οὐκ ἐπέβλεψεν

השע ממני
ואבליגה
בטרם אלך
ואינני
למנצח לדוד מזמור
קוה קויתי
יהוה ויט
אלי וישמע
שועתי
ויעלני מבור
שאון
מטיט
היון
ויקם על
סלע רגלי
כונן
אשרי
ויתן בפי
שיר חדש
תהלה
לאלהינו
יראו רבים
וייראו ויבטחו
ביהוה
אשרי הגבר
אשר שם יהוה
מבטחו ולא
פנה אל רהבים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0109
powered by AMLAD·NTT DATA

inuanitates
et iſanias falſas
Multa fecisti tu
dñe ds̄ ms̄ mira
bilia tua et co
gitationib; tuis
ñ ē qui ſimilis
ſit tibi
Annuntiaui et lo
cutꝰ ſū multiplicati ſū
ſup numerum
Sacrificium ⁊ oblatiōem
noluisti aures aūt
pfecisti michi
Holocaustum
et pro peccato
nō postulasti tunc
dixi ecce uenio
In capite libri
ſcriptum ē de me
ut facerem uolun
tatem tuam ds̄ ms̄
uolui et le
gem tuam i medio
cordis mei
Annuntiaui iu
stitiam tuam i ecclia
magna ecce labia mā

εἰς ματαιότητας
καὶ μανίας ψευδεῖς:
Πολλὰ ἐποίησας σὺ
κε ὁ θς μου. τὰ θαυ
μάσιά σου. καὶ τοῖς
διαλογισμοῖς σου.
οὐκ ἔστι τίς ὁμοιωθή
σεταί σοι:
Ἀπήγγειλα καὶ ἐλά
λησα ἐπληθύνθησαν
ὑπὲρ ἀριθμόν:
Θυσίαν καὶ προσφορὰν
οὐκ ἠθέλησας· σῶμα δὲ
κατηρτίσω μοι:
Ὁλοκαυτώματα
καὶ περὶ ἁμαρτίας,
οὐκ ἐζήτησας. τότε
εἶπον ἰδοὺ ἥκω:
Ἐν κεφαλίδι βιβλίου
γέγραπται περὶ ἐμοῦ.
τοῦ ποιῆσαι τὸ θέ
λημά σου ὁ θς μου
ἐβουλήθην. καὶ τὸν
νόμον σου ἐν μέσῳ
τῆς κοιλίας μου:
Εὐηγγελισάμην δικαι
οσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ
μεγάλῃ. ἰδοὺ τὰ χείλη μου

ושטי
כזב
רבות עשית אתה
יהוה אלהי
נפלאתיך
ומחשבתיך
אלינו אין ערך
אליך
אגידה ואדברה
עצמו
מספר
זבח ומנחה
לא
חפצת
אזנים כרית לי עולה
וחטאה לא שאלת
אז אמרתי
הנה באתי
במגלת ספר
כתוב עלי
לעשות רצונך
אלהי חפצתי
ותורתך
בתוך
מעי
בשרתי צדק
בקהל רב
הנה שפתי

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0110
powered by AMLAD·NTT DATA

nō ꝓhibebo dn̄e	οὐ μὴ κωλύσω κε	לא אכלא יהוה
tu ſcisti	σὺ ἔγνως:	אתה ידעת
Iuſtitiam tuam	Τὴν δικαιοσύνην σου	צ דקתך לא
nō abſcondi i cor	οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρ	כסיתי בתוך
de meo ueritatē	δίᾳ μου· τὴν ἀλήθει	לבי אמונתך
tuam et ſalutare tuū	άν σου· καὶ τὸ σωτήριόν σου	ותשועתך
dixi	εἶπα:	אמרתי
Non abſcondi m̄iam tuā	Οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου	ל א כחדתי
et ueritatem tuā	καὶ τὴν ἀλήθειάν σου	חסדך ואמתך
a cōcilio multo	ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς:	לקהל רב
Tu aūt dn̄e ne lōge facias	Σὺ δὲ κε μὴ μακρύνῃς	א תה יהוה
miſatiōēs tuas	τοὺς οἰκτιρμούς σου	לא תכלא
a me m̄ia tua	ἀπ' ἐμοῦ· τὸ ἔλεός σου	רחמיך ממני
et ueritas tua	καὶ ἡ ἀλήθειά σου	חסדך ואמתך
ſemꝑ ſuſce	διαπαντὸς ἀντε	תמיד
perunt me	λάβοντό μου:	יצרוני
Qm̄ circūdederunt me	Ὅτι περιέσχον με	כ י אפפו עלי
mala quorum nō ē	κακὰ ὧν οὐκ ἔστιν	רעות עד
numerus compre	ἀριθμός· κατέλα	אין מספר
henderunt me iniq̄tates mee	βόν με αἱ ἀνομίαι μου,	השיגוני עונתי
et non potui	καὶ οὐκ ἠδυνήθην	ולא יכלתי
ut uiderem	τοῦ βλέπειν;	לראות
Multiplicati ſūt ſuꝑ	Ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ	ע צמו
capillos ca	τὰς τρίχας τῆς κε	משערות
pitis mei et	φαλῆς μου· καὶ ἡ	ראשי
cor meum dereli	καρδία μου ἐγκατέ	ולבי
quid me	λιπέ με:	עזבני
Complaceat tibi dn̄e ut	Εὐδόκησον κε τοῦ ῥύ	ר צה יהוה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0111
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

eruas me d' ad	σαῶσαί με· κ̅ε̅ εἰς τὸ	להצילני יהוה
adiuuandū me respice	βοηθῆσαι μοι πρόσχες:	לעזרתי חושה
Confundantur	Καταισχυνθείησαν	בשו ויחפרו
et reuereantur	καὶ ἐντραπείησαν	יחד
simul qui querūt	ἅμα οἱ ζητοῦντες	מבקשי
aīam meam ut	τὴν ψυχήν μου τοῦ ἐ	נפשי
auferant eā	ξᾶραι αὐτήν:	לספותה
Conuertantur re	Ἀποστραφήτωσαν εἰς	סגו אחור
trorsum et re	τὰ ὀπίσω· καὶ κα	ויכלמו
uereantur	ταισχυνθείησαν	חפצי
qui uolunt m̄ mala	οἱ θέλοντές μοι κακά:	רעתי
Ferant con	Κομισάσθωσαν παρα	שבו על עקב
festim ↄfusioēm suā	χρῆμα αἰσχύνην αὐτῶν	בשתם האמרים
qui dicūt m̄ euge euge	οἱ λέγοντές μοι εὖγε εὖγε:	לי האח האח
Exultent et	Ἀγαλλιάσθωσαν καὶ	ישישו
letentur sup te	εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ	וישמחו
omnes queren	πάντες οἱ ζητοῦντές	בך כל
tes te dn̄e	σε κ̅ε̅:	מבקשיך
Et dicant	Καὶ εἰπάτωσαν διὰ	ויאמרו תמיד
semp magnī	παντός· μεγαλυνθή	יגדל יהוה
ficet' dn̄s q diligūt	τω ὁ κ̅ς̅· οἱ ἀγαπῶντες	אהבי
salutare tuum	τὸ σωτήριόν σου:	תשועתך
Ego aūt mendic' sum	Ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι	ואני עני ואביון
et paup dn̄s	καὶ πένης· κύριος	אדני יחשב לי
sollicit' est mei ad	φροντιεῖ μου· βοη	עזרתי ומפלטי
iutor m̄s ⁊ p	θός μου καὶ ὑπερα	אתה אלהי
tector m̄s tues	σπιστής μου σύ· ὁ	אל
ds̄ m̄s ne tardaueris	θ̅ς̅ μου μὴ χρονίσῃς:	תאחר

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0112
powered by AMLAD·NTT DATA

In f. p̄s d̄d uox x̄ de passiõe
et de iuda t̄ditore xl.

Beat' q̄ intelligit
sup̄ egenū ⁊ paup̄em
in die mala
liberabit eū dn̄s
Dn̄s ↄ̄seruet eum
et uiuificet eū
et beatū faciat eū
in terra ⁊ nō tra
dat eū in aĩam
inimicorum eius
Dn̄s opem ferat illi
sup̄ lectum doloris
eius uniuersum
stratum ei' uersasti
in infirmitate ei'
Ego dixi dn̄e miserere mei
sana aĩam meā
quia peccaui tibi
Inimici mei dixerunt
mala m̄ quando
morietur et
peribit nom̄
eius
Et si ingrediebat' ut uideret
uana loquebat'
cor eius con
gregauit iniqtatē sibi

εἰς τὸ τέλος·
ψαλμὸς τῷ δαυΐδ:
Μακάριος ὁ συνιῶν·
ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα·
ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ·
ῥύσεται αὐτὸν ὁ κ̅ς:
Κ̅ς διαφυλάξαι αὐτόν,
καὶ ζήσαι αὐτόν·
καὶ μακαρίσαι αὐτὸν
ἐν τῇ γῇ. καὶ μὴ πα
ραδῷ αὐτόν, εἰς χεῖρας
ἐχθρῶν αὐτοῦ:
Κ̅ς βοηθήσαι αὐτῷ
ἐπὶ κλίνης ὀδύνης
αὐτοῦ. ὅλην τὴν
κοίτην αὐτοῦ, ἔστρεψας
ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ:
ἐγὼ εἶπα κ̅ε ἐλέησόν με·
ἴασαι τὴν ψυχήν μου
ὅτι ἥμαρτόν σοι:
Οἱ ἐχθροί μου εἶπον,
κακά μοι· πότε
ἀποθανεῖται· καὶ
ἀπολεῖται τὸ ὄνομα
αὐτοῦ:
Καὶ εἰ εἰσεπορεύετο τοῦ ἰδεῖν
μάτην ἐλάλει. ἡ
καρδία αὐτοῦ. συνή
γαγεν ἀνομίαν ἑαυτῷ:

למנצח מזמור
לדוד
אשרי משכיל
אל דל ביום
רעה ימלטהו
יהוה
יהוה ישמרהו
ויחיהו יאשר
בארץ ואל
תתנהו
בנפש
איביו
יהוה יסעדנו
על ערש
דוי כל
משכבו הפכת
בחליו
אני אמרתי יהוה חנני
רפאה נפשי
כי חטאתי לך
אויבי יאמרו
רע לי מתי
ימות
ואבד
שמו
ואם בא לראות
שוא ידבר
לבו יקבץ
און לו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0113
powered by AMLAD·NTT DATA

Egrediebatur foras et
loquebatur in idipsum
adversum me susurrabant
omnes inimici mei
adversum me cogitabant
mala michi
Verbum iniquum
constituerunt adversum me
Numquid qui dormit
non adiciet ut
resurgat et enim
homo pacis mee
in quo speravi
Quiedebat panes meos
magnificavit super me
supplantationem tu autem domine
miserere . et re
suscita me et re
tribuam eis
In hoc cognovi quoniam
noluisti me: quoniam non
gaudebit inimicus meus
super me
Me autem propter innocen
tiam suscepisti
et confirmasti me
in conspectu tuo in
eternum

Ἐξεπορεύετο ἔξω καὶ
ἐλάλει ἐπὶ τὸ αὐτό·
κατ᾽ ἐμοῦ ἐψιθύριζον
πάντες οἱ ἐχθροί μου
κατ᾽ ἐμοῦ ἐλογίζοντο
κακά μοι·
Λόγον παράνομον.
κατέθεντο κατ᾽ ἐμοῦ·
Μὴ ὁ κοιμώμενος
οὐχὶ προσθήσει τοῦ
ἀναστῆναι; καὶ γὰρ
ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου
ἐφ᾽ ὃν ἤλπισα·
Ὁ ἐσθίων ἄρτους μου,
ἐμεγάλυνεν ἐπ᾽ ἐμὲ
πτερνισμόν· σὺ δὲ κύριε
ἐλέησόν με· καὶ ἀνά
στησόν με. καὶ ἀνταπο
δώσω αὐτοῖς·
Ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι
τεθέληκάς με· ὅτι
οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου
ἐπ᾽ ἐμέ·
Ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακί
αν μου ἀντελάβου.
καὶ ἐβεβαίωσάς με
ἐνώπιόν σου εἰς τὸν
αἰῶνα·

יצא לחוץ ידבר
יחד עלי יתלחשו
כל שנאי
עלי
יחשבו
רעה לי
דבר בליעל יצוק
בו ואשר שכב
לא יוסיף לקום
גם איש
שלומי
אשר
בטחתי בו
אוכל לחמי הגדיל
עלי עקב
ואתה יהוה
חנני והקימני
ואשלמה
להם
בזאת ידעתי כי
חפצת בי
כי לא יריע
איבי עלי
ואני בתמי
תמכת בי
ותציבני
לפניך
לעולם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0114
powered by AMLAD·NTT DATA

Benedict' dn̄s d̄s isr̄l
a seculo et huc usq; sub
in seculum p̄m' .i.f.' itellect'
fiat fiat filij chore uox p̄mi
tētū et d̄sitēmtū ad fontem
Quemadmodū desi lac̄maz
derat ceruus ad
fontes aquarum
ita desiderat
aīa mea ad te
deus
Sitiuit anima mea
ad deum
fontem uiuum
q̄ndo ueniā 7 appare
bo ante faciem
dei.
Fuerunt m̄ lac̄me mee
panes die
ac nocte. dum
dicitur michi co
tidie
ubi ē d̄s tuus
Hec recordat' sum
et effudit ī me
aīam meā q̄m
transibo i locum
tabnaculi admirabili

Εὐλογητὸς κσ̄ ὁ θσ̄ ἰηλ̄·
ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ
εἰς τὸν αἰῶνα·
γένοιτο γένοιτο:-
εἰς τὸ τέλος τοῖς υἱοῖς κορέ συνέσεως
Ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ
ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς
πηγὰς τῶν ὑδάτων.
οὕτως ἐπιποθεῖ
ἡ ψυχή μου πρὸς σέ
ὁ θεός μου:
Ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου
πρὸς τὸν θν̄ τὸν ἰ
σχυρὸν τὸν ζῶντα.
πότε ἥξω καὶ ὀφθή
σομαι τῷ προσώπῳ
τοῦ θῦ:
Ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου
ἐμοὶ. ἄρτος ἡμέρας
καὶ νυκτός. ἐν τῷ
λέγεσθαί μοι καθ᾿ ἑ
κάστην ἡμέραν
ποῦ ἐστιν ὁ θεός σου:
Ταῦτα ἐμνήσθην
καὶ ἐξέχεα ἐπ᾿ ἐμὲ
τὴν ψυχήν μου. ὅτι
διελεύσομαι ἐν τόπῳ
σκηνῆς θαυμαστῆς.

ב ברוך יהוה אלהי
ישראל מהעולם
ועד העולם אמן
ואמן למנצח
משכיל לבני קרח
כ כאיל תערג
על אפיקי
מים כן
נפשי תערג
אליך
אלהים
צ צמאה נפשי
לאלהים
לאל חי
מתי אבוא
ואראה פני
אלהים
ה היתה לי
דמעתי
לחם יומם ולילה
באמר אלי
כל היום
איה אלהיך
א אלה אזכרה
ואשפכה עלי
נפשי כי אעבר
בסך אדדם
עד בית

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0115
powered by AMLAD·NTT DATA

usq; ad domum dei	ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θῦ·	עד בית אלהים
In uoce exultationis	Ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως·	בקול רנה
et cõfessionis	καὶ ἐξομολογήσεως·	ותודה
sonus epulantis	ἤχου ἑορτάζοντος:	המון חוגג
Quare tristis es	Ἵνα τί περίλυπος εἶ	מה תשתוחחי
anima mea ⁊ q̄re	ἡ ψυχή μου· καὶ ἵνα τί	נפשי ותהמי
cõturbas me	συνταράσσεις με:	עלי
Spera i deo	Ἔλπισον ἐπὶ τὸν θν̄	הוחילי לאלהים
qm̄ adhuc cõfitebor	ὅτι ἐξομολογήσομαι	כי עוד
illi salutare uult'	αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προ	אודנו
mei ⁊ d's meus	σώπου μου καὶ ὁ θς̄ μου·	ישועות פניו
Ad me ip̄m aīa mea	Πρὸς ἐμαυτὸν ἡ ψυχή μου	אלהי עלי נפשי
cõtbata est, ꝓpt'ea	ἐταράχθη· διὰ τοῦτο	תשתוחח על כן
memor ero tui de t'ra	μνησθήσομαί σου ἐκ γῆς	אזכרך מארץ ירדן
iordanis et hermoniy	ἰορδάνου· καὶ ἑρμονιεὶμ	וחרמונים
a monte modico	ἀπὸ ὄρους μικροῦ:	מהר מצער
Abissus abissum i	Ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπι	תהום אל תהום
uocat in uoce	καλεῖται εἰς φωνὴν	קורא לקול
catharactarū tuarū	τῶν καταρρακτῶν σου:	צנוריך
Omnia excelsa tua	Πάντες οἱ μετεωρισμοί σου·	כל משבריך
et fluctus tui	καὶ τὰ κύματά σου	וגליך עלי
sr̄ me tr̄sierunt	ἐπ' ἐμὲ διῆλθον:	עברו
In die mandauit	Ἡμέρας ἐντελεῖται	יומם יצוה
d's miām suam	κς̄ τὸ ἔλεος αὐτοῦ·	יהוה חסדו
et nocte canticū ei'	καὶ νυκτὸς ᾠδὴ αὐτῷ	ובלילה
apud me	παρ' ἐμοί:	שירה עמי
Oratio deo	Προσευχὴ τῷ θεῷ τῆς	תפלה לאל
uite mee dicā deo	ζωῆς μου· ἐρῶ τῷ θῷ	חיי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0116
powered by AMLAD·NTT DATA

ſuſceptor m̄s es
Quare oblit' es mei
et quare con
triſtat' incedo
dum affligit me
inimicus
Dū ↄfringuntur
oſſa mea exꝓbra
uerūt m̄ inimici mei
Dum dicunt mihi
per ſingulos dies
ubi eſt deus tuus
Quare triſtis es
aīa mea et quare
conturbas me
Spera in deo
qm̄ adhuc ↄfitebor illi
Salutare ps̄ dd̄ qui ſe
uultus mei quit' uacē
et d̄s m̄s ecclīe orātis ut
diuidat ab īfidelib. xlij.
Iudica me d̄s et
diſcerne cauſā meā
de gente nō ſcā
ab homine iniquo
et doloſo erue me
Quia tu es d̄s forti
tudo mea

ἀντιλήπτωρ μου εἶ.
διατί μου ἐπελάθου.
Καὶ ἱνατί σκυθρωπά
ζων πορεύομαι.
ἐν τῷ ἐκθλίβειν
τὸν ἐχθρόν:
Ἐν τῷ καταθλάσαι
τὰ ὀστᾶ μου. ὠνείδι
ζόν με οἱ ἐχθροί μου
ἐν τῷ λέγειν αὐτούς μοι
καθ' ἑκάστην ἡμέραν.
ποῦ ἐστιν ὁ θεός σου:
Ἱνατί περίλυπος εἶ
ἡ ψυχή μου. Καὶ ἱνατί
συνταράσσεις με.
ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν
ὅτι ἐξομολογήσομαι
αὐτῷ. Σωτήριον
τοῦ προσώπου μου
Καὶ ὁ θεός μου: ψαλμὸς
τῷ δαδ. ἀνεπίγραφος παρ' ἑβραίοις
Κρῖνόν με ὁ θεός. Καὶ
δίκασον τὴν δίκην μου
ἐξ ἔθνους οὐχ ὁσίου.
ἀπὸ ἀνθρώπου ἀδίκου
Καὶ δολίου ῥῦσαί με.
ὅτι σὺ εἶ ὁ θεὸς κραταί
ωμά μου:

אומרה לאל סלעי
למה שכחתני
למה קדר
אלך
בלחץ
אויב
ברצח בעצמותי
חרפוני
צוררי
באמרם אלי
כל היום
איה אלהיך
מה תשתוחחי
נפשי ומה
תהמי עלי
הוחילי לאלהים
כי עוד אודנו
ישועת
פני
ואלהי
שפטני אלהים
וריבה ריבי
מגוי לא חסיד מאיש
מרמה ועולה
תפלטני
כי אתה אלהי
מעוזי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0117
powered by AMLAD · NTT DATA

Quare me repulisti
et quare tristis
incedo
dum affligit me
inimicus
Emitte lucem tuam
et ueritatem tuam
ipsa me deduxerunt
et adduxerunt in montem
sanctum tuum et in
tabernacula tua
Et introibo ad
altare dei
ad deum qui
letificat iuuen-
tutem meam
Confitebor tibi
in cithara deus deus meus
quare tristis es
anima mea et quare
conturbas me
Spera in deo
quoniam adhuc confitebor
illi Salutare
uultus mei et
deus meus In finem filiis
chore ad intellectum psalmus hic peni-
tentiam agentis populum iudaicum

Ἱνατί ἀπώσω με
καὶ ἱνατί σκυθρωπά-
ζων πορεύομαι·
ἐν τῷ ἐκθλίβειν
τὸν ἐχθρόν:
Ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου
καὶ τὴν ἀλήθειάν σου.
αὐτά με ὡδήγησαν
καὶ εἰσήγαγόν με εἰς ὄρος
ἅγιόν σου· καὶ εἰς τὰ
σκηνώματά σου:
Καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς
τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ·
πρὸς τὸν θεὸν τὸν εὐ-
φραίνοντα τὴν
νεότητά μου:
Ἐξομολογήσομαί σοι
ἐν κιθάρᾳ ὁ θεὸς ὁ θεός μου.
ἱνατί περίλυπος εἶ
ἡ ψυχή μου· καὶ ἱνατί
συνταράσσεις με:
Ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεὸν
ὅτι ἐξομολογήσομαι
αὐτῷ· Σωτήριον τοῦ
προσώπου μου καὶ
ὁ θεός μου:
ἱκετηρία προφητῶν·
ἀποβολὴ τοῦ ἰουδαϊκοῦ

למה זנחתני
למה קדר
אתהלך
בלחץ
אויב
שלח אורך
ואמתך המה
ינחוני יביאוני
אל הר קדשך
ואל
משכנותיך
ואבואה אל
מזבח אלהים
אל אל
שמחת
גילי
ואודך בכנור
אלהים אלהי
מה תשתוחחי
נפשי ומה
תהמי עלי
הוחילי לאלהים
כי עוד
אודנו
ישועת
פני ואלהי
למנצח
לבני קרח משכיל

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0118
powered by AMLAD·NTT DATA

monet. xliii.

Deus auribus nostris
audiuimus patres
nostri annuntiauerunt
nobis
Opus quod operatus es
in diebus eorum
et in diebus antiquis
Manus tua gentes disper
didit et planta
sti eos
afflixisti populos
et expulisti eos
Nec enim in gladio
suo possede
runt terram et
brachium eorum
non saluauit eos
Sed dextera tua et
brachium tuum et
illuminatio
uultus tui
quoniam complacuisti
in eis
Tu es ipse rex meus
et deus meus qui man
das salutes
Iacob
In te inimicos nostros

εθνσιω :–

Ὁ θεὸς ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν
ἠκούσαμεν· οἱ πατέρες
ἡμῶν ἀνήγγειλαν
ἡμῖν:
Ἔργον ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς
ἡμέραις αὐτῶν,
ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις:
Ἡ χείρ σου ἔθνη ἐξολό
θρευσε καὶ κατε
φύτευσας αὐτούς.
ἐκάκωσας λαοὺς
καὶ ἐξέβαλες αὐτούς:
Οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ
αὐτῶν ἐκληρονό
μησαν γῆν· καὶ
ὁ βραχίων αὐτῶν
οὐκ ἔσωσεν αὐτούς:
Ἀλλ' ἡ δεξιά σου καὶ
ὁ βραχίων σου· καὶ
ὁ φωτισμὸς τοῦ
προσώπου σου·
ὅτι ηὐδόκησας
ἐν αὐτοῖς:
Σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεύς μου
καὶ ὁ θεός μου· ὁ ἐντελλό
μενος τὰς σωτηρίας
Ἰακώβ:
Ἐν σοὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν

משכיל

אלהים באזנינו
שמענו
אבותינו ספרו
לנו
פעל פעלת
בימיהם
בימי קדם
אתה ידך גוים
הורשת
ותטעם
תרע לאמים
ותשלחם
כי לא בחרבם
ירשו ארץ
וזרועם לא
הושיעה
למו
כי ימינך
וזרועך
ואור
פניך
כי רציתם
אתה הוא
מלכי אלהים
צוה ישועות
יעקב
בך צרינו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0119
powered by AMLAD·NTT DATA

uentilabim' cornu et	κερατιοῦμεν. καὶ	נגח
inomine tuo	ἐν τῷ ὀνόματί σου.	בשמך
spernemus i	ἐξουδενώσωμεν	נבוס
surgētes inob	τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν:	קמינו
Nō eī iarcu meo	Οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου	כי לא בקשתי
sperabo: et gla	ἐλπιῶ. καὶ ἡ ῥομ	אבטח וחרבי
dius mš nō saluabit me	φαία σου οὐ σώσει με:	לא תושיעני
Saluasti eī nos	Ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς	כי הושעתנו
de affligentib;	ἐκ τῶν θλιβόντων	מצרינו
nos: et odi	ἡμᾶς. καὶ τοὺς μι	ומשנאינו
entes nos	σοῦντας ἡμᾶς	הבישות
confudisti	κατῄσχυνας:	
Indeo lauda	Ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθησό	באלהים הללנו
bimur tota die	μεθα ὅλην τὴν ἡμέραν.	כל היום
et innoīe tuo	καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου.	ושמך
confitebimur	ἐξομολογησόμεθα	לעולם נודה
insecłum	εἰς τὸν αἰῶνα:	סלה
Nō aūt repulisti et	Νυνὶ δὲ ἀπώσω καὶ	אף זנחת
confudisti nos	κατῄσχυνας ἡμᾶς.	ותכלימנו
et ñ egrediens deus	καὶ οὐκ ἐξελεύσῃ ὁ θεὸς	ולא תצא
iuirtutib; nřis	ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν:	בצבאותינו
Auertisti nos	Ἀπέστρεψας ἡμᾶς	תשיבנו אחור
retrorsum post	εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ	מני צר
inimicos nřos	τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν.	ומשנאינו
et qui oderunt nos	καὶ οἱ μισοῦντες ἡμᾶς	שסו
diripiebant sibi	διήρπαζον ἑαυτοῖς:	למו
Dedisti nos tanq̄	Ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρό	תתננו כצאן
oues escarum	βατα βρώσεως.	מאכל

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0120
powered by AMLAD·NTT DATA

et in gentibꝫ
dispsisti nos
Vendidisti pplm tuum
sine p̄cio et nō
fuit multitudo in
cōmutationibꝫ eoꝝ
Posuisti nos obpbriū
uicinis nr̄is
sbsannationem et
derisum his
qui sunt ī circuitu nr̄o
Posuisti nos in
similitudinē gentibꝫ
cōmotionē capitis
in ppulis
Tota die
uerecundia mea
contra me
est. et cōfusio
faciei mee
cooperuit me
A uoce expro
brantis et ob
loquentis a fa
cie inimici
et psequentis
Hec oīa uenerunt
sup nos nec ob

καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσι·
διέσπειρας ἡμᾶς:
Ἀπέδου τὸν λαόν σου
ἄνευ τιμῆς· καὶ οὐκ ἦν
πλῆθος ἐν τοῖς
ἀλλάγμασιν αὐτῶν:
Ἔθου ἡμᾶς ὄνειδος
τοῖς γείτοσιν ἡμῶν·
μυκτηρισμὸν καὶ
χλευασμὸν τοῖς
κύκλῳ ἡμῶν:
Ἔθου ἡμᾶς εἰς παρα
βολὴν τοῖς ἔθνεσι·
κίνησιν κεφαλῆς
ἐν τοῖς λαοῖς:
Ὅλην τὴν ἡμέραν
ἡ ἐντροπή μου
κατέναντί μου
ἐστί. καὶ ἡ αἰσχύνη
τοῦ προσώπου μου
ἐκάλυψέ με:
Ἀπὸ φωνῆς ὀνειδί
ζοντος καὶ κατα
λαλοῦντος· ἀπὸ
προσώπου ἐχθροῦ
καὶ ἐκδιώκοντος:
Ταῦτα πάντα ἦλθεν
ἐφ᾽ ἡμᾶς· καὶ οὐκ ἐ

ובגוים
זריתנו
תמכר עמך
בלא הון
ולא רבית
במחיריהם
תשימנו חרפה
לשכנינו
לעג
וקלס
לסביבותינו
תשימנו משל
בגוים
מנוד ראש
בלאמים
כל היום
כלמתי
נגדי
ובשת
פני
כסתני
מקול מחרף
ומגדף
מפני
אויב
ומתנקם
כל זאת
באתנו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0121
powered by AMLAD·NTT DATA

liti ſumus te
i iniq; nō egim'
i teſtamento tuo
Et nō receſſit re
tro cor noſtrum
et declinaſti ſe
mitas nr̄as
a via tua
Qm̄ humiliaſti nos
i loco afflictionis
et cooperuit nos
umbra mortis
Si obliti ſumus
nomen dei nr̄i
et ſi expandim'
manus nr̄as ad dm̄
alienum
Nōne d̄s requiret
iſta: ip̄e enim
novit abſcondita
cordis
Qm̄ ꝓpter te mor
tificamur tota
die eſtimati ſum'
ſic oves occiſionis
Exurge q̄re obdormis
d': exurge et ne
repellas i finem

πελαθόμεθά σου·
καὶ οὐκ ἠδικήσαμεν
ἐν διαθήκῃ σου:·
Καὶ οὐκ ἀπέστη εἰς τὰ
ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν
καὶ ἐξέκλινας τὰς
τρίβους ἡμῶν ἀπὸ
τῆς ὁδοῦ σου:
Ὅτι ἐταπείνωσας ἡμᾶς
ἐν τόπῳ κακώσεως
καὶ ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς
σκιὰ θανάτου:
Εἰ ἐπελαθόμεθα τοῦ
ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἡμῶν
καὶ εἰ διεπετάσαμεν
χεῖρας ἡμῶν πρὸς θεὸν
ἀλλότριον:
Οὐχὶ ὁ θεὸς ἐκζητήσει
ταῦτα; αὐτὸς γὰρ
γινώσκει τὰ κρύφια
τῆς καρδίας:
Ὅτι ἕνεκα σοῦ θανα
τούμεθα ὅλην τὴν
ἡμέραν, ἐλογίσθημεν
ὡς πρόβατα σφαγῆς:
Ἐξεγέρθητι ἵνα τί ὑπνοῖς
κε. ἀνάστηθι καὶ μὴ
ἀπώσῃ εἰς τέλος:

ולא שכחנוך
ולא שקרנו
בבריתך
לא נסוג
אחור לבנו
ותט אשרינו
מני
ארחך
כי דכיתנו במקום
תנים ותכס
עלינו
בצלמות
אם שכחנו
שם אלהינו
ונפרש
כפינו
לאל זר
הלא אלהים
יחקר זאת
כי הוא ידע
תעלומות לב
כי עליך הרגנו
כל היום
נחשבנו כצאן
טבחה
עורה למה תישן
אדני הקיצה אל
תזנח לנצח

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0122
powered by AMLAD · NTT DATA

Quare faciem tuam
auertis ob
liuisceris in
opie nostre et tri
bulationis nostre
Quoniam humiliata est
in puluere anima nostra
conglutinatus est in terra
uenter noster
exurge domine adiuua
nos et redime
nos propter
nomen tuum In finem pro his qui
commutabuntur filiis cho
re ad intellectum canti
cum pro dilecto. xliiij.
Eructauit cor
meum uerbum bonum
Dico ego opera mea
regi
Lingua mea calamus
scribe uelociter
scribentis speciosus
forma pre
filiis hominum
Diffusa est gratia in la
biis tuis propterea
benedixit te deus in
eternum

Ἱνατί τὸ πρόσωπόν σου
ἀποστρέφεις· ἐπι
λανθάνῃ τῆς πτω
χείας ἡμῶν καὶ τῆς
θλίψεως ἡμῶν:-
Ὅτι ἐταπεινώθη
εἰς χοῦν ἡ ψυχὴ ἡμῶν.
ἐκολλήθη εἰς γῆν
ἡ γαστὴρ ἡμῶν:
Ἀνάστα κε βοήθησον
ἡμῖν· καὶ λύτρωσαι
ἡμᾶς ἕνεκεν τοῦ
ὀνόματός σου: Εἰς τὸ τέλος
ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθη
σομένων τοῖς υἱοῖς Κορὲ εἰς σύ
νεσιν· ᾠδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ:-
Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία
μου λόγον ἀγαθόν:
Λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου
τῷ βασιλεῖ:
Ἡ γλῶσσά μου κάλαμος
γραμματέως ὀξυ
γράφου· ὡραῖος
κάλλει παρὰ τοὺς
υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων:
Ἐξεχύθη χάρις ἐν χεί
λεσί σου· διὰ τοῦτο
εὐλόγησέ σε ὁ θεὸς εἰς
τὸν αἰῶνα:

למה פניך
הסתיר
תשכח
ענינו
ולחצנו
כי שחה לעפר
נפשנו דבקה
לארץ בטננו
קומה
עזרתה לנו
ופדנו
למען
חסדך
למנצח על ששנים
לבני קרח משכיל
שיר ידידת
רחש לבי
דבר טוב
אמר אני מעשי
למלך
לשוני עט
סופר מהיר
יפיפית
מבני
אדם
הוצק חן
בשפתותיך על כן ברכך
אלהים לעולם

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0123
powered by AMLAD·NTT DATA

Accingere gladio	Περίζωσαι τὴν ῥομφαί	חגור חרבך
tuo sup̄ femū tuum	αν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου	על ירך
potentiſſime ſpecie	δυνατέ· τῇ ὡραιότη	גבור
tua et pulcritudine	τί σου· καὶ τῷ κάλλει	הודך
tua	σου:	והדרך
Et intende, p̄ſpe, p̄cede	Καὶ ἔντεινε καὶ κατευοδοῦ	והדרך צלח
et regna, p̄pter	καὶ βασίλευε· ἕνεκεν	רכב על
ueritatē ⁊ manſue	ἀληθείας καὶ πραό	דבר אמת
tudinē ⁊ iuſtitiā	τητος καὶ δικαιοσύνης:	וענוה צדק
Et deducet te mirabilr̄	Καὶ ὁδηγήσει σε θαυμαστῶς	ותורך נוראות
dextera tua ſagitte tue	ἡ δεξιά σου· τὰ βέλη σου	ימינך
acute forte	ἠκονημένα δυνατέ·	חציך שנונים
populi ſub te	λαοὶ ὑποκάτω σου	עמים תחתיך
cadent in cor	πεσοῦνται· ἐν καρ	יפלו בלב
de inimicorum	δίᾳ τῶν ἐχθρῶν	אויבי
regis	τοῦ βασιλέως:	המלך
Sedes tua deus i	Ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς	כסאך אלהים
ſeculum ſeculi	τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος	עולם ועד שבט
uirga directionis	ῥάβδος εὐθύτητος,	מישור שבט
uirga regni tui	ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου:	מלכותך
Dilexiſti iuſtitiam	Ἠγάπησας δικαιοσύνην	אהבת צדק ותשנא
et odiſti iniquitatē	καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν.	רשע על כן
p̄ptea unxit te	διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε	משחך אלהים
ds̄ ds̄ tuus oleo	ὁ θεὸς ὁ θεός σου, ἔλαιον	אלהיך
leticie pre	ἀγαλλιάσεως παρὰ	שמן ששון
conſortibꝫ tuis	τοὺς μετόχους σου:	מחבריך
Mirra et gutta	Σμύρνα καὶ στακτὴ	מר ואהלות
et caſia a	καὶ κασία ἀπὸ τῶν	קציעות כל

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0124
powered by AMLAD·NTT DATA

uestimentis tuis
a domibus eburneis
ex quibus delectauerunt te
Filie regum
in honore tuo
Astitit regina
a dextris tuis in
uestitu deaurato
circumdata
uarietate
Audi filia
et uide et inclina
aurem tuam et obli
uiscere populum tuum
et domum
patris tui
Et concupiscet
rex decorem tuum
quoniam ipse est dominus deus tuus
et adorabunt eum
Et filie tiri in muneribus
uultum tuum
deprecabuntur
diuites plebis
Omnis gloria eius
filie regis
abitus in fimbriis
aureis circumamicta

ἱματίων σου· ἀπὸ
βάρεων ἐλεφαντίνων·
ἐξ ὧν εὔφρανάν σε:
Θυγατέρες βασιλέων
ἐν τῇ τιμῇ σου·
παρέστη ἡ βασίλισσα
ἐκ δεξιῶν σου· ἐν ἱ
ματισμῷ διαχρύσῳ,
περιβεβλημένη
πεποικιλμένη:
Ἄκουσον θύγατερ
καὶ ἴδε καὶ κλῖνον
τὸ οὖς σου· καὶ ἐπι
λάθου τοῦ λαοῦ σου
καὶ τοῦ οἴκου τοῦ
πατρός σου:
Καὶ ἐπιθυμήσει ὁ βα
σιλεὺς τοῦ κάλλους σου·
ὅτι αὐτός ἐστι κύριός σου,
καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ.
Καὶ θυγάτηρ Τύρου ἐν δώροις
τὸ πρόσωπόν σου
λιτανεύσουσιν οἱ
πλούσιοι τοῦ λαοῦ:
Πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυ
γατρὸς τοῦ βασιλέως
ἔσωθεν· ἐν κροσσωτοῖς
χρυσοῖς περιβεβλημένη

בגדתיך
מן היכלי שן
מני שמחוך
בנות מלכים
ביקרותיך
נצבה
שגל
לימינך
בכתם
אופיר
שמעי בת
וראי והטי
אזנך
ושכחי
עמך ובית
אביך
ויתאו המלך
יפיך כי הוא
אדניך
והשתחוי לו
ובת צר
במנחה
פניך יחלו
עשירי עם
כל כבודה
בת מלך פנימה
ממשבצות
זהב

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0125
powered by AMLAD·NTT DATA

uarietatibus
Adducentur
regi uirgines
post eam
proxime eius
afferentur tibi
Afferentur in
letitia et exul
tatione: adducentur
in templum regis
Pro patribus tuis
nati sunt tibi filii
constitues eos
principes super omnem
terram
Memores erunt nominis tui in omni
generatione
et generationem
Propterea populi confi
tebuntur tibi in
eternum et in
seculum seculi. In finem filiis chore
pro archanis psalmus quod legendum
ad lectionem apostolorum .iiii.
Deus noster refugium
et uirtus: adiutor
in tribulationibus que inuenerunt
nos nimis

τε πεποικιλμένη·
Ἀπενεχθήσονται
τῷ βασιλεῖ παρθένοι
ὀπίσω αὐτῆς·
αἱ πλησίον αὐτῆς,
ἀπενεχθήσονταί σοι·
Ἀπενεχθήσονται ἐν εὐ-
φροσύνῃ καὶ ἀγαλ-
λιάσει· ἀχθήσονται
εἰς ναὸν βασιλέως·
Ἀντὶ τῶν πατέρων σου,
ἐγεννήθησάν σοι υἱοί σου·
καταστήσεις αὐτούς,
ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν
τὴν γῆν·
Μνησθήσομαι τοῦ ὀνό-
ματός σου ἐν πάσῃ
γενεᾷ καὶ γενεᾷ·
Διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομο-
λογήσονταί σοι εἰς
τὸν αἰῶνα· καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος·
Εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορέ
ὑπὲρ τῶν κρυφίων ψαλμός·
Ὁ θεὸς ἡμῶν, καταφυγὴ
καὶ δύναμις· βοηθὸς
ἐν θλίψεσι ταῖς εὑρούσαις
ἡμᾶς σφόδρα·

לבושה
לרקמות תובל
למלך בתולות
אחריה
רעותיה
מובאות לך
תובלנה בשמחות
וגיל תבאינה
בהיכל
מלך
תחת אבותיך
יהיו בניך
תשיתמו
לשרים בכל
הארץ
אזכירה שמך
בכל
דר ודר
על כן עמים
יהודוך
לעולם
ועד
למנצח לבני קרח
על עלמות שיר
אלהים לנו
מחסה ועז
עזרה בצרות נמצא
מאד

propterea

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0126
powered by AMLAD·NTT DATA

Proptea non time
bimus dum tur
babitur terra
et tñsferentur
montes in cor
maris
Sonuerunt et turbata sunt
aque eorum
conturbata sunt
montes in fortitudi
ne eius
Fluminis im
petus leti
ficat civitatem dei
scificauit tabnaclm
suum altissimus
Ds in medio eius
nõ cõmouebitur
ad iuuabit eam ds
mane diluculo
Conturbate sunt gentes
et inclinata sunt regna
dedit uocem suam
mota est terra
Dns uirtutum
nobiscum suscep
tor noster deus
iacob

Διὰ τοῦτο οὐ φοβηθη
σόμεθα ἐν τῷ
ταράσσεσθαι τὴν γῆν
καὶ μετατίθεσθαι
ὄρη ἐν καρδίαις
θαλασσῶν:
Ἤχησαν καὶ ἐταράχθησαν
τὰ ὕδατα αὐτῶν·
ἐταράχθησαν τὰ
ὄρη· ἐν τῇ κραταιό
τητι αὐτοῦ:
Τοῦ ποταμοῦ τὰ
ὁρμήματα· εὐφραί
νουσι τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ
ἡγίασε τὸ σκήνωμα
αὐτοῦ ὁ ὕψιστος:
Ὁ θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῆς
καὶ οὐ σαλευθήσεται·
βοηθήσει αὐτῇ ὁ θεὸς
τὸ πρὸς πρωῒ πρωΐ:
Ἐταράχθησαν ἔθνη·
ἔκλιναν βασιλεῖαι·
ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ
ὁ ὕψιστος· ἐσαλεύθη ἡ γῆ:
Κύριος τῶν δυνάμεων
μεθ' ἡμῶν· ἀντιλή
πτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς
ἰακώβ:

על כן לא
נירא בהמיר
ארץ ובמוט
הרים
בלב
ימים
יהמו יחמרו
מימיו
ירעשו הרים
בגאותו
סלה
נהר פלגיו
ישמחו עיר
אלהים קדש
משכני
עליון
אלהים בקרבה
בל תמוט יעזרה
אלהים לפנות
בקר
המו גוים
מטו ממלכות
נתן בקולו
תמוג ארץ
יהוה צבאות
עמנו משגב
לנו אלהי
יעקב סלה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0127
powered by AMLAD·NTT DATA

Venite ⁊ uidete opera
dei que poſuit prodigia
ſuper terram
Auferens bella
uſque ad finem
terre arcum conteret
et confringet arma
et ſcuta combu
ret igni
Vacate ⁊ uidete
quoniam ego ſum deus
et exaltabor in
gentibus ⁊ exaltabor
in terra
Dominus uirtutum
nobiſcum ſuſcep
tor noſter deus iacob
In fi. p filiis chore pſ. xpo aſcē
dit ad patrem q.a uox apł ē
Omnes gentes plau
dite manibus
iubilate deo
in uoce exultationis
Quoniam dominus excelſus terribilis
rex magnus ſuper
omnem terram
Subiecit populos nobis
et gentes ſub

Aῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα
τοῦ θεοῦ, ἃ ἔθετο τέρατα
ἐπὶ τῆς γῆς:
Ἀνταναιρῶν πολέμους
μέχρι τῶν περάτων
τῆς γῆς· τόξον συντρίψει
καὶ συνθλάσει ὅπλον
καὶ θυρεοὺς κατα
καύσει ἐν πυρί:
Σχολάσατε καὶ γνῶτε
ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ θεός·
ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς
ἔθνεσιν· ὑψωθήσομαι
ἐν τῇ γῇ:
Κύριος τῶν δυνάμεων
μεθ᾽ ἡμῶν· ἀντιλή
πτωρ ἡμῶν ὁ θεὸς Ἰακώβ: -
[illegible] ὑπὲρ
τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός:
Πάντα τὰ ἔθνη κρο
τήσατε χεῖρας·
ἀλαλάξατε τῷ θεῷ
ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως:
Ὅτι κύριος ὕψιστος φοβερός
βασιλεὺς μέγας ἐπὶ
πᾶσαν τὴν γῆν:
Ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν
καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς

לכו חזו מפעלות
יהוה אשר שם
שמות בארץ
משבית מלחמות
עד קצה הארץ
קשת ישבר
וקצץ חנית
עגלות ישרף
באש
הרפו ודעו
כי אנכי
אלהים
ארום בגוים
ארום בארץ
יהוה צבאות עמנו
משגב לנו אלהי
יעקב סלה
למנצח לבני
קרח מזמור
כל העמים
תקעו כף
הריעו לאלהים
בקול רנה
כי יהוה עליון
נורא מלך גדול
על כל הארץ
ידבר עמים
תחתינו ולאמים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0128
powered by AMLAD·NTT DATA

pedibus nr̄is
Elegit nobis
hereditatem suam
speciem iacob
quem dilexit
Ascendit ds̄ in iu
bilo. et dn̄s in voce
tube
Psallite deo nr̄o
psallite: psallite
regi nostro
psallite
Qm̄ rex omnis
terre deus psal
lite sapienter
Regnavit ds̄
super gentes ds̄
sedet sup sedem
scām suam
Principes pp̄lorum con
gregati sunt cum
deo abraham qm̄
dii fortes terre Inf'
vehementer ps̄ do
elevati st̄ cantic' filijs
chore secūda sabbī legēdū
in apocalipsin iohis ap̄
Mag ds̄ et laudabi- xlv
lis nimis

πόδας ἡμῶν·
Ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν
κληρονομίαν ἑαυτῶ·
τὴν καλλονὴν ἰακὼβ
ἣν ἠγάπησεν:
Ἀνέβη ὁ θς̄ ἐν ἀλα
λαγμῶ· κς̄ ἐν φωνῆ
σάλπιγγος:
Ψάλατε τῶ θῶ ἡμῶν
ψάλατε· ψάλατε
τῶ βασιλεῖ ἡμῶν
ψάλατε:
Ὅτι βασιλεὺς πάσης
τῆς γῆς ὁ θς̄, ψά
λατε συνετῶς:
Ἐβασίλευσεν ὁ θς̄
ἐπὶ τὰ ἔθνη· ὁ θς̄
κάθηται ἐπὶ θρόνου
ἁγίου αὐτοῦ:
Ἄρχοντες λαῶν συνή
χθησαν· μετὰ τοῦ
θῦ ἀβραάμ· ὅτι
τοῦ θῦ οἱ κραταιοὶ
τῆς γῆς σφόδρα
ἐπήρθησαν:
ᾠδὴ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς
κορὲ δευτέρα σαββάτου
Μέγας κς̄ καὶ αἰνετὸς
σφόδρα.

תחת רגלינו
יבחר לנו את
נחלתנו את
גאון יעקב אשר
אהב סלה
עלה אלהים
בתרועה יהוה
בקול שופר
זמרו אלהים
זמרו זמרו
למלכנו
זמרו
כי מלך
כל הארץ אלהים
זמרו משכיל
מלך אלהים על
גוים אלהים
ישב על
כסא קדשו
נדיבי עמים
נאספו עם אלהי
אברהם כי
לאלהים
מגני ארץ
מאד נעלה
שיר מזמור
לבני קרח
גדול יהוה ומהלל
מאד

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0129
powered by AMLAD · NTT DATA

in ciuitate dei nri	ἐν πόλει τοῦ θῦ ἡμῶν,	בעיר אלהינו
i monte scō eius	ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ:	הר קדשו
Fundatur exultatiōe	Εὐρίζῳ ἀγαλλιάματι	יפה נוף
uniuerse terre	πάσης τῆς γῆς.	משוש כל הארץ
mons syon latera	ὄρη σιὼν τὰ πλευρὰ	הר ציון ירכתי
aquilonis ciuitas	τοῦ βορρᾶ· ἡ πόλις	צפון קרית
regis magni	τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου:	מלך רב
Deus i domibꝰ	Ὁ θς ἐν ταῖς βάρεσιν	אלהים
eius cognoscetur	αὐτῆς γινώσκεται·	בארמנותיה
cum susci	ὅταν ἀντιλαμβά	נודע
piet eam	νεται αὐτῆς:	למשגב
Qm̄ ecce reges	Ὅτι ἰδοὺ οἱ βασιλεῖς	כי הנה המלכים
congregati sunt	τῆς γῆς συνήχθησαν	נועדו עברו
conuenerunt i unum	διήλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό:	יחדו
Ipsi uidentes sic	Αὐτοὶ ἰδόντες οὕτως,	המה ראו כן
admirati sunt cōtur	ἐθαύμασαν· ἐταρά	תמהו נבהלו
bati sunt cōmoti sūt	χθησαν ἐσαλεύθησαν·	נחפזו
tremor apprehendit	τρόμος ἐπελάβετο	רעדה
eos	αὐτούς:	אחזתם
Ibi dolores ut parturiētis	Ἐκεῖ ὠδῖνες ὡς τικτούσης	שם חיל כיולדה
i spū uehemēti cōteres	ἐν πνεύματι βιαίῳ, συντρίψεις	ברוח קדים תשבר
naues tharsis	πλοῖα θαρσεῖς:	אניות תרשיש
Sic audiuimus	Καθάπερ ἠκούσαμεν,	כאשר שמענו
sic uidimus	οὕτως καὶ εἴδομεν	כן ראינו בעיר
i ciuitate dnī uir	ἐν πόλει κυρίου τῶν δυ	יהוה צבאות
tutum: i ciuitate	νάμεων, ἐν πόλει	בעיר
dei nri	τοῦ θῦ ἡμῶν:	אלהינו
Deus fundauit eā	Ὁ θς ἐθεμελίωσεν αὐτήν	אלהים יכוננה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0130
powered by AMLAD·NTT DATA

ineternum susce
pimus deus mīa
tua i medio
templi tui
Secdm nomen tuum
deus sic et la
us tua in fi
nes terre
Iustitia plena ē
dextera tua
Letetur mons
sion et exul
tent filie
iude
Propter iudi
cia tua dn̄e cir
cūdate sion ⁊ cō
plectimini eā
narrate in
turrib; eius
Ponite corda
urā in uirtute
eius et dūs
tribuite
domos eius
Ut enarretis i
pgenie altera
qm̄ hic est deus

εἰς τὸν αἰῶνα. ὑπε
λάβομεν ὁ θεὸς τὸ ἔ
λεός σου. ἐν μέσῳ
τοῦ λαοῦ σου:
Κατὰ τὸ ὄνομά σου
ὁ θεὸς, οὕτως καὶ ἡ αἴ
νεσίς σου ἐπὶ τὰ πέ
ρατα τῆς γῆς:
δικαιοσύνης πλήρης
ἡ δεξιά σου:
Εὐφρανθήτω ὄρος
σιών. καὶ ἀγαλλιά
σθωσαν αἱ θυγατέρες
τῆς ἰουδαίας:
Ἕνεκεν τῶν κριμά
των σου κέ. κυκλώ
σατε σιών. καὶ περι
λάβετε αὐτήν.
διηγήσασθε ἐν τοῖς
πύργοις αὐτῆς:
Θέσθε τὰς καρδίας
ὑμῶν. εἰς τὴν δύναμιν
αὐτῆς. καὶ κατα
διέλεσθε τὰς
βάρεις αὐτῆς:
Ὅπως ἂν διηγήσησθε
εἰς γενεὰν ἑτέραν.
ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεὸς

עד עולם סלה
דמינו אלהים
חסדך בקרב
היכלך
כשמך אלהים
כן תהלתך
על קצוי
ארץ צדק
מלאה
ימינך
ישמח הר
ציון תגלנה
בנות
יהודה
למען
משפטיך
סבו ציון
והקיפוה
ספרו מגד
ליה
שיתו לבכם
לחילה
פסגו
ארמנו
תיה
למען תספרו לדור
אחרון כי זה
אלהים אלהינו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0131
powered by AMLAD·NTT DATA

nr̄ inetnū	ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας:	עולם
Et iſclm Infinē filijs chore	Καὶ εἰς τὸν αἰῶνα	ועד
ſecli ps̄ ꝓpha tertia	τοῦ αἰῶνος:	הוא
Ipſe reget nos in ete	Αὐτὸς ποιμανεῖ ἡμᾶς	ינהגנו
iſcla puit qui uinētes mō	εἰς τοὺς αἰῶνας:- Εἰς τὸ τέλος	עלמות
tui adiſc̄. deſcendit. xlviij.	τοῖς υἱοῖς κορὲ ψαλμός:-	למנצח לבני קרח מזמור
Audite hec	Ἀκούσατε ταῦτα πάντα	שמעו זאת
omnis gentes	τὰ ἔθνη:	כל העמים
aurib; ꝑcipite om̄s	Ἐνωτίσασθε πάντες	האזינו כל
qui habitatis	οἱ κατοικοῦντες	ישבי
orbem	τὴν οἰκουμένην:	חלד
Quiq; terrigine ⁊ filij	Οἵ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ	גם בני אדם
hominū. ſimul ī unum	τῶν ἀνθρώπων. ἐπὶ τὸ αὐτὸ	גם בני איש יחד
diues ⁊ paup	πλούσιος καὶ πένης:	עשיר ואביון
Os meū loquetur	Τὸ στόμα μου λαλήσει	פי ידבר
ſapientiam ⁊ meditatio	σοφίαν. καὶ ἡ μελέτη	חכמות
cordis mei	τῆς καρδίας μου·	והגות לבי
prudentiam	σύνεσιν:	תבונות
Inclinabo ī parabolā	Κλινῶ εἰς παραβολὴν	אטה למשל
aurem meā apiam	τὸ οὖς μου· ἀνοίξω	אזני אפתח
in pſalterio ꝓpo	ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρό	בכנור
ſitionem meam	βλημά μου:	חידתי
Cur timebo	Ἵνα τί φοβοῦμαι	למה אירא
ī die mala	ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ·	בימי רע
iniquitas calcanei mei	ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου,	עון עקבי
ċcumdabit me	κυκλώσει με:	יסובני
Qui ꝯfidunt in	Οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ	הבטחים
uirtute ſua	δυνάμει αὐτῶν:	על חילם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0132
powered by AMLAD·NTT DATA

et ĩ multitudine
diuitiarum ſuarum
gloriantur
Frater nõ redimit
redimet homo
non dabit deo
placationem ſuam
Et p̃cium
redemptionis
anime ſue
Et laborauit in
eternum ⁊ uiuet
adhuc ĩ finem
Non uidebit
interitum cũ uiderit
ſapientes morientes
Simul inſipiens et
ſtultus peribunt
et relinquent
alienis diuitias
ſuas
Et ſepulcra eorum
domus illorum in
eternum taberna
cula eorum ĩ ꝓge
nie et ꝓgenie
Vocauerunt
nomina ſua

καὶ ἐπὶ τῷ πλήθει
τοῦ πλούτου αὐτῶν
καυχόμενοι:
Ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται
λυτρώσεται ἄνος.
οὐ δώσει τῷ θεῷ,
ἐξίλασμα ἑαυτοῦ
καὶ τὴν τιμὴν τῆς
λυτρώσεως τῆς
ψυχῆς αὐτοῦ:
Καὶ ἐκοπίασεν εἰς
τὸν αἰῶνα· καὶ ζή
σεται εἰς τέλος·
οὐκ ὄψεται κατα
φθοράν, ὅταν ἴδῃ
σοφοὺς ἀποθνήσκοντας:
Ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων
καὶ ἄνους ἀπολοῦνται.
Καὶ καταλείψουσιν.
ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον
αὐτῶν:
Καὶ οἱ τάφοι αὐτῶν,
οἰκίαι αὐτῶν εἰς
τὸν αἰῶνα· σκηνώ
ματα αὐτῶν, εἰς
γενεὰν καὶ γενεάν:
Ἐπεκαλέσαντο
τὰ ὀνόματα αὐτῶν

וברב
עשרם
יתהללו
אח לא פדה
יפדה איש לא
יתן לאלהים
כפרו
ויקר
פדיון
נפשם
וחדל לעולם
ויחי עוד
לנצח
לא יראה השחת
כי יראה
חכמים ימותו
יחד כסיל
ובער יאבדו
ועזבו
לאחרים
חילם
קרבם בתימו
לעולם
משכנותם
לדר
ודר
קראו
בשמותם

in terris suis
et hō cum in honō
eet n̄ itellex: cōpa
tus ē iumētis
insipientib; et
simil' fcūs ē ill'
Hec uia illorum
scandalum ipsis
et postea
in ore suo
cōplacebunt
Sic oues in inferno
positi sūt mors
depascent eos
et dn̄abuntur. eoꝝ
iusti ī matutino
Et auxilium eoꝝ
ueterascet in ī
ferno a glia
eorum: uerūptamē
Deus redimet
animam meā d' manu
inferi cū acceperit
me
Ne timueris cū di
ues fcūs fuit hō cū
et m̄ltiplicata fuit glīa
domus eius

ἐπὶ τῶν γαιῶν. Καὶ
ἄνος ἐν τιμῇ ὤν, οὐ
συνῆκε. παρασυνε
βλήθη τοῖς κτήνεσι
τοῖς ἀνοήτοις, Καὶ
ὡμοιώθη αὐτοῖς:
Αὕτη ἡ ὁδὸς αὐτῶν
σκάνδαλον αὐτοῖς.
Καὶ μετὰ ταῦτα.
ἐν τῷ στόματι αὐτῶν
εὐδοκήσουσιν:
Ὡς πρόβατα ἐν ᾅδῃ
ἔθεντο. θάνατος
ποιμανεῖ αὐτούς.
Καὶ κατακυριεύσουσιν
αὐτῶν, οἱ εὐθεῖς τὸ πρωΐ:
Καὶ ἡ βοήθεια αὐτῶν,
παλαιωθήσεται ἐν
τῷ ᾅδῃ. ἐκ τῆς δόξης
αὐτῶν, ἐξώσθησαν:
Πλὴν ὁ θς̄ λυτρώσεται
τὴν ψυχήν μου ἐκ χειρὸς
ᾅδου ὅταν λαμβά
νῃ με:
Μὴ φοβοῦ ὅταν πλου
τήσῃ ἄνος. καὶ ὅταν
πληθυνθῇ ἡ δόξα
τοῦ οἴκου αὐτοῦ:

עלי אדמות
ואדם ביקר
בל ילין
נמשל
כבהמות
נדמו
ז ה דרכם
כסל למו
ואחריהם
בפיהם ירצו
סלה
כ צאן לשאול
שתו מות
ירעם וירדו
בם ישרים
לבקר
ו יצורם
לבלות
שאול
מזבל לו
א ך אלהים
יפדה נפשי
מיד שאול כי
יקחני סלה
א ל תירא
כי יעשיר איש כי
ירבה
כבוד ביתו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0134
powered by AMLAD·NTT DATA

Qm̄ cū interierit
nō sumet omnia
Neq; descendet
cum eo glīa ei'
Quia anima ei' in
uita ipsius bene
dicetur
Cōfitebitur tibi
cū bene feceris ei
Introibit usq;
in ꝓgenies patrū suo⁊
usq; ieternum n̄ uidebit lum̄
Hō cū in honore esse
nō intellex' com
parat' est
iumētis īsipientib;
et simil' fcūs ē ill'.
In finē ps̄ dd̄. xlviii.
Deus deo⁊ dn̄s locut'
ē ⁊ uocauit terrā
A solis ortu
usq; ad occasum
ex syon species
decoris
eius
Deus manifeste ueniet
deus nr̄ ⁊ nō
silebit

Ὅτι οὐκ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν
αὐτὸν, λήψεται τὰ πάντα·
οὐδὲ συγκαταβήσεται
αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ:
Ὅτι ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν
τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλο
γηθήσεται:
Ἐξομολογήσεταί σοι
ὅταν ἀγαθύνῃς αὐτῷ
εἰσελεύσεται ἕως
γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ·
ἕως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς:
Καὶ ἄνθρωπος ἐν τιμῇ ὤν.
οὐ συνῆκε· παρα
συνεβλήθη τοῖς
κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις
καὶ ὡμοιώθη αὐτοῖς:-
Ψαλμὸς τῷ ἀσάφ:
Θεὸς θεῶν κύριος ἐλάλησε
καὶ ἐκάλεσε τὴν γῆν.
ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου.
μέχρι δυσμῶν:
Ἐκ Σιὼν ἡ εὐπρέπεια
τῆς ὡραιότητος
αὐτοῦ:
Ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἥξει·
ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐ
παρασιωπήσεται:

כי לא במותו
יקח הכל
לא ירד
אחריו כבודו
כי נפשו
בחייו
יברך
ויודך כי
תיטיב לך
תבא עד דור
אבותיו עד נצח
לא יראו אור
אדם ביקר
ולא יבין
נמשל
כבהמות
נדמו
מזמור לאסף
אל אלהים יהוה
דבר ויקרא ארץ
ממזרח שמש
עד מבאו
מציון מכלל
יפי אלהים
הופיע
יבא אלהינו
ואל
יחרש

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0135
powered by AMLAD·NTT DATA

Ignis in conspectu eius
exardescet. et in
circuitu eius tempestas
valida
Advocavit
desursum et terram
discernere
populum suum
Congregate illi
sanctos eius qui
ordinant
testamentum eius super
sacrificia
Et annuntiabunt celi
iustitiam eius
quoniam deus iudex est
Audi populus meus
et loquar
israel et testificabor
tibi deus deus tuus
ego sum
Non in sacrificiis tuis
arguam te holo
causta autem tua
in conspectu meo sunt
semper
Non accipiam de domo tua
vitulos: neque

Πῦρ ἐνώπιον αὐτοῦ
καυθήσεται· καὶ κύ
κλῳ αὐτοῦ· καταιγὶς
σφόδρα:
Προσκαλέσεται τὸν
οὐρανὸν ἄνω· καὶ τὴν γῆν
τοῦ διακρῖναι τὸν
λαὸν αὐτοῦ:
Συναγάγετε αὐτῷ τοὺς
ὁσίους αὐτοῦ· τοὺς
διατιθεμένους τὴν
διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ
θυσίαις:
Καὶ ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐρανοὶ
τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ·
ὅτι ὁ θεὸς κριτής ἐστιν:
Ἄκουσον λαός μου
καὶ λαλήσω σοι·
ἰσραὴλ καὶ διαμαρτύ
ρομαί σοι· ὁ θεὸς ὁ θεός σου
εἰμι ἐγώ:
Οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου
ἐλέγξω σε· τὰ δὲ ὁλο
καυτώματά σου
ἐνώπιόν μου ἐστὶ
διαπαντός:
Οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου
μόσχους· οὐδὲ ἐκ τῶν

אש לפניו
תאכל וסביביו
נשערה
מאד
יקרא אל
השמים מעל
ואל הארץ
לדין עמו
אספו לי
חסידי
כרתי
בריתי עלי
זבח
ויגידו שמים צדקו
כי אלהים שפט
הוא סלה
שמעה עמי
ואדברה
ישראל ואעידה
בך אלהים
אלהיך אנכי
לא על זבחיך
אוכיחך
ועולתיך
לנגדי
תמיד
לא אקח
מביתך פר

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0136
powered by AMLAD·NTT DATA

de gregibus tuis hircos	ποιμνίων σου χιμάρρους·	ממכלאתיך עתודים
Quoniam mee sunt omnes	Ὅτι ἐμά ἐστι πάντα	כי לי כל חיתו
fere silvarum	τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ·	יער בהמות
iumenta in montibus	κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσι·	בהררי
et boves	Καὶ βόες·	אלף
Cognovi omnia	Ἔγνωκα πάντα	ידעתי כל
volatilia celi	τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ·	עוף הרים
pulchritudo agri	Καὶ ὡραιότης ἀγροῦ	וזיז שדי
mecum est	μετ' ἐμοῦ ἐστιν·	עמדי
Si esuriero non	Ἐὰν πεινάσω, οὐ μή σοι	אם ארעב
dicam tibi. meus est enim	εἴπω· ἐμὴ γάρ ἐστιν	לא אמר לך
orbis terre et	ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ	כי לי תבל
et plenitudo eius. taurorum	πλήρωμα αὐτῆς·	ומלאה
Numquid manducabo carnem	Μὴ φάγομαι κρέα ταύρων·	האוכל בשר אבירים
aut sanguinem hircorum potabo	ἢ αἷμα τράγων πίομαι,	ודם עתודים אשתה
immola deo sacrificium	θῦσον τῷ θεῷ θυσίαν	זבח לאלהים תודה
laudis. et redde	αἰνέσεως· καὶ ἀπόδος	ושלם לעליון
altissimo vota tua	τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου·	נדריך
Et invoca me	Καὶ ἐπικάλεσαί με	וקראני ביום
in die tribulationis tue	ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου·	צרה
et eruam te	Καὶ ἐξελοῦμαί σε	אחלצך
honorificabis me	Καὶ δοξάσεις με·	ותכבדני
Peccatori autem dixit	Τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν	ולרשע אמר
deus quare tu enarras	ὁ θεός· ἵνα τί σὺ ἐκδιηγῇ	אלהים מה לך
iustitias meas	τὰ δικαιώματά μου·	לספר חקי
et assumis te	Καὶ ἀναλαμβάνεις	ותשא
stamentum meum	τὴν διαθήκην μου·	בריתי
per os tuum	διὰ στόματός σου·	עלי פיך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0137
powered by AMLAD·NTT DATA

Tu uero odiſti di
ſciplinam et proieciſti
ſermones meos
retrorſum
Si uidebas furem
currebas cum eo
et cum adulteris
portionem tuam ponebas
Os tuum habunda
uit malitia. et
lingua tua con
cinnabat dolos
Sedens aduerſus
fratrem tuum
loquebaris: et
aduerſus filium
matris tue ponebas
ſcandalum
Hec feciſti
et tacui exi
ſtimaſti iniquitatem quod
ero tui ſimilis
Arguam te et ſta
tuam contra fa
ciem tuam pecca
ta tua
Intelligite hec
qui obliuiſcimini

Σὺ δὲ ἐμίσησας παι
δείαν. καὶ ἐξέβαλες
τοὺς λόγους μου·
εἰς τὰ ὀπίσω:
Εἰ ἐθεώρεις κλέπτην,
συνέτρεχες αὐτῷ,
καὶ μετὰ μοιχοῦ,
τὴν μερίδα σου ἐτίθεις:
Τὸ στόμα σου ἐπλεό
νασε κακίας. καὶ
ἡ γλῶσσά σου περι
έπλεκε δολιότητας:
Καθήμενος κατὰ
τοῦ ἀδελφοῦ σου
κατελάλεις. καὶ
κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς
μητρός σου, ἐτίθεις
σκάνδαλον:
Ταῦτα ἐποίησας.
καὶ ἐσίγησα. ὑπέ
λαβες ἀνομίαν, ὅτι
ἔσομαί σοι ὅμοιος:
Ἐλέγξω σε καὶ παρα
στήσω κατὰ πρόσω
πόν σου τὰς ἁμαρ
τίας σου:
Σύνετε δὴ ταῦτα.
οἱ ἐπιλανθανόμενοι

ואתה שנאת
מוסר ותשלך
דברי
אחריך
אם ראית
גנב ותרץ עמו
ועם מנאפים
חלקך
פיך שלחת
ברעה ולשונך
תצמיד
מרמה
תשב באחיך
תדבר
בבן
אמך
תתן
דפי
אלה עשית
והחרשתי
דמית היות
אהיה כמוך
אוכיחך
ואערכה
כה
לעיניך
בינו נא זאת
שכחי

deum: neq̄n do
rapiat et nō
sit qui eripiat
Sacrificiū laudis hono
rificabit me: 7 illic
iter q̄ ostēdam illi
salutare dei | In f. ps̄ dd̄
cū uenit ad eū nathan
p̄pha q̄n do intrauit ad
bethsabee uxor peniteti
Miserere mei dš s̄m
mag̃ m̄iam tuā
Et s̄m mltitudinē
miserationū tuarū
dele iniqui
tatem meā
Amplius laua me
ab iniquitate mea
et a peccato
meo munda me
Qm̄ iniqtatē meā
ego agnosco. et
pc̄cm meū con
tra me est
semper
Tibi soli peccaui
et malum co
ram te feci

τοῦ θῦ· μήποτε
ἁρπάσῃ· καὶ οὐ μὴ
ἦ ὁ ῥυόμενος:
Θυσία αἰνέσεως δο
ξάσει με· καὶ ἐκεῖ
ὁδὸς, ἣν δείξω αὐτῷ
τὸ σωτήριόν μου:— εἰς τὸ
τέλος ψαλμὸς τῷ δαδ ἐν τῷ
ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν νάθαν τὸν προφήτην
ἡνίκα εἰσῆλθε πρὸς βηρσαβεέ:
Ἐλέησόν με ὁ θς κατὰ
τὸ μέγα ἔλεός σου.
Καὶ κατὰ τὸ πλῆθος
τῶν οἰκτιρμῶν σου.
ἐξάλειψον τὸ ἀνό
μημά μου:
Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με
ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.
καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτί
ας μου καθάρισόν με.
ὅτι τὴν ἀνομίαν μου.
ἐγὼ γινώσκω. καὶ
ἡ ἁμαρτία μου. ἐνώ
πιόν μού ἐστι διὰ
παντός:
Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον
καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώ
πιόν σου ἐποίησα:

אלוה פן
אטרף
ואין מציל
זבח תודה יכבדנני
ושם דרך
אראנו בישע
אלהים
למנצח
מזמור לדוד בבוא
אליו נתן הנביא
כאשר בא אל בת שבע
חנני אלהים
כחסדך
כרב
רחמיך
מחה
פשעי
הרבה כבסני
מעוני
ומחטאתי
טהרני
כי פשעי
אני אדע
וחטאתי
נגדי
תמיד
לך לבדך חטאתי
והרע בעיניך
עשיתי

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0139
powered by AMLAD·NTT DATA

ut iuſtificeris	ὅπως ἂν δικαιωθῇς	למען תצדק
ĩ ſmonib; tuis	ἐν τοῖς λόγοις σου·	בדברך
et uincas cum	καὶ νικήσῃς ἐν τῷ	תזכה
iudicaris	κρίνεσθαί σε:	בשפטך
Ecce ẽ iniquitatib;	Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις	הן בעון
ↄcept' ſum : et	συνελήφθην· καὶ	חוללתי ובחטא
ĩpeccatis cõ	ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσ	יחמתני
cepit me mr̃ mea	σησέ με ἡ μήτηρ μου:	אמי
Ecce ẽ ueritatẽ	Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν	הן אמת חפצת
dilexiſti in	ἠγάπησας· τὰ ἄ	בטחות
certa ⁊ occulta	δηλα καὶ τὰ κρύφια	ובסתם
ſapientie tue	τῆς σοφίας σου	חכמה
manifeſtaſti m̃	ἐδήλωσάς μοι:	תודיעני
Aſperges me yſopo	Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ	תחטאני באזוב
et mundabor	καὶ καθαρισθήσομαι	ואטהר
lauabis me et	πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ	תכבסני
ſuper niuem de al	χιόνα λευκαν	ומשלג
babor	θήσομαι:	אלבין
Auditui meo dab' gau	Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλί	תשמיעני
dium et letitiam	ασιν. καὶ εὐφροσύνην	ששון ושמחה
et exultabunt	ἀγαλλιάσονται.	תגלנה עצמות
oſſa humiliata	ὀστέα τεταπεινωμένα:	דכית
Aũte fa	Ἀπόστρεψον τὸ πρό	הסתר פניך
ciem tuam a	σωπόν σου ἀπὸ τῶν	מחטאי
peccatis meis	ἁμαρτιῶν μου.	וכל
et omnes ini	καὶ πάσας τὰς ἀνομί	עונתי
quitates meas dele	ας μου ἐξάλειψον:	מחה
Cor mundum	Καρδίαν καθαρὰν	לב טהור

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0140
powered by AMLAD·NTT DATA

crea i me deus et	κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ θς·	ברא לי אלהים
spm rectu i noua	καὶ πνα εὐθὲς ἐγκαί	ורוח נכון
i uisceribz meis	νισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου	חדש בקרבי
Ne pricias me	Μὴ ἀπορρίψῃς με	אל תשליכני
a facie tua	ἀπὸ τοῦ προσώπου σου	מלפניך ורוח
et spm	καὶ τὸ πνα σου τὸ	קדשך
scm tuu ne auferas	ἅγιον μὴ ἀνταμέλῃς	אל תקח
a me	ἀπ' ἐμοῦ·	ממני
Redde mihi leti	Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλί	השיבה לי
tiam salutaris tui.	ασιν τοῦ σρίου σου.	ששון ישעך
et spu pncipali	καὶ πνι ἡγεμονικῷ	ורוח נדיבה
cofirma me	στήριξόν με:	תסמכני
Docebo iniquos	Διδάξω ἀνόμους τὰς	אלמדה פשעים
uias tuas: et ipii	ὁδούς σου· καὶ ἀσεβεῖς	דרכיך וחטאים
ad te 9uertent	ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι·	אליך ישובו
Libera me de sanguinibz	Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων	הצילני מדמים
ds ds salutis mee	ὁ θς ὁ θς τῆς σριας μου,	אלהים אלהי
et exultabit lin	ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσ	תשועתי
gua mea iusti	σα μου τὴν δικαιο	תרנן לשוני
tiam tuam	σύνην σου:	צדקתך
Dne labia mea ape	Κύριε τὰ χείλη μου ἀνοί	אדני שפתי
ries: et os meu	ξεις· καὶ τὸ στόμα μου	תפתח
annuntiabit lau	ἀναγγελεῖ τὴν αἴνε	ופי יגיד
dem tuam	σίν σου:	תהלתך
Qm si uoluisses	Ὅτι εἰ ἠθέλησας	כי לא תחפץ
sacrificium dedissem	θυσίαν ἔδωκα ἄν,	זבח ואתנה
utiq; holocaustis	ὁλοκαυτώματα	עולה לא
no delectaberis	οὐκ εὐδοκήσεις:	תרצה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0141
powered by AMLAD·NTT DATA

Sacrificium deo sps̄	Θυσία τῷ θεῷ· πνεῦμα	ז זבחי אלהים
contribulat'	συντετριμμένον	רוח נשברה
cor contri	καρδίαν συντετριμ	לב נשבר
tum et humilia	μένην καὶ τεταπει	ונדכה אלהים
tum deus nō	νωμένην, ὁ θεὸς οὐκ ἐ	לא תבזה
despicies	ξουδενώσει:	
Benigne fac dn̄e i bo	Ἀγάθυνον κύριε ἐν τῇ	ח היטיבה ברצונך
na uoluntate tua sion	εὐδοκίᾳ σου τὴν σιών	את ציון
ut edificentur	καὶ οἰκοδομηθήτω	תבנה חומות
muri ierl'm	τὰ τείχη ἱερουσαλήμ·	ירושלם
Tunc acceptab' sacrificiu͞	Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν	א אז תחפץ זבחי
iustitie oblatioēs	δικαιοσύνης ἀναφοράν	צדק עולה
et holocausta	καὶ ὁλοκαυτώματα·	וכליל אז
tunc iponēt sup	τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ	יעלו על
altare tuum	τὸ θυσιαστήριόν σου	מזבחך
uitulos	μόσχους: δόξα.	פרים
In fine intellectus dd̄	Εἰς τέλος συνέσεως τῷ	למנצח משכיל לדוד
cum uenit doec idu	δαυῒδ ἐν τῷ ἐλθεῖν δωὴκ	בבוא דואג
meus et annuntia	τὸν ἰουδαῖον· καὶ ἀναγγεῖλαι	האדמי ויגד
uit saul et dixit ei	τῷ σαοὺλ καὶ εἰπεῖν αὐτῷ· ἦλθε	לשאול ויאמר
ueni dauid intomū	δαυῒδ εἰς τὸν οἶκον	לו בא דוד
abimelech :-	ἀβιμέλεχ :-	אל בית
		אחימלך
Quid glians imalitia	Τί ἐγκαυχᾶ ἐν κακίᾳ	מה תתהלל
qui potēs es iniqtate	ὁ δυνατός. ἀνομίαν	ברעה הגבור
tota die	ὅλην τὴν ἡμέραν·	חסד אל
i iustitiā cogitauit	ἀδικίαν ἐλογίσατο	כל היום הוות
lingua tua	ἡ γλῶσσά σου·	תחשב לשונך
Sic nouacula acuta	Ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον	כתער מלטש

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0142
powered by AMLAD·NTT DATA

fecisti dolum	ἐποίησας δόλον·	עשה רמיה
Dilexisti malitiam	Ἠγάπησας κακίαν·	א אהבת רע מטוב
sup benignitatē	ὑπὲρ ἀγαθωσύνην·	שקר
iniquitatē magis	ἀδικίαν, ὑπὲρ τὸ	מדבר
q̄m loq̄ equitatē	λαλῆσαι δικαιοσύνην·	צדק סלה
Dilexisti omnia	Ἠγάπησας πάντα	א אהבת כל דברי
uba papi	ῥήματα· καταποντ	בלע לשון
tationis lingua dolosa	ισμοῦ· γλῶσσαν δολίαν·	מרמה
Propterea deus de	Διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθε	ג גם אל יתצך
struet te i finem	λεῖ σε εἰς τέλος·	לנצח יחתך
euellet te et emi	ἐκτίλαι σε καὶ μετα	ויסחך מאהל
grabit te de	ναστεύσαι σε, ἀπὸ	ושרשך
tabernaclō tuo	σκηνώματός σου·	מארץ
et radicem tuā	καὶ τὸ ῥίζωμά σου	חיים
de trā uiuētium	ἐκ γῆς ζώντων·	סלה
Videbunt iusti et	Ὄψονται δίκαιοι καὶ	ד ויראו צדיקים
timebunt	φοβηθήσονται·	וייראו
et sup eū ride	καὶ ἐπ' αὐτὸν γελά	ועליו
bunt et dicent	σονται καὶ ἐροῦσιν·	ישחקו
Ecce hō q̄ nō posuit	Ἰδοὺ ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἔθετο	ה הנה הגבר לא ישים
dm̄ adiutorē suū	τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ·	אלהים מעוזו
Sed sperauit	ἀλλ' ἐπήλπισεν	ו ויבטח ברב
i multitudine	ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ	עשרו
diuitiarum suarū et	πλούτου αὐτοῦ καὶ	יעז
p̄ualuit in	ἐνεδυναμώθη ἐπὶ	בהוו
uanitate sua	τῇ ματαιότητι αὐτοῦ·	
Ego aūt sic̄ oliua	Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ ἐλαία	ו ואני כזית
fructifera in	κατάκαρπος ἐν τῷ	רענן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0143
powered by AMLAD · NTT DATA

domo dei ſpaui
in mīa dei
in etnum et
in ſeculum
ſeculi
Confitebor tibi
in ſeculum quia
feciſti et
expectabo nom̄ tuū
qm̄ bonū i cōſpectu
ſcōꝝ tuoꝝ In fin̄, pabi
melech itellegētia dd̄
ꝓpha icrepat iudeos
Dixit iſipiēs i cor
de ſuo nō ē ds̄
Corrupti ſūt et
abhominabiles fc̄i ſt̄
in iniqtatib̄. n̄ ē q̄ faciat
bonum
Deus de celo pro
ſpexit ſr̄ filios
hoīum. ut uideat
ſi ē itelligēs aut reqrēſ
deum
Omīs declinauerūt
ſimul inutiles fc̄i ſt̄
n̄ ē q̄ faciat bonum
n̄ ē uſq; ad unum

οἴκῳ τοῦ θῦ. ἤλπισα
ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θῦ
εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ
εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος:
Ἐξομολογήσομαί σοι
εἰς τὸν αἰῶνα ὅτι
ἐποίησας. καὶ
ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου.
ὅτι χρηστὸν ἐναντίον
τῶν ὁσίων σου:
εἰς τέλος ὑπὲρ μαελεθ
συνέσεως τῷ δαδ:
Εἶπεν ἄφρων ἐν καρ
δίᾳ αὐτοῦ οὐκ ἔστι θς.
διεφθάρησαν. καὶ
ἐβδελύχθησαν ἐν ἀ
νομίαις. οὐκ ἔστι ποιῶν
ἀγαθόν:
Ὁ θς ἐκ τοῦ οὐνοῦ διέ
κυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς
τῶν ἀνων. τοῦ ἰδεῖν
εἰ ἔστι συνιῶν, ἢ ἐκζητῶν
τὸν θν:
Πάντες ἐξέκλιναν.
ἅμα ἠχρειώθησαν.
οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν.
οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός:

בבית אלהים
בטחתי
בחסד
אלהים
עולם ועד
אודך לעולם
כי עשית
ואקוה
שמך
כי טוב נגד
חסידיך
למנצח על מחלת
משכיל לדוד
אמר נבל
בלבו אין אלהים
השחיתו
והתעיבו
עול אין
עשה טוב
אלהים משמים
השקיף על
בני אדם לראות
היש משכיל דרש
את אלהים
כלו סג יחדו
נאלחו אין
עשה טוב אין
גם אחד

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0144
powered by AMLAD·NTT DATA

Nõne ſcient om̃s
qui operantur
iniquitatem
Qui deuorant
plebem meã ut abũ
panis . dñm nõ
inuocauerunt
Illic trepidauerũt
timore ubi ñ fuit
timor: qm̃ deus
diſſipauit oſſa eoꝝ
qui hoĩb; placẽt
Confuſi ſunt
qm̃ deus ſp̃uit
eos
Quis dabit ex ſyon
ſalutare iſrl'
cũ cõuerterit
deus captiui
tatem plebis
ſue exul
tabit iacob et iſrĩ
letabit' iſrl' ĩ carminib'
intellect' dd' cũ ue
niſſent ciphei ⁊ di
xiſſent ad ſaul nõne
dd' abſcondit' eſt apd
nos ſupplicantis

Οὐχὶ γνώσονται πάντες
οἱ ἐργαζόμενοι τὴν
ἀνομίαν·
Οἱ κατεσθίοντες
τὸν λαόν μου ἐν βρώσει
ἄρτου, τὸν θν̄ οὐκ ἐ-
πεκαλέσαντο:
Οὐκ ἐφοβήθησαν
φόβον· οὗ οὐκ ἦν
φόβος· ὅτι ὁ θς̄
διεσκόρπισεν ὀστᾶ
ἀνθρωπαρέσκων:
Κατῃσχύνθησαν,
ὅτι ὁ θς̄ ἐξουδένωσεν
αὐτούς:
Τίς δώσει ἐκ σιὼν
τὸ σωτήριον τοῦ ἰηλ̄·
ἐν τῷ ἐπιστρέψαι
τὸν θν̄ τὴν αἰχμα-
λωσίαν τοῦ λαοῦ
αὐτοῦ· ἀγαλλιάσε-
ται ἰακὼβ καὶ
εὐφρανθήσεται ἰηλ̄:
Εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις συνέ-
σεως τῷ δαδ̄· ἐν τῷ ἐλθεῖν
τοὺς ζιφαίους καὶ εἰπεῖν τῷ
σαοὺλ· οὐκ ἰδοὺ δαδ̄ κέ-
κρυπται παρ' ἡμῖν:

הלא ידעו
פעלי
און
אכלי עמי
אכלו
לחם אלהים
לא קראו
שם פחדו פחד
לא היה פחד
כי אלהים
פזר עצמות
חנך
הבשתה
כי אלהים
מאסם
מי יתן מציון
ישעות ישראל
בשוב
אלהים
שבות
עמו יגל
יעקב ישמח
ישראל
למנצח בנגינת משכיל
לדוד בבא הזיפים
ויאמרו לשאול
הלא דוד
מסתתר

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0145
powered by AMLAD·NTT DATA

Ad xp̄m. liij.

Deus i noie tuo
ſaluum me fac 7 i
uirtute tua iudica me
Deus exaudi
orõnem meam au
ribꝰ percipe uba
oris mei
Qm̄ alieni in
ſurrexerūt ad uſū me: et
fortes queſierūt
aiam meam et
nō pposuerūt dm̄
an cōſpectū ſuum
Ecce eī ds̄ adiuuat me
et dn̄s ſuſceptor eſt
anime mee
Auerte mala
inimicis meis.
in ueritate tua
diſperde illos
Voluntarie ſacrificabo t̄
et confitebor
noī tuo dn̄e: qm̄
bonū ē: qm̄ ex oī
tribulatiōe eripuiſti me
et ſr̄ inimicos meos
deſpexit oculꝰ meus
Inf. i cārmīb̄ itellectus

Ὁ θεὸς ἐν τῷ ὀνόματί σου
σῶσόν με· καὶ ἐν τῇ
δυνάμει σου κρινεῖς με·
Ὁ θεὸς εἰσάκουσον τῆς
προσευχῆς μου· ἐνώ
τισαι τὰ ῥήματα
τοῦ στόματός μου·
Ὅτι ἀλλότριοι ἐπα
νέστησαν ἐπ' ἐμέ· καὶ
κραταιοὶ ἐζήτησαν
τὴν ψυχήν μου· καὶ
οὐ προέθεντο τὸν θεὸν
ἐνώπιον αὐτῶν·
Ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς βοηθεῖ μοι·
καὶ ὁ κύριος ἀντιλήπτωρ
τῆς ψυχῆς μου·
Ἀποστρέψει τὰ κακὰ
τοῖς ἐχθροῖς μου
ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου
ἐξολόθρευσον αὐτούς
ἑκουσίως θύσω σοι·
ἐξομολογήσομαι τῷ
ὀνόματί σου κύριε ὅτι
ἀγαθόν· ὅτι ἐκ πάσης
θλίψεως ἐρρύσω με·
καὶ ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου
ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου·
εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις συνέσεως τῷ Δαυίδ

שמנו
אלהים בשמך
הושיעני
ובגבורתך תדינני
אלהים שמע
תפלתי
האזינה
לאמרי פי
כי זרים
קמו
עלי ועריצים
בקשו
נפשי לא
שמו אלהים לנגדם סלה
הנה
אלהים
עזר לי אדני
בסמכי נפשי
ישוב הרע
לשררי
באמתך הצמיתם
בנדבה
אזבחה
לך אודה
שמך יהוה
כי טוב
כי מכל צרה
הצילני ובאיבי ראתה עיני
למנצח בנגינת

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0146
powered by AMLAD·NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

ad uocē x aduisu' mag tos uite oz luy

Exaudi deus
oratiōem meā et
ne despexeris
deprecatiōem meā i
tende mihi et ex
audi me
Contristat' sum i
exercitatiōe mea: et
cōturbatus sum a uoce
inimici et a tri
bulatione peccatoris
Qm̄ declinauerūt ī me
iniquitates: et in ira
molesti erant m̄
Cor meū cōturbatum ē
ī me: et formido
mortis cecidit
sup me
Timor et tremor uener̄
sup me et cōte
xerunt me tenebre
Et dixi quis dabit m̄
pennas sic' colū
be: et uolabo
et requiescam
Ecce elongaui fugiēs
et mansi
ī solitudine

Ἐνώτισαι ὁ θεὸς τὴν
προσευχήν μου· καὶ
μὴ ὑπερίδῃς τὴν
δέησίν μου· πρό
σχες μοι καὶ εἰσά
κουσόν μου:
Ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀ
δολεσχίᾳ μου καὶ
ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς
ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλί
ψεως ἁμαρτωλοῦ:
Ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ
ἀνομίαν, καὶ ἐν ὀργῇ
ἐνεκότουν μοι:
Ἡ καρδία μου ἐταράχθη
ἐν ἐμοί· καὶ δειλία
θανάτου ἐπέπεσεν
ἐπ' ἐμέ:
Φόβος καὶ τρόμος ἦλθεν
ἐπ' ἐμέ· καὶ ἐκάλυ
ψέ με σκότος:
Καὶ εἶπα τίς δώσει μοι
πτέρυγας ὡσεὶ περι
στερᾶς, καὶ πετασθή
σομαι καὶ καταπαύσω·
Ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγα
δεύων· καὶ ηὐλίσθην
ἐν τῇ ἐρήμῳ:

משכיל לדוד
האזינה אלהים
תפלתי ואל
תתעלם
מתחנתי
הקשיבה לי
וענני
אריד בשיחי
ואהימה
מקול אויב
מפני עקת
רשע
כי ימיטו עלי
און ובאף
ישטמוני
לבי יחיל
בקרבי
ואימות מות נפלו
עלי
יראה ורעד יבא
בי ותכסני
פלצות
ואמר מי
יתן לי אבר
כיונה אעופה
ואשכנה
הנה ארחיק
נדד אלין
במדבר סלה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0147
powered by AMLAD·NTT DATA

Expectabam dominum	Προσεδεχόμην τὸν θ(εὸ)ν	אחישה
qui saluum me fec(it)	τὸν σώζοντά με·	מפלט לי
a pusillanimitate sp(iritu)s	ἀπὸ ὀλιγοψυχίας·	מרוח סעה
et tempestate	Καὶ ἀπὸ καταιγίδος·	מסער
Precipita d(omi)ne	Καταπόντισον κ(ύρι)ε,	בלע אדני
diuide	Καὶ καταδίελε τὰς	פלג לשונם
linguas eo(rum)	γλώσσας αὐτῶν:	כי ראיתי
q(uonia)m uidi iniquitate(m)	ὅτι εἶδον ἀνομίαν	חמס
et (contra)dictione(m) i(n)	Καὶ ἀντιλογίαν ἐν	וריב
ciuitate	τῇ πόλει:	בעיר
Die ac nocte	Ἡμέρας καὶ νυκτὸς.	יומם ולילה
circu(m)dabit eam sup(er)	κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ	יסובבה על
muros eius	τὰ τείχη αὐτῆς·	חומותיה
Iniquitas: et labor	Καὶ ἀνομία καὶ κόπος	ואון
in medio eius et	ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ	ועמל
iniustitia	ἀδικία:	בקרבה
Et no(n) defecit de	Καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν	הוות בקרבה
plateis eius	πλατειῶν αὐτῆς	ולא ימיש מרחבה
usura et dolus ſz m̄	τόκος καὶ δόλος:	תך ומרמה
Q(uonia)m ſi inimic(us) m(eu)s maledixiſſ(et)	Ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με,	כי לא אויב
ſuſtinuiſſem utiq(ue) (et) ſi is	ὑπήνεγκα ἄν. Καὶ εἰ	יחרפני ואשא
qui odera(n)t me ſup(er) me ma	ὁ μισῶν με ἐπ᾽ ἐμὲ ἐμε-	לא משנאי עלי
gna locutus fuiſſ(et) abſco	γαλορρημόνησεν.	הגדיל ואסתר
abſcondiſſe(m) me fo(r)ſita(n)	ἐκρύβην ἂν ἀπ᾽ αὐτοῦ:	ממנו
Tu u(er)o ho(mo) unanimis	Σὺ δὲ ἄνε ἰσόψυχε, ἡγε-	ואתה אנוש כערכי
dux m(eu)s (et) not(us) m(eu)s	μών μου καὶ γνωστέ μου.	אלופי ומידעי
Qui ſimul mecu(m) dul	ὃς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκα-	אשר יחדו
ces capiebas cibos	νάς μοι ἐδέσματα.	נמתיק סוד

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0148
powered by AMLAD·NTT DATA

in domo dei
ambulauim⁹ cum cō
ſenſus
Veniat mors
ſup illos et deſ
cendāt in infernū
uiuentes: qm̄ ne
quitie in hītacu
lis eorum: ime
dio eoꝝ
Ego aūt ad dm̄ cla
maui: et dn̄s ſal
uauit me
Veſpere et mane
et meridie
narrabo et an
nuntiabo: et ex
audiet uo
cem meam
Redimet ī pace
aīam meam ab
his qui appinquāt m̄
qm̄ īt multos erant
mecum
Exaudiet ds̄ et
humiliabit illos
qui eſt an
te ſecula

ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ
ἐπορεύθημεν ἐν ὁ
μονοίᾳ:
Ἐλθέτω δὴ θάνατος
ἐπ' αὐτούς· καὶ κατα
βήτωσαν εἰς ᾅδου
ζῶντες· ὅτι πονη
ρία ἐν ταῖς παροι
κίαις αὐτῶν, ἐν μέ
σῳ αὐτῶν:
Ἐγὼ πρὸς τὸν θεὸν ἐκέ
κραξα· καὶ ὁ κύριος εἰσή
κουσέ μου:
Ἑσπέρας καὶ πρωῒ
καὶ μεσημβρίας·
διηγήσομαι καὶ ἀ
παγγελῶ· καὶ εἰσα
κούσεται τῆς φω
νῆς μου:
Λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ
τὴν ψυχήν μου ἀπὸ
τῶν ἐγγιζόντων μοι
ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν
σὺν ἐμοί:
Εἰσακούσεται ὁ θεὸς καὶ
ταπεινώσει αὐτοὺς
ὁ ὑπάρχων πρὸ
τῶν αἰώνων:

בבית אלהים
נהלך
ברגש
ישימות
עלימו
ירדו שאול
חיים כי
רעות
במגורם
בקרבם
אני אל אלהים
אקרא ויהוה
יושיעני
ערב ובקר
וצהרים
אשיחה
ואהמה
וישמע
קולי
פדה בשלום
נפשי
מקרב לי
כי ברבים
היו עמדי
ישמע אל
ויענם ויושב
קדם
סלה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0149
powered by AMLAD·NTT DATA

Non ei ē ill' comuta
tio : et nō timu
erunt deum
extendit manū suā
in retribuendo
ɔtaminauer' testa
mentum eius
Diuisint ab
ira uult'
eius : et appropinquīt
cor illius
Molliti sūt s̄mones
eius sup̄ oleum
et ipsi sunt iacula
Iacta sup̄ dn̄m
curam tuam et
ipse te nutriet
Non dabit inetnum
fluctuatiōem iusto.
tu uero deus deduce'
eos ip̄uteum
inintentus
Viri sanguinum et
dolosi nō
dimidiabūt dies
suos
Ego aūt d' sperabo
inte

Οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀνταλ
λαγμα· ὅτι οὐκ ἐφο
βήθησαν τὸν θν̄:
Ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ
ἐν τῷ ἀποδιδόναι
ἐβεβήλωσαν τὴν δια
θήκην αὐτοῦ:
Διεμερίσθησαν ἀπὸ
ὀργῆς τοῦ προσώπου
αὐτοῦ. καὶ ἤγγισαν
αἱ καρδίαι αὐτῶν·
Ἡπαλύνθησαν οἱ λόγοι
αὐτῶν ὑπὲρ ἔλαιον·
καὶ αὐτοί εἰσι βολίδες:
Ἐπίρριψον ἐπὶ κν̄ τὴν
μέριμνάν σου· καὶ
αὐτός σε διαθρέψει·
Οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα
σάλον τῷ δικαίῳ·
σὺ δέ ὁ θς̄ κατάξεις
αὐτοὺς εἰς φρέαρ
διαφθορᾶς:
Ἄνδρες αἱμάτων καὶ
δολιότητος· οὐ μὴ
ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρ
αὐτῶν:
Ἐγὼ δέ κε ἐλπιῶ
ἐπὶ σέ:

אשר אין
חליפות למו
ולא יראו
אלהים
שלח ידיו
בשלמיו
חלל בריתו
חלקו מחמאות
פיו
וקרב
לבו
רכו דבריו
משמן והמה
פתחות
השלך על
יהוה יהבך
והוא יכלכלך
לא יתן לעולם
מוט לצדיק
ואתה אלהים
תורדם לבאר
שחת
אנשי דמים
ומרמה
לא יחצו
ימיהם
ואני אבטח
בך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0150
powered by AMLAD·NTT DATA

Inf. pplo quia ſctis lōge
fact' ē dd ītituli iſcp
tioē cū tenuerūt eū ual
lo filii igeth .lv.

Miſere mei ds qm
conculcauit me hō
Tota die in
pugnans t̄bulauit me
Conculcauerunt me
inimici mei tota
die: qm multi
bellantes aduſū me
ab altitudine
Diei nō time
bo: ego uō ſperabo
in te
In deo laudabo
ſmones meos
i deo ſperaui
non timebo
qd faciat m caro
Tota die
ūba mea exe
crabant. aduſū me oēs
cogitatioēs eoꝝ
i malum
Inhitabūt et
abſcondent ipſi

εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τ λαοῦ τ ἀπὸ
τῶν ἁγίων μεμακρυμμένου
τῶ δαδ εἰς στηλογραφίαν·
ὁπότε ἐκράτησαν αὐτὸν οἱ ἀλλόφυ
λοι ἐν γέθ:
Ἐλέησόν με ὁ θς ὅτι κα
τεπάτησέ με ἄνος:
Ὅλην τὴν ἡμέραν πο
λεμῶν ἔθλιψέ με:
Κατεπάτησάν με
οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν
ἡμέραν· ὅτι πολλοὶ
οἱ πολεμοῦντές με
ἀπὸ ὕψους:
Ἡμέρας οὐ φοβηθή
σομαι ἐγὼ δὲ ἐλπιῶ
ἐπὶ σέ:
Ἐν τῷ θῷ ἐπαινέσω
τοὺς λόγους μου·
ἐπὶ τῷ θῷ ἤλπισα
οὐ φοβηθήσομαι
τί ποιήσει μοι σάρξ:
Ὅλην τὴν ἡμέραν τοὺς
λόγους μου ἐβδελύσ
σοντο· κατ' ἐμοῦ πάντες
οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν
εἰς κακόν:
Παροικήσουσι καὶ κα
τακρύψουσιν αὐτοί.

למנצח על יונת אלם
רחוקים לדוד מכתם
באחז אותו
פלשתים בגת
חנני אלהים
כי שאפני אנוש
כל היום לחם
ילחצני
שאפו שוררי
כל היום
כי רבים
לחמים לי
מרום
יום אירא
אני אליך
אבטח
באלהים אהלל דברו באלהים
בטחתי
לא אירא
מה יעשה
בשר לי
כל היום
דברי יעצבו
עלי כל
מחשבתם
לרע
יגורו
יצפינו המה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0151
powered by AMLAD·NTT DATA

calcaneū meū ob	τὴν πτέρναν μου φυ	עקבי ישמרו כאשר
ſeruabunt	λάξουσιν:	קוו נפשי
Sic ſuſtinuerunt	Καθάπερ ὑπέμειναν	על און
aīam meā pro	τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ	פלט
nichilo ſaluos facies	τοῦ μηθενὸς σώσεις	למו
illos: in ira ꝑplos	αὐτούς· ἐν ὀργῇ λαοὺς	באף עמים
cōfringes	κατάξεις:	הורד
Deus uita mea annūti	Ὁ θεὸς τὴν ζωήν μου ἐξή	אלהים נדי
aui tibi poſuiſti	γγειλά σοι· ἔθου τὰ	ספרתה אתה
lac̄mas meas in cōſpectu	δάκρυά μου ἐνώπιόν	שימה דמעתי
tuo: ſicut et ī pro	σου· ὡς καὶ ἐν τῇ	בנאדך הלא
miſſione tua	ἐπαγγελίᾳ σου:	בספרתך
Tunc cōuertent inimici mei	Ἐπιστρέψουσιν οἱ ἐχθροί μου	אז ישובו
retrorſum. ī q̄cūq;	εἰς τὰ ὀπίσω· ἐν ᾗ ἂν	אויבי אחור
die inuocauero	ἡμέρᾳ ἐπικαλέσω	ביום אקרא
te: ecce cognoui qm̄	μαί σε· ἰδοὺ ἔγνων ὅτι	זה ידעתי
deus meus es	θεός μου εἶ σύ:	כי אלהים לי
In dō laudabo ūbū	Ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα·	באלהים אהלל
ī dnō laudabo ſmonē	ἐπὶ τῷ κυρίῳ αἰνέσω λόγον·	דבר ביהוה אהלל דבר
in deo ſpaui	ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα	באלהים בטחתי
nō timebo quid	οὐ φοβηθήσομαι τί	לא אירא מה יעשה
faciat michi hō	ποιήσει μοι ἄνθρωπος:	אדם לי
In me ſt̄ deus uota tua	Ἐν ἐμοὶ ὁ θεὸς αἱ εὐχαὶ ἃς	עלי אלהים נדריך
que reddam laudatiō. tibi	ἀποδώσω αἰνέσεώς σου	אשלם תודות לך
Qm̄ eripuiſti aīam meā	ὅτι ἐρρύσω τὴν ψυχήν μου	כי הצלת נפשי
de morte	ἐκ θανάτου· τοὺς	ממות
oculos meos	ὀφθαλμούς μου ἀπὸ	הלא
a lacrimis et	δακρύων· καὶ τοὺς	רגלי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0152
powered by AMLAD·NTT DATA

pedes meos de
lapsu
Ut placeam coram
deo i lumine uiuentium
In f. disperdas dd' i tituli
i scriptione cu fugeret
a facie saul i spelunca
l.vij.
Miserere mei deus mi
serere mei: qm i te
confidit anima mea
Et i umbra ala
rum tuarū sperabo
donec transeat
iniquitas
Clamabo ad dm̄
altissimum dm̄
qui benefec' m̄
Misit de celo
et liberauit me dedit
in obprobrium con
culcantes me
Misit deus
miam suam et
ueritatem suam
et eripuit aiam meā
de medio catulo℞ leonū
dormiui conturbat'

πόδας μου ἀπὸ
ὀλισθήματος:
Εὐαρεστήσω ἐνώπιον
κυ ἐν χώρα ζώντων:-
εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρῃς
τῷ δαδ εἰς στηλογραφίαν.
ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ
προσώπου σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον:-
Ἐλέησόν με ὁ θς ἐλέ
ησόν με. ὅτι ἐπὶ σοὶ
πέποιθεν ἡ ψυχή μου:
Καὶ ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτε
ρύγων σου ἐλπιῶ.
ἕως οὗ παρέλθῃ ἡ ἀ
νομία:
Κεκράξομαι πρὸς τὸν θν
τὸν ὕψιστον. τὸν θν
τὸν εὐεργετήσαντά με:
Ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ
καὶ ἔσωσέ με. ἔδωκεν
εἰς ὄνειδος τοὺς κα
ταπατοῦντάς με:
Ἐξαπέστειλεν ὁ θς
τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ
τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ.
καὶ ἐρρύσατο τὴν ψυ
χήν μου ἐκ μέσου σκύμνων
ἐκοιμήθην τεταραγμένος:

מדחי
להתהלך לפני אלהים
באור החיים
למנצח אל תשחת
לדוד מכתם
בברחו מפני שאול
במערה
חנני אלהים
חנני כי בך
חסיה נפשי
ובצל כנפיך
אחסה
עד יעבר
הוות
אקרא לאלהים
עליון לאל
גומר עלי
ישלח משמים
ויושיעני
חרף שאפי
סלה
ישלח אלהים
חסדו ואמתו
נפשי בתוך
לבאים
אשכבה
להטים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0153
powered by AMLAD·NTT DATA

Filij hoīum dētes eoꝝ
arma et sagitte et
lingua eoꝝ gladi(us)
acutus
Exaltare sr̄ celos
deus et in oī t(er)ra
gloria tua
Laqueum parauer(unt)
pedibus meis et incuruauer(unt)
aīam meam
Foderunt ante faciē meā
foueam: et inciderūt in eā
Paratum cor meū deus
paratum cor meū
cantabo et psalmū
glīa mea
Exurge glīa mea
exurge psalterium
et cithara
Exurgam diluculo
confitebor tibi
in p(o)p(u)lis dn̄e: et psalmū dicā tibi
in gentibus
Quoniam magnificata ē usque
ad celos mīa tua
et usque ad nubes
ueritas
Exaltare sup celos

deus

Υἱοὶ ἀνθρώπων οἱ ὀδόντες αὐτῶν
ὅπλα καὶ βέλη καὶ ἡ
γλῶσσα αὐτῶν μάχαιρα
ὀξεῖα:
Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς
ὁ θεὸς καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
ἡ δόξα σου:
Παγίδα ἡτοίμασαν τοῖς
ποσί μου καὶ κατέκαμψαν
τὴν ψυχήν μου:
Ὤρυξαν πρὸ προσώπου μου
βόθρον καὶ ἐνέπεσον εἰς αὐτόν:
Ἑτοίμη ἡ καρδία μου ὁ θεός·
ἑτοίμη ἡ καρδία μου·
ᾄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ
δόξῃ μου:
Ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου·
ἐξεγέρθητι ψαλτήριον
καὶ κιθάρα:
Ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου
ἐξομολογήσομαί σοι
ἐν λαοῖς κύριε ψαλῶ σοι
ἐν ἔθνεσιν:
Ὅτι ἐμεγαλύνθη ἕως
τῶν οὐρανῶν τὸ ἔλεός σου
καὶ ἕως τῶν νεφελῶν
ἡ ἀλήθειά σου:
Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς
ὁ θεός.

בני אדם
שניהם חנית וחצים
ולשונם חרב
חדה
רומה על השמים
אלהים על כל
הארץ כבודך
רשת הכינו
לפעמי כפף
נפשי
כרו לפני שיחה נפלו
בתוכה סלה
נכון לבי אלהים
נכון לבי
אשירה
ואזמרה
עורה כבודי
עורה הנבל
וכנור
אעירה שחר
אודך בעמים
אדני אזמרך
בלאמים
כי גדול עד
שמים חסדך
ועד שחקים
אמתך
רומה על שמים אלהים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0154
powered by AMLAD·NTT DATA

et sup oēm trām
glīa tua Inf. ne disp
das dd' ĩ titulĩ ĩscptiõe
Si uere utiq; iust l.vii
tiam loquimini
recte iudicate filij
hominum
Et ei icorde iniquitate
operamini in tra
in iustitias man' uře
concinnant
Alienati sunt
peccatores a
uulua errauerunt
abuto locuti sut
falsa
Furor ill' s'm
similitudine s'pētis
sic aspidis surde
et obturantis aures
suas. que nō ex
audiet uocem
icantantium
Et uenefici
incantan
tis sapienter
Deus coteret
detes eoz' in ocul' eoz'

Καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
ἡ δόξα σου: εἰς τὸ τέλος μὴ
διαφθείρῃς τῷ δαδ εἰς στηλο γραφίαν
Εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιο
σύνην λαλεῖτε:
Εὐθείας κρίνατε υἱοὶ
τῶν ἀνθρώπων:
Καὶ γὰρ ἐν καρδίᾳ ἀνομίας
ἐργάζεσθε ἐν τῇ γῇ:
ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν
συμπλέκουσιν:
Ἀπηλλοτριώθησαν
οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ
μήτρας· ἐπλανήθησαν
ἀπὸ γαστρὸς ἐλάλησαν
ψευδῆ:
Θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν
ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως·
ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς
καὶ βυούσης τὰ ὦτα
αὐτῆς· ἥτις οὐκ εἰσα
κούσεται φωνῆς
ἐπᾳδόντων:
Φαρμακοῦ τε φαρμα
κευομένου παρὰ σοφοῦ·
ὁ θεὸς συνέτριψε τοὺς
ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ
στόματι αὐτῶν:

על כל הארץ
כבודך למנצח אל
תשחת לדוד מכתם
האמנם אלם
צדק תדברון
מישרים תשפטו
בני אדם
אף בלב
עולת תפעלון
בארץ חמס ידיכם
תפלסון
זורו רשעים
מרחם תעו
מבטן
דברי
כזב
חמת למו
כדמות חמת נחש
כמו פתן חרש
יאטם אזנו
אשר לא
ישמע לקול
מלחשים
חובר
חברים
מחכם
אלהים הרס
שניםו בפימו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0155
powered by AMLAD·NTT DATA

molas leonum
confringet dominus
Ad nihilum devenient tamquam
aqua decurrens
intendit arcum suum
donec infirmentur
Sicut cera que fluit
auferentur
super cecidit ignis
et non viderunt solem
Priusquam intelligerent
spine vestre
ramnum sicut viventes
sicut in ira ab
sorbet eos
Letabitur iu
stus cum viderit vin
dictam: manus
suas lavabit in
sanguine peccatoris
Et dicet homo si utique est
fructus iusto
utique est deus iudicans
eos in terra In finem ne disperdas
David in tituli. lviii. in
scriptionem quando misit Saul
et custodivit domum eius ut
interficeret eum vox Christi ad

τὰς μύλας τῶν λεόντων
συνέθλασεν ὁ κύριος:
Ἐξουδενωθήσονται ὡς
ὕδωρ διαπορευόμενον·
ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ
ἕως οὗ ἀσθενήσουσιν:
Ὡσεὶ κηρὸς τακεὶς ἀν
ταναιρεθήσονται·
ἐπέπεσε πῦρ ἐπ᾽ αὐτούς·
καὶ οὐκ εἶδον τὸν ἥλιον:
Πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς
ἀκάνθας ὑμῶν τὴν
ῥάμνον· ὡσεὶ ζῶντας
ὡσεὶ ἐν ὀργῇ κατα
πίεται αὐτούς:
Εὐφρανθήσεται δί
καιος ὅταν ἴδῃ ἐκ
δίκησιν· τὰς χεῖρας
αὐτοῦ νίψεται ἐν τῷ
αἵματι τοῦ ἁμαρτωλοῦ:
Καὶ ἐρεῖ ἄνθρωπος εἰ ἄρα ἐστὶ
καρπὸς τῷ δικαίῳ·
ἄρα ἐστὶν ὁ θεὸς κρίνων
αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ:-
Εἰς τὸ τέλος μὴ διαφθείρῃς τῷ Δαυὶδ
εἰς στηλογραφίαν, ὁπότε ἀπέ
στειλε Σαοὺλ καὶ ἐφύλαξε
τὸν οἶκον αὐτοῦ θανατῶσαι
αὐτόν:

מלתעות
כפירים נתץ יהוה
ימאסו כמו
מים יתהלכו למו
ידרך חצו כמו
יתמללו
כמו שבלול
תמס יהלך
נפל אשת
בל חזו שמש
בטרם יבינו
סירתיכם
אטד כמו חי
כמו חרון
ישערנו
ישמח צדיק
כי חזה
נקם פעמיו
ירחץ בדם
הרשע
ויאמר אדם אך
פרי לצדיק אך
יש אלהים
שפטים בארץ
למנצח אל תשחת
לדוד מכתם
בשלח שאול וישמרו
את הבית

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0156
powered by AMLAD·NTT DATA

patrem deuideis

Eripe me de
inimicis meis deus meus et
ab insurgētib;
ī me libera me
Eripe me de ope
rantib; iniquitatē
et de uiris sanguinū
salua me
Quia ecce ceperūt
aīam meā. irruerūt
ī me fortes
Neq; iniquitas mā neq;
peccm̄ meū dn̄e
sine iniquitate cucurri
et direxi
Exurge in occur
sum meū et uide
et tu dn̄e deus uir
tutum deus isrl'
Intende ad ui
sitandas omēs
gētes nō miserearis
omnib; qui operan
tur iniquitatem
Cōuertent' ad uesperam
et famē patient'
ut canes et circui
bunt ciuitatē

Ἐξελοῦμαι ἐκ τῶν ἐ
χθρῶν μου ὁ θεός· καὶ
ἐκ τῶν ἐπανισταμένων
ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με.
Ῥῦσαί με ἐκ τῶν ἐργα
ζομένων τὴν ἀνομίαν,
καὶ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων
σῶσόν με:
Ὅτι ἰδοὺ ἐθήρασαν τὴν
ψυχήν μου, ἐπέθεντο
ἐπ' ἐμὲ κραταιοί:
Οὔτε ἡ ἀνομία μου οὔτε
ἡ ἁμαρτία μου κύριε.
ἄνευ ἀνομίας ἔδραμον
καὶ κατεύθυνα:
Ἐξεγέρθητι εἰς συνάν
τησίν μου καὶ ἴδε.
Καὶ σὺ κύριε ὁ θεὸς τῶν δυ
νάμεων ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ:
Πρόσχες τοῦ ἐπισκέ
ψασθαι πάντα τὰ
ἔθνη· μὴ οἰκτειρήσῃς
πάντας τοὺς ἐργα
ζομένους τὴν ἀνομίαν:
Ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν
καὶ λιμώξουσιν ὡς
κύων· καὶ κυκλώ
σουσι πόλιν:

להמיתו
הצילני מאיבי
אלהי
ממתקוממי
תשגבני
הצילני מפעלי און
ומאנשי
דמים
הושיעני
כי הנה ארבו
לנפשי יגורו
עלי עזים
לא פשעי ולא
חטאתי יהוה
בלי עון ירצון
ויכוננו
עורה לקראתי וראה
ואתה יהוה
אלהים צבאות
אלהי ישראל
הקיצה לפקד
כל הגוים
אל תחן
כל בגדי
און סלה
ישובו לערב
יהמו ככלב
ויסובבו
עיר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0157
powered by AMLAD·NTT DATA

Ecce ipsi loquentur	Ἰδοὺ αὐτοὶ ἀποφθέγξονται	הנה יביעון
in ore suo	ἐν τῷ στόματι αὐτῶν,	בפיהם חרבות
et gladius in	καὶ ῥομφαία ἐν τοῖς	בשפתותיהם
labiis eorum quoniam	χείλεσιν αὐτῶν ὅτι	כי מי
quis audivit	τίς ἤκουσε:	שמע
Et tu domine deridebis	Καὶ σὺ κύριε ἐκγελάσεις	ואתה יהוה
eos: ad nihilum deduces	αὐτούς· ἐξουδενώσεις	תשחק למו
omnes gentes	πάντα τὰ ἔθνη· τὸ	תלעג לכל גוים
fortitudinem meam ad te	κράτος μου πρὸς σὲ	עזו אליך
custodiam	φυλάξω:	אשמרה
Quia deus susceptor meus	Ὅτι σὺ ὁ θεὸς ἀντιλήπτωρ μου	כי אלהים משגבי
deus meus misericordia	εἶ· ὁ θεός μου τὸ ἔλεος	אלהי חסדי
eius preveniet me	αὐτοῦ προφθάσει με:	יקדמני
Deus ostendit mihi super	Ὁ θεός μου δείξει μοι ἐν τοῖς	אלהים יראני
inimicos meos ne oc-	ἐχθροῖς μου· μὴ ἀπο-	בשוררי
cidas eos: ne	κτείνῃς αὐτούς· μή-	אל תהרגם
quando obliviscantur	ποτε ἐπιλάθωνται	פן ישכחו
populi mei	τοῦ νόμου σου:	עמי
Disperge illos	Διασκόρπισον αὐτοὺς	הניעמו
in virtute tua et	ἐν τῇ δυνάμει σου· καὶ	בחילך
depone eos pro-	κατάγαγε αὐτοὺς ὁ ὑ-	והורידמו
tector meus domine	περασπιστής μου κύριε:	מגננו יהוה
Delictum oris	Ἁμαρτίαν στόματος	חטאת פימו
eorum sermonem labiorum	αὐτῶν λόγον χειλέων	דבר
ipsorum: et comprehen-	αὐτῶν· καὶ συλληφθή-	שפתימו
dantur in super-	τωσαν ἐν τῇ ὑπερη-	וילכדו
bia sua	φανίᾳ αὐτῶν:	בגאונם
Et de execratione et mendacio	Καὶ ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους	ומאלה ומכחש

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0158
powered by AMLAD · NTT DATA

adnuntiabunt in
cōsumatiōe iure cōsu
mationis et nō
erunt
Et scient quia ds
dn̄abitur iacob
et finium terre
Cōuertitur ad uespam
et famē patient ut
canes et circuibūt
ciuitatem
Ipsi dispergent
ad manducandū si uō nō
fuīnt saturati 7 mur
murabunt
Ego aūt cantabo for
titudinē tuam 7 exul
tabo mane
miām tuam
Quia fcūs es su
sceptor mīs et refu
gium meū in die
tribulatīs mee adiutor mīs
tibi psallam
Quia ds susceptor
mīs es ds mīs mi.
miā mea. p his qui co
mutabūt. in titulū in

διαγγελήσονται ἐν συν
τελείᾳ. ἐν ὀργῇ συντε
λείας καὶ οὐ μὴ ὑπάρ
ξωσι:
Καὶ γνώσονται ὅτι ὁ θεὸς
δεσπόζει τοῦ ἰακώβ
καὶ τῶν περάτων τῆς γῆς
Ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν
καὶ λιμώξουσιν ὡς
κύων. καὶ κυκλώσουσι
πόλιν:
Αὐτοὶ διασκορπισθήσονται
τοῦ φαγεῖν. ἐὰν δὲ μὴ
χορτασθῶσι καὶ γογγύ
σουσιν:
Ἐγὼ δὲ ᾄσομαι τῇ δυ
νάμει σου. καὶ ἀγαλλιά
σομαι τὸ πρωῒ τοῦ
ἔλεός σου:
Ὅτι ἐγενήθης ἀντιλή
πτωρ μου καὶ καταφυ
γή μου. ἐν ἡμέρᾳ
θλίψεώς μου βοηθός μου
εἰς σοὶ ψαλῶ:
Ὁ θεὸς ἀντιλήπτωρ
μου εἶ. ὁ θεός μου τὸ ἔ
λεός μου: — εἰς τὸ τέλος τοῖς
ἀλλοιωθησομένοις ἐπιάςςη

יספרו
כלה בחמה
כלה
ואינמו
וידעו כי אלהים
מושל ביעקב לאפסי
הארץ סלה
וישבו לערב
יהמו ככלב
ויסבבו
עיר
המה ינועון
לאכל אם
לא ישבעו
וילינו
ואני אשיר
עזך וארנן
לבקר
חסדך
כי היית משגב
לי ומנוס
ביום צר לי
עזי אליך
אזמרה
כי אלהים
משגבי אלהי
חסדי למנצח על
שושן עדות מכתם לדוד

ſcṗt ðð ī tartinā ē ſuccedit
ſinā meſopotamie ⁊ ſinā
ſoba ⁊ ↄuitit ſabet pauſſit i
ualle ſalmarū xii. milia ui
roꝝ uox aploꝝ ī paſſiōe xͭ

DS repuliſti nos lbun
et deſtruxiſti nos
Iratus es ⁊ miſt' es
nob'
Commouiſti trām ⁊
conturbaſti eam
ſana ↄt'tiones
eius quia cōmota ē
Oſtendiſti ṗplo tuo
dura : potaſti nos
uino cōpunctionis
Dediſti metu
entibus te ſignificatiōē;
ut fugiant a fa
cie arcus
Ut liberentur
dilecti tui ſaluū fac
dextā tua ⁊ ex
audi me
Deus locutus ē in
ſcō ſuo : letabor
et partibor ſiccimā
et cōuallē tabnaculoꝝ

λογραφίαν τῷ δαδ̄ εἰς διδα
χήν· ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν
συ... ποταμῶν συρίας· καὶ τὴν συρί
σωβάλ· καὶ ἐπέστρεψε ἰωὰβ καὶ
πάταξε τὴν ἐδὼμ ἐν φάραγγι τῶν ἁλ

Ὁ θς̄ ἀπώσω ἡμᾶς
καὶ καθεῖλες ἡμᾶς:
Ὠργίσθης καὶ ᾠκτείρησας
ἡμᾶς:
Συνέσεισας τὴν γῆν καὶ
συνετάραξας αὐτήν·
ἴασαι τὰ συντρίμματα
αὐτῆς ὅτι ἐσαλεύθη:
Ἔδειξας τῷ λαῷ σου
σκληρά, ἐπότισας ἡμᾶς
οἶνον κατανύξεως:
Ἔδωκας τοῖς φοβου
μένοις σε σημείωσιν
τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προ
σώπου τόξου:
Ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν οἱ
ἀγαπητοί σου· σῶσον
τῇ δεξιᾷ σου καὶ ἐπά
κουσόν μου:
Ὁ θς̄ ἐλάλησεν ἐν τῷ
ἁγίῳ αὐτοῦ· ἀγαλλιάσομαι
καὶ διαμεριῶ σίκιμα·
καὶ τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν

ללמד בהצותו את ארם
נהרים ואת ארם צובה
וישב יואב ויך את
אדום בגיא מלח
שנים עשר אלף

אלהים זנחתנו
פרצתנו
אנפת תשובב
לנו
הרעשתה ארץ
פצמתה
רפה שבריה
כי מטה
הראית עמך
קשה השקיתנו
יין תרעלה
נתתה ליראיך
נס להתנוסס
מפני קשט
סלה
למען יחלצון
ידידיך הושיעה
ימינך
ועננו
אלהים דבר
בקדשו אעלזה
אחלקה שכם
ועמק סכות

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0160
powered by AMLAD · NTT DATA

metibor	διαμετρήσω:	אמדד
Meus ē galaat et m̄s ē	Ἐμός ἐστι γαλαὰδ καὶ ἐμός	לי גלעד
manasses et	ἐστι μανασσῆς· καὶ	ולי מנשה
effraym fortitudo	ἐφραὶμ κραταίωσις	ואפרים מעוז
capitis mei	τῆς κεφαλῆς μου:	ראשי
Iuda rex m̄s	Ἰούδας βασιλεύς μου	יהודה מחקקי
moabolla	μωὰβ λέβης τῆς	מואב סיר
spei mee	ἐλπίδος μου:	רחצי
In idū meam	Ἐπὶ τὴν ἰδουμαίαν	על אדום אשליך
extendam calci	ἐκτενῶ τὸ ὑπόδη	נעלי עלי
amentum meū m̄ ali	μά μου· ἐμοὶ ἀλλό	פלשת
enigene subditi sūt	φυλοι ὑπετάγησαν·	התרועעי
Quis deducet me ī ciuitatē	Τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν	מי יבלני
munitam: quis de	περιοχῆς· ἢ τίς ὁδη	עיר מצור
ducet me usq;	γήσει με ἕως τῆς ἰ	מי נחני
in idum meam	δουμαίας:	עד אדום
Nōne tu dē qui repu	Οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσά	הלא אתה אלהים
listi nos ⁊ nō	μενος ἡμᾶς· καὶ οὐκ	זנחתנו ולא תצא
egredieris dē ī	ἐξελεύσῃ ὁ θεὸς ἐν	אלהים
uirtutib; nr̄is	ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν:	בצבאותינו
Da nob auxilium	Δὸς ἡμῖν βοήθειαν	הבה לנו עזרת
de tribulatiōe: et ua	ἐκ θλίψεως καὶ μα	מצר ושוא
nas salus hominis	ταία σωτηρία ἀνθρώπου:	תשועת אדם
In dō faciemus	Ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν	באלהים
uirtutem: et ipē	δύναμιν. καὶ αὐτὸς	נעשה חיל
ad nihilum deducet	ἐξουδενώσει τοὺς	והוא יבוס
tribulantes nos Infi.	θλίβοντας ἡμᾶς:	צרינו
in hymnum p̄s	εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις τῷ δαδ:	למנצח על

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0161
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

dd [David] uox ecclesie. lx.

Exaudi deus de
precationem meam: intende
orationi mee a fi
nibus terre
ad te clamaui
Dum anxiaretur
cor meum in petra
exaltasti me
Deduxisti me quia factus es
spes mea: turris
fortitudinis a facie
inimici
Inhabitabo in ta
bernaculo tuo in
secula: prote
gar in uelamento
alarum tuarum
Quoniam tu deus meus exaudisti
orationem meam dedisti
hereditatem timen
tibus nomen tuum
Dies super dies
regis adicies
annos eius usque in diem
generationis et generationis
Permanet in eternum
in conspectu dei: misericordiam
et ueritatem eius

Εἰσάκουσον ὁ θεὸς τῆς δε
ήσεώς μου πρόσχες
τῇ προσευχῇ μου. ἀπὸ
τῶν περάτων τῆς γῆς
πρὸς σὲ ἐκέκραξα:
Ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὴν
καρδίαν μου ἐν πέτρᾳ
ὕψωσάς με:
Ὡδήγησάς με ὅτι ἐγενήθης
ἐλπίς μου. πύργος
ἰσχύος ἀπὸ προσώπου
ἐχθροῦ:
Παροικήσω ἐν τῷ σκη
νώματί σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. σκεπασθή
σομαι ἐν τῇ σκέπῃ
τῶν πτερύγων σου:
Ὅτι σὺ ὁ θεὸς εἰσήκουσας
τῶν εὐχῶν μου. ἔδωκας
κληρονομίαν τοῖς φο
βουμένοις τὸ ὄνομά σου:
Ἡμέρας ἐφ᾽ ἡμέρας
τοῦ βασιλέως προσθήσεις:
τὰ ἔτη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας
γενεᾶς καὶ γενεᾶς:
Διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. ἔλεος
καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ

נגינה לדוד
שמעה אלהים
רנתי הקשיבה
תפלתי מקצה
הארץ אליך
אקרא
בעטף לבי
בצור ירום
ממני
נחני כי היית
מחסה לי
מגדל עז
מפני אויב
אגורה באהלך
עולמים
אחסה בסתר
כנפיך
סלה
כי אתה אלהים
שמעת לנדרי
נתת ירשת
יראי שמך
ימים על ימי
מלך תוסיף
שנותיו כמו
דר ודר
ישב עולם
לפני אלהים
חסד ואמת

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0162
powered by AMLAD·NTT DATA

quis requiret
Sic pſalmum dicā no
mini tuo iſclm ſcli
ut reddam
uota mea de die
in diem **In fine pro**
idithum pſalmus
dauid . lxi .
Nonne deo ſubiecta
erit aīa mea ab ipſo
ē ſalutare meum
Nam et ipſe deus mꝰ
et ſalutaris mꝰ. ſuſcep
tor mꝰ nō mouebor
amplius
Quo uſq; irruitis
i hoies; it'ficitis uniu'ſi uos
Tanq͞ꝯ pieti iclinato
et maceriе depulſe
uerūtam̄ p̄ciū meū
cogitauerunt re
pellere cucurri iſiti
hore ſuo bn̄dicebant
et corde ſuo
maledicebant
Verūtam̄ deo ſbiecta eſto
aīa mīa: qm̄ ab ipſo
patientia mea

τίς ἐκζητήσει:
Οὕτως ψαλῶ τῷ ὀνό
ματί σου εἰς τοὺς αἰῶνας
τοῦ ἀποδοῦναί με
τὰς εὐχάς μου ἡμέραν
ἐξ ἡμέρας:
εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ ἰδιθοὺμ
ψαλμὸς τῷ δαυΐδ:
Οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγή
σεται ἡ ψυχή μου; παρ' αὐτοῦ
γὰρ τὸ σωτήριόν μου:
Καὶ γὰρ αὐτὸς θεός μου
καὶ σωτήρ μου, ἀντιλή
πτωρ μου οὐ μὴ σαλευθῶ
ἐπὶ πλεῖον:
Ἕως πότε ἐπιτίθεσθε
ἐπ' ἄνθρωπον· φονεύετε πάντες ὑμεῖς.
Ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ
καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ
πλὴν τὴν τιμήν μου
ἐβουλεύσαντο ἀπώ
σασθαι ἔδραμον ἐν δίψει:
Τῷ στόματι αὐτῶν εὐλόγουν
καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν
κατηρῶντο:
Πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγηθι
ἡ ψυχή μου· ὅτι παρ' αὐτοῦ
ἡ ὑπομονή μου:

מי ינצרהו
כן אזמרה
שמך לעד
לשלמי
נדרי
יום יום
למנצח על ידותון
מזמור לדוד
אך אל אלהים
דומיה נפשי
ממנו ישועתי
אך הוא צורי
וישועתי
משגבי לא
אמוט רבה
עד אנה תהותתו על איש
תרצחו כלכם
כקיר נטוי גדר
הדחויה אך
משאתו יעצו
להדיח ירצו
כזב
בפיו יברכו
ובקרבם יקללו
סלה
אך לאלהים
דומי נפשי כי
ממנו תקותי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0163
powered by AMLAD · NTT DATA

Quia ipse deus meus et
salvator meus: adiutor meus
non emigrabo
In deo salutare meum
et gloria mea deus
auxilii mei et spes
mea in deo est
Sperate in eo
omnis congregatio populi
effundite coram illo
corda vestra quoniam
deus adiutor noster in eternum
Verumtamen vani filii
hominum: mendaces filii
hominum in stateris
ut decipiant
Ipsi de vanitate
in idipsum nolite spe-
rare in iniquitate et
rapinas nolite
concupiscere: divitie
si affluant nolite pone-
re cor
Semel locutus est deus
duo hec audivi
quia potestas dei est
et tibi domine misericordia quia tu
reddes unicuique iuxta
opera sua

Καί γάρ αὐτός θ(εό)ς μου καί
σωτήρ μου· ἀντιλήπτωρ μου
οὐ μή μεταναστεύσω:
Ἐπί τῷ θεῷ τό σωτήριόν μου
καί ἡ δόξα μου· ὁ θ(εό)ς τῆς
βοηθείας μου· καί ἡ ἐλ-
πίς μου ἐπί τῷ θεῷ:
Ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν
πᾶσα συναγωγή λαῶν·
ἐκχέατε ἐνώπιον αὐτοῦ
τάς καρδίας ὑμῶν ὅτι
ὁ θ(εό)ς βοηθός ὑμῶν:
Πλήν μάταιοι οἱ υἱοί τῶν
ἀνθρώπων· ψευδεῖς οἱ υἱοί
τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς
τοῦ ἀδικῆσαι:
Αὐτοί ἐκ ματαιότητος
ἐπί τό αὐτό· μή ἐλπί-
ζετε ἐπ' ἀδικίαν· καί
ἐπί ἁρπάγματα μή ἐπι-
ποθεῖτε· πλοῦτος
ἐάν ῥέῃ μή προστίθε-
σθε καρδίαν:
Ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θ(εό)ς
δύο ταῦτα ἤκουσα·
ὅτι τό κράτος τοῦ θεοῦ
καί σοί κ(ύρι)ε τό ἔλεος· ὅτι σύ
ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατά τά
ἔργα αὐτοῦ:

אך הוא צורי
וישועתי משגבי
לא אמוט
על אלהים
ישעי וכבודי
צור עזי מחסי
באלהים
בטחו בו בכל
עת עם שפכו
לפניו לבבכם
אלהים מחסה
לנו סלה
אך הבל בני
אדם כזב בני
איש במאזנים
לעלות
המה מהבל יחד
אל תבטחו בעשק
ובגזל אל
תהבלו
חיל כי
ינוב אל
תשיתו לב
אחת דבר אלהים
שתים זו שמעתי כי
עז לאלהים ולך
אדני חסד כי אתה
תשלם לאיש
כמעשהו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0164
powered by AMLAD · NTT DATA

psalm(us) d(avi)d cum esset i(n)
deserto iudee. lxij uigilo
Deus d(eu)s m(eu)s ad te de luce
sitiuit i(n) te a(n)i(m)a mea
q(uam) multiplicat(ur) t(ibi) caro mea
i(n) t(er)ra d(e)s(er)ta et i(n)uia et i(n)aq(uo)sa
Sic i(n) s(an)c(t)o apparui t(ibi)
ut uiderem u(ir)tute(m) tua(m)
et gl(or)iam tua(m)
Q(uonia)m melior e(st) m(isericordi)a tua
sup(er) uitas: labia mea
laudabunt te
Sic b(e)n(e)dicam te
i(n) uita mea et i(n)
no(m)i(n)e tuo leuabo
manus meas
Sic(ut) adipe et pin
guedine repleatur
a(n)i(m)a mea et labiis
exultationis laudabit
os meum
Si memor fui sup(er)
stratum meum
in matutinis me
ditabor in te
Quia fuisti adiutor m(eu)s
et i(n) uelamento
alarum tuaru(m) exultabo

ψαλ(μὸς) τῷ δα(υί)δ ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν
ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς ἰουδαίας:
Ὁ θ(εὸ)ς ὁ θ(εὸ)ς μου πρὸς σὲ ὀρθρίζω·
ἐδίψησέ σε ἡ ψυχή μου
ποσαπλῶς σοι ἡ σάρξ μου·
ἐν γῇ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ:
Οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι
τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου
καὶ τὴν δόξαν σου:
Ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου
ὑπὲρ ζωάς· τὰ χείλη μου
ἐπαινέσουσί σε:
Οὕτως εὐλογήσω σε
ἐν τῇ ζωῇ μου· ἐν τῷ
ὀνόματί σου ἀρῶ
τὰς χεῖράς μου
Ὡσεὶ ἐκ στέατος καὶ πιό-
τητος ἐμπλησθείη
ἡ ψυχή μου· καὶ χείλη
ἀγαλλιάσεως αἰνέσει
τὸ στόμα μου:
Εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ
τῆς στρωμνῆς μου·
ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμε-
λέτων εἰς σέ:
Ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου
καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν
πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι:

מזמור לדוד בהיותו
במדבר יהודה
אלהים אלי אתה
אשחרך צמאה
לך נפשי כמה לך בשרי
בארץ ציה ועיף בלי מים
כן בקדש חזיתיך
לראות עזך
וכבודך
כי טוב חסדך
מחיים שפתי
ישבחונך
כן אברכך
בחיי
בשמך
אשא כפי
כמו חלב ודשן
תשבע נפשי
ושפתי
רננות
יהלל פי
אם זכרתיך
על יצועי
באשמורות אהגה
בך
כי היית עזרתה
לי ובצל כנפיך
ארנן

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0165
powered by AMLAD · NTT DATA

Adheſit aĩa mĩa poſt
te me ſu
ſcepit dextĩa tua
Ipſi uõ ĩuanũ q̃ſierũt
aĩa mĩa: ĩtroibũt
ĩ inferiora t̃re
Tradentur ĩ man᷒
gladii p̱tes
uulpium erunt
Rex uõ letabit᷑
ĩ deo laudabunt᷑
oĩs qui iurant ĩ eo
quia obſtructũ ẽ os
loquentium iniqua
de paſſione xp̃i. l. xiij.
Exaudi d̃s orõnẽ meã
cũ deprecor
timore inimici eripe
aĩam meam
Protexiſti me a con
uentu malignãtiũ
a multitudine operan
tium iniquitatem
Quia exacuerũt ut gladi
um linguas ſuas
intenderũt arcũ ſuũ
rem amarũ
Ut ſagittent in

Ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπί
σω σου· ἐμοῦ δὲ ἀντελά
βετο ἡ δεξιά σου:
Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν
τὴν ψυχήν μου· εἰσελεύσονται
εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς:
Παραδοθήσονται εἰς χεῖρας
ῥομφαίας· μερίδες ἀλω
πέκων ἔσονται·
Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται
ἐπὶ τῷ θεῷ· ἐπαινεθήσεται
πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ·
Ὅτι ἐνεφράγη στόμα
λαλούντων ἄδικα:
εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ Δαυίδ:
Εἰσάκουσον ὁ θεὸς φωνῆς μου
ἐν τῷ δέεσθαί με πρός σε:
Ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ
τὴν ψυχήν μου:
Ἐσκέπασάς με ἀπὸ συ
στροφῆς πονηρευομένων·
ἀπὸ πλήθους ἐργαζο
μένων ἀδικίαν:
Οἵτινες ἠκόνησαν ὡς ῥομ
φαίαν τὰς γλώσσας αὐτῶν·
ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν·
πρᾶγμα πικρόν:
Τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν

דבקה נפשי
אחריך בי
תמכה ימינך
והמה לשואה יבקשו
נפשי יבאו
בתחתיות הארץ
יגירהו על ידי
חרב מנת
שועלים יהיו
והמלך ישמח
באלהים יתהלל כל
הנשבע בו כי
יסכר פי דוברי
שקר
למנצח מזמור לדוד
שמע אלהים קולי
בשיחי מפחד
אויב תצר
חיי
תסתירני מסוד
מרעים
מרגשת
פועלי און
אשר שננו כחרב
לשונם דרכו
חצם דבר
מר
לירות

- cultis -

occultis īmaculatum	ἀποκρύφοις ἄμωμον.	במסתרים תם
ſubito ſagitta	ἐξάπινα κατατοξεύ	פתאם
bunt eū et nō ti	σουσιν αὐτόν καὶ οὐ φοβη	ירהו ולא
mebunt	θήσονται:	ייראו
Firmauer' ſibi	Ἐκραταίωσαν ἑαυτοῖς	יחזקו למו דבר רע
ſmonem neq̄m narra	λόγον πονηρόν. διηγή	יספרו לטמון
uerunt ut abſcōder' la	σαντο τοῦ κρύψαι πα	מוקשים
queos dixer' q's uidebit	γίδας εἶπαν τίς ὄψεται	אמרו מי
eos	αὐτούς:	יראה למו
Scrutati ſūt iniq̄tate'	Ἐξηρεύνησαν ἀνομίαν	יחפשו עולת
ɔ̄fecer' ſcrutantes	ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες	תמנו חפש
ſcrutinio. acce	ἐξερευνήσεις. προσε	מחפש
det hō et cor	λεύσεται ἄνθρωπος καὶ καρ	וקרב איש
altum: et exal	δία βαθεῖα. καὶ ὑψω	ולב עמוק
tabitur deus	θήσεται ὁ θεός:	וירם אלהים
Sagitte puulor' fēe ſūt	Βέλος νηπίων ἐγενήθησαν	חץ פתאם
plage eorum et	αἱ πληγαὶ αὐτῶν. καὶ	היו מכותם
infirmate ſūt ɔ̄t eos	ἐξησθένησαν ἐπ' αὐτούς	ויכשילהו עלימו
lingue eorum	αἱ γλῶσσαι αὐτῶν:	לשונם
Conturbati ſunt oēs	Ἐταράχθησαν πάντες	יתנדדו כל
qui uidebant eos	οἱ θεωροῦντες αὐτούς:	ראה בם וייראו
et timuit oīs hō	καὶ ἐφοβήθη πᾶς ἄνθρωπος	כל אדם ויגידו
et annūtiauer' opa	καὶ ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα	פעל אלהים
dei et facta	τοῦ θεοῦ. καὶ τὰ ποιήματα	ומעשהו
eius itellexerūt	αὐτοῦ συνῆκαν:	השכילו
Letabitur iuſtus	Εὐφρανθήσεται δίκαιος	ישמח צדיק
i dño et ſpauit	ἐν τῷ κυρίῳ καὶ ἐλπιεῖ	ביהוה וחסה
ieo: et lau	ἐπ' αὐτόν. καὶ ἐπαινε	בו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0167
powered by AMLAD·NTT DATA

dabunt̄ oms recti	θήσονται πάντες οἱ εὐθεῖς	ויתהללו כל
corde if ps dd cant' ihere	τῇ καρδίᾳ· εἰς τὸ τέλος	ישרי לב
mie aggie d'ulo peg nat.	ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ ᾠδὴ Ἱερεμίου	למנצח
qn icapiet pficiſa uox. apl	καὶ Ἰεζεκιὴλ· καὶ τοῦ λαοῦ	מזמור
cu laude x̄. lxiiij.	τῆς παροικίας ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι	לדוד שיר
TE decet ymn' ds	Σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεὸς	לך דמיה תהלה
in ſyon: et' redde	ἐν Σιών· καὶ σοὶ ἀποδο-	אלהים בציון
tur uotu i ierl'm	θήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλήμ:	ולך ישלם נדר
Exaudi oronem mea	Εἰσάκουσον προσευχῆς μου	שמע תפלה עדיך
adte ois caro ueniet	πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἥξει:	כל בשר יבאו
Verba iniq̄z p̄ualu	Λόγοι ἀνόμων ὑπερεδυνά-	דברי עונת
erunt ſup nos et	μωσαν ἡμᾶς· καὶ	גברו מני
i pietatib; nris	ταῖς ἀσεβείαις ἡμῶν	פשענו אתה
tu ppitiaberis	σὺ ἱλάσῃ:	תכפרם
Beat' què elegiſti	Μακάριος ὃν ἐξελέξω	אשרי תבחר ותקרב
et aſſumpſiſti i ha	καὶ προσελάβου κατα-	ישכן חצריך
bitabit inatrys tuis	σκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου:	נשבעה
replebimur in	Πλησθησόμεθα ἐν τοῖς	בטוב ביתך
bonis dom' tue	ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου	קדש
ſcm e templu tuu mirabile	ἅγιος ὁ ναός σου· θαυμαστὸς	היכלך נוראות
inequitate	ἐν δικαιοσύνῃ:	בצדק
Exaudi nos deus	Ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ θεὸς	תעננו אלהי
ſalutaris nr ſpes	ὁ σωτὴρ ἡμῶν· ἡ ἐλπὶς	ישענו
oium finium	πάντων τῶν περάτων	מבטח כל
terre et i ma	τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θα-	קצוי ארץ
ri longe	λάσσῃ μακράν·	וים רחקים
Prepans mõtes i uirtute	Ἑτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ	מכין הרים בכחו
tua: accinct'	αὐτοῦ· περιεζωσμένος	נאזר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0168
powered by AMLAD · NTT DATA

potentia	ἐν δυναστείᾳ:	בגבורה
quic̄t'bas ꝓfundū	Ὁ συνταράσσων τὸ κύτος	מ שביח שאון ימים
maris sonum	τῆς θαλάσσης· ἤχους	שאון גליהם
fluctuum eius	κυμάτων αὐτῆς τίς	והמון
	ὑποστήσεται:	לאמים
turbabunt' gentes	Ταραχθήσονται τὰ ἔθνη	ו יראו ישבי
et timebunt	καὶ φοβηθήσονται·	קצות מאותותיך
qui hītant	οἱ κατοικοῦντες τὰ	מוצאי בקר
terminos a	πέρατα ἀπὸ τῶν	וערב
signis tuis	σημείων σου:	תרנין
Exit' matutini et	Ἐξόδους πρωΐας καὶ	פ קדת
uespe delectab. uisi	ἑσπέρας τέρψεις. ἐπε	הארץ
tasti t͞rām et ine	σκέψω τὴν γῆν καὶ ἐμε	ותשקקה
briasti eam mul	θύσας αὐτήν. ἐπλή	רבת
tiplicasti locupletare eā	θυνας τοῦ πλουτῆσαι αὐτήν:	תעשרנה
Flumen dei re	Ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπλη	פ לג אלהים
pletum ē aquis pa	ρώθη ὑδάτων· ἡτοί	מלא מים
rasti cibum	μασας τὴν τροφὴν	תכין דגנם
illorum qm̄ ita ē	αὐτῶν ὅτι οὕτως	כי כן
ꝑparatio eius	ἡ ἑτοιμασία:	תכינה
Riuos eius	Τὰς αὔλακας αὐτῆς	ת למיה
iebria multiplica	μέθυσον· πλήθυνον	רוה נחת
genimina eius	τὰ γεννήματα αὐτῆς.	גדודיה
i stillicidijs eius	ἐν ταῖς σταγόσιν αὐτῆς	ברביבים
letabitur ger	εὐφρανθήσεται ἀνα	תמוגגנה
minans	τέλλουσα:	צמחה
Benedices corone	Εὐλογήσεις τὸν στέφαν	ת ברך עטרת
anni beni	τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρη	שנת

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0169
powered by AMLAD · NTT DATA

gnitatis tue et
campi tui reple
buntur ubertate
Pinguescent ſpecioſa
deſerti et exul
tatione colles
accingentur
Induti ſūt arietes
ouiū
et ualles habun
dabunt frumēto
clamabunt 7 ēi hi-
ymnum dicēt cant' dō
ps̄ r̄onis uox aplo͞z
Iubilate deo lxv
omnis terra
pſalmum dicite no
mini ei' date gl'iam
laudi eius
Dicite dō quam
terribilia ſt' opa tua dñe i
multitudine uirtu
tis tue mētient' tibi
inimici tui
Omnis terra ado
ret te et pſallat
tibi pſalmū dicat
noī tuo altiſſime

σότητός σου· καὶ τὰ
πεδία σου πληθή
σονται πιότητος:
Πιανθήσονται τὰ ὄρη
τῆς ἐρήμου· καὶ ἀγαλ
λιάσιν οἱ βουνοὶ περι
ζώσονται:
Ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ
τῶν προβάτων·
καὶ αἱ κυλάδες πλη
θυνοῦσι σῖτον:
Κεκράξονται καὶ γὰρ
ὑμνήσουσιν:~ εἰς τὸ τέ
λος ψαλμὸς ᾠδῆς ἀναστάσεως:
Ἀλαλάξατε τῷ κυρίῳ
πᾶσα ἡ γῆ:
Ψάλατε δὴ τῷ ὀνό
ματι αὐτοῦ· δότε δόξαν
ἐν αἰνέσει αὐτοῦ:
Εἴπατε τῷ θεῷ ὡς φο
βερὰ τὰ ἔργα σου· ἐν τῷ
πλήθει τῆς δυνάμε
ώς σου ψεύσονταί σοι
οἱ ἐχθροί σου:
Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησά
τωσάν σοι καὶ ψαλά
τωσάν σοι· ψαλάτω δὴ
τῷ ὀνόματί σου ὕψιστε:

טובתך
ומעגליך
ירעפון דשן
רעפו נאות
מדבר
וגיל גבעות
תחגרנה
לבשו כרים
הצאן
ועמקים
יעטפו בר
יתרועעו
אף ישירו
למנצח שיר מזמור
הריעו לאלהים
כל הארץ
זמרו כבוד שמו
שימו כבוד
תהלתו
אמרו לאלהים
מה נורא
מעשיך
ברב עזך יכחשו
לך איביך
כל הארץ ישתחוו
לך ויזמרו
לך יזמרו
שמך סלה

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS RESERVED Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0170
powered by AMLAD·NTT DATA

Venite et uidete opera
dei terribilis
in consiliis super
filios hominum
Qui conuertit mare
in aridam in
flumine pertransibunt pede
Ibi letabimur
in ipso qui domina
tur in uirtute sua
in eternum
Oculi eius super
gentes respiciunt
qui exasperant
non exaltentur in semetipsis
Benedicite gentes dominum nostrum
et auditam facite
uocem laudis
eius
Qui posuit animam meam
ad uitam et non dedit
commotionem pedes meos
Quoniam probasti nos
deus igne examinasti nos
sicut examinatur argentum
Induxisti nos in la
queum posuisti tribulationes
in dorso nostro

Δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα
τοῦ θεοῦ· ὡς φοβερὸς
ἐν βουλαῖς ὑπὲρ τοὺς
υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων:
Ὁ μεταστρέφων τὴν θά
λασσαν εἰς ξηράν· ἐν πο
ταμῷ διελεύσονται ποδί·
Ἐκεῖ εὐφρανθησόμεθα
ἐπ' αὐτῷ. τῷ δεσπό
ζοντι ἐν δυναστείᾳ αὐτοῦ
τοῦ αἰῶνος:
Οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ
τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν·
οἱ παραπικραίνοντες
μὴ ὑψούσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς:
Εὐλογεῖτε ἔθνη τὸν θεὸν ἡμῶν.
καὶ ἀκουτίσατε τὴν
φωνὴν τῆς αἰνέσεως
αὐτοῦ:
Τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου
εἰς ζωήν. καὶ μὴ δόντος
εἰς σάλον τοὺς πόδας μου:
Ὅτι ἐδοκίμασας ἡμᾶς
ὁ θεός· ἐπύρωσας ἡμᾶς
ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον:
Εἰσήγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν
παγίδα· ἔθου θλίψεις
ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν:

לכו וראו מפעלות
אלהים נורא
עלילה
על בני אדם
הפך ים
ליבשה
בנהר יעברו
ברגל
שם נשמחה בו
משל בגבורתו
עולם
עיניו בגוים תצפינה
הסוררים
אל ירימו
למו סלה
ברכו עמים
אלהינו
והשמיעו
קול תהלתו
השם נפשנו בחיים
ולא נתן
למוט רגלינו
כי בחנתנו
אלהים צרפתנו
כצרף כסף
הביאתנו במצודה
שמת מועקה
במתנינו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0171
powered by AMLAD · NTT DATA

iposuisti hoies sup	Ἐπεβίβασας ἀνους ἐπὶ	הרכבת אנוש
capita nra	τὰς κεφαλὰς ἡμῶν	לראשנו באנו
trãsiuim' p igne	διήλθομεν διὰ πυρὸς	באש ובמים
et aquã ⁊ iduxisti	καὶ ὕδατος καὶ ἐξήγαγες	ותוציאנו
nos i refrigerium	ἡμᾶς εἰς ἀναψυχήν·	לרויה
Introibo in	Εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶ	אבוא ביתך
domũ tuã i holoca	κον σου ἐν ὁλοκαυτώ	בעולות
ustis reddam t	μασιν· ἀποδώσω σοι	אשלם לך
uota mea que dis	τὰς εὐχάς μου ἃς διέ	נדרי
tinxerunt labia mã	στειλε τὰ χείλη μου·	אשר פצו
et locutum ẽ os meũ	καὶ ἐλάλησε τὸ στόμα μου	שפתי ודבר פי
i tribulatione mea	ἐν τῇ θλίψει μου·	בצר לי
Holocausta medul	Ὁλοκαυτώματα μεμυ	עלות מחים אעלה
lata offeram t	ελωμένα ἀνοίσω σοι	לך עם קטרת
cum incenso	μετὰ θυμιάματος·	אילים אעשה
arietum: offerã t	καὶ κριῶν· ἀνοίσω σοι	בקר עם
boues cũ hyrcis	βόας μετὰ χιμάρων·	עתודים סלה
Venite audite et	Δεῦτε ἀκούσατε καὶ δι	לכו שמעו
narrabo oms	ηγήσομαι ὑμῖν πάντες	ואספרה כל יראי
qui timetis dñm	οἱ φοβούμενοι τὸν θν·	אלהים אשר
qñta fec aĩe mee	ὅσα ἐποίησε τῇ ψυχῇ μου·	עשה לנפשי
Ad ipm ore meo	Πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου	אליו פי
clamaui: et exultaui	ἐκέκραξα· καὶ ὕψωσα	קראתי ורומם
sub lingua mea	ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου·	תחת לשוני
Iniquitatẽ si aspexi	Ἀδικίαν εἰ ἐθεώρουν	און אם ראיתי
i corde meo: nõ ex	ἐν καρδίᾳ μου· μὴ εἰσα	בלבי לא ישמע
audiet dñs	κουσάτω μου κς·	אדני
Propterea exaudiuit	Διὰ τοῦτο εἰσήκουσέ μου	אכן שמע

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0172
powered by AMLAD · NTT DATA

ds ꝫ adtendit uoci
deprecationis mee
Benedict' ds qui n̄ am
mouit oratio
nem meam ꝫ mi̅am
suam a me. in f. iy' p'cant'
ppl's monent ect̃ees uox
Ds misereat' n̄ri aplica
et benedicat nob
illuminet uultū
suum sup nos et
misereatur n̄ri
Ut cognoscam' in tr̄a
uiam tuā in oīb;
gentib; salutare tuū
Confiteant' tibi
ppli ds : cōfitean
tur t' ppli oms
Letentur et
exultent gentes
qm̄ iudicas pplos i e
quitate ꝫ gētes i tr̄a
dirigis
Confiteantur tibi
ppli deus confi
teantur t' ppli oēs
Terra dedit fructū suū
benedicat nos ds

ὁ θς προσέσχε τῇ φωνῇ
τῆς δεήσεώς μου:
Εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὃς οὐκ ἀ
πέστησε τὴν προσευ
χήν μου· καὶ τὸ ἔλεος
αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ:
εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις ψαλμὸς ᾠδῆς:
Ὁ θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς·
καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς·
ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ
Τελεήσαι ἡμᾶς:
τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν
ὁδόν σου· ἐν πᾶσιν
ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου:
Ἐξομολογησάσθωσάν σοι
λαοὶ ὁ θς· ἐξομολογη
σάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες
Εὐφρανθήτωσαν καὶ
ἀγαλλιάσθωσαν ἔθνη
ὅτι κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐ
θύτητι· καὶ ἔθνη ἐν τῇ γῇ
ὁδηγήσεις:
Ἐξομολογησάσθωσάν σοι
λαοὶ ὁ θς· ἐξομολογη
σάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.
Γῆ ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς
εὐλογήσαι ἡμᾶς ὁ θς.

אלהים הקשיב
בקול תפלתי
ברוך אלהים
אשר לא הסיר
תפלתי וחסדו
מאתי
למנצח בנגינות מזמור שיר
אלהים יחננו
ויברכנו
יאר פניו
אתנו
סלה
לדעת בארץ
דרכך בכל גוים
ישועתך
יודוך עמים
אלהים יודוך
עמים כלם
ישמחו וירננו לאמים
כי תשפט עמים
מישור ולאמים
בארץ תנחם
סלה
יודוך עמים
אלהים יודוך
עמים כלם
ארץ נתנה יבולה
יברכנו אלהים

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0173
powered by AMLAD·NTT DATA

dš nr̄. bñdicat nos
dš et metuant Inf' pſ̄
eū oēs fi cant' pph' .in
nes tr̄e nūtat .aouēti
dō ⁊ aſſūpt' icel'. lxvij
Exurgat dš ⁊ diſ
ſipentur
inimici eius
et fugiant afa
cie eius qui ode
runt eum
Sicut deficit fum'
deficiant ſic' fluit
cera afacie ignis
Sic pereant
peccatores afa
cie dei
et iuſti epulen
tur
Et exultent iɔſpectu
dī: et delectur
in letitia
Cantate dō pſallite
nomini eius
it' facite ei quia
aſcendit ſr̄ occaſum
Dn̄s nom̄ illi et
exultate iɔſpectu ei'

ὁ θεὸς ἡμῶν· εὐλογήσαι ἡμᾶς
ὁ θεός. καὶ φοβηθήτωσαν
αὐτὸν πάντα τὰ πέ
ρατα τῆς γῆς: — εἰς τὸ
τέλος τῷ δαυὶδ ψαλμὸς ᾠδῆς.
Ἀναστήτω ὁ θεὸς καὶ δια
σκορπισθήτωσαν
οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ:
Καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προ
σώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦν
τες αὐτόν:
Ὡς ἐκλείπει καπνὸς
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται
κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός:
Οὕτως ἀπολοῦνται
οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ
προσώπου τοῦ θεοῦ.
Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθή
τωσαν:
Ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον
τοῦ θεοῦ· τερφθήτωσαν
ἐν εὐφροσύνῃ:
Ἄσατε τῷ θεῷ· ψάλατε
τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
ὁδοποιήσατε τῷ ἐπι
βεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν:
Κύριος ὄνομα αὐτῷ. καὶ ἀ
γαλλιᾶσθε ἐνώπιον αὐτοῦ:

אלהינו
יברכנו אלהים
וייראו אותו כל
אפסי ארץ
למנצח לדוד מזמור שיר
יקום אלהים
יפוצו
אויביו
וינוסו
משנאיו
מפניו
כהנדף עשן תנדף
כהמס דונג
מפני אש
יאבדו רשעים
מפני
אלהים
וצדיקים
ישמחו
יעלצו לפני
אלהים וישישו
בשמחה
שירו לאלהים
זמרו שמו
סלו לרכב
בערבות
ביה שמו
ועלזו לפניו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0174
powered by AMLAD · NTT DATA

turbabuntur a
facie eius
pris orphanoz
et iudicis uiduarũ
Deus i loco sc̃o suo
deus q̃ i hitare fac uni
us moris i domo
Qui educit uinctos
i fortitudine simlr̃ eos
q exasperãt q hitant
i sepulcris
Deus cum egrederens
i conspectu ppli tui
cum transiens
i deserto t̃ra mota ẽ
et ẽi celi distillauer
A facie dei
synay a facie
dei isrl̃ gigab
Pluuiam uolũtariã se
gregabis deus hereditati tue
et i firmata ẽ tu uõ p
fecisti eam
Animalia tua i hitabũt
in ea parasti
dulcedine tua
pauperi deus
Dñs dabit uerbum

Ταραχθήσονται ἀπὸ
προσώπου αὐτοῦ·
τοῦ πατρὸς τῶν ὀρφανῶν
καὶ κριτοῦ τῶν χηρῶν:
Ὁ θεὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ·
ὁ θεὸς κατοικίζει μονο
τρόπους ἐν οἴκῳ:
Ἐξάγων πεπεδημένους
ἐν ἀνδρείᾳ· ὁμοίως τοὺς
παραπικραίνοντας
ἐν τάφοις:
Ὁ θεὸς ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε
ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου·
ἐν τῷ διαβαίνειν σε
ἐν τῇ ἐρήμῳ· γῆ ἐσείσθη
καὶ γὰρ οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν:
Ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ
τοῦ σινᾶ· ἀπὸ προσώπου
τοῦ θεοῦ ἰσραήλ:
Βροχὴν ἑκούσιον ἀφοριεῖς
ὁ θεὸς τῇ κληρονομίᾳ σου·
καὶ ἠσθένησε σὺ δὲ κα
τηρτίσω αὐτήν:
Τὰ ζῷά σου κατοικοῦσιν
ἐν αὐτῇ· ἡτοίμασας
ἐν τῇ χρηστότητί σου·
τῷ πτωχῷ ὁ θεός:
Κύριος δώσει ῥῆμα τοῖς

מפני
יתומים
ודין
אלמנות
אלהים במעון
קדשו אלהים מושיב
יחידים ביתה
מוציא אסירים
בכושרות אך
סוררים שכנו
צחיחה
אלהים בצאתך לפני
עמך בצעדך
בישימון סלה
ארץ רעשה אף
שמים נטפו
מפני אלהים
זה סיני מפני אלהים
אלהי ישראל
גשם נדבות תניף
אלהים נחלתך
ונלאה אתה
כוננתה
חיתך ישבו בה
תכין בטובתך
לעני
אלהים
אדני יתן אמר

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0175
powered by AMLAD · NTT DATA

euangelizantibus uirtute	εὐαγγελιζομένοις δυνάμει	המבשרות
multa rex	πολλῇ· ὁ βασιλεὺς	צבא רב
uirtutum	τῶν δυνάμεων τοῦ	מלכי צבאות
dilecti et speci	ἀγαπητοῦ· τῇ ὡραιό-	ידדון ידדון ונות
ei domus diui-	τητι τοῦ οἴκου διελέ-	בית תחלק
dere spolia	σθαι σκῦλα:	שלל
Si dormiatis in-	Ἐὰν κοιμηθῆτε ἀνὰ	אם תשכבון
ter medios cleros	μέσον τῶν κλήρων·	בין שפתים
penne columbe	πτέρυγες περιστερᾶς	כנפי יונה נחפה
deargentate	περιηργυρωμέναι,	בכסף
et posteriora dorsi	καὶ τὰ μετάφρενα	ואברותיה
eius in pallore	αὐτῆς ἐν χλωρότητι	בירקרק
auri	χρυσίου:	חרוץ
Dum discernit	Ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν	בפרש שדי
celestis regis	ἐπουράνιον βασιλεῖς	מלכים בה
super eam, niue deal-	ἐπ' αὐτῆς, χιονωθή-	תשלג
babuntur in selmon	σονται ἐν Σελμών:	בצלמון
Mons dei mons pinguis	Ὄρος τοῦ θεοῦ ὄρος πῖον·	הר אלהים הר בשן
mons coagulatus mons pinguis	ὄρος τετυρωμένον ὄρος πῖον:	הר גבננים הר בשן
Ut quid suspicamini	Ἱνατί ὑπολαμβάνετε	למה תרצדון
montes coagulatos mons	ὄρη τετυρωμένα· τὸ ὄρος	הרים גבננים ההר
in quo beneplacitum est deo habitare	ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν	חמד אלהים לשבתו
in eo: etenim dominus	ἐν αὐτῷ· καὶ γὰρ ὁ κύριος	אף יהוה
habitabit in finem	κατασκηνώσει εἰς τέλος:	ישכן לנצח
Currus dei decem milibus	Τὸ ἅρμα τοῦ θεοῦ μυριο-	רכב אלהים רבתים
multiplex milia	πλάσιον χιλιάδες	אלפי שנאן
letantium dominus in eis	εὐθηνούντων· κύριος ἐν αὐτοῖς	יהוה בם סיני
in sinay in sancto	ἐν Σινᾷ ἐν τῷ ἁγίῳ:	בקדש

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0176
powered by AMLAD·NTT DATA

Aſcendiſti ĩaltum cepi	Ἀνέβης εἰς ὕψος ᾐχμα	עלית למרום
ſti captiui	λώτευσας αἰχμα	שבית שבי
tatē accepiſti dona	λωσίαν· ἔλαβες δόματα	לקחת מתנות
ĩ hoīb; ⁊ eĩ ñ cre	ἐν ἀνθρώποις· καὶ γὰρ ἀπει	באדם ואף
dentes in habi	θοῦντας τοῦ κατα	סוררים
tare	σκηνῶσαι:	לשכן
Dñs dn̄s bñdict'. be	Κς ὁ θς εὐλογητός· εὐλο	יה אלהים
nedict' ds' die	γητὸς κς ἡμέραν	ברוך אדני
cotidie	καθ' ἡμέραν:	יום יום
Proſpm̄ it' faciet nob ds̄	Κατευοδώσαι ἡμῖν ὁ θς	יעמס לנו האל
ſalutarium nr̄oꝝ	τῶν σωτηρίων ἡμῶν·	ישועתנו סלה
Deus nr̄ ds̄ ſaluos faciendi	ὁ θς ἡμῶν ὁ θς τοῦ σώζειν	האל לנו למושעות
⁊ dñi: dñ exi	καὶ τοῦ κυ κυ αἱ διέ	וליהוה אדני למות
tus mortis	ξοδοι τοῦ θανάτου:	תוצאות
Ueruntam̄ ds̄ ꝯfringet	Πλὴν ὁ θς συνθλάσει	אך אלהים ימחץ
capita inimicoꝝ ſuoꝝ	κεφαλὰς ἐχθρῶν αὐτοῦ·	ראש איביו
uerticem capillis	κορυφὴν τριχὸς	קדקד שער
pambulantium	διαπορευομένων	מתהלך
ĩ delictis ſuis	ἐν πλημμελείαις αὐτῶν:	באשמיו
Dixit dñs ex baſan cō	Εἶπε κς ἐκ Βασὰν ἐπι	אמר אדני
uertam ꝯūtam	στρέψω· ἐπιστρέψω	מבשן אשיב
ĩ pfundum maris	ἐν βυθοῖς θαλάσσης:	ממצלות ים
Ut intinguatur pes	Ὅπως ἂν βαφῇ ὁ πούς	למען תמחץ
tuus ĩ ſanguine lingua	σου ἐν αἵματι· ἡ γλῶσσα	רגלך בדם
canū tuoꝝ ex inimicis	τῶν κυνῶν σου ἐξ ἐχθρῶν	לשון כלביך
ab ipſo	παρ' αὐτοῦ:	מאיבים מנהו
Viderunt in	Ἐθεωρήθησαν αἱ πο	ראו הליכותיך
greſſus tuos ds̄ ĩgreſſus	ρεῖαί σου ὁ θς· αἱ πορεῖαι	אלהים הליכות

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0177
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

dei mei regis
qui ē in scō
Preuenerūt pncipes
cōiuncti psallentib;
i medio iuuencularū tym
panistriarū
In ecclesiis bndicite
deo: dno de fontib israel
Ibi beniamin adolescentul'
i mētis excessu pncipes
iuda duces eorū
pncipes zabulon
pncipes neptalim
Manda deus uirtu
ti tue confirma
deus hoc qd operat' es
i nobis
A templo tuo i ierlm
t' offerent reges munā
Increpa feras
arundinis cgre
gatio taurorū i ua
cas ppl'orum
ut excludant eos hi
qui pbati sunt
argento
Dissipa gentes que
bella uolunt

τοῦ θῦ μου τοῦ βασιλέως
τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ:
Προέφθασαν ἄρχοντες
ἐχόμενα ψαλλόντων
ἐν μέσῳ νεανίδων τυμ
πανιστριῶν.
Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν
θν· κν ἐκ πηγῶν ἰηλ:
Ἐκεῖ βενιαμὶν νεώτερος
ἐν ἐκστάσει· ἄρχοντες
ἰούδα ἡγεμόνες αὐτῶν
ἄρχοντες ζαβουλὼν
ἄρχοντες νεφθαλείμ.
Ἔντειλαι ὁ θς τῇ δυνά
μει σου· δυνάμωσον
ὁ θς τοῦτο ὃ κατειργάσω
ἐν ἡμῖν:
Ἀπὸ τοῦ ναοῦ σου ἐπὶ ἰλημ
σοὶ οἴσουσι βασιλεῖς δῶρα:
Ἐπιτίμησον τοῖς θηρίοις
τοῦ καλάμου· ἡ συνα
γωγὴ τῶν ταύρων ἐν ταῖς
δαμάλεσι τῶν λαῶν.
τοῦ ἐκκλεισθῆναι τοὺς
δεδοκιμασμένους
τῷ ἀργυρίῳ:
Διασκόρπισον ἔθνη τὰ
πολέμους θέλοντα.

אלי מלכי
בקדש
קדמו שרים אחר
נוגנים בתוך עלמות
תופפות במקהלות
ברכו אלהים
אדני מקור
ישראל
שם בנימן צעיר
רדם שרי יהודה
רגמתם שרי
זבלון שרי
נפתלי
צוה אלהיך
עזיך עוזה
אלהים זו
פעלת לנו
מהיכלך על ירושלם
לך יובילו מלכים שי
גער חית
קנה עדת
אבירים
בעגלי עמים
מתרפס
ברצי
כסף
בזר עמים
קרבות יחפצו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0178
powered by AMLAD · NTT DATA

ueniāt legati exe
gipto et ethiopia pre
ueniet man' ei' deo
Regna terre cantate
deo psallite dn̄o
qui ascendit sup
celum celi
ad orientem
Ecce dabit uoci sue
uocis uirtutis date
gliam deo
sup isrl' magnifi
centia eius et
uirtus eius i
nubibus: mirabilis
deus in scis suis
Ds isrl' ipse dabit uirtute
et fortitudinem Inf.
pleb' sue bndict' p̄his
deus q̄ cōmutabūt' p̄s dd̄
uox xp̄i in tp̄re passiōis. lxviij
Saluū me fac deus qm̄ in
trauerunt aque usq;
ad aiam meam
Infixus sū i limo pfūdi
et n̄ ē substantia
Veni in altitudine
maris 7 tempestas

ἥξουσι πρέσβεις ἐξ αἰ
γύπτου· αἰθιοπία προ
φθάσει χεῖρα αὐτῆς τῷ θεῷ:
Αἱ βασιλεῖαι τῆς γῆς ᾄσατε
τῷ θεῷ· ψάλατε τῷ κυρίῳ
τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ
τὸν οὐρανὸν τοῦ οὐρανοῦ:
κατὰ ἀνατολάς:
Ἰδοὺ δώσει τῇ φωνῇ αὐτοῦ
φωνὴν δυνάμεως· δότε
δόξαν τῷ θεῷ:
Ἐπὶ τὸν ἰσραὴλ ἡ μεγαλο
πρέπεια αὐτοῦ· καὶ
ἡ δύναμις αὐτοῦ ἐν ταῖς
νεφέλαις· θαυμαστὸς
ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ
Ὁ θεὸς ἰσραὴλ αὐτὸς δώσει δύναμιν
καὶ κραταίωσιν τῷ
λαῷ αὐτοῦ εὐλογητὸς
ὁ θεός: δόξα σοι ὁ θεός· ὑπὲρ
τῶν ἀλλοιωθησομένων· τῷ δαβίδ
Σῶσόν με ὁ θεὸς ὅτι εἰσήλ
θοσαν ὕδατα ἕως
ψυχῆς μου:
Ἐνεπάγην εἰς ὕλην βυθοῦ
καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις:
Ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς
θαλάσσης· καὶ καταιγὶς

יאתיו חשמנים
מני מצרים כוש תריץ
ידיו לאלהים
ממלכות הארץ
שירו לאלהים
זמרו אדני סלה
לרכב בשמי
שמי קדם
הן יתן בקולו
קול עז תנו עז
לאלהים
על ישראל
גאותו ועזו
בשחקים
נורא אלהים
ממקדשיך
אל ישראל הוא נותן עז
ותעצמות
לעם ברוך
אלהים.
למנצח על שושנים לדוד
הושיעני אלהים
כי באו מים
עד נפש
טבעתי ביון מצולה
ואין מעמד
באתי במעמקי
מים ושבלת

demersit me	κατεπόντισέ με:	שטפתני
Laboravi clamans rau	Ἐκοπίασα κράζων ἐβρα	יגעתי בקראי
ce facte sunt fauces mee	χίασεν ὁ λάρυγξ μου·	נחר גרוני
defecerunt oculi mei	ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου	כלו עיני
dum spero	ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με	מיחל לאלהי
in deo meo	ἐπὶ τὸν θεόν μου:	רבו משערות
Multiplicati sunt super ca	Ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς	ראשי שנאי
pillos capitis mei	τρίχας τῆς κεφαλῆς μου	חנם עצמו
qui oderunt me gratis	οἱ μισοῦντές με δωρεάν·	מצמיתי איבי
confortati sunt inimici mei	ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου	שקר אשר
qui persecuti sunt me iniuste	οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως·	לא גזלתי
que non rapui tunc	ἃ οὐχ ἥρπαζον τότε	אז אשיב
exsoluebam	ἀπετίννυον·	אלהים אתה
Deus tu scis insipienti	Ὁ θεὸς σὺ ἔγνως τὴν ἀφροσύ	ידעת לאולתי
am meam: et delic	νην μου· καὶ αἱ πλημ	ואשמותי
ta mea a te	μέλειαί μου ἀπὸ σοῦ·	ממך לא נכחדו
non sunt abscondita	οὐκ ἀπεκρύβησαν:	אל יבשו בי קויך
Non erubescant in me	Μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμὲ	אדני יהוה צבאות
qui expectant te domine	οἱ ὑπομένοντές σε κύριε	אל יכלמו
uirtutum non con	τῶν δυνάμεων· μηδὲ	בי מבקשיך
fundantur super me	ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμὲ	אלהי
qui querunt te deus	οἱ ζητοῦντές σε ὁ θεὸς	ישראל
israhel	τοῦ ἰσραήλ:	כי עליך נשאתי
Quoniam propter te sustinui	Ὅτι ἕνεκα σοῦ ὑπήνεγκα	חרפה כסתה
obprobrium operuit	ὀνειδισμόν· ἐκάλυψεν	כלמה
confusio faciem meam	ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου	פני
Extraneus fac	Ἀπηλλοτριωμένος ἐγε	מוזר
tus sum fratribus meis	νήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου.	הייתי לאחי

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS RESERVED Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0180
powered by AMLAD · NTT DATA

et peg̃rinus filiis
matris mee
Qm̄ zelus dom' tue
comedit me et ob
ꝓbria exprobran
tium t' cecider' sr' me
Et opui i ieiunio
aīam meam et
fcm̄ ē in obꝓbrium
mihi
Et posui uestimētū meū
cilicū: et fcus sum
ill' i pabolam
Adūsū me loq̄bātur
qui sedebant i porta
et i me psallebant
qui bibebant uinū
Ego uō orōnem meā
ad te dn̄e temp'
beneplaciti
Ds̄ i mltitudine
mīe tue exaudi me
i ueritate salutis mee
Eripe me de luto
ut n̄ infigar
lib'a me ab his q̄ ode
runt me ⁊ de
ꝓfundis aq̄rum

Καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς
μητρός μου
Ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου
κατέφαγέ με· καὶ οἱ ὀ
νειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόν
των σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ
Καὶ συνέκαλυψα ἐν νηστεί
ᾳ τὴν ψυχήν μου· Καὶ
ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμοὺς
ἐμοί:
Καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου
σάκκον· Καὶ ἐγενόμην
αὐτοῖς εἰς παραβολήν:
Κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν
οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις·
Καὶ εἰς ἐμὲ ἔψαλλον·
οἱ πίνοντες οἶνον:
Ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου
πρὸς σέ κ(ύρι)ε καιρὸς
εὐδοκίας·
Ὁ θ(εὸ)ς ἐν τῷ πλήθει τοῦ
ἐλέους σου ἐπάκουσόν μου·
ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας μου
σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ
ἵνα μὴ ἐμπαγῶ:
Ῥυσθείην ἐκ τῶν μισούν
των με Καὶ ἐκ τῶν
βαθέων τῶν ὑδάτων:

ונכרי לבני
אמי
כי קנאת ביתך
אכלתני
וחרפות חורפיך
נפלו עלי
ואבכה בצום
נפשי ותהי
לחרפות
לי
ואתנה לבושי
שק ואהי להם
למשל
ישיחו בי
ישבי שער
ונגינות
שותי שכר
ואני תפלתי
לך יהוה
עת רצון
אלהים ברב
חסדך ענני
באמת ישעך
הצילני מטיט
ואל אטבעה
אנצלה משנאי
וממעמקי
מים

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0181
powered by AMLAD · NTT DATA

Nõ me demergat
tẽpestas aque neq;
obsorbeat me pfũdũ
neq; urgeat sr̃ me puteꝰ
os suum
Exaudi me dñe qm̃
benigna ẽ mĩa tua
sm̃ multitudinẽ
miſationũ tuarũ respice
in me
Et ne auertas fa
ciem tuam a pu
ero tuo: qm̃ tribulor
velociter exaudi me
Intende anime mee et
libera eam ꝑpt
inimicos meos eripe me
Tu scis impro
perium meũ 7 cõfu
sionẽ mei 7 reuerẽtiã mei
in cõspectu tuo sũt oẽs
qui tribulant me
Improperium expectauit
cor meũ 7 mise
riam 7 sustinui
qui simul cõtristaret' 7 nõ
fuit qui con
solaretur 7 nõ inueni

Μὴ με καταποντισάτω
καταιγὶς ὕδατος· μηδὲ
καταπιέτω με βυθός·
μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ φρέαρ
τὸ στόμα αὐτοῦ:
Εἰσάκουσόν μου κύριε ὅτι
χρηστὸν τὸ ἔλεός σου
κατὰ τὸ πλῆθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐπίβλεψον
ἐπ' ἐμέ:
Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρό
σωπόν σου ἀπὸ τοῦ
παιδός σου· ὅτι θλίβομαι
ταχὺ ἐπάκουσόν μου:
Πρόσχες τῇ ψυχῇ μου καὶ
λύτρωσαι αὐτήν· ἕνεκα
τῶν ἐχθρῶν μου ῥῦσαί με:
Σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνει
δισμόν μου καὶ τὴν αἰσχύ
νην μου καὶ τὴν ἐντροπήν μου:
ἐναντίον σου πάντες
οἱ θλίβοντές με:
Ὠνειδισμὸν προσεδόκησε καὶ
ἡ ψυχή μου καὶ ταλαιπω
ρίαν· καὶ ὑπέμεινα
συλλυπούμενον καὶ οὐχ
ὑπῆρξε· καὶ παρακα
λοῦντας καὶ οὐχ εὗρον:

אל תשטפני
שבלת מים ואל
תבלעני מצולה
ואל תאטר עלי
באר פיה
ענני יהוה
כי טוב חסדך
כרב
רחמיך
פנה אלי
ואל תסתר
פניך מעבדך
כי צר לי
מהר ענני
קרבה אל נפשי
גאלה למען
איבי פדני
אתה ידעת
חרפתי
ובשתי וכלמתי
נגדך כל
צוררי
חרפה שברה
לבי ואנושה
ואקוה לנוד
ואין ולמנחמים
ולא
מצאתי

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0182
powered by AMLAD · NTT DATA

Et dederunt in es
cam fel: et in
siti mea pota
verunt me aceto
Fiat mensa
eorum coram ipsis
in laqueum et in re
tributiones et in scandalum
Obscurentur oculi
eorum ne videant
et dorsum eorum
semper incurva
Effunde super eos i
ram tuam: et furor
ire tue comprehendat eos
Fiat habitatio
eorum deserta
et in tabernaculis
eorum non sit qui inhabitet
Quoniam quem tu percussisti
persecuti sunt: et super
dolorem vulnerum meorum
addiderunt
Appone iniquitatem super
iniquitatem eorum: et non
intrent in iu
stitiam tuam
Deleantur de libro viventium

Καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶ
μά μου χολήν· καὶ εἰς
τὴν δίψαν μου ἐπότι
σάν με ὄξος:
Γενηθήτω ἡ τράπεζα
αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν
εἰς παγίδα· καὶ εἰς ἀντα
πόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον:
Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ
αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν
καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ
παντὸς σύγκαμψον:
Ἔκχεον ἐπ' αὐτοὺς τὴν ὀρ
γήν σου· καὶ ὁ θυμὸς τῆς
ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς:
Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις
αὐτῶν ἠρημωμένη·
καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν
αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν:
Ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας αὐτοὶ
κατεδίωξαν· καὶ ἐπὶ
τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου
προσέθηκαν:
Πρόσθες ἀνομίαν ἐπὶ τὴν
ἀνομίαν αὐτῶν· καὶ μὴ
εἰσελθέτωσαν ἐν δικαι
οσύνῃ σου:
Ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου
ζώντων.

ויתנו בברותי
ראש ולצמאי
ישקוני
חמץ
יהי שלחנם
לפניהם לפח
ולשלומים
למוקש
תחשכנה עיניהם
מראות
ומתניהם
תמיד המעד
שפך עליהם
זעמך וחרון
אפך ישיגם
תהי טירתם
נשמה
באהליהם
אל יהי יושב
כי אתה אשר
הכית רדפו ואל
מכאוב חלליך
יספרו
תנה עון על
עונם
ואל יבאו
בצדקתך
ימחו מספר חיים

et cũ iuſtis nõ ſcͤ	Καὶ μετὰ δικαίων μὴ γρα	ועם צדיקים
bantur	φήτωσαν:	אל יכתבו
Ego ſũ paup̃ ⁊ dolens	Πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμὶ ἐγώ·	ואני עני וכואב
ſalus tua d̃s ſuſce	ἡ σωτηρία σου ὁ θεὸς ἀντελά	ישועתך אלהים
pit me	βετό μου·	תשגבני
Laudabo nomẽ dĩ mei	Αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου	אהללה שם אלהים
cũ cãtico ⁊ mag̃ficabo eũ	μετ' ᾠδῆς· μεγαλυνῶ αὐτὸν	בשיר ואגדלנו
in laude	ἐν αἰνέσει:	בתודה
Et placebit do ſr̃ uitulũ	Καὶ ἀρέσει τῷ θεῷ ὑπὲρ μόσχον	ותיטב ליהוה
nouellũ cornua, p̃ducẽtẽ	νέον· κέρατα ἐκφέροντα	משור פר מקרן
et ungulas	καὶ ὁπλάς:	מפריס
Videant paup̃es ⁊ le	Ἰδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφραν	ראו ענוים ישמחו
tentur querite	θήτωσαν· ἐκζητήσατε	דורשי אלהים
d̃m ⁊ uiuet aĩa ur̃a	τὸν θεὸν καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ ὑμῶν:	ויחי לבבכם
Qm̃ exaudiuit paup̃es	Ὅτι εἰσήκουσε τῶν πενήτων	כי שמע אל אביונים
dñs ⁊ uinctos	ὁ κύριος· καὶ τοὺς πεπεδημένους	יהוה ואת אסיריו
ſuos nõ deſp̃ex̃	αὐτοῦ οὐκ ἐξουδένωσεν:	לא בזה
Laudent illum celi	Αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ	יהללוהו שמים
et t̃ra: mare ⁊ oĩa	καὶ ἡ γῆ· θάλασσα καὶ πάντα	וארץ ימים וכל
reptilia in eis	τὰ ἕρποντα ἐν αὐτῇ:	רמש בם
Qm̃ deus ſaluã faciet ſyõ	Ὅτι ὁ θεὸς σώσει τὴν σιών·	כי אלהים יושיע
et edificabunt̃	καὶ οἰκοδομηθήσονται	ציון ויבנה ערי
ciuitates iude	αἱ πόλεις τῆς ἰουδαίας·	יהודה
Et hitabunt ibi	Καὶ κατοικήσουσιν ἐκεῖ	וישבו שם
et hereditate adq̃ret eã	καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.	וירשוה
Et ſem̃ ſuoꝝ eius	Καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων σου.	וזרע עבדיו
poſſidebit eã	Καθέξουσιν αὐτήν:	ינחלוה
et qui diligũt nomẽ tuũ	Καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου	ואהבי שמו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0184
powered by AMLAD · NTT DATA

hitabũt ĩ ea ĩ rem̃ eo q̃
saluũ me fec̃ dñs lxviiij.
D̃s ĩ adiutoriũ meũ
intende
Dñe ad adiuuandũ me
festina
Confundant᷑ et re
uereant᷑ q̃ querũt
aĩam meã
Auertant᷑ re
trorsum et erubes
cant qui uo
lunt m̃ mala
Auertantur
statim erubescentes
q̃ dicũt m̃ euge euge
Exultent et
letentur in te
oẽs qui querũt te dẽs
Et dicant semp̃
magnificet᷑ dñs
qui diligũt salutare tuũ
Ego u° egenꝰ et
paup̃ sũ dẽs adiuua me
Adiutor meꝰ et liberator meꝰ es
tu dñe ne moreris.
ps̃ dd̃ in rememõr eo q̃ sal
uum me fec̃ dñs .lxx.

καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ:
εἰς τὸ τέλος τῷ δαδ
Ὁ θεὸς εἰς τὴν βοήθειάν μου
πρόσχες:
Κύριε εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι
σπεῦσον:
Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐν
τραπήτωσαν οἱ ζη
τοῦντες τὴν ψυχήν μου:
Ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ
ὀπίσω καὶ καταισχυν
θήτωσαν οἱ βουλόμε
νοί μοι κακά:
Ἀποστραφήτωσαν πα
ραυτίκα αἰσχυνόμενοι
οἱ λέγοντές μοι εὖγε εὖγε:
Ἀγαλλιάσθωσαν καὶ
εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ
πάντες οἱ ζητοῦντές σε ὁ θεός:
Καὶ λεγέτωσαν διαπαντὸς
μεγαλυνθήτω ὁ θεός·
οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου:
Ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι καὶ
πένης ὁ θεὸς βοήθησόν μοι·
βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἶ
σὺ κύριε μὴ χρονίσῃς:
ψαλμὸς τῷ δαδ υἱῶν ἰωναδὰβ
καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων
ἀνεπίγραφος παρ' ἑβραίοις:

ישכנו בה
למנצח לדוד להזכיר
אלהים להצילני
יהוה
לעזרתי
חושה
יבשו ויחפרו
מבקשי
נפשי
יסגו אחור
ויכלמו
חפצי
רעתי
ישובו על עקב
בשתם האמרים
האח האח
ישישו וישמחו
בך כל
מבקשיך
ויאמרו תמיד
יגדל אלהים
אהבי ישועתך
ואני עני ואביון
אלהים חושה לי
עזרי ומפלטי אתה
יהוה אל תאחר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0185
powered by AMLAD · NTT DATA

In te domine speraui non con-
fundar in eternum
In iusticia tua libera me
et eripe me
Inclina ad me aurem tuam
et salua me: esto mihi
in domum protectionis: et in
locum munitum ut saluum me fa-cias
Quia firmamentum meum et refu-
gium meum. deus meus eripe me
de manu peccatoris. et
de manu contra legem agentis
et iniqui
Quoniam tu es patientia mea domine
domine spes mea a iuventute mea
In te confirmatus sum ex
utero. de ventre matris mee
tu es protector meus
In te cantatio mea semper
tamquam prodigium factus sum
multis et tu adiutor meus
fortis
Repleatur os meum
laude ut cantem
gloriam tuam tota
die magni-
tudinem tuam
Ne proicias me in tempore senec-
tutis

cum

Ἐπὶ σοὶ κύριε ἤλπισα μὴ κα-
ταισχυνθείην εἰς τὸν αἰῶνα:
Ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με
καὶ ἐξελοῦμαι:
Κλῖνον πρός με τὸ οὖς σου
καὶ σῶσόν με. γενοῦ μοι
εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς
τόπον ὀχυρὸν τοῦ σῶσαί με:
Ὅτι στερέωμα καὶ καταφυ-
γή μου εἶ σύ. ὁ θεός μου ῥῦσαί με
ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ. ἐκ
χειρὸς παρανομοῦντος
καὶ ἀδικοῦντος:
Ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου κύριε·
κύριε ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου.
ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ
γαστρός. ἐκ κοιλίας μητρός μου
σύ μου εἶ σκεπαστής:
Ἐν σοὶ ἡ ὕμνησίς μου διὰ παντός.
ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς
πολλοῖς. καὶ σὺ βοηθός μου
κραταιός:
Πληρωθήτω τὸ στόμα μου
αἰνέσεως. ὅπως ὑμνήσω
τὴν δόξαν σου. ὅλην τὴν
ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέ-
πειάν σου:
Μὴ ἀπορρίψῃς με εἰς καιρὸν
γήρους.

בך יהוה חסיתי אל
אבושה לעולם
בצדקתך תצילני
ותפלטני
הטה אלי אזנך
והושיעני היה לי
לצור מעון לבוא תמיד
צוית להושיעני
כי סלעי ומצודתי אתה
אלהי פלטני
מיד רשע
מכף מעול
וחומץ
כי אתה תקותי אדני
יהוה מבטחי מנעורי
עליך נסמכתי
מבטן ממעי אמי
אתה גוזי
בך תהלתי תמיד
כמופת הייתי לרבים
ואתה מחסי
עז
ימלא פי
תהלתך
כל
היום
תפארתך
אל תשליכני לעת
זקנה

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0186
powered by AMLAD·NTT DATA

Latin	Greek	Hebrew
cũ deficiet virt' mea	ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου	ככלות כחי אל
ne derelinq̃s me	μὴ ἐγκαταλίπῃς με:	תעזבני
Quia dixerunt inimici mi	Ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροί μου	כי אמרו אויבי לי
hi: ⁊ qui custodiebant	ἐμοὶ καὶ οἱ φυλάσσοντες	ושמרי נפשי
aĩam meã ɔsili	τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύ	נועצו
um fecer' in unum	σαντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ:	יחדו
Dicentes ds dereliquid	Λέγοντες ὁ θεὸς ἐγκατέλιπεν	לאמר אלהים
eũ psequimini	αὐτόν· καταδιώξατε	עזבו רדפו
et ɔp̄hendite eũ	καὶ καταλάβετε αὐτόν.	ותפשוהו
q̄a nõ ē qui eripiat	ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ῥυόμενος.	כי אין מציל
Ds ms ne elõgeris	Ὁ θεός μου μὴ μακρύνῃς	אלהים אל תרחק
a me. ds ms in	ἀπ' ἐμοῦ· ὁ θεός μου εἰς τὴν	ממני אלהי
auxilium meũ respice	βοήθειάν μου πρόσχες:	לעזרתי חישה
Confundãt' et de	Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλι	יבשו יכלו
ficiant detra	πέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλ	שטני נפשי
hentes aĩe mee	λοντες τὴν ψυχήν μου·	יעטו חרפה
opiantur	περιβαλέσθωσαν	וכלמה
ɔfusione ⁊ pudore	αἰσχύνην καὶ ἐντροπὴν	מבקשי
qui quer' mala mi	οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι:	רעתי
Ego autẽ semp̄ sperabo	Ἐγὼ δὲ διὰ παντὸς ἐλπιῶ	ואני תמיד איחל
ite ⁊ adiciam	ἐπὶ σοί, καὶ προσθήσω	והוספתי על כל
sup̄ oẽm laudem tuã	ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου:	תהלתך
Os meũ annũtiabit	Τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ	פי יספר צדקתך
iustiãm tuã tota	τὴν δικαιοσύνην σου· ὅλην	כל היום
die salutare tuũ	τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου:	תשועתך
Qm nõ cognovi litteraturã	Ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματεί	כי לא ידעתי ספרות אבוא
itrobo i potẽtias dñi	ας εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ κυ:	בגבורות אדני
Dñe memorabor iustitie	Κύριε μνησθήσομαι τῆς δικαιο	יהוה אזכיר צדקתך
tue soli'	σύνης σου	לבדך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0187
powered by AMLAD · NTT DATA

deus meus docu-
isti me ex iuventute mea
et usque nunc pronuntiabo
mirabilia tua
Et usque in senectam et senium
deus meus ne derelinquas me
donec annuntiem
brachium tuum generationi
omni que ventura est
Potentiam tuam et
iustitiam tuam deus usque
in altissima que fecisti
magnalia deus quis similis tibi
Quantas ostendisti michi tribulationes
multas et malas et
conversus vivificasti me
et de abyssis terre
iterum reduxisti me
Multiplicasti super me
magnificentiam tuam et con-
versus consolatus es me
et de abyssis terre
iterum reduxisti me
Nam et ego confitebor tibi
in populis domine in vasis psalmi
veritatem tuam deus
psallam tibi in cithara sanctus
israhel

μόνου· ὁ θεός μου ἃ ἐδίδα-
ξάς με ἐκ νεότητός μου·
καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἀπαγγελῶ
τὰ θαυμάσιά σου:
Καὶ ἕως γήρως καὶ πρεσβύ-
ου ὁ θεός μου μὴ ἐγκαταλίπῃς με
καὶ ἕως ἂν ἀπαγγέλλω
τὸν βραχίονά σου τῇ γενεᾷ
πάσῃ τῇ ἐρχομένῃ:
Τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν
δικαιοσύνην σου ὁ θεὸς ἕως
ὑψίστων· ἃ ἐποίησάς μοι
μεγαλεῖα ὁ θεὸς τίς ὅμοιός σοι:
Ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις
πολλὰς καὶ κακάς· καὶ
ἐπιστρέψας ἐζωοποίησάς με·
καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς
πάλιν ἀνήγαγές με:
Ἐπλεόνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν
μεγαλοσύνην σου· καὶ ἐπι-
στρέψας παρεκάλεσάς με·
καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς
πάλιν ἀνήγαγές με:
Καὶ γὰρ ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι
ἐν λαοῖς κύριε· ἐν σκεύεσι ψαλμοῦ
τὴν ἀλήθειάν σου ὁ θεός·
ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ ὁ ἅγιος
τοῦ Ἰσραήλ:

אלהים למדתני
מנעורי ועד
הנה אגיד
נפלאותיך
וגם עד זקנה
ושיבה אלהים אל
תעזבני עד אגיד
זרועך לדור לכל
יבוא
וצדקתך אלהים
עד מרום אשר עשית
גדלות אלהים
מי כמוך
אשר הראיתנו צרות רבות
ורעות תשוב
תחיינו ומתהמות
הארץ תשוב
תעלני
תרב גדלתי
ות
סב
תנח
מני
גם אני אודך
בכלי נבל אמתך אלהי
אזמרה לך
בכנור קדוש
ישראל

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0188
powered by AMLAD·NTT DATA

Exultabunt la
bia mea cũ cantavero t'
et aĩa mã q̃ re
demisti sz 7 lin
gua mã tota die
meditabit' iusti
tiam tuam
Quum confusi et
reũiti fuiint qui querũt
mala m̃

psalmus salomonis
uox eccle de x̊. lxxi.

Deus iudiciũ tuũ re
gi da
Et iustitiam tuã
filio regis
Iudicare pp̃lm tuũ in
iustitia: et
paupes tuos ĩ iudicio
Suscipiant mõtes pacẽ
pplo 7 colles
iustitiam
Iudicabit paupes
pp̃ 7 saluos faciet filios
pauperum
Et humiliabit calũpniatores
et pmanebit
cum sole 7 ante luna

Ἀγαλλιάσονται τὰ χεί
λη μου ὅταν ψαλῶ σοι·
καὶ ἡ ψυχή μου ἣν ἐλυ
τρώσω. Ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσ
σά μου ὅλην τὴν ἡμέραν
μελετήσει τὴν δικαιο
σύνην σου:
Ὅταν αἰσχυνθῶσιν καὶ
ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες
τὰ κακά μοι:

εἰς τὸ τέλος ψαλμὸς τῷ
σαλωμών:

Ὁ θεὸς τὸ κρίμα σου τῷ βα
σιλεῖ δός:
Καὶ τὴν δικαιοσύνην σου
τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως:
Κρίνειν τὸν λαόν σου ἐν δι
καιοσύνῃ. Καὶ τοὺς
πτωχούς σου ἐν κρίσει:
Ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην
τοῦ λαοῦ. Καὶ οἱ βουνοὶ
δικαιοσύνην:
Κρινεῖ τοὺς πτωχοὺς
τοῦ λαοῦ καὶ σώσει τοὺς υἱοὺς
τῶν πενήτων:
Καὶ ταπεινώσει συκοφάντην
καὶ συμπαραμενεῖ
τῷ ἡλίῳ· καὶ πρὸ τῆς σελήνης

תרננה שפתי
כי אזמרה לך ונפשי
אשר פדית
גם לשוני
כל היום
תהגה
צדקתך
כי בשו כי
חפרו מבקשי
רעתי

אלהים משפטיך
למלך תן
וצדקתך לבן
מלך
ידין עמך בצדק
ועניך
במשפט
ישאו הרים שלום
לעם וגבעות
בצדקה
ישפט עניי
עם יושיע
לבני אביון
וידכא עושק ייראוך
עם שמש
ולפני ירח

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0189
powered by AMLAD · NTT DATA

ingniõ ⁊ gñõnez;	γενεὰς γενεῶν:	דור דורים
Descendet sic pluuia i	Καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ	ירד כמטר על
uell' ⁊ sic stillicidia	πόκον· καὶ ὡσεὶ σταγὼν	גז כרביבים
stillantia sup terram	ἡ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν:	זרזיף ארץ
Vrietur in diebus ei'	Ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ	יפרח בימיו צדיק
iustitia et habundantia	δικαιοσύνη· καὶ πλῆθος	ורב שלום
pacis donec auferat'	εἰρήνης ἕως οὗ ἀνταναιρεθῇ	עד בלי
luna	ἡ σελήνη:	ירח
Et dñabitur a ma	Καὶ κατακυριεύσει ἀπὸ θα	וירד מים
ri usq; ad mare	λάσσης ἕως θαλάσσης·	עד ים
et a flumine usq;	καὶ ἀπὸ ποταμῶν ἕως	ומנהר
ad t'minos orb' terrarũ	περάτων τῆς οἰκουμένης:	עד אפסי ארץ
Coram illo procident	Ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται	לפניו יכרעו
ethiopes ⁊ inimici ei'	αἰθίοπες· καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ	ציים ואיביו
terra lingent	χοῦν λείξουσιν:	עפר ילחכו
Reges tharsis et isule	Βασιλεῖς θαρσεῖς καὶ νῆσοι	מלכי תרשיש ואיים
munia offerẽt reges	δῶρα προσοίσουσι· βασιλεῖς	מנחה ישיבו מלכי
arabum ⁊ saba dona	ἀράβων καὶ σαβὰ δῶρα	שבא וסבא
adducent	προσάξουσι:	אשכר יקריבו
Et adorabunt eũ oẽs	Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες	וישתחוו לו
reges terre oẽs	οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς· πάντα	כל מלכים
gtes seruient ei	τὰ ἔθνη δουλεύσουσιν αὐτῷ:	כל גוים יעבדוהו
Quia liberabit pauperem a	Ὅτι ἐρρύσατο πτωχὸν ἐκ δυ	כי יציל אביון
potente et pauperem cui	νάστου· καὶ πένητα ᾧ	משוע ועני ואין
nõ erat adiutor	οὐχ ὑπῆρχε βοηθός:	עזר לו
Parcet paupi ⁊ inopi	Φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος·	יחס על דל ואביון
et aĩas paupũ saluas faciet	καὶ ψυχὰς πενήτων σώσει:	ונפשות אביונים יושיע
Ex usuris ⁊ iniquitate	Ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας	מתוך ומחמס

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0190
powered by AMLAD·NTT DATA

redimet animas eorum	λυτρώσεται τὰς ψυχὰς αὐτῶν	יגאל נפשם
et honorabile nomen	καὶ ἔντιμον τὸ ὄνομα	וייקר דמם
eorum coram illo	αὐτοῦ ἐνώπιον αὐτῶν:	בעיניו
Et uiuet et dabitur	Καὶ ζήσεται καὶ δοθήσεται	ויחי ויתן לו
ei de auro	αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου	מזהב שבא
arabie et a	τῆς ἀραβίας· καὶ προσ	ויתפלל בעדו
dorabunt de ipso	εύξονται περὶ αὐτοῦ	תמיד כל
semper tota die benedicent ei	διὰ παντός: ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν:	היום יברכנהו
Erit firmamentum in terra	Ἔσται στήριγμα ἐν τῇ γῇ	יהי פסת בר
in summis montium	ἐπ᾽ ἄκρων τῶν ὀρέων:	בארץ בראש הרים
superextolletur super	ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ	ירעש כלבנון
libanum fructus	τὸν λίβανον ὁ καρπὸς	פריו ויציצו
eius et florebunt	αὐτοῦ· καὶ ἐξανθήσουσιν	מעיר
de ciuitate sicut fenum	ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος	כעשב
terre	τῆς γῆς:	הארץ
Sit nomen eius benedictum	Ἔσται τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον	יהי שמו
in secula ante	εἰς τοὺς αἰῶνας· πρὸ	לעולם לפני
solem permanet	τοῦ ἡλίου διαμενεῖ	שמש ינון
nomen eius	τὸ ὄνομα αὐτοῦ:	שמו
Et benedicentur	Καὶ εὐλογηθήσονται	ויתברכו בו
in ipso omnes tribus	ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ φυλαὶ	כל
terre: omnes	τῆς γῆς· πάντα τὰ	גוים
gentes magnificabunt eum	ἔθνη μακαριοῦσιν αὐτόν:	יאשרוהו
Benedictus dominus deus israel	Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς ἰσραήλ·	ברוך יהוה אלהים אלהי
qui facit mirabilia solus	ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος:	ישראל עשה נפלאות לבדו
Et benedictum nomen	Καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα	וברוך שם
maiestatis eius in	τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν	כבודו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0191
powered by AMLAD · NTT DATA

etnum. ⁊ in sclm	αἰῶνα· καὶ εἰς τ͂ αἰῶνα	לעו
seculi	τοῦ αἰῶνος:	לם
Et replebitur maiestate	Καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης	וימלא כבודו את כלו תפלות
ei' ois tra fiat ps. asaph	αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ· γένοιτο	כל הארץ אמן דוד בן
fiat uox, pphete ad	γένοιτο:· ψαλμὸς τῷ ἀσάφ	ואמן ישי
xpm deuiteis. lxxij	ᾠδὴ περὶ τὸν ἀσύριον:	מזמור לאסף
Quam bon' isrl' de'	Ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ ἰσραὴλ τοῖς	אך טוב לישראל
his qui rectos st corde	εὐθέσι τῇ καρδίᾳ·	אלהים לברי לבב
Mei aut pene mo	Ἐμοῦ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσα	ואני כמעט נטוי
ti sunt pedes: pe	λεύθησαν οἱ πόδες· παρ᾽ ὀ	רגלי כאין
ne effusi st gss' mei	λίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου	שפכה אשרי
Quia celaui sup ini	Ὅτι ἐζήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνό	כי קנאתי בהוללים
qs pacē peccoz uidēs	μοις εἰρήνην ἁμαρτωλῶν θεωρῶν:	שלום רשעים אראה
Quia nō ē. respect'	Ὅτι οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ	כי אין חרצבות
morti coz ⁊ firmamtū	θανάτῳ αὐτῶν· καὶ στερέωμα	למותם וברי א
i plaga eorum	ἐν τῇ μάστιγι αὐτῶν·	ולם
In laborem hoium ñ sut	Ἐν κόποις ἀνθρώπων οὐκ εἰσί·	בעמל אנוש אינמו
et cū hoib' nō flagella	καὶ μετὰ ἀνθρώπων μαστιγω	ועם אדם לא
buntur	θήσονται:	ינגעו
Ideo tenuit eos	Διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοὺς	לכן ענקתמו
supbia oper	ἡ ὑπερηφανία εἰς τέλος·	גאוה יעטף
ti sunt iniquitate	περιεβάλοντο ἀδικίαν	שית חמס
et i pietate sua	καὶ ἀσέβειαν αὐτῶν·	למו
Prodijt quasi ex adipe	Ἐξελεύσεται ὡς ἐκ στέατος	יצא מחלב עינימו
iniquitas eoz trāsier'	ἡ ἀδικία αὐτῶν· διήλθοσαν	עברו משכיות
in affectum cordis	εἰς διάθεσιν καρδίας:	לבב
Cogitauer' et locuti sut	Διενοήθησαν καὶ ἐλάλησαν	ימיקו וידברו ברע

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0192
powered by AMLAD·NTT DATA

neqtiam iniquitatꝫ
in excelso locuti sūt
Posuer' incelum os
suum ⁊ lingua
eoꝝ trāsiuit in tra
Idō ɔūtetur' po
pul' m's hic et
dies pleni i ue
nientur in eis
Et dixit quō scit dē
et si ē scientia in
excelso
Ecce ipsi peccatores
et habūdantes ī
sclō optinuerunt
diuitias
Et dixi ḡ sine causa
iustificaui cor
meū ⁊ laui.
ī ī inocētes man' meā
Et fui flagella
tus tota die
et castigatio mea ī
matutinis
Si dicebam narrabo sic
ecce natione filioꝝ tuoꝝ
ręprbaui ⁊ existimabā
ut cognoscerem

ἐν πονηρίᾳ ἀδικίας
εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν·
Ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα
αὐτῶν· καὶ ἡ γλῶσσα
αὐτῶν διῆλθεν ἐπὶ τῆς γῆς·
Διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λα-
ός μου ἐνταῦθα· καὶ
ἡμέραι πλήρεις εὑρε-
θήσονται ἐν αὐτοῖς·
Καὶ εἶπαν πῶς ἔγνω ὁ θεός·
καὶ εἰ ἔστι γνῶσις ἐν τῷ
ὑψίστῳ·
Ἰδοὺ οὗτοι ἁμαρτωλοὶ
καὶ εὐθηνοῦντες εἰς
τὸν αἰῶνα κατέσχον
πλούτου·
Καὶ εἶπα ἄρα ματαίως
ἐδικαίωσα τὴν καρ-
δίαν μου· καὶ ἐνιψάμην
ἐν ἀθῴοις τὰς χεῖράς μου·
Καὶ ἐγενόμην μεμαστιγω-
μένος ὅλην τὴν ἡμέραν·
καὶ ὁ ἔλεγχός μου εἰς
τὰς πρωΐας·
Εἰ ἔλεγον διηγήσομαι οὕτως·
ἰδοὺ τῇ γενεᾷ τῶν υἱῶν σου
ἠσυνθέτηκα· καὶ ὑπέλαβον
τοῦ γνῶναι·

עשק ממרום
ידברו
שתו בשמים
פיהם ולשונם
תהלך בארץ
לכן ישיב
עמו הלם
ומי מלא
ימצו למו
ואמרו איכה
ידע אל ויש דעה
בעליון
הנה אלה
רשעים
ושלוי עולם
השגו חיל
אך ריק זכיתי
לבבי וארחץ
בנקיון
כפי
ואהי נגוע
כל היום
ותוכחתי
לבקרים
אם אמרתי אספרה
כמו הנה דור בניך
בגדתי ואחשבה
לדעת זאת

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0193
powered by AMLAD · NTT DATA

Hoc labor ē ante
me donec intrem
in sanctuarium dei
et itelligam in nouissimis eoꝝ
Veruntm ꝓp dolos
eoꝝ posuisti eis mala
deiecisti eos dum
alleuarent
Quomͦ fcī sᷣt i desolatioē
subito defecer̄. pier̄ pro
pter iniquitatē suā
Velud sōnuū surgētium
Dn̄e icuitate tua imaginē
ipsoꝝ ad nichilum redigēs q̄ꝛ
iflamatū ē cor nr̄m et
renes mei comutati sᷣ
Et ego ad nichilū redact̄ sū ⁊ ne
sciui iumtū fcūs sum
apud te ⁊ ego semꝑ
tecum
Tenuisti manum
dexteram meā et i uoluntate tua
deduxisti me ⁊ cum
gl̄ia suscepisti me
Quid eī m̄ ē in ce
lo: et a te quid uo
lui suꝑ terram:

Τοῦτο κόπος ἐστὶν ἐνώπι
όν μου· ἕως οὗ εἰσέλθω
εἰς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ
καὶ συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν.
Πλὴν διὰ τὰς δολιότητας
αὐτῶν ἔθου αὐτοῖς κακά
κατέβαλες αὐτοὺς ἐν τῷ
ἐπαρθῆναι:
Πῶς ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν
ἐξάπινα· ἐξέλιπον ἀπώ
λοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.
ὡσεὶ ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου:
Κε ἐν τῇ πόλει σου τὴν εἰκόνα
αὐτῶν ἐξουδενώσεις· ὅτι
ἐξεκαύθη ἡ καρδία μου καὶ
οἱ νεφροί μου ἠλλοιώθησαν:
Κἀγὼ ἐξουδενωμένος καὶ οὐκ
ἔγνων· κτηνώδης ἐγενήθην
παρὰ σοί. κἀγὼ διαπαντὸς
μετὰ σοῦ:
Ἐκράτησας τῆς χειρὸς τῆς
δεξιᾶς μου· καὶ ἐν τῇ βουλῇ σου
ὡδήγησάς με. καὶ μετὰ
δόξης προσελάβου με:
Τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐ
ρανῷ. καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέ
λησα ἐπὶ τῆς γῆς:

עמל הוא בעיני
עד אבוא אל
מקדשי
אל אבינה לאחריתם
אך בחלקות
תשית למו
הפלתם
למשואות
איך היו לשמה
כרגע ספו
תמו מן בלהות
כחלום מהקיץ
אדני בעיר צלמם תבזה
כי יתחמץ
לבבי וכליותי
אשתונן
ואני בער
ולא אדע
בהמות הייתי
עמך
ואני תמיד עמך
אחזת ביד ימיני
בעצתך תנחני ואחר
כבוד תקחני
מי לי בשמים
ועמך לא חפצתי
בארץ

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0194
powered by AMLAD · NTT DATA

Defecit cor meum
et caro mea deus
cordis mei et pars
mea deus in eternum
Quia ecce qui elongant
se a te peri
bunt. perdidisti
omnis qui fornicantur
abs te. mihi autem ad
herere deo bonum
est ponere in domino
spem meam
Ut annuntiem omnes
predicationes tuas in
portis filie
syon intellectus lxxiij
Ut quid deus repulisti in finem
iratus est furor tuus
super oves pascue tue
Memor esto congregationis tue
quam possedisti ab initio
redemisti virgam
hereditatis tue
Mons syon in quo habita
sti in eo leva
manus tuas in
superbias eorum
in finem

Ἐξέλιπεν ἡ καρδία μου
καὶ ἡ σάρξ μου· ὁ θεὸς τῆς
καρδίας μου καὶ ἡ με
ρίς μου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα:
Ὅτι ἰδοὺ οἱ μακρύνοντες
ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ ἀπο
λοῦνται· ἐξωλόθρευσας
πάντα τὸν πορνεύοντα
ἀπὸ σοῦ· ἐμοὶ δὲ τὸ προς
κολλᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν
ἐστι· τίθεσθαι ἐν τῷ κυρίῳ
τὴν ἐλπίδα μου:
Τοῦ ἐξαγγεῖλαί με πάσας
τὰς αἰνέσεις σου· ἐν ταῖς
πύλαις τῆς θυγατρὸς
σιών: συνέσεως τῷ ἀσάφ:
Ἵνα τί ὁ θεὸς ἀπώσω εἰς τέλος:
Ὠργίσθη ὁ θυμός σου
ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου:
Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου
ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς·
ἐλυτρώσω ῥάβδον
κληρονομίας σου:
Ὄρος σιὼν τοῦτο ὃ κατεσκή
νωσας ἐν αὐτῷ· ἔπαρον
τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς
ὑπερηφανίας αὐτῶν
εἰς τέλος:

כלה שארי ולבבי
צור לבבי וחלקי
אלהים
לעולם
כי הנה רחקיך יאבדו
הצמתה כל זונה ממך
ואני קרבת
אלהים לי טוב
שתי
באדני
אלהים
מחסי
לספר
כל
מלאכו
תיך משכיל לאסף
למה אלהים זנחת
לנצח יעשן אפך
בצאן מרעיתך
זכר עדתך
קנית קדם גאלת
שבט
נחלתך
הר ציון זה
שכנת בו
הרימה פעמיך
למשאות
נצח

95

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0195
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

q̄nta maligt̄ ē inimic'	Ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς	כל הרע
insc̄o et glia	ἐν τοῖς ἁγίοις σου· καὶ ἐνεκαυχήσαντο	אויב בקדש
ti sunt qui oderūt te	οἱ μισοῦντές σε	שאגו צורריך
ĩmedio sollēpnitatis tue	ἐν μέσῳ τῆς ἑορτῆς σου:	בקרב מועדיך
Posuerunt signa sua	Ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν	שמו אותתם
signa ⁊ ñ cognuerunt	σημεῖα καὶ οὐκ ἔγνωσαν	אותות יודע
sić inexitu sup̄ sopnū	ὡς εἰς τὴν ἔξοδον ὑπεράνω:	כמביא למעלה
Quasi ĩ silua lignoꝝ securib'	Ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις	בסבך עץ קרדמות
excīderī ianuas ei'	ἐξέκοψαν τὰς θύρας αὐτῆς	ועת פתוחיה
inidip̄m: insecuri	ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει	יחד בכשיל
et ascia deiecenit eā	καὶ λαξευτηρίῳ κατέρραξαν αὐτήν:	וכלפות יהלמון
Incenderunt igni scū	Ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγι-	שלחו באש
ariū tuum ĩ t'ra pol	αστήριόν σου· εἰς τὴν γῆν ἐβε-	מקדשך לארץ
luerunt tab̄naculū	βήλωσαν τὸ σκήνωμα	חללו משכן
nominis tui	τοῦ ὀνόματός σου:	שמך
Dixerunt in corde suo	Εἶπον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν	אמרו בלבם
cognatio eoꝝ simul	αἱ συγγένειαι αὐτῶν ἐπὶ τὸ	נינם יחד
quiesce	αὐτό· δεῦτε καὶ καταπαύ-	שרפו כל
re faciam' oēs dies festos	σωμεν πάσας τὰς ἑορτὰς	מועדי אל
dei ĩ terra	τοῦ θεοῦ ἀπὸ τῆς γῆς:	בארץ
Signa nr̄a nō uidim'	Τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ εἴδομεν	אותתינו לא ראינו
iam nō est p̄pha	οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης	אין עוד נביא ולא
et nos ñ cognoscet ampli'	καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι:	אתנו יודע עד מה
Vsq̄ qȯ ĩp̄perabit inimic'	Ἕως πότε ὁ θεὸς ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρὸς	עד מתי אלהים
irritat adūsari'	παροξυνεῖ ὁ ὑπεναντίος	יחרף צר ינאץ אויב
nomen tuum ĩ fineꝫ	τὸ ὄνομά σου εἰς τέλος	שמך לנצח
Ut qd auertis ma	Ἱνατί ἀποστρέφεις τὴν χεῖ-	למה תשיב
num tuam ⁊ dexterā tuā	ρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου	ידך וימינך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0196
powered by AMLAD · NTT DATA

demedio sinu tuo
in finem
Deus aũt rex m̃
ante scl̃a opat' ẽ
salutem ĩ medio tr̃e
Tu cõfirmasti in
uirtute tua mare
tu cõt'bulasti ca
pita draconum
in aquis
Tu cõfregisti capita
draconis dedisti
eũ escam p̄plis
ethiopum
Tu dirupisti fontes et
torrentes tu siccasti
fluuios et tham
Tuus ẽ dies ⁊ tua ẽ
nox: tu fabricat' es
auroram ⁊ solem
Tu fecisti omis t
terminos tr̃e estatẽ
et uer tu plasmasti ea
Memor esto huius
Inimic' ĩpperauit dnõ
et p̄pls insipiens ĩ
citauit nom̃ tuum
Ne tradas bestijs

ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου
εἰς τέλος:
Ὁ δὲ θς̃ βασιλεὺς ἡμῶν
προαιώνος· εἰργάσατο
σοτηρίαν ἐν μέσω τῆς γῆς:
Σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῆ
δυνάμει σου τὴν θάλασσ
σὺ συνέτριψας τὰς κε
φαλὰς τῶν δρακόντων
ἐπὶ τοῦ ὕδατος:
Σὺ συνέθλασας τὰς κεφα
τοῦ δράκοντος· ἔδωκας
αὐτὸν βρῶμα λαοῖς
τοῖς αἰθιόψι:
Σὺ διέρρηξας πηγὰς καὶ
χειμάρρους· σὺ ἐξήρανας
ποταμοὺς ἠθάμ:
Σή ἐστιν ἡ ἡμέρα καὶ σή ἐστι
ἡ νύξ· σὺ κατηρτίσω
φαῦσιν καὶ ἥλιον:
Σὺ ἐποίησας πάντα
τὰ ὅρια τῆς γῆς· θέρος
καὶ ἔαρ σὺ ἔπλασας αὐτά
μνήσθητι ταύτης:
Ἐχθρὸς ὠνείδισε τὸν κν̃
καὶ λαὸς ἄφρων παρό
ξυνε τὸ ὄνομά σου:
Μὴ παραδῷς τοῖς θηρίοις

מיקרב חיקך
כלה
ואלהים מלכי
מקדם פעל
ישועות בקרב הארץ
אתה פוררת
בעזך ים
שברת ראשי
תנינים על
המים
אתה רצצת
ראשי לויתן
תתננו מאכל
לעם לציים
אתה בקעת מעין
ונחל אתה הובשת
נהרות איתן
לך יום אף לך
לילה אתה הכינות
מאור ושמש
אתה הצבת
כל גבולות ארץ קיץ
וחרף אתה יצרתם
זכר זאת אויב
חרף יהוה
ועם נבל
נאצו שמך
אל תתן לחית

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0197
powered by AMLAD · NTT DATA

aĩas ꝯfitentes t'
Et aĩas paup̃ũ tuoꝝ
ne obliuiſcaris i finẽ
Respice i teſtamẽtũ tuũ
q͛a repleti ſ̃t q obſcu
rati ſ̃t t͛re domib' iniq͛tatũ
Ne auũtat' humilis fcuis
confuſ' paup
et i ops laudab't nom̃ tuũ
Exurge d̃s iudica cauſã tuã
memor eſto i ꝓperioꝝ tuoꝝ
coꝝ que abi iſipiẽte ſu͛t toti die
Ne obliuiſcaris uoces
inimicoꝝ tuoꝝ ſupbia
eoꝝ q͛ te oderunt aſcend'
ſemp **if. corrũp. d͞d pſ͞**
aſaph cant' uoc' x' de
iudicio futuro. lxxiiij
Confitebim' t' deus
cõfitebimur tibi et
i uocabim' nom̃ tuum
Narrabim' mirabi
lia tua: cum accepero tp̃s
ego iuſtitias iudicabo
Lique fc̃a eſt t͛ra 7 oĩs q ha
bitant in ea: ego co
firmaui coluñnas ei'
Dixi iniquis

ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι:
τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου
μὴ ἐπιλάθῃ εἰς τέλος:
Ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου
ὅτι ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκο
τισμένοι τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν:
Μὴ ἀποστραφήτω τεταπεινωμένος
καὶ κατῃσχυμμένος· πτωχὸς
καὶ πένης αἰνέσουσι τὸ ὄνομά σου:
Ἀνάστα ὁ θεὸς δίκασον τὴν δίκην σου:
μνήσθητι τῶν ὀνειδισμῶν σου
τῶν ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν:
Μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς τῶν
οἰκετῶν σου· ἡ ὑπερηφανία
τῶν μισούντων σε ἀνέβη
διαπαντός: [illegible]
[illegible]
[illegible]
Ἐξομολογησόμεθά σοι ὁ θεός·
ἐξομολογησόμεθά σοι καὶ
ἐπικαλεσόμεθα τὸ ὄνομά σου:
Διηγήσομαι πάντα τὰ θαυ
μάσιά σου· ὅταν λάβω καιρὸν
ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ:
Ἐτάκη ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ κα
τοικοῦντες ἐν αὐτῇ· ἐγὼ ἐστε
ρέωσα τοὺς στύλους αὐτῆς:
Εἶπα τοῖς παρανομοῦσι·

נפש תורך
חית ענייך אל
תשכח לנצח
הבט לברית כי
מלאו מחשכי
ארץ נאות חמס
אל ישב דך נכלם
עני ואביון
יהללו שמך
קומה אלהים ריבה
ריבך זכר חרפתך
מני נבל כל היום
אל תשכח קול
צורריך
שאון קמיך
עלה תמיד
למנצח אל תשחת
מזמור לאסף שיר
הודינו לך
אלהים
הודינו וקרוב שמך
ספרו נפלאותיך
כי אקח מועד אני
מישרים אשפט
נמגים ארץ וכל יושביה
אנכי תכנתי
עמודיה סלה
אמרתי להוללים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0198
powered by AMLAD·NTT DATA

nolite iniq; agere et	μὴ παρανομεῖτε· καὶ	אל תהלו
delinquentib;	τοῖς ἁμαρτάνουσι	ולרשעים
nolite exaltare cornu	μὴ ὑψοῦτε κέρας:	אל תרימו קרן
Nolite extollere i altū	Μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ	אל תרימו למרום
cornu uīm nolite loq̄	κέρας ὑμῶν· μὴ λαλεῖτε	קרנכם תדברו
adu's dm̄ iniq̄tatē	κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν:	בצואר עתק
Quia neq; ab oriente neq;	Ὅτι οὔτε ἐξ ἐξόδων οὔτε	כי לא ממוצא וממערב
ab occidente neq; a de	ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ	ולא ממדבר
s'tis montib; qm̄ d's	ἐρήμων ὀρέων ὅτι ὁ θεὸς	הרים כי אלהים
iudex est	κριτής ἐστιν:	שפט
Hunc humiliat et hunc	Τοῦτον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον	זה ישפיל וזה ירים
exaltat q̄a calix i manu	ὑψοῖ ὅτι ποτήριον ἐν χειρὶ	כי כוס ביד יהוה
dn̄i uini meri plen'	κυρίου οἴνου ἀκράτου πλῆρες	ויין חמר מלא
mixto	κεράσματος:	מסך
Et inclinauit ex hoc i	Καὶ ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς	ויגר מזה אך
hoc. uerū tam̄ fex	τοῦτο· πλὴν ὁ τρυγίας	שמריה ימצו
ei' n̄ ē exinanita	αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη:	ישתו כל
bibent omnes	πίονται πάντες οἱ ἁ	רשעי
peccores terre	μαρτωλοὶ τῆς γῆς:	ארץ
Ego aūt annuntiabo	Ἐγὼ δὲ ἀγαλλιάσομαι	ואני אגיד לעולם
in sclm̄ canta	εἰς τὸν αἰῶνα· ψαλῶ	אזמרה לאלהי
bo d̄o iacob	τῷ θεῷ Ἰακώβ:	יעקב
Et omnia cornua	Καὶ πάντα τὰ κέρατα	וכל קרני
peccoꝝ con	τῶν ἁμαρτωλῶν συν	רשעים
fringam. et exaltabunt'	θλάσω· καὶ ὑψωθήσεται	אגדע תרוממנה קרנות
cornua iusti Cant' ads'y	τὸ κέρας τοῦ δικαίου:	צדיק
nos uox eccl'e de mōne	Εἰς τὸ τέλος ἐν ὕμνοις ψαλμὸς τῷ	למנצח בנגינת מזמור
xpi. lxxv.	ἀσὰφ ᾠδὴ πρὸς τὸν ἀσσύριον:	לאסף שיר

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0199
powered by AMLAD · NTT DATA

Notus i iudea
ds isrl' magnū
nomen eius
Et fcus est i pace loc'
eius et habita
tio eius in ſyon
Ibi ɔfregit potentias
arcuum ſcutū et
gladium ⁊ bellū
Illuminans tu mirabilit'
amontib; eternis
turbati ſūt oms
iſipientes corde
Dormier' ſopnū ſuum
et nihil iuener' ds
uiri diuitiaꝝ
imanib; ſuis
Abincrepatiōe tua
ds iacob dormitauer'
qui aſcenderūt
equos
Tu terribilis es ⁊ q̇s
reſiſtet tibi extunc
ira tua: decelo
auditum fcaſti iudiciū
Terra tremuit ⁊ q̇euit
Cū exurgeret iniudicio ds
ut ſaluos facet os

Γνωστὸς ἐν τῇ ἰουδαίᾳ
ὁ θεός· ἐν τῷ ἰσραὴλ μέγα
τὸ ὄνομα αὐτοῦ:
Καὶ ἐγενήθη ἐν εἰρήνῃ ὁ τόπος
αὐτοῦ· καὶ τὸ κατοικη
τήριον αὐτοῦ ἐν σιών:
Ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη
τῶν τόξων· ὅπλον καὶ
ῥομφαίαν καὶ πόλεμον:
Φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς
ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων·
ἐταράχθησαν πάντες
οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ:
Ὕπνωσαν ὕπνον αὐτῶν
καὶ οὐχ εὗρον οὐδέν· πάν
τες οἱ ἄνδρες τοῦ πλούτου
ταῖς χερσὶν αὐτῶν:
Ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου
ὁ θεὸς ἰακώβ· ἐνύσταξαν
οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς
ἵπποις:
Σὺ φοβερὸς εἶ· καὶ τίς ἀν
τιστήσεταί σοι· ἀπὸ τότε
ὀργῆς σου· ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἠκούτισας κρίσιν:
Γῆ ἐφοβήθη καὶ ἡσύχασεν·
ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν
τὸν θεόν· τοῦ σῶσαι πάντ

נודע ביהודה
אלהים
בישראל גדול שמו
ויהי בשלם
סכו ומעונתו
בציון
שמה שבר רשפי
קשת מגן וחרב
ומלחמה סלה
נאור אתה אדיר
מהררי טרף
אשתוללו
אבירי לב
נמו שנתם
ולא מצאו
כל אנשי
חיל ידיהם
מגערתך
אלהי יעקב
נרדם ורכב
וסוס
אתה נורא אתה
ומי יעמד לפניך
מאז אפך
משמים השמעת דין
ארץ יראה ושקטה
בקום למשפט אלהים
להושיע כל

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0200
powered by AMLAD · NTT DATA

mansuetos terre
Qm̄ cogitatio hoīs cō
fitebitur t. et
reliquie cogi tibi
tationis diē festū agēt
Vouete ⁊ reddite
dn̄o deo uro ōēs
qui ī ↄ̄cuitu eī' affertis
munera
Terribili et ei qui au
fert spū p̄ncipum
terribili aput
reges terre Inf. p̄ idi
thum psalm' asaph
uox x̄ ad p̄ rēz .lxxvj
Voce mea ad dn̄m cla
maui: uoce mā ad
dm̄ ⁊ i tendit mihi
In die t̄bulationis mee
dm̄ exquisiui
manib' meis nocte
ↄ̄t eum ⁊ nō
sum decept'
Renuit con
solari anima mea
memor fui dei et
delectat' sum
Et exercitat' sū ⁊ defe

τοὺς πραεῖς τῆς γῆς:
Ὅτι ἐνθύμιον ἀνου ἐξο
μολογήσεταί σοι· καὶ
ἐγκατάλειμμα ἐνθυ
μίου ἑορτάσει σοι:
Εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε
κῶ τῷ θῶ ἡμῶν· πάντ
οἱ κύκλῳ αὐτοῦ οἴσουσι
δῶρα:
Τῷ φοβερῷ καὶ ἀφαιρου
μένω πνεύματα ἀρχόντων·
φοβερῷ παρὰ τοῖς
βασιλεῦσι τῆς γῆς:
Εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ ἰδιθοὺμ
ψαλμὸς τῷ ἀσάφ:
Φωνῇ μου πρὸς κῦ ἐκέ
κραξα· φωνῇ μου πρὸς
τὸν θῦ καὶ προσέσχε μοι:
Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου
τὸν θῦ ἐξεζήτησα
ταῖς χερσί μου νυκτὸς
ἐναντίον αὐτοῦ καὶ οὐκ
ἠπατήθην:
Ἀπηνήνατο παρα
κληθῆναι ἡ ψυχή μου·
ἐμνήσθην τοῦ κῦ καὶ
εὐφράνθην:
Ἠδολέσχησα καὶ ὠλιγο

ענוי ארץ סלה
כי חמת אדם
תודך
שארית
חמת תחגר
נדרו ושלמו
ליהוה אלהיכם
כל סביביו יבילו
שי למורא
יבצר רוח
נגידים נורא
למלכי
ארץ
למנצח על ידיתון
לאסף מזמור
קולי אל אלהים
ואצעקה קולי
אל אלהים והאזין אלי
ביום צרתי
אדני דרשתי
ידי לילה נגרה
ולא
תפוג
מאנה הנחם
נפשי אזכרה
אלהים
ואהמיה
אשיחה ותתעטף

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0201
powered by AMLAD·NTT DATA

eat ſpūs meus. An-	ὀλιγοψύχησε τὸ πνεῦμά μου· προ-	רוחי סלה
ticipauerunt uigilias	κατελάβοντο φυλακὰς	אחזת שמורה
oculi mei	οἱ ὀφθαλμοί μου:	עיני
Cōturbat' sū ⁊ n̄ sū locut'	Ἐταράχθην καὶ οὐκ ἐλάλησα	נפעמתי ולא אדבר
cogitaui dies	διελογισάμην ἡμέρας	חשבתי ימים
antiqs. ⁊ annos etnos	ἀρχαίας· καὶ ἔτη αἰώνια	מקדם שנות עולמים
i mēte habui ⁊ meditat' sū	ἐμνήσθην καὶ ἐμελέτησα:	אזכרה נגינתי
Nocte cū corde meo	Νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου	בלילה עם לבבי
et exercitabor ⁊ ſcobebā	ἠδολέσχουν καὶ ἐσκάλλε-	אשיחה ויחפש
ſpm meū	το τὸ πνεῦμά μου:	רוחי
Nūqd̄ ineternū pciet	Μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται	הלעולמים יזנח
ds̄ et apponet	κύριος, καὶ οὐ προσθήσει τοῦ	אדני ולא יסיף
ut cōplacitior ſit adhuc	εὐδοκῆσαι ἔτι:	לרצות עוד
Aut i finem miām ſuā	Ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ	האפס לנצח חסדו
abſcidet	ἀποκόψει· συνετέλεσε	גמר אמר
uba agnōne i gnōnē	ῥῆμα ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν:	לדר ודר
aut obliuiſcet' miſe-	Μὴ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτει-	השכח חנות אל
reri ds̄: aut cōtinebit i	ρῆσαι ὁ θεός· ἢ συνέξει ἐν τῇ	אם קפץ באף
ira ſua miās ſuas	ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ:	רחמיו סלה
Et dixi nūc cepi hec	Καὶ εἶπα νῦν ἠρξάμην· αὕτη	ואמר חלותי היא
mutatio dextere	ἡ ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς	שנות ימין
excelſi	τοῦ ὑψίστου:	עליון
Memor fui opū dn̄i	Ἐμνήσθην τῶν ἔργων κυρίου·	אזכיר מעללי יה
qa memor ero ab i-	ὅτι μνησθήσομαι ἀπὸ	כי אזכרה
nitio mirabiliū tuoꝝ	τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου:	מקדם פלאך
Et meditabor in oīb'	Καὶ μελετήσω ἐν πᾶσι τοῖς	והגיתי בכל
opib; tuis ⁊ in adi-	ἔργοις σου· καὶ ἐν τοῖς ἐπι-	פעלך ובעלילותיך
uentionib' tuis exercebor	τηδεύμασί σου ἀδολεσχήσω:	אשיחה

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0202
powered by AMLAD·NTT DATA

Deus isc̃o uia tua
quis d̃s magnꝰ sicut d̃s nr̃
tu es qui facis mi
rabilia
Noti fecisti in pplis
uirtutem tuam re
demisti in brachio tuo
pplm tuum filios
iacob et ioseph
Viderunt te aque d̃s
uiderunt te aque et
timuerunt ⁊ tur
bati sunt abyssi: multitudo
sonitꝰ aquarum
Vocem dederunt nubes
et eñ sagitte tue trã
seunt. uox
tonitrui tui in
rota
Alluxerunt coruscationes tue
orbi terre commota ẽ
et contremuit
terra in mari
uia tua ⁊ semite tue
in aqs multis et
uestigia tua ñ cognoscentur
Deduxisti sicut oues
pplm tuum i manu mo
ysi ⁊ aaron

Ὁ θεὸς ἐν τῷ ἁγίῳ ἡ ὁδός σου·
τίς θεὸς μέγας ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν·
σὺ εἶ ὁ θεὸς ὁ ποιῶν θαυ
μάσια:
Ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς
τὴν δύναμίν σου· ἐλυ
τρώσω ἐν τῷ βραχίονί σου
τὸν λαόν σου· τοὺς υἱοὺς
ἰακὼβ καὶ ἰωσήφ:
Εἴδοσάν σε ὕδατα ὁ θεός·
εἴδοσάν σε ὕδατα καὶ
ἐφοβήθησαν· ἐτάρα
χθησαν ἄβυσσοι πλῆθος
ἤχους ὑδάτων:
Φωνὴν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι
καὶ γὰρ τὰ βέλη σου δια
πορεύονται· φωνὴ
τῆς βροντῆς σου ἐν τῷ
τροχῷ:
Ἔφαναν αἱ ἀστραπαί σου
τῇ οἰκουμένῃ· ἐσαλεύθη
καὶ ἔντρομος ἐγενήθη
ἡ γῆ· ἐν τῇ θαλάσσῃ ἡ ὁ
δός σου· καὶ αἱ τρίβοι σου
ἐν ὕδασι πολλοῖς· καὶ
τὰ ἴχνη σου οὐ γνωσθήσονται:
Ὡδήγησας ὡς πρόβατα
τὸν λαόν σου· ἐν χειρὶ μω
ϋσῆ καὶ ἀαρών:

אלהים בקדש
דרכך מי אל גדול כאלהים
אתה האל עשה
פלא
הודעת בעמים עזך
גאלת בזרע
עמך בני
יעקב
ויוסף סלה
ראוך מים אלהים
ראוך מים יחילו
אף ירגזו תהמות
זרמו מים
עבות
קול נתנו
שחקים אף
חצציך יתהלכו
קול רעמך
בגלגל
האירו ברקים תבל
רגזה ותרעש
הארץ בים דרכך
ושביליך
במים רבים
ועקבותיך
לא נודעו
נחית כצאן
עמך ביד משה
ואהרן

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0203
powered by AMLAD·NTT DATA

Intellectus asaph		
uox prophete		
ad iudeos	συνέσεως τῶ	משכיל
lxxvii :-	ἀσάφ:	לאסף
Attendite ppl's mẽ	Προσέχετε λαός μου τῶ	האזינה עמי
legem meã	νόμω μου:	תורתי הטו
Inclinate aurẽ urãm	Κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν	אזנכם לאמרי
in uba oris mei	εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου	פי
Aperiam i pabolis	Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς	אפתחה במשל
os meũ loquar	τὸ στόμα μου· φθέγξομαι	פי אביעה
ppositiões ab initio	προβλήματα ἀπ᾽ ἀρχῆς	חידות מני קדם
Quanta audiuim' 7 cogñuim'	Ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν	אשר שמענו ונדעם
ea: et pr̃es nr̃i	αὐτά· καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν	ואבותינו
narrauerũt nob'	διηγήσαντο ἡμῖν:	ספרו לנו
Non st̃ occultata a filiis	Οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων	לא נכחד מבניהם
eo᷑ i gñone altera	αὐτῶν εἰς γενεὰν ἑτέραν·	לדור אחרון
Narrantes lau	ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰ	מספרים
des dñi et	νέσεις τοῦ κυρίου· καὶ τὰς	תהלות
uirtutes ei' et	δυναστείας αὐτοῦ· καὶ	יהוה ועזוזו
mirabilia eius	τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ἃ	ונפלאותיו אשר
que fecit	ἐποίησε:	עשה
Et suscitauit testimoniũ i	Καὶ ἀνέστησε μαρτύριον ἐν	ויקם עדות ביעקב
iacob: et legem posuit	ἰακώβ· καὶ νόμον ἔθετο	ותורה שם
in israhel	ἐν ἰσραήλ:	בישראל
Quanta mandauit pa	Ὅσα ἐνετείλατο τοῖς πα	אשר צוה את אבותינו
trib' nr̃is nota face	τράσιν ἡμῶν· τοῦ γνωρί	להודיעם
re ea filiis suis	σαι αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν	לבניהם
Ut cognoscat gñatio altera	Ὅπως ἂν γνῶ γενεὰ ἑτέρα	למען ידעו דור אחרון

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0204
powered by AMLAD · NTT DATA

Filij qui naſcentur
et exurgent
et narrabunt ei
filijs ſuis
Et ponant in deo
ſpem ſuam
et nō obliuiſcant̃
operum dei
et mandata eius
exquirant
Ne fiant ſicut
pr̃es eoꝝ: gn̄atio
praua et ex
aſperans
Generatio que n̄ direx̃
cor ſuum
et nō ē credit'
cum deo ſp̃s ei'
Filij effrem i tendētes
et mittentes arcum
ꝯuſi ſunt in die
belli
Nō cōſtituer̃ teſ
tamētum dei et i
lege ei' nolu
erunt ambulare
Et obliti ſūt
bn̄fcōꝝum ei' et

υἱοὶ τεχθησόμενοι
καὶ ἀναστήσονται
ἀπαγγελοῦσιν αὐτὰ
τοῖς υἱοῖς αὐτῶν:
Ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν
τὴν ἐλπίδα αὐτῶν.
καὶ μὴ ἐπιλάθονται
τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ.
καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
ἐκζητήσωσιν:
Ἵνα μὴ γένονται ὡς οἱ
πατέρες αὐτῶν· γενεὰ
σκολιὰ καὶ παραπι
κραίνουσα:
Γενεὰ ἥτις οὐ κατεύθυνεν
τὴν καρδίαν ἑαυτῆς·
καὶ οὐκ ἐπιστώθη
μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνεῦμα αὐτῆς:
Υἱοὶ ἐφραὶμ ἐντείνοντες
καὶ βάλλοντες τόξοις·
ἐστράφησαν ἐν ἡμέρα
πολέμου:
Οὐκ ἐφύλαξαν τὴν δια
θήκην τοῦ θεοῦ· καὶ ἐν
τῷ νόμῳ αὐτοῦ οὐκ ἐ
βουλήθησαν πορεύεσθαι:
Καὶ ἐπελάθοντο τῶν
εὐεργεσιῶν αὐτοῦ· καὶ

בנים יולדו
יקמו
ויספרו
לבניהם
וישימו באלהים
כסלם ולא
ישכחו
מעללי אל
ומצותיו
ינצרו
ולא יהיו
כאבותם
דור סורר
ומרה
דור לא הכין לבו
ולא נאמנה
את אל
רוחו
בני אפרים נשקי
רומי קשת הפכו
ביום
קרב
לא שמרו
ברית אלהים
ובתורתו
מאנו ללכת
וישכחו
עלילותיו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0205
powered by AMLAD · NTT DATA

mirabilium ei' que	τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν	ונפלאותיו אשר
oſtendit eis	ἔδειξεν αὐτοῖς:	הראם
Coram patrib; eorum	Ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν	נגד אבותם
que fec' mirabilia	ἃ ἐποίησε θαυμάσια·	עשה פלא
i tr̃a egypti i campo	ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ἐν πε-	בארץ מצרים
taneos	δίῳ Τάνεως:	שדה צען
Interrupit mare ⁊ p	Διέρρηξε θάλασσαν καὶ διή-	בקע ים
dux' eos ſtatuit	γαγεν αὐτούς· παρέστησεν	ויעבירם ויצב
aquas q̄ſi in utre	ὕδατα ὡσεὶ ἀσκόν·	מים כמו נד
Et deduxit eos in nube	Καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ	וינחם בענן יומם
diei ⁊ tota nocte	ἡμέρας· καὶ ὅλην τὴν νύκτα	וכל הלילה
in illuminatione ignis	ἐν φωτισμῷ πυρός:	באור אש
Interrupit petram i heremo	Διέρρηξε πέτραν ἐν ἐρήμῳ.	יבקע צרים
et adaquauit eos uelut	Καὶ ἐπότισεν αὐτοὺς ὡς	במדבר וישק
in abyſſo multa	ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ:	כתהמות רבה
Et deduxit aquam de petra	Καὶ ἐξήγαγεν ὕδωρ ἐκ πέτρας.	ויוצא נוזלים
et eduxit tamquam flumina	Καὶ κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς	מסלע ויורד
aquas	ὕδατα:	כנהרות מים
Et apposuerunt adhuc pec	Καὶ προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁ-	ויוסיפו עוד
care ei in[illegible] nacq ſa	μαρτάνειν αὐτῷ· παρεπί-	לחטא לו
rium excitauer' excelſū in	κραναν τὸν ὕψιστον ἐν ἀνύδρῳ:	למרות עליון בציה
Et temptauer' deum i	Καὶ ἐξεπείρασαν τὸν θεὸν ἐν	וינסו אל
cordib; ſuis. ut	ταῖς καρδίαις αὐτῶν· τοῦ	בלבבם
peterent eſcas	αἰτῆσαι βρώματα ταῖς	לשאל אכל
animab; ſuis	ψυχαῖς αὐτῶν:	לנפשם
Et male locuti ſunt de deo	Καὶ κατελάλησαν τοῦ θεοῦ	וידברו באלהים אמרו
dixerunt nūquid poterit deus	Καὶ εἶπαν· μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς	היוכל אל לערך
parare menſam i deſerto	ἑτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ:	שלחן במדבר

qm̄ percuſſ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0206
powered by AMLAD·NTT DATA

Quoniam percussisti petram
et fluxerunt aque
et torrentes inunda
uerunt
Numquid et panem poterit dare
aut parare mensam
populo suo
Ideo audiuit dominus et
distulit et ignis
ascensus est in iacob et
ira ascendit in israel
Quia non crediderunt in deo
nec sperauerunt in salu
tari eius
Et mandauit nubibus
desuper et ianuas
celi aperuit
Et pluit illis manna
ad manducandum et panem celi
dedit eis
Panem angelorum manducauit homo
cybaria misit
eis in habundantia
Transtulit austrum de celo et
induxit in uirtute
sua affricum
Et pluit super eos sicut arena
puluerem carnes et sicut

Ἐπεὶ ἐπάταξε πέτραν
καὶ ἐρρύησαν ὕδατα
καὶ χείμαρροι κατεκλύ
σθησαν·
Μὴ καὶ ἄρτον δύναται δοῦναι
ἢ ἑτοιμάσαι τράπεζαν
τῷ λαῷ αὐτοῦ;
Διὰ τοῦτο ἤκουσε κύριος καὶ
ἀνεβάλετο· καὶ πῦρ
ἀνήφθη ἐν Ἰακὼβ· καὶ
ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ·
Ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ
οὐδὲ ἤλπισαν ἐπὶ τὸ σω
τήριον αὐτοῦ·
Καὶ ἐνετείλατο νεφέλαις
ὑπεράνωθεν· καὶ θύρας
οὐρανοῦ ἀνέῳξε·
Καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα
φαγεῖν· καὶ ἄρτον οὐρανοῦ
ἔδωκεν αὐτοῖς·
Ἄρτον ἀγγέλων ἔφαγεν ἄνθρωπος·
ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν
αὐτοῖς εἰς πλησμονήν·
Ἀπῆρε νότον ἐξ οὐρανοῦ· καὶ
ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυνάμει
αὐτοῦ λίβα·
Καὶ ἔβρεξεν ἐπ᾽ αὐτοὺς ὡσεὶ
χοῦν σάρκας· καὶ ὡσεὶ ἄμμον

הן הכה צור
ויזובו מים
ונחלים
ישטפו
הגם לחם יוכל
תת אם יכין
שאר לעמו
לכן שמע יהוה
ויתעבר ואש נשקה
ביעקב וגם אף עלה
בישראל
כי לא האמינו
באלהים ולא בטחו
בישועתו
ויצו שחקים
ממעל ודלתי
שמים פתח
וימטר עליהם מן
ודגן שמים
נתן למו
לחם אבירים אכל
איש צידה שלח
להם לשבע
יסע קדים
בשמים וינהג
בעזו תימן
וימטר עליהם כעפר
שאר וכחול ימים

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0207
powered by AMLAD · NTT DATA

maris uolatilia pennata	θαλασσῶν πετεινὰ πτερωτά	עוף כנף
Et ceciderunt in medio	Καὶ ἐπέπεσαν εἰς μέσον τῆς	ויפל בקרב
castrorum eorum	παρεμβολῆς αὐτῶν·	מחנהו סביב
circa tabernacula eorum	κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν·	למשכנותיו
Et manducauerunt et	Καὶ ἔφαγον καὶ ἐνε-	ויאכלו וישבעו מאד
saturati sunt nimis	πλήσθησαν σφόδρα·	ותאותם
et desiderium eorum	Καὶ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῶν	יבא
attulit eis	ἤνεγκεν αὐτοῖς·	להם
Non sunt fraudati a	Οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς	לא זרו
desiderio suo adhuc	ἐπιθυμίας αὐτῶν· ἔτι	מתאותם
esce eorum erant in	τῆς βρώσεως οὔσης ἐν τῷ	עוד אכלם
ore ipsorum	στόματι αὐτῶν·	בפיהם
Et ira dei ascendit super eos	Καὶ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ᾽ αὐτούς·	ואף אלהים עלה בהם
Et occidit	Καὶ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς	ויהרג במשמניהם
pingues eorum et	πλείοσιν αὐτῶν· καὶ τοὺς	ובחורי ישראל
electos israel impediuit	ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν·	הכריע
In omnibus his peccauerunt	Ἐν πᾶσι τούτοις ἥμαρτον	בכל זאת חטאו
adhuc: et non crediderunt	ἔτι· καὶ οὐκ ἐπίστευσαν	עוד ולא האמינו
in mirabilibus eius	ἐν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ·	בנפלאותיו
Et defecerunt in uanitate	Καὶ ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι	ויכל בהבל
dies eorum: et	αἱ ἡμέραι αὐτῶν· καὶ τὰ	ימיהם ושנותם
anni eorum cum festinatione	ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς·	בבהלה
Cum occideret eos	Ὅταν ἀπέκτεινεν αὐτούς	אם הרגם
querebant eum et	τότε ἐξεζήτουν αὐτόν· καὶ	ודרשוהו
reuertebantur et diluculo ueniebant	ἐπέστρεφον καὶ ὤρθριζον	ושבו ושחרו
ad deum	πρὸς τὸν θεόν·	אל
Et rememorati sunt quia deus	Καὶ ἐμνήσθησαν ὅτι ὁ θεὸς	ויזכרו כי אלהים
adiutor est eorum et deus	βοηθὸς αὐτῶν ἐστι· καὶ ὁ θεὸς	צורם ואל

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0208
powered by AMLAD · NTT DATA

excelsus redemptor eorum est
Et dilexerunt eum
in ore suo et
lingua sua mentiti sunt
ei
Cor autem eorum non erat
rectum cum eo: nec fi
deles habiti sunt in testamento
eius
Ipse autem est misericors
et propitius fiet
peccatis eorum et
non disperdet eos
Et habundavit ut
averteret iram suam
et non accendit omnem
iram suam
Et recordatus est quia caro sunt
spiritus vadens et
non rediens
Quoties exacerbaverunt
eum in deserto
in iram concitaverunt eum
in inaquoso
Et conversi sunt et temp
taverunt deum: et sanctum
israel exacerbaverunt
Non sunt recordati manus eius

ὁ ὕψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστί
Καὶ ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ
στόματι αὐτῶν· καὶ τῇ
γλώσσῃ αὐτῶν ἐψεύσαντο
αὐτόν:
Ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐ
θεῖα μετ' αὐτοῦ· οὐδὲ ἐπι
στώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ
αὐτοῦ:
Αὐτὸς δέ ἐστιν οἰκτίρμων
καὶ ἱλάσεται ταῖς ἁ
μαρτίαις αὐτῶν καὶ
οὐ διαφθερεῖ:
Καὶ πληθυνεῖ τοῦ ἀπο
στρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ.
καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει πᾶσαν
τὴν ὀργὴν αὐτοῦ:
Καὶ ἐμνήσθη ὅτι σάρξ εἰσι·
πνεῦμα πορευόμενον καὶ
οὐκ ἐπιστρέφον:
Ποσάκις παρεπίκραναν
αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ·
παρώργισαν αὐτὸν
ἐν γῇ ἀνύδρῳ:
Καὶ ἐπέστρεψαν καὶ ἐπεί
ρασαν τὸν θεόν· καὶ τὸν ἅγιον
τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν:
Οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς
αὐτοῦ:

עליון גואלם
ויפתוהו
בפיהם ובלשונם
יכזבו
לו
ולבם לא נכון
עמו ולא
נאמנו
בבריתו
והוא רחום
יכפר
עון ולא
ישחית
והרבה להשיב
אפו ולא
יעיר כל
חמתו
ויזכר
כי בשר
המה
רוח הלך ולא ישוב
כמה ימרוהו
במדבר יעציבוהו
בישימון
וישובו וינסו אל
וקדוש ישראל
התוו
לא זכרו את ידו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0209
powered by AMLAD·NTT DATA

die q̄ redemit eos
de manu tribulantis
Sic posuit in egypto sig
na sua et prodigia sua
in campo thaneos
Et cõvertit i sanguinem
flumina eorum
et imbres eorum
ne biberent
Misit in eos
cinomiā et comedit
eos et ranam et
disperdidit eos
Et dedit erugini
fruct⁹ eorum et
labores eorum locuste
Et occidit in grandine
uineas eorum: et
moros eorum i pruina
Et tradidit grandini
iumenta eorum: et
possesione eo⁊ igni
Misit in eos furore
iram et furore
et tribulatiõe immissiõe p
angelos malos
Viam fecit semite ire sue
nõ pepercit a morte

ἡμέρας ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς
ἐκ χειρὸς θλίβοντος:
Ὡς ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα
αὐτοῦ. καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ
ἐν πεδίῳ Τάνεως:
Καὶ μετέστρεψεν εἰς αἷμα
τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν.
καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν
ὅπως μὴ πίωσιν.
Ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς
κυνόμυιαν καὶ κατέφαγεν
αὐτούς. καὶ βάτραχον καὶ
διέφθειρεν αὐτούς:
Καὶ ἔδωκε τῇ ἐρυσίβῃ τοὺς
καρποὺς αὐτῶν. καὶ τοὺς
πόνους αὐτῶν τῇ ἀκρίδι:
Ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν
ἄμπελον αὐτῶν. καὶ τὰς
συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ:
Καὶ παρέδωκεν εἰς χάλαζαν
τὰ κτήνη αὐτῶν. καὶ τὴν
ὕπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί:
Ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν
θυμοῦ αὐτοῦ. θυμὸν καὶ ὀργὴν
καὶ θλῖψιν ἀποστολὴν δι' ἀγγέ
λων πονηρῶν:
Ὡδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ
οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου

יום אשר
פדם מני צר
אשר שם במצרים
אתותיו ומופתיו
בשדה צען
ויהפך לדם
יאריהם
ונזליהם בל
ישתיון
ישלח בהם
ערב ויאכלם
וצפרדע
ותשחיתם
ויתן לחסיל
יבולם ויגיעם
לארבה
יהרג בברד גפנם
ושקמותם
בחנמל
ויסגר לברד
בעירם ומקניהם
לרשפים
ישלח בם חרון
אפו עברה וזעם
וצרה משלחת
מלאכי רעים
יפלס נתיב לאפו
לא חשך ממות

Biblioteca Apostolica Vaticana © RESERVED ALL RIGHTS
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0210
powered by AMLAD·NTT DATA

animarum eorum et
iumenta eorum in morte
conclusit
Et percussit omne primo
genitum in terra egypti primitias
omnis laboris eorum in
tabernaculis cham
Et abstulit sicut oves
populum suum et perduxit
eos tamquam gregem in deserto
Et deduxit eos in
spe et non timuerunt
et inimicos eorum
operuit mare
Et induxit eos in montem
sanctificationis sue montem
quem acquisivit dextera eius
Et eiecit a facie
eorum gentes: et sorte
divisit eis terram in funiculo
distributionis
Et habitare fecit in
tabernaculis eorum
tribus israel
Et temptaverunt et ex
acerbaverunt deum excelsum
et testimonia eius
non custodierunt.

τῶν ψυχῶν αὐτῶν· καὶ τὰ
κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον
συνέκλεισε:
Καὶ ἐπάταξε πᾶν πρωτό
τοκον ἐν γῇ αἰγύπτῳ· ἀπαρχὴν
παντὸς πόνου αὐτῶν ἐν τοῖς
σκηνώμασι χάμ:
Καὶ ἀπῆρεν ὡς πρόβατα
τὸν λαὸν αὐτοῦ· καὶ ἀνήγαγεν
αὐτοὺς ὡσεὶ ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ:
Καὶ ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπ᾽ ἐλ
πίδι καὶ οὐκ ἐδειλίασαν·
καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν
ἐκάλυψε θάλασσα:
Καὶ εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄρος
ἁγιάσματος αὐτοῦ· ὄρος
τοῦτο ὃ ἐκτήσατο ἡ δεξιὰ αὐτοῦ:
Καὶ ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου
αὐτῶν ἔθνη· καὶ ἐκληροδό
τησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ
κληροδοσίας:
Καὶ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς
σκηνώμασιν αὐτῶν τὰς
φυλὰς τοῦ ἰσραήλ:
Καὶ ἐπείρασαν καὶ παρεπί
κραναν τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον·
καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ
οὐκ ἐφυλάξαντο:

נפשם
וחיתם לדבר
הסגיר
ויך כל בכור
במצרים ראשית
אונים
באהלי חם
ויסע כצאן עמו
וינהגם כעדר
במדבר
וינחם לבטח
ולא פחדו
ואת אויביהם
כסה הים
ויביאם אל גבול
קדשו הר זה
קנתה ימינו
ויגרש מפניהם
גוים ויפילם
בחבל
נחלה
וישכן באהליהם
שבטי
ישראל
וינסו וימרו
את אלהים עליון
ועדותיו לא
שמרו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0211
powered by AMLAD·NTT DATA

Vt auterũt ſe 7 n̄ ſuauerũt eoꝝ	Καὶ ἀπέστρεψαν καὶ ἠθέτησαν	ויסגו ויבגדו כאבותם
pactum: quē admodū p̄res	καθὼς καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν	נהפכו כקשת
ɔuſiſt in arcū p̄uum	κατεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν:	רמיה
In ira ꝯcitauerũt eum	Καὶ παρώργισαν αὐτόν·	ויכעיסוהו
i collib[us] ſuis et	ἐν τοῖς βωμοῖς αὐτῶν. καὶ	בבמותם
in ſculptilib[us] ſuis	ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν	ובפסיליהם
ad emulatiōē eoꝝ puocauerũt	παρεζήλωσαν αὐτόν:	יקניאוהו
Audiuit d[eu]s et ſpreuit	Ἤκουσεν ὁ θεὸς καὶ ὑπερεῖδε·	שמע אלהים ויתעבר
et ad nichilū redēgit ualde	καὶ ἐξουδένωσε σφόδρα	וימאס מאד
iſrahel	τὸν ἰσραήλ:	בישראל
Et repulit tab'naclm	Καὶ ἀπώσατο τὴν σκηνὴν	ויטש משכן שלו
ſilo: tab'naclm ſuū ubi	σηλώμ· σκήνωμα ὃ κατε	אהל שכן
hītabit in hoīb[us]	σκήνωσεν ἐν ἀν[θρώπ]οις:	באדם
Et tradidit in capti	Καὶ παρέδωκεν εἰς αἰχμα	ויתן לשבי
uitatē uirtutē eoꝝ	λωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν:	עזו
et pulcritudinē eoꝝ	καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν	ותפארתו
in manus inimici	εἰς χεῖρας ἐχθρῶν:	ביד צר
Et ꝯclusit i gladio	Καὶ συνέκλεισεν ἐν ῥομφαίᾳ	ויסגר לחרב
p̄p̄lm ſuum 7 here	τὸν λαὸν αὐτοῦ· καὶ τὴν κλη	עמו ובנחלתו
ditatem ſuam ſp̄uit	ρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδε:	התעבר
Iuuenes eorum co	Τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέ	בחוריו אכלה אש
medit ig[n]is: 7 uirgines eoꝝ	φαγε πῦρ· καὶ αἱ παρθένοι αὐτῶν	ובתולתיו לא
nō ſūt lamentate	οὐκ ἐπενθήθησαν:	הוללו
Sacerdotes eoꝝ i gladio	Οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ	כהניו בחרב נפלו
ceciderũt: et uidue eoꝝ	ἔπεσον· καὶ αἱ χῆραι αὐτῶν	ואלמנותיו לא
nō plorabunt	οὐ κλαυσθήσονται:	תבכינה
Et excitat[us] ē tāq[uam] dormiēs do	Καὶ ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν κ[ύριο]ς	ויקץ כישן אדני
tanq[uam] potens et cra	ὡς δυνατὸς καὶ κεκραι	כגבור

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0212
powered by AMLAD · NTT DATA

pulatus a uino	παληκὼς ἐξ οἴνου:	מתרונן מיין
Et percuſſit inimicos	Καὶ ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς	ויך צריו אחור
ſuos ī poſtiora	αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω·	חרפת עולם
obpbrium ſēpitnū ded̄ ill'	ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς.	נתן למו
Et repulit tab'nacl'm	Καὶ ἀπώσατο τὸ σκήνωμα	וימאס באהל יוסף
ioſeph: et tribum	ἰωσήφ· καὶ τὴν φυλὴν	ובשבט אפרים
effrem nō elegit	ἐφραὶμ οὐκ ἐξελέξατο:	לא בחר
Sed elegit tribum	Καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν	ויבחר
iuda: montē ſyon	ἰούδα· τὸ ὄρος τὸ σιὼν	את שבט יהודה את
quem dilexit	ὃ ἠγάπησε:	הר ציון אשר אהב
Et edificauit ſic̄	Καὶ ᾠκοδόμησεν ὡς μο	ויבן כמו רמים
unicornium ſcīficauit	νοκέρωτος τὸ ἁγίασμα	מקדשו
ſuum in t'ra: quā fun	αὐτοῦ· ἐν τῇ γῇ ἐθεμελί	כארץ יסדה
dauit eā in ſcl'a	ωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα:	לעולם
Et elegit dauid	Καὶ ἐξελέξατο δαβὶδ τὸν	ויבחר בדוד
ſeruum ſuum: et ſu	δοῦλον αὐτοῦ· καὶ ἀνε	עבדו ויקחהו
ſtulit eum de gre	λάβετο αὐτὸν ἐκ τῶν	ממכלאות
gibus ouium	ποιμνίων τῶν προβάτων:	צאן
De poſt fetantes	Ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων	מאחר עלות
accepit eum paſcere	ἔλαβεν αὐτὸν· ποιμαίνειν	הביאו לרעות ביעקב
iacob ſeruum ſuū	ἰακὼβ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.	עמו ובישראל
et iſrl' hereditatem ſuā	Καὶ ἰσραὴλ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ:	נחלתו
Et pauit	Καὶ ἐποίμανεν	וירעם כתם
eos in innocentia	αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ	לבבו
cordis ſui et	τῆς καρδίας αὐτοῦ· καὶ	ובתבונות
in intellectib; manuū	ἐν ταῖς συνέσεσι τῶν χειρῶν	כפיו
ſuarum deduxͭ eos	αὐτοῦ ὡδήγησεν αὐτούς:–	ינחם
p̄s aſaph. uox mr̄ eorꝫ	ψ̄ ψαλ. τῷ ἀσάφ –	

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0213
powered by AMLAD · NTT DATA

effusiõe sang'. lxxviij.

Deus venerũt gẽtes in here-
ditatẽ tuam
Polluerũt templũ sc̃m tuũ
posuerũt ierl'm in
pomorum custodiam
Posuerũt morticina
suorum tuorum escas
uolatilib' celi
carnes sc̃orum tuorum
bestijs terre
Effuderũt sang' eorum tamquã
aquam in circuitu ierl'm et nõ
erat qui sepeliret
Facti sum' obprobrium
uicinis n̄ris subsan-
natio: et illusio
his qui in circuitu n̄ro sũt
Vsquequo d̄ne irasceris in
finem? accendetur
uelud ignis celus tuus
Effunde iram tuam in
gẽtes que te nõ nouerũt
et regna que
nomẽ tuũ nõ inuocauerũt
Quia comederunt iacob
et locũ ei' desolauerũt
Ne memineris iniquitatũ n̄rarum
antiquarum cito anti-

Ὁ θεὸς ἤλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κλη-
ρονομίαν σου:
Ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου
ἔθεντο Ἱερουσαλὴμ ὡς ὀ-
πωροφυλάκιον:
Ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν
δούλων σου, βρώματα
τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ
τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου
τοῖς θηρίοις τῆς γῆς:
Ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡσεὶ
ὕδωρ· κύκλῳ Ἱερουσαλὴμ καὶ οὐκ
ἦν ὁ θάπτων:
Ἐγενήθημεν ὄνειδος τοῖς
γείτοσιν ἡμῶν· μυκτη-
ρισμὸς καὶ χλευασμὸς
τοῖς κύκλῳ ἡμῶν:
Ἕως πότε κύριε ὀργισθήσῃ εἰς
τέλος· ἐκκαυθήσεται
ὡς πῦρ ὁ ζῆλός σου:
Ἔκχεον τὴν ὀργήν σου ἐπὶ τὰ
ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά σε·
καὶ ἐπὶ βασιλείας αἳ τὸ ὄ-
νομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο:
Ὅτι κατέφαγον τὸν Ἰακὼβ
καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν:
Μὴ μνησθῇς ἡμῶν ἀνομιῶν
ἀρχαίων· ταχὺ προκατα-

מזמור לאסף
אלהים באו
גוים בנחלתך
טמאו את היכל
קדשך שמו את
ירושלם לעיים
נתנו את נבלת
עבדיך מאכל
לעוף השמים
בשר חסידיך
לחיתו ארץ
שפכו דמם כמים
סביבות ירושלם
ואין קובר
היינו חרפה
לשכנינו
לעג וקלס
לסביבותינו
עד מה יהוה תאנף
לנצח תבער כמו אש
קנאתך
שפך חמתך אל הגוים
אשר לא ידעוך ועל
ממלכות אשר
בשמך לא קראו
כי אכל את יעקב
ואת נוהו השמו
אל תזכר לנו
עונות ראשנים

© Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0214
powered by AMLAD · NTT DATA

apent nos
mīe tue dñe
Quia paupes fcī ſum' nimi
ad iuua nos dš ſalutari' nr̄
Et ꝓp gl'iam no
minis tui dñe lib'a nos
et ꝓpitius eſto
pccīs nrīs ꝓp
nom̄ tuum
Ne forte dicant igtib;
ubi ſunt dš eoꝝ
et i nnoteſcat i
nationib; coram
oculis nrīs
Vltio ſanguinis
ſuorum tuorum qui
effuſus eſt
Introeat i ꝯſpectu tuo
gemit' com
peditorum ſcd'm
magnitudinem bra
chij tui poſſide
filios mor
tificatorum
Et redde uicinis nrīs
ſeptuplum i
ſinu eorum i
ꝓpriū ipſoꝝ qđ exꝓbra

λαβέτωσαν ἡμᾶς:
οἱ οἰκτιρμοί σου κε̄:
Ὅτι ἐπτωχεύσαμεν σφόδρα:
βοήθησον ἡμῖν ὁ θς̄ ὁ σωτὴρ ἡμῶν:
Ἕνεκεν τῆς δόξης τοῦ ὀνό
ματός σου κε̄ ῥῦσαι ἡμᾶς·
Καὶ ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρ
τίαις ἡμῶν ἕνεκεν
τοῦ ὀνόματός σου:
Μήποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη
ποῦ ἐστιν ὁ θς̄ αὐτῶν·
Καὶ γνωσθήτω ἐν τοῖς
ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν
ὀφθαλμῶν ἡμῶν:
Ἡ ἐκδίκησις τοῦ αἵματος
τῶν δούλων σου τοῦ ἐκ
κεχυμένου:
Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου·
ὁ στεναγμὸς τῶν πεπε
δημένων· κατὰ τὴν
μεγαλωσύνην τοῦ βραχί
ονός σου περιποίησαι
τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανα
τωμένων:
Ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν
ἑπταπλασίονα εἰς τὸν
κόλπον αὐτῶν· τὸν ὀνει
δισμὸν αὐτῶν ὃν ὠνείδι.

מהר יקדמונו
רחמיך
כי דלונו מאד
עזרנו אלהי ישענו
על דבר כבוד שמך
והצילנו
וכפר על
חטאתינו
למען שמך
למה יאמרו הגוים
איה אלהיהם
יודע
בגוים
לעינינו
נקמת דם
עבדיך
השפוך
תבוא לפניך
אנקת אסיר
כגדל
זרועך
הותר
בני
תמותה
והשב לשכנינו
שבעתים אל
חיקם חרפתם
אשר חרפוך

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0215
powered by AMLAD·NTT DATA

uer t dnq aut ppls tuu'	σὰ μοσε κε· ἡμᾶς δὲ λαός σου	ואנחנו עמך
et oues pascue tue	καὶ πρόβατα νομῆς σου:	וצאן מרעיתך
Cōfitebunt tibi	Ἐξομολογησόμεθά σοι	ב נודה לך לעולם
ds isrlm i gnōne	ὁ θς εἰς τὸν αἰῶνα· εἰς γενε	לדור ודר
et gnōnē annūtiabim'	καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν	נספר
laudem tuam ps assino	τὴν αἴνεσίν σου: ὑπὲρ τῶν	תהלתך
uox sacrotū te p ecclia	ἀλλοιωθησομένων μαρτύριον τῷ	למנצח אל ששנים
te xpo. l xxix	ἀσὰφ ψαλμὸς ὑπὲρ τοῦ ἀσσυρίου:	עדות לאסף מזמור
Qui regis isrl intende	Ὁ ποιμαίνων τὸν ἰσλ πρόσχες·	ר רעה ישראל האזינה
Qui deduc' uelut oue	Ὁ ὁδηγῶν ὡσεὶ πρόβατον	ב נהג כצאן יוסף
ioseph	τὸν ἰωσήφ:	ישב
Qui sedes sr cherubin	Ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβὶμ	ה הכרובים הופיעה
manifestare coram effrai	ἐμφάνηθι· ἐναντίον ἐφραὶμ	לפני אפרים
beniamin 7 manasse	καὶ βενιαμὶν καὶ μανασσῆ:	ובנימן ומנשה
Excita potentiam tuā	Ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου	ע עוררה את גבורתך
et ueni ut saluos facia nos	καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς:	ולכה לישעתה לנו
Ds cōuerte nos: et	Ὁ θς ἐπίστρεψον ἡμᾶς καὶ	א אלהים השיבנו
ostende faciem tuā	ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου	והאר פניך
et salui erim'	καὶ σωθησόμεθα:	ונושעה
Dnē ds uirtutē quo	Κε ὁ θς τῶν δυνάμεων ἕως	י יהוה אלהים
usq; irascens sr ora	πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προ	צבאות
tionē serui tui ci	σευχὴν τῶν δούλων σου· ψω	עד מתי
babis nos panē lacimaz	μιεῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων·	עשנת בתפלת עמך
et potū dab nob in	καὶ ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δα	האכלתם לחם דמעה
lacimis i msura	κρυσιν ἐν μέτρῳ:	ותשקמו בדמעות שליש
Posuisti nos in cōtradictiōez	Ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν	ת תשימנו מדון לשכנינו
uicinis nrīs et	τοῖς γείτοσιν ἡμῶν· καὶ οἱ	ואיבינו
inimici nrī sb sanauer' nos	ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς:	ילעגו למו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0216
powered by AMLAD · NTT DATA

Dne ds uirtutum	Κε ὁ θς τῶν δυνάμεων·	אלהים צבאות
conuerte nos et	ἐπίστρεψον ἡμᾶς· καὶ	השיבנו
ostende faciē tuā	ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου	והאר פניך
et salui erim'	καὶ σωθησόμεθα:	ונושעה
Vineam de egypto	Ἄμπελον ἐξ αἰγύπτου	גפן ממצרים
tństulisti eiecisti gtēs	μετῆρας· ἐξέβαλες ἔθνη	תסיע תגרש
et plantasti eā	καὶ κατεφύτευσας αὐτήν·	גוים ותטעה
Dux itineris fuisti i cōspectu	Ὁδοποίησας ἔμπροσθεν	פנית לפניה
ei': et plantasti	αὐτῆς καὶ κατεφύτευσας	ותשרש שרשיה
radices ei' ⁊ imple	τὰς ῥίζας αὐτῆς καὶ ἐπλή	ותמלא
uit terram	ρωσε τὴν γῆν:	ארץ
Operuit montes ūbra ei'	Ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς·	כסו הרים צלה
et arbusta eius	καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς·	וענפיה
cedros dei	τὰς κέδρους τοῦ θυ:	ארזי אל
Extendit palmites suos	Ἐξέτεινε τὰ κλήματα αὐτῆς	תשלח קציריה
usq; ad mare: et usq;	ἕως θαλάσσης· καὶ ἕως	עד ים
ad flumen ꝓpa	ποταμῶν τὰς παραφυ	ואל נהר
gines eius	άδας αὐτῆς:	יונקותיה
Vt quid destruxisti maceriā	Ἱνατί καθεῖλες τὸν φραγμὸν	למה פרצת
ei': et uindemiant eā	αὐτῆς· καὶ τρυγῶσιν αὐτὴν	גדריה וארוה
oēs qui pt̄ gdiuntur	πάντες οἱ παραπορευόμενοι	כל עוברי
uiam	τὴν ὁδόν:	דרך
Exterminauit eā aper de silua	Ἐλυμήνατο αὐτὴν ὗς ἐκ δρυμοῦ	יכרסמנה חזיר
et singularis fer' de pa	καὶ μονιὸς ἄγριος κατενε	מיער וזיז
stus est eam	μήσατο αὐτήν:	שדי ירענה
Deus uirtutum con	Ὁ θς τῶν δυνάμεων ἐπί	אלהים צבאות שוב
uertere ⁊ respice	στρεψον δή· καὶ ἐπίβλεψον	נא הבט
de celo ⁊ uide	ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἴδε:	משמים וראה

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0217
powered by AMLAD·NTT DATA

Et uisita uineam istam
et ꝑfice eā q̄ plan
tauit dextera tua: ⁊ sr̄ filiū
hoīum quē c̄firmasti t̄
Incensa igni et
suffossa ab incre
patione uult᷒ tui
peribunt
Fiat man᷒ tua sr̄ uirum
dextē tue. ⁊ sr̄ filium hoīs
quē cōfirmasti tibi
et n̄ discedim᷒ a te
uiuificab᷒ nos. ⁊ nōm tuū
īuocabim᷒
Dn̄e ds̄ uirtutū cōūte
nos: et ostēde fa
ciem tuā ⁊ salui erim᷒
uox sp̄s sc̄i ad ꝑꝑl̄z lxxx
Exultate deo adiutori nr̄o
Iubilate deo iacob
Sumite psalmū ⁊ date
tympanū psaltiū iocūdū
cum cythara
Bucinate in neomenia tu
ba: in insigni die
solempnitatis uīe
Quia p̄ceptum isrl᷒ est
⁊ iudiciū deo iacob

Καὶ ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην
καὶ καταρτίσαι αὐτὴν ἣν ἐφύ
τευσεν ἡ δεξιά σου· καὶ ἐπὶ υἱὸν
ἀνθρώπου ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ:
Ἐμπεπυρισμένη πυρὶ καὶ
ἀνεσκαμμένη· ἀπὸ ἐπιτι
μήσεως τοῦ προσώπου σου
ἀπολοῦνται:
Γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐπ᾽ ἄνδρα
δεξιᾶς σου· καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου
ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ·
καὶ οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ·
ζωώσεις ἡμᾶς καὶ τὸ ὄνομά σου
ἐπικαλεσόμεθα:
Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ἐπίστρεψον
ἡμᾶς· καὶ ἐπίφανον τὸ πρό
σωπόν σου καὶ σωθησόμεθα:
Εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ληνῶν ψαλμὸς τῷ ἀσάφ:
Ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν
Ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἰακώβ:
Aαβετε ψαλμὸν καὶ δότε
τύμπανον· ψαλτήριον τερπνὸν
μετὰ κιθάρας:
Gαλπίσατε ἐν νεομηνίᾳ σάλ
πιγγι· ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ
ἑορτῆς ὑμῶν:
Ὅτι πρόσταγμα τῷ ἰσραήλ ἐστι·
καὶ κρίμα τῷ θεῷ ἰακώβ:

ופקד גפן זאת
וכנה אשר נטעה
ימינך ועל כן
אמצתה לך
שרפה באש כסוחה
מגערת
פניך
יאבדו
תהי ידך על איש ימינך
על בן אדם אמצת לך
ולא נסוג
ממך תחיינו
ובשמך
נקרא
יהוה אלהים צבאות
השיבנו האר
פניך ונושעה
למנצח על הגתית לאסף
הרנינו לאלהים עוזנו
הריעו לאלהי יעקב
שאו זמרה ותנו
תף כנור נעים
עם נבל
תקעו בחדש שופר
בכסה ליום
חגנו
כי חק לישראל הוא
משפט לאלהי יעקב

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0218
powered by AMLAD·NTT DATA

Testimonium in ioseph
posuit illud: cu(m) exiret
eum de t(er)ra egypti
Lingua(m) q(ua)m n(on) nouerat audiu(it)
diuertit ab oneribus
dorsum e(ius). man(us)
eius i(n) cophino ser
uierunt
In t(ri)bulatio(n)e inuocasti me
et liberaui te: exau
diui te in abscondito te(m)
pestatis p(ro)baui te ap(u)d
aqua(m) (con)tradictionis
Audi p(o)p(u)l(u)s m(eu)s (et) co(n)
testabor te isr(ae)l si
audieris me
Non erit i(n) te d(eu)s recens
neq(ue) adorabis d(eu)m
alienum
Ego e(n)i(m) su(m) d(omi)n(u)s d(eu)s tuus
qui eduxi te de t(er)ra egypti
dilata os tuum
et i(m)plebo illud
Et no(n) audiuit p(o)p(u)l(u)s m(eu)s
uocem mea(m) (et) isr(ae)l
no(n) intendit mihi
Et dimisi eos
s(ecundu)m desideria

Μαρτύριον ἐν τῷ ἰωσὴφ
ἔθετο αὐτόν· ἐν τῷ ἐξελθεῖν
αὐτὸν ἐκ γῆς αἰγύπτου:
Γλῶσσαν ἣν οὐκ ἔγνω ἤκουσεν
ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων
τὸν νῶτον αὐτοῦ· αἱ χεῖρες
αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδού
λευσαν:
Ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με
καὶ ἐρρυσάμην σε· ἐπήκουσά
σου ἐν ἀποκρύφῳ καται
γίδος· ἐδοκίμασά σε ἐπὶ
ὕδατος ἀντιλογίας:
Ἄκουσον λαός μου· καὶ δια
μαρτύρομαί σοι· ἰσραὴλ ἐὰν
ἀκούσῃς μου:
Οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος
οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ
ἀλλοτρίῳ:
Ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ θεός σου·
ὁ ἀναγαγών σε ἐκ γῆς αἰγύπτου
πλάτυνον τὸ στόμα σου
καὶ πληρώσω αὐτό:
Καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου
τῆς φωνῆς μου· καὶ ἰσραὴλ
οὐ προσέσχε μοι:
Καὶ ἐξαπέστειλα αὐτοὺς
κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα

עדות ביהוסף שמו
בצאתו על ארץ
מצרים
שפת לא ידעתי אשמע
הסירותי מסבל
שכמו
כפיו מדוד
תעברנה
בצרה קראת ואחלצך
אענך בסתר רעם
אבחנך על
מי מריבה
סלה
שמע עמי ואעידה
בך ישראל אם
תשמע לי
לא יהיה בך
אל זר ולא תשתחוה
לאל נכר
אנכי יהוה אלהיך
המעלך מארץ מצרים
הרחב פיך
ואמלאהו
ולא שמע עמי
לקולי וישראל
לא אבה לי
ואשלחהו
בשרירות

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0219
powered by AMLAD·NTT DATA

cordis eorum i-	τῶν καρδιῶν αὐτῶν· πο-	לבם ילכו
bunt in adinventi-	ρεύσονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύ-	במועצו-
onibus suis	μασιν αὐτῶν:	תיהם
Si populus meus audisset me	Εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέ μου·	לו עמי שמע לי ישראל
israel si in viis meis ambulasset	ἰσραὴλ ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη:	בדרכי יהלכו
Pro nichilo forsitan inimicos	Ἐν τῷ μηδὲν ἂν τοὺς ἐχθροὺς	כמעט אויביהם
eorum humiliassem et	αὐτῶν ἐταπείνωσα· καὶ	אכניע ועל
super tribulantes eos	ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς	צריהם
misissem manum meam	ἐπέβαλον ἂν τὴν χεῖρά μου:	אשיב ידי
Inimici domini mentiti sunt ei	Οἱ ἐχθροὶ κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ·	משנאי יהוה יכחשו
et erit tempus eorum in	καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς	לו ויהי עתם
secula	τὸν αἰῶνα:	לעולם
Et cibavit illos ex	Καὶ ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ	ויאכילהו מחלב
adipe frumenti: et de petra	στέατος πυροῦ· καὶ ἐκ πέτρας	חטה ומצור דבש
melle saturavit eos. Psalmus	μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς:	אשביעך
asaph. uox a eccl'e audientis. lxxxi	ψαλμὸς τῷ ἀσάφ:	מזמור לאסף
Deus stetit in synagoga deorum	Ὁ θεὸς ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν	אלהים נצב בעדת
in medio autem deos diiudicat	ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρίνει·	אל בקרב אלהים ישפט
Usquequo iudicatis iniquitatem	Ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν	עד מתי תשפטו עול
et facies peccatorum	καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν	ופני רשעים
sumitis	λαμβάνετε:	תשאו סלה
Iudicate orphano et pauperem	Κρίνατε ὀρφανῷ καὶ πτωχῷ	שפטו דל ויתום
humilem et egenum	ταπεινὸν καὶ πένητα	עני ורש
iustificate	δικαιώσατε:	הצדיקו
Eripite pauperem et egenum	Ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχόν·	פלטו דל ואביון
de manu peccatoris liberate eum	ἐκ χειρὸς ἁμαρτωλοῦ ῥύσασθε αὐτόν:	מיד רשעים הצילו
Nescierunt neque intellexerunt	Οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ συνῆκαν·	לא ידעו ולא
in tenebris ambulant	ἐν σκότει διαπορεύονται:	יבינו בחשכה יתהלכו

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0220
powered by AMLAD · NTT DATA

mouebuntur omnia
fundamenta terra
Ego dixi dii estis et filii
excelsi omnes
Vos autem sicut homines moriemini: et sicut unus de principibus cadetis
Exurge deus iudica terram
quoniam tu hereditabis
in omnibus gentibus
Canticum psalmus
asaph uox ecclesie
deuictis LXXXII
Deus quis similis erit tibi.
ne taceas neque compescaris deus
Quoniam ecce inimici tui sonuerunt
et qui oderunt te extulerunt
caput
Super populum tuum malignauerunt consilium
et cogitauerunt adversus
sanctos tuos
Dixerunt uenite et disperdamus eos de gente
et non memoretur nomen
israel ultra
Quoniam cogitauerunt unanimiter simul

σαλευθήτωσαν πάντα
τὰ θεμέλια τῆς γῆς:
Ἐγὼ εἶπα θεοί ἐστε καὶ υἱοὶ
ὑψίστου πάντες:
Ὑμεῖς δὲ ὡς ἄνθρωποι ἀποθνή-
σκετε· καὶ ὡς εἷς τῶν ἀρ-
χόντων πίπτετε:
Ἀνάστα ὁ θεὸς κρῖνον τὴν γῆν·
ὅτι σὺ κατακληρονομήσεις
ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν:
ᾠδὴ ψαλμοῦ τοῦ
ἀσάφ· ἐπάκου
σον μου κε:—
Ὁ θεὸς τίς ὁμοιωθήσεταί σοι:
μὴ σιγήσῃς· μηδὲ καταπραΰνῃς ὁ θεός:
Ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἤχησαν·
καὶ οἱ μισοῦντές σε ἦραν
κεφαλήν:
Ἐπὶ τὸν λαόν σου κατε-
πανουργεύσαντο γνώμην·
καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ
τῶν ἁγίων σου:
Εἶπαν δεῦτε καὶ ἐξολοθρεύ-
σωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους·
καὶ οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα
ἰσραὴλ ἔτι:
Ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ

ימוטו כל
מוסדי ארץ
אני אמרתי אלהים אתם
ובני עליון כלכם
אכן כאדם
תמותון וכאחד
השרים תפלו
קומה אלהים שפטה
הארץ כי אתה תנחל
בכל הגוים
שיר
מזמור
לאסף
אלהים אל דמי
לך אל תחרש
ואל תשקט אל
כי הנה אויביך יהמיון
ומשנאיך נשאו
ראש
על עמך יערימו
סוד ויתיעצו
על
צפוניך
אמרו לכו ונכחידם
מגוי ולא יזכר
שם ישראל
עוד
כי נועצו לב יחדו

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0221
powered by AMLAD·NTT DATA

aduſum te teſtam̄tum	ἐπὶ τὸ αὐτό· κατὰ σοῦ διαθήκην	עליך ברית יכרתו
diſpoſuerunt	διέθεντο:	אהלי אדום
tabacula dum eoꝝ	Τὰ σκηνώματα τῶν ἰδουμαίων	וישמעאלים
et hiſmahelite moab	Καὶ οἱ ἰσμαηλῖται· μωάβ	מואב
et agareni	καὶ οἱ ἀγαρηνοί:	והגרים
Gebal ⁊ amon ⁊ amalech	Γεβὰλ καὶ ἀμμὼν καὶ ἀμαλήκ·	גבל ועמון ועמלק
alienigene cū habi	ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοι	פלשת עם
tantibꝫ tirum	κούντων τύρον:	יושבי צור
Et ē aſſur	Καὶ γὰρ καὶ ἀσσοὺρ συμπαραγέ	גם אשור נלוה
uenit cū ill᷑. fc̄i ſūt	νετο μετ᾽ αὐτῶν· ἐγενήθησαν	עמם היו זרוע
in adiutoriū filijs loth	εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς λώτ:	לבני לוט סלה
Fac ill᷑ ſic madian	Ποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ μαδιὰμ	עשה להם כמדין
et ſiſare ſic iabin	καὶ τῷ σισάρα· ὡς τῷ ἰαβεὶμ	כסיסרא כיבין
in torrente cīſon	ἐν τῷ χειμάρρῳ κισῶν:	בנחל קישון
Diſpier̄ī mēdor	Ἐξωλοθρεύθησαν ἐν ἀενδώρ	נשמדו בעין דאר
fc̄i ſūt ut ſterc᷑ tr̄e	ἐγενήθησαν ὡσεὶ κόπρος τῇ γῇ·	היו דמן לאדמה
Pone principes eoꝝ	Θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν	שיתמו נדיבמו
ſic oreb ⁊ zeb: ⁊ zebee	ὡς τὸν ὠρὴβ καὶ ζὴβ καὶ ζεβεέ·	כערב וכזאב וכזבח
et ſalmana oms	καὶ σαλμανὰ πάντας	וכצלמנע
p̄ncipes eorum	τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν:	כל נסיכמו
Qui dicunt h̄editatē poſſideami᷑	Οἵτινες εἶπον κληρονομήσωμεν	אשר אמרו נירשה לנו
eorum ſcīamū dei	ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ:	את נאות אלהים
Deus ms pone illos ut rotā	Ὁ θεός μου θοῦ αὐτοὺς ὡς τροχόν·	אלהי שיתמו כגלגל
et ſic ſtipulā āñ faciē	ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον	כקש לפני
uenti	ἀνέμου:	רוח
Sic igr̄ q̄ cōburit ſiluā	Ὡσεὶ πῦρ ὃ διαφλέξει δρυμόν·	כאש תבער יער
et ſic flāma cōburēs mōtes	ὡσεὶ φλὸξ κατακαύσαι ὄρη:	וכלהבה תלהט הרים
Ita pſequens illos	Οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς	כן תרדפם

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0222
powered by AMLAD·NTT DATA

intempeſtate tua et
ira tua turbabis eos
Imple facies eorum
ignominia et querent
nomen tuum domine
Erubeſcant et con
turbentur in ſeculum
ſeculi: et confun
dantur et pereant
Ut cognoſcant quia nomen tibi dominus
Tu ſolus altiſſimus ſuper omnem
terram ps̄ de eis q fitē ſuit
conſecuti . lxxxiiij
Quam dilecta taber
nacula tua domine virtutum
concupiſcit et deficit
anima mea in atria domini
Cor meum et caro mea
exultaverunt in deum vivum
Etenim paſſer invenit ſibi
domum: et turtur nidum
ſibi ubi ponat pullos
ſuos
Altaria tua domine
virtutum rex meus
et deus meus
Beati qui habitant
in domo tua in ſecula

ἐν τῇ καταιγίδι σου· καὶ
ἐν τῇ ὀργῇ σου συνταράξεις αὐτούς:
Πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν
ἀτιμίας· καὶ ζητήσουσι
τὸ ὄνομά σου κε:
Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταρα
χθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· καὶ ἐντραπή
τωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν:
Καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι κς:
Σὺ μόνος ὕψιστος ἐπὶ πᾶσαν
τὴν γῆν:· εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν
ληνῶν τοῖς υἱοῖς Κορὲ ψαλμός:
Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώ
ματά σου κε τῶν δυνάμεων.
Ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει
ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυ:
Ἡ καρδία μου καὶ ἡ σάρξ μου
ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θν ζῶντα:
Καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ
οἰκίαν· καὶ τρυγὼν νοσσιὰν
ἑαυτῇ οὗ θήσει τὰ νοσσία
ἑαυτῆς:
Τὰ θυσιαστήριά σου κε τῶν
δυνάμεων ὁ βασιλεύς μου
καὶ ὁ θς μου:
Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες
ἐν τῷ οἴκῳ σου· εἰς τοὺς αἰῶνας

בסערך ובסופתך
תבהלם
מלא פניהם קלון
ויבקשו שמך
יהוה
יבשו ויבהלו
עדי עד
ויחפרו
ויאבדו
וידעו כי אתה שמך יהוה
לבדך עליון על כל
הארץ: למנצח על הגתית
לבני קרח מזמור
מה ידידות משכנותיך
יהוה צבאות נכספה וגם
כלתה נפשי לחצרות יהוה
לבי ובשרי ירננו
אל אל חי
גם צפור
מצאה בית ודרור
קן לה
אשר שתה
אפרחיה
את מזבחותיך
יהוה צבאות
מלכי ואלהי
אשרי יושבי
ביתך עוד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0223
powered by AMLAD·NTT DATA

seculorum laudabunt te	τῶν αἰώνων αἰνέσουσί σε:	יהללוך סלה
Beatus vir cuius est auxi-	Μακάριος ἀνὴρ οὗ ἐστιν ἀντί-	אשרי אדם
lium suum abs te	ληψις αὐτῶ παρὰ σοῦ:	עוז לו בך
Ascensionis in corde suo	Ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ	מסלות בלבבם
disposuit in valle	διέθετο εἰς τὴν κοιλάδα	עברי בעמק
lacrimarum in loco	τοῦ κλαυθμῶνος εἰς τὸν τόπον	הבכא מעין
quem posuit	ὃν ἔθετο:	ישיתוהו
Etenim benedictiones dabit le-	Καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομο-	גם ברכות יעטה מורה
gis lator ibunt de vir-	θετῶν· πορεύσονται ἐκ δυ-	ילכו מחיל אל חיל
tute in virtutem. vide-	νάμεως εἰς δύναμιν· ὀφθή-	יראה אל
bitur deus deorum in syon	σεται ὁ θεὸς τῶν θεῶν ἐν σιών:	אלהים בציון
Domine deus virtutum exa-	Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων εἰσά-	יהוה אלהים צבאות
udi orationem meam	κουσον τῆς προσευχῆς μου	שמעה תפלתי האזינה
auribus percipe deus iacob	ἐνώτισαι ὁ θεὸς ἰακώβ:	אלהי יעקב סלה
Protector noster aspice deus	Ὑπερασπιστὰ ἡμῶν ἴδε ὁ θεὸς.	מגננו ראה אלהים
et respice in fa-	καὶ ἐπίβλεψον εἰς τὸ πρό-	והבט פני
ciem christi tui	σωπον τοῦ χριστοῦ σου:	משיחך
Quia melior est dies una in	Ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς	כי טוב יום בחצריך
atriis tuis super milia	αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας:	מאלף
Elegi abiectus esse	Ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι	בחרתי הסתופף
in domo dei mei magis	ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου μᾶλλον	בבית אלהי
quam habitare in tabernaculis	ἢ οἰκεῖν με ἐν σκηνώμασιν	מדור באהלי
peccatorum	ἁμαρτωλῶν:	רשע
Quia misericordiam et veritatem diligit	Ὅτι ἔλεος καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ	כי שמש ומגן יהוה אלהים
deus gratiam et gloriam dabit dominus	κύριος ὁ θεός· χάριν καὶ δόξαν δώσει.	חן וכבוד יתן יהוה
Non privabit bonis	Κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ	לא ימנע טוב
eos qui ambulant in innocentia	τοῖς πορευομένοις ἐν ἀκακίᾳ:	להלכים בתמים
Domine deus virtutum	Κύριε ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων	יהוה צבאות

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0224
powered by AMLAD·NTT DATA

bt̃o hõ qui ſperat in	μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων	אשרי אדם בטח
inte fi. filijs chore pſ̃	ἐπὶ σέ: εἰς τὸ τέλος τοῖς	בך
dauid lxxxiiij.	υἱοῖς κορὲ ψαλμός:	למנצח לבני קרח מזמור
BEnedixiſti d'ñe terrã tuã	Εὐδόκησας κε τὴν γῆν σου	רצית יהוה ארצך
Auertiſti capti	ἀπέστρεψας τὴν αἰχμα	שבת שבות
uitatem iacob	λωσίαν ἰακώβ:	יעקב
Remiſiſti iniquitatẽ	Ἀφῆκας τὰς ἀνομίας	נשאת עון עמך
plebis tue: operuiſti	τῷ λαῷ σου· ἐκάλυψας	כסית כל חטאתם
omnia peccã eoꝝ	πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν:	סלה
Mitigaſti omnem	Κατέπαυσας πᾶσαν	אספת כל עברתך
iram tuam auertiſti	τὴν ὀργήν σου· ἀπέστρεψας	השיבות מחרון
ab ira idignatiõis tue	ἀπὸ ὀργῆς θυμοῦ σου:	אפך
Conuerte nos deus	Ἐπίστρεψον ἡμᾶς ὁ θς	שובנו אלהי
ſalutaris nr̃. et	τῶν σωτηρίων ἡμῶν· καὶ	ישענו והפר
auerte iram tuam	ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου	כעסך
anobis	ἀφ᾽ ἡμῶν:	עמנו
Nũquid ineternũ iraſceris nob'	Μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ὀργισθήσῃ ἡμῖν	הלעולם תאנף
aut extendes irã tuã	ἢ διατενεῖς τὴν ὀργήν σου	בנו תמשך אפך
a gñone i gñone	ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν:	לדר ודר
Deus tu cõuerſus uiuificab'	Ὁ θς σὺ ἐπιστρέψας ζωώσεις	הלא אתה תשוב
nos et plebs tua	ἡμᾶς· καὶ ὁ λαός σου	תחינו ועמך
letabitur ĩte	εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί:	ישמחו בך
Oſtende nob' d'ñe miam tuã	Δεῖξον ἡμῖν κε τὸ ἔλεός σου·	הראנו יהוה חסדך
et ſalutare tuũ da nob'	καὶ τὸ σωτήριόν σου δῴης ἡμῖν:	וישעך תתן לנו
Audiam qd̃ loquatur	Ἀκούσομαι τί λαλήσει	אשמעה מה ידבר
ĩme dñs deus: qm̃ loquet'	ἐν ἐμοὶ κς ὁ θς· ὅτι λαλήσει	האל יהוה כי ידבר
pacẽ i plebem ſuam	εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ	שלום אל עמו
et ſuꝑ ſcõs ſuos	καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ·	ואל חסידיו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0225
powered by AMLAD · NTT DATA

et in eos qui conuertuntur
ad cor eorum
Verumtamen prope timentes
eum salutare ipsius ut
inhabitet gloria in terra nostra
Misericordia et ueritas obuiauerunt sibi
iustitia et pax obs
culate sunt
Veritas de terra orta est
et iustitia de celo
prospexit
Etenim dominus dabit benignitatem
et terra nostra dabit fructum suum
Iustitie ante eum
ambulabit et ponet
in uia gressus Oratio
suos ipsi dauid pieiunium
uox ad patrem lxxxv
Inclina domine aurem tuam et
exaudi me
Quoniam inops et pauper sum ego
Custodi animam meam quoniam
sanctus sum: saluum fac ser
uum tuum deus meus sperantem
tem in te
Miserere mei domine quoniam ad te
clamaui tota die
Letifica animam serui tui

καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας
καρδίαν ἐπ' αὐτόν:
Πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων
αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ· τοῦ
κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν:
Ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν
δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη κατε
φίλησαν:
Ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλε·
καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
διέκυψε:
Καὶ γὰρ ὁ κύριος δώσει χρηστότητα·
καὶ ἡ γῆ ἡμῶν δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς:
Δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ
προπορεύσεται· καὶ θήσει
εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα
αὐτοῦ: δόξα καθίσμα ια
προσευχὴ τῷ Δαυίδ
Κλῖνον κύριε τὸ οὖς σου καὶ
ἐπάκουσόν μου:
Ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμὶ ἐγώ:
Φύλαξον τὴν ψυχήν μου ὅτι
ὅσιός εἰμι· σῶσον τὸν δοῦ
λόν σου ὁ θεός μου τὸν ἐλπί
ζοντα ἐπὶ σέ:
Ἐλέησόν με κύριε ὅτι πρὸς σὲ
κεκράξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν:
Εὔφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δού

ואל ישובו
לכסלה
אך קרוב ליראיו
ישעו לשכון
כבוד בארצנו
חסד ואמת נפגשו
צדק ושלום
נשקו
אמת מארץ תצמח
וצדק משמים
נשקף
גם יהוה יתן הטוב
וארצנו תתן יבולה
צדק לפניו
יהלך וישם
לדרך
פעמיו
תפלה לדוד
הטה יהוה
אזנך ענני
כי עני ואביון אני
שמרה נפשי כי
חסיד אני הושע עבדך
אתה אלהי
הבוטח אליך
חנני אדני כי אליך
אקרא כל היום
שמח נפש עבדך

qm

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0226
powered by AMLAD·NTT DATA

quoniam ad te domine animam meam levavi	ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου:	כי אליך אדני נפשי אשא
Quoniam tu domine suavis et mitis	Ὅτι σὺ κύριε χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς	כי אתה אדני טוב
et multe misericordie omnibus	καὶ πολυέλεος πᾶσι	וסלח ורב חסד
invocantibus te	τοῖς ἐπικαλουμένοις σε:	לכל קראיך
Auribus percipe domine orationem meam	Ἐνώτισαι κύριε τὴν προσευχήν μου:	האזינה יהוה תפלתי
et intende voci	καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ	והקשיבה בקול
deprecationis mee	τῆς δεήσεώς μου:	תחנונותי
In die tribulationis mee	Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου	ביום צרתי
clamavi ad te: quia	ἐκέκραξα πρὸς σὲ ὅτι	אקראך
exaudisti me	ἐπήκουσάς μου:	כי תענני
Non est similis tui in diis	Οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς	אין כמוך באלהים
domine et non est secundum	κύριε· καὶ οὐκ ἔστιν κατὰ	אדני ואין
opera tua	τὰ ἔργα σου:	כמעשיך
Omnes gentes quascumque fe-	Πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίη-	כל גוים אשר עשית
cisti venient et adora-	σας ἥξουσι· καὶ προσκυνή-	יבאו וישתחוו
bunt coram te domine	σουσιν ἐνώπιόν σου κύριε:	לפניך אדני
Et glorificabunt nomen tuum	Καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου	ויכבדו לשמך
quoniam magnus es tu et faciens	ὅτι μέγας σύ· καὶ ποιῶν	כי גדול אתה ועשה
mirabilia tu es deus solus	θαυμάσια σὺ εἶ ὁ θεὸς μόνος:	נפלאות אתה אלהים לבדך
Deduc me domine in via tua	Ὁδήγησόν με κύριε ἐν τῇ ὁδῷ σου·	הורני יהוה דרכך
et ingrediar in veritate tua	καὶ πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου:	אהלך באמתך
Letetur cor meum	Εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου	יחד לבבי ליראה
ut timeat nomen tuum	τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου:	שמך
Confitebor tibi domine deus meus	Ἐξομολογήσομαί σοι κύριε ὁ θεός μου	אודך אדני אלהי
in toto corde meo et	ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· καὶ	בכל לבבי
glorificabo nomen tuum in	δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς	ואכבדה
eternum	τὸν αἰῶνα:	שמך לעולם
Quia misericordia tua magna est super me	Ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ᾽ ἐμέ:	כי חסדך גדול עלי

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0227
powered by AMLAD · NTT DATA

et eruisti aiam meam	Καὶ ἐρρύσω τὴν ψυχήν μου	והצלת
ex inferno īferiori	ἐξ ᾅδου κατωτάτου:	נפשי
Dś iniqui īsurrexerunt	Ὁ θεὸς παράνομοι ἐπανέστησαν	משאול תחתיה
sr̄ me et synagoga potētū	ἐπ᾽ ἐμέ. καὶ συναγωγὴ κραταιῶν	אלהים זדים
quesierūt aiam meā et	ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου. καὶ	קמו עלי ועדת עריצים
nō posuerūt tē ī cōspectu suo	οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν:	בקשו נפשי ולא
Et tu dn̄e ds̄ miserator	Καὶ σὺ κε ὁ θς μου οἰκτίρμων	שמוך לנגדם
et misericors patiēs	καὶ ἐλεήμων. μακρόθυμος	ואתה יהוה אל רחום
et multe mīe 7 uerax	καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός	וחנון ארך אפים
respice ī me 7 mis̄ mei	ἐπίβλεψον ἐπ᾽ ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με	ורב חסד ואמת
da ipiū tuū puero tuo	δὸς κράτος σου τῷ παιδί σου	פנה אלי וחנני תנה
et saluū fac filiū ancille tue	καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου:	עזך לעבדך והושיעה לבן אמתך
Fac mecū signū ī bonum	Ποίησον μετ᾽ ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν	עשה עמי אות
ut uideant q̄ oder̄ me	καὶ ἰδέτωσαν οἱ μισοῦντές με	לטובה ויראו
et confundantur	καὶ αἰσχυνθήτωσαν:	שנאי ויבשו
Qm̄ tu dn̄e adiuuisti me	Ὅτι σὺ κε ἐβοήθησάς μοι καὶ	כי אתה יהוה עזרתני
cōsolat' es me cantica	παρεκάλεσάς με :- τοῖς	ונחמתני
uox aplica de ecc̄. lxxxvi	υἱοῖς κορὲ ψαλμὸς ᾠδῆς	לבני קרח מזמור שיר
Fundamīta eī ī mōtib'	Οἱ θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσι	יסודתו בהררי
scis	τοῖς ἁγίοις:	קדש
Diligit dn̄s portas syon	Ἀγαπᾷ κς τὰς πύλας σιών	אהב יהוה שערי
sr̄ omnia tabnacula	ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα	ציון מכל משכנות
iacob	Ἰακώβ:	יעקב
Gliosa dicta sūt de te	Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ	נכבדות מדבר בך
ciuitas dei	ἡ πόλις τοῦ θυ	עיר האלהים סלה
Memor ero raab et babi	Μνησθήσομαι ῥαὰβ καὶ βαβυ	אזכיר רהב
lonis scientium me	λῶνος τοῖς γινώσκουσί με:	ובבל לידעי
Ecce alienigene 7 tyr'	Καὶ ἰδοὺ ἀλλόφυλοι καὶ τύρος	הנה פלשת וצור

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0228
powered by AMLAD · NTT DATA

et philistiim et tyrus et populus ethiopum	Καὶ λαὸς τῶν αἰθιόπων	עם כוש
hi fuerunt illic	οὗτοι ἐγενήθησαν ἐκεῖ:	זה ילד שם
Numquid syon dicet homo et homo	Μήτηρ σιὼν ἐρεῖ ἄνθρωπος· καὶ ἄνθρωπος	ולציון יאמר איש
natus est in ea et ipse	ἐγεννήθη ἐν αὐτῇ· καὶ αὐτὸς	ואיש ילד בה
fundauit eam altissimus	ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ ὕψιστος:	והוא יכוננה עליון
Dominus narrabit in scripturis	Κύριος διηγήσεται ἐν γραφῇ	יהוה יספר בכתוב
populorum: et principum	λαῶν· καὶ ἀρχόντων	עמים זה ילד
horum qui fuerunt	τούτων τῶν γεγενημένων	שם סלה
in ea. Sic letantium	ἐν αὐτῇ· ὡς εὐφραινομένων	ושרים כחללים
omnium habitatio est in te. ist.	πάντων ἡ κατοικία ἐν σοί:	כל מעיני בך
pro amalech ad respondendum	ᾠδὴ ψαλμοῦ τοῖς υἱοῖς κορὲ· εἰς τέλος	שיר מזמור לבני קרח
intellectus eman ezraite	ὑπὲρ μαελὲθ τοῦ ἀποκριθῆναι	למנצח על מחלת לענות
uox christi de passione ad patrem	συνέσεως αἰθὰμ τῷ ἰσραηλίτῃ:	משכיל להימן האזרחי
Domine deus salutis mee hec ebr	Κύριε ὁ θεὸς τῆς σωτηρίας μου	יהוה אלהי
in die clamaui et	ἡμέρας ἐκέκραξα· καὶ	ישועתי יום
nocte coram te	ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου:	צעקתי בלילה נגדך
Intret in conspectu tuo	Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου	תבוא לפניך תפלתי
oratio mea: inclina	ἡ προσευχή μου· κλῖνον	הטה אזנך
aurem tuam ad precem meam	τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου:	לרנתי
Quia repleta est malis anima mea	Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου	כי שבעה ברעות
et uita mea in inferno	καὶ ἡ ζωή μου τῷ ᾅδῃ	נפשי וחיי
appropinquit	ἤγγισε:	לשאול הגיעו
Estimatus sum	Προσελογίσθην μετὰ τῶν	נחשבתי עם
cum descendentibus in lacum	καταβαινόντων εἰς λάκκον:	יורדי בור
Factus sum sicut homo sine adiu	ἐγενήθην ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοή	הייתי כגבר אין איל
torio inter mortuos liber	θητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος:	במתים חפשי
Sicut uulnerati dormi	ὡσεὶ τραυματίαι καθεύ	כמו חללים
entes in sepulcris quorum non est	δοντες ἐν τάφῳ ὧν οὐκ ἔ	שכבי קבר אשר לא

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0229
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

memor amplius et ipsi
de manu tua repulsi sunt
Posuerunt me in lacu inferiori
in tenebrosis et in umbra
mortis
Super me confirmatus est furor tuus
et omnes fluctus tuos induxisti super me
tus tuos induxisti super me
Longe fecisti notos meos
a me posuerunt me abho-
minationem sibi
Traditus sum et non egrediebar
oculi mei languerunt
pre inopia
Clamavi ad te domine tota
die expandi
ad te manus meas
Numquid mortuis facies
mirabilia aut medici sus-
citabunt et confitebuntur tibi
Numquid narrabit aliquis in sepulcro
misericordiam tuam et verita-
tem tuam in perditione
Numquid cognoscentur in tenebris
mirabilia tua: et iusti-
tia tua in terra oblivionis
Et ego ad te domine clamavi
et mane oratio mea

preveniet te

μνησθῆς ἔτι· καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς
χειρός σου ἀπώσθησαν:
ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ
ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ
θανάτου:
Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου
καὶ πάντας τοὺς μετεω-
ρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ:
Ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου
ἀπ' ἐμοῦ· ἔθεντό με βδέ-
λυγμα ἑαυτοῖς:
Παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην·
οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν
ἀπὸ πτωχείας:
Ἐκέκραξα πρὸς σὲ κύριε ὅλην
τὴν ἡμέραν διεπέτασα
πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου:
Μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις
θαυμάσια· ἢ ἰατροὶ ἀνα-
στήσουσι καὶ ἐξομολογήσονταί σοι:
Μὴ διηγήσεταί τις ἐν τῷ τάφῳ
τὸ ἔλεός σου· καὶ τὴν ἀλήθει-
άν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ.,
Μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει
τὰ θαυμάσιά σου· καὶ ἡ δικαι-
οσύνη σου ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ:
Κἀγὼ πρὸς σὲ κύριε ἐκέκραξα
καὶ τὸ πρωῒ ἡ προσευχή μου
προφθάσει σε:

זכרתם עוד והמה
מידך נגזרו
שתני בבור תחתיות
במחשכים
במצולות
עלי סמכה חמתך
וכל משבריך
ענית סלה
הרחקת מידעי
ממני שתני
תועבות למו
כלא ולא אצא
עיני דאבה
מני עני
קראתיך יהוה
בכל יום שטחתי
אליך כפי
הלמתים תעשה פלא
אם רפאים יקומו
יודוך סלה
היספר בקבר חסדך
אמונתך
באבדון
היודע בחשך פלאך
וצדקתך בארץ
נשיה
ואני אליך יהוה שועתי
ובבקר תפלתי

תקדמך

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0230
powered by AMLAD·NTT DATA

Vt q̄d d̄ repullis aīam meā
auertis faciem tuam
a me
Pauꝑ sū ego ⁊ i laborib'
a iuuētute meā exaltat' aūt
humiliat' sū ⁊ ɔturbat'
In me transier' ire tue
et terrores tui ɔtur
bauerūt me
Circumdeder' me sic aq̄
tota die circūdede
runt simul
Elongasti a me amicū
et ꝓximum et
notos meos a mi Intel
lectus ethan ezraelite
(in red: sena lect' ethan ezraelite / nox ad p̄iem de uiteris)
Misericordias dn̄i : in etnum
cantabo In gn̄one
et gn̄onem annūtiabo
ueritatem tuam in o
re meo
Qm̄ dixisti in etnum
mīa edificabit'
i celis ꝑparabit'
ueritas tua in eis
Disposui testamentū
electis meis iuraui dd̄

Ἱνατί κε ἀπωθεῖς τὴν ψυχήν μου:
ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου
ἀπ' ἐμοῦ:
Πτωχός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις
ἐκ νεότητός μου· ὑψωθεὶς
δὲ ἐταπεινώθην· καὶ ἐξηπορήθην:
Ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαί σου
οἱ φοβερισμοί σου ἐξετά
ραξάν με:
Ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ
ὅλην τὴν ἡμέραν περιέ
σχον με ἅμα:
Ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον
καὶ πλησίον· καὶ τοὺς
γνωστούς μου ἀπὸ ταλαι
πωρίας: Δόξα· συνέ
σεως αἰθὰμ τῷ ἰσραηλίτῃ:
Τὰ ἐλέη σου κε εἰς τὸν αἰῶ
να ᾄσομαι· Εἰς γενεὰν καὶ
γενεὰν ἀπαγγελῶ τὴν
ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στό
ματί μου:
Ὅτι εἶπας εἰς τὸν αἰῶνα
ἔλεος οἰκοδομηθήσεται·
ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἑτοιμασθή
σεται ἡ ἀλήθειά σου:
Διεθέμην διαθήκην τοῖς
ἐκλεκτοῖς μου· ὤμοσα δαδ

למה יהוה תזנח
נפשי תסתיר פניך
ממני
עני אני וגוע מנער
נשאתי אימיך
אפונה
עלי עברו חרוניך
בעותיך
צמתותני
סבוני כמים כל
היום הקיפו
עלי יחד
הרחקת ממני
אהב ורע
מידעי
מחשך
משכיל לאיתן האזרחי
חסדי יהוה עולם
אשירה לדר ודר
אודיע אמונתך
בפי
כי אמרתי עולם
חסד יבנה
שמים תכין
אמונתך בהם
כרתי ברית לבחירי
נשבעתי לדוד

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0231
powered by AMLAD · NTT DATA

ſeruo tuo	τῷ δούλῳ μου:	עבדי
Vſq; in eternum pparabo	Ἕως τοῦ αἰῶνος ἑτοιμάσω	עד עולם אכין
ſemen tuum et edi	τὸ σπέρμα σου· καὶ οἰκο	זרעך ובניתי
ficabo i gnone ⁊ ge	δομήσω εἰς γενεὰν καὶ γε	לדר ודור
neratione ſedem tuā	νεὰν τὸν θρόνον σου:	כסאך סלה
Cōfitebuntur celi	Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ	ויודו שמים פלאך
mirabilia tua dn̄e ⁊ etiā	τὰ θαυμάσιά σου κε. καὶ τὴν	יהוה אף
ueritatem tuam i eccleſia	ἀλήθειάν σου ἐν ἐκκλη	אמונתך בקהל
ſanctorum	σίᾳ ἁγίων:	קדשים
Qm̄ q̄s i nubib; equabi	Ὅτι τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθή	כי מי בשחק
tur dn̄o. ſimilis erit	σεται τῷ κῷ· ὁμοιωθήσεται	יערך ליהוה ידמה ליהוה
dn̄o in filijs dei	τῷ κῷ ἐν υἱοῖς θῦ:	בבני אלים
Deꝰ q̄ glificat' in ꝯſilio	Ὁ θς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ	אל נערץ בסוד
ſcōꝝ magnꝰ ⁊ t'ribilis	ἁγίων· μέγας καὶ φοβερὸς	קדשים רבה
ſr̄ omīs qui	ἐπὶ πάντας τοὺς πε	ונורא על
in c̄cuitu eius ſūt	ρικύκλῳ αὐτοῦ:	כל סביביו
Dn̄e ds̄ uirtutū quis	Κε ὁ θς τῶν δυνάμεων τίς	יהוה אלהי צבאות
ſimilis t'. potēs es dn̄e	ὅμοιός σοι· δυνατὸς εἶ κε	מי כמוך חסין יה
et ūitas tua i c̄cuitu tuo	καὶ ἡ ἀλήθειά σου κύκλῳ σου:	ואמונתך סביבותיך
Tu dn̄aris poteſtatis	Σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους	אתה מושל בגאות
maris motū aūt	τῆς θαλάσσης· τὸν δὲ σάλον	הים בשוא
fluctuum eius tu	τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ	גליו אתה
mitigas	καταπραΰνεις:	תשבחם
Tu humiliaſti ſicut uulnera	Σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυμα	אתה דכאת
tum ſupbum. i	τίαν ὑπερήφανον· ἐν τῷ	כחלל רהב
brachio uirtutis tue	βραχίονι τῆς δυνάμεως σου	בזרע עזך
diſpſiſti inimicos tuos	διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου:	פזרת אויביך
Tui ſūt celi ⁊ tua ē terra	Σοί εἰσιν οἱ οὐρανοὶ καὶ σή ἐστιν ἡ γῆ:	לך שמים אף לך ארץ

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0232
powered by AMLAD · NTT DATA

orbem terre et	τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ	תבל ומלואה
et plenitudinē eī͛ tu	πλήρωμα αὐτῆς σὺ	אתה
fundasti	ἐθεμελίωσας:	יסדתם
Aquilonem ⁊ mare	Τὸν βορρᾶν καὶ τὴν θάλασσαν	צפון וימין
tu creasti thabor et	σὺ ἔκτισας· θαβὼρ καὶ	אתה בראתם
hermon ĩnoīe tuo	ἑρμὼν ἐν τῷ ὀνόματί σου	תבור וחרמון
exultabunt	ἀγαλλιάσονται:	לשמך ירננו
Tuum brachium cū potē	Ὁ σὸς βραχίων μετὰ δυνα	לך זרוע עם
tia firmetur	στείας· κραταιωθήτω	גבורה תעוז
man' tua ⁊ exaltet̃ dex	ἡ χείρ σου· ὑψωθήτω ἡ δε	ידך תרום
tera tua	ξιά σου:	ימינך
Iustitia et iudicium	Δικαιοσύνη καὶ κρίμα	צדק ומשפט
ꝑparatio sedis tue	ἑτοιμασία τοῦ θρόνου σου·	מכון כסאך
Miā tua ⁊ ũitas pre	ἔλεος καὶ ἀλήθεια προ	חסד ואמת
cedent fa	πορεύσονται πρὸ προ	יקדמו
ciem tuam	σώπου σου:	פניך
Btūs pplš qui scit	Μακάριος ὁ λαὸς ὁ γινώσκων	אשרי העם יודעי
iubilatiōēm . dn͛ in	ἀλαλαγμόν· κύριε ἐν τῷ	תרועה יהוה
lumine uult' tui	φωτὶ τοῦ προσώπου σου	באור פניך
ambulabunt	πορεύσονται:	יהלכון
Et in nomine tuo	Καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου	בשמך יגילון
exultabunt tota	ἀγαλλιάσονται ὅλην	כל היום
die et in	τὴν ἡμέραν· καὶ ἐν τῇ	ובצדקתך
iustiā tua exaltabunt	δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται:	ירומו
Qm̄ glīa uir	Ὅτι καύχημα τῆς δυνά	כי תפארת
tutis eorū tu es: et ĩ	μεως αὐτῶν σὺ εἶ· καὶ ἐν	עזמו אתה
bn̄placito tuo exaltabit	τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται	וברצונך תרים
cornu nr̄m	τὸ κέρας ἡμῶν:	קרננו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0233
powered by AMLAD · NTT DATA
Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED ©

Qa dñi ē assũptio nr̃a
sci isrł regis nri
Tūc locut' es ī uisione
scis tuis et dixisti
posui adiutoriũ ī potēte
Et exaltaui electum de
plebe mea. inueni dd̃ ser
uum meũ oleo scõ meo
unxi eum
Manus eī mea auxiliabit'
ei: et brachium meũ
confortabit eum
Nihil pficiet inimic' ī eo
et filius iniqtatis ñ appo
net nocere ei
Et concidam afacie
ipsius inimic' ei'
et odientes eum
infugam cõuertam
Et ueritas mea 7 mi
sericordia mã cũ ipõ 7 ī
noīe meo exaltabit'
cornu eius
Et ponam ī mari manũ
ei' et ī fluminib'
dextā eius
Ipse īuocauit me pr̃ ms̃
estu: ds̃ ms̃ et susceptor

Ὅτι τοῦ κυ ἡ ἀντίληψις· καὶ
τοῦ ἁγίου ἰηλ βασιλέως ἡμῶν:
Τότε ἐλάλησας ἐν ὁράσει
τοῖς υἱοῖς σου· καὶ εἶπας·
ἔθεμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν:
Ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ
λαοῦ μου· εὗρον δαδ τὸν δοῦ
λόν μου· ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ μου
ἔχρισα αὐτόν:
Ἡ γὰρ χείρ μου συναντιλήψεται
αὐτῷ· καὶ ὁ βραχίων μου
κατισχύσει αὐτόν:
Οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ·
καὶ υἱὸς ἀνομίας οὐ προ
σθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν:
Καὶ συγκόψω ἀπὸ προσώπου
αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ
καὶ μισοῦντας αὐτὸν
τροπώσομαι:
Καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλε
εός μου μετ' αὐτοῦ· καὶ ἐν
τῷ ὀνόματί μου ὑψωθήσεται
τὸ κέρας αὐτοῦ:
Καὶ θήσομαι ἐν θαλάσσῃ χεῖρα
αὐτοῦ· καὶ ἐν ποταμοῖς
δεξιὰν αὐτοῦ:
Αὐτὸς ἐπικαλέσεταί με πατήρ μου
εἶ σύ· θς μου καὶ ἀντιλήπτωρ

כי ליהוה מגננו ולקדוש
ישראל מלכנו
אז דברת בחזון לחסידיך
ותאמר שויתי
עזר על גבור
הרימותי מעם
מצאתי דוד
עבדי בשמן קדשי
משחתיו
אשר ידי תכון
עמו אף זרועי
תאמצנו
לא ישא אויב בו
ובן עולה
לא יעננו
וכתותי מפניו
צריו
ומשנאיו
אגוף
ואמונתי וחסדי
עמו ובשמי
תרום
קרנו
ושמתי בים ידו
ובנהרות
ימינו
הוא יקראני אבי
אתה אלי וצור

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED
Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0234
powered by AMLAD·NTT DATA

ſalutis mee
Et ego p̄mogenitū ponā
illum: excelſum p̄
regibus terre
In eternū ſeruabo illi
miā meā. ⁊ teſta
mentū meū fidele ipſi
Et ponam in ſeclm̄
ſeclī ſemen
eius ⁊ thronum ei⁹
ſicͭ dies celi
Si aūt dereliquerīt filij
ei⁹ legem meā. et
iudicijs meis nō
ambulauerint
Si iuſtitias meas
ꝓphanauerint et
mādata mēa n̄ cuſtodierint
Viſitabo in uirga
iniquitates eoꝝ
et ī uerberib; pec
cata eorum
Miā aūt meā nō diſ
ꝑgam ab eo
neq; nocebo in
ueritate mea
Neq; ꝓphanabo teſ
tamētū meū ⁊ que ꝓcedūt

τῆς σωτηρίας μου:
Κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι
αὐτόν· ὑψηλὸν παρὰ τοῖς
βασιλεῦσι τῆς γῆς:
Εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ
τὸ ἔλεός μου· καὶ ἡ δια
θήκη μου πιστὴ αὐτῷ:
Καὶ θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα
αὐτοῦ· καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ
ὡς τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ:
Ἐὰν καταλίπωσιν οἱ υἱοὶ
αὐτοῦ τὸν νόμον μου· καὶ
τοῖς κρίμασί μου μὴ πο
ρευθῶσιν:
Ἐὰν τὰ δικαιώματά μου
βεβηλώσωσι· καὶ τὰς
ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσι:
Ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ
τὰς ἀνομίας αὐτῶν
καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἀδι
κίας αὐτῶν:
Τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ δια
σκεδάσω ἀπ' αὐτῶν·
οὐδὲ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ
ἀληθείᾳ μου:
Οὐδὲ μὴ βεβηλώσω τὴν δι
αθήκην μου· καὶ τὰ ἐκπορευό
μενα

ישועתי
אף אני בכור
אתנהו עליון
למלכי ארץ
לעולם אשמור לו
חסדי ובריתי
נאמנת לו
ושמתי לעד
זרעו וכסאו
כימי
שמים
אם יעזבו בניו
תורתי
ובמשפטי
לא ילכון
אם חקתי
יחללו
ומצותי לא ישמרו
ופקדתי בשבט
פשעם
ובנגעים
עונם
וחסדי לא אפיר
מעמו ולא
אשקר
באמונתי
לא אחלל
בריתי ומוצא

PIES

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0235
powered by AMLAD·NTT DATA

delabys non
faciam irrita
Semel iuravi i scō meo
si dō mētar sem̄
eī ineternum manebit
Et thronus eī sicͤ sol
i cōspectu meo ⁊ sicͤ luna
pfc̄a ineternum
et testis i celo fidelis
Tu uō repulisti ⁊ despexisti
distulisti xp̄m tuum
Evertisti testamītum
sui tui, ꝓphanasti
interra scūarium eī
Destruxisti oīs se
pes eī: posuisti fir
mamītum eī formidinē
Diripuerūt eū oīs
trāseuntes uiam fcūs ē
obꝓbrium uicinis suis
Exaltasti dextām dep
mentium eū letificasti
oīs inimicos eius
Avertisti adiutorium
gladij eius: et
nō ē auxiliat⁹ eī ī
bello
Destruxisti eū abemūdatione

διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ
ἀθετήσω:
Ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου
εἰ τῷ Δαυὶδ ψεύσομαι. τὸ σπέρμα
αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ:
Καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος
ἐναντίον μου. καὶ ὡς ἡ σελήνη
κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα·
καὶ ὁ μάρτυς ἐν οὐρανῷ πιστός:
Σὺ δὲ ἀπώσω καὶ ἐξουδένωσας
ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου:
Κατέστρεψας τὴν διαθήκην
τοῦ δούλου σου. ἐβεβήλωσας
εἰς τὴν γῆν τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ:
Καθεῖλες πάντας τοὺς φρα
γμοὺς αὐτοῦ. ἔθου τὰ ὀχυρώ
ματα αὐτοῦ δειλίαν:
Διήρπασαν αὐτὸν πάντες
οἱ διοδεύοντες ὁδόν. ἐγενήθη
ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ:
Ὕψωσας τὴν δεξιὰν τῶν θλι
βόντων αὐτόν. εὔφρανας
πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ:
Ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν
τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ. καὶ
οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ ἐν τῷ
πολέμῳ:
Κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ

שפתי לא
אשנה
אחת נשבעתי בקדשי
אם לדוד אכזב
זרעו לעולם יהיה
וכסאו כשמש
נגדי כירח
יכון עולם
ועד בשחק נאמן סלה
ואתה זנחת ותמאס
התעברת עם משיחך
נארתה ברית
עבדך חללת
לארץ נזרו
פרצת כל גדרתיו
שמת מבצריו
מחתה
שסהו כל עברי
דרך היה
חרפה לשכניו
הרימות ימין
צריו השמחת
כל אויביו
אף תשיב צור
חרבו ולא
הקמתו
במלחמה
השבת מטהרו

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0236
powered by AMLAD·NTT DATA

et ſedem eius
in terra colliſiſti
Minoraſti dies
temporis eius perfudiſti eum confuſione
Uſque domine avertis
in finem: exardeſcet
ſicut ignis ira tua
Memorare que mea ſubſtantia
numquid enim vane conſtituiſti
omnes filios hominum
Quis eſt homo qui vivet et
non videbit mortem:
et eruet animam ſuam
de manu inferi
Ubi ſunt miſericordie tue anti
que domine: ſicut iuraſti
david in veritate tua
Memor eſto domine obprobrii
ſervorum tuorum quod continui
in ſinu meo multarum
gentium Quod exprobraverunt
inimici tui domine quod ex
probraverunt commutationem
chriſti tui
Benedictus dominus in eternum
fiat fiat Oratio moyſi ho
minis dei uox apoſto

αὐτοῦ. τὸν θρόνον αὐτοῦ
εἰς τὴν γῆν κατέρραξας:
Ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας
τοῦ χρόνου αὐτοῦ. κατέ
χεας αὐτῷ αἰσχύνην:
Ἕως πότε κύριε ἀποστρέφῃ
εἰς τέλος. ἐκκαυθήσεται
ὡς πῦρ ἡ ὀργή σου:
Μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις
μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας
πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων;
Τίς ἐστιν ἄνθρωπος ὃς ζήσεται καὶ
οὐκ ὄψεται θάνατον.
ῥύσεται τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
ἐκ χειρὸς ᾅδου:
Ποῦ ἐστι τὰ ἐλέη σου τὰ
ἀρχαῖα κύριε. ἃ ὤμοσας
τῷ Δαυὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου.
Μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ
τῶν δούλων σου. οὗ ὑπέσχον
ἐν τῷ κόλπῳ μου πολλῶν
ἐθνῶν. Οὗ ὠνείδισαν
οἱ ἐχθροί σου κύριε. οὗ ὠνεί
δισαν τὸ ἀντάλλαγμα
τοῦ χριστοῦ σου:
Εὐλογητὸς κύριος εἰς τὸν αἰῶνα
γένοιτο γένοιτο: Δόξα
Προσευχὴ Μωϋσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ:

וכסאו לארץ
מגרתה
ה קצרת ימי עלומיו
העטית עליו
בושה סלה
ע ד מה יהוה תסתר
לנצח תבער
כמו אש חמתך
ז כר אני מה חלד
על מה שוא
בראת כל בני אדם
מ י גבר יחיה ולא
יראה מות ימלט
נפשו מיד
שאול סלה
א יה חסדיך הראשנים
אדני נשבעת לדוד
באמונתך
ז כר אדני חרפת
עבדיך שאתי
בחיקי כל רבים
עמים א שר חרפו
אויביך יהוה אשר
חרפו עקבות
משיחך
ב רוך יהוה לעולם
אמן ואמן תפלה למשה
איש

lorum. lxxxviij.

Domine refugiũ factus es nob'
a gñone i gñonem
Priuſq̄ montes fierẽt aut forma
ret' terra et orb'
Et a ſc'lo et uſq;
in ſcl'm tu es d̄s
Ne auertas hoiem in
humilitate: et dixiſti cõ
uertimini filij hoiũ
Qm̃ mille anni añ ocl'os tuo'
d' tanq̄ dies heſtña que
ꝑterijt et cuſtodia ĩ nocte
Que ꝑ nihilo hñt' eoꝝ
anni erunt mane ſic
herba trãſeat
Mane floreat ⁊ trãſeat
ueſpe decidat
induret et areſcat
Quia defecim' in ira tua
et i furore tuo turba
ti ſumus
Poſuiſti iniq̄tates nr̃as i
cõſpectu tuo ſcl'm nr̃m i
illuminatiõe uult' tui
Qm̃ oĩs dies nr̃i
defecer' et in ira tua
defecimus
Anni nr̃i ſic aranea me

ἰουδαίων ἀποβολή:

Κύριε καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν
ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ:
Πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι ἢ πλα
σθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην:
Καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως
τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ.
Μὴ ἀποστρέψῃς ἄνθρωπον εἰς τα
πείνωσιν· καὶ εἶπας ἐπι
στρέψατε υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων:
Ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου
κύριε· ὡς ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθὲς ἥτις
διῆλθε καὶ φυλακὴ ἐν νυκτί:
Τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν
ἔτη ἔσονται· τὸ πρωῒ ὡσεὶ
χλόη παρέλθοι:
Τὸ πρωῒ ἀνθήσαι καὶ παρέλθοι·
τὸ ἑσπέρας ἀποπέσοι
σκληρωθείη καὶ ξηρανθείη:
Ὅτι ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου·
καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταρά
χθημεν:
Ἔθου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐναν
τίον σου· ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς
φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου:
Ὅτι πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν
ἐξέλιπον· καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου
ἐξελίπομεν:
Τὰ ἔτη ἡμῶν ὡσεὶ ἀράχνη ἐμε

האלהים

אדני מעון אתה
היית לנו בדר ודר
בטרם הרים ילדו
ותחולל ארץ ותבל
ומעולם עד עולם
אתה אל
תשב אנוש עד
דכא ותאמר שובו
בני אדם
כי אלף שנים בעיניך
כיום אתמול כי יעבר
ואשמורה בלילה
זרמתם שנה יהיו
בבקר כחציר
יחלף
בבקר יציץ וחלף
לערב ימולל
ויבש
כי כלינו באפך
ובחמתך
נבהלנו
שת עונתינו לנגדך
עלמנו למאור
פניך
כי כל ימינו פנו בעברתך
כלינו שנינו
כמו הגה
ימי שנותינו

ditabunt' dies annoꝝ
nr̃oꝝ in ipſis ſeptua
ginta anni
Si aūt ī potētatib' octogi
ta anni: et ampli'
eoꝝ labor ⁊ dolor
Qm̄ ſr̃ uenit manſuetudo
et corripiemur
Q's nouit poteſtatem
ire tue ⁊ p̄ti
more tuo iram tuā di
numerare
Dext'ᵃ tuā ſic notā fac m̄
et eruditos
corde ī ſapientia
Conuertere dn̄e uſq;
et deprecabilis eſto ſr̄
ſeruos tuos
Repleti ſum' mane
mīām tuam ⁊ exalta
uim' et delectati ſum'
In omnib' dieb' nr̄is
letati ſum' p dieb' q̄b' nos
humiliaſti annis
quib' uidimus mala
Reſpice in ſeruos tuos
et in opera tua et
dirige filios eorum

λέτων· αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν
ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἑβδομή-
κοντα ἔτη:
Ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις ὀγδοή-
κοντα ἔτη· καὶ τὸ πλεῖον
αὐτῶν κόπος καὶ πόνος·
Ὅτι ἐπῆλθε πραότης ἐφ' ἡμᾶς
καὶ παιδευθησόμεθα·
τίς γινώσκει τὸ κράτος
τῆς ὀργῆς σου· καὶ ἀπὸ τοῦ
φόβου σου τὸν θυμόν σου ἐξα-
ριθμήσασθαι:
Τὴν δεξιάν σου οὕτως γνώρισόν μοι·
καὶ τοὺς πεπεδημένους
τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ:
Ἐπίστρεψον κύριε ἕως πότε
καὶ παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς
δούλοις σου:
Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ
τοῦ ἐλέους σου· καὶ ἠγαλλι-
ασάμεθα καὶ εὐφράνθημεν:
Ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν
εὐφράνθημεν· ἀνθ' ὧν ἡμερῶν
ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν
ὧν εἴδομεν κακά:
Καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου
καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου· καὶ
ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν:

בהם
שבעים
שנה
ואם בגבורת
שמנים שנה ורהבם
עמל ואון
כי גז חיש
ונעפה
מי יודע עז
אפך וכיראתך
עברתך
למנות
ימינו כן הודע
ונבא לבב
חכמה
שובה יהוה עד
מתי והנחם
על עבדיך
שבענו בבקר חסדך
ונרננה
ונשמחה
בכל ימינו
שמחנו כימות
עניתנו שנות
ראינו רעה
יראה אל עבדיך
פעלך והדרך
על בניהם

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0239
powered by AMLAD · NTT DATA

Et sit splendor domini	Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης κυρίου	ויהי נעם אדני
dei nostri super nos: et	τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς· καὶ τὰ	אלהינו עלינו
opera manuum nostrarum di	ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύ	ומעשה ידינו
rige super nos	θυνον ἐφ' ἡμᾶς:	כוננה עלינו
Et opus manuum nostrarum	Καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν	ומעשה ידינו
dirige	κατεύθυνον:	כוננהו
Laus cantici ipsi david	Αἶνος ᾠδῆς τῷ Δαυίδ ἀνε	
uox ecclesie :-	πίγραφος παρ' Ἑβραίοις	
Qui habitat in adiutorio	Ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ	ישב בסתר
altissimi: in protectione dei	ὑψίστου· ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ	עליון בצל
celi commouebitur	τοῦ οὐρανοῦ αὐλισθήσεται:	שדי יתלונן
Dicet domino susceptor meus es tu	Ἐρεῖ τῷ κυρίῳ ἀντιλήπτωρ μου εἶ	אמר ליהוה
et refugium meum deus meus	καὶ καταφυγή μου· ὁ θεός μου	מחסי ומצודתי
sperabo in eum	καὶ ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν:	אלהי אבטח בו
Quoniam ipse liberauit me de laqueo	Ὅτι αὐτὸς ῥύσεταί σε ἐκ παγίδος	כי הוא יצילך
uenantium et a uerbo	θηρευτῶν· καὶ ἀπὸ λόγου	מפח יקוש
aspero	ταραχώδους.	מדבר הוות
Scapulis suis	Ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ	באברתו יסך
obumbrabit tibi et sub	ἐπισκιάσει σοι· καὶ ὑπὸ τὰς	לך ותחת כנפיו
pennis eius sperabis	πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς.	תחסה
Scuto circumdabit te ueritas	Ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια	צנה וסחרה אמתו
eius non timebis a timore	αὐτοῦ· οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου	לא תירא מפחד
nocturno: a sagitta	νυκτερινοῦ· ἀπὸ βέλους πετο	לילה מחץ
uolante in die	μένου ἡμέρας:	יעוף יומם
A negotio in tenebris	Ἀπὸ πράγματος ἐν σκότει	מדבר באפל
perambulante ab in	διαπορευομένου· ἀπὸ	יהלך
cursu et demonio	συμπτώματος καὶ δαιμονίου	מקטב ישוד
meridiano	μεσημβρινοῦ:	צהרים

Biblioteca Apostolica Vaticana © ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0240
powered by AMLAD·NTT DATA

Cadent a latere tuo	Πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου	יפל מצדך אלף
mille ⁊ decem milia a	χιλιὰς καὶ μυριὰς ἐκ	ורבבה
dext̾s tuis: ad te autē	δεξιῶν σου πρὸς σὲ δὲ	מימינך אליך
non appropinquabit	οὐκ ἐγγιεῖ:	לא יגש
Verūtamē oculis tuis	Πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου	רק בעיניך
considerab' et re	κατανοήσεις καὶ ἀνταπό	תביט ושלמת
t̾butionē peccatorum	δοσιν ἁμαρτωλῶν	רשעים
uideb' Qm̄ tu es dn̄e	ὄψει· Ὅτι σὺ κ̄ε ἡ ἐλ	תראה כי אתה יהוה
spes mea altissimum	πίς μου· τὸν ὕψιστον	מחסי עליון
posuisti refugiū tuū	ἔθου καταφυγήν σου:	שמת מעונך
Non accedet ad te	Οὐ προσελεύσεται πρὸς σὲ	לא תאנה אליך
malū ⁊ flagellū n̄ appinqbit	κακά· καὶ μάστιξ οὐκ ἐγγιεῖ	רעה ונגע לא
tab̾naculo tuo	ἐν τῷ σκηνώματί σου:	יקרב באהלך
Qm̄ angelis suis	Ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ	כי מלאכיו יצוה
mandauit de te	ἐντελεῖται περὶ σοῦ	לך לשמרך
ut custodiant te i oīb;	τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πά σαις	בכל
uijs tuis	ταῖς ὁδοῖς σου:	דרכיך
In manib; portabūt te ne	Ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε· μή	על כפים ישאונך
forte offendas ad	ποτε προσκόψῃς πρὸς	פן תגף באבן
lapidem pedem tuum	λίθον τὸν πόδα σου:	רגלך
Sup̾ aspidem et basili	Ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλί	על שחל ופתן
scum ambulab' et cō	σκον ἐπιβήσῃ· καὶ κατα	תדרך
culcab' leonem ⁊	πατήσεις λέοντα καὶ	תרמס כפיר
draconem	δράκοντα:	ותנין
Qm̄ i me sp̄abit ⁊ li	Ὅτι ἐπ' ἐμὲ ἤλπισε καὶ ῥύ	כי בי חשק ואפלטהו
berabo eū: ptegā	σομαι αὐτόν· σκεπάσω	אשגבהו כי
eū qm̄ cognouit nom̄ meū	αὐτόν ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου:	ידע שמי
Clamauit ad me et	Κεκράξεται πρός με καὶ	יקראני

Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED © Biblioteca Apostolica Vaticana ALL RIGHTS RESERVED

Copyright © Biblioteca Apostolica Vaticana
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Urb.lat.9/0241
powered by AMLAD · NTT DATA